Transcripción paleográfica
Paleographic Transcript

Actas del Congreso Constituyente de Coahuila y Texas (1824-1827)
15 de agosto de 1824 al 31 de enero de 1826

Proceedings of the Constituent Congress of Coahuila and Texas, 1824-1827
August 15, 1824-January 31, 1826

Advertencia para el apreciable lector

El estado físico del documento correspondiente a las actas del 15 de agosto de 1824 al 22 de marzo de 1827 es bueno, libre de hongos y mutilaciones. Se compone de 314 fojas. El texto está dispuesto en doble columna.

De acuerdo con las características gráficas, se observa la escritura a dos manos, por lo que a partir de la foja 134 varían, de manera significativa, la ortografía y la redacción del texto. La primera mano usa una letra tipo Palmer y la segunda, una Bastarda española, por lo que se adecuaron los criterios para cada caso.

Las diferencias entre ambas escrituras son notorias. En el caso del primer escribiente, la ortografía y la redacción suelen ser constantes y uniformes; en ocasiones, usa letra de cuerpo más grande que la del resto del texto para dar énfasis a ciertas frases; además, pueden apreciarse con mayor facilidad las letras mayúsculas, así como las minúsculas. También hace uso del guion en las palabras cortadas para indicar continuidad con el siguiente renglón.

La escritura del segundo amanuense, en cambio, es mucho más arbitraria y en un mismo párrafo puede encontrarse la misma palabra escrita de diferente manera. En el caso de algunas letras como *c*, *j*, *s*, *o* y *m* es complicado diferenciar las mayúsculas de las minúsculas, además, son de difícil distinción la *b* de la *v*, y, en algunas ocasiones, la *s* de la *z*; por otra parte, usa excesivamente esta última, pero no siempre utiliza los guiones para indicar el corte de las palabras.

Cabe señalar que, en ocasiones, en ambos casos, los acentos son muy poco reconocibles, solamente los circunflejos fueron identificados de una manera más certera y aparecen sobre vocales precedidas de la *ch* o de la *x* (*exîstencia*, *conexîon*, *exônerar*, *exêntos*). En muy pocas ocasiones fueron reconocidos los acentos invertidos, los cuales indican un sonido grave (*à*, *èl*, *solamènte*).

La versión paleográfica original fue realizada por Raquel Vicencio S., quien señala que

Note to the Reader

The document corresponding to the proceedings between August 15, 1824, and March 22, 1827, is in a good physical condition, free from fungi and damages. It consists of 314 pages and the text is arranged in double column.

It can be observed that the document was written by two different persons, due to which there are significant variations in the spelling and grammar of the text from page 134 onwards. Also, although the first person uses a font similar to Palmer and the second person one called Spanish bastard script, a single font type was used in the transcription.

There are significant differences between the two handwritings. In the case of the former writer, the spelling and grammar tend to be uniform. Occasionally a bigger font size is used to emphasize certain sentences. Also, it is easy to distinguish capital letters from lowercase letters and a hyphen is used to show that divided words continue on the next line.

On the other hand, the second handwriting is much more arbitrary and one single word can be written differently in the same paragraph. In the case of certain letters such as *c*, *j*, *s*, *o*, *m*, it is difficult to distinguish between uppercase and lowercase letters. Also, it is difficult to differentiate between the letters *b* and *v*, and at times between *s* and *z*. Also, the letter *z* is used excessively, but the writer does not always use a hyphen to mark the division of a word.

It should be mentioned that it was occasionally difficult to distinguish the accents used by the two writers. Only the circumflex accents were decisively identified and appear on vowels preceded by *ch* or *x* (*exîstencia*, *conexîon*, *exônerar*, *exêntos*). The use of grave accents was only detected in a few cases, in all of which they indicate a deep sound (*à*, *èl*, *solamènte*).

The original paleographic version was prepared by Raquel Vicencio S., who on several occasions consulted María del Carmen León Cázares, head researcher of the Center for Mayan

consultó en diversas ocasiones a María del Carmen León Cázares, investigadora titular del Centro de Estudios Mayas del Instituto de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México, para asesorarse durante la realización esta transcripción.

No obstante haberse ceñido a una transcripción realizada de manera literal estricta del documento, respetando su ortografía y redacción original, fue necesario adecuar el texto para ofrecer mayor facilidad de lectura, como desligar las abreviaturas y restituir letras en palabras o frases con la finalidad de lograr una lectura más lógica y sencilla. Algunas de las puntuaciones originales fueron eliminadas, lo mismo que la indicación del término de los renglones originales, pues, como se señaló párrafos arriba, está a doble columna, de ahí la necesidad de compactar los renglones y obtener una lectura más ágil.[1]

Para quien así lo requiera, en el CD anexo está disponible la versión paleográfica completa, en la que se hacen explícitos los criterios de la transcripción del documento correspondiente a las actas del 15 de agosto de 1824 al 22 de marzo de 1827, así como las palabras o frases notables con letras más grandes que el resto, lo cual denota el énfasis que el escribiente quiso dar a la escritura.

No puede dejar de señalarse que, gracias a sus observaciones, el Dr. Jesús F. de la Teja, al momento de realizar la traducción al inglés de las actas, se percató de la abrupta terminación de las sesiones del Congreso y de que faltaban

[1] Es por ello que se han eliminado algunas precisiones hechas en la transcripción paleográfica, tales como las señalizaciones en las fojas, columnas, terminación de renglones y otros detalles, pero sin alterar el sentido original del documento. Existen algunas palabras señaladas con los símbolos <__> [_], los cuales hacen referencia a interlineados o agregados originales del texto. Las fechas de las sesiones están resaltadas en negritas para identificarlas con mayor facilidad. Cuando se creyó pertinente indicarlo, se agregó la locución latina [*sic*] para enfatizar el estilo original contenido en las actas.

Studies of the Institute of Philological Research of the National Autonomous University of Mexico, for advice on the transcription.

Despite having adhered to a strictly literal transcription of the document, respecting its original spelling and grammar, it was necessary to adapt the text for the convenience of the reader, for example by substituting the abbreviations and adding letters to certain words or phrases in order to enable a more simple and logical reading of the document. Some of the original punctuations were eliminated, as were the forward slashes indicating the end of the original lines, the latter being necessary as the text, as mentioned above, is arranged in double column, making it necessary to unite the lines to facilitate its reading.[1]

For those interested, the full paleographic transcript is available on the appended CD, in which the criteria for the transcription of the document corresponding to the proceedings between August 15, 1824, and March 22, 1827, are specified, as well as the important words or phrases written in a bigger font size than the rest, which indicates the emphasis that the writer wanted to give them.

It should be noted that thanks to Dr. Francisco de la Teja's observations when making the English translation of the proceedings, the abrupt ending of the sessions of the Congress was noticed, which was due to the fact that some of the sessions held between March 23 and June 24, 1827, were missing. The Electoral

[1] For this reason, some of the specifications made in the paleographic transcript, such as markings on the pages, columns, end of lines and other details, have been eliminated, but without changing the original meaning of the text. The words marked with symbols <__> and [_] refer to writing between the lines or added words. The dates of the sessions are highlighted in bold to make them easily distinguishable. When deemed necessary, the Latin expression [*sic*] was added to emphasize that the original style of the Proceedings was maintained.

algunas reuniones más llevadas a cabo entre el 23 de marzo y el 24 de junio de 1827. El Centro de Capacitación Judicial Electoral del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación se abocó a localizar esas últimas sesiones y las encontró en el Archivo Histórico del Congreso de Coahuila; realizó, con su personal, la versión paleográfica, adecuando esta transcripción a los lineamientos del corpus documental de 1824 a 1827, y así, ofrecerle al lector un texto modernizado y con mayor facilidad para su consulta.

Judicial Training Center of the TEPJF located these final sessions in the Historical Archive of the Congress of Coahuila, and its staff prepared the paleographic version of these sessions and adapted this transcript to the documentary corpus from 1824 to 1827, in order to thereby offer the reader a modernized and easily accessible text.

Translator's Notes

We start with the simple proposition that punctuation was at best inconsistent and at worst whimsical in the minutes. Long expository phrases are joined by conjunctions, or not. Sentences are often not divided by periods. Semicolons are non-existent but colons abound, although inconsistently applied. The English translation is, therefore, an interpretation of the relationship of phrases. Where replacement of a conjunction with a period creates clearer phrasing, one sentence has become two.

Necessarily, capitalization has been adjusted to meet the grammatical circumstances and for clarity. So, for instance, *congress* is employed both for the national legislative body and the state legislatures. Most often, the national body is referred to as *general*, consequently, capitalization is not necessary. However, the state legislature of Coahuila and Texas is most often referred to as the *Honorable Congress*, but also by the terms Congress, Legislature, and Assembly often with the modifiers honorable or august. These terms are also applied to the legislative bodies of other states. Therefore, when referring to the Coahuila and Texas body, capitalization is employed—Honorable Congress, August Assembly, Legislature—while reference to the same bodies of other states will be left in lower case—state congress of Querétaro, legislature of Guanajuato, etc. Likewise, the principal officers and offices of Coahuila and Texas are capitalized—Governor, Executive, President (of the Legislature), Executive Council, Secretary of State—while those of other states are not, unless required by English-language grammatical convention. Titles are capitalized when preceded by the title Mr. or other honorifics. Minor offices and officials—department chief, tobacco administrator, clerk, commissary—are not capitalized unless the term is part of direct address of an individual.

In some places the language has been changed to reflect a clear understanding of what is being talked about based on other entries where the information is presented in clearer form. For instance, Spanish allows for a variety of shortcuts the literal translation of which would render the phrase meaningless. Consequently, most shortcuts have been removed and both objects and antecedents spelled out. In some cases, determining the subject of a phrase is very difficult or impossible because the minutes do not reflect every single item referenced or include verbatim many of the documents referenced in the deputies' comments. Perhaps the most significant obstacle to complete certainty of who is speaking is the extensive use of passive voice in the minutes. This is especially the case in the presentation of discussions, in which the speaker is initially identified but not directly in the content. So, for instance, when the committee member responsible for explaining a proposition or law refers to a proposed change or the reasoning for the language employed, it is often not clear whether he is expressing a personal opinion or that of the committee. In all such cases the translator has either attempted to preserve the passive voice construction of the original or provide a best guess active voice translation.

In other cases, a change in language results from available terminology. For instance, the members of the Constituent Congress had no word for *quorum*, which only enters the Spanish language late in the nineteenth century. Hence, phrases in Spanish reflecting the absence of the necessary number of deputies to conduct business have been rendered in the English translation as a lack of quorum.

As a result of linguistic changes and perceived errors in the original translation of some legislation, a fresh translation of the laws is presented in the minutes. However, in order to maintain consistency with the English-language version that appears in volume one of this work, the final wording of approved articles of the Constitution of Coahuila and Texas as they appear in the minutes reflects the original translation. Unfortunately, the reader should note that the official translation

contains some serious flaws and use caution in relying only on the English version.

In conclusion, translation allows for correcting and standardizing of the issues encountered in the preparation of the transcription. (The reader is referred to the “Note to the Reader” on p. ? for a detailed discussion of these.) Obviously, orthographic problems and inconsistencies in the original Spanish are eliminated except in the case of the titles of works cited and people’s names. Titles have been left as recorded in the translation with no effort to correct spelling or punctuation. The spelling of people’s names has been modernized and standardized. For instance, Valdes is consistently spelled Valdez and Gutierres is rendered Gutiérrez in the translation. Also, word order and phrase structure means that it is impossible to mark the text line-by-line and page-by-page as is done in the transcription.

Ynstalacion y Primera Sesion del Congreso Constituyente del Estado libre de Coahuila y Tejas verificada hoy 15. de Agosto de 1.824. En la villa del Saltillo.

Reunidos en la Sala de Sesiones del Ylustre Ayuntamiento de esta Villa seis de los Señores Diputados con el mismo Ylustre Ayuntamiento, Cuerpo de Oficiales, Empleados y distinguido Vecindario ordenada la comitiva procecionalmente se dirigio presidida por el Señor Gefe Politico á la Santa Yglecia Parroquial donde fué recivida por el Venerable Clero y Gobernador de la Mitra que esperaban en la puerta principal, y haviendose celebrado una Misa de gracias con un solemne Te Deum concluido que fué este acto religioso regresaron todos de la misma forma al Salon principal de las Casas Consistoriales que estaba designado para serlo de las sesiones del Congreso. Tomando asciento los Señores Diputados en las sillas cituadas dentro del recinto que estaba separado del resto del Salón por una barandilla y el demás concurso en bancas colocadas fuera de ella anuncio el Señor Gefe Politico que se iva a proceder al Juramento y en efecto se prestó primero por el mismo Señor como Diputado ante uno de los Secretarios de la Junta preparatoria reciviendolo despues aquel á los demás Señores bajo la formula siguiente.

¿Jurais por Dios Nuestro Señor y por los Santos Evangelios conservar y defender en este Estado libre de Coahuila y Tejas la Religion Catolica Apostolica Romana sin tolerancia de otra alguna? Si Juro.

<¿Jurais igualmente cumplir y hacer cumplir la Acta Constitutiva y la Constitucion general de los Estados Vnidos Mejicanos que diere el Soberano Congreso general? Si Juro.>

¿Jurais asi mismo haberos bien y fielmente en el encargo que el Estado os ha encomendado, mirando en todo por el bien y prosperidad del mismo Estado? Si Juro. Si asi lo hiciereis, Dios os lo premie; y si no os lo demande.

Installation and first session of the Constituent Congress of the Free State of Coahuila and Texas held today, August 15, 1824. In the Town of Saltillo.

With six of the gentlemen deputies present and gathered in the meeting hall of the illustrious ayuntamiento of this town, along with the members of said council, officer corps, public employees, and distinguished citizenry, the cortege was organized and went in a procession led by the political chief to the front door of parish church, where the venerable clergy and governor of the diocese awaited. Celebration of a Mass of thanksgiving, including a solemn Te Deum, having concluded, all returned in the same way to the main meeting hall of the city council, which had been designated to serve as the meeting hall of Congress. The deputies, having taken their seats on chairs placed within an area separated from the rest of the hall by a railing while the rest of the attendees sat on benches placed beyond it, the political chief announced that they would proceed to take the oath and he did, in fact, swear the oath as a deputy in the presence of one of the secretaries of the meeting, after which he accepted the oath from the rest of the gentlemen using the following formula:

Do you swear by God our Lord and by the Holy Gospels to preserve and defend in this Free State of Coahuila and Texas the Roman Catholic Apostolic Religion and to tolerate no other? I swear.

Do you also swear to comply with and enforce the constituent charter and the Constitution of the United States of Mexico enacted by the sovereign general congress? I swear.

Likewise, do you swear to well and faithfully accept the charge that the state has entrusted to you, in everything seeking the welfare and prosperity of the state? I swear. God reward you if you do so, and hold you to account if you do not.

En seguida se procedió á nombrar por escrutinio secreto y á pluralidad absoluta de votos Precidente del Congreso y recayo este cargo en el Señor Carrillo igualmente y en los mismo terminos al de Vice Presidente y dos Secretarios, y resultaron electos para lo primero el Señor Ramos Valdez y para lo segundo los Señores Musquiz y Arze Rosales. Tomaron sus ascientos respectivos y el Señor Precidente anunció quedar legitimamente Instalada la Legislatura Constituyente del Estado de Coahuila y Tejas. En este acto arengó al Congreso el Señor Musquiz como Gefe Politico que había sido de esta Provincia y le contextó el Señor Precidente en los terminos correspondientes.

Se anunció por el mismo Señor Presidente que se daba principio á la sesion, la que empezó con la lectura de la acta de la ultima Junta preparatoria que fué aprobada. Se presentó por el mismo Señor á la discusion del Congreso un proyecto de decreto para el arreglo y organizacion provisional del Gobierno interior del Estado el que despues de explanados por su autor los fundamentos en que se apoyava cada uno de sus articulos solo sufrió una ligera discusion en consideracion á la que ya había tenido en juntas privadas de los mismos Señores Diputados y quedó aprobado en estos terminos.

El Congreso Constituyente del Estado libre, independiente y Soberano de Coahuila y Tejas ha tenido á bien decretar lo que sigue

1.º Hallarse solemne y legitimamente instalado con arreglo á los decretos relativos á su institucion y en aptitud de ejercer sus funciones conforme al Acta Constitutiva de la federacion Mejicana, y demás leyes federales emanadas ó que emanaren del Soberano Congreso General.

2.º El Estado de Coahuila y Tejas es parte integrante de la federacion igual á los demas Estados que la componen y libre independiente y Soberano en lo que esclusivamente toque á su administracion y gobierno interior con arreglo al Acta Constitutiva y á la Constitucion de la Republica de los Estados Unidos Mejicanos que diere el mismo Congreso general.

Congress immediately proceeded to elect a president by secret ballot and absolute plurality of votes, and the office fell to Mr. Carrillo; and, in the same manner to elect the vice president and two secretaries, and Mr. Ramos Valdez was elected to the former office and Messrs. Múzquiz and Arce Rosales to the latter. They took their respective seats and Mr. President announced the Constituent Legislature of the State of Coahuila and Texas to be formally installed. At that moment Mr. Múzquiz addressed Congress as the former political chief of this province, and Mr. President answered him in corresponding terms.

Mr. President then declared the session open. It began with the reading and approval of the minutes of the last preparatory meeting. The same gentleman then presented for discussion by Congress a bill for the provisional organization and arrangement of the state government, which after its author explained the basis of each of its articles, underwent only a brief discussion in consideration that in previous private meetings the same gentlemen had discussed the proposition, and it was approved in these terms.

The Constituent Congress of the Free, Independent, and Sovereign State of Coahuila and Texas has thought proper to decree the following:

First. Said Congress is solemnly and legally installed in conformity to the decrees relative to its establishment and is qualified to exercise its functions agreeably to the Constituent Act of the Mexican confederation and other federal laws that have been or may be hereafter enacted by the sovereign general congress.

Second. The State of Coahuila and Texas is an integral part of the federation, equal to the other states of which it is composed, and is free, sovereign, and independent in whatever exclusively relates to the internal administration and government thereof, agreeably to the Constituent Act, and to the Constitution of the United States of Mexico, which shall be promulgated by the general congress.

3.º El territorio del Estado es el reconocido por de ambas provincias hasta el dia.

4.º El Estado de Coahuila y Tejas, se compromete solemnemente á obedecer y sostener á toda costa los Supremos Poderes de la federacion, su union federal con los demas Estados, y la independencia Constitucional de todos y cada uno de ellos.

5.º Los Diputados son inviolables por sus opiniones, y en ningun tiempo ni caso ni por ninguna autoridad podrán ser reconvenidos por ellas; y en cuanto á sus causas y demandas se observará lo mismo que está prevenido para los Diputados del Congreso general.

6.º Siendo la forma de su gobierno republicana representativa popular y federada, y debiendo dividirse aquel para su ejercicio en los tres poderes legislativo, ejecutivo y judicial reside el primero en el mismo Congreso.

7.º El Poder Ejecutivo se depositará provisionalmente en una sola persona que se denominará Gobernador del Estado y será nombrado por el Congreso.

8.º Para el mejor desempeño de sus funciones le nombrará el mismo Congreso un Consejo cumpuesto de un Vice [*sic*] y otras cuatro personas, supliendo aquel las faltas del Gobernador en caso de vacante ó que por impedimento fisico ó moral no pueda servir su oficio. Con este Consejo consultará el Gobernador siempre que lo estime conveniente, y deberá hacerlo en todos los casos y de la manera que prebienen ó prevengan las leyes.

9.º Sus facultades en el Estado serán las ordinarias que la Acta Constitutiva concede al Supremo Poder Ejecutivo en toda la federacion á excepcion de aquellas que se le reservan exclusivamente en la misma Acta.

10.º El Poder Judicial reside por ahora en las autoridades que actualmente lo ejercen en el Estado, y en la administracion de Justicia se arreglarán á las leyes vigentes, en todo lo que no se opongan al sistema de gobierno adoptado.

Third. The territory of the state shall be that recognized as both provinces up to the present time.

Fourth. The State of Coahuila and Texas solemnly pledges itself to obey and sustain at all hazards the supreme federal powers, and its own federal union with the rest of the states, and the constitutional independence of all and each one of the same.

Fifth. The deputies shall be inviolable as regards their opinions, and at no time, in no case, and by no authority shall they be called to account for the same, and with respect to the causes or demands against them, the same shall be observed as provided for the deputies of the general congress.

Sixth. As the form of its government is representative, popular, and federal, the exercise of which should be divided between the three powers, legislative, executive, and judicial, the first power is vested in Congress.

Seventh. The executive power will be provisionally deposited in a sole person, who shall be styled Governor and shall be selected by Congress.

Eighth. For the better discharge of his functions, Congress shall appoint the Governor a council composed of a vice governor and four other persons, the former serving in any absences of the Governor, in case of vacancy, or due to an inability to discharge his office from mental or physical impediment. The Governor shall consult with this council on all occasions he shall deem proper, and it shall be his duty to do so in all cases and in the manner the laws do now or shall hereafter provide.

Ninth. His powers in the state shall be those ordinary ones granted to the executive of the union by the Constituent Act, with the exception of such as the same act exclusively reserves to the federal executive.

Tenth. The judicial power will for the present be vested in the authorities who presently exercise it in the state, and in the administration

11.º Se confirman tambien por ahora todos los Empleados, Autoridades y Corporaciones asi civiles como militares propias del Estado, arreglandose en el ejercicio de sus funciones á las mismas leyes, y en los mismos terminos que quedan expresados en el articulo anterior.

12.º Por principio universal é incontestable queda establecido que los havitantes del Estado de cualquiera clace y dignidad no podrán ser gravados sino en la proporcion en que lo fueren los de los otros Estados de la federacion Mejicana.

Lo tendrá entendido el Gobernador interino del Estado para su cumplimiento haciendolo publicar y circular. Dado en el Saltillo á 15 de Agosto de 1824.

Por indicacion del Señor Precidente sobre si se debería proceder al nombramiento de Gobernador y Vice Gobernador del Estado conforme al decreto organico que se acababa de aprobar, tomó la palabra el Señor Ramos y dijo: que en su concepto no tenía por necesario el nombramiento del segundo, aunque si podría procederse desde luego á hacerlo del primero en atencion á que el Congreso no tenía la libertad que los de los otros Estados de poder encomendar interinamente el ejercicio del Poder Ejecutivo al Gefe Politico de este, en razon de que siendo uno de los Diputados de la Legislatura no podía desempeñar aquel encargo por cuya causa se hacía indispensable nombrar otra persona que ejerciera dicho poder en el Estado. Asi se acordó y hecha la observacion por el Señor Precidente de que este paso hacía necesario adoptar una formula especial de juramento para el Gobernador y el Vice Gobernador en su caso, se aprobó por el Congreso sin discusion la que presentó el mismo Señor y es como sigue.

¿Reconoceis en quanto á su gobierno interior la Soberanía é independencia del Estado de Coahuila y Tejas representado por su Congreso Constituyente elegido con arreglo al Acta Constitutiva y demás Decretos relativos á su institucion? Si Reconozco.

of justice they will be governed by the laws in effect, so far as they are not opposed to the adopted form of government.

Eleventh. All officers, authorities, and corporations, both civil and military, belonging to the state are hereby for the present confirmed, and in the exercise of their functions they will be governed by the same laws and in the same terms as specified in the foregoing article.

Twelfth. It is established by universal and unquestionable principle that the inhabitants of the state, of whatever class or rank, can only be taxed in the same proportion as those of the other states of the union.

For the fulfilment thereof, the interim Governor will cause it to be published and circulated. Given at Saltillo August 15, 1824.

On the motion presented by Mr. President that the selection of a Governor and vice governor for the state in accordance with the organic decree that has just been adopted be proceeded to, Mr. Ramos took the floor and said that in his opinion the selection of the latter was not required, although Congress should certainly proceed to the selection of the former, as Congress does not have the liberty of other states to temporarily entrust the exercise of executive power to the state's political chief because, as a member of the Legislature, he cannot carry out that function, thus making it vital to select another person to exercise said power in the state. The recommendation so moved, Mr. President observed that the motion made necessary the formulation of an appropriate oath for Governor and vice governor. Congress then approved without discussion an oath presented by that gentleman as follows:

Do you acknowledge, in regard to its internal government, the sovereignty and independence of the State of Coahuila and Texas as represented in its Constituent Congress, elected according to the Constituent Act and other decrees relating to its installation? Yes, I acknowledge.

¿Jurais por Dios y los Santos Evangelios guardar y hacer guardar en el Estado la Religion Catolica Apostolica Romana sin tolerancia de otra alguna? Si Juro.

¿Jurais á si mismo cumplir y hacer cumplir, la Acta Constitutiva de la federacion, y la Constitucion general de los Estados-Unidos Mejicanos que diere el Soberano Congreso general? Si Juro.

¿Jurais igualmente cumplir y hacer cumplir las leyes, decretos y ordenes que emanen del Congreso del Estado? Si Juro.

¿Jurais desempeñar fiel y legalmente el encargo que se os ha conferido provisionalmente por el Estado, mirando en todo por el bien general del mismo Estado? Si Juro. Si asi lo hiciereis, Dios os lo premie; y si nó, os lo demande y sereis á demás responsable al Estado con arreglo á las leyes.

Hecho esto se procedió por escrutinio secreto al nombramiento de Gobernador y resultó electo por unanimidad de votos el Ciudadano Comandante General interino Rafael Gonzalez, á quien se le libró oficio para que se presentase luego á aceptar y prestár el Juramento. A pocos momentos se presentó y fué introducido al salon por uno de los Secretarios, y previa la lectura del Decreto relativo prestó el Juramento en manos del Señor Precidente y se le puso en posecion tomando asciento en el solio a la izquierda de Su Ecselencia por acuerdo del Congreso: y manifestando con un sucinto discurso su reconocimiento á la Agusta [*sic*] Asamblea por el alto honor que le havía dispensado hizo presente al propio tiempo que se hallaba con la mejor disposicion para sacrificarse por su Patria aunque reconocía la escasés de sus luces para el desempeño de tan delicado encargo. Se despidió y salieron á dejarlo hasta la puerta del salon los dos Señores Secretarios.

En seguida nombró el Señor Precidente algunas Comisiones especiales y lo fueron las siguientes.

Vna para extender las comunicaciones oficiales á los Supremos Poderes y Estados de la Federacion sobre la instalacion de la Legislatura

Do you swear by God and the Holy Gospels to respect and protect in the state the Roman Catholic Apostolic Religion without tolerance of another? Yes, I swear.

Do you swear to comply with and enforce the Constituent Act of the federation, and the Constitution of the United States of Mexico that the sovereign general congress may issue? Yes, I swear.

Do you also swear to observe and enforce the laws, decrees, and orders issued by Congress? Yes, I swear.

Do you swear to faithfully and legally execute the office conferred upon you provisionally by the state, in all things mindful of the general welfare of the said state? Yes, I swear.

If you do so it, may God reward you. And if you do not, may he hold you to account, in addition to answering to the state pursuant to the laws.

This done, Congress proceeded to the selection of a Governor by secret ballot, and Interim Commandant General Citizen Rafael González was elected unanimously and officially informed to present himself to accept his selection and take the oath. In a few moments he presented himself and was led into the hall by one of the secretaries. The relevant decree having been read, he took the oath administered by Mr. President and took possession of the office, taking a seat at the head table to the left of His Excellency by agreement of Congress. And, in a brief speech he declared his recognition of the high honor that the August Assembly had shown him. He also declared his willing disposition to sacrifice everything for his country, although he recognized his lack of talents for the performance of such a vital office. He was dismissed and was accompanied to the door of the hall by the two gentlemen secretaries.

Immediately, Mr. President appointed special committees as follows:

One, consisting of Messrs. Ramos and Varela, to send official communications to the supreme

de este, compuesta de los Señores Ramos y Varela.

Otra para que el dia de mañana proponga su dictamen sobre el reglamento que deba adoptarse provisionalmente para el Gobierno interior del Congreso. Quedaran encargados de hacerlo el Señor Precidente y los señores Musquiz y Ramos.

Otra para que proponga los terminos en que las Autoridades y demás havitantes del Estado deben prestar el Juramento de reconocimiento y obediencia al mismo Congreso. Fueron nombrados los Señores Varela y Valle.

En este acto se dió aviso de que el Gobernador de la Mitra acompañado del Venerable Clero pedía se le permitiera felicitár al Congreso: fué admitido saliendo á recivirle á la Puerta del salon los Señores Secretarios y habiendolo verificado en su nombre y el del Clero, el Señor Precidente le contextó que el Congreso lo había oído con particular agrado y que esperaba del respetable Cuerpo Eclesiastico y de su Gobernador que cooperarían con sus luces al acierto en las deliberaciones del mismo Congreso. Se despidió y salieron á dejarlo hasta la puerta del salon los Señores Secretarios.

El Reverendo Padre Guardian de San Francisco acompañado de su Comunidad Religiosa, hizo igual solicitud, y admitida, uno de los Señores Secretarios salió a recivirle en el mismo lugar, y habiendo felicitado al Congreso por su instalacion se le contextó por el Señor Precidente haberse oído con agrado y que la Augusta Asamblea esperaba la Cooperacion de sus luces para el acierto en sus deliberaciones.

En los mismos terminos fué oida la felicitacion que por si y á nombre de la Tropa hizo el Ciudadano Capitan Juan Sanchez Navarro, Oficial de la guardia del Congreso este dia.

Quedo acordado que el tratamiento del Gobernador sea el de Ecselencia.

El Congreso en consideracion á la falta que hacen los Señores Diputados ausentes,

government and the states of the federation on the installation of this Legislature;

Another committee, which tomorrow will present a report on the adoption of a provisional rules of procedure for Congress. Mr. President and Messrs. Múzquiz and Ramos were charged with this task;

Another committee, to propose the terms in which the authorities and all other residents of the state must take an oath of acknowledgment and obedience to said Congress, to which Messrs. Varela and Valle were named.

At that moment notice was given that the governor of the diocese, accompanied by the venerable clergy, begged leave to congratulate Congress. The gentlemen secretaries went to the door of the hall to receive him, and he was admitted. Having offered congratulations in his name and that of the clergy, Mr. President replied that Congress had been particularly pleased to receive it and hoped that the respectable body of the clergy and its governor would lend their enlightened cooperation to the success of Congress's deliberations. He was dismissed and was accompanied to the door of the hall by the gentlemen secretaries.

The Reverend Father Guardian of St. Francis, accompanied by his religious community, made the same request and was admitted. One of the gentlemen secretaries went out to meet him at the same place. Having congratulated Congress on its installation, Mr. President answered him that he was pleased to hear the Reverend Father's words, and that this August Assembly expected his enlightened cooperation for the success of its deliberations.

In the same terms, Congress received the congratulations extended by and on behalf of the troop under Citizen Captain Juan Sánchez Navarro, this day's officer of the congressional guard.

There was agreement that the Governor should be addressed as Excellency.

Congress, in consideration of the need for absent members, agreed that the secretariat

acordó que por la Secretaría se les pase oficio llamandolos á desempeñar sus funciones.

Se levantó la sesion á la una de la tarde.

Manuel Carrillo, Presidente, [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario, [Rúbrica].

send them official notice calling on them to take up their duties.

The session adjourned at one in the afternoon.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca and Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 16. de Agosto de 1.824.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida la acta del dia anterior el Señor Ramos observó que en ella no se hacía mencion de la Contextacion dada por el Señor Precidente al Gobernador del Estado y habiendose acordado que se hiciera en la del dia quedó aquella aprobada. Dicha contextacion se redujo substancialmente á que el Honorable Congreso estaba satisfecho del patriotismo ilustracion y virtudes que adornaban la persona de su Gobernador y que atendiendo á tan recomendables circunstancias le havía encomendado el timon de la nave del Estado confiado en que sabría conducirla al puerto de su felicidad.

El Señor Musquiz como individuo de la Comision especial encargada de abrir dictamen sobre el Reglamento que deba adoptarse provisionalmente para el Gobierno interior del Congreso hizo presente que no podía presentarlo en el dia y acaso tampoco en el siguiente por que siendo necesario formár un Cotejo de los dos unicos Reglamentos que la Comision havía podido tener á las manos y era el del Soberano Congreso general y el del Estado de Jalisco esto pedía alguna detencion y tiempo para su ecsamen el que no havía tenido, pero que sin embargo ofrecía presentarlo á lo mas tarde dentro de dos dias.

Se dió cuenta con el dictamen de la Comision especial nombrada el dia anterior para que

Session of August 16, 1824.

Mr. Carrillo Presiding.

The minutes of the previous day having been read, Mr. Ramos noted that no mention was made of Mr. President's reply to the Governor, and having agreed to enter a reply today, the minutes for yesterday were approved. Said reply substantially stated that the Honorable Congress was pleased with the patriotism, enlightenment, and virtues with which the Governor was graced. And that in such commendable circumstances, Congress entrusted to him the rudder of the ship of state, confident that he would know how to steer it to the port of the state's happiness.

Mr. Múzquiz, member of the special committee charged with presenting a report on Congress's provisional rules of procedure, reported that the committee could not make a report today and perhaps also not tomorrow, it being necessary to reconcile the only two rules the committee had at hand, those of the sovereign general congress and of the state of Jalisco. The matter requiring some time for its examination, which the committee had not had, the committee nevertheless offered to present the report within two days at most.

The report of the special committee appointed the previous day to propose the form that the oath that all the authorities and towns of the state should take was read. It consists of the following nine articles:

propusiera la forma que ha de guardarse en el Juramento que deben hacer todas las autoridades y Pueblos del Estado, el qual está concebido bajo de los nueve articulos siguientes.

Articulo 1.º Todas las Autoridades, Corporaciones y Empleados del Estado de cualquiera clase y dignidad que sean; prestarán el Juramento de reconocimiento y obediencia al Congreso Constituyente del mismo Estado.

Articulo 2.º Ygual Juramento se hará por todos los Pueblos: por el Clero asi Secular como Regular, y por todos los Cuerpos Militares del Estado.

Articulo 3.º La formula bajo la qual, deberá hacerse dicho Juramento, será la que sigue. ¿Reconoceis en lo que toca a su Gobierno interior la Soberanía é Yndependencia del Estado libre de Coahuila y Tejas representada por su Congreso Constituyente, electo con arreglo á la Acta Constitutiva, y demás Decretos relativos á su institucion? Si Reconosco. ¿Jurais obedecer y observar las leyes y decretos que de el emanen? Si Juro. A que añadirá el Precidente si asi lo haceis Dios os lo premie, y si no sereis responsable al Estado con arreglo a las leyes. En el Juramento que se hiciere por las Autoridades, despues de la palabra "observar" se añadirá "y hacer observar"

Articulo 4.º El Vice Gobernador y demás miembros del consejo quando se nombren y el Gobernador de la Mitra, prestarán el Juramento de reconocimiento y obediencia al Congreso en el Salon de sus sesiones el dia que se señale por el mismo Congreso, verificandolo el primero bajo la formula especial aprobada al efecto para el y el Gobernador quien ya lo tiene prestado.

Articulo 5.º El Ayuntamiento, Gefes de Oficina, y el Prelado de la Comunidad Religiosa de San Francisco de esta Capital, lo prestarán ante el Gobernador del Estado. Los foraneos ante el Alcalde 1.º Constitucional ó quien haga sus veces: y los subalternos de estos ante sus Gefes respectivos.

Articulo 6.º El Benerable Clero Secular del Estado, hará el Juramento de reconocimiento

Article 1. All the authorities, corporations, and officers of the state, of whatever class or rank they may be, shall take the oath of acknowledgment and obedience to the state Constituent Congress.

Article 2. All the towns, both the secular and regular clergy, and all the military corps of the state shall take the same oath.

Article 3. The said oath shall be administered in the following form, to wit: In whatever relates to the internal government thereof, do you recognize the sovereignty and independence of the Free State of Coahuila and Texas represented by the Constituent Congress elected according to the Constituent Act and in other decrees relative to the institution thereof? Yes, I do acknowledge. Do you solemnly swear to obey and to observe the laws and decrees that shall issue therefrom? Yes, I do swear. Mr. President shall then add, may God reward you if you do so, but if you do not, you will be responsible to the state according to the laws. In the oath to be taken by the authorities, after the word "observe" will be added "and cause to be observed."

Article 4. The vice governor and other members of the Executive Council (when appointed), and the governor of the diocese, shall take the oath of acknowledgment and obedience to congress in the hall of its sessions on the designated day from said Congress. The former shall take the oath under the special form designated for him and for the Governor (who will already have taken it).

Article 5. The ayuntamiento, heads of office, and the prelate of the religious community of San Francisco in this capital shall take the oath from the Governor. Non-residents shall take the oath from the constitutional first alcalde, or whoever acts his stead, and subordinates from their respective superiors.

Article 6. The venerable secular clergy of the state will take the oath of acknowledgment and obedience to Congress in the form determined by the governor of the diocese.

y obediencia al Congreso en la forma que determine el Gobernador de la Mitra.

Articulo 7.º El Pueblo prestara dicho Juramento, / ante sus respectivos Ayuntamientos en el dia y modo que estos convengan, quienes lo recivirán tambien á los Alcaldes primeros antes de prestár el suyo.

Articulo 8.º Los Gefes, Oficialidad y Tropa de la Milicia del Estado prestarán el Juramento al frente de sus banderas.

Articulo 9.º De todos estos actos, se remitirán los testimonios correspondientes al Gobernador del Estado; y este los pasará al Congreso para su conocimiento y que se Archiven, dejando en su secretaría la debida constancia para ecsigir los que falten.

Despues de haverse discutido en lo general se entró á la particular de cada uno de sus articulos.

En este acto se dió aviso de que una Comision del Ylustre Ayuntamiento de esta Villa esperaba se le dijera si podría felicitar al Congreso: se dispuso que pasara saliendo á recivirla uno de los Secretarios: lo hizo, y el Señor Precidente le contextó haberla oído con agrado y que esperaba de la Corporacion que cooperaría con sus luces para el mejor acierto del Congreso en sus deliberaciones.

Continuó la discusion pendiente y fué aprobado el dictamen suprimiendose al articulo 3.º las palabras "á que añadirá el Presidente."

Se leyó el dictamen de la Comision nombrada para extender las comunicaciones oficiales á los Supremos Poderes y demás Estados de la federacion y en virtud de haver manifestado la misma Comision que la premura del tiempo no le havía permitido hacerlo conforme á sus deceos se acordó se tomara el tiempo necesario suspendiendose dirigir las comunicaciones hasta el Correo inmediato.

Se dió cuenta con un Oficio del Reverendo Padre Guardian del Convento de San Francisco de esta Villa en que ofrece al Congreso la dedicacion del primer acto de Logica y Metafisica que ha de sustentar uno de los alumnos del mismo

Article 7. The people shall take said oath from their respective town councils in the manner and on the day the latter shall agree to; and the same shall also administer the oath to the first alcaldes previous to taking it themselves.

Article 8. The commanders, officers, and troop of the state militia shall take the oath in front of their flags.

Article 9. Attested copies of all these acts shall be forwarded to the Governor, who shall transmit the same to Congress for its information and for archiving, keeping the necessary evidence in his office to exact compliance from those wanting.

After discussing the matter in general, the particulars of each article were discussed.

At that moment notice was given that a committee of the illustrious ayuntamiento of this town asked if it might congratulate Congress. It was allowed to pass with one of the secretaries going out to meet it, which he did. Mr. President, stated that having been pleased to hear its compliments, he expected the corporation's enlightened cooperation for the greater success of Congress's deliberations. Discussion of the matter at hand then continued, and the report was approved with the words "to which the President shall add," struck from Article 3.

The report of the committee appointed to send official communications to the supreme government and to the other states of the federation having been read, and by virtue of said committee having declared that the press of time had not allowed it to complete its task in accord with its wishes, Congress agreed that it should take the time it needed, delaying sending the communications until the next mail.

A communication from the Reverend Father Guardian of the Convent of St. Francis of this town was taken up in which he offered Congress the dedication of the first thesis defense in logic and metaphysics that one of the students of said convent is to present on the morning

Convento la mañana del 18. del corriente. Se acordó se le contestase manifestandole el particular aprecio con que el Congreso veía el fruto presioso de un establecimiento literario debido á sus afanes y tareas en uno de los principales ramos de los conocimientos humanos.

Se nombró una Comision especial compuesta de los Señores Precidente y Musquiz para que el dia de mañana presente una formula que sirva para la expedicion de los Decretos del Congreso, y otra para su publicacion.

Se levantó la Sesion á la una y media de la tarde.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario, [Rubrica].

of 18 instant. There was agreement to answer that he should be informed of the particular pleasure with which Congress viewed the precious fruit of a literary establishment that dedicated its labor and efforts to one of the principal branches of human knowledge.

A special committee composed of Messrs. President and Múzquiz was appointed to present tomorrow a formula for the issuance of congressional decrees, and another for their publication.

The session adjourned at half-past one in the afternoon.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy, [rubric]

Sesion del dia 17. de Agosto de 1.824.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida la acta del dia anterior se observó faltaba expresár que el Secretario que recivió y salió á despedir á la Comision que felicitó al Congreso á nombre del Ylustre Ayuntamiento lo hizo hasta la puerta del salon: se acordó asi se expresara en la acta del dia y quedó aprobada.

Se leyó la minuta del Oficio llamando á los Diputados ausentes y quedó aprobada.

El Señor Musquiz preguntó si el acuerdo debería llevarse adelante sin embargo de una exposicion del Señor Diputado Gutierres en que pedía al Honorable Congreso licencia para permanecer en su casa por el tiempo muy necesario para concluir sus negocios. La presentó en el acto y habiendose preguntado si se leería, se acordó se reservara para despues.

Se dió cuenta con la minuta de contextacion al Reverendo Padre Guardian del Convento de San Francisco de esta Villa y quedó aprobada.

Session of August 17, 1824.

Mr. Carrillo Presiding.

The minutes of the previous day having been read, it was observed that they failed to state that the secretary who received and saw off the committee that on behalf of the ayuntamiento congratulated Congress did so at the door of the hall. There was agreement that it would be added to today's minutes, and it was so approved.

A draft of the communication summoning absent members was read and approved.

Mr. Múzquiz asked if the agreement should be carried out in light of a petition from Mr. Deputy Gutiérrez who requested a leave of absence from the Honorable Congress to remain at home for the time necessary to conclude his business. He presented it and asked if it should be read, and it was agreed to withhold it for later.

Se leyeron los oficios siguientes del Honorable Congreso de Durango, y del de Nuevo Leon y Tamaulipas en que participan su instalacion y protestan su mas sincera confraternidad al de este Estado: se acordó se les contextara felicitandoles y ofreciendoles los mismos reciprocos sentimientos. Se leyeron igualmente dos del Honorable Congreso del Estado de Mejico de 10. de Abril y 31. de Julio del presente año, remitiendo la colección de sus decretos actas y proyecto de Decreto organico para el arreglo del Gobierno del propio Estado ofreciendo hacerlo en lo succesivo con los demás impresos que se publiquen: se acordó pasasen á la Secretaria para que se instruyesen en ellos los Señores Diputados que quisiesen y que se contestara de recivo dando las gracias. Se leyeron tambien los que dirigen los Honorables Congresos de Veracruz y Yucatán acompañando el primero tres ejemplares del manifiesto que hizo á los havitantes de sus Pueblos, y el segundo seis de las observaciones hechas sobre algunos articulos de la Acta Constitutiva y despues de verificada la lectura de un ejemplar de cada uno de estos impresos, quedó acordado lo mismo. Se leyó otro del Honorable Congreso del Estado de Zacatecas con que remite un ejemplar del proyecto de Constitucion que la Comision del ramo presentó para su deliberacion: dos del Honorable Congreso del Estado de Guanajuato á que acompaña ejemplares de los dos manifiestos que dió á los habitantes del mismo Estado, y otro del de las Tamaulipas con que dirige el que tambien hizo á los havitantes de su Estado, ofreciendo al propio tiempo remitir los demás impresos que se den á luz. Se acordó que la contextacion fuese la misma que la anterior y que los impresos quedasen sobre la mesa para que se impusieren de ellos los Señores Diputados que gustasen.

Se leyó un oficio del Señor Victoria y la manifestacion que acompaña de sus sentimientos al asociarse con los dignos miembros del Supremo Poder Ejecutivo. Se oyeron con particular agrado y se acordó que asi se le contextara manifestandole la complacencia que tenía esta Legislatura de ver al frente del

The draft reply to the Reverend Father Guardian of the Convent of St. Francis of this town was read and approved.

The following communications were read from the honorable congress of Durango and those of Nuevo León and Tamaulipas in which they communicate their installation and protest their most sincere fellowship with that of this state. There was agreement to congratulate them in reply and offer them reciprocal sentiments. Also read were two communications from the honorable congress of the state of Mexico of April 10 and July 31 of this year, sending a collection of its decrees, acts, and draft of the organic decree for the organization of the government of that state and offering to do the same in the future with all subsequent broadsides. There was agreement that they be sent to the secretariat so that the gentlemen deputies who wish might inform themselves and that the congress of the state of Mexico be thanked. Also read were communications from the honorable congresses of Veracruz and Yucatán, the first containing three copies of the declaration made to the inhabitants of its towns, and the second six copies of the comments made on certain articles of the Constituent Act. Having read a copy of each of these publications, there was agreement to send thanks. Another was read from the honorable congress of the state of Zacatecas forwarding a copy of the draft constitution that the committee on the matter presented for deliberation; two communications from the honorable congress of the state of Guanajuato containing copies of the two declarations it made to the inhabitants of that state; and another from the congress of Tamaulipas also accompanied by a copy of the declaration to the inhabitants of its state and offering to forward all other publications that may appear. There was agreement that they would all be answered in the same way as previously and that the documents be placed on the table so that the gentlemen deputies who so wish might acquaint themselves with them.

gobierno á un patriota adornado de las mas recomendables virtudes.

Se leyó un oficio del Gobernador del Estado de San Luis Potosí en que participa su nombramiento para este empleo con la manifestacion de su disposicion decidida á sacrificarse en beneficio de la Patria: se acordó se contextara de enterado y de haberse oído con particular aprecio, dandole las gracias por sus filantropicos sentimientos.

Se leyó el dictamen de la Comision especial nombrada para proponer las formulas que han de servir para la expedicion y publicacion de los decretos del Congreso del Estado, opina que por ahora y hasta tanto se publique su Constitucion se podrá usár de las siguientes.

Para Decretos. "El Congreso Constituyente del Estado libre independiente y Soberano de Coahuila y Tejas ha tenido á bien decretár lo que sigue" _________ [*sic*] "Lo tendrá entendido el Gobernador interino del Estado, para su cumplimiento, haciendolo publicar y circular."

Para la publicacion de Decretos. "El Gobernador interino nombrado por el Soberano Congreso de este Estado á todos los que las presentes vieren Sabed: que el mismo Congreso ha decretado lo que sigue." "Aquí el inserto" Por tanto mando á todas la autoridades asi civiles como militares y Eclesiasticas del Estado que guarden y hagan guardar cumplir y ejecutar el presente decreto en todas sus partes.

Se entró en la discusion del dictamen y el Señor Carrillo observó que le parecía faltaba en la formula propuesta para la publicacion de los Decretos expresár á los Empleados de quienes no se hace mencion y que podrían creerse por lo mismo no comprehendidos en el cumplimiento y ejecucion de lo prevenido en los Decretos.

El Señor Musquiz como individuo de la Comision contextó: que debiendo prestár los Empleados asi como los demás habitantes del Estado el Juramento de obediencia al Honorable Congreso conforme al Decreto de la materia aprobado en la sesion anterior hera claro que debían obedecer lo mandado por el

A communication from Mr. Victoria was read in which he declares his sentiments on joining the worthy members of the supreme executive power. The communication was heard with great pleasure, and there was agreement to answer him declaring this legislature's satisfaction at seeing a patriot of the most commendable virtues at the head of the government.

A communication from the governor of the state of San Luis Potosí was read announcing his selection to the office and declaring his firm disposition to sacrifice himself on behalf of the homeland. There was agreement to thank him for his philanthropic feelings and to inform him that his communication had been heard with great appreciation.

The report of the special committee appointed to propose the formulas to be followed in the issuance and publication of the decrees of Congress was read. It is of the opinion that for now and until publication of the constitution the following may be used:

For decrees: "The Constituent Congress of the Free, Independent, and Sovereign State of Coahuila and Texas has thought proper to decree as follows:_______." "For the fulfilment thereof, the interim Governor of the State shall cause this decree to be published and circulated."

For publishing decrees: "The Governor ad interim appointed by the sovereign congress of this state, to all unto whom these presents shall come, know ye: that congress has decreed as follows: [the decree to be inserted here] I, therefore, command all the authorities of the state, civil, military, and ecclesiastical, to observe and cause to be observed, to fulfill and to execute the present decree in all of its parts."

Congress then began discussion of the report. Mr. Carrillo commented that he felt the proposed formula for the publication of decrees failed to mention certain employees who might therefore believe themselves exempt from compliance and enforcement of the stipulations in the decrees.

Gobernador del Estado, cuya autoridad es una emanacion de la Soberana que tiene el mismo Congreso dentro del Estado.

Añadió el Señor Carrillo que quando se dice que el Gobernador manda á todas las Autoridades, se entiende que habla con los Empleados de las oficinas cuyos Gefes deben considerarse como tales autoridades con respecto á las mismas. El dictamen quedó aprobado.

Se leyó un oficio del Teniente Coronel Don Nicolas del Moral y exposicion que acompaña felicitando al Congreso. Se mandó se hiciera mencion en la Acta de haberse oído con agrado.

Se dió cuenta con un oficio de la Direccion General de Tabacos en que inserta la resolucion del Supremo Poder Ejecutivo sobre que el Honorable Congreso del Estado declare si los empleados están ó no ecsentos de cargas consejiles remitiendose al efecto la queja que instruye el Administrador de Tabacos de la Ciudad de Monclova á consequencia de la declaracion que hizo la Ecselentisima Diputacion de la Provincia sobre no gozár los Empleados del ramo la ecsencion que solicita el mismo Administrador: se acordó que por no estár nombradas las Comisiones de estilo se reserve para que pase la que corresponda quando esto se verifique.

A la mocion que hizo el Señor Precidente sobre que tomandose desde luego en consideracion la necesidad de subvenir á los gastos del momento que demanda el arreglo de la Secretaría del Congreso se acordara de donde se habían de tomar estos, contextó el Señor Musquiz que podía disponerse de las cantidades ecsistentes en poder del Alcalde 1.º de la Ciudad de Monclova y del Ylustre Ayuntamiento que ascienden á la de seiscientos cinquenta y seis pesos y de su orden quando estaba encargado del Gobierno de la Provincia se reservaron para aplicarlas á los gastos indicados cuyas cantidades pertenecen á la venta de los potreros de Calaberas y Menchaca, a la de los bienes embargados á don Tomás Flores por deuda con la hacienda nacional y á la contribucion directa; si bien del todo de ellas debe rebajarse la de

Committee member Mr. Múzquiz responded that public employees, as well as the other inhabitants of the state, having taken the oath of obedience to the Honorable Congress in accordance with the decree on the matter adopted at the previous session, it is clear that they must obey the orders of the Governor, whose authority emanates from Congress's own sovereignty within the state.

Mr. Carrillo added that where it is says that the Governor orders all authorities, it means that he is speaking to all the employees of offices whose heads should be considered such authorities. The report was approved.

A communication from Lieutenant Colonel Don Nicolás del Moral was read containing a declaration complimenting Congress. The minutes should reflect that Congress was pleased to hear it.

A communication from the national tobacco office containing a resolution from the supreme executive power asking the Honorable Congress to declare whether or not that office's employees are exempt from municipal-office duty was taken up. It included the complaint on the matter from the tobacco administrator of the City of Monclova, made as a result of a declaration of the most excellent Provincial Deputation that employees of that government branch did not enjoy an exemption from the duty as requested by said administrator. There was agreement that standing committees not yet having been named, the matter be postponed until it can be referred to the appropriate one when it is named.

On a motion by Mr. President to determine the source of funding for the organization of the secretariat of Congress (in consideration of the need to meet its immediate expenses): Mr. Múzquiz declared that use might be made of the existing funds held by the first alcalde of the City of Monclova for its illustrious ayuntamiento, amounting to six hundred fifty-six pesos, which he ordered to be set aside for the purpose when he was in charge of the government of the province. The amount is the proceeds from the sale of the Calaveras and

sesenta pesos que avisa el Alcalde de aquella Ciudad dió al Secretario de la Ecselentisima Diputacion para trasladarse á esta Villa con los Archivos de la misma Ecselentisima Diputacion y del Gefe Politico: que á demás se podía contár tambien para el mismo obgeto y demás urgentes atenciones con la cantidad ecsistente en los propios terminos en poder del Administrador de Tabacos de aquella Ciudad que la tiene á disposicion del Honorable Congreso por haberlo asi dispuesto la Ecselentisima Diputacion Provincial á quien estaba concedida por el Supremo Gobierno para la compra de armas acordada por la misma Ecselentisima Diputacion que quedó sin efecto. Se dispuso se pidieran por la misma Secretaría y que el dia de mañana se nombrara el Tesorero que las ha de percivir.

Quedó igualmente resuelto que estando aprobadas las formulas para la expedicion y publicacion de los decretos se le comuniquen al Gobernador con los que se han dado hasta la fecha.

Se dió cuenta con un oficio del Reverendo Padre Guardian del Convento de San Francisco de esta Villa en que refiriendose al anterior sobre la dedicacion de un acto de logica y metafisica que hace al Honorable Congreso dice se le paso hablar á cerca de la asistencia que podía darse por el mismo Honorable Congreso, la que suplica por lo mismo como un estimulo para la estudiosa juventud. Se acordó que la contextacion fuera la que ya se havía dado á su oficio anterior.

Se hizo tambien con otro del Doctor Don Pedro José Valdez en que dedica el acto que ha de sustentár sobre las mismas materias su sobrino José de Jesus Gonzales. Se acordó que sin ejemplar se le contexte dandole las gracias.

Se dió cuenta con las credenciales presentadas por el Señor Diputado Don Dionicio Elizondo, y se mandó pasarlas á una Comision especial que se nombró en el acto, compuesta de los Señores Varela y Valle.

Se levantó la sesion a la una y media de la tarde.

Menchaca paddocks and from the seizure of Don Tomás Flores's goods for taxes owed to the national treasury. Said amount should be reduced by the sixty pesos that the alcalde of that city informed the honorable provincial deputation it would cost to transfer to this town the files of the said most excellent deputation and of the political chief. Also for the same purpose and other urgent needs, Congress may employ the amount existing in possession of the tobacco administrator of that city, which was placed at the disposal of the Honorable Congress by decision of the most excellent provincial deputation, and the use of which was granted to it by the supreme government for a purchase of arms that did not take place. It was decided that the same be requested on behalf of the secretariat and that a treasurer to collect them be appointed tomorrow.

It was also determined that formulas for issuing and publishing decrees having been approved, they be communicate to the Governor along with the decrees passed to date.

A communication from the Reverend Father Guardian of the convent of St. Francis of this town was read in which, referring to his previous communication regarding the dedication of a thesis defense in logic and metaphysics, he forgot to inquire of the Honorable Congress about possibly attending the ceremony, which he requests because of the stimulating effect it would have on the young scholars. There was agreement that the answer should be the same as to his previous communication.

Another communication, from Doctor Don Pedro José Valdez was addressed in which he dedicates his nephew José de Jesús Gonzales's thesis defense in the same subjects. There was agreement reply thanking him without setting a precedent.

The matter of the credential presented by Mr. Deputy Don Dionisio Elizondo was taken up, and it was ordered that it be referred to an immediately appointed special committee consisting of Messrs. Varela and Valle.

The session adjourned at one and a half in the afternoon.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 18. de Agosto de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta del dia anterior por indicacion del Señor Precidente se tomó en consideracion el acuerdo en el havido relativo á las formulas aprobadas para la expedicion y publicacion de Decretos y quedo acordado se hiciera la aclaracion correspondiente en cuanto á que por ahora y hasta tanto el Supremo Gobierno resuelve lo conveniente sobre las condiciones que propone la Ecselentisima Diputacion Provincial de Tejas no se hagan estensivas á esta Provincia las ordenes y decretos del Honorable Congres del Estado. Fué apoyada esta resolucion en un oficio dirigido por aquella Ecselentisima Diputacion á la de esta Provincia que aseguró el Señor Musquiz había recivido como Gefe Politico y pidio se tubiese á la vista como que en el se hallan las razones que hacen de necesidad la medida adoptada. Se leyó y de el consta que la Ecselentisima Diputacion de Tejas dando por motivo el de precaver las futuras ocurrencias comunica su resolucion sobre suspender la marcha del Diputado que tenía nom-/brado para representár aquella Provincia en el Congreso del Estado, cuya comunicación la hace segun se expresa en el mismo oficio con el fin de que no se entorpezcan las deliberaciones que la Diputacion de Coahuila tenga por convenientes en beneficio de su Provincia.

Hizo presente el Señor Musquiz que una desicion tan terminante la necesidad de cumplir con el Decreto del Soberano Congreso que prebiene la formacion de un Estado compuesto de ambas Provincias lo decidieron á dar los pasos indispensables para la instalacion de

Session of August 18, 1824.
Mr. Carrillo, Presiding.

The minutes of the previous day were read and approved. At the suggestion of Mr. President, the agreement reached relative to the formulas approved for the issuance and publication of decrees was taken up, and there was agreement that a clarification should be made that the Honorable Congress's orders and decrees should not extend to the Province of Texas until such time as the supreme government resolves what is convenient regarding the conditions proposed by the honorable Provincial Deputation of Texas. This decision was supported in a communication from the most excellent provincial deputation of that province to that of this province, which Mr. Múzquiz assured congress he had received in his capacity as political chief, and which he asked to be read as it contains the reasons for the measure now adopted. It was read, and from it is clear that the Most Excellent Provincial Deputation of Texas, wishing to guard against future misunderstandings, communicates its decision to suspend the departure of the deputy it had named to represent that province in Congress. The declaration is made in the same communication with the goal of not impeding the deliberations that the deputation of Coahuila may find convenient for the benefit of its province.

Mr. Múzquiz made clear that the need to comply with the decree of the sovereign congress calling for the formation of a state composed of both provinces led him to take the steps necessary for the installation of the

la Legislatura sin esperar mas la venida del Diputado de los Tejas.

Se leyó y puso á discusión el dictamen de La Comision especial de poderes relativo al reconocimiento de credenciales del Señor Elizondo. Quedó aprobado y señalado el dia de la sesion siguiente para la prestacion de Juramento y toma de asciento por dicho Señor.

Se puso á discusion otro de la Comision especial nombrada para proponer el Reglamento interior que el Congreso del Estado podría adoptár provisionalmente. Se reduce á que podrá ser el del general de Mejico por tener sobre los de los Congresos particulares de aquel Estado y el de Jalisco la ventaja de comprender todas las materias que son del resorte de los Cuerpos Legislativos. Se acordó se procediera á su lectura y verificada se hicieron algunas observaciones que giraron sobre lo inadaptable que era en muchos de sus articulos al Congreso del Estado. Quedó resuelto volviera el dictamen á la Comision.

Se procedió al nombramiento de Tesorero del Congreso y resultó electo por pluralidad absoluta de votos el Señor Arze.

Se levantó la sesion a la una menos cuarto.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce y Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

legislature without waiting for the arrival of the deputy from Texas.

The report of the special committee on recognition of Mr. Elizondo's credential was read and put to discussion. It was approved, and the day of the next session was designated for the swearing of the oath and seating of the gentleman.

The report of the special committee appointed to propose the rules of procedure that Congress may adopt provisionally was taken up. In sum, it states that the general rules of the general congress of Mexico may be adopted, having the advantage over those of the states of Mexico and Jalisco of encompassing all matters pertaining to legislative bodies. By agreement it was read, and some comments were made regarding the unsuitability of many of its provisions to Congress. It was determined that the report be returned to the committee.

Congress proceeded to the appointment of its treasurer, and by an absolute plurality of votes Mr. Arce was elected.

The session adjourned at a quarter to one.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce y Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 19. de Agosto de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Se dió principio con la lectura de la acta del dia anterior que fué aprobada.

La Comision especial nombrada para proponer el Reglamento interior que el Congreso del Estado deba adoptar provisionalmente presento de nuevo su dictamen sobre el mismo asunto

Session of August 19, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The session began with the reading of the previous day's minutes, which were approved.

The special committee to propose the rules of procedure that Congress should adopt provisionally again presented its report on the subject as it had the previous day. The

como lo havía ofrecido el dia anterior: concluye exponiendo que por no haver encontrado un motivo bastante para opinar de diverso modo reproduce su primer dictamen y solo añade que supuesta la instrucción con que ya se hallaban los Señores Diputados podrían adoptár de los Reglamentos que habían tenido á la vista en que les pareciera mas conveniente. Despues de una ligera discusion quedó aprobado el dictamen del dia anterior adoptandose provisionalmente el Reglamento del Congreso General.

Se presentó el Señor Elizondo prestó el Juramento y tomó asciento entre los demás Señores Diputados.

Por indicacion del Señor Musquiz [tachado] se tomaron en consideracion los decretos siguientes del Soberano Congreso general. primero sobre elecciones para los Diputados y Senadores que han de Componer el primer Congreso ordinario que debe instalarse el 1.º del procsimo Enero: segundo, sobre que se verifique por las Legislaturas de los Estados el 1.º de Septiembre procsimo la eleccion de Presidente de los Estados Unidos Mejicanos y el tercero relativo á la continuacion del Estanco de las siembras del Tabaco y entrega de ecsistencias que la Direccion General del Ramo y todas las Factorías deben hacer por imbentario á los Gobernadores de los Estados y en su defecto á las Diputaciones Provinciales para que lo hagan á aquellos quando se nombren. Se acordó quedaran sobre la mesa para pasarlos á las Comisiones respectivas que se ivan á nombrar.

Se presentó el Preceptor de primeras letras José Maria Prajedis Sandoval acompañado de algunos de sus alumnos. Vno de ellos pronunció una arenga felicitando al Soberano Congreso por si, á nombre de su preceptor y demás alumnos. El Señor Precidente contextó haberlo oído con particular agrado, y recomendó altamente al mismo preceptor la instruccion de la Juventud como un obgeto del mayor interés para lo [*sic*] sociedad. El Señor Musquiz hizo presente haber llegado de Monclova los Archivos pertenecientes á la Ecselentisima Diputacion y Gefe Politico de la

committee concludes that not having found reason enough to say differently from its first opinion, it adds only that the gentlemen deputies may adopt such rules as they find most appropriate from those under review. After a brief discussion, the report from the previous day was approved, the rules of procedure of the general congress being adopted provisionally.

Mr. Elizondo presented himself, made the oath, and took his seat among the other deputies.

At the suggestion of Mr. Múzquiz the following decrees of the sovereign general congress were considered: first, on elections for deputies and senators who will make up the first regular congress, which must be installed the first of next January; second, that the legislatures of the states carry out next September 1 the election of President of the United States of Mexico; and, third, concerning the continuation of the government tobacco monopoly and necessary report of stock inventories that the general tobacco office and all tobacco stores must make to the governors of the states, and failing that to the provincial deputations, so that the former may do so when appointed. There was agreement to postpone them until they may be passed to the respective committees to be named.

Primary school teacher José María Prajedis Sandoval presented himself accompanied by some of his students. One of them gave a speech complimenting the sovereign congress on his own behalf and that of his teacher and the other students. Mr. President declared to have been greatly pleased to hear it and earnestly entrusted said tutor with the education of the young, an object of the greatest interest to society. Mr. Múzquiz informed Congress of the arrival from Monclova of the archives belonging to the most excellent provincial deputation and political chief of the province. There was agreement that by way of the secretary who served in the same capacity with the most excellent deputation and observing all due formalities, the records of the most excellent deputation be turned over to the

Provincia. Se acordó que por el Secretario que lo fué de la misma Ecselentisima Diputacion y con las formalidades de estilo se entregara á los Secretarios del Congreso el que fué de la Ecselentisima Diputacion, y el del Gefe Politico al Gobernador del Estado.

Por indicacion del Señor Precidente se acordó se diera segunda lectura al reglamento del Congreso general de Mejico quedando en la mesa el unico ejemplar que hay para que los Señores Diputados pudieran imponerse.

Se procedió al nombramiento de Comisiones y el Señor Precidente propino las siguientes que fueron aprobadas.

Constitucion.

Señores Carrillo Ramos y Musquiz.

Legislacion, Gobernacion, Justicia y negocios Eclesiasticos.

Los Señores Ramos, Varela y Valle.

Hacienda.

Los Señores Carrillo Musquiz y Arze.

Comercio, Agricultura, Mineria é industria.

Los Señores Arce, Valle y Elizondo.

Ynstruccion publica, Milicia Civica y Colonizacion.

Los Señores Ramos, Varela y Elizondo.

Policía y Peticiones.

Los Señores Carrillo Musquiz y Arce.

Se levantó la sesion á la una menos un cuarto.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

secretaries of the Congress and those of the political chief to the Governor.

On a motion of Mr. President, second reading of the rules of procedure of the general congress of Mexico was agreed to. And there being only one copy available, it was placed upon the table so that the honorable deputies might review it.

Congress then proceeded to the appointment of committees and Mr. President proposed the following, which were approved:

Constitution: Messrs. Carrillo, Ramos, and Múzquiz.

Legislation, Government, Justice, and Ecclesiastical Matters:

Messrs. Ramos, Varela and Valle.

Finance:

Messrs. Carrillo, Múzquiz, and Arce.

Commerce, Agriculture, Mining, and Industry:

Messrs. Arce, Valle, and Elizondo.

Public Instruction, Civic Militia, and Colonization:

Messrs. Ramos, Varela, and Elizondo.

Administration and Petitions:

Messrs. Carrillo, Múzquiz, and Arce.

The session adjourned at a quarter to one.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Libro completo en:
https://goo.gl/ntZXr9

Sesion del dia 20. de Agosto de 1824.
Presidencia del Señor Carrillo

Leida y aprobada el acta del dia anterior se acordó pasara á la Comision de Legislacion la solicitud del Administrador de Tabacos de la Ciudad de Monclova que la Direccion general del ramo remitió al Congreso del Estado por disposicion del Supremo Gobierno y había quedado sobre la mesa con dicho obgeto.

A la Comision de Justicia se pasó igualmente despues de leida la esposicion del Señor Diputado Gutierres que havía quedado en los propios terminos.

Se leyó un oficio del Gobernador del Estado en que hace presente al Honorable Congreso la necesidad de que se le franqueen los recursos convenientes proveyendole de manos utiles para el pronto despacho de los negocios.

El Señor Musquiz dijo: que el Gobernador del Estado podía proporcionarse por si los recursos que pide y subvenir á la necesidad que representa ocupando algunos de los oficiales que ecsisten en el lugar sin prestar actualmente ningun servicio y devengando sin embargo sus sueldos respectivos con gravamen de la nacion, que entre estos se encuentran quienes puedan aucsiliar los trabajos de su Secretaría como que han servido en la de los Gobernadores de la que antes se llamó Provincia quando estaban reunidos los mandos militar y politico. Se acordó que en estos terminos se contestara al Gobernador pasandose su oficio á la Comision de policía para que proponga la forma que ha de tener la Secretaría de dicho Gobernador y la del Congreso.

Se leyó un oficio del Ayuntamiento de Altamira y la copia que acompaña de la esposicion que dirigió al Soberano Congreso á efecto de que su Soberanía decrete la uvicacion de la Aduana de Pueblo Viejo en Santa Ana de Tampico pide que este Congreso se digne fixando su atencion sobre lo expuesto en la citada copia, apoyar su peticion representando con energía al general de la federacion el beneficio que semejante

Session of August 20, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous day having been read and approved, there was agreement to send to the Legislation Committee the petition of the tobacco administrator of the city of Monclova that the general tobacco office forwarded to Congress by decision of the supreme government and that had been tabled for that purpose.

Likewise, the representation of Mr. Deputy Gutiérrez, which had also been tabled, was referred to the Justice Committee after being read.

A communication from the Governor was read in which he makes known to the Honorable Congress the need to provide the necessary resources to employ the workers essential for the efficient dispatch of business.

Mr. Múzquiz said that the Governor could avail himself of the resources he requests and cover the needs he cites by employing some of the officials present in this place, who while at present providing no services yet continue to collect salaries at the expense of the nation. Among these individuals are those who can carry out the work of his secretariat, as they served in the Governor's office of what was formerly called the province when the military and political functions were united. There was agreement that the Governor be answered in those terms, and his communication was passed to the Administration Committee that it might propose the form that the secretariats of said Governor and of Congress should take.

A communication from the ayuntamiento of Altamira was read along with an accompanying petition addressed to the sovereign congress asking the government to locate the customhouse of Pueblo Viejo in Santa Ana de Tampico. It requests that this Congress deign to fix its attention on the contents of the said petition and support the request, energetically representing to the federal congress the

medida proporciona á este y demás Estados. Se acordó que pasando los documentos á la Comision de Comercio se contextara al expresado Ayuntamiento que se tomarían en consideracion oportunamente las razones de conveniencia en que funda su solicitud.

Se publicaron por el Secretario las Comisiones permanentes que se nombraron y aprobaron en la sesion ultima.

Se presentó el Preceptor de una Escuela particular de esta Villa Ciudadano Pedro de Hoyos, acompañado de algunos de sus alumnos. Vno de ellos felicitó al Congreso con un sucinto discurso por si, á nombre de sus colegas y de su preceptor. El Señor Precidente contestó haberlo oído con particular agrado y encareciendo al Preceptor su noble ocupacion le recordó el empeño que havía contraído con la patria en la direccion y cuidado del plantel que con el tiempo debía proporcionár á la misma Ciudadanos dignos por su ilustracion y virtudes, de la gran sociedad á que pertenecen.

Se leyeron por primera vez las proposiciones siguientes. Del Señor Ramos: primera, sobre que el Congreso designe dia para el nombramiento de los Ciudadanos que han de componer la Junta Consultiva: segunda , sobre que las Corporaciones de fuera del lugar que hayan de felicitar al Congreso lo hagan por escrito y no por Comisiones para evitar gastos y aun competencias. Se acordó con motivo de la primera que se recomiende á la Comision de Constitucion el pronto despacho de su dictamen en quanto á las facultades y atribuciones del Cuerpo Consultivo, lo qual verificado que sea dará lugar para el señalamiento del dia en que deba procederse al nombramiento que se pide. Del Señor Carrillo sobre que habiendose solemnizado ya en esta Capital la feliz instalacion del Congreso Constituyente del Estado se verificará lo mismo en todos los demás Pueblos cantandose en las Parroquias un solemne *Te Deum* con asistencia de las autoridades en accion de gracias al Todopoderoso haciendo rogativas publicas por tres dias en todas las Yglecias del Estado, á fin de implorar el divino aucsilio para

benefits of the measure to this and other states. There was agreement that the documents be referred to the Commerce Committee, reply being made to the said ayuntamiento that the matter would be taken into consideration at an opportune moment and considering the facts at hand.

The secretary published the list of the standing committees that were named and approved at the last session.

The master of a private school of this town, Citizen Pedro de Hoyos, presented himself along with some of his students. One of them complimented Congress with a brief speech on behalf of himself, his colleagues, and his teacher. Mr. President responded that he was especially pleased to hear it and, praising the teacher on his noble occupation, he reminded him of the responsibility he had contracted with the homeland to direct and safeguard the school, which over time should provide the homeland with enlightened and virtuous citizens worthy of the great society to which they belong.

The following propositions received first reading: From Mr. Ramos, first, that Congress designate a day to appoint the citizens who are to make up the advisory commission; second, that outside entities that may wish to compliment Congress do so in writing and not by commissions in order to avoid costs and even competition. The first was approved with the recommendation that the Constitution Committee promptly report as to the powers and functions of the advisory body, which once verified will allow the designation of the requested date. Mr. Carrillo proposed that the successful installation of the Constituent Congress already having been celebrated in this capital, the same should occur in all the other towns. With all the local authorities present, Te Deums should be sung in all the parish churches in thanksgiving to the Almighty. Public prayers should be offered for three days in all the churches in the state imploring divine help for the success of

el acierto del Congreso en sus deliberaciones. Otra del mismo Señor sobre que se nombre una Comision especial para que modifique conforme á las circunstancias el reglamento interior del Congreso general adoptado en la sesion del dia anterior. La primera se declaró del momento y quedó aprobada, mandando pasar la segunda á una Comision especial que se nombró compuesta de los Señores Varela, Valle y Elizondo.

Se acordó que los decretos que en la sesion de ayer quedaron sobre la mesa se pasarán á las Comisiones de Constitucion y Hacienda segun su obgeto.

Se levantó la sesion a la una de la tarde.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

the Congress in its deliberations. The same gentleman presented another proposition for the appointment of a special committee to make the necessary modifications to the rules of procedure of the general congress adopted at the session of the previous day. The question was called on the first and was approved. The second was sent to a newly appointed special committee consisting of Messrs. Varela, Valle, and Elizondo.

There was agreement that the decrees tabled at yesterday's meeting be passed to the Constitution and Finance committees according to their object.

The session adjourned at one in the afternoon.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 21. de Agosto de 1.824.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada el acta del dia anterior se leyó el dictamen y la minutas de comunicacion que acompaña la Comision especial encargada de estender las que deben dirigirse á los Supremos Poderes y demas Estados de la federacion participandoles la instalacion de este Congreso. Despues de una ligera discusion quedó aprobado, mandando se estendieran desde luego las comunicaciones que se dirigen á los Congresos de Nuevo Leon y las Tamaulipas, aprovechando la salida del Correo de hoy, y que las otras quedaran sobre la mesa hasta el lunes, con el fin de que los Señores Diputados puedan imponerse de ellas con mas detencion.

Para el tratamiento que debe darse al Congreso, Presidente y Secretarios se leyó un proyecto de Decreto presentado por el Señor Carrillo y comprende lo de los dos articulos siguientes.

Session of August 21, 1824.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous day having been read and approved, the report and an accompanying draft of a communication from the special committee responsible for notifying the supreme powers and other states of the federation of the installation of this Congress was then read. After a brief discussion it was approved and ordered that the communications to be sent to the congresses of Nuevo León and Tamaulipas be prepared immediately in order to take advantage of the departure of today's mail, while the others remain on the table until Monday, so that the gentlemen deputies may review them more carefully.

A draft decree presented by Mr. Carrillo on how Congress, its president, and its secretaries are to be addressed was read. It includes the following two articles. First: the style of

Primero, el tratamiento del Congreso tanto de palabra como por escrito sera impersonál, y se le dará el titulo de Honorable. Segundo el Precidente y los Secretarios, tendrán tratamiento el primero de Excelencia y los segundos de Señoría solo en la correspondencia de oficio. Despues de discutido en lo general se entró á la discusion de cada uno de los Articulos.

El Señor Carrillo espuso que el tratamiento de impersonal y titulo de Honorable que proponía se diera al Congreso, se habían adoptado por los demás Estados y que uno y otro tenían en su favor el ser conformes á los principios del sistema que nos rige y no permite se prodiguen los tratamientos. Añadió que tambien le movía á hacerlo la consideracion de que los Pueblos por ignorar el que debían dar al Congreso, se abstendrían de dirigir sus representaciones u ocursos y que asi era presiso remover este embarazo. Quedó aprobado.

Se leyó el segundo y el mismo Señor Carrillo espuso que no obstante lo que havía dicho sobre que en el sistema Republicano no deben prodigarse los tratamientos se hacía necesario adoptár el que proponía para <el> Precidente y Secretarios como solo fuera en la correspondencia de oficio, pues asi parece exîjirlo el decoro de la Asamblea y las altas funciones á que son llamados por su destino. Quedó aprobado.

El mismo Señor hizo la adiccion siguiente: que estando acordado que el tratamiento del Gobernador fuese el de Ecselencia simplemente, se declarara si havía de ser en la correspondencia de oficio y tambien de palabra y qual el que debía darse al Teniente de Gobernador.

El Señor Musquiz dijo: que solo en el primer caso debería darse el tratamiento y no de palabra por prohivirlo un decreto del Soberano Congreso general y que en los propios terminos podría hacerse con el Teniente de Gobernador quando haga las veces del Gobernador. Asi quedó aprobado acordandose que en un solo Decreto se comprendan los dos puntos.

Se leyeron por primera vez las dos proposiciones siguientes del Señor Carrillo.

address of Congress, both verbally and in writing, shall be neutral, and it shall have the title of Honorable. Second: In addressing the president and secretaries, the former will styled Excellency and the latter as Your Honor in official correspondence only. After a general discussion, the individual articles were discussed.

Mr. Carrillo explained that the neutral style and title of Honorable proposed for Congress had been adopted by the other states, and that one and the other had in their favor conforming to the principles of the system that governs us and does not allow lavish honorifics. He added that he was also moved in consideration that from ignorance of how to address it, the towns might abstain from addressing their petitions and appeals to Congress, and that thus he was removing that obstacle. Approved.

The second article was read, and the said Mr. Carrillo explained that notwithstanding that he had said that lavish honorifics were uncalled for in the republican system, it was necessary to adopt what was proposed in the article in reference to the president and secretaries, at least with regard to official communications, as seemingly required for the dignity of the Assembly and the high purposes to which they are called. Approved.

The same gentleman proposed the following amendment. That it being agreed that the style for the Governor was simply that of Excellency, clarification was needed if it was to be in official communications only or also in spoken word, and also what style should be given to the vice governor.

Mr. Múzquiz said that only in the former case should the style of Excellency be used and not in spoken word, as it was banned by a decree of the sovereign general congress, and that the same address might be used for the vice governor when serving as Governor. It was so approved, with a reminder that the two points were contained in the same decree.

The following two propositions of Mr. Carrillo received first reading. First, following the

Primera que á ejemplo de los demás Estados se les den instrucciones á los Diputados de este en la Asamblea general de la federacion sobre todos los puntos cuya promocion en beneficio del mismo Estado tenga por conveniente el Congreso. Segunda que las comisiones de oficio abran dictamen sobre los puntos que tocan á su conocimiento.

Hizo presente el Señor Carrillo que aunque estaba decretada la formula bajo la cual debía prestarse el Juramento de obediencia y de reconocimiento al Congreso Constituyente del Estado, y que el Gobernador de la Mitra lo prestara al Congreso en el salon de sus sesiones nada se havía dicho en quanto al Reverendo Obispo de Durango á cuya jurisdiccion está sujeto el Clero de la Villa de Parras que con su partido forma parte del territorio del Estado. Ofreció que presentaria una adicion sobre este particular.

Se levantó la sesion á la una menos un cuarto de la tarde.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

example of other states, instructions should be given to this state's representatives to the general assembly of the federation on all points beneficial to the state, the promotion of which Congress may deem convenient. Second, that the appropriate committees prepare reports regarding their corresponding areas of expertise.

Mr. Carrillo: although the form in which the oath of obedience and acknowledgement to the state Constituent Congress should be taken has been decreed, and that the governor of the diocese should take the oath in Congress's meeting hall, nothing had been said regarding the Reverend Bishop of Durango, to whose jurisdiction the clergy of the town of Parras and its precinct belong, although they form part of the state's territory. He offered to present an amendment on the matter.

The session adjourned at a quarter to one in the afternoon.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 23. de Agosto de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada el acta del dia anterior se leyeron las minutas de los oficios en que el Congreso de este Estado participa su instalacion á los <de los> demás Estados de la Federacion y quedaron aprobadas.

Tambien lo fueron las de Contextacion á los Congresos de los Estados de Yucatán, Mejico[,] Veracruz, Guanajuato, Zacatecas y las Tamaulipas en que se les acusa el recibo y se les dan las gracias por los impresos que acompañan. Se leyó igualmente y fué aprobada

Session of August 23, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous day having been read and approved, drafts of the official communications in which this state Congress notifies the other states of the federation of its installation were read and approved.

Also read were replies to the congresses of the states of Yucatan, Mexico, Veracruz, Guanajuato, Zacatecas, and Tamaulipas, acknowledging receipt of their communications and thanking them for the included publications. Also read and approved

la de contextacion al Señor Victoria dandole las gracias por el impreso que adjunta y contiene la manifestacion de sus sentimientos que hace á la nacion al tiempo de asociarse con los individuos del Supremo Poder Ejecutivo. Lo fué tambien la que se dirige al Gobernador del Estado de San Luis Potosí dandole las gracias por la participacion que hace de su nombramiento de Gobernador de aquel Estado.

Se leyeron nuevamente las minutas de comunicacion á los Supremos Poderes de la instalacion de este Honorable Congreso, y quedaron aprobadas con algunas ligeras variaciones acordandose que despues de aquellas Palabras, dirigido á sostener á toda costa la importante ecsistencia y decoro de los Supremos Poderes de la Nacion, y la mas estrecha y confraternal union con los demás Estados Mejicanos se añadan estas "como asi lo ha protestado y acordado en el primer decreto sancionado en el momento mismo de su instalacion."

Por indicacion del Señor Presidente se tubo á la vista y se leyó el Decreto del Supremo Poder Ejecutivo de 3 de Julio ultimo en que previniendo la observancia del de 5 de Junio del año de 22. que confirma el articulo 17. Capitulo 2.º de la instrucción para el Gobierno economico politico de las Provincias que habla del modo con que han de dirigirse las comunicaciones de los Ayuntamientos y Diputaciones Provinciales con el gobierno concluye con que asi como estas se hacían por conducto del Gefe Politico lo verifiquen ahora los Congresos de los Estados por el de sus respectivos Gobernadores. Se acordó que asi se hiciera por ahora, reclamando oportunamente esta disposicion que ataca en cierto modo la soberanía de los Estados poniendolos al nivel con las Diputaciones Provinciales.

Se recivió un oficio del Gobernador del Estado en que pide á los Diputados Secretarios eleven al conocimiento del Congreso en que inserta y contiene la resolucion del Supremo Poder Ejecutivo, recaída á la solicitud que la Ecselentisima Diputacion de Tejas hizo sobre

was the reply to Mr. Victoria, thanking him for the publication he included in the communication containing his declaration of feelings toward the nation on joining the other members of the supreme executive power. Also read was the communication addressed to the governor of the state of San Luis Potosí, thanking him for the announcement of his selection of as governor of that state.

Drafts of the letters to the supreme powers regarding the installation of this Honorable Congress were read again. They were approved with some slight modifications, and with agreement that after those phrases intended to acknowledge the existence and dignity of the supreme powers of the nation and the warmest and most brotherly union with other Mexican states these words should be added: "as declared and approved [by Congress] in the first decree passed at the time of its installation."

At the suggestion of Mr. President, Congress took up and read the supreme executive power's decree dated July 3 ultimo requiring compliance with the decree of June 5, 1822, and confirming chapter 2, article 17, of the regulations for the political administration of the provinces, which speaks of the manner in which ayuntamientos and provincial deputations should communicate with the government. It concludes by stating that as these communications were previously made by way of the political chief, the state congresses should now communicate them through their respective governors. There was agreement that it should be done that way for the moment, but opportunely protest this provision, which in a way attacks the sovereignty of the states by putting them on the same level as the provincial deputations.

An official communication was received from the Governor. He asks that the deputy secretaries announce to Congress a resolution of the supreme executive power regarding the petition of the Honorable Provincial Deputation of Texas not to proceed with the

no proceder á la union de aquella Provincia con la de Coahuila para la formacion del Estado hasta tanto se resuelva su ocurso. Previniendo el Supremo Gobierno al Gefe Politico de aquella Provincia que cumpla con lo mandado en el Decreto de la materia sin esperar el resultado del mencionado ocurso, se hizo con este motivo la observacion de que era llegado el caso de hacer estensivas á aquel punto las disposiciones del Congreso puesto que ya se tenía la resolucion que se esperaba que fué lo acordado en la sesion del dia diez y ocho.

Se preguntó si desde luego se tomaría en consideracion este asunto y quedó acordado que por su gravedad y trascendencia se reservara hacerlo dentro de dos dias.

Se leyó un oficio del Congreso del Nuevo Leon y manifiesto que acompaña y dió á los havitantes del Estado al tiempo de su instalacion. Quedó acordado se contextara dandole las gracias y manifestando al propio tiempo haberse oído con agrado, espresandose en la Contextacion por ecsigirlo asi las circunstancias particulares de uno y otro Estado que no se dió con la debida oportunidad por que su recivo fué despues de la salida del Correo.

Se levantó la sesion á las doce y media.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

union of that province with that of Coahuila for the formation of the state until its appeal was answered. In its resolution, the supreme government instructs the political chief of that province to carry out the decree on the matter without waiting for the outcome of the appeal in question. In consequence of which, the observation was made that the time had come to extend Congress's acts to Texas, as the expected resolution cited in the session of the 18th was now at hand.

Question: should the matter be taken up immediately? There was agreement that because of its gravity and significance it will be taken up in two days.

A communication from the congress of Nuevo León was read, along with its declaration to the residents of that state at the time of its installation. There was agreement that the congress of Nuevo León be thanked for the communication, which Congress was pleased to hear, and explaining how the particular circumstances of each state had prevented an earlier reply because the communication was received after the mail from this place had left.

The session adjourned at half-past twelve.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 24. de Agosto de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta del dia anterior, se leyeron las contestaciones de los Señores Diputados Don José Maria Viesca, Don Francisco Antonio Gutierres, y Don Juan Vicente Campos al oficio dirigido por la Secretaría, llamandolos á desempeñar sus funciones. Se acordó se

Session of August 24, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous day having been read and approved, the replies of Messrs. Deputies Don José María Viesca, Don Francisco Antonio Gutiérrez, and Don Juan Vicente Campos to the official communication from the secretariat calling on them to take

reservaran para la sesion secreta ordinaria del Jueves inmediato.

Se dió segunda lectura á las proposiciones siguientes del Señor Ramos Valdez. Primera sobre que se designe dia para el nombramiento de los Ciudadanos que han de componer la Junta Consultiva. Segunda para que las Corporaciones de fuera del lugar que hayan de felicitár al Congreso lo hagan por escrito y no por comisiones. Para fundarlas su autor despues de haber reproducido las razones que expuso al presentarlas, añadió en quanto á la primera que sin embargo de lo que ya se había expuesto sobre que hecho el nombramiento de los individuos que deben componer el Consejo del Gobernador se hacía necesario el que se detallaran las facultades de los individuos de que ha de componerse y se expresaran las circunstancias en que el Gobernador debería Consultarlo á el le parecía que sin dar este paso, se podía proporcionar al Gobernador el que lo hiciera siempre que lo estimara conveniente y de la manera que previenen las leyes vigentes como se dice en uno de los articulos del Decreto organico para el gobierno interior del Estado. Aprobada que fué la proposicion quedó señalado para hacer el nombramiento el dia 2 de Septiembre. Dijo para fundar la segunda que tenía noticia de que algunos Pueblos estaban dispuestos á felicitár al Congreso por medio de Comisiones y que era muy provable que en este caso se sucitarían las competencias de que hablaba y entonces los Pueblos sin reparar en gastos se disputarían la primacía ó preferencia en la manifestacion de sus sentimientos.

El Señor Musquiz que supuesta la noticia que daba el Señor Ramos creía de nesecidad el que la proposicion se declarara del momento para precaver el resultado que debía esperarse de la dispocision en que se hallaban los Pueblos; disposicion que haría inutil si nó en el todo en parte el acuerdo que pudiera recaer despues. Se aprobó y quedó acordado que asi se comunique á los Pueblos.

Se leyó y fué aprobada la minuta del Decreto para el arreglo y organización provisional del gobierno interior del Estado.

their seats was read. There was agreement on reserving the matter for the upcoming regular closed meeting on Thursday.

The following propositions from Mr. Ramos Valdez were given second reading: First, one on setting a date for the appointment of the citizens who are to make up the advisory council. Second, one requiring that out-of-town corporations that wish to compliment Congress do so in writing and not by commissions. In explaining them, their author repeated the reasons given when the measures were first presented. He then added, with regard to the first, that the appointments having once been made it was necessary to specify the functions of the individuals who are to make up the council and explain the circumstances under which the Governor might consult with it. It seemed to him that this step was unnecessary, and that the Governor might be given the authority to consult with the council whenever he felt it worthwhile and do it in the manner prescribed by applicable laws, as stated in one of the articles of the constituent decree for the internal government of the state. The proposition was approved and the appointment date was set for September 2. In explaining the second, he said that he had news that some towns were prepared to compliment Congress through commissions, and that it was very likely that such cases would give rise to the kind of competition of which he spoke, and then the towns, regardless of expenses, would compete for primacy or preference in the declaration of their sentiments.

Mr. Múzquiz: that given the news reported by Mr. Ramos, he believed it necessary that the question be called on the proposition to avoid the expected results given the towns' preparations; preparations that would be rendered useless, in whole or in part, by passage of the proposition. The proposition was approved and there was agreement that that it be communicated to the towns.

The draft decree for the provisional organization and arrangement of the interior government of the state was read and approved.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Sesion del dia 25. de Agosto de 1.824.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta del dia anterior se dió cuenta con una minuta que presentó el mayordomo de Fábrica de esta Villa y contiene el costo de diez Sillas de madera fina con asientos de Vadana amarilla, y tres con el asiento y respaldo de terciopelo Carmesi que al pronto se prestaron para el dia de la instalacion, por si el Honorable Congreso disponía se tomasen al costo. Se acordó que sin necesidad de pasarla a la Comision de policía y teniendo en consideracion la falta de estos muebles y la dificultad de que al pronto puedan proporcionarse se tomen al precio y se le faciliten inmediatamente cinquenta pesos que es la cantidad unica que se pide por ahora.

Se leyó un oficio del Señor Varela en que pide se le auxilie con cinquenta pesos á cuenta de sus dietas, por absoluta falta de recursos en el lugar.

Otro del Señor Elizondo dirigido al mismo fin: se acordó se le diese á cada uno cuarenta pesos entre tanto se verifiquen las introducciones que corresponde á la Tesorería del Congreso que será dentro de breves dias.

Se leyeron las minutas de ordenes y decretos y despues de una ligera discusion sobre el orden progresivo de su enumeracion quedó acordado que esta no se interrumpa aun quando se interpongan algunas ordenes. Se acordó igualmente que al articulo 4.º del Decreto sobre el Juramento de reconocimiento al Congreso del Estado, se suprimiesen las

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Session of August 25, 1824.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous day were read and approved. Note was taken of a bill presented by the town's building steward for consideration by the Honorable Congress for the cost of ten fine wooden chairs with yellow chamois cloth seats and three with seats and backrests of crimson velvet, which were provided at cost for the day of Congress's installation. There was agreement that it was unnecessary to pass the matter to the Administration Committee. Taking into consideration the need for this furniture and the difficulty in quickly obtaining any other, fifty pesos should immediately be made available to pay the amount requested at the moment.

A communication from Mr. Varela was read requesting fifty pesos to assist with his stipend, owing to the absolute lack of resources in the place.

Another, from Mr. Elizondo, with the same end. There was agreement on giving each of them forty pesos while deposits owed to Congress's treasury are made, which should happen within few days.

Drafts of orders and decrees were read. After a brief discussion on their consecutive enumeration, there was agreement that the numerical order of decrees not be interrupted even if some orders intervene. It was also agreed that in article 4 of the decree on the oath of acknowledgment to Congress the words "and the governor of the diocese" be

palabras "y el Gobernador de la Mitra" y al articulo 6.º se añadiesen despues de las palabras "el Gobernador de la Mitra" las siguientes "del Nuevo Leon y Reverendo Obispo de Durango": las demas minutas quedaron aprobadas sin alteracion.

Se les dió segunda lectura á las dos proposiciones del Señor Carrillo. Primera sobre dar instrucciones á los Diputados de este Estado en la Asamblea general. Segunda que las Comisiones abran dictamen del oficio sobre los puntos que tocan á su conocimiento.

Despues de explanadas con nuebas razones por su autór se acordó pasara esta ultima á la Comision de Reglamento, y la primera á la de Gobernacion.

Continuó la discusion del punto que esta-/ba reservado para este dia sobre si las ordenes y decretos de este Congreso deben ó no hacerse estensivos á la llamada Provincia de Tejas. Se leyeron de nuevo el oficio de la Diputacion Provincial y el del Gobernador del Estado en que inserta el del Ministro de Relaciones relativo á este asunto, y despues de haber hablado en pro y en contra varios Señores Diputados, quedó acordado que siendo el punto de demaciada gravedad se vuelva á discutir el dia de mañana.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

struck, and that in article 6, after the words "the governor of the diocese," the following words be added: "of Nuevo León and the Reverend Bishop of Durango." The other drafts were approved without alteration.

Second reading was given to two propositions from Mr. Carrillo; the first on providing instructions to the representatives from this state to the general congress; and, second, that standing committees provide a report detailing those subjects touching upon their areas of responsibility.

Following further explanation by its author, there was agreement on sending the latter proposition to the Rules Committee and the former to the Government Committee.

The matter having been held over until today, discussion resumed on whether or not the orders and decrees of this Congress should extend to the so-called Province of Texas. The official communications of the Provincial Deputation of Texas and of the Governor (which includes the communication from the Minister of State relating to this topic) were read, and after several gentlemen deputies spoke in favor and against, there was agreement that the matter being of such gravity it should be taken up again tomorrow.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 26. de Agosto de 1.824.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior presentó el Señor Musquiz la cuenta de los gastos erogados en la nueba Escalera que se hizo de su orden quando era Gefe Politico en el

Session of August 26, 1824.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. Múzquiz presented the account of expenses incurred in the new staircase built on his orders

edificio destinado á las sesiones del Congreso. A la Comision de policía.

Continuó la discusion pendiente sobre si se deben comunicar á la Provincia de Tejas las ordenes y decretos que emanen de este Honorable Congreso, y tomando la palabra el Señor Elizondo dijo: que era de opinion se hiciesen estensivas á dicha Provincia las ordenes y Decretos de que se trata, persuadido de que no serían desobedecidas y menos luego que reciviesen la orden del Supremo Poder Ejecutivo sobre que cumplan el Decreto relativo á la union de aquella con esta Provincia para la formacion de un Estado, sin aguardar el resultado del ocurso que hicieron.

Fué apoyado por los Señores Valle y Varela y despues de una detenida y larga discusion en que se reprodujeron las mismas observaciones y argumentos hechos en las sesiones anteriores se declaró estár el punto suficientemente discutido y quedó acordado se hagan estensivas las ordenes y Decretos de este Honorable Congreso á la Provincia de Tejas como parte integrante de este Estado.

Por no haber havido tiempo en este dia para tratár en la sesion ordinaria secreta de reglamento el asunto pendiente sobre las contextaciones dadas por los Señores Diputados Viesca Gutierres y Campos, quedó acordado se tratara de este asunto en sesion secreta extraordinaria el dia de mañana.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

when he was political chief in the building designated for the sessions of Congress. To the Administration Committee.

The pending discussion on whether or not the orders and decrees issued by the Honorable Congress should be communicated to the Province of Texas resumed. Taking the floor, Mr. Elizondo said that his opinion was to extend to said province the orders and decrees in question, convinced that they would not be disobeyed, particularly after the arrival there of the supreme executive power's order requiring compliance with the decree on the union of that province with this one in the formation of one state without waiting for the result of the their appeal.

He was seconded by Messrs. Valle and Varela, and after a long and thorough discussion in which the same comments and arguments made in the previous sessions were repeated, the matter was declared sufficiently discussed. There was agreement that as an integral part of this state the orders and decrees of the Honorable Congress should extend to the Province of Texas.

There not being enough time today to treat in regular closed session the pending issue of the answers given by the gentlemen deputies Viesca, Gutiérrez, and Campos, there was agreement that the matter should be dealt with tomorrow in special closed session.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 27. de Agosto de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta del dia anterior, se leyó un oficio y felicitacion que hace el Ayuntamiento de San Nicolas de la Capellanía á este Congreso. Que se contexte haberse oído con agrado.

El Señor Precidente dijo: que habiendose acordado en la sesion de ayer que se comuniquen ó hagan estensivos los decretos y ordenes de esta Honorable Asamblea á la Provincia de Tejas como parte integrante del Estado pide se haga tambien comunicando primero al Gefe Politico y Diputacion Provincial la de que deben cesar en sus funciones por la instalacion del Congreso y que se llame al Diputado de aquella á incorporarse en el numero de los demás Señores Diputados.

El Señor Musquiz dijo: que su opinion era que no se hiciese la aclaracion respecto al Gefe Politico y Diputacion Provincial y si solo se comuniquen las ordenes y decretos acordados, por quanto aquella Provincia insiste seguramente en mantenerse con el caracter de tal.

El Señor Precidente insistiendo en lo que había expuesto añadió la observacion de que á quien se comunicarían en el caso las referidas ordenes y Decretos, pues de no hacerlo como opinaba se supondrían aquellas Autoridades desairadas y podía ser mas precipitado el proyecto de separacion que han intentado ante el Supremo Poder Ejecutivo no obstante que Su Alteza les intima que cumplan con lo decretado para <que> aquella Provincia componga con esta, el Estado de Coahuila y Tejas.

Sostuvieron su opinion los Señores Precidente y Musquiz.

El Señor Ramos dijo que si se circulan los decretos acordados y no se hace declaracion sobre la cesacion de la Diputacion Provincial y el Gefe Politico podrían aquellas autoridades entender que eran confirmadas.

Discutido el punto suficientemente se aprobó y que se comunique tambien al Ayuntamiento

Session of August 27, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous day were read and approved. An official communication complimenting congress was read from the ayuntamiento of San Nicolás de la Capellanía. It should be answered that Congress was pleased to hear it.

Mr. President said that Congress having agreed at yesterday's session to communicate and extend the decrees and orders of this Honorable Assembly to the Province of Texas as an integral part of the state, he asks that this be done first by communicating to the political chief and the provincial deputation that they must cease in their functions by virtue of the installation of Congress. In addition, the deputy from that province should be summoned to take his seat among the rest of the gentlemen deputies.

Mr. Múzquiz said that his opinion was that no clarification should be made to the political chief and provincial deputation, and only to communicate the orders and approved decrees, inasmuch as that province will certainly insist on keeping its separate character.

Mr. President, reiterating what he had stated, asked to whom the orders and decrees would be communicated? If not done properly, in his opinion, the authorities there would feel slighted, thus hastening the separation project they have pursued with the supreme executive power, despite the fact that His Highness [sic] has instructed them to comply with the decree joining that province and this one in the state of Coahuila and Texas.

Messrs. President and Múzquiz reaffirmed their opinion.

Mr. Ramos said that if the decrees are circulated but no declaration is made about the cessation of the provincial deputation and the political chief, those authorities might take it that they were confirmed.

The matter having been sufficiently discussed, it was approved. Also, the ayuntamiento [of

para su inteligencia, llamando al Diputado como se ha hecho con los demás ausentes.

El Señor Musquiz propuso que por no estár reunidos todos los Diputados le parecía imposible que los presentes pudiesen sobrellevar; y dar un giro expedito á las Comisiones para que se les ha nombrado, pues aun los Secretarios se hallan entendiendo en tres y que en su vista pedía para facilitár el desempeño se alternasen las sesiones diarias teniendolas un dia si, y otro no á menos de que el Honorable Congreso tome en consideracion alguna urgencia.

El Señor Ramos apoyó la peticion del Señor preopinante.

Discutida se aprobó por ahora, y entre tanto se reunan todos los Señores Diputados y las Comisiones vayan desembarazandose de sus respectivos asuntos; ó mas bien mientras el Honorable Congreso califique no ser de necesidad la alternativa propuesta.

Para las sesiones secretas de Reglamento que dan señalados los martes y jueves.

Se levantó la sesion publica para entrar en secreta extraordinaria.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

San Antonio] should be informed and the deputy from Texas should be summoned as has been done with the others who are absent.

Mr. Múzquiz moved that because all of the members are not present, it seemed to him impossible that those present could carry on. And, given the demands of the several committees to which they have been appointed, because even the secretaries must be involved in up to three of them, in his view the work of the deputies might be better served by holding sessions every other day, unless the Honorable Congress takes up some emergency.

Mr. Ramos seconded the previous gentleman speaker's motion.

Having been discussed, the motion was approved on a provisional basis until all the gentlemen deputies are present and the committees have disposed of their respective work, or until such time as the Honorable Congress determines that the measure is no longer necessary.

Regular closed sessions are to be held on Tuesdays and Thursdays.

The open session was adjourned in order to enter into special closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 28. de Agosto de 1824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio en que el Honorable Congreso del Estado de Nuevo Leon, contexta al en que se le participa la instalacion del de este. Se mandó Archivar.

Se leyeron y quedaron aprobadas las dos minutas siguientes: primera, del Decreto sobre que las

Session of August 28, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Congress took up an official communication from the honorable congress of the state of Nuevo León responding to one sent from Congress informing it of its installation. It was ordered archived.

Corporaciones de fuera del lugar quando hayan de felicitar al Congreso lo hagan por escrito y no por Comisiones: segunda de contextacion al Honorable Congreso del Estado del Nuevo Leon, dandole las gracias por el manifiesto que remitió.

La Comision de policía a que pasó el oficio del Gobernador interino del Estado en que pide se le provea de manos aucsiliares para el desempeño de los trabajos de su secretaría presentó su dictamen reducido á que se le diga forme el plan de arreglo de dicha oficina, para que este Congreso lo apruebe ó reforme segun tenga por conveniente. Se declaró que era urgente su resolucion y despues de una ligera discusion fué aprobado.

Se leyó una solicitud del oficial mayor de la Secretaría del Congreso Don Juan Antonio Padilla en que pide se le ministre una corta cantidad por via de alimentos y á buena cuenta del sueldo que se le haya de asignar. Despues de algunas ligeras observaciones que se hicieron sobre los diversos obgetos á que estaba destinada y debían cubrirse con la cantidadecsistente en la Tesorería del Congreso, la cortedad de esta y subministro que se había mandado hacer á dos Señores Diputados que por hallarse en el mismo caso habían hecho una pretension de igual naturaleza y pudo darseles sino la cantidad de cuarenta pesos, se acordó que esta misma se franqueara al expresado oficial mayor.

La Comision de Constitucion encargada de abrir dictamen sobre el modo de Reglamentar las procsimas elecciones que conforme al Decreto de 13. de Julio ultimo deben verificarse para el nombramiento de Diputados que han de componer el primer Congreso ordinario que debe instalarse el 1.º del procsimo Enero, manifestó que por el recargo de asuntos que experimentaba le había sido imposible concluir el dictamen que tenía muy adelantado, pero que siendo absolutamente indispensable aprovechar la salida del Correo que había de verificarse en la noche del mismo dia ó quando menos el que dentro de dos dias quedase expedito el giro y circulacion del decreto de la materia,

The following two drafts were read and approved: first, a decree requiring entities outside this city when complimenting Congress to do so in writing and not by sending a delegation; second, a reply to the honorable congress of the state of the Nuevo León, thanking it for its communication.

The Administration Committee, to which was referred the ad interim Governor's communication requesting temporary help to carry out the work of his secretariat, presented its report, which essentially states that the Governor should prepare a plan for the organization of said office so that Congress may approve it or amend it as necessary. The matter's resolution was declared urgent, and after a brief discussion the report was approved.

A petition was read from the chief clerk of Congress's secretariat, Don Juan Antonio Padilla, asking for a small stipend for food against the salary that may be assigned to him. Some minor comments were made regarding the several objects to which the amount existing in Congress's treasury is to be dedicated, which owing to the shortage of funds and that the stipends given to two gentlemen deputies who request funds for similar reasons could only be given in the amount of forty pesos. There was agreement that the same amount be advanced to the said chief clerk.

The Constitution Committee, which was to make a report on the regulation of the upcoming elections that according to the decree of July 13 ultimo should take place for the election of deputies to the first regular congress to be installed the coming January 1, stated that because of overwork it had been impossible to complete the report, which was well advanced. However, since it was absolutely indispensable to take advantage of the departure of the mail this evening, or at most two days hence, to provide for the speedy circulation of the decree on the matter, the timeframe for the elections becoming so short, the committee requests that a special session be called at six

por estrecharse demaciado los plazos, para las expresadas elecciones, pedía que hubiese sesion extraordinaria á las seis de la tarde en cuyo [*sic*] hora presentaría sus trabajos á la deliberacion del Congreso. Asi quedó acordado y se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce y Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

in the afternoon, at which time it will present it work for deliberation by Congress. It was so agreed and the session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce y Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion publica extraordinaria del mismo dia á las 6. de la tarde.
Presidencia del Señor Carrillo

Se abrió la sesion con la lectura del dictamen sobre elecciones que para esta hora ofreció presentár la Comision de Constitucion. Se leyeron en seguida los decretos del Congreso general Constituyente de 13. de Julio y 4. de Agosto del presente año que contienen las bases generales y otras disposiciones relativas al mismo asunto, y que la Comision tubo presentes para la organización que propone de las referidas elecciones y abraza el proyecto de decreto que presenta. Discutido este en lo general, quedo aprobado y se entró á discutir en lo particular de cada uno de sus articulos, que son como siguen.

Articulo 1.º El Estado de Coahuila y Tejas nombrará para la camara de representantes del Congreso General un Diputado propietario y un suplente

Articulo 2.º Las calidades que deberán concurrir en dichos Diputados son las que constan en los articulos Constitucionales comprendidos en el Decreto de 13. de Julio del presente año.

Articulo 3.º Los Diputados del Congreso Constituyente del Estado no podrán ser nombrados electores primarios ni secundarios.

Special open session on the same day at 6 in the afternoon.
Mr. Carrillo presiding.

The meeting opened with the reading of the report on elections that the Constitution Committee offered to present at this time. The decrees of the general constituent congress of July 13 and August 4 of this year were read, containing the general guidelines and other provisions relating to the subject that the committee took into consideration in the proposition for the organization of state elections in the draft decree here presented. After general discussion and approval, discussion turned to the individual articles as follows:

Article 1. The State of Coahuila and Texas shall choose one proprietary deputy and an alternate for the house of representatives of the general congress.

Article 2. Said deputies shall possess the qualifications specified in the constitutional provision of the decree of June 13 of this year.

Article 3. The members of the state Constituent Congress may not be chosen as primary or secondary electors.

Article 4. For the election of proprietary deputy and alternate, primary, secondary, and statewide assemblies shall be held.

Articulo 4.º Para la eleccion del Diputado propietario y <el> suplente, se celebrarán Juntas primarias, secundarias y de Estado.

Articulo 5.º Las Juntas primarias se celebrarán en el tercer Domingo del inmediato Septiembre, las secundarias en el cuarto y la de Estado se celebrará en esta Capital en el tercer domingo de Octubre.

Articulo 6.º Las primeras seran presididas por el Alcalde 1º. ó quien haga sus veses en la respectiva municipalidad: las segundas por el Alcalde 1º. ó quien haga sus veces en el Pueblo que sea cabeza de partido: y la tercera lo será por el Gobernador del Estado.

Articulo 7.º En todo lo demás la celebracion de las Juntas se arreglará á lo que prebiene la ley de Convocatoria de 17. de Junio de 1823. con respecto á la eleccion de Diputados al Congreso general.

Articulo 8.º En la Junta de Estado se observarà y tendrá presente lo prebenido por el decreto de 4. de este mes.

Todos fueron aprobados sin discusion.

Quedó acordado que al marchar el Diputado que se nombre á desempeñar su encargo se manifiesten al Congreso general las consideraciones que el de este Estado tubo presentes para separarse del plazo designado en el articulo 4º. del Decreto de 13. de Julio ultimo para el nombramiento de Diputados el que debiendo ser el primer Domingo de Octubre procsimo anterior á su renovacion se ha acordado lo sea el Domingo 17. del mismo mes.

Se leyó la minuta de Decreto extendida conforme á los articulos anteriores y fué aprobada.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Article 5. The primary assemblies shall be held on the third Sunday and the secondary on the fourth Sunday of this coming September. The statewide assembly will be held in this capital on the third Sunday of October.

Article 6. The primary assemblies shall be presided over by the primary alcalde, or whoever is acting in his stead, in the respective municipality. The secondary assembly shall be presided over by the primary alcalde or whoever is acting in his stead, in the town serving as district seat. The third assembly shall be presided over by the Governor.

Article 7. In everything else, the holding of meetings shall be regulated by the provisions of the convocation law of June 17, 1823, concerning the election of deputies to the general congress.

Article 8. The provisions of the decree of the 4th instant shall be borne in mind and observed in the statewide meeting.

All were approved without discussion.

There was agreement that through the deputy who is to depart to serve in that body, the general congress be informed of the circumstances that the state took into account in deviating from the deadline established in article 4 of the decree of July 13 ultimo for the election of deputies. There was agreement that instead of the first Sunday of this coming October, the election should take place on Sunday the 17th of said month.

A draft decree prepared according to the foregoing articles was read and approved.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 31. de Agosto de 1.824.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se leyeron las siguientes minutas de contextacion que quedaron aprobadas. Primero, la de contextacion al Ayuntamiento de la Capellanía manifestandole que la felicitacion que dirige al Congreso fué oído con agrado. Segundo, la de los oficios que conforme al acuerdo tenido en sesion secreta extraordinaria del dia 27 se dirigieron por la Secretaría á los Diputados ausentes ecsigiendoles su pronta comparecencia por no haberse aprobado las razones en que fundan su escusa.

Se dio cuenta con un oficio del Justicia encargado de la Villa de Palafox en que pide a la Diputacion Provincial disponga se citue en aquel punto una compañia de las Tropas Presidiales ó quando menos un destacamento de treinta ó cuarenta hombres para que las familias que se han presentado al repueble de aquel lugar, y las demás que se hallan dispuestas á hacerlo, y no lo verifiacan por el temor de las Tribus barbaras, queden á cubierto de sus incursiones. Quedó acordado que asi este oficio como los expedientes de la Diputacion que quedaron pendientes, pasen á la Comision de peticiones, y esta califique los que correspondan á las atribuciones del Gobernador del Estado, y los que deban quedar en la Secretaría del Congreso, expresando las Comisiones á que estos deben pasar, poniendo en conocimiento del Congreso, la calificacion, y consiguiente clasificacion de negocios, para su aprobacion, y que asi se haga por punto general con los pliegos que se recivan rotulados [?] á la Diputacion Provincial.

Se dió cuenta con un oficio del encargado de la Administracion de Tabacos de esta Villa á que acompaña el imbentario que formó de las exîstencias del Tabaco labrado, utencilios, y demás cosas pertenecientes á la misma Administracion conforme á lo prebenido en el Decreto del Congreso general de 9. de Febrero del presente año, y dice lo pasa al Honorable Congreso, por no habersele admitido por el

Session August 31, 1824.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous meeting having been read and approved, the following drafts of replies were read and approved. First, one to the town council of Capellanía replying that Congress was pleased to hear their message of congratulations. Second, drafts of the official communications agreed to at the special closed session of the 27th, to be sent by the secretariat to the absent deputies requiring their presence, because the reasons they gave for their absence have not been approved.

An official communication was read from the magistrate in charge of the town of Palafox, in which he asks the provincial deputation to place there a company of presidio troops, or at least a detachment of thirty or forty men, so that the families that have presented themselves at that place, and the others who are willing to do so but do not for fear of the barbarous tribes, may be protected from their incursions. There was agreement that this communication along with the files of the business pending before the deputation should be referred to the Petitions Committee, that it may report which ones qualify as subject to the faculties of the Governor and which should remain with Congress's secretariat, stating which committees the latter should be referred to, and providing Congress an assessment of the classification of all the cases for its approval. This should be the general course of action for all case files received of business originally addressed to the provincial deputation.

A communication was read from the official in charge of the tobacco office in this town. It contains the inventory that he carried out of the processed tobacco stock, tools, and other things belonging to said office, as required by the general congress's decree of February 9 of this year. The official asks that the inventory be submitted to the Honorable Congress as it was not accepted by the Governor, who informed him that the matter did not concern

Gobernador del Estado, quien le manifestó que no tomaba conocimiento en este asunto por haber hecho renuncia de su empleo. Pide al propio tiempo que la plaza de Administrador que va á quedar vacante, se le confiera en propiedad. Se hicieron algunas observaciones sobre la escusa que manifestó el Gobernador del Estado para no admitir el referido imbentario, y solicitud del interesado. Se acordó se le debuelva esta con el inventario que acompaña, para que ocurra con todo al Gobernador por quanto aun no cesa en sus funciones y á el toca su conocimiento.

Se lebantó la sesion publica para entrar en secreta.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

him as he had resigned his office. The official also asks that as the post of administrator is to be vacant, he should be appointed to it permanently. Some comments were made regarding the excuses made by the Governor for not accepting said inventory and the official's request. There was agreement that the request and the accompanying inventory be returned to him, so that he may take them to the Governor, as he has not ceased his functions and the matter is within his purview.

The open session adjourned to enter into closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 2. de Septiembre de 1.824.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios del Gobernador del Estado sobre publicacion y circulacion de los Decretos y ordenes que se le han comunicado, cuyas contextaciones son las siguientes.

Primera: sobre el nombramiento de Precidente, Vice Presidente y Secretarios.

Segunda: sobre nombramiento de Gobernador.

Tercera: sobre el Decreto numero 1.º de bases organicas al tiempo de la instalacion.

Quarta: sobre el Decreto numero 2. ácerca del juramento de reconocimiento y obediencia al Honorable Congreso.

Quinta: al Decreto numero 3. sobre formulas para la expedicion, y circulacion de Decretos.

Session of September 2, 1824.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the Governor's communications regarding publication and circulation of orders and decrees communicated to him were read, and the answers are as follows:

First, regarding the choosing of president, vice president, and secretaries;

Second, regarding the choosing of a Governor;

Third, on decree number 1, regarding the constitutional principles at the time of installation;

Fourth, on decree number 2, regarding the oath of acknowledgment and obedience to the Honorable Congress;

Fifth, on decree number 3, regarding the forms and publication of decrees;

Sexta: El Decreto numero 4. sobre solemnizar la instalacion del Honorable Congreso.

Septima: al Decreto Numero 5. sobre tratamientos que deben darse al Precidente, y Secretarios del Congreso, y Gobernador del Estado.

Octaba: al Decreto numero 6. sobre que las Corporaciones que feliciten al Congreso lo hagan por escrito.

Novena: al Decreto numero 7. sobre terminos y plazos en que se ha de verificar ____ /____ la eleccion de Diputados por este Estado para el procsimo Congreso general ordinario.

Decima: al Decreto numero 8. sobre cesacion del Gefe Politico y Diputacion Provincial de Tejas.

Enterado y que se archiven.

Se leyó un dictamen de la Comision de Gubernacion [*sic*] sobre que se den instrucciones á los Diputados de este Estado en el Congreso General y que pase á la Comision de Constitucion.

El Señor Carrillo fué de opinion que el dictamen de la Comisicion se declarara del momento por quanto jusga de necesidad la oportuna y pronta remision de instrucciones en beneficio del Estado, asi se acordó y fué aprobado el dictamen.

Se leyó una minuta de contextacion al Gobernador del Estado sobre que se tomará en consideracion su renuncia luego que remita el plan de arreglo de su Secretaría, y manifestandole la equivocacion que ha padecido en la inteligencia de la orden de 19. de Agosto pasado. Se sucitó una ligera discusion y quedó aprobada, lebantándose la sesion publica para entrar en secreta.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Sixth, on decree number 4, regarding the installation ceremony for the Honorable Congress;

Seventh, on decree number 5, regarding the style to be used with the president, secretaries, congress, and Governor;

Eighth, on decree number 6, that corporations wishing to congratulate congress do so in writing;

Ninth, on decree number 7, regarding the terms and deadlines that should be observed with regard to the election of deputies of this state to the next general congress;

Tenth: on decree number 8, regarding the cessation of the political chief and provincial deputation of Texas.

Noted and to be archived.

A report of the Government Committee was read regarding the need to provide instructions to the delegates of this state to the general congress and that it be referred to the Constitution Committee.

Mr. Carrillo was of the opinion that the question be called on the committee report, judging it necessary and opportune that instructions beneficial to the state be sent. It was so agreed, and the report was approved.

The draft of a reply to the Governor was read stating that his resignation will be considered as soon as he forwards a plan for the organization of his secretariat, and correcting his erroneous understanding of the order of last August 19. A brief discussion followed and the reply was approved. The open session was adjourned in order to enter into closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion publica extraordinaria del 1.º de Septiembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion extraordinaria del dia 28 de Agosto ultimo, se leyeron los Decretos del Soberano Congreso general Constituyente de los Estados Vnidos Mejicanos de 13. y 21. del procsimo pasado Julio, relativos á la eleccion de Presidente y Vice Presidente de la Republica y la de Senadores que en todos los Estados de la Federacion se deben hacer el dia 1.º de Septiembre por sus respectivas Legislaturas, y habiendose procedido en el mismo dia por esta de Coahuila y Tejas á hacer dichos nombramientos resultaron electos á pluralidad absoluta de votos para Presidente y Vice Presidente indistintamente segun parece que lo exige el citado Decreto de 21. de Julio, los Ecselentisimos Ciudadanos General Guadalupe Victoria y Antonio de Medina; y para Senadores el Ecselentisimo Ciudadano Melchor Musquiz nombrado en primer lugar y en segundo el Ciudadano Licenciado José Manuel Santibañes y Ceballos, y habiendose acordado que se remita un testimonio de esta Acta al Ecselentisimo Señor Precidente del actual Congreso General, por lo respectivo á la eleccion de personas para los Empleos de Presidente y Vice Presidente de la Republica, otro al Supremo Poder Ejecutivo por lo que hace á la de Senadores en los terminos y para los fines que se expresan en los referidos Decretos y el de 4. del inmediato pasado Agosto, se resolvió también que á los Ciudadanos que han sido nombrados para Senadores se les participe su eleccion por medio de oficio que les servirá de credencial para hacer constar su nombramiento, con lo que se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Special open session of September 1, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the special meeting of August 28 ultimo having been read and approved, the decrees of the sovereign constituent general congress of the United States of Mexico of 13 and 21 of this past July were read, relating to the elections for president and vice president of the republic and for senators that should be held in all the states of the federation by their respective legislatures on September 1. The legislature of Coahuila and Texas, having proceeded on this day to hold said election, by an absolute plurality votes chose Their Excellences Citizens General Guadalupe Victoria and Antonio de Medina indistinctly for president and vice president in keeping with the provisions of the said decree of July 21. For senators it chose the Most Excellent Citizen Melchor Múzquiz for first place and Citizen Dr. José Manuel Santibáñez y Ceballos for second. And, having agreed that certified copies of this action with regard to the choice of persons for the posts of president and vice president should be sent to His Excellency the president of the current general congress and one to the supreme executive with regard to the election of senators, as required under the terms and for the purposes expressed in the previously noted decrees and that of last August 4, it was also resolved that the citizens who have been chosen senators be notified through an official communication that will serve as their election credential. With that, the session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 4.
de Septiembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los dos siguientes oficios del Gobernador del Estado: primero en que recomienda la solicitud que acompaña del Ciudadano José Maria de Aguirre y Gonzales vecino de esta Capitál solicitando del Congreso la dispensa de seis meses y un dia que le faltan para completár los cinco cursos que por las Constituciones de la Universidad del Estado de Mejico se requieren para obtener el grado de Bachiller en Canones. A la Comision de Legislacion. Segundo acompañando el plan de gastos de su Secretaría, y numero de oficiales de que ha de componerse. Se acordó pasara á la Comision de Hacienda suspendiendo la orden que se mandó librar con este obgeto, y el de poder en su vista tomár en consideracion su renuncia.

Se leyeron tambien y mandaron archivar los siguientes oficios del Administrador de Tabacos de Coahuila, en que acusa recivo de las ordenes que se le han librado por la Secretaría y son: primera, sobre que reciva y conserve en su poder y á disposicion del Congreso la cantidad de ciento cinquenta pesos producidos de la contribucion directa de tres dias que ha cobrado el Ylustre Ayuntamiento de aquella Ciudad, y la de quatrocientos quarenta y seis pesos que segun aviso del Alcalde 1.° de la misma, se hallan en su poder, y corresponden al embargo de bienes de Don Tomás Flores y al sobrante de la venta de los Potreros de Calaberas, y Menchaca: segunda, sobre que entregue al Ciudadano Francisco Ramos la cantidad de ochocientos noventa y seis pesos por otros tantos que el Ciudadano Alcalde 3.° de esta Villa Manuel Maria Garcia, franqueó para los precisos gastos del Congreso. Ofrece lo hará tan luego como se le presente el indi/viduo que ha de recivir la expresada cantidad. Tercera: sobre que entragará a la Esposa del Ciudadano Diputado Mariano Varela, la cantidad de cinquenta pesos. Avisa que asi lo ha verificado.

Session of September 4, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous meeting having been read and approved, the following two communications from the Governor were taken up. First, his recommendation of the attached petition of Citizen José Maria Aguirre y Gonzales, a resident of this capital, asking Congress for an exemption from the six months and a day remaining for him to complete the five courses required to obtain a Bachelor's degree in Canon Law under the auspices of the university of the state of Mexico; to the Legislation Committee. Second, a communication containing a budget and list of positions for the Governor's secretariat. There was agreement that it be referred to the Finance Committee, suspending the previously issued order on the matter and asking the committee's opinion on Congress's ability to take up consideration of his resignation.

Also read and sent to be archived were the following communications from the tobacco administrator of Coahuila [Monclova], acknowledging receipt of the orders sent to him by the secretariat as follows: First, that he receive and retain in his possession, but make available to Congress, the amount of 150 pesos, which is the product of the direct contribution of three days collected by the town council of that city, and 446 pesos that according to the first alcalde thereof are in his possession and correspond to the seizure Don Tomás Flores's assets and to the surplus from the sale of the Calaveras and Menchaca paddocks; Second, that he pay the amount of 896 pesos to third alcalde Citizen Francisco Ramos, the same amount that Citizen Manuel María García provided to defray the expenses of Congress. He intends to do so as soon as the individual who is to receive the stated amount presents himself. Third, regarding his payment in the amount of fifty pesos to the wife of Citizen Deputy Mariano Varela, he reports already having done so. And, fourth,

Y quarta sobre que se conserve á disposicion del mismo Congreso el Dinero existente en aquella administracion. El Administrador expone, que hallandose con orden del Supremo Gobierno comunicada por la Direccion General de la renta, con fecha 14. de Agosto ultimo, para que la entregue al Comandante Militár del Estado, le ocurre la duda sobre si ha de dar cumplimiento á lo que se le prebiene por el Congreso, a pesar de la orden con que se halla del Supremo Poder Ejecutivo que acompaña en copia. Con este motivo, y habiendose declarado urgente la resolucion de este asunto, se pidió que al efecto se tuviera á la vista el Decreto del Soberano Congreso general de 27. de Marzo del presente año que fué el que dió merito á la citada orden, sobre cuyo cumplimiento, consulta el Administrador. Como en aquel se prebiene, que mientras se organiza el plan de Hacienda, y se establece la diferencia entre las rentas generales y particulares de los Estados se ministren á estos por las respectivas Tesorerías Nacionales los gastos que causen, la discusion giró principalmente sobre si habría necesidad de reservar el todo de la cantidad ecsistente en aquella Administracion, ó bastaría hacerlo de una parte. Despues de algunas observaciones que se hicieron para fundar que el Congreso en consideracion á los gastos que se habían hecho, y los mas que necesariamente debian presentarse y siendo del momento, no había para cubrirlos, sino solo la cantidad expresada. Se acordó que con copia del Soberano Decreto ya citado se repitiera al expresado Administrador, la orden que se le tiene dada para que reserve en su poder y á disposicion del Congreso, el producto de las rentas que administra.

Se dió cuenta con un oficio del Alcalde 1.º en turno de la Ciudad de Monclova en que ofrece cumplirá con la orden que se le comunicó relativa á la entrega de los quatrocientos quarenta y seis pesos pertenecientes á los bienes seqüestrados [*sic*] de Don Tomás Flores, y sobrante de la venta de los Potreros de Calaberas y Menchaca, tan luego como el Alcalde propietario Ciudadano Rafael del Valle,

regarding the request that the funds in the administrator's office be reserved for the use of congress, he states that having received an order dated August 14 ultimo from the supreme government, communicated to him through the national treasury, to the effect that he turn over to the state's military commander said funds, he questions whether or not he should comply with what Congress requests, despite the accompanying copy of the order from the supreme executive power to that effect. With this in mind, and having regarded the resolution of this matter urgent, reference was made to the general congress's decree of March 27 of this year, on which the aforementioned order was based, and compliance with which the administrator questions. As the aforementioned order requires that until a finance plan is developed and a distinction is made between general revenues and those of the individual states the national treasury offices provide for the expenses of the latter, discussion centered on whether it was necessary to reserve the entire amount existing in the tobacco administrator's office or just a portion of the total. Following some comments regarding the lack of funds to cover the expenses so far incurred by Congress, as well as the expenses that necessarily must be incurred, it was determined that the order given to the administrator to place the full amount of the funds he administers at the disposal of Congress again be communicated to him along with a copy of the aforementioned decree.

A communication from the acting first alcalde of the city of Monclova was taken up in which he offers to comply with the order he received concerning the delivery of 446 pesos belonging to the sequestered property of Don Tomás Flores and the remaining amount from the sale of the Calaveras and Menchaca paddocks, as soon as the proprietary alcalde, Citizen Rafael del Valle, tells him where these amounts are to be found, as they were not delivered to him. Noted.

le digan donde ecsisten estas cantidades que á el no se le entregaron. Enterado.

Se leyó un manifiesto que con fecha 11. del ultimo Agosto hace el Honorable Congreso de Guanajuato á los habitantes de aquel Estado, y se mandó quedara sobre la mesa para que se impusieran de él, los Señores Diputados.

Se leyó una felicitacion del Ciudadano Pedro de Hoyos á que acompaña un Estado de la Escuela particular que tiene á su cargo y varias planas de los Niños. Se oyó con agrado y se acordó se le contexte que continue con el mayor celo, y actividad en la enseñanza de la juventud.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

The honorable congress of Guanajuato's proclamation dated August 11 ultimo to the citizens of that state was read and ordered placed on the table so that the gentlemen deputies might inform themselves of its contents.

A congratulatory message from Citizen Pedro de Hoyos was read, to which is attached a report on the state of the private school under his direction along with several of the children's works. Congress was pleased to hear it and there was agreement to reply that he should continue acting with the greatest zeal and diligence in the instruction of our youth.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 7. de Septiembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dudó por un Señor Diputado si en ella se tubo acuerdo ó nó, sobre que se comunicase al Supremo Poder Ejecutivo la suspension de su orden sobre haber dispuesto que los productos de los Tabacos de Monclova se imbertiesen [*sic*] en el socorro de las Tropas de la Milicia permanente: se acordó que asi se haga presente al Supremo Gobierno con manifestacion de las razones que ha tenido á la vista el Congreso para dictar dicha providencia.

Se dió cuenta con un oficio del Señor Diputado Campos ausente, insistiendo en que se le ministren los auxilios que tiene pedidos á mas del viatico.

Se leyó otro del Señor Diputado Gutierres contrayendose á la representacion que tiene hecha sobre no poder venir á incorporarse á

Session of September 7, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, one of the gentlemen deputies raised a doubt as to whether or not the supreme executive power has been informed of the suspension of its order regarding its decision that the proceeds of Monclova's tobacco office be invested in aiding the standing militia troops. There was agreement that the supreme government should be so informed, giving the reasons that this Congress has had to take such a measure.

A communication was taken up from the absent Mr. Deputy Campos in which he insists that he be provided the assistance he has requested aside from the per diem.

A communication was read from Mr. Deputy Gutiérrez regarding the declaration he has made regarding his inability to join this

esta Honorable Asamblea por embarazarselo la enfermedad de su Madre, y la proxima vendimia de la Vba. Se acordó se tomen en consideracion en la sesion secreta ordinaria de hoy.

Se leyó un oficio del Señor Elizondo en que solicita cien pesos á cuenta de sus dietas para cubrir los gastos del trasporte [*sic*] de su familia á esta Capital. Se acordó se le suministren cinquenta pesos al pronto.

Se dio cuenta con la minuta de contextacion al Ciudadano Pedro de Hoyos por su felicitacion al Congreso. Fué aprobada.

Se dió cuenta con el dictamen de la Comision especial para el Reglamento del Congreso y se leyó hasta el articulo 90.

El Señor Ramos manifestó á nombre de los Ciudadanos Ygnacio Rodriguez, Pedro Ramos Nuñes, Juan Nepomuceno Ramos, y Mariano Ramos Vecinos del Valle de la Capellania, la disposicion con que se ofrecen para ir á traer á su costa el Dinero que hay en la Administracion de Tabacos de Monclova. Se acordó se haga mencion particular en la acta de este dia por el laudable patriotismo con que los Vecinos de dicho Valle se prestan á hacer este servicio á sus propias expensas, y que el Señor Ramos por cuyo conducto han hecho la oferta, les manifieste el agrado con que la ha recivido el Honorable Congreso, y que el dia que dicho Señor Diputado avise estár en disposicion de marchar se libre la orden correspondiente.

Se lebantó la sesion publica para entrar en secreta.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Honorable Assembly, being impeded by his mother's illness and the upcoming grape harvest. There was agreement that the matter be considered during today's regular closed session.

A communication was read from Mr. Elizondo in which he solicits 100 pesos against his per diem to cover the costs of his family's transportation to this capital. There was agreement that 50 pesos be provided to him immediately.

The draft of a reply to Citizen Pedro de Hoyos for his congratulatory message to Congress was taken up and approved.

The report of the special committee on Congress's rules of procedure of was taken up and read up to article 90.

Mr. Ramos presented an offer by Citizens Ignacio Rodríguez, Pedro Ramos Núñez, Juan Nepomuceno Ramos, and Mariano Ramos, all residents of Valle de la Capellanía, to go and bring at their own expense the funds existing in the tobacco office of Monclova. There was agreement that today's minutes should record the praiseworthy patriotism with which the residents of said Valle de la Capellanía lend themselves to perform this service at their own expense, and that Mr. Ramos, through whom their offer was made, should inform them of the pleasure with which their offer has been received by this Honorable Congress, and that the day that said gentleman deputy reports that they are ready to depart the corresponding order will be issued.

The open session adjourned in order to enter into closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 9. de Septiembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior: se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que inserta la consulta que hace el Alcalde primero de San Buenaventura sobre si deberán subsistir las elecciones primarias verificadas en aquella Villa el 15. de Agosto ultimo cuya acta acompaña ó hacerse de nuebo conforme al Decreto del Congreso del Estado expedido con fecha 23. del mismo mes. El Señor Precidente preguntó, si se pasaría á la Comision respectiva.

El Señor Ramos dijo: que estaba por la negativa, fundado en que de dar al asunto este tramite se seguiría el inconveniente de no poderse repetir las elecciones aun quando asi lo resolviera el Congreso: oído el dictamen de la Comision pues debiendo esta tomarse algun tiempo para examinár el asunto, no pudiendo ser este tan corto como sería de decear por el recargo de negocios con que se hallan todas, se pasaría por sin duda el dia designado por este Congreso para la celebracion de las Juntas primarias, pero que si desde luego, se tomaba en consideracion la consulta que hace el Alcalde, y se resolvía la duda que le ocurre podían muy bien hacerse de nuebo las elecciones en el caso de declararse nulas.

Declarada del momento la resolucion que se se consulta, el Señor Precidente expuso; que en su concepto debía decirse al Alcalde que las elecciones practicadas, padecen la nulidad notoria de haberse hecho sin que precediera orden ni del Gefe Politico que en aquella fecha estaba funcionando como tál, ni menos del Alcalde de la Cabeza de partido: que á demás padecen el defecto de haberse practicado segun se vé por la Acta que acompaña el Alcalde conforme al Decreto del Soberano Congreso general de 13. De Julio del presente año, el que se dice prebiene la observancia de la Convocatoria expedida por el mismo Soberano Congreso en 17. de Junio del año anterior, siendo asi que en los articulos 2.º y 3.º del expresado Decreto de 13. de Julio que se citan en la expresada Acta,

Session of September 9, 1824
Mr. Carrillo Presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which he forwards a query from the first alcalde of San Buenaventura asking if the first elections held in that town on August 15 should stand (the report of which he includes) or if new ones should be held in conformity with Congress's decree of the 23rd of that month. Mr. President asked if it should be referred to the appropriate committee.

Mr. Ramos said that he was opposed because it would be problematic to proceed in such a manner as it would prevent repeating the elections even if this Congress so decided after hearing the committee's report. A review of the matter must take some time, longer than might be desired because of the heavy workload of all the committees, undoubtedly extending the review beyond the date set by the general congress for holding the primary electoral assemblies. If the alcalde's query is taken up immediately, however, and the issues he raises are resolved, the elections could very well be held again were the first to be declared null.

The resolution under consideration being declared urgent, Mr. President stated that in his opinion the alcalde should be told that the elections just held suffered the glaring defect of having taken place outside the presence of the then functioning political chief or even of the alcalde of district seat. That they additionally suffer, as the election report accompanying alcalde's query indicates, the defect of having been held according to the sovereign congress's decree of July 13 of the present year, which is said to override the electoral convocation issued by the same sovereign congress on June 17 of last year. Such being the case, that in articles 2 and 3 of the decree of July 13 cited in the aforementioned minutes there is no mention of observing the convocation decree

nada se habla sobre la observancia del Decreto de Convocatoria del año de 1823. Se hicieron otras varias observaciones, y quedó acordado se diga al Gobernador prevenga al Alcalde de San Buenaventura que se practiquen nuebas elecciones conforme al Decreto de la materia expedido por el Congreso del Estado con fecha 28. de Agosto ultimo.

El Señor Valle hizo la siguiente adicion: que se haga estensiva la resolucion á todos los demás lugares que puedan hallarse en las mismas circunstancias. No fué admitida.

Se leyó una felicitacion del Ayuntamiento de San Buenaventura. Que se le contexte haberse oído con agrado.

Se continuó y concluyó la lectura del proyecto de Reglamento interior del Congreso presentado por la Comision que se nombró al efecto.

Se leyó el voto particular del Señor Varela individuo de la misma Comision y se reservó para el tiempo de la discusion particular de los articulos del mismo Reglamento.

Se levantó la sesion publica para entrar en secreta.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

of 1823. Several other comments were made and there was agreement that the Governor be told to require the alcalde of San Buenaventura to hold new elections in conformity with the decree on the matter issued by this congress on August 28 ultimo.

Mr. Valle offered the following amendment: that the resolution extend to all the other places that might find themselves in the same circumstances. The amendment was not accepted.

A congratulatory message from the ayuntamiento of San Buenaventura was read. To be answered that congress was pleased to hear it.

A reading of the draft rules of procedure for congress prepared by the committee on the subject was continued and completed.

The personal opinion of Mr. Varela, a member of same committee, was read and tabled until such time as the individual articles of the said rules are discussed.

The open session adjourned in order to enter into closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 11. de Septiembre de 1.824.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con la minuta de la orden que por conducto del Gobernador del Estado se comunica al Ayuntamiento de la Villa de San Buenaventura para que proceda á hacer nuebas elecciones con arreglo á lo prebenido en el Decreto expedido por este Honorable Congreso con fecha 8. de Agosto ultimo. Quedó aprobada.

Session of September 11, 1824.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, taken up was the draft of an order that by way of the Governor is to be communicated to the ayuntamiento of the town of San Buenaventura that it should proceed to hold a new election conforming to the provisions contained in the decree of August 8 ultimo of this Honorable Congress. Approved.

Se leyó un oficio del Honorable Congreso de Queretaro en que manifiesta el placer con que recivió la noticia de la instalacion del de este Estado y lo felicita por tan pausible [*sic*] acontecimiento. Enterado.

Se leyó una felicitacion del Ayuntamiento de Monclova. Que se contexte haberse oído con agrado.

Se dió cuenta con un oficio del mismo Ayuntamiento en que avisa haber dispuesto que conforme á lo prebenido por el Congreso se entreguen al Administrador de Tabacos de aquella Ciudad los ciento cinquenta pesos que ecsisten en su poder pertenencientes á la contribucion directa de tres dias. Enterado.

Se hizo tambien con otro del Administrador de Tabacos de la misma Ciudad en que ofrece el cumplimiento de la orden de 4. del presente sobre que retenga y conserve las cantidades existentes en aquella Administracion hasta que el Congreso disponga se trasladen á esta capital. Acompaña para el debido conocimiento de la Honorable Asamblea, una relacion circunstanciada que acredita la exîstencia en numerario con que se hallaba la renta de su cargo en fin de Julio ultimo y agregandose á esta la con que se hallaba en fin de Diciembre del año anterior hacen el total de seis mil quatrocientos doce pesos cinco granos. Enterado.

Se dió primera lectura al dictamen de la Comision de Comercio sobre que se omita por considerarse extemporanea la recomendación que solicita el Ayuntamiento de Altamira de la exposicion que ha dirigido al Congreso General á efecto de que su Soberanía decrete la traslacion de la Aduana de Pueblo Viejo, á Santa Ana de Tampico, pues constando ya que el Congreso General tiene asignado dia para la discusion de este negocio, nunca llegaría á tiempo la esposicion que se pide en apoyo de aquella solicitud, y que asi se diga al Ayuntamientode Altamira, asegurandole que se recivirá con aprecio, y se recomendará energicamente cualquiera otra solicitud de igual tendencia.

Se dio segunda lectura al dictamen de la Comision especial sobre reglamento interior

A communication from the honorable congress of Querétaro was read declaring its pleasure in receiving notice of the installation of this state's congress and congratulating it on such a praiseworthy event. Noted.

A congratulatory message from the ayuntamiento of Monclova was read. To be answered that congress was pleased to hear it.

Another message from the same ayuntamiento was read giving notice of having arranged to turn over to the tobacco administrator of that city the 150 pesos in its possession, consisting of the direct tax for three days. Noted.

Also read was a communication from the tobacco administrator of said city in which he agrees to comply with the order of 4 instant requiring that he retain and conserve the amount existing in his office until Congress decides to transfer it to this capital. The communication is accompanied by a detailed report on the cash at hand in the accounts under his management at the end of July ultimo, which added to the amount existing at the end of December last, comes to a total of 6,412 pesos 5 granos. Noted.

First reading was given to a Commerce Committee report stating that the support requested by the ayuntamiento of Altamira to be addressed to the general congress on the matter of the transfer of the customhouse from Pueblo Viejo to Santa Ana de Tampico not be sent because it is extraneous. The general congress having set a date for discussion of the matter, the requested recommendation in support of its petition would never arrive in time. The ayuntamiento of Altamira should be so informed; assuring it, however, that Congress will be heedful of any future request of a similar nature and will energetically support such.

A second reading was given to the report of the special committee on rules of procedure of Congress and it was set for discussion on Tuesday.

del Congreso y quedó señalado el Martes para su discusion.

Se dió tambien segunda lectura al voto particular del Señor Varela sobre el mismo asunto, cuya discusion quedó reservada en la sesion anterior para quando se entre en la particular de los articulos del Reglamento.

El Señor Precidente hizo mocion para que el Congreso dispusiera lo combeniente [*sic*] sobre el recivo en Tejas de la cantidad de dos mil pesos que por orden del Supremo Poder Ejecutivo se van a remitir para el obsequio y regalo de las naciones barbaras del norte, á disposicion del Gefe Politico de aquella Provincia, autoridad que ya no existe en el dia y cuya falta hará por sin duda quede sin efecto la distribucion de la expresada cantidad, ó que si se verifica no sea del modo mas combeniente al obgeto á que se destina. Dijo que en estas circunstancias le parecía que el Congreso debía designar el sujeto que se encargará de hacerlo, y que en su opinion ninguno otro había mas á proposito para esto que el Ciudadano Teniente Coronel Francisco Ruiz que mereció la confianza de aquellas Tribus para los tratados de Paz que celebraron con el Ex-Emperador Don Agustin de Yturbide.

El Señor Ramos apoyó en un todo la indicacion del Señor Precidente y recomendó las buenas cualidades del Ciudadano Ruiz, y la economía y Justa aplicación que este individuo podía dar á la cantidad expresada como que sabe cuales son las bujerias que aunque de menos costo, les merecen á aquellas mas aprecio y estimacion.

El Señor Varela recomendó la pronta remision de la cantidad expresada.

El Señor Musquiz que esta se verifique al Ayuntamiento pues de este modo se consulta á la seguridad que no debe perderse de vista quando se trata de Dinero, y mucho mas en las circunstancias de escasés en que se halla la Nacion, y que hacen tan dificil erogaciones de esta clace, pero que no se opone á que la distribucion se encargue al Ciudadano Ruiz de cuyas buenas cualidades tiene noticia, y á quien en su concepto debe preferirse para este encargo por las Justas consideraciones que expuso el Señor Precidente, y por que segun

A second reading was also given to the individual opinion of Mr. Varela on the same subject, discussion of which was postponed at the previous meeting for such time as the particular articles of the regulation are discussed.

Mr. President moved that Congress decide what is most convenient with regard to the 2,000 pesos that by order of the supreme executive power are to be sent to the Political Chief of Texas to pay for gifts for the barbarous Nations of the North since that authority longer exists, putting in doubt the distribution of the said amount and leaving in doubt the best way to proceed. He said that in these circumstances it seemed to him that Congress should designate the individual to take charge of the matter, and that in his view no one was better suited than Citizen Lieutenant Coronel Francisco Ruiz, who had the confidence of the tribes that celebrated peace treaties with former emperor Don Agustín de Iturbide.

Mr. Ramos entirely supported the opinion of Mr. President and recommended the good qualities of Citizen Ruiz, and the prudent and fair application to which this individual would put the stated amount because of his knowledge of the low-cost baubles that the tribes value and appreciate.

Mr. Varela recommended prompt remittance of the stated amount.

Mr. Múzquiz: the amount be sent to the ayuntamiento, in attention to the safeguards that should not be ignored when dealing with money, and more so when the nation finds itself in financial circumstances that make disbursements of this kind so difficult. He is not opposed, however, that the disbursement be entrusted to Citizen Ruiz, of whose good qualities he has been informed and who, in his opinion and in respect of the just considerations presented by Mr. President, should be preferred with this task. And, because news from Texas indicates that the barbarous tribes are about to break the peace because they have been given to understand that the supreme government

noticias recividas de Tejas, las Tribus barbaras se hallan al romper la paz por que se les ha hecho entender que el Gobierno Supremo ha desaprobado los tratados que á su nombre celebró el mismo Ruiz, y asi es, que nada puede haber mas combeniente que la intervencion de este individuo para que con este motivo tenga ocasion de inspirarles la confianza necésaria, á fin de evitár los funestos resultados de la guerra que rotas las pases harían al Estado.

Los Señores Elizondo y Valle, reproduciendo lo expuesto por el Señor preopinante fueron de la mismo [*sic*] opinion, con lo que quedó acordado que la expresada cantidad se remita al Ayuntamiento de Bejar encargandole dé cuenta oportunamente con los recivos que diere el Ciudadano Ruiz de las cantidades parciales que pida y le ministre, y que asi se diga al Gobernador para que lo comunique á aquel Ayuntamiento, y demàs á quienes corresponda.

El Señor Precidente manifestó que en el publico se vertían especies por personas nada bulgares, que daban á entender la mala inteligencia ó equivocacion que habían padecido en los principios del sixtema [*sic*] federal, asegurando que el Congreso del Estado carece de las facultades indispensables para su gobierno y administracion interior pues tanto vale dar á los Gefes de otros Estados como lo hacen, aquella intervencion que tenían antes de adoptarse el sistema actual; con lo que despojan al Estado de su Soberanía é independencia que tiene inconcusamente [*sic*] como todos los demas, y que por lo mismo le parecía combeniente y aun necesario que el Congreso expidiera un Decreto para destruir error tan craso y evitár las funestas consequencias que podía acarrear una tan torpe equivocacion. Ofreció formalizar proposicion sobre esto mismo.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

has disapproved of the treaties that in its name the said Ruiz made with them, nothing more fitting can be done than that he intervene to foster among them the necessary trust in order to avoid the unfortunate consequences for the state that warfare resulting from the broken peace would cause.

Messrs. Elizondo and Valle, repeating what the gentleman previous speaker declared, were of the same opinion. Consequently, there was agreement that the stated amount be remitted to the ayuntamiento of Béxar, charging it with giving a prompt accounting, including the receipts it receives from Citizen Ruiz of the amounts he requests and are disbursed to him; and, that the Governor be thus informed, so that he may communicate it to that ayuntamiento and anyone else it may concern.

Mr. President declared that among the not uncultivated portion of the public there were rumors demonstrating the poor understanding or error they acquired in the early days of the federal system, asserting that Congress lacks the necessary authority to govern and administer the state. In granting the leaders of other states the authority they practiced before the adoption of the current system, they deny the state of that sovereignty and independence that, indisputably, it has the same as the rest. Therefore, it seemed to him convenient and even necessary that Congress issue a decree to erase such a crass error and avoid the unfortunate consequences that might arise from such a stupid error. He offered to formulate a proposition on the subject.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 14.
de Septiembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se leyó un oficio del Gobernador en que contexta de recivo á la orden que se le comunicó para que se enviasen al Ayuntamiento de Bejar los dos mil pesos destinados por el Supremo Poder Ejecutivo, para el obsequio y regalo de las naciones barbaras del norte. Enterado.

Se leyó una felicitacion del Ayuntamiento de Parras. Que se contexte haberse oído con agrado.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision de Comercio, sobre que se omita por las consideraciones que expresa la recomendacion que solicita el Ayuntamiento de Altamira sobre lo que ha expuesto al Congreso general en quanto á que la Aduana de Pueblo Viejo se citue en Santa Ana de Tampico, y que asi se diga al mismo Ayuntamiento, asegurandole que se recivirá con aprecio y recomendará energicamente qualquier otra solicitud suya, de igual tendencia. Quedó señalado para su discusion el primer dia util.

Se leyó el voto particular del Señor Varela individuo de la Comision especial encargada del proyecto de Reglamento interior del Congreso contraído á que basten quatro Diputados y no seis como quiere la Comision para que un punto cualquiera que sea se tenga por suficientemente discutido.

Repetida la lectura del dictamen de la Comision sobre el Reglamento interior del Congreso y aprobado en lo general se descendió á la discusion particular de sus articulos.

Articulo 1.º El lugar para las sesiones del Congreso será por ahora el mismo que ha designado al efecto que se llamará Palacio del Congreso del Estado. Aprobado sin discusion.

Lo fué tambien en los propios terminos el 2.º que dice asi: "La Comision de policía conforme á sus atribuciones, cuidará de que el salon para la celebracion de las sesiones esté

Session of September 14, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous meeting having been read and approved, a communication from the Governor was read acknowledging receipt of the order that the ayuntamiento of Béxar be sent the 2,000 pesos designated by the supreme executive power for presents and gifts for the barbarous Nations of the North. Noted.

A congratulatory message from the ayuntamiento of Parras was read. To be answered that congress was pleased to hear it.

Second reading was given to the report of the Commerce Committee recommending that the ayuntamiento of Altamira be informed that for the reasons stated the support it requested on behalf of its appeal to the general congress for the relocation of the customhouse in Pueblo Viejo to Santa Ana de Tampico would not be given, but assuring it that any other petition of a similar nature from it will be well received and strongly recommended. It was designated for discussion on the first available day.

The separate opinion of Mr. Varela, member of the special committee charged with drafting Congress's rules of procedure, was read, in which he argues that four deputies, and not the six that the committee desires, are sufficient to close discussion on any matter whatever.

The report of the committee on Congress's rules of procedure was given general approval, and discussion turned to its individual articles.

Article 1. The place of Congress's sessions shall for the moment remain the same as previously designated and shall be called the Palace of the State Congress. Approved without discussion.

The same occurred with Article 2, which states: The Administration Committee, in accordance with its attributes, will ensure that the hall where sessions are celebrated is appropriately furnished, providing it with the necessary furniture and fixtures.

convenientemente adornado, proveyendole de los muebles, y utencilios necesarios.

Articulo 3.º Dispondrá asi mismo con la proporcion que el local ofrece, que se destinen las piezas necesarias para la Secretaría, Archivo y Tesorería, designando dos á lo menos, de las mas inmediatas al salon de sesiones para desahogo de los Señores Diputados, y para despacho de las Comisiones.

El Señor Precidente dijo: que le parecía que el edificio no proporciona todas las piezas necesarias de que habla el articulo.

El Señor Elizondo individuo de la Comision dijo: que esta tubo presente el numero de piezas de que se compone el edificio y que las hay, para los diversos obgetos de que habla el articulo. Contextando el Señor Musquiz expuso: que quando se dice que se designarán dos piezas á lo menos para desahogo de los Señores Diputados, y para despacho de las Comisiones se entiende que ha de ser una y no dos para cada cosa.

El Señor Precidente hizo tambien la observacion de que en el articulo no se designa pieza para la Biblioteca del Congreso, que si bien no la hay por ahora, podrá tenerla en lo subsecivo y asi le parece necesario que entre las que se enumeran se ponga una para este destino. El articulo quedo aprobado con la siguiente adicion "una para la Biblioteca del Congreso."

Fueron aprobados sin discusion los tres articulos siguientes.

Articulo 4.º En dicho edificio se celebrarán las sesiones ordinarias y extraordinarias del Congreso, y tambien las de las Comisiones en quanto sea posible.

Articulo 5.º Habrá en el salon de sesiones un dozel colocado en su testero, y bajo de él en el centro, dos sillas con sus cojines destinada la de la derecha para el Presidente del Congreso y la de la izquierda para el Gobernador del Estado, las que solo se ocuparán quando ocurra este.

Articulo 6.º Delante y á corta distancia habrá una mesa á cuyo frente estará la silla del Presidente y á los lados las de los Secretarios.

Article 3. Likewise, in proportion to the space available, the committee will provide the necessary rooms for the secretariat, archive, and treasury, designating at least two rooms of those closest to the meeting hall for the gentlemen deputies' rest and for committee work.

Mr. President said that it seemed to him that the building does not contain the necessary rooms of which the article speaks.

Committee member Mr. Elizondo said that the committee took into account the number of rooms in the building, and that there are enough for the several purposes of which the article speaks. In response, Mr. Múzquiz stated that where it says that there shall be two rooms for the gentlemen deputies' rest and committee work, that it should be understood that it is one and not two for each purpose.

Mr. President also observed that the article does not designate a room for Congress's library, and that although a library may not exist at the moment, Congress may have one in the future. It therefore seems necessary to him that among the rooms listed one be destined for this purpose. The article was approved with the following addition "a room for Congress's library."

The following three articles were approved without discussion.

Article 4. In said building shall be held the regular and special sessions of Congress, and also those of the committees to the extent possible.

Article 5. A canopy will be placed at the front of the meeting hall, and under it at the center two cushioned chairs, the one on the right for the president of Congress and the one on the left for the Governor, which will only be used when the latter is in attendance.

Article 6. In front and at a short distance from the canopy there shall be a table with a chair for the president and to each side those of the secretaries.

El Septimo volvió á la Comision para que lo adicionara haciendo expresion de la Acta Constitutiva, y constitucion del Estado quando se forme. Dice asi: se colocará sobre la mesa un crucifixo y á demás se pondrán uno o dos ejemplares del Reglamento, otro de la Constitucion Española, *interin* se aprueba la de la nacion, la Lista de los Diputados, y la de Comisiones.

Articulo 8.º En el lugar conveniente se colocará una Ymagen de Maria Santisima de Guadalupe, patrona de la nacion mejicana. Aprobado sin discusion.

Articulo 9.º Si en adelante por la mayor concurrencia de expectadores ó por la nueva forma del salon ó por otras causas pareciere necesario que se coloque en su medio una tribuna para el uso de los Secretarios se dispondrá que asi se haga. Explanado por el Señor Precidente quedó aprobado.

Lo fueron tambien sin discusion los dos siguientes.

Articulo 10. Se pondrán ascientos ó bancas quantas pudiere haber fuera del recinto que ocupa el Congreso, para que las personas que asistan á oir las discusiones, estén con la posible comodidad, pero sin armas ni distincion de claces, sin permitir por ahora la entrada á las mugeres.

Articulo 11.º Se proporcionará el lugar conveniente para los redactores y Taquigrafos quando los halla.

Articulo 12.º El dia 15. de cada mes despues de leida y aprobada la acta del dia anterior se hará eleccion de Presidente, Vice Presidente, y un Secretario, por escrutinio, poniendose estos nombramientos en noticia del Gobernador por medio de los Secretarios.

El Señor Precidente hizo la observacion sobre que el Reglamento serviría no solo al actual Congreso sino tambien al siguiente, por lo menos en sus primeras sesiones y que pudiendo suceder que este se reuna dos ó tres dias antes del quince que señala el articulo para la renovacion de oficios que debe hacerse

The seventh article was returned to the committee so that it could be amended according to the Constituent Act and the state constitution when it is completed. It states: Upon the table a crucifix shall be placed along with one or two copies of the rules of procedure, a copy of the Spanish constitution until a national constitution is approved, the list of deputies, and the list of committees.

Article 8. In a convenient place an image of the Most Blessed Virgin of Guadalupe, patroness of the Mexican nation, shall be placed. Approved without discussion.

Article 9. If in the future it seems necessary, because of increased public attendance, or because of the new layout of the hall, or for some other reasons, provision will be made for a rostrum to be placed in the center for use by the secretaries. Having been explained by Mr. President, it was approved.

Also without discussion the following two articles were approved.

Article 10. As many seats or benches as may fit will be placed outside the space occupied by Congress, so that persons attending to hear the discussions may have all possible comfort. There will be no distinction of classes nor will weapons be permitted, and for the moment women are not granted permission to attend.

Article 11. A suitable place will be provided for court reporters and tachygraphers, when they are available.

Article 12. On the 15th of each month, after the minutes of the previous day are read and approved, the president, vice president, and a secretary will be elected by ballot, their election made known to the Governor by means of the secretaries.

Mr. President observed that the rules of procedures might not just serve the present Congress but also the following one, at least during its first sessions. And, it being possible that Congress might meet two or three days before the 15th of the month as indicated in the

Libro completo en:
https://goo.gl/ntZXr9

cada mes, resultaría en este caso prematura la eleccion que por lo mismo le parecía podrían subrogarse á las palabras "el dia 15. de cada mes" las siguientes "cada mes á la fecha de la instalacion del Congreso" añadiendo estas otra "á menos de que sea dia festivo ó que no halla sesion." El Articulo volvió a la Comision que asi lo pidió por haber adoptado la variacion y adicion propuestas.

Articulo 13. Ninguno podrá ser elegido para el mismo destino en que cesa, hasta pasados dos meses.

El Señor Varela dijo refiriendose al articulo 12. que le parecía que la renovacion de oficios no se hiciera mensalmente [*sic*] por falta de Diputados.

El Señor Precidente espuso que entre los presentes hay quienes no han servido todavia los destinos del Congreso.

El Señor Varela preguntó si nó podría reservarse la aprobacion del articulo que se discute para el dia de la renovacion de oficios, pues aprobado desde luego, no quedaba libertad para la reeleccion, que el Congreso en vista de las razones expuestas acaso podía tener por conveniente. Quedó acordado se reserve para ese dia.

Articulo 14.º El voto del presidente será singular como el de cualquiera otro Diputado. Aprobado sin discusion.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica]

article for the monthly renewal of offices, the election might be premature. Therefore, it seemed to him that the words "the 15th of each month" might be replaced with "each month on the day of the installation of Congress," adding the following: "Unless it is a feast day or there is no meeting." The article was returned to the committee at its request, having adopted the proposed changes and amendments.

Article 13. No one can be reelected to the same post until two months have passed.

Referring to article 12, Mr. Varela said that it seemed to him that the renewal of offices should not be done monthly for lack of deputies.

Mr. President declared that among those present there were those who had not yet held a congressional office.

Mr. Varela asked if approval of the article under discussion might be reserved for the day of office renewal, for if approved immediately there would be no possibility of reelection, which given the arguments presented, Congress might find convenient. There was agreement to reserve approval until that day.

Article 14. The president shall have one vote, the same as any other deputy. Approved without discussion.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 16. de Septiembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, previa la lectura que pidió el Señor Precidente

Session of September 16, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, prior to the reading

de los articulos 15. y 25. del Reglamento interior del Congreso general que rige provisionalmente, se procedió á la renovacion de oficios por escrutinio secreto y resultaron electos para Precidente el Señor Ramos con quatro votos de siete, para Vice Presidente el Señor Musquiz en segundo escrutinio con cinco y para Secretario el Señor Valle con seis.

Se dió cuenta con la solicitud que hacen los dos escrivientes de la Secretaría para que se les auxilie á cuenta de sus sueldos con veinte y cinco pesos á cada uno. Se acordó que informen los Secretarios.

Se puso á discusion el dictamen de la Comision de Comercio relativo á la invitacion que el Ayuntamiento de Altamira hace al Congreso para que recomiende la general de la Federacion, la traslacion que pide de la Aduana de Pueblo Viejo á Santa Ana de Tampico, en que opina se suspenda la recomendacion que solicita el Ayuntamiento por considerarse en el dia extemporanea, segun los fundamentos que expresa.

El Señor Precidente apoyado por el Señor Ramos dijo: que constava efectivamente y Su Señoría havía visto en los papeles publicos lo que ascienta la Comision, esto es, que el Congreso general tenía señalado dia para la discusion de este negocio, y que habiendose dado cuenta el 9. de Agosto con una exposicion del Honorable Congreso de Zacatecas en que apoya la pretension del Ayuntamiento de Altamira, se mandó reservár para el tiempo de la discusion del dictamen de la materia, que por lo mismo, opinaba como la Comision que la exposicion del Congreso si la hiciera, nunca llegaría á tiempo, pero que en el supuesto de haber de manifestarse asi al Ayuntamiento de Altamira, hera tambien de opinion se le dijese al propio tiempo, que si como no es de esperar de la justificacion del Congreso general desatiende su solicitud, y por esta causa creyere necesario repetirla, puede contár para este caso con el apoyo del Congreso.

El Señor Arze dijo: que la adicion hecha por el Señor Presidente pasara á la Comision.

of articles 15 and 25 of the general congress's rules of procedure, which are in force provisionally, the renewal of offices by secret ballot was held, and the following were elected: for president Mr. Ramos with four out of seven votes; for vice president Mr. Múzquiz after a second ballot with five votes; and for secretary Mr. Valle with six votes.

A petition from the two clerks of the secretariat was taken up, each asking for an advance of 25 pesos on his salary. There was agreement that the secretaries should report on the matter.

Discussion opened on the report from the Commerce Committee relating to the invitation that the ayuntamiento of Altamira makes to Congress to support its request that the customhouse of Pueblo Viejo be moved to Santa Ana de Tampico to the general congress of the federation. The committee report recommends that the support that the ayuntamiento requests be suspended because it is extraneous for the reasons presented.

Mr. President, seconded by Mr. Ramos, said that such was the case. He has seen in the newspapers what the committee asserts, that is, that the general congress has designated a day for discussion of the matter. And, having come to light that on August 9 the honorable congress of Zacatecas made a presentation in support of the ayuntamiento of Altamira's objective, a decision was ordered withheld until the report on the matter could be discussed. Consequently, he is of the same opinion as the committee that any declaration that Congress might make would never arrive in time. However, in making the decision known to the ayuntamiento of Altamira, it is also his opinion that it should at the same time be told that if the general congress were to disregard its petition and felt it necessary to repeat it, that it could then count on the support of this Congress.

Mr. Arce said that the amendment made by Mr. President should be referred to the committee.

El Señor Ramos que no lo creía necesario ya por que la materia no era grave, y ya tambien por que aprobada desde luego la adicion se aprovecharía la salida del Correo inmediato, para que el Ayuntamiento de Altamira pudiera oportunamente comunicar su resolucion sobre la oferta que se le hace por el Congreso. Se aprobó el dictamen, con la adiccion, y se levantó la sesion publica para quedár en secreta ordinaria.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Rafael Eca y Musquiz, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mr. Ramos: it was not necessary, both because it was not a grave matter and also because the next mail could be taken advantage of by approving the amendment. Thus, the ayuntamiento of Altamira might opportunely communicate its desire regarding the offer made by Congress. The report was approved with the amendment, and the open session adjourned to enter into regular closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Rafael Eca y Múzquiz, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 18. de Septiembre de 1.824.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dio cuenta con los tres oficios siguientes del Gobernador del Estado.

Vno en que contexta haber circulado á quienes corresponde en su comprehencion la renovacion de oficios de Presidente, Vice-Presidente y Secretario. Enterado.

Otro: en que inserta la Contratacion del Supremo Poder Ejecutivo sobre quedar impuesto con la mayor complacencia de la instalacion de este Honorable Congreso. Se oyó con agrado y que se inserte en la acta.

Gobernacion del Estado de Coahuila y Tejas. El Ecselentisimo Señor Ministro de Estado y del Despacho de Relaciones interiores y exteriores, se ha servido decirme lo siguiente. "El Supremo Poder Ejecutivo se ha enterado con la mayor satisfaccion de la carta de Vuestra Señoría de 23. del ultimo Agosto, y de la que acompaña del Honorable Congreso de ese Estado con que participa su instalacion, y protexta sus profundos respetos á los Supremos Poderes de la Federacion. Su Alteza espera que el

Session of September 18, 1824.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following three communications from the Governor were taken up.

In the first he responds that he has informed those he understands to be interested parties regarding the renewal of the offices of president, vice president and secretary. Noted.

Next, a communication in which he includes the answer of the supreme executive power that it was pleased to be informed of the installation of this Honorable Congress. Congress was pleased to hear it and ordered it placed in the minutes:

"Governor's Office of the State of Coahuila and Texas. His Excellency Mr. Minister of State has been served to communicate the following. 'The supreme executive power has been informed to its great satisfaction in a letter from Your Honor of August 23 ultimo, and the accompanying letter from that state's Honorable Congress, of its installation, professing its profound respects to the supreme

Honorable Congreso será un firme apoyo de la Yndependencia y Libertad de la Republica por su adhesion á las leyes que felizmente nos rigen, y para que Vuestra Señoría haga presentes á aquel Cuerpo los sentimientos de Su Alteza tengo el honor de patentizarselos [?]. Y con la mayor complacencia lo comunico á Vuestras Señorías para que se sirvan elevarlo al conosimiento de la Augusta Asamblea Constituyente. Dios y Libertad. Saltillo Septiembre 18. de 1824. Rafael Gonzalez. Señores Diputados Secretarios del Honorable Congreso del Estado.["]

Otro á que acompaña un ejemplar del dictamen de la Comision de Hacienda del Soberano Congreso general, sobre los Empleados que han de administrar en los Estados los caudales de la federacion. Se procedió á su lectura á peticion del Señor Precidente y quedó acordado que se contexte de haberse recivido.

El Señor Carrillo pidió que se le diga al mismo tiempo al Gobernador dé cuenta al Honorable Congreso con todas las leyes decretos y ordenes que se le hayan comunicado y comunicasen por los Supremos Poderes desde que está encargado del gobierno y que quando pueda remita copias de las expedidas por el Congreso General y Supremo Poder Ejecutivo desde que la nacion adoptó el sistema de Republica federal. Se acordó así se le diga.

Se leyó un oficio de los Secretarios del Congreso de Zacatecas en que contexta al comunicado que se le hizo de la instalacion de este. Enterado.

Otro de los del Congreso de Guanajuato sobre lo mismo. Enterado.

Se leyeron las felicitaciones que hacen al Congreso el Ayuntamiento y Cura Parroco de San Juan de Mata de Ayende, y las del Parroco de Riogrande y Ayuntamiento de Gigedo. Que se contexte haberse oído con agrado.

Se dio cuenta con la minuta de contextacion al Ayuntamiento de Altamira en que se le comunica el acuerdo de este Congreso, respecto á la suplica que le dirige para que apoye la representacion que tiene hecha al Congreso

powers of the federation. His Highness hopes that the Honorable Congress shall firmly support the independence and liberty of the republic through its adherence to the laws that happily govern us. And that Your Honor might announce to that body His Excellency's sentiments, I have the honor to manifest them to you.' I have the greatest satisfaction in communicating it to Your Honors so that you may forward it for the intelligence of that august constituent assembly. God and Liberty, Saltillo, September 18, 1824. Rafael González. To the gentlemen secretary deputies of the Honorable State Congress."

Next, a communication accompanied by a copy of the report of the finance committee of the sovereign general congress, regarding which employees should manage federal funds in the states. At Mr. President's request it was read, and there was agreement to reply that it had been received.

Mr. Carrillo asked that at the same time that the Governor is told to provide this Honorable Congress with an account of all the laws, decrees, and orders that have been communicated or may be communicated to him by the supreme powers since he has had charge of the government, he be asked that when he has time he remit copies of those issued by the general congress and the supreme executive power since the nation adopted the federal republican system. There was agreement that he be so told.

A communication from the secretaries of the congress of Zacatecas was read in answer to the communication sent regarding the installation of this Congress. Noted.

Next, one from the congress of Guanajuato regarding the same. Noted.

The congratulatory messages to congress from the ayuntamiento and parish priest of San Juan de Mata de Allende, the parish priest of Rio Grande, and the ayuntamiento of Gigedo were read. To be answered that Congress has been pleased to hear them.

general sobre la uvicacion de la Aduana de Pueblo Viejo en Santa Ana de Tampico.

Los Señores Carrillo y Musquiz dijeron: se añadiese que en el Congreso general se señaló para su discusion el primer dia util desde el 7. de Agosto. Aprobada con la adicion.

Se leyeron los tres articulos siguientes del Reglamento interior del Congreso que presentó redactados la Comision.

Articulo 3. Dispondrá asi mismo con la proporcion que el local ofrece, que se destinen las piezas necesarias necesarias para la Secretaría, Archivo, Tesorería y Biblioteca del Congreso; designando dos á lo menos de las mas inmediatas al salon de sesiones, para desahogo de los Señores Diputados y para despacho de las Comisiones.

Articulo 7. Se colocará sobre la Mesa un Crucifixo, y ádemas se pondrán uno ó dos Ejemplares de este Reglamento, otro de la Acta Constitutiva, uno de la Constitucion Española *interin* se aprueba la de la nacion y la del Estado quando se forme, lista de los Diputados y la de Comisiones.

Articulo 12. Cada mes á la fecha de la instalacion del Congreso. ó al dia siguiente si aquel fuere festivo ó en el no hubiere sesion, despues de leída y aprobada la acta de la sesion anterior, se hará eleccion de Presidente, Vice Presidente y un Secretario por escrutinio secreto y á pluralidad absoluta de votos, comunicandose al Gobernador, por medio de los Secretarios, la noticia de estos nombramientos para que la publique y circule.

Discutido el 3.º fué aprobado suprimidas las palabras "dos á lo menos" y substituyendo en su lugar "una ó dos ."

Quedó acordado se reserve para el primer dia util la discusion de los otros dos articulos.

El Señor Precidente hizo la indicacion de que estaba para llegar una imprenta que remitía el Señor Ramos Arizpe, y que deceaba saber para su gobierno si el Honorable Congreso tiene

The draft of a reply to the ayuntamiento of Altamira was taken up containing this Congress's decision with regard to that ayuntamiento's request for support of its petition to the general congress over the relocation of the customhouse of Pueblo Viejo to Santa Ana de Tampico.

Messrs. Carrillo and Múzquiz suggested adding that the general congress had designated its discussion of the matter for the first available day beginning on August 7. The addition was approved.

The following three articles of Congress's rules of procedure edited by the committee were read:

Article 3. Likewise, in proportion to the space available, the committee will provide the necessary rooms for the secretariat, archive, treasury, and library of Congress, designating at least two rooms of those closest to the meeting hall for the gentlemen deputies' rest and for committee work.

Article 7. A crucifix shall be placed on the table and, in addition, one or two copies of these rules, a copy of the Constituent Act, a copy of the Spanish constitution until that of the nation is approved, a copy of the state constitution when it is done, the list of deputies and the list of committees.

Article 12. Each month, on the day for the installation of congress, or on the following day if there is no session or it is a feast day, after the minutes of the previous day are read and approved, the president, vice president, and a secretary will be elected by a plurality of votes in secret ballot, the results forwarded to the Governor by way of the secretaries so that news of the election may be published and circulated.

The third article having been discussed, it was approved with the words "one or two" replacing "at least two."

There was agreement to postpone discussion of the other two articles until the next available day.

á bien tomarla ó nó. Se acordó se tomase en consideracion la propuesta y que se reservara la resolucion para otro dia.

Se levantó la sesion publica para entrár en secreta extraordinaria.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mr. President commented that the printing press sent by Mr. Ramos Arizpe was about to arrive, and he wished to know if the Honorable Congress was interested in accepting it or not. There was agreement to consider the request and postpone the resolution for another day.

The open session adjourned to enter into special closed session.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 21. de Septiembre de 1.824.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior tomó la palabra el Señor Musquiz y dijo: que deseaba saver si se le ha pasado al Gobernador la orden que en dicha acta se cita á cerca de que comunique las leyes decretos y ordenes que haya recivido el Congreso general y Supremo Poder Ejecutivo.

Se le respondió por uno de los Señores Secretarios haberse librado la referida orden de que aun no acusa recivo el Gobernador.

El Señor Musquiz apoyado por el Señor Musquiz [*sic*] pidió que se dé cuenta al Honorable Congreso con la minutas de contextaciones por leve que sea su contenido, pues puede ocurrir la reforma, supresion ó adicion de alguna palabra por que entiende ser honor del Congreso que todas las contextaciones giren correctas en caso de necesitarlo. Quedó acordado que asi se haga.

Se leyó un oficio de la Diputacion de Chihuahua en que dice haber recivido el de la Secretaría de este Congreso en que participa su instalacion al de aquel Estado; y que oportunamente dará cuenta con el luego que se verifique su instalacion. Enterado.

Session of September 21, 1824.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. Múzquiz took the floor and said that he wished to know if the order has been sent to the Governor, as provided in said minutes, requiring him to communicate the laws, decrees, and orders that he has received from the general congress and supreme executive power.

One of the gentlemen secretaries responded that said order had been issued, but that the Governor had yet to acknowledge receipt.

Mr. Múzquiz, seconded by Mr. Múzquiz [sic], asked that drafts of all replies agreed to by Congress be read, no matter how trivial, as some correction may be necessary through the addition or deletion of some word, because the honor of Congress requires that all replies necessarily be correct. There was agreement to do so.

A communication from the deputation of Chihuahua was read stating it has received one from the secretariat of this Congress in which it announces its installation to the congress of that state, and that it will opportunely inform that congress once it is installed. Noted.

Se leyó la contextacion del Administrador de Tabacos de Coahuila á la orden de 9. del corriente en que avisa remitir con el Ciudadano Pedro Ramos Nuñez la cantidad efectiva de cinco mil tres pesos, dos y tres cuartillas reales, y un mil quinientos seis pesos, cinco y una cuartilla reales en cargos pendientes, cuyas partidas hacen la de seis mil quinientos diez pesos segun la cuenta que acompaña á su citado oficio.

El Señor Musquiz pidió que se le informase del por menor de las cantidades de que se compone la de los cargos pendientes: se acordó que para su aclaracion se leyese como en efecto se leyó la cuenta que la comprehende; y quedó resuelto que pase á la Comision de policía para que la glose y que el Tesorero del Congreso reciva la mencionada cantidad acusando el correspondiente recivo que entregará á la misma Comision.

Se leyó otro oficio del Administrador de Tabacos de Monclova en que dice haber entregado á la Madre del Señor Diputado Valle la cantidad de setenta y cinco pesos á cuenta de sus dietas como se le previno por orden de 9. del corriente que le comunicaron los Señores Secretarios de este Congreso.

Se leyó una felicitacion del Ayuntamiento del Pueblo de San Estevan de Tlaxcala. Que se contexte haberse oído con agrado.

El Señor Diputado Don José Maria Viesca presentó su credencial y quedó acordado pase á la Comision especial compuesta de los Señores Varela, Valle y Elizondo.

Se dió primera lectura á las tres proposiciones siguientes.

Vna del Señor Valle en que pide que á los Ayuntamientos de esta Villa y Pueblo de San Estevan se les haga un recuerdo incitativo de sus atribuciones por lo respectivo á la policía del suelo de su mando.

Otra del mismo en que pide al Honorable Congreso se sirva invitár al del Nuevo Leon para que disponga que la parte de Archivo que

The answer of the tobacco administrator of Coahuila to the order of 9 instant was read in which he reports remitting with Citizen Pedro Ramos Núñez the amount of 5,003 pesos, 2-3/4 reales in cash, and 1,506 pesos, 5-1/4 reales in receivables, which amounts total 6,510 pesos according to the balance sheet accompanying said communication.

Mr. Múzquiz asked to be informed in detail of the amounts that make up the receivables. There was agreement that to clarify matters the balance sheet be read, which was done, and it was then decided that it be referred to the Administration Committee for annotation and that Congress's treasurer receive the aforementioned amount, issuing the corresponding receipt to the said committee.

A communication was read from the tobacco administrator of Monclova in which he claims having handed the mother of Mr. Deputy Valle the amount of 75 pesos in advance of his per diem as provided by an order of 9 instant, which was communicated to him by the secretaries of this Congress.

A congratulatory message from the ayuntamiento of the town of San Esteban de Tlaxcala was read. To be answered that Congress has been pleased to hear it.

Mr. Deputy Don José María Viesca presented his credential, and there was agreement to refer same to a special committee composed of Messrs. Varela, Valle, and Elizondo.

First reading was given to the following three propositions:

One, from Mr. Valle, in which he asks that the ayuntamientos of this town and the town of San Esteban be issued an injunction reminding them of their responsibilities regarding the policing of their jurisdictions.

Another, from the same gentleman, asking that the Honorable Congress invite that of Nuevo León to arrange for that part of the archive corresponding to this state to be remitted, so

corresponda á este Estado se le remita para tener á la vista muchos antecedentes interesantes de que carece.

Otra del Señor Precidente en que pide se sirva el Honorable Congreso mandár pasar á una comision quanto espuso berbalmente en la sesion anterior relativo á la Ymprenta que de Mejico remite el Señor Ramos Arizpe para que en su vista la misma comision abra dictamen sobre lo que le parezca mas oportuno.

Se continuó la discusion de los articulos 7. y 12. reservada para el dia de hoy, y discutidos suficientemente quedaron aprobados en su redaccion.

Se siguió la lectura de los articulos del Reglamento interior para su discusion particular.

Articulo 15. El Presidente abrirá y cerrará las sesiones á las horas que previene este reglamento: cuidará de conservar el orden y de que se observe compostura y silencio: volverá á la question al que se extraviare de ella: concederá la palabra á los Diputados que la pidieren, por el turno que lo hayan hecho; y anunciará al fin de cada sesion las materias de que debe tratarse el dia siguiente.

El Señor Musquiz dijo: que en el no se expresaba la hora de la apertura de las sesiones.

El Señor Elizondo como individuo de la Comision respondió que en el capitulo 6. de las sesiones, articulo 59. hera donde <se> prefixaba.

Quedó aprobado.

Articulo 16. El Precidente podrá imponer silencio, y mandar guardar moderacion al Diputado que durante la sesion cometa algun ecseso, en cuyo caso será obedecido; pero si el Diputado lo rehusare despues de ser reconvenido segunda y tercera vez, podrá el Presidente mandarle salir de la sala durante aquella sesion; lo que ejecutará el Diputado sin contradiccion.

El Señor Musquiz dijo: que se señale por quien se ha de calificar el ecseso pues en su opinion le

as to have available many interesting records that it lacks.

Another, from Mr. President, asking that the Honorable Congress be served to order that what he expressed verbally in the previous session relative to the printing press that Mr. Ramos Arizpe is sending from Mexico be turned over to a committee, and that said committee prepare a report on what it considers most appropriate.

Discussion of articles 7 and 12, which had been postponed until today, continued, and having been sufficiently discussed, they were approved as redrafted.

Reading of the articles of the rules of procedure for discussion of them individually continued.

Article 15. The president shall open and close the sessions at the hours prescribed in this regulation. He will take care to maintain order and that silence and decorum be observed. He will correct anyone who strays from the question at hand. He will give the floor to those deputies who request it in the order they do so. And, he will announce at the end of each session the agenda for the following day.

Mr. Múzquiz said that the article did not contain the time for the opening of sessions.

Mr. Elizondo, as a member of the committee, replied that it was mentioned in Article 59 of chapter 6 on sessions.

Approved.

Article 16. The president may impose silence and require moderation from a deputy who during the session commits some excess, in which case he shall be obeyed. If the deputy, having been reprimanded a second and third time, continues in the same fashion, the president may order him out of the hall for the remainder of the session, which will be done by the deputy without contradiction.

Mr. Múzquiz said that the individual responsible for judging excesses be designated, as in his opinion it should be the judgment of

parecía que debe ser á juicio del Congreso, y no al del Precidente, pues bien podría suceder en caso ofrecido y nada imposible, que calificado por uno, no lo fuere por los demás Diputados.

El Señor Precidente dijo: que siendo esta calificacion hecha por el Congreso, puede haber mucho retardo en ella por lo que le parecía quede el articulo como está en su primera parte.

El Señor Musquiz dijo: que para volver al Diputado á la cuestion está bien que lo haga el Precidente, pero en cuanto á la calificacion insiste en lo que ha manifestado.

Quedó aprobada la primera parte con la adicion de estas palabras " á juicio del Congreso."

Concluida la lectura del articulo, el Señor Musquiz dijo: que que [*sic*] se debería hacer con el Diputado que reconvenido por segunda y tercera vez no quiciese salir del salon, que le parecía mas bien que en este caso se lebantara la sesion.

El Señor Elizondo que no puede persuadirse llegue á manifestarse con tal carácter ningun Diputado como quiera que son otros los principios que los dirige.

El Señor Valle que de lebantarse la sesion como se ha dicho por un Señor preopinante podría resultar el inconveniente de que los trabajos publicos se perjudicasen.

El Señor Precidente dijo: que era menos malo y mas decoroso levantár la sesion que perseverar á vista de un acto de falta de respeto.

El articulo fué aprobado lebantandose la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

the whole Congress and not the president, as it is not impossible that in select cases what is judged an excess by one is not judged so by the rest of the deputies.

Mr. President said that leaving such judgments in the hands of the whole Congress might cause much delay and that the first part of the article should be left as is.

Mr. Múzquiz said that with regard to a deputy being returned to the question at hand, it was fine that it be done by the president, but with regard to judging [excess] he insists on what he declared.

The first part of the article was approved with the added words "in the judgment of Congress."

The reading of the article having concluded, Mr. Múzquiz asked what should be done with a deputy who, having been admonished for a second or third time, refused to leave the hall. In his opinion, the best thing would be to adjourn the session.

Mr. Elizondo: he cannot be persuaded that any deputy would behave in such a fashion, no matter what principles might guide him.

Mr. Valle: adjourning the session as suggested by one of the gentlemen previous speakers might prove harmful to the public good.

Mr. President said that it was less bad and more dignified to adjourn the session than to continue observing an act of disrespect.

The article was approved and the open session was adjourned to enter into regular closed session.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 23.
de Septiembre de 1.824.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que contexta á la orden de 18. del presente, acompañando veinte y cinco Decretos y Ordenes del Congreso General y Supremo Poder Ejecutivo que ha recivido desde que se le encargó el gobierno de este Estado con el indice respectivo, quedando en la inteligencia de que segun pueda ha de ir remitiendo copias de las expedidas de ambos Supremos Poderes desde la adopcion del sistema federal. Enterado.

Otro del mismo Gobernador en que incluye copia de una representacion del Ayuntamiento de la Villa de San Fernando y del plan de arbitrios que ha proyectado y pulsa menos gravosos para cubrir sus plazas y demás precisos gastos, á fin de que en su vista se estimen por necesarios y recaiga su aprobacion. Quedó acordado se pase á la Comision de peticiones para que esta agregandole los antecedentes que hay sobre la referida solicitud en el Archivo de la ex-Diputacion Provincial la ponga al conocimiento de la Comision de Gubernacion para que exponga su dictamen.

Otro a que acompaña las felicitaciones que hacen á este Congreso los Ayuntamientos de Santa Rosa, San Fernando y Pueblo de Nadadores. Que por conducto del Gobernador se contexte á los dichos Ayuntamientos haberse oído con agrado sus felicitaciones.

Se leyó el dictamen de la Comision especial de poderes sobre la credencial del Señor Diputado Don José Maria Viesca.

El Señor Precidente apoyado por el Señor Carrillo dijo: que aunque por el Reglamento debe darse segunda lectura á los dictamenes, le parecía no comprehender al dictamen de credenciales pues siendo este bien sencillo no necesita de este requisito. Aprobado y que se avise al Señor Biseca para que se presente el primer dia util á prestar el juramento de estilo y ocupar su asciento.

Session of September 23, 1824.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which he answers the order of 18 instant, including 25 decrees and orders of the general congress and supreme executive power, along with the corresponding index, that he has received since he took charge of the government of this state. He is aware that to the degree that it is possible for him, he should forward copies of all acts of the supreme powers since the adoption of the federal system. Noted.

Another, from said Governor, in which he includes a copy of a representation from the ayuntamiento of the town of San Fernando along with the tax plan that it has determined to be the least onerous in covering its staffing and other necessary expenses. It hopes that Congress will see the necessity of the plan and grant its approval. There was agreement to refer it to the Petitions Committee, which will add to it any records on the matter that may be found in the archive of the former provincial deputation and refer the whole to the Government Committee so that it may present a report on the matter.

Another, containing congratulations to Congress from the ayuntamientos of Santa Rosa, San Fernando, and town of Nadadores. By way of the Governor said ayuntamientos should be answered that Congress has been pleased to receive their compliments.

A report from the special committee on powers was read regarding the credential of Mr. Deputy Don José María Viesca.

Mr. President, seconded by Mr. Carrillo, said that although according to the rules a second reading should be given to reports, it appeared to him not to apply to a report on credentials, as being very simple the requirement was unnecessary. It was approved, and Mr. Viesca was asked to present himself on the first

Se dió segunda lectura á la proposicion del Señor Valle en que pide se inviten á los Ayuntamientos de esta Capital y Pueblo de San Estevan de Tlaxcala para activen [*sic*] sus providencias en punto á policía en lo respectivo á sus Jurisdicciones.

Su autor la explanó en terminos claros por quanto refluye en la salubridad de las havitaciones.

Se preguntó si se admitia á discusion: se dijo que si.

El Señor Musquiz apoyado del Señor Carrillo dijo: se adicionara que la invitacion sea hecha por el Gobernador como en cumplimiento de una ley vigente sobre la materia.

Discutida suficientemente se declaró del momento y quedó acordado se diga al Gobernador se haga la misma prevencion á todos los Ayuntamientos.

El Señor Musquiz pidió se proceda á la lectura de la ley de Colonizacion y la que trata de los individuos que se han de nombrar para la Suprema Corte de Justicia.

Despues de leídas, el Señor Precidente dijo: que por la de Colonizacion se recomienda el pronto señalamiento de terrenos y que le parecía que esta ley pasase á la Comision respectiva.

Asi quedó acordado levantandose la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

available day to take the required oath and occupy his seat.

Second reading was given to Mr. Valle's proposition asking that the ayuntamientos of this capital and the town of San Esteban de Tlaxcala be encouraged to move forward on making decisions regarding policing in their respective jurisdictions.

Its author explained it in clear terms in relation to how it improves the sanitation of dwellings.

Asked if the matter was accepted for discussion, the answer was yes.

Mr. Múzquiz, seconded by Mr. Carrillo, said that the invitation should be extended by the Governor as its purpose was to bring about compliance with an existing law on the matter.

Sufficiently discussed, the question was declared of immediate consideration and there was agreement that the Governor should be told to make the request of all the ayuntamientos.

Mr. Múzquiz asked to reading of the [national] colonization law and the law on the individuals who should be named to the Supreme Court of Justice be proceeded to.

Having been read, Mr. President said that since the colonization law calls for the prompt designation of lands, the law should be referred to the corresponding committee.

It was so agreed and the open session adjourn in order to enter into regular closed session.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 25. de Septiembre de 1.824.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se presentó el Señor Diputado Don José Maria

Session of September 25, 1824.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. Deputy Don José

Viesca, y habiendo prestado el Juramento de estilo tomó asciento en el Congreso.

Se dió cuenta con las contextaciones de los Congresos de Mejico, Puebla, Michoacán y San Luis Potosí referentes al aviso que se les dio de la instalacion de este. Enterado.

Los Secretarios avisaron haberse recivido impresos que remite el Congreso de Mejico de la continuacion de sus actas y decretos y dos ejemplares de la ley organica. Se archivaron.

Se leyó una felicitacion del Ayuntamiento de la Villa de Candela. Que se contexte haberse oído con agrado.

Se hizo tambien con una representacion y relacion de meritos del Ciudadano Oidor Honorario de Mejico José Maria Rosas en que solicita que este Congreso lo comprenda en el numero de los individuos que ha de elegir para la Suprema Corte de Justicia. El Señor Precidente dijo: que se le contexte al Ciudadano Rosas haverse enterado el Congreso de su representacion y meritos, y que se hará de ella el correspondiente uso.

El Señor Carrillo que documentos de esta naturaleza pide queden á la vista en la Secretaría para que los Diputados se enteren de ellos, no jusgando de necesidad se tomen en consideracion del momento. Asi se acordó.

Se leyó la minuta de lo que se le dice al Supremo Poder Ejecutivo en quanto á las causales que impulsaron a este Congreso para disponer de la cantidad de reales que existía en la Administracion de Tabacos de Monclova.

El Señor Musquiz dijo: que este paso le parecía poco decoroso á la Soberanía del Congreso respecto á que hay orden vigente al efecto dada por el General de la Federacion.

El Señor Precidente que se ha hecho asi por que parecio conveniente informar de la disposicion acordada, al Supremo Poder para que entienda Su Alteza Serenísima por que causa el Administrador de Tabacos no dió cumplimiento á su superior orden de 11. de

María Viesca, swore the required oath and took his seat in Congress.

The replies from the congresses of Mexico, Puebla, Michoacán, and San Luis Potosí to the announcement that was sent to them regarding the installation of this one were read. Noted.

The secretaries notified Congress of having received broadsides remitted by the congress of Mexico of its minutes and decrees and two copies of its organic law. They were archived.

A congratulatory message from the ayuntamiento of the town of Candela was read. To be answered that congress has been pleased to hear it.

Also read was a memorial and account of accomplishments of Citizen Honorary Justice of Mexico José María Rosas, petitioning Congress to include him among those individuals to be chosen for the Supreme Court of Justice. Mr. President said that he should be answered that Congress has been informed of his memorial and accomplishments and will make appropriate use of them.

Mr. Carrillo: documents of this nature should be made available in the secretariat so that the deputies may inform themselves, but in his judgment it is unnecessary to take them into immediate consideration. So agreed.

The draft of a reply to the supreme executive power was read explaining the reasons that led Congress to make use of the money existing in the tobacco office of Monclova.

Mr. Múzquiz said that he found this move unseemly to the sovereignty of Congress since there is a standing order to the effect issued by the congress of the federation.

Mr. President: it has been done because it is believed appropriate to inform the supreme power of the action agreed to by Congress, so that his Most Serene Highness might understand the reason why the tobacco administrator did not comply with his superior order of August 11 ultimo with regard to

Agosto pasado sobre entregar las ecsistencias de su cargo al Comandante General del Estado.

El Señor Viesca dijo: que no tiene por demás el aviso que se le dá al Supremo Poder Ejecutivo como ha dicho uno de los Señores preopinantes, sino que lo juzga muy necesario.

El Señor Musquiz que no se opone a la comunicacion que se hace sino que le parece que quien debe verificarlo es el Administrador de Tabacos, como que á el se le libra la citada orden.

El Señor Carrillo que este es punto fallado y que por lo mismo no debe tomarse nuevamente en consideracion, sino solo tratár si la minuta está arreglada ó nó, y que por su opinion debí expresarse en ella que si no se hubiera contado con la cantidad ecsistente en la Administracion de Tabacos, desde luego no se hubiera instalado el Congreso.

No fué admitida la adicion, y solo se acordó que a la palabra "aprobar" se substituyan las de "llevarla á bien." Quedó aprobada.

Se leyeron las de contextacion al Gobernador del Estado y Ayuntamientos de Santa Rosa, San Fernando y Nadadores sobre las felicitaciones que hacen á este Congreso por conducto del mismo Gobernador. Aprobadas.

Otra al citado Gobernador para que prebenga á los Ayuntamientos, den su cumplimiento á la ley de 23. de Junio de 813. en punto á la policía de sus respectivos Pueblos. Aprobada.

Otra de contextacion al Ayuntamiento del Pueblo de San Estevan de la felicitacion que hizo á este Honorable Congreso. Aprobada.

El Señor Precidente como individuo de la Comision de Legislacion presentó su dictamen á cerca de la dispensa de seis meses y un dia que solicita el Ciudadano José Maria Aguirre, para poder recivir el grado de Bachiller. Se le dió primera lectura.

Se leyó una representacion del Ciudadano Valentin Molleda, en que solicita permiso

turning over funds in his care to the state commandant general.

Mr. Viesca said that he does not think it excessive to advise the supreme executive power, as has been said by one of the gentlemen previous speakers, but on the contrary he judges it very necessary.

Mr. Múzquiz: he does not oppose the communication, but that it seems to him that the one to make it should be the tobacco administrator since the order is addressed to him.

Mr. Carrillo: the point has already been settled and should not be taken up again; rather, consideration should only be given as to whether or not the draft is correct, and in his opinion it should explain that if the stated amount had not existed in the tobacco office fund congress would not have been installed.

The amendment was not approved and only the substitution of the word "approve" with "for the good" was accepted. The measure was approved.

Drafts of the replies to be sent through the Governor to the said governor and to the ayuntamientos of Santa Rosa, San Fernando, and Nadadores regarding their congratulations to Congress were read. Approved.

Another was read directing the Governor to advise the ayuntamientos to comply with the law of June 23, 1813, regarding sanitation in their respective towns. Approved.

Another was read in answer to the ayuntamiento of the town of San Esteban on its congratulations to this Honorable Congress. Approved.

Mr. President, as member of the legislative committee, presented a report on the request of Citizen José María Aguirre for the dispensation of six-months and one day in order to receive the title of Bachelor. It received first reading.

A memorial from Citizen Valentín Molleda was read, in which he requests permission to

para poner juegos publicos la semana de las procsimas fiestas.

El Señor Musquiz dijo: que se pase esta solicitud al Gobernador del Estado.

El Señor Carrillo que diga la Comision de peticiones el curso que debe darsele.

El Señor Precidente y Secretarios como miembros de la Comision, dijeron: que se debuelva al interesado para que ocurra á donde corresponda. Asi se acordó.

Se leyó otra que hacen varios comerciantes de esta Villa en que piden se uniformen las medidas de este suelo con las de San Luis Potosí, Queretaro, Mejico etcétera. haciendose de preferencia con la vara de medir, respecto á la inmediacion de la Feria.

El Señor Musquiz dijo: que no obstante que esta providencia corresponde al Congreso general, opina que interinamente se arreglen las medidas de todo el Estado, pero buscandose para ello el patron mas grande por que el que aprobó la Ecselentisima Diputacion de Monterrey, fué el mas corto de los que estaban en uso en aquel tiempo, y por consiguiente mas perjudicial á los Pueblos.

El Señor Arce dijo: Que el Ylustre Ayuntamiento de esta Villa no puso en practica la referida orden de la Diputacion de Monterrey por que previó ser nociva é impracticable como dice el Señor preopinante.

El Señor Viesca apoyado por el Señor Elizondo: que todos los Pueblos rehusaron estas medidas por las razones que otros Señores Diputados han expuesto, por cuya razon le parece muy conveniente el arreglo en ellas pero estandose á la mayor de las aconstumbradas [*sic*] en el Estado.

El Señor Carrillo que el presente asunto es de gravedad y necesita no declararse del momento su discusion sino pasarse á la Comision que corresponde para que esta dictamine lo que deba haserse en el particular. Se acordó pase á la de Comercio.

operate public games during the week of the upcoming feasts.

Mr. Múzquiz said that the petition should be forwarded to the Governor.

Mr. Carrillo: that the Petitions Committee say what course should be taken.

Mr. President and the secretaries, as members of the committee, said that it should be returned to the interested party so that he may present it where appropriate. So approved.

Another petition was read in which several merchants of this town ask that the weights and measures of this place be made uniform with those of San Luis Potosí, Querétaro, Mexico, etc., especially the yardstick, owing to the proximity of the fair.

Mr. Múzquiz said that although this matter is the province of the general congress, it is his opinion that in the meantime all the weights and measures in the state be corrected. However, in doing so the largest standard should be sought because when the Most Excellent Deputation of Monterrey approved one, it turned out to be shortest standard of those in use at the time and, consequently, very prejudicial to the towns.

Mr. Arce said that the illustrious ayuntamiento of this town did not put in effect the said order of the deputation of Monterrey because it was judged harmful and impractical, as the gentleman previous speaker said.

Mr. Viesca, seconded by Mr. Elizondo: all the towns avoid those measures for the reasons expressed by the other gentlemen deputies, for which reason it seems to him convenient to correct them according to the largest standard customary in the state.

Mr. Carrillo: the matter at hand is important and requires that it not be discussed at present but referred to the corresponding committee for its opinion on what should be done in the matter. There was agreement to refer it to the Commerce Committee.

Se dió segunda lectura á la proposicion hecha por el Señor Valle para que por este Congreso se invite al de Nuevo Leon para que disponga que la parte de Archivo que corresponda á este Estado se le remita por serle interesante tener á la vista muchos antecedentes de que carece. Se preguntó si se admite á discusion. Se dijo que si, y se acordó pase á la Comision de Relaciones, y no estándo esta nombrada se proceda á su nombramiento.

Habiendose dado segunda lectura á la del Señor Ramos en punto á la Ymprenta se acordó pase á la Comision de Policía.

Se levantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Second reading was given to the proposition made by Mr. Valle that this Congress invite that of Nuevo León to provide for the transmittal of that part of the archive corresponding to this state because of the many important records it would like to inspect but lacks. There was a motion for discussion, which was accepted, and there was agreement to refer the matter to the External Relations Committee. Since one has not been named, Congress should proceed to its appointment.

Second reading having been given to Mr. Ramos' proposition regarding the press, there was agreement to refer it to the Administration Committee.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 28. de Septiembre de 1.824.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida la acta de la sesion anterior se aprobó acordandose que se le diga al Gobernador del Estado que al pasarsele la orden de fecha 23. referente á incitativa que deve hacerse á los Ayuntamientos en punto al cumplimiento de la ley de 23. de Junio de 1812. se pasó decirle que con especialidad lo hiciese al de esta Villa y Pueblo de San Estevan en cuyos suelos se advierte mas abandono en la policía.

Se leyó una contextacion del Gobernador en que avisa haber dirigido al Supremo Poder Ejecutivo de la federacion el pliego que cerrado se le remitió al efecto, cuyo contenido es dando parte á Su Alteza Serenisima de la forzosa causa que hubo para disponer este Congreso del dinero ecsistente en la Administracion de Tabacos de Monclova.

Session of September 28, 1824.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read, they were approved. There was agreement that the Governor should be told that in forwarding to him the order of the 23rd referring to the initiative that should be taken with the ayuntamientos to comply with the law of June 23, 1812, it was stressed that he should do so particularly with this town and the town of San Esteban, the sanitation of which have been especially neglected.

A reply from the Governor was read in which he advises of having remitted to the supreme executive power the sealed file that was sent to him for that purpose, the content of which is an account to His Most Serene Highness of the compelling reasons this Congress had for appropriating the money existing in the Monclova tobacco office.

El Señor Musquiz dijo: que no tiene por conveniente se le haya dicho al Gobernador del Estado en el oficio que se le pasa acompañando el citado pliego cerrado, la substancia de su contenido por que no hay Decreto ó ley que asi lo ecsija, y por lo tanto pide que en lo subsesivo no se diga al Gobernador lo que contiene algun pliego que se le acompañe.

El Señor Viesca dijo: que le parece que las contextaciones del Congreso dirijidas á los Supremos Poderes de la Federacion no deben hir serrados [*sic*] por conducto del Gobernador del Estado, por que de hacerse asi, parece que hay una falta de confianza de este empleado.

El Señor Musquiz que sin embargo de los retardos que en ello resienten los negocios, hay orden expresa del Congreso General, para que las comunicaciones de los Estados con los Supremos Poderes bayan dirijidas por conducto del Gobernador y por esta razon debe continuarse haciendo como está en practica.

Se acordó que en lo subcesivo no se diga al Gobernador la substancia del pliego que se le acompañe para los Supremos Poderes, no obstante de que deben continuarse remitiendo estos por su conducto.

Se leyó la contextacion del mismo Gobernador en que acusa recivo de la orden de 23. del corriente relativa á que los Ayuntamientos cuiden de la policía de sus suelos. Enterado.

Se dió cuenta con un oficio de la Diputacion Provincial de Tejas de 4. del corriente en que avisa ha dado orden al Diputado nombrado para la Legislatura de este Estado enque le prebiene se restituya á aquella Capital, del Rio de los brazos en donde se halla en Comision, para que á la mayor brevedad pase á esta á ocupar el destino para que está nombrado.

El Señor Precidente dijo: que debía contextarse haberse oído con agrado la resolucion tomada por aquella Diputacion para la traslacion de su Diputado á esta Villa á unirse con la Legislatura del Estado como lo desea dicha Diputacion.

El Señor Viesca apoyado por el Señor Musquiz: que nada se dice de deseos de union de aquellos

Mr. Múzquiz said that he did not appreciate that the Governor was told the substance of the sealed file's content, because there is no decree or law requiring it. Therefore, he asks that in future the Governor not be told of the contents of files to be remitted through him.

Mr. Viesca said that it seemed to him that Congress's replies to the supreme powers of the federation should not be sent through the Governor in sealed form, as doing so gives the impression that there is a lack of confidence in this official.

Mr. Múzquiz: although it causes delays in the transaction of business, there is an express order from the general congress that communications between the states and the supreme powers be directed by way of the Governor, and for this reason the practice should be continued.

There was agreement that in future the Governor not be told the substance of the file sent to him for remittance to the supreme powers, notwithstanding that they should continue to be sent through him.

A reply from the said Governor was read acknowledging receipt of the order of the 23rd instant about the ayuntamientos looking after the sanitation of their jurisdictions. Noted.

A communication from the Provincial Deputation of Texas of the 4th instant was taken up in which it advises that is has issued an order that the deputy named to this state Legislature return to that capital from the Brazos River, where he is on assignment, so that as quickly as possible he may come to this capital to take up the post to which he has been elected.

Mr. President said that it should be recorded that Congress was pleased to hear the action taken by that deputation for the transfer of its deputy to this town in order to join the state Legislature as the said deputation desires.

Mr. Viesca, seconded by Mr. Múzquiz: the communication says nothing of any wishes for

habitantes con los de la que antes se llamaba Provincia de Coahuila y que por el contrario insiste dejar en permanecer territorio, segun el sentido del oficio que acaba de leerse y las proposiciones de su Diputado en el Congreso general segun se manifiesta en los ultimos periodicos que contienen las sesiones de aquella Augusta Asamblea.

El Señor Precidente apoyado por el Señor Elizondo dijo: que el oficio de la Diputacion Provincial de Tejas fué seguramente puesto segun su fecha antes de recivir las ordenes de esta Legislatura que les comunicó el Gobernador del Estado, y que la resolucion tomada para que su Diputado pase á esta Capital á incorporarse con los demás que componen esta Honorable Asamblea es seguramente de resultas de la orden que les comunicó el Supremo Poder Ejecutivo para que asi lo hiciesen.

El Señor Viesca apoyado por el Señor Musquiz: que la orden dada por aquella Diputacion al Baron de Bastrop como Diputado para que inmediatamente se traslade á esta Capital, es en su concepto como han dicho los Señores preopinantes por cumplir con la orden del Supremo Poder Ejecutivo y á virtud de haber conocido su extravío.

Se acordó que respecto á no exîstir ya la Diputacion Provincial de Bejar nada se contexte á su oficio de 4. del corriente y solo se haga constár en la acta del dia haberse enterado de él este Honorable Congreso.

Se dió segunda lectura al dictamen que presentó la Comision de Legislacion sobre la peticion que tiene hecha el Ciudadano José Maria Aguirre en que solicita dispensa de seis meses y un dia para recivir el grado de Bachiller.

Se preguntó si se admite su discusion: se dijo que si, y se señaló para ello el dia de la siguiente sesion.

Se dió primera lectura á una proposicion echa [*sic*] por el Señor Valle en que pide al cumplimiento de la ley de 9. de febrero del corriente año que previene la continuacion del Estanco del Tabaco en toda la federacion.

union on the part of those inhabitants with those of what was formerly the Province of Coahuila. To the contrary, according to the meaning of the communication just read and of the propositions of its deputy in the general congress as reported in the latest newspapers reporting on the sessions of that August Assembly, the deputation insists on remaining a territory.

Mr. President, seconded by Mr. Elizondo, said that the communication from the Provincial Deputation of Texas, given its date, was surely sent before the orders of this Legislature were communicated to it by the Governor. The action the deputation took for its deputy to come to this capital and join the others who make up this Honorable Assembly is surely the result of the order sent to it by the supreme executive power for it to do so.

Mr. Viesca, seconded by Mr. Múzquiz: the order issued by that deputation to the Baron of Bastrop to immediately remove himself to this capital as a deputy is, in his opinion and as the gentlemen previous speakers have said, an effort to comply with the order of the supreme executive power in recognition of its error.

There was agreement that no reply should be made to the communication of the 4th instant from the Provincial Deputation of Béxar, and to record in today's minutes only that this Honorable Congress has been notified.

Second reading was given to the report that the Legislation Committee prepared regarding the petition presented by Citizen José María Aguirre, in which he solicits a dispensation of six months and one day in order to receive the title of Bachelor.

The motion that the report be accepted for discussion was approved, and discussion was set for the next session.

First reading was given to a proposition made by Mr. Valle asking for compliance with the law of February 9 instant requiring the continuation of the tobacco monopoly throughout the federation.

Se siguió la discusion de los articulos del Reglamento interior de este Congreso desde el 17. que dice.

El Vice Presidente ejercerá todas las funciones del Presidente en sus auciencias [*sic*] ó enfermedades, y en defecto de ambos, lo hará el mas antiguo de los que lo hayan sido entre los que se hayen presentes.

Se aprobó con una ligera discusion.

Articulo 18. Dada la hora, si el Precidente no hubiere llegado, ocupará su silla el Vice Presidente quien la dejará quando se presente el primero, instruyendole del asunto que se estubiere tratando.

Aprobado sin discusion.

Articulo 19. Podrá el Precidente citár á sesion extraordinaria que no esté acordada con anterioridad por el Congreso, si ocurriere algun asunto improvisto que lo exija.

Aprobado como el anterior.

Articulo 20. El Precidente al hacer uso de la palabra como Diputado, observará las mismas reglas y prebenciones prescritas para los demás; y en este caso el Vice-Presidente ó quien haga sus funciones, podrá llamarlo al orden si se extraviare.

Aprobado sin discusion.

Articulo 21. El Precidente tendrá el tratamiento de Ecselencia solo en la correspondencia de oficio.

Aprobado como el anterior.

Articulo 22. Habrá dos Secretarios de los que saliendo el mas antiguo, se elegirá enseguida y por el mismo metodo que el Precidente y Vice Presidente, no pudiendo ser reelegidos para el mismo oficio en los dos meses siguientes. La falta de algunos de estos, se suplirá por el menos antiguo de los que estén presentes.

Que vuelva á la Comision para que lo redacte nuevamente segun las observaciones que se hicieron.

Articulo 23. Los primeros entre si y con el tercero en su caso, alternarán por semanas en

Discussion followed on the articles of Congress's rules of procedure, beginning with number 17, which states:

The vice president shall exercise all the functions of the president in the latter's absence or illness, and in the absence of both the most senior deputy among those present.

It was approved following a brief discussion.

Article 18. If at the start time the president has not arrived, his seat will be occupied by the vice president, who will vacate it when the former presents himself, having informed him of the matter at hand.

Approved without discussion.

Article 19. The president shall have the power to call a special session that has not been previously agreed to by Congress if an unexpected matter requires it.

Approved the same as the previous one.

Article 20. The president, on taking the floor in his capacity as a deputy, shall observe the same rules and requirements prescribed for the others. In such cases, the vice president or whoever is acting in his stead shall be able to call him to order if he is in error.

Approved without discussion.

Article 21. The president shall be addressed as Excellency only in official correspondence.

Approved the same as the preceding one.

Article 22. There shall be two secretaries, and when the senior one leaves the post, another shall be elected immediately in the same way as the president and vice president, with no possibility of reelection for the following two months. In the absence of any of these, they shall be replaced by the most junior of those present who has held the office.

Returned to the committee for rewriting according to the comments made.

Article 23. The two secretaries (and the third when necessary) shall alternate weekly in

la dada cuenta al Congreso con la acta del dia anterior, por la que dará principio la sesion, con las comunicaciones del Gobernador y correspondencia publica, con los dictamenes de Comisiones quando alguno de sus miembros no quieran leerlos por si, y con las proposiciones de los Diputados, expresando quales son de primera y quales de segunda lectura.

Que buelva a la Comision con el mismo fin que el anterior.

Se reservó la discusion de los demás articulos del Reglamento para las sesiones siguientes.

Se procedió al nombramiento de la Comision permanente de Relaciones como se acordó en la sesion anterior y fueron electos para ella los Señores Viesca, Varela y Valle.

Se levantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

reading the minutes of the previous day at the beginning of each session, as well as reading the Governor's communications, public correspondence, committee reports when a committee member does not wish to read them, and the propositions of the deputies, indicating whether it is a first or second reading.

Returned to the committee for the same reason as the previous one.

Discussion of the remaining articles of the rules was postponed until the following sessions.

Congress proceeded to the appointment of a permanent External Relations Committee, as agreed to in the previous session. Messrs. Viesca, Varela, and Valle were elected.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 30. de Septiembre de 1.824.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida la acta de la sesion anterior á reclamo del Señor Viesca varió su concepto en quanto á la opinion que había expuesto sobre el modo de dirigir al Gobernador las comunicaciones con los Supremos Poderes y quedó aprobada.

Se dió cuenta con un oficio del Bachiller Don Juan Nepomuceno de la Peña en que comunica su nombramiento de Vicario foraneo de Tejas pidiendo ordenes á este Honorable Congreso. Se acordó se contexte diciendole que se tendrá presente la oferta que hace.

El Señor Precidente como individuo de la Comision de Legislacion indicó que podría diferirse la discusion del dictamen sobre la dispensa que pide el Ciudadano José Maria de

Session of September 30, 1824.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read, Mr. Viesca changed the way his opinion on how communications with the supreme powers should be sent to the Governor was expressed, and the minutes were then approved.

A communication from Rev. Don Juan Nepomuceno de la Peña was taken up in which he communicates his appointment as vicar forane of Texas and asks for orders from this Honorable Congress. There was agreement he should be told that his offer will be considered.

Mr. President, as member of the Legislation Committee, indicated that if the Honorable Congress thought it well, discussion on the

Aguirre hasta que la comision se entere de la discusion que sobre este punto tubo el Congreso General, para poder en concepto suyo explanar mejor su dictamen cuando llegue á discutirse, si el Honorable Congreso lo tiene á bien.

Se acordó no entrar por ahora en la discusion de dicho [dic-]tamen.

Se dió segunda lectura á la proposicion del Señor Valle relativa al Estanco de Tabacos.

El Señor Musquiz dijo: que opinaba debía suspenderse la proposicion respecto á que la comision de Hacienda está encargada de abrir dictamen sobre el asunto, y por que si se resolviera estancarlos, duraría muy pocos <dias> la providencia que se tomase en el particular por ser muy corto el surtido ó ecsistencia con que se halla la renta.

El Señor Precidente fué de la misma opinion.

El Señor Viesca dijo: que opinaría lo mismo si no fuera por que sabe que acaba de llegar á esta Villa una remesa de Tabaco labrado con la qual debe considerarse surtido el estanco y tomarse desde luego en consideracion el cumplimiento de la ley de 9. de Febrero de este año que prebiene la continuacion del estanco de este ramo en toda la federacion.

El Señor Musquiz dijo: que no puede contarse por ahora surtida la Administracion de Tabacos por que la remesa de cigarros recientemente llegada es perteneciente á un individuo particular que tiene permiso del gobierno para expenderla de su cuenta.

El Señor Viesca que aunque entregados á un individuo particular perteneciente á la federacion y deben introducirse en la administración del ramo sin perjuicio del comisionado por que sin embargo del permiso que tiene del gobierno para expenderlo por si, no ha podido verificarlo por lo que cree que voluntariamente lo entregará al estanco y mas quando aun debe su valor: á que se agrega que la misma ley determina lo que deba hacerse en un caso como el presente.

El Señor Musquiz dijo: que esta ley expresamente manda que al estancarse el tabaco paguen las

report regarding the dispensation requested by Citizen José María de Aguirre might be deferred until the committee has acquainted itself with the general congress's discussion on the topic in order to better explain its report when it is discussed.

There was agreement not to take up discussion of said report for the moment.

Second reading was given to Mr. Valle's proposition relative to the tobacco monopoly.

Mr. Múzquiz said that the proposition should be tabled, since the Finance Committee is charged with presenting a report on the matter, and because even if it was decided to establish a monopoly store, the measure would only be in effect a few days because of the small inventory available.

Mr. President was of the same opinion.

Mr. Viesca said that he would agree if not for the fact that he knows that a shipment of processed tobacco has just arrived. Such being the case, the tobacco office should be considered stocked, and consequently the law of February 9 calling for the continuation of the monopoly throughout the federation should be put into effect.

Mr. Múzquiz said that the tobacco office should not be considered supplied for the moment because the recently arrived shipment of cigars is the property of a private party who has the government's permission to expend it on his account.

Mr. Viesca: although turned over to a private party, the cigars belong to the federation and should be deposited in the tobacco office without prejudice to the commissioner because, despite the permission he has from the government to sell it on his own, he has been unable to do so, and so he thinks the commissioner will return it to the tobacco store, especially as he owes its value. Moreover, the law determines what should be done in a case such as this.

Mr. Múzquiz said that the law expressly demands that upon the deposit of tobacco

Factorías ó Administraciones el que entreguen los particulares con arreglo á su calidad; y no habiendo numerario en la de esta Villa no puede verificarse por lo que no se debe estancar hasta que haya oportunidad.

El Señor Viesca que este derecho al pago solo lo tienen los individuos que por disposicion del Gobierno hayan adquirido la ecsistencia que actualmente presenten y que no siendo de esta especie, mucho ó lo mas del que publicamente se vende en esta Villa no le parece hay una obligacion forzosa de pagarlo tan luego como lo entreguen por que este pago puede hacerse quando el efecto se haya vendido.

El Señor Musquiz que la ley habla generalmente de todo el tabaco y para poderlo estancar quitandolo de las manos en que se haya, es necesario pagar su valor y no hay numerario con que hacerlo como ya ha dicho.

El Señor Viesca pidió que *interin* no se tenga á la vista el mencionado Decreto para enterarse de él, no se resuelva cosa alguna sobre el particular.

El Señor Elizondo dijo: que le parece muy á propósito que la proposicion hecha por el Señor Valle pase á la Comision de Hacienda para que dictamine lo que le paresca conveniente.

El Señor Musquiz que no le parece necesario se dé el paso que el Señor preopinante ha dicho por que la Comision que debe dar dictamen sobre el particular por habersele pasado al efecto el mismo Decreto que se cita en la proposicion; tocará este asunto con tanta claridad quanta sea necesaria para venirse en conocimiento si conviene o nó inmedatamente el estancamiento del tabaco por que puede suceder que de necesidad se buelva á desestancár en virtud de no tener el necesario surtimiento la administracion del ramo.

El Señor Viesca dijo: que la exposición del Señor preopinante le ha hecho venir en conocimiento de que si se toma la providencia de estancarse el tabaco puede no ser benefica sino dañosa por razon de no haber el surtido necesario y por lo tanto retira su opinion que antes tiene manifestada y que combiene en que no se toque

in the government office the agencies or administrations should pay the depositors according to the quality of the tobacco. However, there being no funds for it in this town, it cannot be done, for which reason there should be no deposits until circumstances permit.

Mr. Viesca: the right to payment belongs only to those individuals who by government decision have acquired the inventory that they actually deposit, and that as much or most of what is publicly sold in this town is not of this kind, it does not appear to him that there is any legal obligation to pay for it as soon as it is turned over when payment can be made after its sale has been effected.

Mr. Múzquiz: the law speaks generally of all tobacco, and that in order to deposit it, taking it away from those in whose hands it now exists, it is necessary to pay for it, and there is, as he has said, no money to do it.

Mr. Viesca asked that until the cited decree is at hand for review nothing be resolved concerning the matter.

Mr. Elizondo said that it seems to him very appropriate that the proposition presented by Mr. Valle be referred to the Finance Committee to report what it believes is best.

Mr. Múzquiz: it does not seem to him necessary to take the step that the gentleman previous speaker has presented since the committee charged with reporting on the matter has received the same decree that is cited in the proposition. The committee will report on the matter with the necessary clarity to know if it is or is not worthwhile to move to immediately set up a tobacco store, which it might later be necessary to undo for lack of sufficient inventory for the proper management of the product.

Mr. Viesca said that the declaration of the gentleman previous speaker has made him come around to understanding that setting up a tobacco store might do more harm than good if there is insufficient inventory. He therefore

este punto hasta [en] tanto no presente su dictamen la Comision de Hacienda.

Se preguntó si el asunto está bastantemente discutido. Se dijo que si, y se acordó se reserve hasta el tiempo indicado.

Se continuó la discusion de los articulos del Reglamento.

Articulo 24. Entre tanto el otro Secretario asentará con la posible concision, exactitud y claridad, los puntos de la discusion, trámites de informes y proposiciones y la resolucion que se dé á los negocios.

El Señor Precidente dijo: que es de sentir que teniendo este tendencia con el 23. que se bolvió á la Comision se suspenda su discusion hasta tanto que esta lo presente nuevamente redactado y con la reforma de que se hizo observacion.

El Señor Elizondo apoyado del Señor Musquiz que le parecia que la nueba redaccion del articulo 23. no embaraza la discusion del articulo 24.

Habiendo procedido á una ligera discusion, quedó aprobado.

Articulo 25. Los Secretarios concurrirán diariamente una hora antes de la señalada para la apertura de las sesiones á fin de revisár y corregir por sus apuntamientos la minuta de la acta anterior y enterarse de los negocios con que haya de darse cuenta al Congreso en la sesion del dia.

El Señor Precidente dijo: que en lugar de la palabra sus apuntamientos, se diga los apuntamientos.

El Señor Musquiz apoyado por el Señor Valle dijo: que puede quedarse la palabra como está en el articulo por que no hay embarazo para que los dos Secretarios quando quieran ó puedan, lleve cada uno por si apuntaciones de lo que se trata en la sesion.

El Articulo fué aprobado con la variacion indicada

withdraws the opinion he previously stated and agrees that the matter not be addressed until the Finance Committee has presented its report.

Question: Has the subject been sufficiently discussed? The answer was yes. There was agreement to postpone the matter until the appropriate time.

Discussion of the articles of the rules of procedure continued.

Article 24: Meanwhile, the other secretary will set down with all possible concision, exactness, and clarity the points of discussion, the handling of reports and propositions, and the decisions taken on matters.

Mr. President said that he feels that as this article is in line with number 23, which was returned to the committee, discussion of it should be suspended until the committee presents the newly edited version with the changes that were brought up.

Mr. Elizondo, seconded by Mr. Múzquiz: it appeared to him that the redrafting of article 23 should not hinder discussion of article 24.

After a brief discussion, the article was approved.

Article 25. The secretaries will daily arrive one hour before the designated start time for the sessions in order to review and correct from their notes the minutes of the previous session and acquaint themselves with the business to be taken up by Congress in that day's session.

Mr. President: instead of the phrase "their notes" it should say "the notes."

Mr. Múzquiz, seconded by Mr. Valle, said that the phrase can remain as is in the article because there is no obstacle to the two secretaries, when they can or want, each taking his own notes on what is being treated in a session.

The article was approved with the suggested change.

Articulo 26. Será obligacion de los Secretarios formar las actas de las sesiones del Congreso que deberán comprender una relacion clara y sencilla de quanto se hubiere tratado y resuelto en la ultima sesion, evitando toda calificasion sobre lo que hubieren expuesto los Diputados. Aprobado.

Articulo 27. Lo será tambien cuidar de que aprobada la minuta de la acta, se copie en el libro destinado al efecto, donde <la> firmarán con el Precidente. Aprobado.

Articulo 28. Los Secretarios autorizarán las ordenes y decretos del Congreso para comunicarlas al Gobernador, extenderán las actas de las sesiones secretas, las firmarán con el Precidente luego que esten aprobadas, y las archivarán en lugar seguro y de reserva. Aprobado.

Articulo 29. Los Secretarios formarán un Reglamento particular para el gobierno de la oficina de su cargo, y el del Archivo presentandolo al Congreso para su aprobacion. Aprobado.

Articulo 30. El Secretario menos antiguo saldrá á recivir á los nuebos Diputados hasta la puerta del salon, quando se presenten á jurar, y acompañado de otro de los Diputados que designará el Precidente, recivirán asi mismo al Gobernador del Estado, y lo dejarán en su salida hasta la misma puerta. Aprobado.

Articulo 31. Los Secretarios en la correspondencia de oficio, tendrán el tratamiento de Señoría. Aprobado.

Articulo 32. Los Diputados asistirán puntualmente á todas las sesiones, guardando en ellas la moderacion y decencia que corresponde al Decoro del Estado que representan sin preferencia de lugar, ni variandolo dentro de una sesion; y si algun motivo les obligare á no continuar en ella, lo avisarán al Precidente. Aprobado.

Articulo 33. El Diputado que por indispocision ú otro motivo, no pudiere asistir á las sesiones, lo avisará al Precidente, pero si la

Article 26: It will be the obligation of the secretaries to compose the minutes of the sessions of Congress, and these will consist of a clear and simple narrative of everything considered and decided in the last session, avoiding any judgment regarding anything said by the deputies. Approved.

Article 27: They will also take care that once approved, the minutes are copied into the corresponding ledger, which they will sign with the President. Approved.

Article 28. The secretaries shall authorize communication of the orders and decrees of Congress to the Governor, shall keep the minutes of closed sessions, shall sign them along with the President once approved, and will archive them in a secure and private location. Approved.

Article 29. The secretaries will develop the regulations for the administration of the office under their charge and of the archive, presenting the regulations to Congress for its approval. Approved.

Article 30. The junior secretary shall go out to receive new deputies at the door to the hall when they present themselves to take the oath, and accompanied by one of the deputies, who will be designated by the president, shall welcome the Governor and escort him to the same door on his departure. Approved.

Article 31. In official correspondence the secretaries will be styled Your Honor. Approved.

Article 32. The deputies shall punctually attend all sessions, maintaining in them the moderation and decency befitting the decorum of the state that they represent, without preference of place nor changing places during the session. And, if for some reason they must leave during a session, they shall notify the president. Approved.

Article 33. Any deputy who from illness or other reason cannot attend a session shall notify the president. If the cause lasts more

causa hubiere de durar mas de ocho dias, lo expondrá al Congreso para obtener su permiso. Aprobado.

Articulo 34. Si algun Diputado pidiere licencia para ausentarse deberá exponer por escrito los motivos, y señalar el tiempo que necesite; lo que tomará en consideracion el Congreso para acordar lo que estime por conveniente; no pudiendo darse licencia sino por causa grave atendidas sus circunstancias, por una sola vez y por termino que nunca exceda de un mes.

Que buelva á la Comision para que lo redacte nuevamente segun las observaciones hechas.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

than eight days, however, he shall notify Congress in order to obtain a leave of absence. Approved.

Article 34. If a deputy requests permission to absent himself, he shall explain the reason in writing and will indicate the amount of time necessary. Congress will consider the matter and determine what is appropriate; not granting permission except in the gravest circumstances and only a single time and never in excess of a month.

Returned to the committee to be rewritten according to the comments made.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 2. de Octubre de 1.824.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes.

Vno del Ecselentisimo Señor Precidente del Congreso General en que avisa haber recivido el pliego que contiene los sufragios de la Legislatura de este Estado para el nombramiento de Precidente y Vice Presidente de la federacion. Enterado.

Otro de la Secretaría del Soberano Congreso General en que avisa haber enterado con satisfaccion del parte que se le da de la instalacion del particular de este Estado. Enterado.

Otro del Ecselentisimo Señor Gobernador del Estado de Mejico en que avisa queda<r> [?] impuesto de que el Honorable Congreso de este se ha servido nombrarlo en primer lugar para la Camara de senadores de cuyo nombramiento dá las gracias del modo mas insinuante y

Session of October 2, 1824.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications were taken up.

A communication from His Most Excellent Mr. President of the general congress in which he gives notice of having received the file containing the votes from this state legislature for the election of president and vice president of the federation. Noted.

A communication from the secretariat of the general congress giving notice of that congress's satisfaction at being informed of the installation of Congress. Noted.

A communication from the His Most Excellent Mr. Governor of the State of Mexico, in which he gives notice of being informed that the Honorable Congress of this state has been served to name him first choice for the senate,

manifiesta al mismo tiempo haber sido electo Gobernador en propiedad del de Mejico. Que se contexte haberle sido muy satisfactorio á esta Honorable Asamblea el nombramiento que en su persona ha recaído y que se le den las gracias por la oferta que de el hace.

Otro del Honorable Congreso del Estado de Jalisco en que contexta haber oído con el mayor placer la noticia que se le comunica de la venturosa instalacion de esta legislatura. Enterado.

Otro del Congreso de Oajaca que contiene lo mismo que el anterior. Enterado.

Se leyó un oficio del Gobernador de este Estado en que contexta haber dado giro á la orden que con fecha 25. del mes proximo pasado se le comunicó referente á los Señores Diputados Gutierres y Campos para que sé presenten en esta Capital á ocupar sus destinos. Enterado.

Se avisó por los Secretarios que ha llegado á sus manos el duplicado de la representacion hecha á este Honorable Congreso por el Oidor Honorario Ciudadano José Maria Rosas. De enterado y que se le contexte se tendrá presente su solicitud para el efecto que haya lugar.

Se dió cuenta con otro oficio del Gobernador del Estado en que inserta el del Ecselentisimo Señor Secretario del Despacho de Relaciones interiores y exteriores de 16. de Septiembre procsimo pasado sobre haber recivido oficio del Presidente de esta Legislatura en que acompaña testimonio de la acta de eleccion de Senadores por este Estado. Enterado.

El Señor Precidente manifestó que siendo uno de los individuos de que se compone la Comision de policía, en cuyas manos se halla la proposicion que Su Ecselencia hizo para que esta Honorable Asamblea resolviese si toma ó no la imprenta que tiene ofrecida á nombre del Señor Ramos Arizpe, se podría nombrar otro Diputado en su lugar que conociese en el asunto imparcialmente.

El Señor Musquiz dijo: que no le parece accequible [*sic*] lo que el Señor preopinante

for which selection he gives his sincerest thanks, while also declaring that he has been selected governor of the state of Mexico. In reply, he should be informed of this Honorable Assembly's pleasure with the appointment he has received, thanking him for the offer of his services.

A communication from the honorable congress of the state of Jalisco in which it acknowledges having been greatly pleased to hear the news communicated to it of the successful installation of this Legislature. Noted.

A communication from the congress of Oaxaca to the same effect as the previous one. Noted.

A communication from the Governor was read in which he announces having put into effect the order of 25 ultimo communicated to him with regard to Messrs. Deputies Gutiérrez and Campos, that they present themselves in this capital to occupy their posts. Noted.

The secretaries announced receipt of a copy of the memorial made to this Honorable Congress by the Honorary Justice Citizen José María Rosas. Noted, and to be answered that his petition will be considered when appropriate.

Another communication from the Governor was taken up in which he includes a communication of last September 16 from the His Most Excellent Mr. Minister of State, acknowledging receipt of a communication from the president of this Legislature containing an official copy of the election of senators for this state. Noted.

Mr. President declared that as a member of the Administration Committee, in the hands of which is the proposition made by His Excellency that this Honorable Assembly decide whether or not to accept the printing press offered in the name of Mr. Ramos Arizpe, another deputy might be named in his place who might deal with the matter impartially.

Mr. Múzquiz said that he finds unacceptable what the gentleman previous speaker said because as a member of the committee that

expone por que como individuo de la Comision que ha de dictaminar en el asunto solo dará su dictamen por escrito unica diferencia que debe haber por que como miembro de esta Legislatura siempre tendrá que dar su voto en el particular quando se acuerde lo que deba hacerse.

El Señor Viesca dijo: que en atencion á que la imprenta le es tan necesaria á este Honorable Congreso le parece que resolverá de unanime conformidad recivirla aun quando el Señor Precidente salve su voto en el particular por cuya causa ningun embarazo hay para que Su Ecselencia dictamine en union de sus Compañeros de Comision lo que le parezca mas conveniente.

El Señor Musquiz añadió que lejos de haber algun embarazo para que el Señor Precidente tenga parte en este dictamen antes resulta la bentaja de su conocimiento, en calcular mejor los gastos que hayan de erogarse hasta poner en corriente esta maquina.

Se acordó no se exhonerase al Señor Precidente de la Comision en que se haya.

Se leyeron las minutas de contextacion al Vicario foraneo de Tejas y al Oidor Honorario Ciudadano José Maria Rosas. Aprobadas.

Se continuó la discusion del Reglamento interior de este Congreso.

Articulo 35. No se concederá licencia á dos Diputados á un mismo tiempo.

El Señor Musquiz dijo: que este articulo puede refundirse en el anterior por no haber embarazo alguno que lo estorve. Asi se acordó volviendose á la Comision para el fin indicado.

Articulo 36. Los Diputados guardarán el mayor silencio y compostura en las sesiones sin turbar en lo mas minimo el orden por conversaciones privadas que impidan oir al que hable, ni interrumpiendo ó tomando la palabra antes de que por el turno de los que la hubieren pedido, se la conceda el Precidente, obedeciendo á este quando reclame la observancia del Reglamento,

will report on the matter he only has to put his opinion in writing, which is the only difference, since as a member of this Legislature he will still have to vote on the matter once agreement is reached on how the issue should be decided.

Mr. Viesca said that as the printing press is so necessary to this Honorable Congress, it seemed to him that it would decide unanimously to accept it, even if Mr. President withholds his vote on the matter; therefore, there is no impediment for His Excellency in unison with his fellow committeemen to give an opinion on what they feel is most appropriate.

Mr. Múzquiz added that far from there being an impediment to Mr. President taking part in the report, it would benefit from his knowledge in calculating the necessary expense of putting the machine in operation.

There was agreement not to exempt Mr. President from the committee of which he is a member.

The drafts of the answers to the vicar forane to Texas and to Honorary Justice Citizen José María Rosas were read. Approved.

Discussion of the rules of procedures of Congress continued.

Article 35. Permission will not be granted to two deputies to be absent at the same time.

Mr. Múzquiz said that this article might be combined with the previous one, there not being an impediment preventing it. There was agreement to return it to the committee to that end.

Article 36. Deputies shall observe the strictest silence and composure during sessions, not disturbing in the least the orderliness of the proceedings by holding private conversations or by interrupting or taking the floor before the president by turns grants it. They will obey the president when he raises a point of order, whether on his own or in response to some deputy. Approved.

bien sea por si ó excitado por algun Diputado. Aprobado.

Articulo 37. Quando uno ó mas Diputados se presentaren á hacer el juramento prescrito, llegarán á la mesa al lado derecho del Precidente, é hincandose de rodillas, pondrá la mano derecha sobre los Santos Evangelios, y leída por una [*sic*] de los Secretarios la formula establecida, responderán Si juro.

El Señor Musquiz dijo que en este articulo se advierte confusion por que en su primera parte habla en plural y en su segunda en singular con lo que queda indecisa la opinion de la Comision en este particular y que á mas no se explica qual es la formula del juramento prescrito por que en los articulos antecedentes nada se habla de esto.

El Señor Valle como individuo de la Comision dijo: que el Decreto organico que esta Honorable Asamblea expidió y aprobó el dia de su instalacion patentiza con toda la claridad necesaria la formula de Juramento que deben prestar los Diputados al tomár posecion de sus destinos y que esta es la que la Comision tubo presente quando puso la palabra prescrito.

El articulo fué aprobado.

Articulo 38. Para asistir al Congreso vestiran los Diputados un trage decente y decoroso. En dia de Ceremonia ó saliendo formados en Comision, usarán del uniforme de su clace, ó de vestido negro. Aprobado.

Articulo 39. El Congreso no tendrá en Cuerpo asistencia publica. Aprobado.

Articulo 40. Si enfermase de gravedad algun Diputado, nombrará el Precidente dos, para que enterandose del estado de su dolencia, y examinando si carece de auxilios necesarios para su subsistencia y curacion, lo avisen al Congreso y se provea de remedio: si hubiere de administrarsele el sagrado viatico, ó falleciere, los encargados dispondran lo conveniente y decoroso, imprimiendose las esquelas de costumbre en el funeral á nombre del Precidente, quien en ambos casos designará

Article 37. When one or more deputies present themselves to take the prescribed oath, they will come to the right of the president's table, and kneeling on both knees, will place his right hand over the gospels and, the oath having been read by one of the secretaries, they will answer "yes, I swear."

Mr. Múzquiz said that there is confusion in this article because the first part is in plural form and the second in singular form, making the opinion of the committee indecisive on the subject and, moreover, leaving unexplained the formula of the prescribed oath, which is not spoken of in the preceding articles.

Committee member Mr. Valle said that the constituent decree approved and issued by this Honorable Assembly on the day of its installation makes abundantly clear the formula of the oath that the deputies should swear on taking possession of their posts and that it was this oath that the commission had in mind when it used the word prescribed.

The article was approved.

Article 38. In attending Congress, deputies shall wear a decent and decorous suit. On ceremonial days or when on commission they shall use the dress of their class or dress in black. Approved.

Article 39. Congress shall not appear in public as a body. Approved.

Article 40. If a deputy becomes gravely ill, the President will name two deputies to investigate his state and determine if he lacks the necessary resources for his subsistence and cure. They will report to Congress so it may provide a remedy. If the administration of the viaticum is necessary, or if he dies, the delegated deputies will determine what is convenient and dignified, the customary announcements being printed in the president's name, who in either case will designate three deputies to attend the funeral, occupying the principal place. Approved.

tres Diputados que asistan, ocupando el lugar principal. Aprobado.

Articulo 41. Tomada en consideracion por el Congreso en sesion secreta la denuncia, queja ó acu/sacion contra algun Diputado, con lo que este en el acto exponga, se pasará á una Comision especial; y oído su dictamen y por segunda vez al acusado, procederá el Congreso á declarar si ha ó no lugar á la formacion de causa. Aprobado.

Articulo 42. Si la declaracion fuese afirmativa, y grave la materia de la acusacion, quedará desde luego detenido el acusado, designandosele al efecto, dentro del edificio del Congreso si pudiere ser, una habitacion comoda y la competente custodia. Aprobado.

Articulo 43. A continuacion se procederá á elegir á pluralidad absoluta de votos y de entre los Diputados presentes, el Juez que lo ha de ser de derecho, a quien se le entregará el expediente para que á la mayor brevedad, formalize la acusacion, avisando al Congreso quando lo haya concluido.

El Señor Musquiz dijo: que no haciendo referencia este articulo de nombramiento de Fiscal, parece que el fisco debe hacer de parte y esto es una monstruosidad, por cuya causa no le parece bien hecha su redaccion.

Se tomó en consideracion por el Congreso esta reflexion y se acordó que al articulo vuelva á la Comision para que lo redacte nuevamente segun las observaciones hechas.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Article 41. A complaint or accusation against a deputy having been taken up in closed session along with the deputy's immediate response, the matter will be referred to a special committee. And, the committee's report having been heard along with the accused's second response to the accusation, Congress shall proceed to declare whether or not there is cause for formal charges. Approved.

Article 42. If formal charges are approved and the matter of the accusation is serious, the deputy will at once be detained and confined within the congressional building, if possible in a comfortable and appropriate detention room. Approved.

Article 43. Immediately thereafter, Congress will proceed to select a judge for the case by an absolute plurality of votes from the deputies present. He will be given the case file so that he can as soon as possible formalize the charges, advising Congress as soon as he has done so.

Mr. Múzquiz said that as the article does not mention a prosecutor, and it is a monstrosity not to have the prosecution not participate, it seems to him the article is not well written.

This reflection was taken into consideration by Congress, and there was agreement to return the article to the committee for redrafting according to the comments made.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 5. de Octubre de 1.824.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Honorable Congreso de Chihuahua en que participa su instalacion y avisa haberse enterado satisfactoriamente de la Comunicacion que con fecha 16. de Agosto ultimo se le hizo de la de este por su Secretaría, manifestando al mismo tiempo que sus deceos no son otros sino que ambos Estados mantengan como identificados en unos propios sentimientos, perpetua y amistosa correspondencia fraternal.

El Señor Precidente dijo: se contexte de enterado.

El Señor Carrillo que parece no debe ser esta la contextacion que se dé, sino que respecto de la primera palabra con que comienza el oficio debe felicitarse á aquella Legislatura por su instalacion que participa, por que aunque avisa tambien haber recivido la que de la de este se le hizo no es sola esta la causa que motivó á aquella Honorable Asamblea á pasar el oficio que acaba de leerse sino que abraza los dos objetos.

El Señor Viesca apoyado por el Señor Arze dijo: que la substancia del oficio no es participando la instalacion de aquella Legislatura sino avisando que la Ecselentisima ex [?] Diputacion Provincial le hizo entrega entre otras cosas de un oficio en que se le comunica la de este Estado por cuya causa le parece no debe felicitarse.

El Señor Precidente que sin embargo de no dispensarse en el oficio con toda claridad ser dirigido este con el fin de participar aquella Honorable Asamblea su instalacion, parece que por incidente toca este punto y será muy conveniente felicitarle[?].

Se acordó así se haga según la practica establecida por todas las Legislaturas de la Federacion.

Se dió cuenta con una felicitacion que hace á este Honorable Congreso el Ayuntamiento Constitucional del Alamo de Parras. Que se

Session of October 5, 1824.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the honorable congress of Chihuahua was taken up in which it announces its installation and advises having been satisfactorily informed of the communication dated August 16 ultimo sent by the secretariat of this Congress; stating in addition its wishes that the two states maintain, as stated, the most cordial and perpetual fraternal sentiments in their dealings.

Mr. President said to reply notified.

Mr. Carrillo: that should not be the answer given. The reply should open by complimenting that legislature on its installation. For, although that body communicates having received word of this Legislature's installation, that was not the only motive for that honorably assembly in sending the communication that has just been read, which embraces two objectives.

Mr. Viesca, seconded by Mr. Arce, said that the substance of the communication is not about the installation of that legislature but rather that the most excellent former provincial deputation had turned over to it, among other things, a communication informing it of the installation of this state's Legislature, for which reason he does not think congratulations should be sent.

Mr. President: although the communication might not address the issue of that honorable assembly's installation all that clearly, it appears to incidentally touch on it and it would therefore be appropriate to congratulate it.

There was agreement to send compliments according to the practice established by all the legislatures of the federation.

A congratulatory message from the constitutional town council of Alamo de Parras to this Honorable Congress was taken up. To be answered that Congress was pleased to hear it and that it be recorded in the minutes.

contexte haberse oído con agrado y que se haga mencion en la acta.

Se leyó una proposicion hecha por el Señor Carrillo en que pide que por los oficiales de la Secretaría se saquen copias de las proposiciones en que concluya cada dictamen y que se repartan estas á los Señores Diputados el dia de su primera lectura para la necesaria inteligencia y acierto de las discusiones ó votaciones. La explanó su autor y declarandose su resolucion del momento el Señor Viesca dijo: que será muy conveniente no solo que se repartan las conclusiones que la proposicion cita, sino aun tambien la parte expositiva de los dictamenes para que todos los Diputados esten bien instruidos de los fundamentos que se expongan en la materia de que se trate.

El Señor Carrillo dijo: que no habiendo imprenta ni fondos suficientes no es posible por ahora poderse convenir en lo que el Señor preopinante dice por que sería un trabajo muy improbo, el que puede evitarse con que los Señores Diputados asistan [?] á la Secretaría para enterarse de la totalidad del dictamen é imponerse de los autores que ha visto la Comision para fundarse. Se acordó que por la Secretaría se saquen las copias que se piden en la proposicion y se repartan como se ha dicho.

Se dió cuenta con la reforma de los articulos que se habían buelto á la Comision de Reglamento con este fin.

Articulo 22. Habrá dos Secretarios de los que saliendo el mas antiguo se elejira otro en seguida por el mismo metodo que el Presidente y Vice Presidente; no pudiendo ser reelegidos para el mismo oficio en los dos meses siguientes. La falta de alguno de estos se suplirá por el menos antiguo de los que lo hayan sido con tal que sean pasados dos meses que sirvió el encargo.

El Señor Musquiz dijo: que la redaccion de este articulo presenta tanta ó mas obscuridad que la que tenía quando se bolvió para que se redactase de nuebo.

El Señor Elizondo como individuo de la Comision dijo: que el haberse propuesto el

A proposition from Mr. Carrillo was read in which he asks that through the officers of the secretariat copies be made of the propositions with which reports conclude, and that these be distributed to the gentlemen deputies on the day of first reading for their better understanding and consideration in the discussions and votes. It was explained by its author and the question being moved on his resolution, Mr. Viesca said that it would be convenient not only that the conclusions cited in the propositions be distributed, but also the text of the reports, so that the deputies are well versed in the arguments presented on the matter at hand.

Mr. Carrillo said that there being neither a printing press nor sufficient funds, it is not possible at the moment to act on what the gentleman previous speaker says, as it would be an onerous task, which can be avoided by having the gentlemen deputies visit the secretariat to acquaint themselves of the whole of the reports and of the authorities that that the committee consulted. There was agreement that the secretariat make copies of the propositions and distribute them as has been said.

The revision of the articles returned to the Rules Committee was taken up.

Article 22. There will be two secretaries, of whom when the more senior one steps down another will immediately be elected by the same method as for president and vice president without the possibility of reelection for the next two months. In the absence of one of these, he will be replaced by the most junior of those who have held the post, so long as two months have passed.

Mr. Múzquiz said that that the revision of the article presented as much or more ambiguity as it had when it was returned to the committee and that it should be redrafted.

Mr. Elizondo, a member of the committee, said that it was the committee's idea that proposing the most junior of those who have held the

menos antiguo de los que lo hayan sido y estén presentes fué en concepto de la Comision lo mas a proposito por que si <se> dijese el mas antiguo resultaría que toda falta de Secretario devía ser suplida por el primero de los nombrados por esta Legislatura.

El Señor Presidente dijo: que en otro articulo aprobado ya de los presentados en proyecto en el presente Reglamento que trata del modo de suplir la faltas de Presidente y Vice Presidente, se dice lo sea por el mas antiguo de los que lo hayan sido, y aqui podría hacerse lo mismo, respecto á que milita la misma razon para uno y otro.

El Señor Carrillo dijo: que por una enfermedad que tubo no se halló presente quando se aprobó el articulo que cita el Señor preopinante y para enterarse de él, pide se le dé una lectura: despues de leído continuó diciendo que no parece <sea> necesario que el Secretario que supla las veces del propietario que falte tenga dos meses de transcurso en este ejercicio como el articulo nuevamente redactado dice, pero que estando ya aprobado que la falta del Presidente y Vice Presidente se supla por el mas antiguo de los que lo hayan sido entre los que esten presentes, le parece que así debe hacerse en punto á los Secretarios.

El Señor Arce dijo: que es de la misma opinion que el Señor preopinante y que segun su sentir debe ser suplida la falta de alguno de los Secretarios por el mas antiguo de los dos ultimos nombrados de los que lo hayan sido por que quedando la palabra "por el menos antiguo" como está redactado parece que no hay una uniformidad en el modo con que deben ser suplidos estos, el Presidente y Vice Presidente.

El Señor Musquiz que en su concepto debe desecharse este articulo por la mucha confusion que tiene y equivoco [?] que padeció la Comision al redactarlo nuevamente, por que entendió que la palabra del mas antiguo se dirigía directamente á que la falta de cualesquiera de los Secretarios debía ser suplida por el que primeramente sirvió este encargo, de que vendría á resultar que un mismo individuo fuera

post was best, because in saying the most senior it would result that every vacancy of a secretary would be filled with one of the first to be named by the Legislature.

Mr. President said that in one of the articles already approved for the present rules, which treats of vacancies in the office of president and vice president, it states the vacancies should be filled by the most senior of those who have served, and the same might be done in this instance, as the same reasons cover both instances.

Mr. Carrillo said that because of illness he had been absent when the article mentioned by the gentleman previous speaker was approved, and in order to acquaint himself with it, he asks it be read. Following the reading, he continued that it seemed to him necessary that in replacing a secretary when the holder is absence, the replacement have at least two months away from the post, as the newly revised article states, but as that the manner of filling vacancies in the presidency and vice presidency with the most senior from among those present having already been approved, he believes the same should be done with the secretaries.

Mr. Arce said that he is of the same opinion as the gentleman previous speaker and that he feels that a vacancy among the secretaries should be filled by the most senior of the last two appointees, because in leaving the phrase "by the most junior," as written, there appears to be a lack of uniformity in the method of replacement for these and the president and vice president.

Mr. Múzquiz: in his view this article should be scrapped because of the considerable confusion it contains and the error committed by the committee in redrafting it, since it understood the phrase "most senior" was directly related to filling the absence of either of the secretaries with the one who first served in the post, which would result in the same individual serving as the replacement on all occasions. This difficulty can be avoided with a clearer

en todas ocasiones el suplente; cuyo embarazo puede evitarse explicandose con mas claridad el articulo y designandose el mas antiguo de los dos ultimamente nombrados, como ha dicho el Señor preopinante.

El Señor Viesca dijo: que sin embargo de que en el articulo que trata del modo de suplir la falta de Precidente y Vice Presidente, está aprobado que se haga por el mas antiguo de los que lo hayan sido, le parece que por lo respectivo á los Secretarios se haga por el mas antiguo de los dos ultimamente nombrados, como los señores preopinantes han dicho.

Se preguntó si el asunto está bastantemente discutido. Se dijo que si y se acordó que el articulo buelva á la Comision para que segunda vez lo redacte con arreglo á las observaciones que se han hecho.

Articulo 23. Los Secretarios entre si alternarán por semanas en la dada cuenta al Congreso con la acta del dia anterior, por la que dará principio la sesion con las comunicaciones del Gobernador y correspondencia pública, con los dictamenes de Comisiones quando alguno de sus miembros no quiera leerlos por si, y con las proposiciones de los Diputados expresando cuales son de primera y cuales de segunda lectura.

El Señor Carrillo apoyado por el Señor Viesca dijo: que quedando al arbitrio de los Secretarios la ocupacion que deben tener sin señalarseles en el reglamento la que á cada uno corresponda podría suceder por un inesperado caso que los dos quisiesen desempeñar una misma, y no habiendo una designacion con anterioridad tendría el Honorable Congreso que resolver esta diferencia para lo subsesivo lo qual puede quedar hecho desde ahora diciendose que alternen por semanas como dice el articulo presentado en proyecto.

El Señor Musquiz que no se opone á que se designe la alternacion por semanas, pero que es de opinion que al mismo tiempo se deje á los Secretarios la libertad de distribuir sus trabajos segun les convenga por que es muy util que

explanation of the article and designating the senior of the two last chosen secretaries, as the gentleman previous speaker said.

Mr. Viesca said that despite the previous approval of the article on the method of filling vacancies in the presidency and vice presidency with the most senior of those who have served, it seems to him that with respect to the secretaries, vacancies should be filled with the more senior of the last two chosen, as stated by the gentlemen previous speakers.

Question: has the subject been sufficiently discussed? There was agreement that it had and that the article be returned to the committee for a second time to be redrafted according to the comments made.

Article 23. The secretaries will alternate weekly in reading to Congress the minutes of the previous day, which will be read at the start of the session along with communications from the Governor and public correspondence, with committee reports whenever a committee member chooses not to read them, and with the propositions of deputies, stating which are first and which are second reading.

Mr. Carrillo, seconded by Mr. Viesca, said that leaving the responsibilities of the secretaries to their discretion without indicating in the rules the functions each should fill, an unexpected situation might arise in which both wished to carry out the same task, and there being no established indication, the Honorable Congress would have to resolve the difference going forward, which can be remedied now by stating that they should alternate weekly as the draft article proposes.

Mr. Múzquiz stated that he does not oppose weekly alternations, but that he is of the opinion that at the same time the secretaries be given the liberty to distribute their work as they find convenient, because it is useful that between them they determine which tasks each might better perform.

There was agreement that the article be returned to the committee for redrafting

ellos entre si se señalen la ocupacion que mejor puedan desempeñar.

Se acordó que buelva el articulo á la Comision para que redactandolo nuevamente lo haga de modo que haya una obligacion para los Secretarios en la alternacion de sus trabajos, no obstante que les quede la libertad de señalarse entre si lo que mas les convenga.

Articulo 34. Si algun Diputado pidiere licencia para ausentarse expondrá al Congreso por escrito la necesidad que tiene de hacerlo, y si la calificare justa se la otorgará; pero no se concederá á dos Diputados á un mismo tiempo ni por mas de un mes.

El Señor Viesca dijo: que el articulo está muy restricto por que bien podría darse licencia á dos Diputados á un mismo tiempo y no solo á uno como la Comision propone pues puede llegar caso que dos Diputados manifiesten una grave necesidad que los haga acreedores á la licencia y estando mandado que solo á uno se pueda conceder, el otro necesariamente queda sin recurso alguno no obstante la gravedad de la causa que exponga.

El Señor Carrillo: que el Honorable Congreso puede dispensar el articulo que le paresca de este Reglamento quando lo jusgue conveniente ó alguna causa grave lo exija como lo ha hecho el general de Mejico en igual caso, por lo que en su concepto debe aprobarse el articulo.

El Señor Musquiz que es de la misma opinion que el Señor preopinante pero que no jusga necesario que los Diputados para pedir licencia hagan su exposicion por escrito como el articulo dice.

La Comision adoptó la supresion de la palabra "por escrito" y el articulo fué asi aprobado.

Se levantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

in such a way as to oblige the secretaries to alternate in their tasks, notwithstanding that they may arrange between themselves what is most convenient.

Article 34. Any deputy requesting a leave of absence shall explain to Congress in writing the necessity for the request, and if it is found justified permission will be granted. However, two deputies will not be granted leave at the same time nor for more than one month.

Mr. Viesca said that the article is too restrictive because two deputies might be given leave at the same time, and not just one as the committee proposes. When two deputies present urgent needs that make them both worthy of leaves of absence, and the rule is that only one can be approved, the other is left without recourse despite the gravity of the situation he has explained.

Mr. Carrillo: the Honorable Congress may suspend an article of the regulation when justified or some grave reason requires it, as has been done by the general congress of Mexico in similar cases, for which reason the article should be approved.

Mr. Múzquiz: he is of the same opinion as the gentleman previous speaker, but he does not judge it necessary that deputies make their requests for leave in writing as the article states.

The committee accepted the elimination of the phrase "in writing" and the article was then approved.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 7. de Octubre de 1.824.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dio cuenta con dos oficios del Gobernador del Estado. Vno en que inserta el del Alcalde 1.º de la Villa de Parras de fecha 2. del corriente en que avisa haber hecho saver á los Señores Diputados Campos y Gutierres la dispocision [*sic*] tomada por el Honorable Congreso para que marchen á esta Villa á servir sus destinos y que al primero se le dieron por aquel Ayuntamiento cinquenta pesos para suvenir [*sic*] á los gastos de su viaje los quales pide se reintegren para reponerlos en el fondo de que se tomaron.

El Señor Precidente dijo: que el Honorable Congreso determinará el modo con que se ha de reintegrar la expresada cantidad.

El Señor Carrillo: que sin embargo de que el oficio no dice si los cinquenta pesos fueron ministrados en calidad de viatico no puede menos que haberlo sido bajo este titulo y por lo tanto opina que el Tesorero del Congreso facilite su reintegro por el conducto correspondiente.

Se acordó que se contexte de enterado diciendosele al Gobernador que el Tesorero de esta Honorable Asamblea pondrá á su dispocision la mencionada cantidad para que se satisfaga al Alcalde de Parras como pide.

Otro en que acompaña bajo indice varios decretos y supremas resoluciones.

El Señor Carrillo pidió se leyese el decreto en que se declara que los Jueces de Tribunales Supremos pueden pedir y llamar los autos. Se hizo asi y despues se acordó que tanto este como los demás que el indice contiene queden sobre la mesa de la Secretaría para que los Señores Diputados se enteren de ellos.

Se leyó una minuta de la felicitacion que hace este Congreso al del Estado de Chihuahua.

Otra de contextacion por la que dirigió al de este Estado el Ayuntamiento del Alamo de Parras. Quedaron aprobadas.

Session of October 7, 1824.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, communications from the Governor were taken up. First, one that includes a communication from the first alcalde of the town of Parras, dated the 2 instant, giving notice of having informed Messrs. Deputies Campos and Gutiérrez of the decision of the Honorable Congress that they remove themselves to this town to take up their posts, and that the town council gave the former 50 pesos to cover his travel costs, which the alcalde requests be reimbursed so the money can be returned to the fund from which it was taken.

Mr. President said that the Honorable Congress will determine the method by which the said amount will be reimbursed.

Mr. Carrillo: despite the fact that as the communication does not say if the 50 pesos were issued by way of per diem, it could not have been done under any other category and it is his opinion that Congress's treasury make the payment through the proper channels.

There was agreement to reply that congress has been notified and to tell the Governor that this Honorable Assembly's treasurer will deliver to him the stated amount so that he can satisfy the alcalde of Parras as requested.

Another communication was read, this one containing an index and several decrees and resolutions of the supreme government.

Mr. Carrillo asked that the decree declaring that the judges of national courts can request and initiate proceedings be read. It was done and afterwards there was agreement that this and the other items contained in the index be placed on the secretariat's table so that the gentlemen deputies may acquaint themselves with them.

Se leyeron los articulos siguientes del Reglamento que presentó la Comision redactados nuevamente.

Articulo 22. Habra dos Secretarios, de los que saliendo el mas antiguo se elegirá otro en seguida por el mismo metodo que el Precidente y Vice Precidente; no pudiendo ser reelegidos para el mismo oficio en los dos meses siguientes. La falta de algunos de estos se suplirá por el mas antiguo de los dos ultimos que lo hayan sido y esten presentes.

El Señor Carrillo dijo: que su opinion ha sido que la falta de uno de los Secretarios se supla por el mas antiguo de los que lo hayan sido y esten presentes, por que parece debe guardarse el mismo orden que se aprobó para suplir las faltas del Presidente.

El Señor Elizondo como individuo de la Comision dijo: que esta tubo en consideracion al redactar el articulo con las voces por el mas antiguo de los dos ultimos que lo hayan sido y esten presentes la diferencia que hay entre suplir la falta de un Secretario á suplir la del Presidente, por que la de este debe cubrirla el Vice-Presidente y es remoto llegue á verificarse por el mas antiguo de los que lo hayan sido, y no asi para la falta de un Secretario como quiera que no hay suplente nombrado.

Despues de otras observaciones el articulo quedó aprobado.

Articulo 23. Los Secretarios entre si se alternarán por semanas en la dada cuenta al Congreso con la acta del dia anterior; por la que dará principio la sesion, con las comunicaciones del Gobernador y correspondencia publica, con los dictamenes de Comisiones quando alguno de sus miembros no quiera leerlos por si, y con las proposiciones de los Diputados, expresando cuales son de primera y cuales de segunda lectura quedando sin embargo en libertad de cambiar sus trabajos si en ello encontraren mayor comodidad ó conveniencia.

Despues de una ligera discusion el articulo fué aprobado quedando suprimidas las palabras "si en ello encontraren mayor comodidad ó

A draft congratulatory message to be sent to the congress of the State of Chihuahua was read.

A draft of the reply to a congratulatory message sent to this Congress by the ayuntamiento of Alamo de Parras was read. Both drafts approved.

The following redrafted articles from the rules of procedure presented by the committee were read.

Article 22. There shall be two secretaries, upon the departure of the more senior of which a replacement shall immediately be elected using the same method as for the election of president and vice president, with no reelection possible for the following two months. Absent secretaries will be replaced by the more senior of the last two who have served and are present.

Mr. Carrillo said that he remains of the opinion that the absence of one of the secretaries be filled with the most senior of those who have served and are present, because it seems to him that the same order should govern as in filling the president's absences.

Committee member Mr. Elizondo said that in drafting the article he considered using the phrasing "by the more senior of the last two who have served and are present" because the difference in filling the absence of a secretary and of the president is that in the latter case the vice president should cover the absence, and it is only a remote possibility that the most senior of those who have served will be called on to fill it. Such is not the case in the absence of a secretary, as there is no designated replacement.

After various other comments the article was approved.

Article 23. The secretaries among themselves shall alternate weekly in giving an account to Congress at the start a day's session of the minutes of the previous day, as well as of communications of the Governor and public correspondence, committee reports when

conveniencia" substituyendose en su lugar estas otras "segun se convengan"

Se continuó la discusion de los articulos del Reglamento interior.

Articulo 44. Dado este aviso, entrarán en sorteo los demás Diputados (con exclusion de los Eclesiasticos si el delito por que se acuse merezca pena de muerte ó mutilacion de miembro) para sacarse el numero de jurados que formará el Juri, quedando el resto para el caso en que haya recusacion.

El Señor Precidente dijo: que este articulo tiene mucha conexion con el 43. que se bolvió á la Comision para que lo redactase nuevamente, por cuya causa sería muy conveniente que se hiciese lo mismo con este.

El Señor Varela como individuo de la Comision dijo: que sería muy util que tanto el articulo que acaba de leerse como todos los demás que abraza este capitulo se volvieron á la Comision por lo conexô de unos con otros.

Asi se acordó bolbiendose á la Comision todo el Capitulo 5.º para que lo redacte nuevamente segun las observaciones hechas.

Articulo 58. Habrá sesiones quatro dias en la semana que seran los Lunes, <Miercoles>, Jueves y Sábados, exceptuandose los dias de fiesta de gran solemnidad.

El Señor Viesca dijo: que estando ya en esta Capital los Señores Diputados Gutierres y Campos se debe considerar como completo el numero de Diputados por cuya razon se podrá adoptár que las sesiones sean diarias á excepcion de los dias festivos por que muy en breve tendrá mucho en que ocuparse esta Honorable Asamblea por la presentacion del proyecto de Constitucion que poco dilatará en presentarlo la Comision.

El Señor Musquiz dijo: que siendo diarias las sesiones no podrán presentár sus trabajos las comisiones por falta de tiempo para extender sus dictamenes, por lo que es necesario dar algun intervalo para ello en los dias de la semana y que nada se conseguirá con que haya sesion

members do not wish to read them, and with deputies' propositions, stating whether it is the first or second readings. But they will remain at liberty to change their respective tasks, if they find doing so more amenable and convenient.

Following a brief discussion, the article was approved with the words "if they find doing so more amenable and convenient" replaced by "as they agree."

Discussion continued on the articles of Congress's rules of procedure.

Article 44. Notice having been given, the other deputies (except for clergy if the accused is charged with a crime the punishment for which is death or mutilation of a limb) shall draw lots to choose the members of the jury, the others being available in case a jurist recuses himself.

Mr. President said that this article has considerable connections with article 43, which was returned to the committee to be redrafted, for which reason it would be convenient to do the same with this one.

Committee member Mr. Valera said that it would be very useful to return to the committee both the article just read and all the others comprising this chapter, because of how closely related they are to each other.

There was agreement to return to the committee all of chapter 5, so it can be redrafted according to the comments made.

Article 58. Sessions shall be held four days a week, to wit Monday, Wednesday, Thursday, and Saturday, excepting principal feast days.

Mr. Viesca said that the Messrs. Deputies Gutiérrez and Campos being present in this capital, the number of deputies should be considered complete; for which reason daily sessions should be adopted, excepting holidays, because this Honorable Assembly will soon have much to occupy it with the presentation of the draft constitution that will soon be presented by the committee.

Mr. Múzquiz said that with daily sessions it would not be possible for committees to report their work for lack of time to prepare

todos los dias si en ella no se presentan asuntos que resolver, mas sin embargo que su opinion es se reserve la discusion de este articulo hasta que los Señores Campos y Gutierres se presenten á desempeñar sus destinos.

El Señor Carrillo dijo: que es muy conveniente que las sesiones sean diarias para poder dar principio á la discusion de algunos articulos de Constitucion con lo que los Pueblos de todo el Estado empezarán á conocer el fruto de las tareas de esta Legislatura pero que no obstante le parece muy util que la discusion de este articulo se suspenda como há dicho el Señor preopinante.

Se acordó suspenderse su discusion hasta que los Señores Campos y Gutierres se presenten.

Articulo 59. Se abrirán las sesiones en punto de las nueve de la mañana, para lo que, y leer el acta como tambien las proposiciones y dictamenes de primera lectura, será suficiente el numero de cinco Diputados presentes. Bastarán los mismos para dar cuenta con la correspondencia, enterarse de ella y darla á tramite; acordar lo conveniente para la instrucción y substanciacion de los expedientes que se presentaren de nuebo, y discutir en lo general todo proyecto; mas para declarar que ha lugar á su votacion, entrar á la discusion particular de sus articulos y tomar otras resoluciones que aquí no esten expresadas, será precisa la concurrencia de la mayoría absoluta de los Diputados.

El articulo fué aprobado en estos terminos.

Se abrirán las sesiones en punto de las diez de la mañana para lo que, y leer el acta como tambien las proposiciones y dictamenes de primera lectura será suficiente el numero de quatro Diputados presentes. Bastarán cinco para dar cuenta con la correspondencia, enterarse de ella y darla [*sic*] tramite; acordar lo conveniente para la instrucción y substanciacion de los expedientes que se presentaren de nuevo y discutir en lo general todo proyecto; mas para declarar que ha lugar á su votacion entrar á la discusion particular de sus articulos y tomar otras resoluciones que aqui no esten expresadas

reports. For that reason it is necessary to allow an interlude between sessions during the week, since nothing will be accomplished with daily sessions if there is no business to take up in them. Moreover, it is his opinion that discussion of this article should await Messrs. Campos and Gutiérrez presenting themselves to take their seats.

Mr. Carrillo said that it would be very convenient to hold daily sessions in order to begin discussion of some of the articles of the constitution, so that all the towns in the state will start to learn the fruit of this legislature's labors. Nevertheless, it seems to him it would be best to table discussion of this article as opined by the gentleman previous speaker.

There was agreement to table further discussion until Messrs. Campos and Gutiérrez are present.

Article 59. Sessions will start at 9 in the morning, for which, and for the reading of the minutes and first reading of propositions and committee reports, the presence of five deputies will be sufficient. The same number will be enough to take up, become acquainted with, and respond to correspondence, to agree on how best to organize and summarize newly presented cases, and to discuss in general all propositions. However, in order to call a vote, enter for discussion of individual articles, and take other actions not here mentioned the presence of an absolute majority of the deputies will be required.

The article was approved as follows:

Sessions will open at 10 in the morning sharp, for which, and for the reading of the minutes and first reading of propositions and committee reports, the presence of four deputies will be sufficient. Five deputies will be enough to take up, become acquainted with, and respond to correspondence, to agree on how best to organize and summarize newly presented cases, and to discuss in general all propositions. However, in order to call a vote, enter into discussion of individual articles, and take other actions not here mentioned

será precisa la concurrencia de la mayoría absoluta de los Diputados.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

the presence of an absolute majority of the deputies will be required.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 9. de Octubre de 1.824.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con tres oficios del Gobernador del Estado, uno en que acompaña imbentario circunstanciado en que consta la exîstencia de Tabaco rama, labrado, caudales y enseres con que se halla la administracion de Monclova, y pide ordenes que le instruyan de los terminos en que ha de cumplir por su parte con la ley de 9. de Febrero de este año. Que pase á la Comision de Hacienda.

Otro en que acompaña representacion del Ciudadano Manuel Rivas Administrador de la Hacienda de San Juan en que pide se le satisfaga el importe de 29. arrobas, 20.tercios [?] de Tabaco que presentó en el Fielato de la Villa de San Buenaventura en cumplimiento de lo dispuesto por Soberano Decreto de 29. de Octubre de 1822.

El Señor Musquiz dijo: que no podrá tener efecto esta solicitud hasta que no se entreguen y arreglen las rentas, pero que sin embargo, puede entre tanto darsele los tramites correspondientes.

Que se pase á la misma Comision.

Y otro en que acompaña tres Soberanos Decretos y ordenes del Supremo Gobierno de fecha 22. del procsimo pasado relativos á la clasificacion y entrega de rentas á los Estados.

El Señor Precidente dijo, ser muy conveniente la lectura de los Decretos que el Gobernador

Session of October 9, 1824.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, three communications from the Governor were taken up. One communication contains a detailed inventory of the existing stock of leaf and processed tobacco, funds, and chattels of the Monclova tobacco office. He asks for orders instructing him on how he is to comply with the law of February 9 instant. Referred to the Finance Committee.

Another communication contains a memorial from Citizen Manuel Rivas, administrator of the Hacienda of San Juan, in which he asks to be paid for the 29 arrobas, 20 tercios of tobacco that he turned over to the revenue officer of the town of San Buenaventura, in compliance with the provisions of the sovereign decree of October 29, 1822.

Mr. Múzquiz said that the request cannot be attended to until revenues have been received and organized, but that he can, in the meantime, it can be given appropriate processing.

Referred to the same committee.

Also read, another communication accompanied by three sovereign decrees and orders of the supreme government dated 22 ultimo relative to the classification and transfer of funds to the states.

Mr. President said that it was very worthwhile to read the decrees forwarded by the Governor,

acompaña, tanto para que el Honorable Congreso los oiga, como para que el publico espectador se entere de ellos.

Se procedió á su lectura, y despues se acordó queden todos sobre la mesa de Secretaría para que los Señores Diputados los lean quantas ocasiones tengan á bien.

Se leyó una representacion echa por el Doctor Ciudadano Victoriano Mateos en que suplica á esta Honorable Asamblea se sirva tener presente sus meritos al tiempo de nombrarse los ministros que han de componer la Suprema Corte de Justicia. Que se le contexte de enterado diciendole que su solicitud se tendrá presente para el efecto que haya lugar.

Se leyeron dos minutas de contextacion; una al Ecselentisimo Señor Gobernador del Estado de Mejico sobre la participacion que hace de su nombramiento de Gobernador en propiedad de aquel Estado. Y otra al Gobernador de este acusandole recivo de los Decretos que bajo indice acompañó con fecha 5. del corriente. Aprobadas.

El Señor Ramos como individuo de la Comision de Legislacion hizo presente que habiendo visto esta con mas detenido acuerdo la discusion que el Soberano Congreso general tubo en 21. de Mayo del presente año a cerca de dispensas de cursos de Teorica ó Practica para poderse recivir el grado de Bachiller; le ha parecido combeniente retirar el dictamen que tiene dado en la solicitud que hace para el mismo efecto el Ciudadano José Maria de Aguirre, y dar otro que le parece mas acertado, el cual entregó y se le dió la primera lectura.

Se hizo lo mismo con una proposicion hecha por el Señor Elizondo en que pide se dé manifiesto á los Pueblos de este Estado haciendoseles ver los ardientes deceos que animan á esta Augusta Asamblea, para contribuir con sus luces á la consecusion de su deceada felicidad.

Avisó uno de los Secretarios que los Señores Diputados Campos y Gutierres han presentado en la Secretaría las Credenciales de su nombramiento.

both for Congress's knowledge and so that the public may become acquainted with them.

They were read, and afterwards there was agreement that they should be placed on the secretariat's table so that the gentlemen deputies can read them as it may suit them.

A memorial made by Citizen Doctor Victoriano Mateos was read in which he pleads that this Honorable Assembly be served to take note of his merits when the time comes to name the justices who are to make up the Supreme Court of Justice. In reply, he should be told that his petition shall be considered in the proper circumstances.

Two draft of replies were read, one to that of His Most Excellent Mr. Governor of the State of Mexico in which he communicated his election as proprietary governor of that state; the other was to the Governor, informing him of the receipt of the indexed decrees he forwarded on the 5th instant. Approved.

Mr. Ramos, a member of the Legislative Committee, reported that his committee has reviewed in complete agreement the discussion that the sovereign general congress held on May 21 of this year regarding the granting of exemptions from courses in theory or practice in order to obtain the Bachelor's degree. The committee finds it convenient to withdraw the report that it issued regarding Citizen José María de Aguirre's petition on the matter, and provide a new more fitting report, which he handed in and which was given first reading.

The same happened with a proposition made by Mr. Elizondo, in which he asks that the towns of this state be informed of the ardent desire of this August Assembly to contribute with its guidance to the achievement of their desired happiness.

One of the secretaries reported that deputies Messrs. Campos and Gutiérrez had presented to the secretariat their election credentials.

Referred to a special committee composed of Messrs. Varela, Valle, and Elizondo.

Que pasen á una Comision especial compuesta de los Señores Varela, Valle y Elizondo.

Se leyó una peticion que hace el oficial 1.º de esta Secretaría en que solicita se le den cien pesos a cuenta del sueldo que ha de disfrutar como empleado en ella.

El Señor Precidente dijo: que no estando aun presentado el Reglamento de sueldos que deben disfrutar los empleados en la Secretaría de esta Honorable Asamblea, no puede saverse quanta debe ser la asignacion mensual que se les haga, pero que entre tanto el Honorable Congreso dirá la suma con que debe asistirse al suplicante.

El Señor Carrillo dijo: que entre tanto se presenta el Reglamento parece muy de justicia que asi á este como á los otros dos oficiales se les asigne alguna cantidad mensual para evitar continuadas representaciones.

El Señor Musquiz que es del mismo parecer que el Señor preopinante, y en quanto á los cien pesos que pide es de sentir que deben darsele.

Se acordó que por la Tesorería del Congreso se den á este oficial los cien pesos que solicita, y que para lo subsesivo se le ministren sesenta pesos cada mes, y veinte á los otros dos oficiales, llevandose para ello la necesaria cuenta de lo que tienen recivido, entre tanto se presenta el plan de gastos y arreglo de la Secretaría.

Se continuó la discusion del Reglamento.

Articulo 60. En materia de mucha gravedad á juicio del Congreso, no podrá deliberarse con menos de las dos terceras partes de sus miembros.

Aprobado sin discusion.

Articulo 61. Durarán las sesiones hasta la una de la tarde, á menos que estando pendiente alguna discusion importante, resuelva el Congreso que se prorrogue por otra hora y no mas, sino quando se declare á pluralidad absoluta de los Diputados presentes que la sesion sea permanente.

El Señor Carrillo dijo: que supuesto que el Congreso ha de resolver quando han de ser las

A petition was read from the first clerk of the secretariat, in which he asks to be given 100 pesos against the salary he is to enjoy from his position.

Mr. President said that the schedule of salaries for the staff of the secretariat not having yet been presented, it is not possible to know the monthly salary these employees will enjoy, but that in the meantime the Honorable Congress shall state the amount with which the petitioner is to be assisted.

Mr. Carrillo said that until a schedule is approved, he believes it would be fair that both this clerk and the other two of that office be assigned some monthly amount in order to avoid their repeated petitions.

Mr. Múzquiz: he was of the same opinion as the gentleman previous speaker, and that in regard to the 100 pesos requested, he believes it should be given to him.

There was agreement that this official should be given the 100 pesos he solicits by way of Congress's treasury until a budget plan is approved for the secretariat, and that in future 60 pesos be issued to him each month, and twenty to each of the other two clerks, keeping a proper account of what they have received.

Discussion of the rules of procedure continued.

Article 60. Subjects that Congress may judge to be of great importance cannot be deliberated with less than two-thirds of its members present.

Approved without discussion.

Article 61. Sessions will last until 1 p.m., unless because there is an urgent matter pending, Congress resolves to extend the session for another hour and no more, excepting when by an absolute majority of the deputies present the session is declared permanent.

Mr. Carrillo said that, obviously, since it is Congress that should determine when sessions will be permanent or extended for some time beyond what the rules indicate, the decision

sesiones permanentes ó por mas tiempo del que el Reglamento señala es por demás decir que sea á pluralidad absoluta de votos de los diputados presentes.

El Señor Musquiz dijo: que este articulo es consiguiente al penultimo que se ha aprobado, por lo que cree que si en el numero de Diputados presentes no resultare pluralidad absoluta que corresponda á los sufragios que habría si la totalidad del Congreso estubiese reunida, no podría en este caso prefixarse para la sesion mas tiempo que el señalado en el Reglamento ni declararse esta por permanente y que respecto á la duda que ocurre al Señor preopinante es de sentir que quando el articulo dice "á pluralidad absoluta de votos" dá á entender que para esto ha de llamarse á los Diputados que estuvieren en la sala de desahogo por considerarse de gravedad la materia sobre que se va á votar.

El Señor Carrillo que en su concepto para todo asunto que se determine por votacion deben llamarse á todos los Diputados que aquel dia hayan concurrido á la sesion, y que por consiguiente insiste en que es redundante la palabra de pluralidad absoluta de los presentes.

El Señor Musquiz que quando el asunto que va á votarse es de poca consideracion no hay una necesidad de llamar á los Diputados que esten en desahogo, como la hay para declararse si la sesion ha de ser permanente, por cuya razon el articulo exige que para esto sea necesaria la pluralidad absoluta de los presentes, en cuanto á la ultima parte y no asi en quanto á la segunda en que la resolucion en esta parte del articulo es de poco momento.

El Señor Precidente siguió la opinion del Señor preopinante manifestando que asi se observa y practica en punto á votaciones en el Congreso general.

El Señor Carrillo que ha traído á la memoria otro articulo del Reglamento que prebiene que los Diputados que no estubieren presentes al tiempo de la discusion no entren en votacion con lo que le parece aclarada ya la obscuridad

must be by a an absolute majority of votes of the deputies present.

Mr. Múzquiz said this article relates to the next-to-last one approved, for which reason he believes that if the number of deputies present were not the absolute majority that would correspond to the number of votes if the whole of Congress were present, no provision could be made for extending the length of a session beyond what is indicated in the rules nor the session declared permanent. And, with respect to the doubt raised by the gentleman previous speaker, he feels that where the article says "an absolute majority of votes" it should be understood that those deputies in the lounge should be called to the floor because of the gravity of the matter to be voted on.

Mr. Carrillo: in his opinion all the deputies who have attended the day's session should be called in on every item up for a vote. Consequently, the phrase "absolute majority of those present" is redundant.

Mr. Múzquiz: when the item to be voted on is of little importance there is no need to call in those deputies who may resting, as opposed to when there is a need to declare a session permanent. For which reason, the article requires that in such a case there is a need for an absolute majority of those present, which is the case in the last part and not in the second, where the resolution of the matter is of little import.

Mr. President seconded the opinion of the gentleman previous speaker, observing that that was the practice observed in the general congress's votes.

Mr. Carrillo: he remembers another article in the rules requiring that those deputies not present at the time of the discussion not participate in the vote, which clears up for him the ambiguity he at first found in the article under discussion.

The question asked if the article was sufficiently discussed, the answer was yes, and it was approved.

que á los principios encontraba en el articulo que se discute.

Se preguntó si el articulo está bastantemente discutido. Se dijo que si y fué aprobado.

Articulo 62. El Presidente para abrir y cerrar la sesiones, usará respectivamente de estas formulas "Abrese la sesion." "Se lebanta la sesion." y lebantada ningun Diputado podrá hablar.

Aprobado con una ligera discusion.

Articulo 63. Empezará la sesion por leerse la minuta del acta del dia anterior; que aprobada se firmará por el Presidente y Secretarios. En seguida se dará cuenta con los negocios y dictamenes por su orden; y por ultimo se pasará á tratar del asunto que esté señalado; reservandose para el tiempo de la lectura de proposiciones la que ocurriere con motivo de los articulos que se discuten no siendo verdaderas adiciones.

A mocion que hizo el Señor Musquiz se dividió en tres partes el articulo para su mas comoda discusion. Parte primera. Empezará la sesion por leerse la minuta de la acta del dia anterior que aprobada se firmará por el Presidente y Secretarios.

El Señor Musquiz dijo: que si se aprueba el articulo 58. no deben ser las sesiones diarias, y en este caso está mal explicado el principio con que comienza esta parte. Despues de otras reflexiones se acordó se supriman las palabras "empezará la sesion por leerse la acta del dia anterior" y se substituyan en su lugar "empezará esta por la lectura de la ultima acta." Parte segunda. En seguida se dará cuenta con los negocios y dictamenes por su orden.

Despues de una ligera discusion se suprimió la palabra "por su orden" y se substituyeron en su lugar "por el orden señalado en el articulo 23."

Tercera parte "y por ultimo se pasará á tratar del asunto que este señalado, reservandose para el tiempo de la lectura de proposiciones la que ocurriere con motivo de los articulos que se discuten no siendo verdaderas adicciones."

Article 62. The president, on starting and ending sessions, will use the following formulas respectively: "the session will come to order," and "session adjourned." Once adjourned, no deputy may speak.

Approved after a brief discussion.

Article 63. The session will begin with a reading of the draft minutes of the previous day, which once approved will be signed by the president and the secretaries. Immediately following, all business and committee reports will be taken up in order. Lastly, Congress will proceed to deal with the scheduled subject, reserving for the time when propositions are read whatever topic comes up as a result of the articles under discussion that are not true additions to the agenda.

On a motion of Mr. Múzquiz the article was divided into three parts for easier discussion. First part: the session will begin with a reading of the draft minutes of the previous day, which once approved will be signed by the president and the secretaries.

Mr. Múzquiz said that if article 58 is approved, sessions will not be daily, in which case the explanation of the opening of the session is poorly stated. After other comments, there was agreement that the words "the session will begin with a reading of the draft minutes of the previous day" shall be replaced with "the session will begin with a reading of the last minutes."

Second part: Immediately following, all business and committee reports will be taken up in order.

After a brief discussion the words "in order" were replaced with "in the order indicated in article 23."

Third part: Lastly, Congress will proceed to deal with the scheduled subject, reserving for the time when propositions are read whatever topic comes up as a result of the articles under discussion that are not true additions to the agenda.

El Señor Musquiz dijo: que esta parte del articulo determina en sus ultimas palabras lo que deba hacerse con las proposiciones que no sean verdaderas adicciones, pero que nada dice en punto á las que lo sean.

Se suspendió la discusion de la tercera parte de este articulo y se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mr. Múzquiz said that this part of the article describes in its last words what should be done with the propositions that are not true additions but says nothing on those that are.

Discussion was suspended on the third part of the article and the session adjourned.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 12. de Octubre de 1.824.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió segunda lectura al dictamen que presentó la Comision de Legislacion en representacion que hace el Ciudadano José Maria de Aguirre solicitando dispensa de seis meses y un dia para poder recivir el grado de Bachiller.

Se señaló para su discusion el dia de la sesion inmediata.

Se dió primera lectura á un dictamen que presentó la Comision de Comercio sobre representacion que hacen diez comerciantes de esta Capital en que solicitan se arregle la vara de medir por la que se usa en otros estados.

Se dió cuenta con un dictamen de la Comision [tachado] especial de poderes sobre las credenciales presentadas por los Señores Diputados Campos y Gutierres.

El Señor Precidente dijo: que sin embargo de que en el Reglamento se prebiene debe darse á todo dictamen segunda lectura, parece que no hay necesidad de hacerse en este tanto por <ser> el asunto sencillo, quanto por que hay una necesidad en que estos Señores Diputados tomen posecion de sus destinos.

Se declaró [?] del momento y fué aprobado sin discusion el dictamen acordandose se avise á

Session of October 12, 1824.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, second reading was given to the report presented by the Legislation Committee on the petition made by Citizen José María de Aguirre, requesting a six months and one day exemption to receive the Bachelor's degree.

The item was designated for discussion at the next session.

First reading was given to a Commerce Committee report regarding a petition presented by ten merchants of this capital in which they solicit that the yardstick be corrected to the standard used in other states.

A report was taken up from the special committee on powers regarding the credentials presented by Messrs. Deputies Campos and Gutiérrez.

Mr. President said that although the rules require that all reports be given a second reading, it seems to him there is no need to do it in the present case, both because the matter is a simple one and because there is need for these gentlemen deputies to take their seats.

los referidos Diputados estar aprobadas sus credenciales y que se presenten el primer dia util á prestár el juramento de estilo y tomar asiento en el Congreso.

Se dió segunda lectura á la proposicion echa por el Señor Elizondo sobre que se dé manifiesto á los Pueblos de este Estado haciendoles ver los ardientes deceos que animan á esta Augusta Asamblea para contribuir á su felicidad. Se explanó su autor.

El Señor Precidente dijo: que el obgeto de esta proposicion es tan sencillo que le parece no necesita de mas tramites que nombrarse la Comision que haga el manifiesto que se solicita.

Quedó acordado se nombraría esta.

Se leyeron dos minutas de contextacion; una al Gobernador del Estado, que trata del modo con que han de remitirse á Parras los cinquenta pesos que aquel Alcalde 1.º ministró al Señor Diputado Campos; y otra para el Doctor Ciudadano Victoriano Mateos vecino de Guadalajara referente á la suplica que hace de que se tengan presentes por este Honorable Congreso sus meritos al tiempo de nombrarse los individuos de que ha de componerse la Suprema Corte de Justicia.

Aprobadas.

Se continuó la discusion de los articulos del Reglamento comenzandose por la tercera parte del 63. que quedó pendiente la qual dice: y por ultimo, se pasará á tratar del asunto que esté señalado; reservandose para el tiempo de la lectura de proposiciones la que ocurriere con motivo de los articulos que se discuten no siendo verdaderas adicciones.

El Señor Precidente dijo: que la duda que propuso uno de los Señores Diputados en la sesion anterior, acerca de que nada se dice en este articulo de lo que deba hacerse con las que sean adicciones á algunos de los articulos que se discuten, le parece queda resuelta, siguiendose la practica que se aconstumbra [*sic*] en el Congreso general que es, la <de> que deba

The question was called and the report was approved without discussion, with agreement that the said deputies be notified that their credentials are approved and that they present themselves the first available day to make the approved oath and take their seat in congress.

Second reading was given to the proposition made by Mr. Elizondo on the declaration that should be made to all the towns of this state, making them understand the strong desire that animates this August Assembly to contribute to their happiness. Its author explained himself.

Mr. President said that the object of the proposition is so simple that it seems to him it does not require anything other than that a committee be appointed to draw up the declaration he solicits.

There was agreement that one be appointed.

The drafts of two replies were read: One to the Governor regarding the way that the 50 pesos owed to the first *alcalde* of Parras for the sum he disbursed to Mr. Deputy Campos is to be sent. The other one is addressed to Doctor Citizen Victoriano Mateos, resident of Guadalajara, who requests that his merits be considered by this Honorable Congress at the time it takes up the appointment of the members of the Supreme Court of Justice.

Approved.

Discussion continued on the articles of the rules of procedure, beginning with the third part of article 63, which remained pending and which states, "Lastly, Congress will proceed to deal with the scheduled subject, reserving for the time when propositions are read whatever topic comes up as a result of the articles under discussion that are not true additions."

Mr. President said that the doubt presented by one of the gentlemen deputies in the previous session regarding the absence of any mention in this article of what should be in done with additions to those articles under discussion, seems to him resolved in following the customary practice of the general congress,

correr los mismos tramites que las demás de su especie, pasandose á Comision.

El Señor Musquiz dijo: que en efecto esa es la duda que á su Señoría ocurrió y propuso.

Se preguntó si esta parte del articulo está bastantemente discutida. Se dijo que si, y quedó aprobada.

Articulo 64. Los expectadores conservarán el mayor respeto, silencio y compostura, sin tomar parte alguna en las discusiones por demostraciones de ningun genero.

Aprobado sin discusion.

Articulo 65. Los que perturben de cualquier modo el orden, serán despedidos del salon en el mismo acto: si la falta fuere mayor, se tomará con ellos la providencia á que haya lugar hasta su detencion, bajo la correspondiente custodia. Averiguado el hecho y resultando motivos suficientes, se entregarán dentro de 24. horas al juez competente.

A mocion del Señor Precidente se dividió este articulo en partes para su mas comoda discusion.

Parte primera. Los que perturben de cualquier modo el orden serán despedidos del salon en el mismo acto; si la falta fuere mayor, se tomará con ellos la providencia á que haya lugar hasta su detencion bajo la correspondiente custodia.

El Señor Musquiz dijo: que no le parece conveniente se tome una providencia tan dura antes de darse otras mas suaves, como son las de llamar al orden á los espectadores por medio del portero ó lebantár la sesion, no obstante de que la practica en el Congreso general está en contrario, pero que por los medios que ultimamente ha dicho, puede evitarse el duro paso que prebiene esta primera parte del articulo.

El Señor Precidente dijo: que es del mismo sentir que el Señor preopinante, y mas cuando ve que vá conforme con la practica observada en el primer Congreso general que hubo en Mejico, llamandose al orden hasta por tercera vez, antes

which is that those additions adhere to the same procedure as all others of the same kind by forwarding them to a committee.

Mr. Múzquiz said that, in effect, such was what had occurred to him and what he proposed.

The question was asked if the article was sufficiently discussed. Having been answered yes, it was approved.

Article 64. Spectators will observe the greatest respect, quiet, and composure, without taking any part in the discussions through demonstrations of any kind.

Approved without discussion.

Article 65. Those who disturb order in any way will at once be expelled from the hall. If the offense is a serious one, such measures will be taken with them as appropriate, including detention under the corresponding authority. The matter having been investigated and sufficient cause having been found, they will be turned over to the competent judge within twenty-four hours.

On a motion of Mr. President, the article was divided into parts for easier discussion.

First part: Those who disturb order in any way will at once be expelled from the hall. If the offense is a serious one, such measures will be taken with them as appropriate, including detention under the corresponding authority.

Mr. Múzquiz said that it does not appear to him that such a strong measure should be taken without first attempting milder ones—notwithstanding the contrary practice of the general congress—such as calling the spectators to order by means of the porter or by adjourning the session. By these means the harsh steps provided for in the first part of this article might be avoided.

Mr. President said that he is of the same opinion as the previous gentleman speaker, and more so in seeing how it agrees with the practice of Mexico's first general congress, which required three calls to order before any

de tomarse otra providencia, á que se agrega que estando como está bien experimentada la compostura y moderacion de los expectadores no pueden menos que guardar silencio luego que se llamen al orden.

El Señor Musquiz dijo: que en su concepto la causa que dio motivo al Congreso general de Mejico para adoptar esta fuerte medida antes de tomarse alguna providencia menos sencible, fué sin duda, por evitar de una vez el entorpecimiento que el publico desordenado podía presentar á la discusion de un asunto interesante, pero que en atencion á la moderacion que se observa en los expectadores que concurren á las sesiones de este Congreso le parece que pueden adoptarse las medidas suaves que tiene propuestas.

El Señor Viesca: que en efecto es necesario tener al publico cierta consideracion por cuya causa opina que antes de tomarse la providencia de espedirse del salon á los que perturben el orden sean llamados a el hasta por tercera vez.

Se suspendió la discusion de esta primera parte del articulo, lebantandose la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

other measure was taken. Also, the composure and moderation of the spectators having been well observed, they cannot but be quiet on being called to order.

Mr. Múzquiz said that in his opinion the reason that motivated the Mexican general congress to adopt this strong measure before taking some other harsher step was, without a doubt, in order to quickly prevent the delay that a disorderly public might cause in the discussion of an important matter. However, in attention to the moderation exercised by the spectators who attend the sessions of this Congress, it seems to him that the proposed milder measures can be adopted.

Mr. Viesca: Surely, it is necessary to grant the public certain consideration, for which reason it is his opinion that before taking the step of expelling from the hall those who disturb the session, they should be called to order up to three times.

Discussion of this first part of the article was tabled, and the open session adjourned in order to enter into regular closed session.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 14. de Octubre de 1.824.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se presentaron los Señores Diputados Don Juan Vicente Campos y Don Francisco Antonio Gutierres prestaron el juramento de estilo y tomaron asiento.

El Señor Precidente indicó que está acordado y señalado el dia de hoy para discutirse el dictamen de la Comision de Legislacion sobre

Session of October 14, 1824.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Messrs. Deputies Don Juan Vicente Campos and Don Francisco Antonio Gutiérrez took the required oath and took their seats.

Mr. President indicated that there was agreement that today was the day designated to discuss the report from the Legislation

la solicitud de dispensa que hace el Ciudadano José Maria de Aguirre.

Se procedió á su lectura despues de la cual su Ecselencia como individuo de la Comision espuso nuebamente los fundamentos que esta tubo para dar su dictamen.

El Señor Musquiz pidió se leyese la representacion de Aguirre tanto para tenerla presente Su Señoría como para que los demás Señores Diputados se enteren de ella.

Leida que fué, el Señor Precidente tomó la palabra y dijo: que las causas que expone el postulante, las ha estimado la Comision, por justas y recomendables, no obstante de encontrarse con la duda que en su dictamen asienta, por no estár publicada en este Estado la orden de 21. de Mayo.

El Señor Viesca: que es conforme en un todo con el dictamen de la Comision.

El Señor Musquiz dijo: que la peticion que hace el Ciudadano José Maria de Aguirre es muy justa y fundada, por que las causales que expone merecen en su concepto toda la consideracion de este Honorable Congreso, pero que no habiendo en el Estado Vniversidad opina se debuelva al interesado su instancia por conducto del Gobernador acompañando al debolbersela una recomendación de esta Legislatura para la particular de Mejico, dirijiendola por conducto del mismo Gobernador.

El Señor Carrillo: que la Comision no funda en el caso presente su dictamen, por que asienta que esta Legislatura no tiene facultad para conceder la dispensa que Aguirre solicita, siendo <asi> que todos los Congresos la tienen como Soberanos, y unicamente el embarazo que hay para usar por ahora de ella, es la falta de Universidad dentro del Estado, mas que llegado el caso que los Congresos particulares arreglen sus establecimientos literarios no habrá inconveniente alguno para que usen de las facultades que les son concedidas; pero entre tanto no puede menos que estár sujeta la peticion de Aguirre al Congreso de otro Estado por exîjirlo asi la necesidad del orden de cosas,

Committee on the conferral requested by Citizen José María de Aguirre.

Its reading was proceeded to, after which His Excellency, as a member of the committee once again explained the reasons the committee used in forming its report.

Mr. Múzquiz asked that Aguirre's petition be read, both for His Excellency to keep it in mind as well as for the other gentlemen deputies to become acquainted with it.

Having been reading, Mr. President took the floor and said that the reasons presented by the petitioner have been assessed by the committee as just and commendable, despite the doubt expressed in its report because the order of May 21 has not been published in this state.

Mr. Viesca: he is entirely in agreement with the committee report.

Mr. Múzquiz said that the petition made by Citizen José María de Aguirre is very just and well founded, because the reasons he presents merit every consideration of this Honorable Congress, but that there being no university in the state, it is his opinion that the petition be returned to the interested party by way of the Governor, along with a recommendation to the legislature of the state of Mexico, to be sent by way of said Governor.

Mr. Carrillo: the committee does not base its report in the present case on this Legislature not having the authority to issue the degree solicited by Aguirre, because all sovereign congresses have the authority to do so, but solely on the obstacle presented by the absence of a university in the state. Once the state congresses organize their literary establishments, there will be no inconvenience to any of them using the authority given to them in such matters. In the meantime, however, Aguirre's petition must be subject to the congress of another state, as the nature of things requires. Since there is no obstacle in capitals where there are colleges, as in Nuevo León and others, its congress can carry out

cuyo obstaculo no se presenta en las Capitales de los Estados donde hay Colegios como en el de Nuevo Leon y otros, por que su Congreso puede en efecto dispensar la ley de estatutos ó grados al individuo que la impetre: que en vista de lo que ha expuesto opina que el interesado ocurra al Congreso particular de Mejico como ha dicho uno de los Señores preopinantes ó que le quede la libertad de ocurrir al Estado en donde quiera recivir el grado de Bachiller.

El Señor Precidente dijo: que la Comision opinó que el interesado ocurra al Congreso particular de Mejico para la dispensa que impetra, por que él mismo dice que en aquella Ciudad es donde ha cursado.

El Señor Musquiz dijo: que segun tiene noticias este mismo Ciudadano Aguirre se presentó al Congreso general de Mejico, pidiendo la misma dispensa que ahora solicita, y aquella Soberana Asamblea le debolbió su instancia para que ocurriera donde le combiniese, por lo que insiste en la opinion que tiene manifestada.

El Señor Carrillo: que en su concepto el Congreso general no ha desechado las solicitudes de dispensa para el grado de Bachiller sino que su Soberanía ha dicho que ocurran á las Legislaturas tal vez persuadido que en este Estado hubiere Colegio.

El Señor Campos: que aunque es la primera vez que oye la proposicion no se conforma con la parte expositiva del dictamen, por que viendo la falta que hay de Universidad ó Colegio en este Estado, combiene en que el interesado, ocurra al de Mejico por el conducto indicado.

El Señor Carrillo dijo: que opinaba lo contrario respecto á la parte expositiva del dictamen, pues en su concepto los Congresos particulares bien pueden dar estas clases de dispensas y pidió se repitiese la lectura.

Despues de la cual el Señor Campos tomó la palabra y dijo: que no <es> inconforme con el espiritu sino con la letra.

El Señor Viesca: que la Comision expone claramente en su dictamen la causa que hay

the law on statutes and degrees to individuals requesting one. And, in taking stock of what the petitioner has stated, it is his opinion that the interested party solicit the congress of the state of Mexico, as stated by one of the gentlemen previous speakers, or whichever state he wishes to approach to receive the Bachelor's degree.

Mr. President said that the committee opined that the interested party petition the state congress of Mexico, because petitioner himself says that it was in that city that he took the course of study.

Mr. Múzquiz said that he has learned that said Citizen Aguirre presented himself to the general congress of Mexico asking for the same conferral that he solicits here and that that sovereign assembly returned his petition to him to take wherever he thought most convenient, and so he insists on the opinion he has already expressed.

Mr. Carrillo: in his view the general congress has not rejected petitions for Bachelor degrees, rather the sovereign congress has said that petitioners should address themselves to the legislatures, perhaps in the belief that there is a college in this state.

Mr. Campos: although this is the first time he hears the proposition, he is in agreement with the report's explanation, because seeing the absence of a university or college in this state he agrees that the interested party petition the congress of Mexico as indicated.

Mr. Carrillo said that he holds the opposite opinion concerning the explanatory part of the report, because it is his understanding that state congresses can indeed make these types of awards and he asked that the report be reread.

After the reading, Mr. Campos took the floor and said that he does not disagree with the spirit but with the letter of the report.

Mr. Viesca: the committee clearly presents in its report the reason that this Congress cannot make an award for the moment.

para que este Congreso no pueda dispensar por ahora .

El Señor Gutierres que es conforme con la opinion del Señor Musquiz, en quanto a que por esta Legislatura se recomiende a la de Mejico la solicitud del Ciudadano Aguirre.

El Señor Campos: que en su concepto deben indicarse los motivos por que se debuelbe la representacion al interesado.

El Señor Musquiz: pidió que ya que esta Legislatura no puede tener participio en la dispensa por las razones que la Comision expone, se recomiende la solicitud de Aguirre diciendose por que no se le concede, para satisfaccion de los pasos que ha dado.

El Señor Campos que no le parece decoroso se haga la recomendacion indicada, por lo que pide que solo se motive al debolbersela á la parte.

El Señor Musquiz insistió en la recomendación por conducto del Gobernador del Estado.

El Señor Carrillo: que es una recomendación tacita al decir que este Honorable Congreso tiene la representacion por justa debolbiendosela al interesado para que ocurra á donde le combenga pidiendo la dispensa que intenta, con lo que queda calificada la solicitud y decorosamente despachada.

Se preguntó si la proposicion está bastantemente discutida: se dijo que si.

Se preguntó que si se hace la recomendacion directa: se dijo que nó.

Si la proposicion se aprueba motivandose solamente la debolucion: se dijo que si, y quedó aprobada levantandose la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mr. Gutiérrez: he agrees with Mr. Múzquiz's opinion with regard to this Legislature recommending Citizen Aguirre's petition to that of the state of Mexico.

Mr. Campos: he believes that the reasons for returning the petition to the interested party should be indicated.

Mr. Múzquiz asked that as this Legislature cannot participate in the granting of the degree for the reasons given by the committee, the petition be returned to Aguirre, with an explanation of why it cannot be granted, in satisfaction of the steps taken.

Mr. Campos: he does not find it proper to make such an explanation and that the petition simply be returned to the interested party.

Mr. Múzquiz insisted that on a recommendation by way of the Governor.

Mr. Carrillo: This Honorable Congress is making a tacit recommendation in stating that the petition is just, returning it to the interested party so that he can take it where he wishes to obtain his intended degree, by which action the petition is attested and properly dispatched.

Question: has the subject had been sufficiently discussed? The answer was yes.

Question: should a direct recommendation be made? The answer was no.

Question: should the proposition be approved solely so that the petition is returned? The answer was yes. The proposition having been approved, the session adjourned to enter into regular closed session.

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 16. de Octubre de 1.824.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior previa la lectura que pidió el Señor Precidente de los articulos 12. y 22. del Reglamento interior de esta Legislatura, se procedió á la renovacion de oficios por escrutinio secreto, y resultaron electos para Precidente, el Señor Musquiz con siete votos de diez, para Vice Presidente el Señor Campos por suerte, respecto á haber salido con igual numero de votos que el Señor Gutierrez en el segundo escrutinio; y para Secretario el Señor Viesca con ocho.

Se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que acompaña un impreso de la Constitucion Federal de los Estados Unidos Mejicanos, y las disposiciones dictadas por el Supremo Poder Ejecutivo para su publicacion y juramento, nombramiento de Presidente y Vice Presidente de la Republica, y un manifiesto que Su Alteza Serenisima hace á los havitantes de los Estados Federales.

El Señor Precidente tomó la palabra y dijo: que siendo demaciadamente lata la lectura de la Constitucion, puede omitirse por ahora leyendose unicamente el manifiesto y ordenes que se acompañan mandando Su Ecselencia se verifique asi.

Despues de concluída la lectura prosiguió Su Ecselencia diciendo: que se contexte al Gobernador de enterado y que la Constitucion y demas Decretos queden sobre la mesa de la Secretaría para que los Señores Diputados se enteren mejor de ellos, y que respecto á que no es posible pueda hacerse el juramento de la Constitucion en el inmediato Domingo se nombre una comision para que detalle el modo de la solemnidad con que deba hacerse en virtud de que el articulo 12. del Soberano Decreto de la materia expresamente manda se difiera este solemne acto para el subsequente Domingo en los Estados á cuya Capital llegue Viernes ó Sabado.

Session of October 16, 1824

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, and prior to the reading of articles 12 and 22 of the rules of procedure of this legislature as requested by Mr. President, the renewal of offices was undertaken by secret ballot. For president Mr. Múzquiz was elected with seven votes out of ten, and for vice president Mr. Campos was selected by lots, having received the same number of votes as Mr. Gutiérrez in a second ballot. For secretary Mr. Viesca won with eight votes.

A communication from the Governor was taken up that included an edition of the Constitution of the United States of Mexico, along with the actions taken by the supreme executive power for its publication and oath, election of the president and vice president of the republic, and a proclamation of his Most Serene Highness to the inhabitants of the federated states.

Mr. President took the floor and said that the reading of the constitution being exceedingly long, it can be dispensed with for the moment, only the proclamation and orders accompanying it being read, which His Excellency so ordered.

The reading having concluded, His Excellency said that the Governor should be so informed that the constitution and other decrees should be placed on the secretariat's table so that the gentlemen deputies may better acquaint themselves with them. Also, given that it is not possible to administer the oath to the constitution the coming Sunday, a committee should be appointed to come up with the details of the ceremony in which it should take place by virtue of article 12 of the sovereign decree on the matter, which expressly orders that the act should pass to the following Sunday in those states where the announcement arrives at the capital on a Friday or Saturday.

Asi se acordó y fueron nombrados al efecto los Señores Musquiz y Campos.

Se leyó un oficio del Señor Victoria en que dá las gracias á esta Legislatura por haber sufragado en su favor en la eleccion de Presidente de la Republica.

El Señor Precidente dijo: que siendo este oficio tan tan satisfactorio al Honorable Congreso de este Estado se inserte literalmente en la acta, y se contexte al mencionado Señor Precidente dandole la enhorabuena de su empleo, y haciendo referencia de las virtudes que adornan su persona por cuya cauza [*sic*] esta Legislatura no vaciló en sufragar á su favor.

El Señor Musquiz que de darse contestacion al Señor Victoria sería proceder á una correspondencia indefinida por lo que solo es de parecer se inserte su oficio en la acta como indicó el Señor Presidente.

El Señor Campos: que es de sentir se omita mas bien la insercion del oficio del Señor Victoria en la acta que el dejar de felicitarlo por su nuebo destino, haciendole presente lo grato que ha sido á esta Legislatura al ver su voto ayudado de la mayoría de las demas, lo que prueba el acierto con que opinó de sus virtudes.

El Señor Precidente: insistió sobre que se insertase el oficio del Señor Victoria en la acta, por la satisfaccion que puede resultar á este Honorable Congreso ante el publico en caso de que sus sesiones se lleguen á imprimir.

El Señor Viesca: que es de sentir se haga una y otra cosa, por las razones que han vertido los Señores Presidente y Campos.

El Señor Musquiz: que insiste en lo que tiene dicho por no aparecer otra cosa en el oficio del Señor Victoria, que su debido agradecimiento á este Honorable Cuerpo por el sufragio que le mereció.

El Señor Viesca apoyó de nuevo su parecer con razones analogas á su primer sentir.

El Señor Campos: que no obstante haber opinado en contra de la insercion del oficio del

It was so agreed, and Messrs. Múzquiz and Campos were appointed to the committee.

A communication from Mr. Victoria was read thanking this Legislature for having voted in his favor in the election for president of the republic.

Mr. President said that this communication being of such great satisfaction to the Honorable Congress of this state, it should be inserted verbatim in the minutes, and in reply said Mr. President should be congratulated on his election, making reference to his virtues, because of which this Legislature did not hesitate to vote in his favor.

Mr. Múzquiz: answering Mr. Victoria would result in an unspecific correspondence, for which reason it is his opinion that only the insertion of his communication into the minutes, as indicated by Mr. President, should take place.

Mr. President: he would rather forego inserting the communication from Mr. Victoria in the minutes than forego complimenting him on his new position, making known to him this legislature's satisfaction in seeing its vote supported by the majority of the rest of the states, thus proving its good judgment in assessing his virtues.

Mr. President insisted on including Mr. Victoria's communication in the minutes, owing to the favorable opinion that it would cause among the public should the minutes come to be printed.

Mr. Viesca: both things should be done for the reasons expressed by Messrs. President and Campos.

Mr. Múzquiz insisted on what he has said, the communication from Mr. Victoria containing nothing other than the due thanks that this honorable body's vote for him deserved.

Mr. Viesca reiterated his opinion with the same reasons he previously presented.

Señor Victoria en la acta, las razones explanadas por varios Señores preopinantes, le hacen variar de opinion, y se conforma con lo propuesto por el Señor Precidente.

El Señor Carrillo: apoyó dicha proposicion con varias razones que la esforzaron mas.

El Señor Musquiz que retiraba su opinion sobre que no se contextase al Señor Victoria por todo lo que había expuesto el Señor preopinante.

Con lo que quedó acordado se felicite al Señor Victoria congratulandose este Honorable Congreso de haber coadyubado á su nombramiento, y se inserte en la acta el oficio que ha motivado esta discusion.

Habiendose publicado conforme á la ley del Soberano Congreso general las elecciones de las Honorables Legislaturas para la Presidencia de la Republica he sabido que los virtuosos y sabios representantes del Estado de Coahuila, sufragaron á favor del Ciudadano que mas distante se creía de una silla que se debía á otras luces y á otros merecimientos. Yo reconoceré siempre á mis compatriotas esta prueba señalada de la consideracion con que han visto mis cortos servicios á la causa nacional. Quedo empeñado á nuevos esfuerzos y solo quiero recomendar lo mucho que aun resta por hacer, nuestros destinos no se fixan todavia, la Europa no ha reconocido la independencia de la patria, enemigos ocultos existen aunque pocos, no correran las fuentes todas de la riqueza publica sin afanes y sin sacrificios. Cuento con la mas franca confianza con la cooperacion de esa Honorable Legislatura asi como yo le protesto una gratitud sin limites. Dios y Libertad. Mejico Octubre 2. de 1824. Guadalupe Victoria. Señores Diputados del Honorable Congreso de Coahuila.

Se leyeron dos oficios del Honorable Congreso de Yucatan, uno en que acompaña dos ejemplares de su Constitucion, y otro en que igualmente incluye dos ejemplares del manifiesto que hace á los havitantes de la federacion sobre la conducta politica que los funcionarios de dicho Estado han observado desde el pronunciamiento de

Mr. Campos: notwithstanding having opined against inserting Mr. Victoria's communication in the minutes, the reasons just presented by the gentlemen previous speakers have cause him to change his opinion, and he agrees with Mr. President's proposition.

Mr. Carrillo approved said proposition with several reinforcing reasons.

Mr. Múzquiz reiterated his opinion that Mr. Victoria not be answered given everything the gentleman previous speaker had explained.

And with that there was agreement that Mr. Victoria should be congratulated, that this Honorable Congress commend itself on having contributed to his election, and that the communication that motivated this discussion being inserted in the minutes.

"The votes of the honorable legislatures for the presidency of the republic having been published in conformity with the pertinent law of the sovereign general congress, I am informed that the virtuous and wise representatives of the state of Coahuila, voted in favor the citizen who believes himself most distant from a position befitting other talents and merits. I will always acknowledge this signal proof of the consideration with which my compatriots have viewed my small service in the nation's cause. I am determined to renew my efforts and only wish to emphasize how much remains to be done. Our success is not yet assured. Europe has not recognized the independence of the nation. Although few, covert enemies exist. Fountains will not flow with riches without challenges and sacrifices. With most honest confidence, I count on the cooperation of that honorable legislature, even as I protest my limitless gratitude. God and Liberty. Mexico, October 2, 1824. Guadalupe Victoria. To the gentlemen deputies of the Honorable Congress of Coahuila.

Two communications from the honorable congress of Yucatan were read. One includes two copies of its constitution, and the other includes two copies of the declaration it makes

la forma federal en aquella peninsula hasta la época actual.

Quedó acordado se contexte haberse recivido con satisfaccion y aprecio, y que espera esta Honorable Asamblea continúe comunicandole sus luces.

Se leyó un auto de la Audiencia de Guadalajara en que acompaña un testimonio de expediente que se formó a consequencia de una representacion hecha por el Alcalde 1.º de Parras al Supremo Gobierno, sobre que se le faciliten los medios de Administrar justicia en las causas pendientes en su Jusgado.

El Señor Precidente dijo: que se acuse recivo y se tenga presente en la primera sesion, en donde se tomará en consideracion publica ó secretamente segun demande su naturaleza.

El Señor Campos: que el negocio era de mucha importancia supuesto rolaba sobre la falta de administracion de justicia, por lo que era de sentir se tomase en consideracion en el acto.

El Señor Carrillo apoyado por el Señor Musquiz dijo: que pudiendo dar mérito el expresado expediente para que se tocara en el caso de si un estado había excedido sus atribuciones respecto de otro, la materia era delicada y en su sentir debía conferirse dicho expediente á una comision que expusiera su dictamen para resolver con mas acierto.

Quedó acordado que se difiriese el asunto para la sesion inmediata en cuyo tiempo estaría calificado por el Señor Precidente y Secretarios, y segun su calificacion se trataría en sesion pública o secreta.

Se dió primera lectura al dictamen de la Comision de relaciones referente á la proposicion hecha por el Señor Valle sobre que se pida al Honorable Congreso de Nuevo Leon la parte de Archivo que ecsiste en aquel Estado, respectivo á las dos Provincias que componen este.

A mocion que hizo el Señor Campos quedó acordado que el Gobernador, de acuerdo con la autoridad Eclesiastica disponga no se haga

to the inhabitants of the federation regarding the political conduct of that state's officials from the pronouncement of the federal system in that peninsula until the present.

There was agreement to say in reply that the communications were received with appreciation and satisfaction and that this Honorable Assembly hopes that that of Yucatan will continue communicating its deliberations.

A decision of the Audiencia of Guadalajara was read that included a copy of the dossier gathered as a result of a memorial presented by the first alcalde of Parras to the supreme government requesting the means to carry out the administration of justice in the cases pending before his court.

Mr. President said that its receipt should be acknowledged and the subject taken up at the next session, either publicly or secretly depending on the nature of the cases.

Mr. Campos: the matter was of great importance given that it had to do with the administration of justice, for which reason he believed it should be taken up immediately.

Mr. Carrillo, seconded by Mr. Múzquiz, said that the dossier potentially finding merit in cases in which one state exceeded its authority in relation to another, the issue was a delicate one and he believed it should be referred to a committee that could report on how the matter could be resolved correctly.

There was agreement that the matter should be deferred to the next session, by which time it would be assessed by Mr. President and the secretaries as to whether it should be discussed in public or closed session.

First reading was given to the report of the External Relations Committee regarding the proposition made by Mr. Valle to ask the honorable congress of Nuevo León for that part of the archive that exists in that state relevant to the two provinces making up this state.

On a motion of Mr. Campos there was agreement that the Governor, by mutual

uso de las campanas en las horas de sesion, sino moderadamente y en los casos precisos.

agreement with the ecclesiastical authorities, act to prevent the use of bells during sessions except moderately in necessary instances.

El Señor Campos preguntó que si los Diputados que no han asistido á las sesiones anteriores a su incorporacion podran imponerse de las actas secretas relativas á ellas.

Mr. Campos asked if those deputies who had not attended could acquaint themselves with the minutes of closed sessions held before they took their seats.

El Señor Musquiz: que en su entender lejos de reservarse á los Señores Diputados sería de su satisfaccion que aun el publico se enterase de ellas.

Mr. Múzquiz: far from keeping the minutes from the gentlemen deputies, he would be happy to have the public inform itself of them.

Quedó acordado pueden dichos Señores Diputados enterarse de unas y otras quando gusten.

There was agreement that said gentlemen deputies can acquaint themselves with those minutes as they wish.

Se levantó la sesion.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rubrica].

Rafael Ramos Valdés, President [rubric]

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 19.[?] de Octubre de 1.824.
Presidencia del Señor Musquiz

Session of October 19, 1824.
Mr. Múzquiz presiding.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios de las Legislaturas de los Estados de Veracruz y Tamaulipas en que contextan á la noticia que se les pasó de la instalacion de la de este Estado.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications were taken up from the legislatures of the states of Veracruz and Tamaulipas replying to the announcement of the installation of this state's Legislature.

Que se Archiven.

To be archived.

Otro de la Legislatura del de Chihuahua en que participa su instalacion.

Another communication from the legislature of Chihuahua announcing its installation.

El Señor Precidente tomó la palabra y dijo: que se archive por que la contextacion satisfactoria que corresponde dar á este ya se tiene dada con anterioridad, creyendose que quando contextó al parte que se le dió de la instalacion de este Congreso, avisaba al mismo tiempo la de aquel, por cuya causa ya no tiene que hacerse nuevamente.

Mr. President took the floor and said that the communication should be archived because the appropriate reply had previously been made in response to its reply (which included an announcement of its own installation) to the communication sent to it regarding the installation of this Congress, in which case there was no need to respond again.

Se leyó un oficio del Ayuntamiento de Altamira en que acusa recivo del que con fecha 16. de Septiembre anterior se le pasó, y despues de dar las gracias por las ofertas que hace esta Legislatura á aquel Ayuntamiento insiste se eleve al Soberano Congreso general la representacion que se le ofrece á favor de la uvicacion de la Aduana maritima en Santa Ana de Tampico.

El Señor Precidente dijo: que ya tendrá presente el Honorable Congreso la contextacion que se dió á este Ayuntamiento de que acusa recivo, y que por lo respectivo á la nueva solicitud que hace es de parecer se pase á la misma comision que conoció en la anterior.

El Señor Ramos: que segun se vé por los papeles publicos aun no se ha discutido este punto en el Congreso general, por lo que se supone llegará la recomendacion de esta Asamblea á tiempo que le pueda ser util al Ayuntamiento que la pide, y que en punto al tramite que debe darsele es de la misma opinion que el Señor Precidente.

El Señor Carrillo: que es de la misma opinion que los Señores preopinantes, por que le parece que este Honorable Congreso está en la obligacion de cumplir la oferta que tiene hecha en que nada se pierde y se abanza mucho dando á aquel Ayuntamiento un verdadero testimonio de fraternidad.

Se acordó pase esta solicitud á la Comision de Comercio para que dictamine.

Se leyó una carta dirigida á los Secretarios de este Honorable Congreso por el ciudadano Doctor Mariano de Herrera y Molina con la que acompaña relacion de sus meritos y servicios para que esta Honorable Asamblea si lo tubiere á bien los tenga presentes al tiempo de nombrarse los individuos de que se ha de componer la Suprema Corte de justicia [*sic*].

Que quede sobre la mesa de la Secretaría y se contexte al interesado que sus meritos se tendrán presentes para los efectos que haya lugar.

Se leyeron y aprobaron las seis minutas siguientes de contextaciones: una en que se

A communication was read from the ayuntamiento of Altamira in which it acknowledges receipt of a communication dated September 16, and in which, after thanking this Legislature for its offer of help, it insists that its memorial regarding the location of the maritime customhouse in Santa Ana de Tampico be forwarded to the sovereign general congress.

Mr. President said that the Honorable Congress will already have before it the response given to the ayuntamiento, receipt of which it acknowledges. With regard to the new request it makes, he believes it should be referred to the same committee that handled the matter previously.

Mr. Ramos: as can be seen in the newspapers the matter has yet to be discussed in the general congress, for which reason he assumes this Assembly's support will arrive in time to be useful to the ayuntamiento that requests it. With regards to its handling, he is of the same opinion as Mr. President.

Mr. Carrillo: he is of the same opinion as the two gentlemen previous speakers, because it seems to him that this Honorable Congress is obligated to make good the offer it made, and that nothing is lost and much is gained in giving that ayuntamiento a true sign of brotherhood.

There was agreement to refer the petition to the Commerce Committee for its report.

A letter was read from Citizen Doctor Mariano de Herrera y Molina containing a resume of his merits and services and addressed to the secretaries of this Honorable Congress. It asks that if Congress thinks well of it, he receive consideration when the members of the Supreme Court of Justice are appointed.

There was agreement that it be placed on the secretariat's table and that the interested party be answered that his merits will be taken into consideration as appropriate.

Read and approved, drafts of the six following replies: one in which this Assembly

felicita por esta Asamblea al Señor Victoria por su nuebo empleo de Presidente de los Estados Vnidos Mejicanos: otra para el Honorable Congreso de Yucatán en que se acusa recivo de dos ejemplares del manifiesto que aquella Asamblea hace á la federacion sobre la conducta politica que ha observado desde el pronunciamiento de la forma de gobierno feceral hasta la epoca actual: otra al mismo Honorable Congreso Yucateco acusandole recivo de dos ejemplares de su Constitucion politica, que remite al de este Estado: otra de oficio que se pasa al Gobernador de este Estado debolbiendole representacion que ha hecho el Ciudadano José Maria de Aguirre para que ocurra á la Legislatura del Estado en donde quiera graduarse de Bachiller: otra en que se avisa al citado Gobernador la renovacion de oficios de esta Honorable Asamblea: y otra en que se le acusa recivo de <un ejemplar de> la Constitucion Federal, una orden con que la remite el Supremo Poder Ejecutivo, las disposiciones de Su Alteza Serenisima para su publicacion y Juramento, un manifiesto del mismo Supremo Poder y el Decreto de elecciones de Presidente y Vice-Presidente de la Republica.

El Señor Precidente dijo: que segun se advierte por la ultima minuta que acaba de leerse, no ha remitido el Gobernador á la Secretaría de este Congreso, mas que solo un ejemplar de cada impreso de los que se anotan, y en su concepto es muy conveniente que sean dos por lo menos.

Se acordó se diga en el mismo oficio al Gobernador que para lo subsesivo remita dos ejemplares de toda ley ó decreto que se le comunique por los Supremos Poderes.

El Señor Carrillo pidió: que con las minutas que sean de la clace de la penultima no se dé cuenta por los Secretarios al Honorable Congreso por ser de rutina y que no se hace otra cosa que variarse cada mes los nombres de los electos, y además por la importancia que hay de que se pasen con la brevedad posible para su publicacion lo que no se podría verificár si hubiera de darse cuenta con ellas al Honorable Congreso.

congratulates Mr. Victoria for his new position as President of the United States of Mexico; another to the honorable congress of Yucatan acknowledging receipt of the copies of that assembly's declaration to the federation regarding its political conduct from the proclamation of the federal system of government until the present time; another from the same honorable congress of Yucatan to this one acknowledging receipt of two copies of its political constitution; another one returning to the Governor the memorial made by Citizen José María de Aguirre so that he can take his request to be granted the degree of Bachelor to whichever state legislature he wishes; another notifying the said Governor of the renewal of the offices of this Honorable Assembly; and another acknowledging receipt of a copy of the federal constitution, of the order of remittance to the supreme executive power, the decisions of his Most Serene Highness on its publication and oath of allegiance, a declaration from the same Supreme Power, and the election decree for president and vice president of the republic.

Mr. President said that as the draft of the letter makes clear, the Governor has forwarded to the secretariat of Congress only one copy of each of the publications mentioned. In his opinion, it would be convenient to have at least two.

Agreed that the communication to the Governor should inform him to remit two copies of every law or decree communicated by the supreme powers.

Mr. Carrillo requested that in the case of drafts such as the penultimate one read, that the secretaries forego informing the Honorable Congress because they are routine and do not vary from month to month except in the names of those elected, and also because of how important it is that they be published as soon as possible, which is not possible if the Honorable Congress has to be notified.

So agreed.

Asi se acordó.

Se leyó un expediente que remite á esta Honorable Asamblea la Audiencia de Guadalajara sobre representacion que hace el Alcalde 1.º de Parras al Supremo Poder Ejecutivo pidiendo se remedie la falta que se experimenta para la administracion de justicia por que los Abogados de este Estado no quieren ó no pueden dictaminar en las causas de oficio.

El Señor Precidente dijo: que sin embargo de la grave necesidad que hay de tomarse por esta Legislatura las mas activas providencias para facilitar la buena y pronta administracion de justicia, le parece que esto no podrá efectuarse hasta que se organizen las rentas del Estado para saverse con que numerario se cuenta y proveerse en su vista del Abogado ó Abogados correspondientes que hayan de consultár á los Alcaldes mas que sin embargo puede pasarse este expediente á una Comision para que dictamine en el particular.

Se acordó pase á la de justicia.

Se dió segunda lectura á un dictamen de la Comision de relaciones sobre proposicion que hizo el Señor Valle, en que pide se invicte [?] al Honorable Congreso de Nuevo Leon para que disponga que la parte de Archivo que corresponda á este Estado se le remita.

Se hizo lo mismo con otro dictamen de la Comision de Comercio sobre representacion que hacen diez comerciantes de esta Villa referente á la mutacion de medidas.

Quedó acordada la discusion de ambos dictamenes para quando haya oportunidad.

Se lebantó la sesion

publica para entrar en secreta ordinaria.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

A dossier was read addressed to this Honorable Assembly by the Audiencia of Guadalajara regarding the petition made by the first alcalde of Parras to the supreme executive power asking for a remedy to the shortcomings in the administration of justice, because the lawyers in this state do not want or cannot opine in official cases.

Mr. President said that despite the urgent necessity for this Legislature to take the most provident actions to facilitate the good and prompt administration of justice, it seems to him that nothing can be done until the state's rents have been organized and thus the number of functionaries that can be counted on, and the corresponding lawyer, or lawyers, that can be appointed to consult with the alcaldes, despite which opinion the dossier can be referred to a committee that can report on the matter.

There was agreement that it be referred to the Justice Committee.

Second reading was given to a report of the External Relations Committee regarding the proposition presented by Mr. Valle inviting the honorable congress of Nuevo León to provide for the transfer of that part of the archive corresponding to this state.

The same was done with a report of the Commerce Committee regarding the petition made by ten merchants of this town regarding a change in weights and measures.

Agreed that discussion of both reports should take place opportunely.

Session adjourned in order to enter in regular closed session.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 21. de Octubre de 1.824.
Presidencia del Señor Muzquis [*sic*]

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios del Gobernador del Estado, uno en que acompaña copia de las elecciones de Diputados propietario y suplente para el Congreso General que verificó la junta de Estado de 17. del presente mes en que resultaron electos los Licenciados Ciudadanos Rafael Eca y Musquiz y José Antonio Fuentes. Que se Archive y contexte de recivo. Y otro en que acompaña representacion documentada que hace á este Honorable Congreso el Ciudadano Benjamin Roberto Milám [*sic*], solicitando terreno para establecerse con su familia en la comprehension de este Estado que en ella misma designa.

El Señor Precidente dijo: que segun le parece ni la comision de colonizacion puede hablar con acierto cosa alguna en este punto, ni esta Honorable Asamblea tomar la necesaria providencia al efecto hasta en tanto no se presente el Diputado nombrado por Bejar, pero que no obstante es de opinion pase esta solicitud á la referida Comision para que dictamine quando el caso llegue.

Asi quedó acordado.

Se leyeron otras dos peticiones de igual naturaleza de los Ciudadanos Haden Edevards y Roberto Leftivich.

Que pasen á la misma Comision.

Se leyó una felicitacion que á este Honorable Congreso hace por su instalacion, el Ayuntamiento de Riogrande.

Que se contexte haberse oído con agrado.

Se leyeron dos minutas, una en que se comunica al Gobernador del Estado la resolucion tomada por este Congreso en quanto á que disponga con acuerdo de la autoridad Eclesiastica no se haga uso de las campanas en las horas de sesion sino moderadamente y en los casos precisos; y otra en que se contexta al Ciudadano Doctor Mariano Herrera y Molina á la solicitud que hace sobre que se tengan presentes sus meritos

Session of October 21, 1824.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. One contains the report on the election of proprietary and substitute deputies to the general congress at the state level meeting on the 17th of this month, in which Lic. Citizens Rafael Eca y Múzquiz and José Antonio Fuentes were elected. To be acknowledged and archived. The other communication was accompanied by a documented petition to this Honorable Congress from Citizen Benjamin Robert Milam requesting land to establish himself with his family within the limits of this state as may be designated.

Mr. President said that it seems to him that neither the Colonization Committee nor this Honorable Assembly can take the necessary action on anything related to this matter until the deputy from Béxar presents himself. Nevertheless, it is his opinion that the petition be referred to the said committee so that it can report on it in due time.

Approved.

Two other petitions of the same nature from Citizens Haden Edwards and Robert Leftwich were read.

Referred to the same committee.

A congratulatory message from the ayuntamiento of Río Grande on the installation of this Honorable Congress was read.

That it be acknowledged as having been pleased to hear it.

Two draft of the communications were read. One was a communication to Governor on this Congress's decision that he arrange with the ecclesiastical authorities to avoid the tolling of bells during session hours except in moderation when absolutely necessary. The other draft was a reply to Dr. Mariano Herrera

al tiempo de nombrarse los individuos de la Suprema Corte de Justicia.

Aprobadas.

Se leyó un dictamen de la Comision especial nombrada para que detalle la forma de juramento de la Constitucion Federal de los Estados Unidos Megicanos y proyecto del Decreto que se ha de expedir.

El Señor Precidente dijo: que en su concepto este es un asunto que merece declararse del momento su discusion, por la precision que requiere el cumplimiento de la Ley que lo ordena y á efecto de que se tomen las providencias necesarias y convenientes á tan grandioso acto, no obstante de los tramites que el Reglamento prebiene en tales casos.

El Señor Carrillo apoyado por el Señor Viesca fué de la misma opinion, exponiendo otras varias razones que dieron mas fuerza á la indicasion del Señor Presidente.

Se declaró del momento la discusion de los articulos del proyecto de Decreto sitado y se entró en ella.

Articulo 1.º Habrá sesion publica el domingo 24. del corriente, en la que se leerá integra la Constitucion politica de los Estados Unidos Mejicanos y el Decreto del Soberano Congreso general, relativo al Juramento de su observancia.

El Señor Gutierres dijo: que sería conveniente se dijese en este articulo la hora en que debía comenzar la sesion.

El Señor Precidente como individuo de la Comision dijo: que esta creyó y se supuso que el Presidente de esta Honorable Asamblea deberá determinar la hora en que comience, por ser sesion extraordinaria y para solo este fin, no olbidandose de lo que hay que hacer en ella respecto de lo que el mismo Decreto prepara para la mañana del dia señalado, y que seguramente comenzará esta á las ocho y media de ella.

El articulo fué aprobado.

Articulo 2.º Concluida su lectura, prestarán el expresado juramento los Diputados en manos

y Molina's petition requesting that his merits be considered at the time that the members of the Supreme Court of Justice are chosen.

Approved.

A report was read from the special committee appointed to compose the style of the oath to the Constitution of the United States of Mexico and the accompanying decree.

Mr. President said that in his view it is an issue that should be brought up for discussion immediately because of the necessity of complying with the law requiring the oath, and for arranging the necessary and proper preparations for such a grand event, in view of the steps to be taken in such cases under the rules of procedure.

Mr. Carrillo, seconded by Mr. Viesca, was of the same opinion, presenting other several reasons that strengthened Mr. President's argument.

Discussion of the articles of the said draft law was declared urgent and entered upon.

Article 1. There shall be an open session on the 24th instant at which there shall be a complete reading of the Constitution of the United States of Mexico and of the decree of the sovereign general congress relative to the constitutional oath.

Mr. Gutiérrez said that it would be convenient if the article included the time at which the session was to begin.

Mr. President, as a member of the committee, said that the committee believed and supposed that the president of this Honorable Assembly should determine the time to begin because it would be a special session for that purpose only. It should not be forgotten that the same decree requires certain preparations on the designated day, which surely means that the session will start at 8:30 that morning.

The article was approved.

Article 2. Reading of the constitution having concluded, the deputies will take the constitutional oath from the president of the

del Presidente del Congreso, despues que este lo haya verificado en manos [?] de uno de los Secretarios; y todos lo harán bajo la formula del articulo 11. de dicho Decreto.

El Señor Elizondo dijo: que en su concepto debía designarse en este articulo el Secretario en cuyas manos ha de verificar el Presidente su juramento.

El Señor Precidente dijo: que la practica es que se efectue en la del mas antiguo, por cuya causa la comision no creyó necesario hacer esta aclaracion.

El articulo fué aprobado.

Articulo 3.º En seguida se presentará en el salon de las sesiones el Gobernador del Estado y prestará el mismo juramento; y concluido este acto se dirigirá á la Yglesia Parroquial, donde se cantará una solemne misa con asistencia de las autoridades.

El Señor Carrillo que en su concepto está bien explicado este articulo y que solo le parece que respecto de no haber un ceremonial establecido que disponga los terminos con que debe ser recivido en la Parroquia el Poder Ejecutivo del Estado que ha de asistir á la solemne misa que se ha de cantár, podrá haber algun inconveniente en la practica que necesariamente debe observarse, como conviene á la autoridad que ejerce, por que el pueblo ignorante respeta á las autoridades segun los honores que se les hace, y mas quando en el Congreso particular de Mejico está en practica que al Gobernador del Estado se le hacen los mismos honores que al Supremo Poder Ejecutivo.

El Señor Precidente: que en efecto el ceremonial que se acostumbra en esta Capital, no es propio para observarse con las autoridades supremas del Estado, por cuya causa cree conveniente se acuerde lo necesario sobre el punto que el Señor preopinante ha tocado por incidencia.

El articulo fué aprobado nombrandose una Comision compuesta de los Señores Carrillo y Ramos para que propongan en la sesion inmediata el ceremonial que deba usarse.

Congress after he has verified the same from one of the secretaries. All will take the oath following the style in article 11 of said decree.

Mr. Elizondo said that in his view the article should designate which secretary would receive the oath from the president.

Mr. President said that the custom is that it be done from the more senior one, for which reason the committee did not think it necessary to make it explicit.

The article was approved.

Article 3. Immediately following, the Governor will present himself in the session hall to take the same oath. This act having concluded, everyone will retire to the parish church, where a solemn Mass will be sung with the authorities in attendance.

Mr. Carrillo: in his opinion this article is well stated, although it seems to him that because there are no established ceremonials for the reception in the parish church of the state's executive power, who is to attend the solemn Mass to be sung, some inconvenience might occur in the course of the event for the authorities, for the ignorant public's respect for authority depends on the honors shown to them, even more so, given that the congress of the state of Mexico, customarily pays the same honors to the governor of that sate as to the supreme executive power.

Mr. President: the ceremonials that are customarily employed in this capital are not appropriate for application to the supreme state authorities, for which reason he believes it convenient that an agreement be reached on what is necessary regarding the point raised by the gentleman previous speaker.

The article was approved, and a committee composed of Messrs. Carrillo and Ramos was appointed to propose at the next session the ceremonial that should be followed.

Article 4. This and all other corporations and state employees of whatever rank and dignity shall take the oath of obedience to the

Articulo 4.º Estas y las demás Corporaciones y Empleados del Estado de cualquiera clace y dignidad que sean jurarán la observancia de la Constitucion federal de los Estados-Unidos Mejicanos, bajo la formula dicha y en los terminos siguientes.

Aprobado sin discusion.

Articulo 5.º El Ayuntamiento, la autoridad Eclesiastica, los gefes de oficina y el Prelado de la Comunidad Religiosa de San Francisco de esta Capital, lo harán ante el Gobernador del Estado. Los foraneos ante el Presidente del Ayuntamiento constitucional; y los subditos y subalternos de estos, ante sus superiores y gefes respectivos. Los Eclesiasticos ecsistentes en la Capital, lo verificarán ante el Cura Parroco, y los Religiosos ante su Prelado.

El Señor Precidente: dijo que se divida por partes este articulo para su mas comoda discusion.

Parte primera. El Ayuntamiento, la autoridad Eclesiastica <los Gefes de Oficina> y el Prelado de la Comunidad Religiosa de San Francisco de esta Capital lo harán ante el Gobernador del Estado.

Aprobada con una mediana discusion.

Parte segunda. Los foraneos ante el Presidente del Ayuntamiento Constitucional; y los subditos y subalternos de estos, ante sus superiores y gefes respectivos.

Aprobado sin discusion.

Parte tercera. Los Eclesiasticos ecsistentes en la Capital, lo verificarán ante el Cura Parroco, y los Religiosos ante su Prelado.

Aprobada sin discusion.

Articulo 6.º Los Presidentes de los Ayuntamientos de los demás lugares del territorio del Estado, prestarán el Juramento ante dichas Corporaciones; las cuales y la de la Capital, lo recivirán al Pueblo en la forma aconstumbrada.

El Señor Valle dijo: que respecto á la mucha ignorancia que hay en algunos Pueblos de la comprension de este Estado sería en su

Constitution of the United States of Mexico following the said style and in the following terms.

Approved without discussion.

Article 5. The ayuntamiento, the ecclesiastical authority, department heads, and the prelate of this capital's religious community of St. Francis will take the oath from the Governor. Outsiders will take it from the president of the constitutional ayuntamiento. The subjects and subordinates of these shall take it from their respective superiors and heads. Clergy living in this capital will take the oath from the parish priest and the regulars from their prelate.

Mr. President said that the article should be broken up for easier discussion.

First part: the ayuntamiento, the ecclesiastical authority (department heads) and the prelate of this capital's religious community of St. Francis will take the oath from the Governor.

Approved after a brief discussion.

Second part: Outsiders will do it from the president of the constitutional ayuntamiento, and the subjects and subordinates of these will do it from their respective superiors and heads.

Approved without discussion.

Third part. Clergy living in this capital will take the oath from the parish priest and regulars before their prelate.

Approved without discussion.

Article 6. Presidents of the ayuntamientos of the other places within the state's jurisdiction will take the oath from said corporations, which along with that of the capital will receive the people's oath in the customary manner.

Mr. Valle said that, there being considerable ignorance in some towns regarding the boundaries of this state, it seems to him that it would be very useful to explain in the article who is to receive the oath from the President of the ayuntamientos.

concepto muy util se explicara en este articulo quien recive el Juramento al Precidente de los Ayuntamientos.

El Señor Precidente dijo: que es bien sabido y está en constumbre que dicho presidente preste su Juramento ante el Ayuntamiento y en manos del Secretario, y mas quando se vé por el Articulo 2.º que el Presidente de este Honorable Congreso lo verifica en las de uno de los Secretarios.

El Articulo fué aprobado.

Articulo 7.º Los Gefes, Oficialidad y Tropa de la milicia del Estado jurarán al frente de sus banderas.

Aprobado sin discusion.

Articulo 8.º Los testimonios y certificados prebenidos en el articulo 13. del Decreto del Soberano Congreso general, y que por el articulo 16. del Reglamento del Supremo Poder Ejecutivo se manda que se dirijan por duplicado al Ministerio de Relaciones, se remitirán por triplicado al Gobernador á fin de que quede en su Archivo la debida constancia, de que dará noticia al Congreso del Estado.

Aprobado con una ligera discusion.

Aprobados todos los articulos del proyecto de Decreto, se pasó á la Secretaría y los Secretarios presentaron luego mismo la minuta de él, que fué aprobada.

Se lebantó la sesion.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

Mr. President said that it is well known and is the custom that said president take the oath before the ayuntamiento at the hands of the secretary; even more so when, as made clear in article 2, the president of this Honorable Congress takes the oath at the hands of one of the secretaries.

The article was approved.

Article 7. The chiefs, officers, and troop of the state militia shall take the oath facing their flags.

Approved without discussion.

Article 8. The witnessed copies and certificates required by article 13 of the sovereign general congress's decree, and which according to article 16 of the Regulations of the supreme executive power are ordered to be sent in duplicate to the ministry of relations, shall be remitted in triplicate to the Governor so as to retain evidence of compliance in the archives, of which he shall notify Congress.

Approved after brief discussion.

All of the articles of the draft decree having been approved, it was forwarded to the secretariat, and the secretaries immediately presented a draft, which was approved.

The session adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 23. de Octubre de 1.824.
Presidencia del Señor Musquiz.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Señor Precidente

Session of October 23, 1824.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication

de los Estados-Unidos Mejicanos en que acompaña un discurso que pronunció Su Ecselencia al prestar Juramento en el seno del Soberano Congreso Constituyente al tiempo de ocupar el asiento para que ha sido llamado por los Pueblos. Despues de leído uno y otro quedó acordado se contexte haberse oído con agrado y complacencia.

Se leyó un oficio del Licenciado Ciudadano Manuel Ceballos en que contexta al que con fecha 1.º de Septiembre se le pasó por el Señor Presidente de esta Honorable Asamblea, en que le avisa haber salido electo senador para la Camara de este nombre que se ha de instalár en la Capital de la Federacion en el procsimo enero. De enterado.

Se dió cuenta con una representacion que hace el Ayuntamiento Constitucional de Monclova en que pide se eceptuen á los havitantes de aquella Ciudad de pagar la contribucion directa de la utilidad de tres dias de trabajo en el año.

El Señor Presidente dijo: que este es un asunto bastante delicado por que se trata nada menos que de la derogacion de una ley dada por el Soberano Congreso general pero que no obstante si estuviera satisfecho de que hay el suficiente numerario con que cubrir los precisos gastos del Estado, sería de opinion se concediese á este Ayuntamiento y á todos los demás el que se dejara de pagar la referida contribucion directa por lo odioso que le es á los Pueblos, pero para que se haga lo mas conveniente en el particular opina se pase la referida representacion á una comision para que dictamine.

El Señor Elizondo que quisiera saber por que causa no se ha hecho este cobro en el partido del Saltillo y otros lugares de la comprehension del Estado, quando su cumplimiento debe abrazar á todos los Lugares de él, como ley comun y general.

El Señor Precidente dijo: que en este partido no ha tenido efecto este decreto por que su Ayuntamiento opuso obstaculos que aun no se le resuelven, cosa que / no sucedió en los partidos de Monclova y Riogrande, por que sus autoridades y demás Ciudadanos se prestaron

was taken up from Mr. President of the United States of Mexico containing the speech made by His Excellency to the sovereign constituent congress at the time he took the post to which he was summoned by the people. After both were read there was agreement that he be answered that it had been heard with pleasure and satisfaction.

A communication from Lic. Citizen Manuel Ceballos was read in which he answers the communication dated September 1 sent to him by Mr. President of this Honorable Assembly informing him of his election as senator to the so named chamber that is to be installed in the capital of the federation next January. Noted.

A petition was taken up from the constitutional ayuntamiento of Monclova asking that the residents of that city be exempted from paying the direct tax equivalent to three days of work annually.

Mr. President said that this is a very sensitive matter because it means nothing less than blocking a law of the supreme general congress. Nevertheless, if he was satisfied that there were enough funds to cover the necessary expenses of the state, he would be inclined to concede to that ayuntamiento and all others that they forego paying the said direct tax because of the odiousness with which it is held by the towns. However, in order that what is best be done, it is his opinion said petition should be referred to a committee for its opinion.

Mr. Elizondo: he would like to know the reason why the contribution has not been collected in the Saltillo district and other places within the state's jurisdiction, when as a general and common law its compliance should encompass all of its jurisdictions.

Mr. President said that in this district the decree has not taken effect because its ayuntamiento raised obstacle that are not as yet resolved. That did not occur in the districts of Monclova and Río Grande because their authorities and citizenry willingly offered to pay the exaction. Although well-disposed to pay, they sought to do so in seed, as approved by the provincial

con voluntariedad al pago de esta pension, y que aun sin embargo de su buena disposicion ofrecieron pagar en semillas segun lo dispuso la Diputacion Provincial, mas por el riesgo que estas corrían de perderse, se trató de realizár su importe y no se ha verificado, de que resulta que ni en este, ni en aquellos partidos se ha hecho efectiva la pension, y por consiguiente su resultado ha sido nulo, y no ha tenido el efecto que debía.

El Señor Elizondo: que si no se han realizado las semillas con que contribuyeron aquellos Ciudadanos es un defecto de sus autoridades, ó acaso por la escases de dinero, pero que por eso no deja de haber sido efectiva la contribucion que á cada uno tocó hacer, por que la entregó y hasta ahora no ha buelto á su poder, por lo que en su concepto debe decirse que el Decreto se cumpla en todo el Estado, ó en ninguno de los Pueblos que lo componen.

El Señor Ramos: que el que halla dejado de cumplir el partido del Saltillo con el Decreto expedido para esta contribucion no es un motivo para exônerar de ella á los de Monclova y Riogrande, pero que siendo este un punto delicado, opina pase á una comision como ha indicado el Señor Presidente.

El Señor Presidente: que siendo tan moderada la contribucion que se está pagando por los habitantes de los partidos que hasta ahora lo han hecho, ningun agravio les resulta con que el asunto se determine con alguna mas detencion, por lo que es de sentir se pase á Comision como han indicado los Señores preopinantes.

El Señor Presidente: que el Ayuntamiento de Monclova, quiere ahora hacer uso de una razon que no espuso en tiempo como lo hizo el partido del Saltillo, y es la de que el Congreso general no tenía otra investidura que la de convocante por lo que no conocían facultad en la autoridad que dictó la referida ley de contribucion.

El Señor Carrillo: que la experiencia enseña que toda contribucion directa es odiosa para los Pueblos que la reciben por que no conocen sus beneficios, y que ya las Supremas

deputation. Because of the risk of crop loss, the collection was attempted but was unsuccessful. As a result neither the former nor the latter districts have paid the tax, nullifying the effort to collect the payment so that the intention of the decree has gone without effect.

Mr. Elizondo: if the seed with which those citizens sought to pay has not been collected, it is the fault of their authorities, perhaps owing to a dearth of specie. However, that does not mean that the collection was not effective, as many paid their assessment, which has yet to be returned to them. Therefore, it is his opinion that the decree should be put into effect throughout the state or in none of its towns.

Mr. Ramos: the district of Saltillo having failed to comply with the decree on the tax, does not excuse those of Monclova and Río Grande. However, the issue being a sensitive one, it is his opinion that it be referred to a committee as suggested by Mr. President.

Mr. President: the tax pair by those inhabitants who have so far been paying is so small that it will cause them no harm to have the matter more carefully reviewed, for which reason he feels it should be referred to committee as indicated by the gentlemen previous speakers.

Mr. President: the ayuntamiento of Monclova now wants to use a rationale that it did not present at the time, as the district of Saltillo did, which is that the general congress at the time was only invested with the role of convoking and did not have the authority under its faculties to issue the said law on taxes.

Mr. Carrillo: experience teaches that every direct tax is odious to the people affected because they are unaware of the benefits, and that the supreme authorities are well acquainted by means of several memorials of the resistance that exists to the payment of these types of exactions. And, if the law continues to be considered in effect, resistance shall continue. For that reason it is his opinion that the ayuntamiento of Monclova's petition be

Autoridades están bien satisfechas por varias representaciones, de la resistencia que hay para el pago de esta clace de pensiones, y que de considerarse vigente esta Ley continuará su odiosidad por cuya causa opina que pase á comision la solicitud del Ayuntamiento de Monclova, suspendiendose por ahora este cobro, por que en su concepto segun la oposicion interpuesta no ha de hacerse.

Se acordó pase este asunto á la Comision de Hacienda para que dictamine, y que se contexte al Ayuntamiento que representa suspenda el cobro de la contribucion directa hasta nueba orden, haciendose estensiva esta providencia á todos los Pueblos del partido de Riogrande que se hayan en el mismo caso.

Se leyó la representacion que hace el Ciudadano Octaviano Obregon Oidor Honorario de la Audiencia de Mejico en que acompaña extracto de sus meritos literarios y servicios á la Patria, para que este Honorable Congreso si lo tubiere á bien los tenga presentes al tiempo de nombrarse los individuos para la Suprema Corte de Justicia.

Que quede sobre la mesa de Secretaría para que se enteren los Señores Diputados y que se contexte al interesado que su solicitud se tendrá presente para los efectos que haya lugar.

Se leyó una minuta de contextacion al Ayuntamiento de Riogrande por la felicitacion que hace á este Honorable Congreso por su instalacion.

Aprobada.

Se dió 1ª. lectura al dictamen de la Comision de Policía encargada de formar el plan de la Secretaría del Congreso.

Se dió cuenta con una representacion que hace el Ciudadano Pedro Gonzalez en que como apoderado del Ciudadano Ramon Gutierres, apela de la sentencia dada por el Alcalde 3.º de esta Villa.

El Señor Carrillo dijo: que en su concepto se queja la parte de una infraccion de Ley y pide se haga efectiva la responsabilidad del Jues que sentenció, pero que no viniendo esta

referred to committee, temporarily suspending the collection owing to the opposition to it.

There was agreement that the issue be referred to the Finance Committee for its recommendation, and that the ayuntamiento be answered that it should suspend collection of the direct tax, extending the order to all the towns in the district of Río Grande that find themselves in the same position.

A petition was read from Citizen Octaviano Obregón, honorary justice of the Audiencia of Mexico, which contained a summary of his literary merits and services to the nation, so that this Honorable Congress keep him in mind at the time that the members of the Supreme Court of Justice are named.

That it be placed on the secretariat's table so that the gentlemen deputies may acquaint themselves with it, and that in reply the interested party be told that his petition shall be considered as appropriate.

A draft was read of a reply to the ayuntamiento of Río Grande for the congratulatory message that it sent this Honorable Congress on its installation.

Approved.

First reading was given to the report of the Administration Committee, which was charged with developing a plan for the secretariat of Congress.

Taken up was a petition made by Citizen Pedro González, acting as attorney for Citizen Ramón Gutiérrez, appealing the sentence of the third alcalde of this town.

Mr. Carrillo said that in his opinion the party complains about an infraction of the law and asks that the jurisdiction of the judge that sentenced him be proved. The petition not being properly documented, however, it is his opinion that it be returned to the party in question, so that the amount over which the dispute arose can be known.

Mr. Elizondo was of the same opinion, adding that the party in question appeal to the Governor.

representacion documentada como debe, es de opinion se debuelva á la parte con este fin, para saberse que cantidad es sobre la que versa la disputa.

El Señor Elizondo fué de la misma opinion, y que la parte ocurra al Gobernador del Estado.

El Señor Presidente que en su concepto no se queja la parte de infraccion de ley como dice un Señor preopinante sino de que no quiere darsele traslado, despues de dada la sentencia, cuyo acto considera ilegal, por lo que le parece debe decirse á la parte, puede dejar á salvo el ocurso de apelacion, pasandose su solicitud á una comision.

El Señor Carrillo: que no sabiendose la cantidad sobre que se versa la question, tampoco puede saberse si la apelacion es ó no admisible.

Se acordó se debuelva á la parte su instancia para que la documente como corresponde.

Se leyó un dictamen de la Comision especial nombrada para proponer el ceremonial con que debe ser recivido el Gobernador del Estado en la Yglecia Parroquial de esta Villa.

Se declaró del momento la discusion de sus proposiciones que explanaron los individuos de la Comision, y se pasó á la de cada una de ellas en particular.

Proposicion 1ª. Que en la funcion de Yglecia el dia de mañana y en otras á que asista de etiqueta el Gobernador del Estado, se le reciba con las solemnidades que prescriben el Ritual Romano y Leyes de Yndias para recivir á los Patronos.

Aprobada sin discusion.

Proposicion 2ª. Que siendo la asistencia del Gobernador el dia de mañana en la Yglecia Parroquial, la primera entrada que hace en ella de ceremonia, en su recibimiento se observen las solemnidades que para este caso, estan prebenidas por el Ritual y dichas leyes.

El Señor Presidente dijo: que le parecía no debía usarse de esta ceremonia sino quando á la entrada en el templo se reuniese además la

Mr. President: in his view the party in question does not complain about an infraction of the law as a gentleman previous speaker says, but that he is denied a copy of the sentence, which he considers illegal. He therefore believes the party in question should be told to hold off on an appeal and his petition referred to a committee.

Mr. Carrillo: without knowing the amount in questions, whether or not the appeal is admissible cannot be known.

There was agreement that the petition be returned to the party in question so that he can document it properly.

A report was read from the special committee named to propose the proper ceremonial to be used in receiving the Governor in the parish church of this town.

Discussion of the propositions presented by the committee members was declared of immediate concern and a discussion of the individual propositions followed.

Proposition 1. That in the church ceremony to take place tomorrow and all subsequent ones that the Governor will formally attend, he is to be received with the solemnities prescribed by the Roman Ritual and Laws of the Indies for receiving lords.

Approved without discussion.

Proposition 2. That the Governor, in making a ceremonial entrance into the parish church tomorrow for the first time, be received with all due solemnities as stipulated in the Ritual and said laws.

Mr. President said that it appeared to him that this ceremony should not be used except when the Governor was to enter the place for the first time.

Mr. Carrillo: the committee decided that this is the first time that the Governor will enter the church in that capacity, in which case he should be given the ceremony of first entrance.

circunstancia de ser tambien la entrada en el lugar por primera vez.

El Señor Carrillo: que la comision jusga que esta es la primera vez que el Gobernador entra en el templo como tal, y en este concepto se le deben dispensar las ceremonias de primera entrada.

Proposicion 3ª. Que estas disposiciones, si merecieren la aprobacion del Honorable Congreso, se comuniquen inmediatamente por orden al Gobernador, para que este pueda con oportunidad pasarlas al conocimiento de la Autoridad Eclesiastica para que tengan su debido cumplimiento.

Aprobada sin discusion.

Despues de aprobadas las tres proposiciones antecedentes se pasó el dictamen referido á la Secretaría y los Secretarios presentaron luego mismo la minuta del Decreto que se ha de pasar al Gobernador para su cumplimiento, la qual fué aprobada. Se levantó la sesion.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

Proposition 3. That these propositions, if they meet with the approval of the Honorable Congress, should be communicated immediately to the Governor so that he can opportunely forward them to the ecclesiastical authority for his knowledge and appropriate compliance.

Approved without discussion.

After approval of the three preceding propositions, the report was forwarded to the secretariat and the secretaries immediately presented a draft of the decree that is to be forwarded to the Governor for execution, which was approved. The session adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion pública extraordinaria del dia 24. de octubre de 1824.
Presidencia del Señor Musquiz.

Leida y aprobada la acta de la sesion extraordinaria de 1.º de Septiembre, se procedió en seguida á la lectura de la Constitucion Federal de los Estados-Unidos Mejicanos, el Soberano Decreto de 4. del corriente y prebenciones que hace para su cumplimiento el Supremo Poder Ejecutivo y el Decreto de 21. del mismo mes expedido al efecto por esta Legislatura.

A continuacion prestaron el correspondiente Juramento todos los Señores Diputados segun lo prebenido en el articulo 2. de este ultimo. Concluido este acto se presentó el Gobernador

Special open session of October 24, 1824.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the special session of September 1 having been read and approved, there followed the reading of the Federal Constitution of the United States of Mexico and of the decree and stipulations of the 4th instant of the supreme executive power for its execution, along with this Legislature’s decree of 21 instant for the same purpose.

Following that, the corresponding oath was taken by the gentlemen deputies as stipulated by article 2 of the latter decree. The act having concluded, the Governor presented himself

del Estado y despues de prestar el mismo juramento tomo asiento y dirijiendo la palabra al Honorable Congreso, manifestó con un ligero discurso su obediencia á la ley fundamental que acababa de jurar, al que el Señor Presidente contextó en los mismos terminos, y retirandose el Gobernador, se lebantó la sesion.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

and, after taking the same oath, he took his seat and addressed the Honorable Congress, declaring through a brief speech his obedience to the fundamental law to which he had just sworn, to which Mr. President responded in like terms. Upon the Governor withdrawing, the session adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 26. de Octubre de 1.824.
Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior , se dió cuenta con un oficio del Gobernador del Estado en que avisa haber circulado la orden que con fecha 16. del actual se le comunicó referente á la renovacion de oficios de esta Legislatura. Enterado.

Se leyeron las siguientes minutas de contextacion: una al oficio de 13. del corriente; del Ecselentisimo Señor Precidente de la Republica, en que comunica la plausible y satisfactoria noticia de haber tomado posecion de su empleo.

Otra para el Gobernador del Estado acusandole recibo de la copia de la acta de elecciones de Diputados propietario y suplente para el Congreso general de la Federacion, que acompanó [*sic*] á esta Legislatura en su oficio de 20. del corriente.

Otra para el mismo Gobernador en que se le comunica el acuerdo de esta Honorable Legislatura por solicitud que hace el Ayuntamiento de Monclova referente a que se suspenda por ahora el cobro de la contribucion directa de tres dias, establecida por Decreto del Congreso general de 27. de Junio del año procsimo pasado.

Session of October 26, 1824.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which he acknowledges having circulated the order of 16 instant sent to him regarding the renewal of legislative offices. Noted.

Drafts of the following replies were read: a reply in response to a communication of 13 instant from the most His Most Excellent Mr. President of the Republic announcing the happy and satisfying news of his having assumed his post;

A draft of the reply addressed to the Governor acknowledging receipt of a copy of the election results for the proprietary and substitute deputies to the general congress of the federation, which he forwarded to this Legislature on the 20th instant;

Another, to said Governor in which he is informed of this Honorable Legislature's decision to suspend for the moment the collection of the direct tax of three days established by a congressional decree of June 27 of last year as a result of the petition of the ayuntamiento of Monclova.

And another, to Citizen Octaviano Obregón on the petition he makes that his merits be

Y otra en que se contexta al Ciudadano Octaviano Obregón la solicitud que hace para que se tengan presentes sus meritos al tiempo de nombrarse los individuos de la Suprema Corte de Justicia.

Aprobadas.

Se dió cuenta con la credencial del Baron de Bastrop Diputado nombrado por Tejas para esta Legislatura.

Que pase á la comision especial del ramo.

Se leyó una representacion que hace Cecilio Basquez quejandose contra el Alcalde 1.º de esta Villa Licenciado José Maria de Letona.

El Señor Precidente dijo: que aunque por la representacion de la parte no se viene en conocimiento de su espiritu; por el escrito que acompaña se advierte que su intencion es patentizár infraccion de ley que ha hecho <el> dicho Alcalde á quien se lo dirigió y no quizo admitirselo, pero que debiendo venir documentadas todas las representaciones de esta clace que se presenten, es de opinion que se debuelba á la parte con este fin.

El Señor Elizondo: que no habiendo querido el Alcalde decretar el escrito que esta parte acompaña, no le será facil calificar si es ó nó efectivo que lo verificó, por que habiendose negado el Juez á recivirlo, tambien se negará ahora en dar constancia de que se pasó á sus manos.

El Señor Viesca: que aunque la parte dice que presentó al Alcalde el escrito que acompaña, no puede asegurarse que asi haya sido, y que por solo el dicho del que se considera agraviado, no puede tenerse por verdadera y efectiva la falta de justicia de que se queja.

El Señor Precidente apoyado por el Señor Ramos dijo: que al interesado corresponde tomar todas las providencias que crea necesarias para justificar su dicho, por cuya causa insiste en la opinion que tiene dada.

Declarado suficientemente discutido el asunto quedó acordado se debuelba al interesado

kept in mind at the time that the members of the Supreme Court of Justice are appointed.

All approved.

The credential of the Baron of Bastrop, deputy elected by the Department of Texas to this Legislature, was taken up.

Referred to the special committee on the subject.

A memorial presented by Cecilio Vásquez was read in which he complains against the first alcalde of this town, Lic. José María de Letona.

Mr. President said that although the spirit of the memorial is not evident, the accompanying declaration makes clear that it is his intention to accuse the said alcalde, to whom he first directed the petition and who refused to admit it, with an infraction of the law. However, as all petitions of this type should come properly documented, he is of the opinion that it be returned to him to that end.

Mr. Elizondo: the alcalde not having wanted to act on the plea that accompanied the petition, it will not be easy to determine whether or not he saw it; because having refused to receive it, said magistrate will now refuse to provide an acknowledgement that it came into his hands.

Mr. Viesca: although the interested party says that he presented the plea to the alcalde, it cannot be so proved, and an injustice cannot be taken as having occurred solely on the complaint of the one who considers himself aggrieved.

Mr. President, seconded by Mr. Ramos, said that it is the interested party's responsibility to take all the measures he thinks necessary to justify his petition, for which reason he insists on his stated opinion.

The issue having been declared sufficiently discussed, there was agreement that the interested party's plea be returned to him so that it can be properly documented.

su escrito para que lo documente como corresponde.

Se dió segunda lectura al dictamen de la comision de Policía respectivo al plan de Secretaría del Congreso que tiene presentada.

Quedó acordado se discuta quando haya oportunidad.

Se entró en la discusion de las proposiciones que tiene hechas la Comision de Comercio sobre la representacion que hicieron diez comerciantes de esta Villa, para que se les permita vender con la clase de vara que les recogieron dos Regidores Comisionados por el Ayuntamiento.

Proposicion 1ª. Que coincidiendo el arreglo que se reclama con el que unica y exclusivamente está en las facultades del Congreso general por su generalidad y posecion inmemorial dentro del Estado, no le toca á esta Legislatura hacer una variacion que presenta además el inconveniente de resultar acaso en contradiccion con la que adopte el mismo Soberano Congreso en virtud de la facultad del articulo citado de la Acta Constitutiva, á menos de que asi lo exigiera el procomunal de los habitantes del Estado, del que dista mucho la solicitud que se hace.

El Señor Precidente dijo: que aunque la Comision en la parte expositiva de su dictamen esplica su opinion sería muy conveniente para su mejor inteligencia, que la explane antes de entrar en la discusion.

Lo hizo asi uno de sus individuos y continuó diciendo el Señor Precidente, que segun ha manifestado la Comision no hay duda que en lo general piden los comerciantes una justicia, qual es la de que se igualen las medidas de este Estado con las demas de la Federacion, por que en su concepto es asi como la comision propone por que la clase de arreglo que se solicita coincide con el que unica y esclusivamente está en las facultades del Congreso general segun el articulo 13. de la Acta Constitutiva que la misma Comision cita.

El Señor Campos pidió se leyese la representacion de los Comerciantes.

Second reading was given to the report presented by the Administration Committee on the plan for the secretariat of Congress.

Agreed that it should be discussed when there is an opportunity.

Discussion began on the propositions made by the Commerce Committee regarding the memorial presented by ten merchants of this town that they be permitted to sell with the type of yardstick that the two councilors commissioned by the ayuntamiento confiscated from them.

Proposition 1. The remedy requested is solely and exclusively within the province of the general congress because of its general character and the immemorial prerogative of the state in the matter. It is not for this Legislature to make any variation that might, moreover, be contradicted by a measure of the said sovereign congress acting under the authority granted to it in the Constituent Act, unless demanded by the popular will of the inhabitants of the state, which is far from being what is in the petition presented.

Mr. President said that although the committee in the narrative of its report explains its opinion, it would be convenient for his better understanding of the matter if it would explain the circumstances before beginning the discussion.

After one of the committee members did so, Mr. President continued by saying that as the committee has stated there is no doubt that what the merchants request is just, which is that the weights and measures of this state be adjusted to those of the other states of the federation. And, in his opinion that is what the committee proposes, because the sought after correction comes under the unique and exclusive faculties of the general congress according to article 13 of the Constituent Act, to which the said committee refers.

Mr. Campos asked that the merchants' petition be read.

El Señor Ramos pidió la lectura de la facultad del Congreso general que cita la comision.

Se leyó uno y otro y el Señor Campos dijo: que la inovacion de medida de lienzos que los Regidores Comisionados hicieron seguramente fué causada por alguna orden superior dictada al efecto.

El Señor Precidente: que en su concepto la causa que movió al Ayuntamiento á tomar esta providencia, fué por que nunca ha querido dicha Corporacion dar cumplimiento á la orden dictada por la Diputacion Provincial de Monterrey en el año de 1.822. para que se acortasen las medidas.

El Señor Arce: que la orden que el Señor Precidente cita no tubo efecto en esta Villa por que el Ayuntamiento previó lo prejudicial que hera á sus habitantes.

El Señor Campos: que duda si el Ayuntamiento tubo ó no facultad para dejar de obedecer á lo mandado por la Diputacion Provincial de Monterrey en tiempo que tenía autoridad sobre esta Villa y los demas lugares de la que entonces se llamó Provincia de Coahuila por que si dicho Ayuntamiento no tiene la referida facultad debe sostenerse lo mandado por la Diputacion, y tenerse en posesion la vara que los comerciantes usaron á virtud de su orden.

El Señor Arce: que ni en aquel tiempo, ni despues se llegó á usar la medida que la Diputacion dispuso, ni se ha hecho variacion ninguna de la que antes de esta orden se usaba.

El Señor Campos: que supuesto lo que el Señor preopinante ha dicho no es como su señoría equivocadamente había entendido, por que en este caso no puede decirse que se despojan á los Comerciantes de las medidas que han estado en uso.

El Señor Precidente: que respecto á que de la variacion de medidas que la Diputacion dispuso, resultó que todas ellas se mermaron, los vecinos de la Ciudad de Monclova hicieron varios reclamos ante su Ayuntamiento, patentizando los asalariados que sus raciones

Mr. Ramos asked that the faculties of the general congress cited by the committee be read.

Both were read and Mr. Campos said that the alteration in the measure for textiles that the aldermen commissioners made was surely the result of some superior order to that effect.

Mr. President: in his opinion what moved the ayuntamiento to take the action was that said corporation has never wanted to comply with the order issued by the Provincial Deputation of Monterrey in 1822 for standardizing weights and measures.

Mr. Arce: the order that Mr. President cites was not put into effect in this town because the ayuntamiento foresaw it as prejudicial to its residents.

Mr. Campos: he doubts whether or not the ayuntamiento had the authority disobey an order of the Provincial Deputation of Monterrey at a time when it had jurisdiction over this town and the other localities in what was then called the Province of Coahuila, because if said ayuntamiento did not have the said faculties, the order of the deputation should be upheld and the yardstick that the merchants used by virtue of its order should be at hand.

Mr. Arce: neither at that time nor subsequently has the standard that the deputation approved been employed, neither has any variation been made to the one used before the order was issued.

Mr. Campos: from what the gentleman previous speaker has said, he has misunderstood, because if that is the case, it cannot be said that the merchants were deprived of the standard that they have been making use of.

Mr. President: with respect to the changes in the standards that the deputation decided upon having resulted in a decrease in the proportions of all of them, the citizens of the city of Monclova made several protests to their ayuntamiento. Workers remonstrated that

habían mermado notablemente, y que lejos de serles util esta reforma de medidas, les era sumamente gravosa, por lo que y otras varias observaciones que aquel Ayuntamiento hizo, tubo á bien disponer bolbiesen á usarse en su jurisdiccion las que se habían quitado para ponerse en uso las que había dispuesto la Diputacion: que quando la proposicion se presentó en la Diputacion Provincial fué con todo el aspecto necesario de beneficencia, y despues resultó por el contrario, por que no se designaron patrones para la medida de trigo, como debía hacerse igualmente que con la de mais y de otras semillas, por cuya causa fué la inovacion referida, odiosa para todos los Pueblos, por la distincion dicha y lo corto que quedaron, las que en su concepto debían haber sido las mas grandes: que es efectivo que esta inovacion se recivió en Monclova pero que segun oyó decir en aquella Capital fué por un interés particular que en ello hubo, y concluyó aprobando la primera proposicion que en su dictamen ha presentado la Comision.

their wages were reduced considerably, and that far from being beneficial, the reform of weights and measures was extremely harmful. From this and other observations that said ayuntamiento made, it found it well to decide that the jurisdiction return to using the weights and measures that had been replaced with the ones decided upon by the deputation. When the proposition was first presented to the provincial deputation, it was done solely looking at the potential benefits. But the results were all to the contrary, because no guidelines for the measure of wheat was designated, which should have been done the same as with maize and other grains. As a result, the said reform was odious to all the towns for the reason stated and for how short in proportions the standards resulted, which in their opinion should been much larger. It is certain that the reform was accepted in Monclova, but as he heard, in that capital it was done for the benefit of private interests. He concluded by approving the first proposition of the committee's report.

El Señor Campos: que en su concepto no debe hacerse mocion ninguna á las medidas que estan en uso, ni aun para el procomunal de los habitantes del Estado, por que tambien en este caso se metería este Congreso en atribuciones que el general se reservó para si.

Mr. Campos: in his opinion no motion should be made with regard to the weights and measures in use, not even for the general welfare of the state's residents, because in that case this Congress would be interfering in functions that the general congress has reserved to itself.

El Señor Ramos: que de que se acorte ó se alargue la medida no puede resultár beneficio al procomunal por que los vendedores sabrían muy bien subir de precio á sus semillas, pues ni aun los mosos de racion podrían llamarse beneficiados con que dichas medidas fueron grandes, por que sus amos les subirían el sueldo como ya se ha visto y resultaría lo mismo que teniendo este bajo y la racion en aumento por razon de la medida, en cuya virtud opina que no se haga variacion alguna en ninguna clase de medida hasta que el Congreso general lo determine.

Mr. Ramos: decreasing or increasing weights and measures would not prove beneficial to the public because sellers would know to increase the price of their grains. And, not even hirelings would be able to claim a benefit no matter how great the increase in the standard, for their employers would increase their salary, as has been seen. That would be the same as having a small standard and an increase in the ration. For which reason he opines that no change of any kind should be made in weights and measures until the general congress makes a decision.

El Señor Precidente que las reflexiones que hace el Señor preopinante tienen su tendencia con la proposicion segunda de la Comision, y no vienen al caso de la que se discute, y que

Mr. President: the comments made by the gentleman previous speaker tend to go along with the committee's second proposition and are not on point with what is being discussed.

en quanto al arreglo de medidas á que dicho Señor se opone, no jusga haya el fundamento necesario por que siempre combiene el arreglo para evitar el error en las transaciones de buena fe y la dificultad de las operaciones mercantiles.

El Señor Arce: que en cuanto á lo que un Señor preopinante ha dicho en punto al aumento de sueldos de los sirvientes por razon de lo menor de su racion, no ha savido hasta ahora que ningun amo lo haya hecho, y si le consta que en una de las Haciendas inmediatas á esta Villa se vendieron las semillas en las medidas cortas al mismo precio que quando estas eran grandes.

Se suspendió esta discusion y se lebantó la sesion.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

He finds no merit in said gentleman's opposition to adjustments in weights and measures because it is worthwhile to make the adjustments in order to avoid errors in good faith transactions in complex commercial operations.

Mr. Arce: in reference to what one of the gentlemen previous speakers has said with regard to an increase in the salaries of servants because of a diminution in their ration, he does not know of any employer having done so. But, he does note that in one of the haciendas near this town, grain was sold at the same price in the shorter measures as when they were greater.

Discussion was suspended and the session adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Jose María Viesca, Secretary Deputy, [rubric]

Sesion del dia 28. de Octubre de 1.824.

Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un dictamen de la Comision especial de Poderes sobre la credencial del Señor Diputado Ciudadano Baron de Bastrop.

Se acordó que habiendose declarado del momento la discusion de las demás que se han presentado de esta especie se haga asi con la presente.

El Señor Precidente dijo: que la Comision se contradice en su dictamen por que despues que hace varias observaciones sobre defectos que en esta credencial ha advertido dice que es imposible subsanarlos y despues concluye proponiendo que se prebenga al Ayuntamiento de Tejas por conducto del Gobernador, que en lo subsesivo se arreglen las Juntas Electorales á los Soberanos Decretos que tratan de elecciones sin manifestar los medios que haya

Session of October 28, 1824.

Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a report from the special committee on powers regarding the credential of Mr. Deputy Citizen Baron of Bastrop was taken up.

There was agreement that previous reports of this kind having been declared of immediate concern, the same should be done with the present one.

Mr. President said that the committee contradicts itself in its report because, having made various comments regarding the defects of the credential, it then states that it is impossible to substantiate them. It concludes that the ayuntamiento of Texas should be advised through the Governor that in future the electoral assemblies should adhere to the sovereign decrees dealing with elections

creido convenientes para la posible subsanacion de los defectos que menciona como debía haber hecho sin embargo de las circunstancias que median á causa de la resistencia que aquel partido ha hecho para agregarse á los demás de que se compone este Estado.

El Señor Elizondo como individuo de la Comision dijo: que esta para decir que era imposible subsanarlos se fundó en que la Junta Electoral que verificó el nombramiento del presente Diputado disuelta ya una vez no puede reunirse para entender de nuebo la defectuosa creden/cial que dió, por cuya razon sería necesario que hiciese nueva eleccion y podría no recaer entonces el nombramiento en el Baron de Bastrop con lo que se seguirían á este Ciudadano notables perjuicios por los gastos que ha empendido [*sic*] en su viage desde el lugar de su residencia á esta Capital. Y que á más podría creerse por aquellos Ciudadanos que la no admicion de su Diputado ó la detencion por mas tiempo de que este tomara posecion de su destino era procedente de alguna ribalidad por los pasados acaecimientos.

El Señor Presidente: que en todo el dictamen de la Comision no constan las reflecsiones que uno de sus individuos acaba de hacer y que para opinar esta debe ser admitido el Baron de Bastrop como Diputado solo se funda en la imposibilidad que hay para subsanar las nulidades que se advierten en la credencial que ha presentado: que bien se deja ver que el nombramiento es efectivo pero que no habiendose arreglado la Junta Electoral á los Decretos de la materia son nulidades de consideracion las que cometió y la Comision para salvarlas como en su dictamen concluye debió haberse encargado de otras reflecsiones mas perspicazes que las que demuestra.

El Señor Viesca: que el nombramiento de escrutadores que la Comision hecha menos en la credencial, es de presumirse fuesen efectivamente nombrados aunque no consta este acto acaso por la poca instrucción en un sistema tan nuebo para todos los megicanos.

without stating what means it might have found useful in substantiating the defects that it mentions, which it should have done regardless of the circumstances resulting from the resistance that that jurisdiction has put up to adding itself to the rest of those who make up this state.

Committee member Mr. Elizondo said that in stating that it was impossible to substantiate the credential the committee based itself on the electoral assembly that confirmed the election of the present deputy having dissolved itself, after which it could not again meet to take up the defects in the credential that it had issued. For that reason it would be necessary to hold a new election, which might not fall to the Baron of Bastrop and would thus cause this citizen considerable harm because of the costs he has assumed in his trip from his residence to this capital. Moreover, the citizens of Texas might believe that the refusal to admit their deputy or to delay his taking up his seat might be the result of some rivalry arising from past events.

Mr. President: the committee report does not contain the observations that one of its members has just made that in its opinion the Baron of Bastrop should be admitted as a deputy solely because of the impossibility of substantiating the defects noted in the credential he presented. Although the election can be seen to have been effected, the electoral assembly's failures in abiding by the decrees on the subject are considerable defects on its part, and the committee, in order to excuse them as it did in its report, should have made use of wiser arguments than those it presented.

Mr. Viesca: the election examiners, the naming of which the committee finds missing in the credential, may be presumed to have in fact been elected, which may not be reflected in the document for lack of instruction in a system so new to all Mexicans.

Mr. President: the error arises from the idea that only the law of June 17, 1823, was observed and not those that followed.

El Señor Precidente que el equivoco probiene en su concepto de que solo observaron la ley de 17. de Junio de 1.823. y no las posteriores.

El Señor Viesca que es muy creible que haya sucedido asi, como el Señor Precidente dice, y mas si se atiende á que la credencial está estendida en papel del sello 1.º como prebiene la citada ley de 17. de Junio.

El Señor Precidente: que substancialmente consta como ya tiene manifestado que el nombramiento fué hecho en el individuo que presenta la credencial por lo que y en vista de las razones de que se ha hecho mencion opina se apruebe el dictamen de la Comision por que de no hacerse asi se seguiría á demás notable perjuicio á los Ciudadanos Benjamin Roberto Milan, Haden Edevards, y Roberto Lestivich, que están presentados en esta Legislatura solicitando terreno para colonizar, cuya resolucion quedó pendiente hasta en tanto que el Diputado nombrado por Tejas se uniese á esta Honorable Asamblea.

El Señor Ramos: que en su concepto será muy conveniente se diga al Ayuntamiento de Tejas quales son los defectos que se han notado en la credencial de sus Diputados para que cuide de que se corrijan en lo subsesivo.

El Señor Precidente: que en este caso era decirse que había cometido la Junta Electoral falta que no se sabe si ciertamente la hubo en las elecciones por cuya causa es de opinion que solo se diga que la credencial que dieron á su Diputado no debió ser un poder como aparece, si <no> la copia integra de la acta que se estendió al hacerse este nombramiento.

Declarado el punto suficientemente discutido se aprobó el dictamen de la Comision acordandose que por conducto del Gobernador se diga al Ayuntamiento de Bejar que en lo subsesivo se arreglen las Juntas Electorales de aquel partido, al Decreto de 14. de Febrero de este año que trata del modo con que deben darse las credenciales de los Diputados, por que al dar la que presentó el Baron de Bastrop se han separado de lo que debieron hacer segun lo prebenido en dicho

Mr. Viesca: it is very credible that it may have happened as Mr. President says, and more so since the credential is presented in paper with a first class stamp, as required by said law of June 1.

Mr. President: it is substantiated that the election fell to the individual who presents the credential. Consequently, in view of the reasons that have been mentioned, he opines that the committee report be approved, because if not great harm will be done to the interests of citizens Benjamin Robert Milam, Haden Edwards, and Robert Leftwich, who have presented themselves before this legislature soliciting land to colonize, the resolution of whose petitions was left pending until a deputy for Texas was named and joined this Honorable Assembly.

Mr. Ramos: in his view it will be very worthwhile to point out to the ayuntamiento of Texas the defects that have been noted in its deputy's credential so that they may be corrected in future.

Mr. President: that would be saying that the electoral assembly had committed a fault that it is unclear occurred in the election. Therefore, he is of the opinion that the ayuntamiento should be informed that the credential they gave its deputy was not a power, as it appears, but a copy of the election record.

The subject having been declared sufficiently discussed, the committee report was approved and there was agreement that by means of the Governor the ayuntamiento of Béxar be told that in future the electoral assemblies of that district be organized in accordance with the decree of February 14 instant that deals with the way in which deputies should be credentialed, because the one it gave to the Baron of Bastrop departs from what should have been done according to the cited decree. Likewise, said deputy should be informed that his credential has been approved, so that on the first available day he may present himself to take the oath and take his seat among the other gentlemen deputies.

decreto y que al referido Diputado se le avise estar aprobada su credencial, para que en el primer dia util se presente á prestar juramento y tomar asiento entre los demás Señores Diputados.

Se leyó una representacion que hace el Ciudadano Antonio de Goribar en que pide se dé Comision á un individuo imparcial que pueda ejercer jurisdiccion sobre los Jueces de esta Villa y los de la Capellanía para poder continuar cierto litigio que tiene pendiente sobre tierras y aguas en que no pueden conocer dichos Jueces por que los supone como partes.

Que pase á la Comision de Justicia.

Se leyó y continuó discutiendo la proposicion primera del dictamen que tiene presentado la Comision referente á representacion que hacen diez comerciantes de esta Villa para que las medidas tomadas de lienzos y las de Semillas se arreglen en el Estado.

El Señor Viesca apoyado por el Señor Varela dijo: que opina que este Honorable Congreso se separe de tomar conocimiento en este asunto.

El Señor Presidente: que puntualmente esto es lo que la Comision propone en quanto á la vara de medir y que es del mismo parecer por las razones que en la antecedente sesion ha manifestado.

El Señor Arce como individuo de la Comision dijo: que aunque esta manifiesta en su dictamen que solo por el procomunal podía hacerse esta variacion *interin* el Congeso General adopta el sistema de medidas en toda la Federacion, no se puede entender por esto que opina puede esta Legislatura meterse en las facultades que el Congreso general se reservó para si.

El Señor Gutierres que la proposicion está mal redactada por lo lato [*sic*] de ella, y que á pesar de que se conforma con lo substancial, opina que se redacte de nuebo sin motivarse.

El Señor Arce: que en este caso solo podrá decirse que hay redundancia en la proposicion y no que está mal redactada como el Señor preopinante dice, por que aunque es efectivo

A petition from Citizen Antonio de Goribar was read in which he asks that a an impartial individual be commissioned to exercise authority over this town's municipal and ecclesiastical judges in order to be able to continue certain litigation that he has pending regarding land and water, in which said judges cannot take part as he believes them to be parties to the case.

Referred to the Justice Committee.

The first proposition in the committee report was read and discussion continued with regard to the petition made by ten merchants of this town for the ordering of the weights and measures for textiles and grains in the state.

Mr. Viesca, supported by Mr. Varela: it is his opinion this Honorable Congress should step away from taking cognizance of the matter.

Mr. President: this is exactly what the committee proposes with regard to the yardstick, and that he is of the same opinion for the reasons he stated in the previous session.

Committee member Mr. Arce said that although the committee makes clear in its report that only for the common good could an adjustment be made temporarily, until the general congress adopts a system of weights and measures for the entire federation, it does not mean that it is its opinion that this Legislature can intrude on the powers that congress has reserved to itself.

Mr. Gutiérrez: the proposition is poorly drafted because of its wordiness and despite being substantially sound, it is his opinion that it be redrafted.

Mr. Arce: in that case it can only be said that there is redundancy in the proposition and not that it is poorly drafted as the gentleman previous speaker says. For, although it is in effect wordy and over-explained, in the committee's opinion the explanation was necessary for greater clarity.

Mr. President: if the Honorable Congress sees fit, by not giving an explanation in the

que está lata y motivada, en el concepto de la Comision lo jusgó justo para su mayor claridad.

El Señor Presidente que si el Honorable Congreso tubiere á bien que no se motive la proposicion, puede reducirse á menos palabras aunque si, substancialmente al mismo espiritu, por que con este parece que se ha conformado esta Legislatura.

Se preguntó si el asunto está bastantemente discutido y se dijo que si.

Se acordó buelva esta proposicion á la Comision para que la redacte mas sucinta, sin separarse de su espiritu por estar aprobado segun las especies que se han vertido.

Proposicion 2ª. Sucediendo todo lo contrario respecto al arreglo y uniformidad que se sabe falta en las demás medidas, para que esta se verifique, que se diga al Gobernador pida á los Ayuntamientos, noticia ecsacta y circunstanciada de las que se usan en sus respectivos distritos, especificando las dimenciones de que constan las de semilla y liquidos con noticia de su longitud, latitud y profundidad; dando cuenta con el resultado de esta providencia para que en su vista, pueda el Honorable Congreso dictar la que corresponda para el arreglo interino y provisionál de las de esta clase que están en uso dentro del Estado.

El Señor Arce como individuo de la Comision dijo: que aunque esta proposicion parece á primera vista que se opone á la que acaba de discutirse por quanto á que en aquella se dice que en el concepto de la Comision no está en las facultades de esta Legislatura hacer una variacion que toca al Soberano Congreso general, no es asi en la realidad por que en esta que trata del arreglo de medidas de semillas advierte que si está en las facultades de este Honorable Congreso corregir el abuso que en todos y en cada uno de los lugares del Estado se experimenta por que en esto no se hace otra cosa que dar cumplimiento á una ley vigente.

El Señor Ramos; que en efecto en nada se oponen una proposicion con otra por que asi como en la que acaba de discutirse ha tenido á

proposition the number of words can be reduced without changing its essential spirit, with which the legislature appears to be in agreement.

Question: has the matter been sufficiently discussed? The answer was yes.

There was agreement that the proposition be returned to the committee to be drafted more succinctly without departing from its spirit, for it has in essence been approved as discussed.

Second proposition: In order to bring about harmony and uniformity in weights and measures, the reverse of which is now the case, the Governor is asked to request the ayuntamientos for exact and detailed information of which standards are used in their jurisdictions, specifying the dimensions for grains and liquids, with information over their longitude, latitude, and depth. In light of the results of this action, this Honorable Congress may dictate the necessary action for the temporary and provisional standardization of this class of weights and measures employed within the state.

Committee member Mr. Arce said that although the proposition appears at first sight contrary to the one that has just been discussed, as that one says that the committee believes this Legislature does not have the necessary authority to make changes that are the province of the sovereign general congress, in reality it is not opposed. This proposition only deals with dry measures, and the committee affirms that it is within the powers of this Honorable Congress to correct an abuse that is experienced in every place in this state, and that this provision has no other intent than to bring about compliance with existing law.

Mr. Ramos:, in effect, there is no contradiction between one proposition and the other because in the one previously discussed the committee has proposed that the yardstick employed from times immemorial remain in use, and this latter one concerns the correction of the damages raised by the difference in measures

bien proponer la Comision que quede en uso la vara de medir que lo ha estado de tiempos inmemoriales; asi en esta segunda trata de que se corrijan los daños que se advierten con la diferencia de medida aun dentro de un mismo lugar, y esto no es entrometerse esta Legislatura en facultades que tocan al Congreso general; por lo que en su concepto debe aprobarse la segunda proposicion.

El Señor Arce: que la diversidad de medidas de Semillas que hay en uso como ha dicho el Señor preopinante, consiste sin duda en el poco cuidado de los Artesanos que las hacen, y no asi en quanto á las varas de medir por que la de estas estriva seguramente en la ambicion de los comerciantes, esto es en la de aquellos que aun tienen dos varas distintas, una mayor y otra menor; y hacen de ella el uso que les conviene.

El Señor Gutierres que decearía saber qual de las medidas de semillas es á la que le ha parecido á la Comision conveniente se deben arreglar todas las del Estado.

El Señor Arce dijo: que la misma proposicion demuestra que la comision propone que deba ser por la mas justa á juicio de esta Honorable Asamblea buscandose entre todas ellas quando los Ayuntamientos pasen por conducto del Gobernador la noticia que se previene.

El Señor Precidente que para verificarse este arreglo puede tenerse presente qual de todas las medidas que se presenten está hecha por el Padron ó marco dado por el antiguo Gobierno, pudiendo dejarsele esta facultad al Gobernador del Estado sin necesidad de volverse á tomar en consideracion por este Honorable Congreso.

El Señor Viesca que con esta interina providencia no hay duda que podran arreglarse las medidas dentro del Estado, pero que aun queda la desigualdad respectiva á los otros de la federacion que usarán acaso distintas medidas á las que aqui se hayan adoptado.

El Señor Gutierres que en su concepto solo debe tratarse de que cada Pueblo dentro de si arregle sus medidas *interin* el Congreso general toma sus disposiciones; dandose para esto orden á los

even in the same locale, which is not a case of the Legislature interfering in the powers of the general congress. For this reason, he believe, the second measure should be approved.

Mr. Arce: the diversity of dry measures in use, as the gentleman previous speaker has said, is without a doubt the result of the little care taken by the artisans who make them. Which is not the case in the yardsticks, because their variance surely arises from the merchants' interests. That is, that those who still have two different yardsticks, one longer and the other shorter, make use of them as is most convenient.

Mr. Gutiérrez: he wishes to know which dry measure standard the committee believes most convenient for standardizing all the ones in use in the state.

Mr. Arce: the proposition demonstrates that the committee proposes that the standard should be the one this Honorable Assembly judges the fairest, having examined all the ones in use when the ayuntamientos forward them in response to the Governor's notification.

Mr. President: to carry out the correction one can look to which of the measures conform to the guidelines or framework issued by the ancient government. This faculty can be granted to the Governor, thus excusing this Honorable Congress from the need to again consider the issue.

Mr. Viesca: with this interim measure no doubt all the weights and measures in the state can be corrected, but there remain differences with respect to those of other states of the federation, which may use different ones from those adopted here.

Mr. Gutiérrez: in his view the only thing that should be done is for each town to correct its own weights and measures until the general congress acts. An order should be sent to all ayuntamientos in the state so that each one will make the correction based on which ones have been accepted as legitimate.

Ayuntamientos del distrito del Estado para que cada uno lo haga en su suelo con arreglo á la que este recivida por legitima.

El Señor Precidente que en su concepto el arreglo debe ser general en todo el Estado, y que consistiendo segun entiende que la variacion siempre ha ido en disminucion y nunca en aumento, podrá verificarse este, buscandose entre las medidas mas antiguas la mayor, y asi vendrá á darse con la que sea legitima, en lo que no se hace otra cosa que disponer el cumplimiento de una ley vijente como otro Señor preopinante ha dicho.

El Señor Valle apoyado por el Señor Viesca que convenía con la opinion del Señor Precidente por que en su concepto es mas monstruoso que en cada Pueblo del Estado haiga [*sic*] una medida aunque esté uniforme cada una en su jurisdiccion, que no que se advierta alguna diferencia entre Estado y Estado.

El Señor Arce fué del mismo parecer.

El Señor Gutierres que no se opone á lo que el Señor preopinante ha dicho, sino que duda el que pueda encontrarse el padron original á que deban arreglarse las medidas por que está seguro que en Parras no lo hay.

El Señor Arze que no le parece muy dificil poderse encontrar el padron original por que las medidas del Saltillo y Parras que en su concepto son unas mismas, son procedentes de las de la Viscaya.

Se suspendió la discusion y se levantó la sesion.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

Mr. President: in his view the correction should be general throughout the state. As he understands it, variations have always tended to a decrease in measure and never an increase. The standard can thus be found by searching for the largest among the ancient measurements, which will lead to the legitimate one. Doing this will be nothing more than bringing about compliance with existing law, as a gentleman previous speaker has said.

Mr. Valle, seconded by Mr. Viesca: he agreed with Mr. President's opinion. In his view it is more egregious that there should be a different standard in each town in the state, even if it is uniform within that jurisdiction, than that some difference exist from state to state.

Mr. Arce was of the same opinion.

Mr. Gutiérrez: he is not opposed to what the gentleman previous speaker said, but he doubts the original standard that weights and measures should follow can be found, because he is sure Parras does not have it.

Mr. Arce: he does not think it would be very difficult to find the original standard, because the weights and measures in Saltillo and Parras, which he believes are one and the same, came from those of Vizcaya.

Discussion was suspended and the session adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Jose María Viesca, Secretary Deputy, [rubric]

Sesion del dia 30. de Octubre de 1.824.

Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior; se presentó el Señor Diputado Baron de Bastrop, y habiendo prestado el juramento de estilo tomó asiento en el Congreso. A mocion del Señor Elizondo se acordó lo prestara igualmente de guardár y hacer guardar la Constitucion federal de los Estados Mejicanos y asi lo verificó.

Se leyó y continuó la discusion de la proposicion segunda del dictamen de la Comision <de> Comercio referente á solicitud que hacen diez Comerciantes de esta Villa para que las medidas de lienzos y las de Semillas se arreglen en el Estado.

El Señor Gutierres dijo: que para entrar en la discusion de esta proposicion sería muy conveniente se tubiera á la vista la nueva redaccion de la primera que se bolvió á la Comision con este fin.

El Señor Precidente que la redaccion de la proposicion que el Señor preopinante cita, debe ser substancialmente en los mismos terminos que está por que á la Comision se bolvió con solo el fin de que la redactase mas sucinta, y que entiende que estando como está aprobada la primera proposicion, sólo debe tratarse de discutir la segunda del dictamen, en que se propone el modo de arreglarse las medidas de semillas y liquidos en cumplimiento de las leyes vigentes.

El Señor Campos que en su concepto la misma razon ó fundamentos <que> hubo para que la vara de medir quedase en los mismos terminos que ha estado hasta tanto que el Soberano Congreso general tome las providencias que jusgue convenientes para su uniformidad, en todos los Estados de la Federacion deben servir para que queden en los mismos terminos las medidas de semillas y liquidos.

El Señor Arce: que substancialmente esto es lo que propone la Comision en la proposicion que se discute haciendo presente unicamente los medios que le han parecido convenientes

Session of October 30, 1824.

Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. Deputy Baron of Bastrop presented himself and, having taken the required oath, he took his seat in Congress. On a motion of Mr. Elizondo, there was agreement that he should also swear to respect and defend the constitution of the Mexican states, which he did.

The second proposition of the Commerce Committee with reference to a petition of ten merchants of this town for correction of the weights and measures in the state was read, and discussion of it continued.

Mr. Gutiérrez said that in order to enter into discussion of the proposition it was worthwhile to have in hand the new draft of the first proposition that had been returned to the committee for rewriting.

Mr. President: the rewritten proposition that the gentleman previous speaker refers to should be substantially the same as the one at hand, for it was returned to the committee with the sole purpose that it be written more succinctly. And, his understanding is that the first proposition having been approved, only the second proposition in the report should be discussed, which proposes the method for correcting the weights and measures according to existing law.

Mr. Campos said that in his opinion the same reason or principles given for the yardstick to remain as is until the sovereign general congress takes whatever actions it deems prudent for uniformity throughout the states of the federation should apply in this case to all measures of grains and liquids.

Mr. Arce: this is essentially what the committee puts forward in the proposition under discussion, presenting only the means it thinks practical for standardizing this class of weights and measures throughout the state.

para la uniformidad de esta clase de medidas en todo el Estado.

El Señor Campos: que asi como dice la Comision en su primera proposicion que de hacerse variacion en la vara de medir podría resultar contradiccion con la que adopte el Soberano Congreso, asi tambien podrá suceder si se hace con la medida de semillas y liquidos, por lo que opina que de arreglarse <interinamente> estas [*sic*] se haga lo mismo con aquella, por que ambas corren igual pariedad.

El Señor Elizondo apoyado por el Señor Arce dijo: que en punto al arreglo de la vara de medir ya el Ayuntamiento de esta Villa ha tomado las providencias que le han parecido convenientes como manifiestan los Comerciantes en su representacion.

El Señor Precidente: que en su concepto el arreglo que indica la Comision en esta su segunda proposicion es justo, no dejando por esto de serlo tambien la peticion de los Comerciantes en quanto á la vara de medir, cuya solicitud será atendida por el Soberano Congreso siempre que se le presente y que aun sin hacerlo cree que dicho Soberano Congreso no dilatará mucho en tomár esta providencia tan justa y necesaria.

El Señor Carrillo que en su concepto debe arreglarse interinamente dentro del Estado toda clase de medidas por que si hay patron legitimo para unas debe haberlo tambien para las otras por lo que para tomarse una providencia acertada, puede decirse que se haga investigacion de toda clase de medidas por que de lo contrario sería dejar en los Pueblos una notable diferencia de estas y sería una monstruosidad; lo que se evitará generalizandose dichas medidas en todo el Estado.

El Señor Viesca: que la indicasion que ha hecho el Señor preopinante le parece acertada por que con presencia de todos los patrones que los Ayuntamientos remitan se puede escoger el que al Honorable Congreso le parezca mas justo.

El Señor Elizondo apoyado por el Señor Valle dijo: que puntualmente esto es lo que la Comision propone.

Mr. Campos: as the committee says in its first proposition that a change to the yardstick may result in a conflict with the one that the sovereign congress adopts, the same might occur with the other weights and measures. Consequently, he opines that if these are corrected provisionally the other should be as well because they run along the same lines.

Mr. Elizondo, seconded by Mr. Arce, said that with regard to correcting the yardstick the ayuntamiento of this town has already taken the measures it thought appropriate, as the merchants declare in their petition.

Mr. President: in his opinion the correction indicated by the committee in its second proposition is fair, which does not mean that the petition of the merchants with regard to the yardstick is not. Their petition will be attended to by the sovereign congress as soon as it is presented. And even if a petition is not made, he does not think that said sovereign congress will delay very long in taking such a necessary and just action.

Mr. Carrillo: in his opinion all weights and measures should be provisionally corrected within the state, for if there is a legitimate standard for some there should be also for the rest. And, in order to take clear action, an order for the investigation of all classes of weights and measures can be issued; otherwise, it would be egregious to leave marked differences in standards among the towns. This can be avoided by standardizing said weights and measures throughout the state.

Mr. Viesca: the comment made by the gentleman previous speaker appears to him clear, because having present all the standards sent by the ayuntamientos the Honorable Congress can choose the one that seems to it fairest.

Mr. Elizondo, seconded by Mr. Valle, said that this is exactly what the committee proposes.

Mr. President: the difficulty consists in finding the standard that the government may have issued.

El Señor Precidente que toda la dificultad consiste en poderse encontrar el patron que haya dado el Gobierno.

El Señor Carrillo: que en caso de no encontrarse este, el Honorable Congreso calificará cual es el mas justo de todos los que remitan los Ayuntamientos.

El Señor Campos que los Ayuntamientos de algunos Pueblos en donde hay diversidad de medidas acaso no hallarán por esta causa patron que remitir.

El Señor Carrillo que en este caso se arreglarán aquellos Ayuntamien<tos> por los patrones que á su juicio sean mas justos.

El Señor Campos que en su concepto es justo el arreglo de todas las medidas pero que esto no deba hacerse hasta que el Congreso general lo determine.

El Señor Precidente que por las observaciones hechas por algunos Señores preopinantes, ha venido en acuerdo de la alteracion que puede causar el arreglo uniforme de medidas en todo el Estado; por lo que le parece mas acomodado á las circunstancias, que cada Ayuntamiento arregle lo posible las medidas de la comprehencion de su mando como otro Señor preopinante ha propuesto.

El Señor Campos que esta fué su opinion en la sesion anterior.

El Señor Carrillo que en este caso nada tiene que hacer el Honorable Congreso en el particular, por que esta medida economica toca á los Ayuntamientos.

Declarado que el asunto estaba bastantemente discutido se acordó buelva la proposicion á la Comision para que en ella refunda la primera.

Se levantó la sesion.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

Mr. Carrillo: in case one is not found, this Honorable Congress can judge which one is fairest among those submitted by the ayuntamientos.

Mr. Campos: the ayuntamientos of some towns in which variations among weights and measures exist for this reason may not find a standard to forward.

Mr. Carrillo: in that case the ayuntamientos will make corrections based on the standard they judge fairest.

Mr. Campos: his view it is right to correct all weights and measures, but that it should not be done until the general congress deems it appropriate.

Mr. President: from the comments made by some gentlemen previous speakers, he has come around to agree that the standardization throughout the state may cause confusion. For that reason, it seems to him best under the circumstances that each ayuntamiento correct to the degree possible all the weights and measures within its purview as the gentleman previous speaker proposes.

Mr. Campos: this was his opinion from the previous session.

Mr. Carrillo: in that case the Honorable Congress does not need to do anything in this matter, because economic matters belong to the ayuntamientos.

The matter having been declared sufficiently discussed, there was agreement that the proposition be returned to the committee to be redrafted in line with the first proposition.

The session adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Jose María Viesca, Secretary Deputy, [rubric]

Sesion publica Extraordinaria del 1.º de Noviembre de 1.824.

Presidencia del Señor Musquiz

Se dió principio con la lectura del Decreto del Soberano Congreso general de 27. de Agosto de este año que trata de la eleccion de doce individuos para la Suprema Corte de justicia despues de la cual el Señor Precidente tomó la palabra y dijo que conforme á lo prevenido en el Decreto que acaba de leerse puede desde luego procederse á la eleccion que ordena; por ser señalado el dia de hoy al efecto en cuyo cumplimiento se procedió á la eleccion por escrutinio secreto mediante cedulas y resultaron electos en primer lugar el Ciudadano Prisciliano Sanchez con once votos totalidad de los miembros de que se compone esta Legislatura: en segundo lugar el Ciudadano Miguel Dominguez con once votos: en tercer lugar el Ciudadano Francisco Molinos del Campo con seis votos habiendo sacado los otros cinco el Ciudadano Juan Ygnacio Godoy: en quarto lugar el Ciudadano Manuel Argüelles con once votos: en quinto lugar el Ciudadano José Maria Jaúregui con once votos: en sexto lugar el Ciudadano José Ygnacio Espinosa con diez votos, habiendo resultado el otro á favor del Ciudadano José Mariano Marin: en septimo lugar el Ciudadano Victoriano Mateos con siete votos resultando los otros cuatro á favor del Ciudadano José Mariano Marin: en octavo lugar el Ciudadano José Antonio Mendes con seis votos resultando en esta votacion dos á favor del Ciudadano Carlos Maria Bustamante uno al del Ciudadano Juan Ygnacio Godoy otro al del Ciudadano Benito José Guerra, y otro al del Ciudadano Mariano Herrera. Para el nombramiento del noveno individuo no resultó pluralidad absoluta de votos por que obtuvieron el Ciudadano Benito José Guerra quatro, el Ciudadano Carlos Maria Bustamante dos, el Ciudadano Mariano de Herrera y Molina dos, y los Ciudadanos Juan Ygnacio Godoy, Ygnacio Ayala y Cresencio Rejon uno cada uno; por cuya razon se pasó al desempate de los Ciudadanos Bustamante y Herrera y resultó el primero con nueve votos y el segundo con dos; por cuya razon entró aquel en segundo

Special open session, November 1, 1824.

Mr. Múzquiz presiding.

The session opened with a reading of the sovereign general congress's decree of August 27 of this year, which treats of the election of twelve individuals for the Supreme Court of Justice. Mr. President then took the floor and said that in accordance with what is required in the decree just read, the requisite election should take place, as today is the designated day. In fulfillment of which, the election was proceeded to and by secret written ballot the following were elected: in first place Citizen Prisciliano Sánchez with eleven total votes of the gentlemen comprising this legislature; in second place Citizen Miguel Domínguez with eleven votes; in third place Citizen Francisco Molinos del Campo with six votes, the other five having gone to Citizen Juan Ignacio Godoy; in fourth place Citizen Manuel Argüelles with eleven votes; in fifth place Citizen José María Jáuregui with eleven votes; in sixth place Citizen José Ignacio Espinosa with ten votes, the other having gone in favor of Citizen José Mariano Marín; in seventh place Citizen Victoriano Mateos with seven votes, the other four having gone in favor of Citizen José Mariano Marín; in eighth place Citizen José Antonio Méndez with six votes, with two votes in favor of Citizen Carlos María Bustamante, one to Citizen Juan Ignacio Godoy, one to Citizen Benito José Guerra, and another to Citizen Mariano Herrera. In the choice of the ninth individual no one received a plurality of votes because Citizen Benito José Guerra received four, Citizen Carlos María Bustamante two, Citizen Mariano de Herrera y Molina two, and Citizens Juan Ignacio Godoy, Ignacio Ayala, and Crescencio Rejón one each. A tiebreaker was then undertaken between Citizens Bustamante and Herrera, with the former receiving nine votes and the latter two. Following that, the former entered into a second round of voting with Citizen Guerra, who was elected to the ninth place with six votes. For the tenth member Citizen

escrutinio con el Ciudadano Guerra, y resultó electo este en noveno lugar con seis votos: para el decimo individuo resultaron nombrados el Ciudadano Carlos Maria Bustamante con tres votos, el Ciudadano Ygnacio Ayala con otros tres, y los Ciudadanos Valentin Gomes Farias, Mariano Herrera y Molina, Manuel Cresencio Rejon, Pedro Velez y Juan Vicente Campos con uno cada uno, por lo que pasandose á segundo escrutinio entre los Ciudadanos Bustamante y Ayala que reunieron la mayoría de sufragios resultó electo aquel en decimo lugar con ocho votos. Para el nombramiento del undecimo individuo obtuvieron el Ciudadano Ygnacio Ayala quatro sufragios, el Ciudadano Mariano Herrera y Molina uno; y los Ciudadanos Valentin Gomes Farias, Francisco Manuel Sanchez de Tagle y Juan Vicente Campos dos cada uno; por cuya razon se pasó al desempate de los tres ultimos, y resultaron á favor del Ciudadano Farias seis sufragios al de los Ciudadanos [tachado] Tagle y Campos dos para cada uno quedandose sin votar en esta vez el Ciudadano Campos por haberlo acordado asi el Congreso, y entrando en segundo escrutinio el primero de estos con el Ciudadano Ayala que obtuvo en la votacion la mayoría resultó electo en undecimo lugar el Ciudadano Valentin Gomes Farias con ocho votos.

El Señor Precidente dijo: que el duodecimo individuo que se vá á nombrar es para Fiscal como está mandado por el Soberano Decreto de la materia; y en tal concepto se procedio á su nombramiento, del cual resultó electo el Ciudadano Juan Ygnacio Godoy con nueve votos, habiendo sacado los otros dos el Ciudadano Mariano Herrera y Molina.

El Señor Presidente dijo: que estando concluido el nombramiento por esta Legislatura, de los doce individuos para la Suprema Corte de Justicia y no siendo otro el obgeto se levanta la sesion de este dia.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

Carlos María Bustamante received three votes, Citizen Ignacio Ayala received three, and Citizens Valentín Gómez Farías, Mariano Herrera y Molina, Manuel Crescencio Rejón, Pedro Vélez, and Juan Vicente Campos each received one. Passing to a second round between Citizens Bustamante and Ayala, who received the majority of votes, the former was elected to the tenth place with eight votes. In the election of the eleventh member Citizen Ignacio Ayala four votes, Citizen Mariano Herrera y Molina one, and Citizens Valentín Gómez Farías, Francisco Manuel Sánchez de Tagle, and Juan Vicente Campos each two. For this reason a tiebreaker was held among the last three, resulting favor of Citizen Farías with six votes to the two votes each for Citizens Tagle and Campos, Citizen Campos not voting in this round by agreement of the congress. In the second round the first of these with Citizen Ayala, who obtained the majority of votes, Citizen Valentín Gómez Farías was elected to the eleventh place with eight votes.

Mr. President said that the twelfth member to be chosen was in the position of attorney general, as ordered by the sovereign decree on the subject. In observance of which, the election was proceeded to, and Citizen Juan Ignacio Godoy was chosen with nine votes, the other two having been obtained by Citizen Mariano Herrera y Molina.

Mr. President said that this legislature having concluded its election of the twelve members of the Supreme Court of Justice, and there being no other business, the day's session was adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Jose María Viesca, Secretary Deputy, [rubric]

Sesion del dia 2.
de Noviembre de 1.824.
Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador del Estado.

Vno en que inserta el del encargado de la Secretaría de Estado y del Despacho de Relaciones interiores y exteriores de 19. de octubre ultimo en que dice ha dado cuenta al Ecselentisimo Señor Precidente de los Estados-Unidos Megicanos con el pliego de esta Legislatura en que avisa de la medida que adoptó de trasladar á esta Villa el Dinero que havía ecsistente en la Administracion de Tabacos de Monclova para atender á sus gastos precisos.

Otro: en que avisa haber circulado la resolucion de esta Legislatura referente á que se suspenda por ahora el cobro de la contribucion personal directa en todos los Pueblos del Estado en que se haya planteado.

Otro en que avisa de la circulacion del Decreto de este Honorable Congreso Numero 10. en que se prebiene el ceremonial con que ha de recivirse en la Yglecia al Gobernador del Estado quando asista de etiqueta.

Otro en que comunica haberse puesto de acuerdo con el Cura Parroco de esta Capital para que no se haga uso de las Campanas en las horas de sesion sino moderadamente y en los casos precisos como se le prebino en orden de 16. del pasado.

Otro en que inserta oficio del Gefe Politico que fué de Tejas en que avisa no haber verificado la entrega del Archivo de su cargo por que ni el Alcalde 1.º ni el Ayuntamiento de Bejar han querido recivir sus ultimas contextaciones oficiales.

Y otro en que avisa haber publicado y circulado el Decreto numero 9. de esta Legislatura que señala las formalidades que deben observarse en la publicacion y juramento de la Constitucion Federal de los Estados-Unidos Megicanos.

Session of November 2, 1824.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous meeting having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up:

One containing a communication from the individual in charge of the Ministry of State dated October 19 ultimo, in which he says he has informed His Excellency Mr. President of the United States of Mexico of this Legislature's document reporting the steps taken to transfer to this town the money existing in the tobacco office of Monclova in order to meet its urgent needs.

Another, in which he reports having circulated this Legislature's resolution that the collection of the direct tax be suspended in those towns in the state where it may have gone into effect.

Another, in which he reports the circulation of his Honorable Congress's decree number 10, which establishes the ceremonials with which the Governor is to be received in church when attending in an official capacity.

Another, in which he communicates having reached an agreements with the parish priest of this capital so that the church bells will not be rung during sessions, and only moderately in urgent cases, as advised in the order of 16 ultimo.

Another, containing a communication from the former political chief of Texas in which he reports not having turned over the archive in his charge, because neither the first *alcalde* nor the *ayuntamiento* of Béxar has wanted to accept his latest official communications.

And another, in which he reports having published and circulated Decree Number 9 of this Legislature, which details the formalities to be observed in the publication and oath to the Federal Constitution of the United States of Mexico.

De enterado y que se contexte asi al Gobernador por lo respectivo al penultimo.

Se leyó otro oficio del Gobernador en que avisa haber dispuesto el arresto del Alcalde 1.º de esta Villa Licenciado Don José Maria Letona y tomado todas las demas providencias que se le prebienen por este Honorable Congreso con fecha 30. del pasado Octubre.

El Señor Precidente dijo: que en la sesion secreta en que se trató este asunto quedó acordado se leyese en sesion publica el dictamen que dió la Comision y demas documentos consernientes para inteligencia del publico, por lo que le parece que esta es una ocasión oportuna para hacerlo. Asi se acordó y se leyeron el oficio que el Ayuntamiento pasó á dicho Gobernador, la contextacion que este dá á dicha Corporacion, el Decreto puesto por el Gobernador para que informe el Licenciado Don José Maria Letona sobre la pregunta que le hace el Ayuntamiento, su contextacion, el oficio que el Gobernador pasó al Señor Precidente de esta Legislatura, pidiendo su reunion por tener informe que hacer en sesion secreta, el dictamen de la Comision, y orden que en su vista se paso al referido Gobernador.

Se leyó otro oficio del Gobernador en que incluye la felicitacion que hace á este Honorable Congreso el Ayuntamiento de Bejar. Se acordó que se contexte por el mismo conducto haberse oído con agrado.

Otro oficio del mismo Gobernador en que acompaña una representacion documentada del mismo Ayuntamiento de Bejar relativa á las ocurrencias en aquella Ciudad entre dicha Corporacion, Diputacion Provincial y Gefe Politico.

El Señor Precidente dijo: que por lo lato del expediente segun manifiesta, sería muy conveniente se extractase por la Secretaría.

El Señor Ramos: que aunque la representacion del Ayuntamiento de Bejar, sea lata, podrá leerse en publico para la satisfaccion de los expectadores que desearan saber por menor su contenido.

Noted, and that the Governor be answered notified with regard to the penultimate item.

Another communication from the Governor was read in which he gives notice of having ordered the arrest of the first *alcalde* of this town, Lic. Don José María Letona, and taken all other measures addressed to him by this Honorable Congress on October 30 ultimo.

Mr. President said that in the closed session in which this matter was addressed it was agreed that the committee report and other documents relating to it be read in open session for the public's knowledge, and it seems to him that this is the opportune occasion to do it. It was so agreed, and the communication from the *ayuntamiento* to the said Governor, his answer to said body, the Governor's decree that Lic. Don José María Letona respond to the question raised by the *ayuntamiento*, his answer, the Governor's communication to this Legislature's gentleman President asking that it meet to hear his report in closed session, the committee report, and the order that in light of it was sent to the said Governor were all read.

Another communication from the Governor was read containing the *ayuntamiento* of Béxar's congratulations to this Honorable Congress, which agreed to respond through the same channel that it was pleased to hear it.

Another communication from said Governor, containing a documented representation from the said *ayuntamiento* of Béxar regarding the events in that city between said corporation, the provincial deputation, and the political chief.

Mr. President said that because of the evident lengthiness of the file, it would be very convenient that the secretariat abstract it.

Mr. Ramos: that although the representation of the *ayuntamiento* of Béxar may be lengthy, it should be read in public for the satisfaction of those spectators desirous of knowing the details.

El Señor Carrillo: que los Señores Secretarios como que deben estár impuestos del contenido del expediente que dirige á esta Honorable Asamblea el Ayuntamiento de Bejar pueden decir sucitamente la substancia de él.

Mr. Carrillo: that as the gentlemen secretaries should be informed of the contents of the file directed to this Honorable Assembly by the *ayuntamiento* of Béxar, they can succinctly relate its substance.

El Señor Valle como Secretario mas antiguo dijo: que se había recivido este expediente en la Sacretaria cinco ó seis minutos antes de que el Honorable Congreso entrase en la presente sesion, por cuya causa no pudieron enterarse los Secretarios mas que del oficio con que el Gobernador del Estado lo remitió.

Senior secretary Mr. Valle said that the file had been received in the secretariat five or six minutes before the Honorable Congress entered into the present session, for which reason the secretaries were unable to acquaint themselves with anything other than the remittance communication from the Governor.

Se leyó otro oficio del Gobernador en que bajo indice acompaña los Soberanos Decretos y Supremas resoluciones ultimamente recividas que en el se expresan, despues de haberse leído dicho indice á mocion que hizo el Señor Varela se leyó la Suprema orden de 12. de Octubre procsimo pasado que trata de que los Vecinos de las Poblaciones maritimas no hospeden en su casa á ningun extrango [*sic*] sin dar en el momento noticia al Gobernador del Estado ó al Alcalde 1.º del Ayuntamiento.

Another communication from the Governor was read, containing the sovereign decrees and supreme resolutions lately received as detailed in the index. The said index having been read, Mr. Varela moved that the supreme order of October 12 be read, which advises that residents of coastal settlements not lodge any strangers in their homes without immediately notifying the Governor and the first *alcalde* of the *ayuntamiento*.

Se acordó queden asi este como los demás sobre la mesa de la Secretaría para que se enteren de ellos los Señores Diputados y que al Gobernador se contexte de recivo.

It was agreed that this and the rest of the communications be left on the secretariat's table so that the gentlemen deputies acquaint themselves with them and that the Governor be informed of their receipt.

Se leyó el dictamen que presentó la Comision de Comercio referente á la solicitud que hace el Ayuntamiento de Altamira para que este Honorable Congreso represente al general de la federacion, con el fin de obtener su deliberacion soberana sobre que se traslade la Aduana de Pueblo Viejo á Santa Ana de Tampico. Se declaró del momento su discusion, para que pueda aprovecharse el inmediato Correo.

The Commerce Committee's report was read on the *ayuntamiento* of Altamira's request that this Honorable Congress petition the general congress of the federation requesting that it deliberate on the transfer of the customhouse of Pueblo Viejo to Santa Ana de Tampico. The matter was considered for immediate consideration in order to take advantage of the next mail.

El Señor Elizondo como individuo de la Comision dijo: que sin embargo de que esta ha visto en los ultimos periodicos que el asunto de que se trata se ha comenzado á discutir en el Congreso general le ha parecido conveniente presentár su dicho dictamen por si pudiere ser favorable al Ayuntamiento de Altamira.

Committee member Mr. Elizondo said that despite the committee having seen in the latest newspapers that discussion of the matter has begun in the general congress, it seems convenient to the committee to present its report in case it may be favorable to the *ayuntamiento* of Altamira.

El Señor Presidente que en efecto el dia 18. del procsimo pasado Octubre se comenzó á discutir

Mr. President: in fact, on October 18 ultimo the general congress began to discuss the matter at

en el Congreso general el presente asunto, por lo que se toca ahora en el mismo inconveniente que esta Honorable Asamblea tubo para no representar quando recivió la primera peticion del Ayuntamiento de Altamira; pero que sin embargo es de sentir se haga la representacion que la Comision indica en su dictamen.

El Señor Ramos que es de la misma opinion que el Señor Precidente por que no es dificil que la ocurrencia de otros asuntos de mayor gravedad haya suspendido la discusion de este no obstante estar señalado el dia en que debe discutirse, y en este caso puede llegar la representacion de esta Honorable Asamblea á tiempo que pueda obrar los efectos á que haya lugar y que á mas se dará con esto al Ayuntamiento de Altamira una prueba de la fraternidad que este Estado conserva con aquel; mas que si para quando se concluya la dicha representacion se sabe que la discusion del asunto está concluida en este caso se suspenda su remision: y que por cuanto á que los individuos de la Comision de Comercio, tienen adquiridas todas las noticias necesarias para fundar la representacion que se dirija al Soberano Congreso general opina que estos mismos sean los que la hagan en proyecto agregandoseles otro individuo si fuese necesario[.]

El Señor Viesca: que habiendo acordado el Soberano Congreso general no diferir mas que por dos dias la discusion de este asunto como consta de los papeles publicos es de creerse que para esta fecha esté ya concluido, y en este caso será extemporanea la representacion que este Honorable Congreso haga.

El Señor Precidente que ya otro Señor preopinante ha dicho lo que deba hacerse en el caso de que se tenga noticia de estár despachado el asunto antes de remitirse la representacion.

Declarado el punto suficientemente discutido se aprobó el dictamen y quedó acordado que los mismos individuos de la Comision hagan la representacion que se ha de dirigir al Soberano Congreso general.

hand, which presents the same difficulty now as this Honorable Assembly noted in not making a representation when the *ayuntamiento* of Altamira made its first petition. Nevertheless, he feels that the representation indicated in the committee report should be made.

Mr. Ramos: he is of the same opinion as Mr. President, because it is not difficult to believe that other more urgent matters may have arisen to table discussion of this matter despite the date for the discussion having been announced, in which case this Honorable Assembly's representation may arrive in time to have some influence. Moreover, it will give the *ayuntamiento* of Altamira a proof of this state's brotherhood with that one. And, in case we learn that discussion of the matter has concluded before we have finished preparing the representation, its remittance can be suspended. Also, seeing that the committee members have collected all the necessary information to prepare the representation to be addressed to the sovereign general congress, he is of the opinion that they should be the ones to prepare the draft, adding another individual if necessary.

Mr. Viesca: the sovereign general congress having agreed not to defer the matter more than two days, as reported in the newspapers, the matter should be considered closed, in which case this Honorable Congress's representation will be untimely.

Mr. President: a previous gentleman speaker has already said what should be done in case news arrives that the matter has been concluded before the representation is sent.

The matter being declared sufficiently discussed, the report was approved and it was agreed that the members of the committee prepare the representation that should be addressed to the sovereign general congress.

A revised proposition of the Commerce Committee was read in which is summarized the two that it presented in the report it made on the petition of this town's merchants

Se leyó redactada nuevamente una proposicion de la Comision de Comercio en que ha reasumido las dos que tiene presentadas en el dictamen que dió sobre la peticion que hacen los Comerciantes de esta Villa á cerca de la uniformidad de la vara de medir con la demás de la federacion la cual dice asi. Que se diga al Gobernador prevenga á los Ayuntamientos que dentro de un termino proporcionado dén una noticia ecsacta y circunstanciada de los Patrones á que deben estar arregladas en sus respectivos distritos las medidas de vareage, liquidos, y Semillas dando cuenta oportuna al Honorable Congreso para su alto conocimiento.

El Señor Ramos dijo: que en su concepto está la redaccion arreglada á lo acordado por esta Honorable Asamblea en la discusion del dia 30. del procsimo pasado Octubre, pero sabiendo que por uno de los Diputados del Congreso general se vá á hacer proposicion para que se arreglen las medidas en todos los Estados de la federacion, puede esperarse la resolucion del Soberano Congreso que en su concepto debe ser muy breve, tanto que cree que para quando se circule ni aun se hayan tomado las providencias necesarias por esta Honorable Asamblea para la uniformidad de las de este Estado.

El Señor Viesca: que habiendose ya tomado en consideracion por este Honorable Congreso el dictamen y proposicion que la Comision de Comercio tiene presentada es de sentir que lo que acaba de decir el Señor preopinante no es obstaculo para que se tomen las providencias que se jusguen necesarias al arreglo de medidas dentro del Estado.

El Señor Precidente que la Comision no ha llenado el obgeto á que ha debido contraherse en su dictamen en la nueva redaccion que presenta, por que nada dice en la parte expositiva de los motivos que ha tenido para haberlo hecho.

El Señor Arce: que en nada se ha desviado la Comision en la proposicion que presenta, por que esta hecha con arreglo á lo acordado por este Honorable Congreso en la discusion del dia 30. del pasado.

regarding standardization of the yardstick with those of the rest of the federation, and which states as follows: That the Governor be told to advise the *ayuntamientos* that within a set time they make an exact and detailed report to the Honorable Congress for its superior knowledge of the standards to which all measures of length, liquids, and dry weights should be set within their respective districts.

Mr. Ramos said that in his conception the draft conforms with what was decided by this Honorable Assembly in the discussion of October 30 ultimo, but that having learned from a deputy to the general congress that a proposal will be presented to standardize all weights and measures throughout the states of the federation, the sovereign congress's resolution of the matter should be awaited, which in his estimation will be briefly. It is his belief that when it is circulated this Honorable Assembly will not yet have taken the necessary steps to standardize the measures within the state.

Mr. Viesca: this Honorable Congress, already having taken into consideration the Commerce Committee's report and proposition, he feels that what the previous gentleman speaker has just said is not an obstacle to taking the steps thought necessary to correct all the weights and measures within the state.

Mr. President: the committee has not fulfilled the object to which it should have restricted itself in the revised report it presents, because it says nothing in the narrative section about the reasoning behind it.

Mr. Arce: the committee has not in any way wandered in the proposition it presents, because it was prepared in accordance with this Honorable Congress's decision in the discussion of 30 ultimo.

Question: has the matter been sufficiently discussed? The answer was yes, and it was agreed that it be returned to the committee to be again revised, expressing in its narrative section the reasons for the revision.

Se preguntó si el asunto estaba bastantemente discutido. Se declaró que si y quedó acordado buelba á la Comision para que lo redacte nuevamente, motivando en su parte expositiva la causa de esta nueva redaccion.

Se leyó una representacion que hace el Ciudadano Yldefonso Lopez en que solicita uno de los destinos de esta Secretaría.

Que se reserve para quando se discuta el dictamen que tiene presentado la Comision de policía sobre las plazas que debe haber y ocuparse en esta Secretaría para su desempeño.

Se entró en la discusion general del dictamen de la Comision de Relaciones obre la proposicion que hizo el Señor Valle á fin de que se invite al Honorable Congreso de Nuevo Leon para que disponga que laparte de Archivo que corresponde á este Estado, se remita por serle interesante tener á la vista muchos antecedentes de que carece cuya discusion estaba reservada para quando hubiese oportunidad.

El Señor Precidente dijo: que necesariamente deben erogarse gastos en la separacion y conduccion del Archivo

que á este Estado corresponda y que en punto á esto nada consulta la Comision como debía haber hecho, por lo que sería muy bueno que la Comision de Realaciones ó los Señores Secretarios de esta Legislatura se pusiesen de acuerdo con los de aquella, para la division de Archivos y á fin de que de este modo se pudiesen partir los gastos.

El Señor Ramos: que habiendo como hay un Decreto del Supremo Poder Ejecutivo para que los asuntos que respectivamente toquen á cada Estado se pasen á sus Diputaciones Provinciales ó Legislaturas quando estas se instalen, parece que esta no tiene otra cosa que hacer que reclamár el cumplimiento de dicho decreto en los terminos que la Comision dice en su primera proposicion.

El Señor Viesca como individuo de la Comision dijo: que aunque esta no habla de gastos ni propone de que parte deban salir estos, es claro que han de ser pagados de las Rentas pertenecientes al Estado y entre tanto que estas

A petition from Citizen Ildefonso López was read in which he solicits one of the positions in this secretariat.

To be reserved for when the report of the Administration Committee is read regarding what positions this secretariat requires to do its work.

A general discussion began on the report of the External Relations Committee regarding the proposition made by Mr. Valle with the object of inviting the honorable congress of Nuevo León to provide for the transmittal of that part of the archives pertaining to this state, because of the interest there is in having available many records that it lacks, discussion of which had been tabled for a more opportune time.

Mr. President said that necessarily there will be expenses involved in the sorting and transmittal of the archive corresponding to this state, on which point the committee offers no opinion, although it should have done so. For which reason it would be very good for the External Relations Committee or the gentlemen secretaries of this Legislature to agree with their counterparts in [Nuevo León] on the sorting of the archives in order to divide the costs.

Mr. Ramos: there being a decree from the supreme executive power that all matters touching on the respective states be forwarded to their provincial deputations, or to their legislatures when these are installed, it appears to him that this body can do nothing but demand compliance with said decree in the terms that the committee states in its first proposition.

Committee member Mr. Viesca said that although the committee does not speak of the costs nor from what source they might be paid, it is clear that they should be paid from the state's funds, and that while these are organized, the costs incurred should be taken from the money existing in Congress's treasury.

se arreglan se tome el costo que se haga, del Dinero ecsistente en la Tesorería del Congreso.

El Señor Presidente que en esta no ecsiste otro Dinero que el que se trajo de la Administracion de Tabacos de Monclova y que el que se haya ecsistente para quando el Congreso pueda disponer de las Rentas del Estado debe debolverse al ramo de donde se tomó por lo que decearía que la Comision hiciese una regulacion prudente de los gastos que puedan erogarse en la separacion y conduccion del Archivo.

El Señor Ramos apoyado por el Señor Viesca dijo: que puede no ser facil que la Comision haga un computo prudencial de gastos, por que no puede saver quanto tiempo podrá dilatarse en la separacion de Papeles, respecto á que ignora los que sean estos, y que en su concepto son dos clases de gastos uno para la separacion y otro para su conduccion por lo que le parece que para el primero nada tiene que contribuir esta Honorable Asamblea respecto al Decreto que hay del Supremo Poder Ejecutivo que ha citado y asi solo tiene que graduarse el gasto segundo que no puede ser de consideracion.

El Señor Precidente: que aunque para la separacion de papeles no tenga que erogar gasto alguno este Estado, sin embargo no dejará de sufrirlo en quanto al recivo de ellos, por que como esto debe efectuarse por inventario bajo el cual deben recivirse escrupulosamente como es de estilo, pues de traerse sin este orden, de nada puede servir su traslacion á esta Villa, y siempre habría que erogarse gastos para ordenarlos é inventariarlos.

Se suspendió la discusion de este asunto.

Se agregaron á la Comision de Colonizacion los Señores Campos y Baron de Bastrop, por considerarse asi necesario.

Se levantó la sesion.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

Mr. President: in the treasury there exists no other money than that brought from the tobacco office of Monclova, and as soon as Congress has charge of its own funds, the existing amount needs to be returned to the office from which it was taken. For that reason, he wishes that the committee make a prudent estimate of the expenses that might be incurred in the sorting and transporting of the archives.

Mr. Ramos, seconded by Mr. Viesca, said that it cannot be easy for the committee to make a prudent calculation of expenses because it cannot know how long it will take to sort the papers since it does not know which they might be. In his conception, there are two classes of costs, one for the sorting and another for the transportation, for which reason it appears to him that for the former this Honorable Assembly does not have to contribute anything, citing the decree from the supreme executive power just referred to, and so only the second expense needs to be estimated, which should not be considerable.

Mr. President: although the state may not incur an expense for the sorting of the papers, it will have one upon their receipt, because they should be received according to detailed inventory as customary. Bringing them to this town unorganized will do no good, and there will then be the expense of organizing and inventorying them.

Discussion of the matter was suspended.

It was deemed necessary to add Messrs. Campos and Baron of Bastrop to the Colonization Committee.

The session adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 4. de Noviembre de 1.824.

Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que pide resolucion de este Honorable Congreso á cerca de si deben ó no continuar en el manejo de las rentas del Estado los actuales empleados en ellas para poder arreglar sus providencias.

El Señor Precidente dijo: que el asunto de que trata el Gobernador en este oficio se ha tomado antes en consideracion en sesion secreta por lo que puede quedarse la discusion para la ordinaria del dia de hoy por que necesariamente debe hablarse de la conducta de los empleados.

Se leyó una minuta de representacion que se ha de dirigir al Congreso general de la federacion en apoyo de la solicitud del Ayuntamiento de Altamira que presentó la Comision de Comercio encargada al efecto.

El Señor Presidente dijo: que al citarse los documentos de que se hace mérito al fin de la minuta le parece debe decirse que se ha hecho asi, fiado este Honorable Congreso en la buena feé [*sic*] del Ayuntamiento de Altamira.

El Señor Campos que respecto á que la representacion no debe ser despachada hasta el procsimo Correo, puede quedarse sobre la mesa, la minuta que acaba de leerse para que mejor se enteren de ella los Señores Diputados. Asi se acordó.

Se leyeron las siguientes minutas de contextacion: una para el Ecselentisimo Señor Presidente de los Estados-Unidos Megicanos en que se le acompaña lista de los doce individuos que esta Legislatura ha nombrado para la Suprema Corte de Justicia: otra en que se contexta al Gobernador del Estado haberse recivido su oficio de 1.º del corriente en que acompaña el que le pasó el Gefe Politico que fué de Tejas sobre no haber verificado la entrega del Archivo de su cargo por que ni el Alcalde primero ni el Ayuntamiento han querido recivir sus ultimas contextaciones oficiales: otra de

Session of November 4, 1824.

Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous day having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which he asks this Honorable Congress to decide whether or not the current employees charged with managing the state's funds should continue in order for him to make arrangements.

Mr. President said that the matter that the Governor refers to in the communication has been previously considered in closed session, for which reason discussion can wait for today's regular closed session, since it will necessarily involve discussing the employees' conduct.

The Commerce Committee, as charged, presented a draft of the representation addressed to the general congress of the federation in support of the petition of the *ayuntamiento* of Altamira, which was read.

Mr. President said that in citing the documents cited at the end of the draft, it appears to him that the representation should say that this Honorable Congress has based its support on the good faith of the *ayuntamiento* of Altamira.

Mr. Campos: since the representation will not be sent until the next mail, the draft just read can remain on the table for the gentlemen deputies to better acquaint themselves with it. Agreed.

The following drafts of replies were read: one to His Most Excellent Mr. President of the United States of Mexico, to which is attached a list of twelve individuals that this legislature has nominated for the Supreme Court of Justice; another, in answer to the Governor acknowledging receipt of his communication of the first of the current month, which includes one from the former political chief of Texas regarding not having verified turning over the archive in his charge because neither the first *alcalde* nor the *ayuntamiento* has wanted to receive his last official communications;

contextacion á la felicitacion que hace á este Honorable Congreso el Ayuntamiento de Bejar: y otra en que se acusa recivo de diferentes decretos y resoluciones de los Supremos Poderes de la Federacion que bajo indice remitió el Gobernador á esta Secretaría. Aprobadas.

Se leyó redactada nuevamente la proposicion hecha por la Comision de Comercio sobre la solicitud que hacen diez Comerciantes de esta Capital para que se arreglen en el Estado las varas de medir la cual dice asi: "Que se diga al Gobernador prevenga á los Ayuntamientos que dentro de un termino proporcionado, den una noticia ecsacta y circunstanciada de los Patrones á que deben estar arregladas en sus respectivos distritos las medidas de vareage, liquidos y semillas, dando cuenta oportuna al Honorable Congreso para su alto conocimiento."

El Señor Presidente dijo: que nada dice la Comision en quanto a la nueva redaccion que debe hacer de la primera proposicion que presentó en su dictamen, por que aunque se aprobó substancialmente, se hizo en el concepto de que se había de redactar mas sucinta y sin motivarse.

El Señor Elizondo: que la nueva redaccion que presentó la Comision está conforme á lo acordado por esta Legislatura, por lo que pidió se lean los acuerdos que se han tenido en el particular.

El Señor Presidente que será muy conveniente se haga como el Señor preopinante dice; pero que por ahora no podrá hacerse por que hay asuntos que tratar en sesion secreta y es llegada la hora que esta comiense.

Se levantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

another, answering the congratulations that this Honorable Congress received from the *ayuntamiento* of Béxar; and another, acknowledging receipt of several decrees and resolutions of the supreme powers of the federation under index sent by the Governor to this secretariat. All approved.

The rewritten proposition made by the Commerce Committee regarding the petition presented by ten merchants of this capital for the standardization of the yardstick in the state was read and says as follows: "That the Governor be told to advise the *ayuntamientos* that within a reasonable period of time they provide an exact and detailed notice of the standards to which the measures of length, liquids, and weights should be adjusted in their respective districts, providing the Honorable Congress a timely accounting for its superior knowledge."

Mr. President said that the committee says nothing in the new proposition regarding what should be done regarding the first one, because although it was approved in essence, it was approved with the understanding that it should be rewritten more succinctly and without offering an explanation.

Mr. Elizondo: the new draft presented by the committee conforms to what the Legislature agreed to, for which reason he asks that the decisions made in its regard be read.

Mr. President: it would be very convenient to do as the previous gentleman speaker says; however, there are matters to be dealt with in closed session and the hour has arrived for its commencement.

The open session was adjourned in order to enter into regular closed session.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 6. de Noviembre de 1.824.
Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con una exposicion que el Honorable Congreso del Estado de Megico dirigió al de este manifestandole el modo con que ha sostenido los derechos comunes de todos los Estados de la Federacion.

El Señor Precidente dijo: que en la exposicion que acaba de leerse parece que no solo se manifiesta aquella Honorable Asamblea pidiendo indirectamente la aprobacion de esta Legislatura sino tambien deceando se le contexte sobre el particular por cuya razon opina debe nombrarse una Comision para que se encargue de presentar en minuta la contextacion que debe darse.

El Señor Viesca: que en su concepto no hace otra cosa aquella Honorable Legislatura que preparar á esta para quando se trate de la desmembracion del territorio de aquel Estado.

Al pasar el Señor Presidente á nombrar la Comision que indicó, tomó la palabra el Señor Campos y dijo: que aun no ha acordado esta Honorable Asamblea si se debe ó nó hacer el nombramiento referido.

El Señor Precidente que le parece toca esta facultad al Presidente del Congreso pero que sin embargo diga su sentir en el particular este Honorable Cuerpo.

Se preguntó si se nombra la Comision de que se trata. Se dijo que si.

El Señor Presidente nombró á los Señores Campos, Gutierres y Carrillo por que dijo ser esta una facultad privativamente suya.

Avisaron los Secretarios haberse recivido en el Correo de hoy un ejemplar de la ley de jurados que el Honorable Congreso de Puebla ha mandado observar en aquel Estado; y otros dos impresos que remite la Legislatura de Jalisco referentes el uno al *Yris* de este nombre y el otro al *Suplemento del Sol* numero 497.

Session of November 6, 1824.
Mr. Múzquiz presiding

The minutes of the previous session having been read and approved, a declaration from the honorable congress of the state of Mexico directed to this one was taken up stating how it has upheld the common rights of all the states of the federation.

Mr. President said that the declaration that has just been read from that honorable assembly not only makes an indirect appeal for the approval of this one, but also desires that it be given an answer, for which reason he opines that a committee should be named to take charge of drafting the reply that should be made.

Mr. Viesca: That in his conception that honorable legislature does nothing more than prepare this one for the upcoming discussion of the dismemberment of that state's territory.

After Mr. President proceeded to name the committee he indicated, Mr. Campos took the floor and said that this Honorable Assembly had yet to agree to make the said appointment.

Mr. President: it seems to him that that power corresponds to the President of the Congress. Nevertheless, this honorable body should state its feelings on the matter.

Question: should the committee in question should be named? The answer was yes.

Mr. President named Messrs. Campos, Gutiérrez, and Carrillo, stating that it was within the powers of his office.

The secretaries reported receipt in today's mail of a copy of the law on juries that the honorable congress of Puebla has ordered observed in that state, and two other broadsides sent by the legislature of Jalisco, one by the name of *Yris* and the other the *Suplemento del Sol* number 497.

Se dió cuenta con un oficio en que acompaña una representacion el Ciudadano <Pedro> José Figueroa Vecino de la Villa de Candela, quejandose contra el Alcalde de dicha Villa.

Que pase á la Comision de justicia.

Se leyó una minuta de orden que se debe pasar al Gobernador del Estado en contextacion de su oficio de 2. del corriente en que consulta si deben ó nó continuar en el manejo de las rentas los que han estado Empleados en ellas. Aprobada.

El Señor Elizondo tomó la palabra y dijo: que segun ha visto en los ultimos periodicos está ya discutida en el Congreso general la representacion que ha hecho el Ayuntamiento de Altamira referente á que la Aduana de Pueblo Viejo se uvique en Santa Ana de Tampico, por cuya razon pide al Honorable Congreso se pase una copia del dictamen que en el particular dió la Comision de Comercio y otra de la representacion que en proyecto tiene presentada para dirigirse previa su aprobacion al General de la Federacion en apoyo de la solicitud de dicho Ayuntamiento.

El Señor Presidente apoyado por el Señor Viesca dijo: que supuesto ya este Honorable Congreso ha contextado en otra ocasion al Ayuntamiento de Altamira manifestando que le parece justa su solicitud no tiene por conveniente, se acceda á la indicasion que ha hecho el Señor preopinante.

El Señor Elizondo dijo: que al pedir se pasen las copias referidas á aquel Ayuntamiento no fué otro su obgeto que el de que por este medio se hiciese ver á aquella Corporacion que este Honorable Congreso había atendido á su segunda solicitud, y para que al mismo tiempo viera los trabajos que la Comision había empendido [*sic*] en obsequio de su justicia y prueba de la confraternidad de este Estado con aquel.

El Señor Presidente dijo: que los trabajos de la Comision no debía verlos el Ayuntamiento de Altamira como tales sino como efecto producido por esta Legislatura á favor de su representacion por cuya causa insiste en lo

A communication was taken up that contains a representation of Citizen Pedro José Figueroa, resident of the town of Candela, complaining against the *alcalde* of said town.

Referred to the Justice Committee.

A draft was read of an order to be sent to the Governor in answer to his communication of 2 instant asking whether or not those who manage funds should continue to be employed in that function. Approved.

Mr. Elizondo took the floor and said that he has seen in the latest newspapers that the memorial made by the *ayuntamiento* of Altamira with regard to the relocation of the customhouse of Pueblo Viejo in Santa Ana de Tampico has already been discussed in the general congress. Consequently, he asks this Honorable Congress that a copy of the Commerce Committee report on the issue and a copy of the draft statement it had prepared in support of the petition to be sent to the general congress of the federation before it took action instead be sent to the said *ayuntamiento*.

Mr. President, seconded by Mr. Viesca, said that this Honorable Congress having answered the *ayuntamiento* of Altamira on another occasion, stating that it found its petition just, he does not agree with acceding to the suggestion made by the gentleman previous speaker.

Mr. Elizondo said that his asking that the said copies be remitted to that *ayuntamiento* had no other motive than making that corporation aware that this Honorable Congress had attended to its second petition and, at the same time, have it see the efforts that the committee had undertaken in attention to justice and as proof of the brotherhood between this state and that one.

Mr. President said that the work of the committee should not be seen by the *ayuntamiento* of Altamira as such but as a product of this Legislature in support of its representation, for which reason he insists in what he has stated; however, the

que tiene manifestado; mas que sin embargo el Honorable Congreso resolverá lo que estime conveniente.

Se preguntó si se admite la proposicion que hizo el Señor Elizondo. Se dijo que nó.

Se leyó y continuó la discusion de la segunda proposicion del dictamen de la Comision de Comercio sobre la peticion hecha por diez Comerciantes de esta Villa para que la vara de medir se arregle á la de los demás Estados.

El Señor Elizondo dijo: que quando se suspendió esta discusion quedó acordado que asi que se continuase se leería las [*sic*] parte de las actas anteriores en que constan los acuerdos correspondientes á esta materia.

El Señor Presidente: que en efecto asi se dijo en la ultima discusion por cuya causa puede procederse á la lectura de los acuerdos tenidos en el particular.

Se leyeron y despues continuo el Señor Presidente diciendo que aunque es verdad que se usó de la palabra "refundir" fué malamente usada por que segun el espiritu de la discusion solo se trató de incluirse la vara de medir en la segunda proposicion, pero en el concepto de que no debía dejar de redactarse la primera como estaba ya acordado.

El Señor Campos que la lectura de los acuerdos pasados le parece inutil por que no se hace otra cosa en esto que perderse el tiempo; y que en su concepto aunque se usó de la palabra "refundir" debe entenderse en quanto al pedimento del patron de la vara de medir y no para que se hiciese con toda la proposicion primera, por que en este caso quedaría inutil la discusion tenida para su nueba redaccion en terminos mas sucintos.

El Señor Elizondo dijo: que la Comision redactó nuevamente de dos modos las proposiciones de su dictamen por que habiendo habido dos distintos acuerdos en el particular vacilaba á qual había de estarse; por lo que si el Honorable Congreso lo tenía á bien presentaría la redaccion que en si reservó con lo que leyó redactadas distintamente las dos proposiciones.

Honorable Congress should resolve whatever it determines convenient.

The question was asked if the proposition made by Mr. Elizondo was approved. The answer was no.

The second proposition of the Commerce Committee's report was read and discussion continued regarding the petition made by ten of this city's merchants that the yardstick be adjusted to that of the rest of the states.

Mr. Elizondo said that when this discussion was suspended, it was agreed that upon its resumption those parts of previous minutes containing actions on the matter would be read.

Mr. President: in effect, it was so stated in the last discussion, for which reason a reading of previous actions taken on this matter should be proceeded to.

The minutes were read, and Mr. President continued by saying that although true that use of the word "redrafted" was misused because according to the spirit of the discussion the only intent was to include the yardstick in the second proposition, without having to rewrite the first proposition which was already approved.

Mr. Campos: reading previous decisions seems useless to him because all it does is waste time. In his view, although the word "redrafted" was employed, it should be understood with regard to the request for a standard in the yardstick and not in regard to the whole of the first proposition, in which case the discussion on revising the proposition in more succinct terms would be useless.

Mr. Elizondo said that the committee redrafted the propositions in its report two ways because, there having been two different agreements on the matter, the committee waivered as to which one to follow. For which reason, if the Honorable Congress saw fit, he would present the revision that was held back when the revised propositions were read.

El Señor Presidente dijo: que puede rodar la discusion sobre los terminos en que están redactadas las proposiciones que acaba de leer uno de los individuos de la Comision.

Proposicion 1ª. No ha lugar á la solucitud de los Comerciantes de esta Capital sobre el uso de la vara de medir que pretenden.

El Señor Campos apoyado por el Señor Ramos dijo: que á la proposicion que acaba de leerse le falta expresion, por que su sentido es muy general y no dice al uso de cual vara de medir no ha lugar por <que> aunque es verdad que leyendose la representacion de los Comerciantes se viene en conocimiento de cual es la que pretenden usar; no siempre podrá tenerse dicha representacion presente: por lo que opina se buelba á la Comision para que explique cual es la vara de medir que no se permite usar.

El Señor Precidente fué de la misma opinion exponiendo otras varias razones que dieron mas fuerza á la de los Señores preopinantes.

Se preguntó si buelbe á la Comision. Se dijo que si, para que la redactase nuevamente conforme las observaciones que se han hecho.

Proposicion 2ª. Que se diga al Gobernador prevenga á los Ayuntamientos que dentro de un termino proporcionado, den una noticia ecsacta y sircunstanciada de los Patrones á que deben de estár arregladas en sus respectivos distritos las medidas de vareage, liquidos y Semillas, dando cuenta oportuna al Honorable Congreso para su alto conocimiento.

El Señor Ramos dijo: que á mas de que la proposicion está conforme á las discusiones tenidas en el particular, es al mismo tiempo justa , por que en su concepto siempre conviene que se pida noticia á los Ayuntamientos por conducto del Gobernador de las medidas que se usan en cada Pueblo del Estado para que quando el Congreso general adopte la que debe generalizarse en toda la federacion ya este Honorable Congreso tenga todas las noticias necesarias y pueda con mas desembarazo dictar las providencias que le parezcan justas para su arreglo que solo advierte que se ha usado con

Mr. President said that the discussion could turn on the terms in which the propositions are drafted as just read by one of the committee members.

Proposition 1: The petition of this capital's merchants regarding the yardstick they wish to employ has no merit.

Mr. Campos, seconded by Mr. Ramos, said that the proposition that was just read lacks clarity, because its meaning is too general and does not specify which yardstick has no merit. For, although it is true that in reading the merchants' petition an understanding can be had of which one they intend to use, said petition may not always be available. It is his opinion, therefore, that the proposition be returned to the committee so that it can explain which yardstick is the one whose use is not permitted.

Mr. President was of the same opinion as the gentleman previous speaker, presenting several other reasons that reinforced those of the gentlemen previous speakers.

Question: should it be returned to the committee? The answer was yes, so that it can be redrafted in line with the comments made.

Proposition 2: That the Governor be told to advise the *ayuntamientos* that within a reasonable timeframe they provide an exact and detailed report on the standards to which should be adjusted the length, liquid, and dry measures within their jurisdictions, providing the Honorable Congress a timely report for its better understanding.

Mr. Ramos said that aside from the proposition conforming to the discussions held on the matter, it is also fair, because in his opinion it is appropriate to ask for information from the *ayuntamientos* by way of the Governor regarding the standards used in each of the state's towns, so that when the general congress adopts those which should be used generally throughout the federation this Honorable Congress will have all the information necessary and may with greater

impropiedad de las palabras "á que deben estar arregladas" pudiendose substituir en su lugar si el Honorable Congreso lo tubiere á bien "las que actualmente se usan."

El Señor Elizondo: que de decirse asi como ha insinuado el Señor preopinante podrá resultár que los Ayuntamientos de los Pueblos en que se usen actualmente veinte ó mas medidas distintas no sepan el patron que han de mandar ó tal vez remitirán otros tantos quantas sean las medidas.

El Señor Viesca apoyado por el Señor Campos dijo: que se puede decir para evitar confusiones que manden el Patron de la medida mas justa á juicio del Ayuntamiento.

Se preguntó si la proposicion se buelve á la Comision para que la redacte nuevamente segun las observaciones hechas. Se dijo que si.

A mocion que hizo el Señor Ramos se pasó á tratar si se remite en el procsimo Correo la representacion que este Honorable Congreso ha hecho al general de la federacion, recomendando el asunto que el Ayuntamiento de Altamira tiene pendiente en quanto á que se uvique la Aduana de Pueblo Viejo en Santa Ana de Tampico.

El Señor Viesca apoyado por los Señores Campos y Ramos dijo: que segun consta por los ultimos periodicos ha recaído ya resolucion sobre el particular por cuya causa tienen por inutil la remision de dicha representacion.

Se preguntó si se omite su despacho. Se dijo que si.

Se continuó la discusion de las proposiciones del dictamen de la Comision de Relaciones dado á consecuencia de la proposicion que hizo el Señor Valle para que se invite al Honorable Congreso del Nuevo Leon á fin de que disponga se remita la parte de Archivo que á este Estado corresponda.

El Señor Presidente dijo: que es de sentir buelva á la Comision acompañandole el Decreto del Supremo Poder ejecutivo de 12. de Mayo de este año para que en su vista pueda proponer

discretion dictate the steps it deems fair for their adjustment. He only warns that the words "to which should be adjusted" have been improperly used, and in their place can be substituted, if the Honorable Congress agrees, "to those they currently employ."

Mr. Elizondo: to say as the gentleman previous speaker suggests may result in the *ayuntamientos* in towns where twenty or more different measures are in use not knowing which standards to send, or that some may even send all standards as there are.

Mr. Viesca, seconded by Mr. Campos, said that in order to avoid confusion they might be told to send the standard of the measure the *ayuntamiento* judges most precise.

The question was asked if the proposition should be returned to committee to be redrafted according to the comments made. Yes.

On Mr. Ramos's motion, the question taken up of this Honorable Congress's representation to the federal congress in support of the *ayuntamiento* of Altamira's pending matter regarding the relocation of the customhouse of Pueblo Viejo to Santa Ana de Tampico being sent in the next mail.

Mr. Viesca, seconded by Messrs. Campos and Ramos said that according to the latest newspapers the matter has been resolved, for which reason they believe the remittance of said representation to be useless.

Question: should the mailing not take place? The answer was yes.

Discussion continued on the propositions contained in the report of the Committee on Relations made in response to the proposition made by Mr. Valle that the honorable congress of Nuevo León be invited to finally arrange for the transfer of the part of the archive belonging to this state.

Mr. President said that he feels it should be returned to the committee accompanied by the supreme executive power's decree of May 12 of

lo que jusgue mas conveniente y analogo á las circunstancias.

El Señor Viesca como individuo de la Comision dijo: que en efecto esta no tubo presente quando dió su dictamen el Decreto que el Señor Presidente cita por lo que conviene en que se le debuelba para en su vista dictaminar con mas acierto.

Se preguntó si se buelve al dictamen á la Comision. Se dijo que si.

El Señor Ramos tomó la palabra y dijo: que hace muy pocos minutos que se acordó por esta Honorable Asamblea no se remita al Congreso general la representacion que se había acordado antes se se hiciese á favor del Ayuntamiento de Altamira para que la Aduana de Pueblo Viejo se mude á Santa Ana de Tampico, ni tampoco se convino con la proposicion que hizo el Señor Elizondo para que se remitiese al expresado Ayuntamiento copia del dictamen de la Comision y de la representacion que en proyecto presentó la misma en apoyo de la solicitud del mencionado Cuerpo Municipal pero que no obstante pide se dé noticia al suso dicho Ayuntamiento de los motivos que ha havido para no poderse representar á su favor pues de otro modo no podrá tener noticia de las resoluciones que esta Honorable Asamblea tubo á bien tomar á consecuencia de su ultima solicitud.

El Señor Elizondo dijo: que quando su señoría hizo la proposicion que el Señor preopinante cita fue creyendo se accediese á ella, por que ya se ha visto que por los individuos de otra Comision en asunto secreto se ha pedido se publique su dictamen y asi se ha acordado por esta Honorable Asamblea por lo que le pareció que menos dificil sería se pasasen al Ayuntamiento de Altamira las copias que indicó.

El Señor Presidente dijo: que ya el Honorable Congreso ha resuelto en este punto lo que le ha parecido conveniente, por lo que si el Señor preopinante gusta tomár la palabra puede hacerlo pero precisamente para hablar á cerca de la proposicion que hizo el Señor Ramos.

this year so that it can determine as it deems fitting and fair under the circumstances.

Committee member Mr. Viesca said that, in effect, the committee did not have at hand the decree that Mr. President cites when it made its report, for which reason it is advisable that the proposition be returned in order to better decide on the matter.

Question: should the report be returned to the committee? Yes.

Mr. Ramos took the floor and said that just a few moments ago this Honorable Congress agreed not to send to the general congress the representation that had been agreed to in support of the *ayuntamiento* of Altamira's request that the customhouse of Pueblo Viejo be moved to Santa Ana de Tampico. However, there was no decision on the proposition made by Mr. Elizondo that a copy of the committee report and of the representation that the committee prepared in support of the said municipal council's request be sent to the said *ayuntamiento*. Nevertheless, he asks that the said *ayuntamiento* be notified of the reasons why it has not been possible to make the representation in its favor, for otherwise it will not be informed of the decisions of this Honorable Assembly thought fit to take in regard to its latest request.

Mr. Elizondo said that when he made the proposition that the previous gentleman speaker references it was in the belief that it would be agreed to, because as we know from the members of another committee taking up the matter in closed session, there is a request to publish the report, which has been agreed to by this Honorable Assembly. For which reason, he thought it less problematic to send the said copies to the *ayuntamiento* of Altamira.

Mr. President said that the general congress has resolved the matter as it thought fitting, so that if the gentleman previous speaker would like to take the floor, he may do so exclusively to speak on the proposition presented by Mr. Ramos.

Se preguntó si se accede á la proposicion que el Señor Ramos ha hecho. Se dijo que si y se acordó que asi se haga.

El Señor Ramos añadió que pedía tambien se felicitase al Ayuntamiento de Altamira por el buen resultado de la representacion que hizo al Congreso general, para que se pusiese una Aduana en Santa Ana de Tampico.

El Señor Campos dijo: que por los beneficios comunes no se puede felicitar á un Ayuntamiento por que en tal caso puede hacerse mas bien al Congreso del Estado á que aquel pertenece.

El Señor Presidente que puede hacerse no una felicitacion sino una congratulacion por el feliz exito del resultado de su solicitud.

El Señor Campos: que ni aun asi como propone el Señor Presidente le parece decoroso; por cuya razon es de sentir se omita la ultima indicacion del Señor Ramos.

El Señor Presidente que es bastante grandiosa la causa que hay para hacerse la congratulacion, por el beneficio que resulta al Estado de Tamaulipas á este y otros, por cuya razon nada tiene de indecorosa y antes si, es una prueba de confraternidad.

Se preguntó si á la proposicion que ha hecho el Señor Ramos se aumenta su ultima indicacion. Se dijo que nó.

Se lebantó la sesion.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

Question: should the proposition presented by Mr. Ramos be accepted? The answer was yes, and it was agreed that it be done.

Mr. Ramos added that he also asked that the *ayuntamiento* of Altamira be congratulated on the good results of the petition it made to the general congress to place a customhouse in Santa Ana de Tampico.

Mr. Campos said that it would be mutually beneficial not to congratulate an *ayuntamiento*, but rather it might be better to address the congress to which it belongs.

Mr. President: instead of a congratulatory message, an acknowledgment for the happy success of the petition may be made.

Mr. Campos: not even in the way proposed by Mr. President does it seem to him dignified. For that reason, he feels that Mr. Campos's last suggestion be rejected.

Mr. President: there is great reason to send congratulations because of the benefit that will result to the state of Tamaulipas, this one, and others. Consequently, there is nothing undignified about such a message, but rather, it is a proof of brotherhood.

Question: should Mr. Ramos's proposition be added to it the last suggestion? No.

The session adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 9. de Noviembre de 1.824.
Presidencia del Señor Musquiz.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se trató de entrar en la discusion general del

Session of November 9, 1824.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, discussion followed

dictamen de la Comision de policía sobre el plan de la Secretaría del Congreso que tiene presentado, y al irse á leer tomó la palabra el Señor Presidente y dijo: que aun no se han repartido á los Señores Diputados las copias de los articulos ó proposiciones que dicho plan contiene como esta acordado; por lo que le parece se suspenda su discusion hasta que dichos Señores Diputados se enteren por las copias que se les deben pasar.

Asi se acordó.

Se dió primera lectura á una proposicion hecha por el Señor Varela, referente á que se invite al Honorable Congreso de Nuevo Leon para que si está liquidada la cuenta de la contribucion colectada en el año de 1821. para gastos de una expedicion contra las naciones barbaras del norte, se remita á esta Legislatura para los fines que previno el Supremo Poder Ejecutivo en su orden de 12. de Mayo de este año.

Se hizo lo mismo con otra del Señor Elizondo en que pide se felicite al Soberano Congreso general por haber sancionado la Constitucion federal de los Estados-Unidos Megicanos. Su autor tomó la palabra y dijo: que siendo tan sencillo su contenido, pueden escusarse los tramites que el Reglamento previene y declararse del momento su discusion si asi lo tubiere á bien el Honorable Congreso.

Se declaró del momento y se aprobó la proposicion nombrandose al efecto una Comision para que haga la minuta de felicitacion al Congreso general compuesta de los Señores Elizondo y Varela.

A mocion que hizo el Señor Elizondo á cerca de otra proposicion suya para que se dé un manifiesto á los Pueblos de este Estado, haciendoles ver los ardientes deceos de este Honorable Congreso para contribuir á su felicidad, sobre la cual quedó acordado se nombraría una Comision: se pasó a tratar el asunto, y tomando la palabra el Señor Presidente apoyado por el Señor Campos dijo: que no le parece oportuno se haga ahora el manifiesto que el Señor <preopinante> pidió

on the report the Administration Committee has presented on the plan for Congress's secretariat. And, having been read, Mr. President took the floor and said that as of yet copies of the articles and propositions contained in said plan had not been distributed to the gentlemen deputies as agreed. Consequently, he believes discussion should be tabled until said gentlemen deputies become acquainted with the copies that will be distributed to them.

Agreed.

First reading was given to a proposition presented by Mr. Varela inviting the honorable congress of Nuevo León to remit to this Legislature any existing amount in the account for the 1821 tax to cover the expenses of a campaign against the barbarous nations of the north for the ends specified in the supreme executive power's order of May 12 of this year.

The same was done with another proposition from Mr. Elizondo in which he asks that the sovereign general congress be congratulated for having approved the Federal Constitution of the United States of Mexico. Its author took the floor and said that the proposition's contents being so simple, the rules might be suspended so that discussion can take place immediately, if the Honorable congresses sees fit.

The question was called and the proposition was approved. A committee consisting of Messrs. Elizondo and Varela was named to draft the text of the congratulatory message to the general congress.

On a motion of Mr. Elizondo regarding another proposition of his for preparing a declaration to the towns of this state to make them see the ardent wishes of this Honorable Congress to contribute to their happiness, there was agreement to appoint a committee. The matter was taken up and Mr. President, seconded by Mr. Campos, took the floor and said that it does not appear to him that now is the opportune time to prepare the declaration

en su proposicion, el qual podrá hacerse si el Honorable Congreso lo tubiere á bien, quando se sancione la Constitucion del Estado, que es con lo que se debe dar prueba de los ardientes deseos de esta Legislatura; con lo que los Pueblos quedarán mas satisfechos que con la anticipacion de palabras politicas, por cuya razon opina se reserve tal manifestacion hasta ese tiempo. Asi quedó acordado.

Se continuó la discusion del articulo 58. del Reglamento interior para el Congreso del Estado que quedó pendiente hasta que se reuniesen los Señores Diputados que se hallaban ausentes.

Se leyó y en seguida tomó la palabra el Señor Campos y dijo: que habiendose reservado la discusion de este articulo por hallarse ausentes tres Diputados que aun no se reunían á esta Legislatura, parece que hoy subsiste el mismo inconveniente, por que casualmente han dejado de asistir igual numero aunque distintas personas, por lo que opina se suspenda dicha discusion hasta la sesion inmediata en que acaso no faltará ninguno.

El Señor Carrillo: que las razones en que se fundó este Honorable Congreso para resolver que se suspendiese la discusion de este articulo, fueron las mismas que el Señor preopinante indica, las cuales se tubieron por de importancia; por lo que subsistiendo ahora la misma causa, es del mismo parecer.

Se preguntó si se reserva la discusion de este articulo para quando no falte ninguno de los Señores Diputados. Se dijo que si.

Articulo 65. Los que perturben de cualquier modo el orden serán despedidos del salon en el mismo acto: si la falta fuere mayor se tomará con ellos la providencia á que haya lugar hasta su detencion, bajo la correspondiente custodia. Averiguado el hecho y resultando motivos suficientes, se entregarán dentro de 24. horas al Juez competente.

Continuó la discusion de este articulo tomandose en consideracion por partes como fué acordado en la sesion del 12. de Octubre y habiendose leído hasta la palabra "el mismo

that the gentleman previous speaker asks for in his proposition. Such a declaration may be prepared, if the Honorable Congress sees fit, when the state constitution is approved. That will be the means to give proof of the ardent wishes of this legislature, and thus will the towns be better satisfied than with premature political talk. For that reason, he is of the opinion that such a declaration be tabled until that time. Approved.

Discussion of article 58 of the rules of procedure of Congress continued, having been left pending until the absent deputies could meet.

Having been read, Mr. Campos immediately took the floor and said that the discussion of the article having been tabled until the absent deputies who had not yet joined the Legislature could meet, it seemed to him that the same obstacle existed today. For, coincidently, the same number of members, although different individuals, have failed to attend. Consequently, he is of the opinion that said discussion be suspended until the next session, when perhaps no one will be absent.

Mr. Carrillo: the reasons on which the Honorable Congress based its decision to suspend the discussion of this article were the same as indicated by the gentleman previous speaker, which were regarded as important. Thus, the same reason existing at present, he is of the same opinion.

Question: should discussion of this article be tabled until such time as none of the gentlemen deputies is missing? Yes.

Article 65. Those who in any way disturb good order will immediately be removed from the hall. If the fault is egregious, the necessary measures will be taken with them, including their detention under the corresponding authority. The act having been investigated and the evidence found sufficient, they will be turned over to the competent judge within 24 hours.

Discussion continued on this article, dividing it in parts as agreed to in the

acto" dijo el Señor Viesca que no le parece justa la resolucion de despedirse del salon á los que perturben el orden sin ser antes llamados á él, hasta por tercera vez.

El Señor Presidente: que en su concepto será muy conveniente se lea el articulo 10. del Reglamento interior del Congreso de Jalisco que trata de esta materia.

Se leyó en efecto y despues el Señor Campos pidió se hiciese lo mismo con el articulo 60. del Reglamento del Congreso general. Se procedió á su lectura y despues el Señor Viesca dijo: que le parece mas aproposito [*sic*] la 1ª. parte del articulo 10. del Reglamento de Jalisco.

El Señor Campos que cree debe tenerse consideracion al publico, por lo que no se conforma con la parte primera del articulo que se discute; y en su concepto debe substituirsele la del diez de Jalisco como ha dicho el Señor preopinante.

El Señor Precidente que sin duda la mira que se tuvo para decirse en esta primera parte del articulo que se despidan del salon á los que perturben el orden, fué en atencion á que solo estos deben sufrir la pena de no poder continuar oyendo la discusion pues que no hay una razon para que sufran el mismo efecto todos los expectadores lebantandose la sesion, por la falta de respeto que hayan cometido dos ó tres de ellos.

El Señor Viesca que la refleccion que ha hecho el Señor Presidente le parece justa y por lo mismo retira la opinion que tiene manifestada por el articulo del Reglamento del Congreso de Jalisco.

El Señor Campos: que no se opone á que se hagan salir los perturbadores pero que en su concepto esto debe <ser> si no se aquietasen despues de haberse llamado al orden.

El Señor Carrillo que en efecto primero conviene llamarse al orden y si no se consigue tomarse las providencias que la parte del articulo que se discute prebiene; pero para que no haya

session of October 12. And having read up to the word "immediately," Mr. Viesca said that the decision to remove from the hall those who disturb the order does not seem fair to him without first calling them to order three times.

Mr. President: in his view it would be very useful to read article 10 of the rules and procedures of the congress of Jalisco, which deals with the issue.

Having been read, Mr. Campos asked that the same be done with article 60 of the rules of the general congress. Having been read, Mr. Viesca then said that to him the first part of article 10 of the rules of Jalisco seemed more to the point.

Mr. Campos: he believes that the public should be considered, for which reason he does not agree with the first part of the article under discussion. In his view, the language of article 10 of Jalisco should be substituted as stated by the gentleman previous speaker.

Mr. President: The intention in declaring in the first part of the article that those who disturb good order should be removed from the hall is that only they should suffer the penalty of not being able to continue hearing the discussion, there being no reason to make all the spectators suffer by adjourning the session because of the lack of respect shown by two or three of them.

Mr. Viesca: the explanation made by Mr. President appears to him fair, for which reason he withdraws his previous opinion in favor of the article from the rules of the congress of Jalisco.

Mr. Campos: he is not opposed to having the unruly leave, but in his opinion this should only happen if they do not settle down after being called to order.

Mr. Carrillo: indeed, it would be best to make a call to order, which if it does not happen, those measures may be taken that are provided for in the article under discussion. However, in order to avoid any doubt that this is the intent, the necessary language should be added.

duda en ningun tiempo puede explicarse asi añadiendosele las palabras necesarias.

Despues de otras reflecsiones que se hicieron fué aprobada con las palabras de ser llamados al orden, volviendose al efecto á la Comision para que la redacte nuevamente.

Se leyó lo que sigue hasta la palabra "custodia" y el Señor Elizondo dijo: que podría suspenderse la discusion de todo el articulo hasta que la Comision presente nuevamente redactada la primera parte que se le ha buelto por si fuere necesario hacer alguna variacion aun en la segunda.

El Señor Campos: que la nueva redaccion no debe alterar la substancia de la primera parte del articulo, por que solo se le han de aumentar las palabras necesarias para que los que perturben sean llamados al orden; por cuya razon le parece no debe suspenderse la discusion de las demás partes del articulo.

Quedó aprobada esta parte.

Se leyó la parte tercera hasta las palabras "al Jues competente" y fué aprobada sin discusion.

El Señor Precidente dijo: que para que las actas se pasen al libro destinado, necesariamente debe nombrarse antes una Comision de Correccion de estilo, para la cual nombró á los Señores Carrillo[,] Campos y Viesca.

Se levantó la sesion.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

Following other comments made, there was approval of wording on a call to order; returning the article to the committee to be again revised.

The reading continued to the word "custody," when Mr. Elizondo said that the discussion should be suspended of the whole article until the committee presents the redrafted first part that was returned to it, in case it is necessary to make some other alteration to the second part.

Mr. Campos: the revision should not alter the substance of the first part of the article because the only thing to be added are the words necessary to call to order the unruly. Consequently, it does not appear to him that discussion of the other parts of the article should be suspended.

The section was approved.

The third section up to the words "to the competent judge" was approved without discussion.

Mr. President said that in order to enter the minutes in the book set aside for them, it is first necessary to appoint a Style Committee, to which he named Messrs. Carrillo, Campos, and Viesca.

The session adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 11. de Noviembre de 1.824.
Presidencia del Señor Musquiz.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios del Gobernador

Session of November 11, 1824.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications

del Estado, uno en que avisa haber circulado la orden que se le pasó de este Honorable Congreso referente á que se suspenda por ahora el cobro de la contribucion directa de tres dias de trabajo. Enterado. Y otro en que avisa haber nombrado al Ciudadano Francisco de Camporredondo para que interinamente se reciva de las Administraciones de Alcabalas y Tabacos de esta Capital.

El Señor Presidente dijo: que nada dice el Gobernador en su oficio en cuanto á las ecsistencias que el nuebo empleado ha recivido como debía haber hecho para conocimiento de esta Honorable Asamblea, pues en su vista se podría tratar de pedir el surtimiento necesario de Tabaco, proporcionando el que no faltase en la Renta, y se harían al mismo tiempo otras reflecsiones que por ahora no pueden hacerse, ni menos benirse en conocimiento de si el producirá la cantidad necesaria para cubrirse la parte de contingente que dentro de pocos dias ha de enterarse en las Rentas de la Federacion, por lo que opina se diga al Gobernador en contextacion de su oficio mande formar un computo del consumo que puede haber en un tercio de año, para que deduciendose la ecsistencia con que se cuente se pueda pedir á la Federacion la Rama y labrado que se considere necesario, ó tomarse la providencia de surtir este Estanco de la Administracion de Monclova que tiene algunas existencias de Cigarros.

El Señor Arce fué de la misma opinion que el Señor Presidente.

El Señor Viesca dijo: que en lo particular ha visto un Plan que demuestra el consumo anual de Cigarros y Puros en 1.809. y segun el cual asciende á setenta y cinco mil libras de Tabaco, y con arreglo á este consumo puede graduarse lo que se necesita para un tercio de año, sin necesidad de esperarse que el Gobernador mande formar el computo que los Señores preopinantes han dicho.

El Señor Presidente dijo: que en cuanto al consumo anual hay mucha variacion por que este és segun los tiempos, y no puede graduarse el que se haga en un tercio del año si no es

from the Governor were taken up: in one he announces having circulated the order sent to him by this Honorable Congress suspending for the moment the collection of the direct tax of three days labor. Noted. The other announces the appointment of Citizen Francisco de Camporredondo as interim administrator of taxes and tobacco in this capital.

Mr. President said that the Governor says nothing in his communication in regard to any inventory the new employee has received, as he should have done for the knowledge of this Honorable Assembly. For, in his opinion, it might be the case that an effort should be made to request the necessary supply of tobacco to make sure there is no shortage in that department, yet this and other recommendations cannot be made at the moment, much less understand whether or not the existing stock will produce the necessary funds to cover the *contingente* that in a few days must be paid to the federation's accounts. Consequently, he opines that in reply to his communication, the Governor be told to prepare an estimate of the consumption that might take place in one third of the year, so that subtracting the amount of stock in hand, the federal government can be asked for the necessary supply of leaf and processed tobacco, otherwise steps can be taken to supply this office from the Monclova office, which has some stock of cigarettes.

Mr. Arce was of the same opinion as Mr. President.

Mr. Viesca said that he has personally seen a plan that shows the annual consumption of cigarettes and cigars in 1809. According to it, the amount totals 75,000 pounds of tobacco. From this total consumption, the amount necessary for one-third of a year may be calculated without the necessity of waiting on the Governor to work up the estimate that the gentlemen previous speakers have addressed.

Mr. President said that there is considerable variation in consumption throughout the year according to the season, and the amount for

formandose un presupuesto arreglado á las sircunstancias [*sic*] de la época presente.

Se acordó que se diga al Gobernador mande formar un computo prudente del consumo de Tabaco que pueda hacerse en todo el Estado en un tercio del año y lo remita á esta Legislatura para su conocimiento.

Se leyó una minuta de contextacion al Ayuntamiento de Altamira en que se le avisa de la causa que ha habido para no remitirse al Congreso general la representacion que esta Legislatura tenía hecha en favor de la uvicacion de la Aduana de Santa Ana de Tampico.

Aprobada.

Se leyó redactada nuevamente la primera parte del articulo 65. del Reglamento interior de esta Legislatura que se bolvió á la Comision con este fin la cual dice asi. Los que perturben de cualquier modo el orden se llamarán á él, y si continuaren serán despedidos del salon en el mismo acto:

El Señor Viesca dijo: que en su concepto está la nueva redaccion conforme á las observaciones hechas sobre el particular.

Se preguntó si se aprueba esta primera parte del articulo citado segun la ha presentado la Comision redactada nuevamente. Se dijo que si.

Se continuó la discusion del Reglamento.

Articulo 66. Si fuere demaciado el rumor ó desorden, deberá el Presidente lebantár la sesion pudiendo continuarla en secreto.

El Señor Campos dijo: que en su concepto es por demás este articulo, por que el anterior previene todo lo necesario á cerca de desorden en los expectadores.

El Señor Presidente: que en el articulo anterior solo se habla del desorden de determinadas personas, y en este se hace la diferencia de un desorden general, pudiendose tener por tal cuando es inaveriguable por su generalidad, ó por no saberse los causantes de él , en cuyo caso es cuando el articulo prebiene se tome la

one-third of the year cannot be calculated without first creating an estimate based on circumstances of the present season.

It was agreed that the Governor be told to create a thoughtful estimate of tobacco consumption in the entire state in one-third of the year and send it to this Legislature for its information.

The draft of a reply to the *ayuntamiento* of Altamira was read in which it is advised of the reason why the representation that this Legislature prepared in favor of the location of the customhouse in Santa Ana de Tampico was not sent to the general congress.

Approved.

The newly revised first part of article 65 of the rules and procedures of this Legislature, which was returned to committee for that purpose, was read. It says: Those who disturb order in any way will be called to order, and if they continue they will immediately be removed from the hall.

Mr. Viesca said that in his opinion the new version conforms to the comments previously made on the matter.

Question: Is the first section of the said article approved as presented by the committee in the newly revised form. Yes.

Discussion of the rules continued.

Article 66: If the noise and disorder are excessive, the president will adjourn the session with the ability to continue in closed session.

Mr. Campos said that in his view, this article is unnecessary, as the previous one contains everything necessary to deal with disorder among the spectators.

Mr. President: the previous article deals only with disorder among specific persons, while this one covers general disorder, which is when it is not possible to determine responsibility because of its generality, or because its agents are unknown. These are the cases when this

providencia de lebantarse la sesion publica para continuarla en secreto.

El Señor Campos que en tal concepto puede quitarsele al articulo la palabra demasiado substituyendose en su lugar otra que indique mejor la generalidad.

El articulo fué aprobado.

Articulo 67. Los Secretarios con el Presidente del Congreso, calificarán la clase de negocios que por su naturaleza ó por ser contra alguna autoridad, ó por el estilo poco respetuoso en que esté concebido el escrito, deba darse cuenta en sesion secreta, bien sea en la ordinaria que debe haber todos los Lunes y Jueves, principiando precisamente en punto de las doce, ó bien en otra extraordinaria que resuelva el Congreso el qual declarará si el negocio es ó nó de los que ecsijan reserva.

El Señor Presidente dijo: que siendo estenso el contenido de este articulo se divida en partes para su mas comoda discusion.

Parte primera. Los Secretarios con el Presidente del Congreso, calificarán la clase de negocios que por su naturaleza ó por ser contra alguna autoridad ó por el estilo poco respetuoso en que esté concebido el escrito, deba darse cuenta en sesion secreta.

Aprobada con una ligera discusion.

Parte 2ª. Bien sea en la ordinaria que debe haber todos los Lunes y Jueves principiando presisamente en punto de las doce, ó bien en otra extraordinaria que resuelva el Congreso el qual declarará si el negocio es ó no de los que ecsijan reserva.

El Señor Campos dijo: que esta parte del articulo tiene relacion segun parece con el 58. cuya discusion está pendiente, por lo que le parece debe reservarse tambien esta hasta que aquel se discusta [*sic*], respecto á no estar declarado si las sesiones deben ser diarias ó solo en los dias que aquel articulo propone.

El Señor Presidente dijo: que sean ó no diarias las discusiones, siempre será conveniente

article covers the measure of adjourning to continue in closed session.

Mr. Campos: in that case, the word "excessive" should be taken out and substituted with another that might better indicate generality.

The article was approved.

Article 67: The secretaries, with the president of the Congress, shall assess those items that because of their nature, or because they are complaints against some authority, or because the style they are written in shows little respect should be taken up in closed session, whether in the regular closed session to be held all Mondays and Thursdays starting promptly at 12, or in special closed session as determined by congress, which will declare if the matter should or should not be treated as confidential.

Mr. President said that the content of this article being extensive, it should be divided into parts for easier discussion.

Part 1: The secretaries, with the president of the congress, will assess those items that because of their nature, or because they are complaints against some authority, or because the style they are written in shows little respect should be taken up in closed session.

Approved after brief discussion.

Part 2: whether in the regular closed session to be held all Mondays and Thursdays starting promptly at 12, or in special closed session as determined by congress, which will declare if the matter should or should not be treated as confidential.

Mr. Campos said that this part of the article appears to be related to article 58, discussion of which is pending. It therefore seems to him that discussion of this one should be postponed until that one is discussed, because it has not been established if the sessions should be daily or only on the days proposed in that article.

Mr. President said that whether or not the sessions are daily, it would be useful to designate two days each week for regular

se señalen dos dias en cada semana para las secretas ordinarias, por lo que le parece no debe suspenderse la discusion de este articulo, por que el señalamiento de los dos dias que nombra para las secretas quedarán bien designados si diariamente ha de haber sesiones, y lo mismo sucederá si el articulo 58. se aprueba, no pudiendo haber diferencia mas de en el caso de que se siga el orden para las discusiones, que actualmente se practica.

Despues de otras varias observaciones fué aprobada la segunda parte del articulo, reservandose el señalamiento de los dos dias en que debe haber sesion secreta ordinaria para quando se discuta el articulo 58.

Articulo 68. Se verán tambien en ella, los negocios que el Gobernador del Estado ó los Supremos Poderes de la Federacion remitan al Congreso con la nota de reservados; y aquellos para que se pida el secreto por algun Diputado.

Aprobado con una ligera discusion.

Articulo 69. Concluirán siempre estas sesiones, declarando el Congreso si son de rigoroso secreto las materias que se han tratado, y siendolo quedarán obligados los Diputados á observarlo escrupulosamente.

Aprobado con una ligera discusion.

Articulo 70. Las quejas ó acusaciones hechas contra los Diputados, se tomarán en consideracion en sesion secreta.

Aprobado sin discusion.

Articulo 71. Para facilitár el curso y despacho de los negocios se nombrarán Comisiones particulares que los exâmine é instruyan hasta ponerlos en estado de resolucion: á este efecto se les pasarán todos los antecedentes pudiendo ellas pedir por medio de sus Secretarios las noticias expedientes ó constancias que necesiten. No siendo de aquellas que ecsijan secreto, cuya violacion pudiera ser perjudicial al servicio publico.

El Señor Presidente dijo: que se divida en partes este articulo para su mas comoda discusion.

closed sessions. Consequently, it seems to him that discussion should not be postponed on this article, because the designation of the two days named for closed session would be clearly indicated if there are to be daily open sessions. The same would occur if article 58 is approved, there being no other difference in proceedings than the order to be followed in the discussion from what is currently the practice.

After various opinions, the second part of the article was approved, withholding the designation of the two days in which there should be held regular closed sessions until article 58 is discussed.

Article 68: Also to be dealt with in closed session will be that business that the Governor or the supreme powers of the federation remits to Congress under note of secrecy, and those items for which a deputy may request secrecy.

Approved after a brief discussion.

Article 69: These sessions shall always conclude with Congress declaring if the business discussed is of utmost secrecy, which being the case the deputies will be obligated to scrupulously observing it.

Approved after a brief discussion.

Article 70: Complaints or accusations against deputies will be taken up in closed session.

Approved without discussion.

Article 71: To facilitate the handling and dispatch of matters, committees will be appointed to examine and prepare them for resolution. For this purpose, committees will be sent all supporting material, and they will be able to request through the secretaries all the information, files, and evidence needed, as long as the material does not require secrecy, the violation of which might be prejudicial to the public good.

Mr. President said that the article should be divided into parts for easier discussion.

Parte 1ª. Para facilitar el curso y despacho de los negocios se nombrarán Comisiones particulares que los ecsaminen é instruyan hasta ponerlos en estado de resolucion.

Aprobada.

Parte 2ª. A este efecto se les pasarán todos los antecedentes, pudiendo ellas pedir por medio de sus Secretarios, las noticias, expedientes ó constancias que necesiten.

Aprobada.

Parte 3ª. No siendo de aquellas que ecsijan secreto, cuya violacion pudiera ser perjudicial al servicio publico.

El Señor Campos dijo: que no le parece conveniente se priven á las Comisiones de pedir quantos documentos necesiten aun cuando alguno de ellos sea de reserva ó secreto.

El Señor Valle dijo: que de franquearse á las Comisiones los documentos que bajo de reserva esten archivados, en el mismo hecho dejan de ser secretos los asuntos que contengan por que debiendose dar cuenta en publico con los dictamenes de <las> Comisiones y haciendo estas referencia de los puntos que les parezcan necesarios y hayan estado reservados por convenir asi, se hace publico lo que no debía serlo.

El Señor Campos: que en efecto conviene con la reflecsion que ha hecho el Señor preopinante.

La tercera parte del articulo fué aprobada.

Articulo 72. Con vista de todo, estenderán su dictamen en el cual despues de referir lo que estimen conducente para la clara inteligencia de la materia, propondrán la resolucion que en su concepto deba tomarse, reduciendola por ultimo á proposiciones simples que puedan sugetarse á votacion.

Aprobado sin dicusion.

Articulo 73. Para el despacho ordinario se nombrarán Comisiones permanentes y especiales. Las primeras serán de Constitucion, legislacion, governacion, Justicia y negocios

Part 1: To facilitate the handling and dispatch of matters, committees will be appointed to examine and prepare them for resolution.

Approved.

Part 2: For this purpose, the committees will be sent all supporting material, and they will be able to request through the secretaries all the information, files, and evidence needed,

Approved.

Part 3: as long as the material does not require secrecy, the violation of which might be prejudicial to the public good.

Mr. Campos said that it does not appear to him appropriate to deprive committees of all such documents they need, even when some of them might be confidential or secret.

Mr. Vallejo said that as soon as documents that have been archived as confidential are turned over to the committees their content ceases to be secret. And, as the committees must present reports in public and these may necessarily make reference to information that had been considered confidential, what should not be made public is made so.

Mr. Campos: He concurs with the gentleman previous speaker's observation.

The third part of the article was approved.

Article 72. Having considered everything, committees will make a report in which, after presenting everything deemed conducive to clearly understanding the matter, they will propose the action that in their view should be taken, reducing their findings to simple propositions that can be voted on.

Approved without discussion.

Article 73: For routine business, standing and special committees will be appointed. The former will consist of: Constitution, Legislation, Executive, Justice and Ecclesiastical Affairs, Finance, Commerce, Agriculture, Mining and Industry, Public Instruction, Civic Militia and Colonization, Administration, and Petitions.

Eclesiasticos, de hacienda, de comercio, agricultura, minería é industria, de instrucción publica, milicia civica y colonizacion, de policía y peticiones; las segundas serán las que ecsija la calidad de los negocios que ocurran.

Aprobado sin discusion.

Articulo 74. Cada Comision se compondrá á lo menos de tres individuos y á lo mas de cinco, los cuales firmarán el dictamen que dieren, debiendo fundar el suyo el que discordare indicando la resolucion que jusgue mas conveniente.

Aprobado con una ligera discusion.

Articulo 75. El Presidente y los Secretarios con presencia de la lista de todos los Diputados, nombrarán los individuos que han de componer estas comisiones, lo que se publicará en la sesion inmediata.

Aprobado con una ligera discusion.

Articulo 76. El Presidente y Secretario cuidarán de que se repartan las Comisiones ordinarias segun las sircunstancias lo ecsijan.

El Señor Campos dijo: desearía que la Comision esplanase este articulo, por que en su concepto los Secretarios nada tienen que hacer en el nombramiento de las Comisiones.

El Señor Valle como individuo de la Comision dijo: que los Congresos de Megico, Jalisco y otros han ob servado esta practica segun se vé por sus Reglamentos, y que á mas asi se hizo en esta Legislatura desde su instalacion por cuya razon de hecho está aprobado este articulo.

El Señor Campos dijo: que sin embargo de lo que el Señor preopinante ha dicho, sería menos embarazoso que el nombramiento de las comisiones lo hiciese el Presidente sin intervencion de los Secretarios.

El Señor Presidente que en su concepto deben intervenir los Secretarios en el nombramiento de los individuos de Comisiones, por que necesariamente deben estár instruidos del mas ó menos recargo con que se hallen los Diputados, por cuya razon pueden convenir con el

The latter will consist of those required by the nature of the business that may arise.

Approved without discussion.

Article 74. Each committee will consist of at least three members and at most five. They will sign the report they present, with those holding a dissenting opinion indicating the solution they judge more appropriate.

Approved after brief discussion.

Article 75. The President and the secretaries, taking into account the list of all the deputies, will appoint the individuals who are to make up the committees, which will be made public in the following session.

Approved after brief discussion.

Article 76: The president and secretaries will ensure that committee assignments are distributed as circumstances require.

Mr. Campos said that he would like the committee to explain this article, because in his view the secretaries have nothing to do with committee appointments.

Committee member Mr. Valle said that the congresses of Mexico and Jalisco, and others, have observed this practice, as may be seen in their rules of procedure; moreover, this Legislature has done the same thing since its installation. For which reason this article has been approved.

Mr. Campos said that despite what the gentleman previous speaker has said, it would be less problematic if the committee appointments were made by the president without the participation of the secretaries.

Mr. President: In his opinion, the secretaries should participate in committee appointments, because they are necessarily more or less informed of the workloads of the deputies, for which reason they can work with the president in a less onerous distribution of appointments.

Discussion was suspended and the session adjourned.

Presidente en un repartimiento que sea menos gravoso. Se levantó la sesion suspendiendose la discusion.

Rafael Eca y Musquiz, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 13. de Noviembre de 1.824.

Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con una minuta de contextacion para el Gobernador, en que se le ordena mande formar un computo prudente del consumo de Tabaco que puede hacerse en todo el Estado en un tercio de año y lo remita á esta Legislatura para su conocimiento.

Se aprobó añadiendose en la misma minuta que pase á la Secretaría de este Honorable Congreso una noticia del valor de los inventarios de las ecsistencias que ha recivido el nuebo Administrador de Tabacos de esta Villa, la Administracion de este ramo de Monclova, y los Fielatos de ambas.

Se leyó una minuta de felicitacion hecha al Congreso general por haber sancionado la Constitucion federal de los Estados-Unidos Megicanos que presentó la Comision especial nombrada al efecto.

Que quede sobre la mesa de la Secretaría para que los Señores Diputados se enteren mejor de ella.

Se leyó un dictamen de la Comision especial nombrada para que exponga lo que deba decirse al Honorable Congreso de Megico, en contextacion al manifiesto que hace á este, referente á las medidas que ha tomado y continúa tomando á fin de impedir el que la Capital de aquel Estado se declare por el Congreso General Ciudad de la Federacion.

Session of November 13, 1824.

Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the draft of a reply to the Governor in which he is ordered to develop and submit to this Legislature for its knowledge a prudent estimate of tobacco consumption in the whole state for a third of the year was taken up.

Approved, with the addition to the said draft that he remit to the secretariat of this Honorable Congress an idea of the value of the stock received by this town's new tobacco administrator, the tobacco office of Monclova, and of the agents of both offices.

A draft was read of the congratulatory message to the general congress for having ratified the Federal Constitution of the United States of Mexico that was presented by the special committee on the matter.

It should be placed on the secretariat's table so that the gentlemen deputies may better acquaint themselves with it.

A report was read from the special committee appointed to come with a response to the honorable congress of the state of Mexico in answer to its declaration regarding the the measures it has taken, and continues taking, to prevent that the state capital from being declared a federal city by the general congress.

El Señor Campos como individuo de la Comision dijo: que por los ultimos papeles publicos se save estar declarado yá el punto de que se trata; en cuya virtud se afirma mas la Comison en la proposicion con que concluye su dictamen.

Committee member Mr. Campos said that according to the latest public newspapers it is well known that the matter under consideration has already been addressed; in light of which, the committee affirms all the more its conclusion in the report.

Se preguntó si la discusion de este se declara del momento. Se dijo que si.

Question: Should the matter be brought up for immediate consideration? Yes.

Se preguntó si se aprueba la proposicion con que concluye. Se dijo que si.

Question: Is the proposition at the report's conclusion approved? Yes.

Se leyó una representacion hecha por el Ciudadano José Francisco Madero apoderado general de los Ayuntamientos y Ciudadanos de las Villas de San Juan de Allende y Santa Rita de Morelos en que pide se sirva este Honorable Congreso mandar al Ayuntamiento de Riogrande cumpla con la orden que dió la Ecselentisima Diputacion Provincial para que se saquen de la Mision de San Juan Bautista las Ymagenes, Vasos Sagrados y Ornamentos y se entreguen al Parroco de una de las nuevas Villas, y concluye solicitando se tomen las providencias necesarias á efecto de que á la mayor brevedad se repartan las tierras y aguas de dichas Villas, se haga señalamiento de los limites que á cada una corresponda y el particular que á cada Vecino toque.

A petition was read from Citizen José Francisco Madero, attorney for the *ayuntamientos* and citizens of the towns of San Juan de Allende and Santa Rita de Morelos, in which he asks that this Honorable Congress order the *ayuntamiento* of Rio Grande to comply with the order given by the Most Excellent Provincial Deputation for the removal of the images, sacred vessels, and ornaments from Mission San Juan Bautista, and that they be turned over to the parish priest of one of the new towns. The petition concludes by asking that the necessary steps be taken so that as soon as possible the lands and waters of the said towns be distributed, the boundaries of each town be marked, and the corresponding amount of each resident designated.

El Señor Elizondo pidió que antes de darse á tramite esta representacion se lean los documentos que se acompañan.

Mr. Elizondo asked that before the request is put in motion that the accompanying documents be read.

El Señor Presidente dijo: que la lectura de estos documentos traería necesariamente la del Expediente de la materia, por lo que le parece que la Comision á que deba pasarse en vista de unos y otros documentos extenderá con toda la claridad necesaria su dictamen y entonces el Honorable Congreso podrá ver quantos documentos jusgue necesarios.

Mr. President said that a reading of these documents will necessarily entail reading the whole case file. Consequently, it seems to him that the committee to which the matter is to be referred, in light of the several documents, will present a very clear report, and then the Honorable Congress may look at whatever documents is deems necessary.

Que pase esta representacion á la Comision de Justicia.

Referred to the Justice Committee.

Se dió segunda lectura á la proposicion del Señor Varela sobre que se invite al Honorable Congreso de Nuevo Leon para que disponga se remita á este la cuenta relativa á la Contribucion

Second reading was given to Mr. Varela's proposition regarding inviting the honorable congress of Nuevo León to arrange for sending Congress a financial statement relating to the tax collected in the year 1821 for expenses

colectada en el año de 1821. para gastos de una expedicion contra las naciones barbaras del norte.

Se señaló para su discusion el dia util inmediato.

A mocion que hizo el Señor Valle se procedió á la discusion del articulo 58. del Reglamento interior de este Honorable Congreso que se suspendió hasta en tanto que todos los Señores Diputados se hallaran presentes como hoy lo están.

Articulo 58. Habrá sesiones quatro dias en la semana que serán los Lunes, Miercoles, Jueves y Sabados, exceptuandose los dias de fiesta de gran solemnidad.

El Señor Campos dijo: que en su concepto no debe haber sesiones quatro dias en la semana como el articulo propone ni menos diarias hasta en tanto que las Comisiones de Constitucion y Hacienda no presenten sus trabajos, en cuyo tiempo si será muy conveniente las haya todos los dias.

El Señor Presidente apoyado por el Señor Ramos dijo: que era del mismo sentir que el Señor preopinante pues por ahora no hay una urgencia para que las sesiones dejen de ser intercaladas como se está practicando y que ya presentados los trabajos de las Comisiones de Constitucion y Hacienda podrá este Honorable Congreso si lo tubiere á bien acordar que las sesiones sean diarias y aun tambien que haya algunas extraordinarias si lo jusgare conveniente para el mas pronto despacho de tan interesantes asuntos.

El Señor Viesca que es de la misma opinion, y que el articulo puede bolberse á la Comision para que lo redacte nuevamente conforme á las observaciones hechas.

El Señor Valle: que supuesto que la mayoría de opiniones está por que las sesiones sean diarias luego que las Comisiones de Constitucion y Hacienda presenten sus trabajos podría proponerse asi en el articulo, acordandose por este Honorable Congreso al aprobarlo que no tuviese efecto hasta llegado aquel tiempo y que

related to an expedition against the barbarous Nations of the North.

Set for discussion on the next available day.

On a motion by Mr. Varela, discussion proceeded on article 58 of the rules and procedures of this Honorable Congress, which was suspended until all the gentlemen deputies were present, as they are today.

Article 58. Sessions will be held four days a week, to wit: Monday, Wednesday, Thursday, and Saturday, excepting major holidays.

Mr. Campos said that in his opinion sessions should not be held four days a week, as the article proposes, much less on a daily basis, until the Constitution and Finance committees have presented their work, at which time it will be very useful to hold daily sessions.

Mr. President, seconded by Mr. Ramos, said that he is of the same feeling as the gentleman previous speaker, for at the moment there is no urgency to stop holding intervaled sessions, as is currently the practice, and that once the work of the Constitution and Finance committees is presented, this Honorable Congress may, if it sees fit, agree to daily sessions, and even to some special ones, if it considers it useful for the more prompt dispatch of such important matters.

Mr. Viesca: he is of the same opinion. The article may be returned to the committee to be redrafted according to the comments made.

Mr. Valle: since the majority opinion is for daily sessions once the Constitution and Finance committees have presented their work, it might be stated so in the article, this Honorable Congress keeping in mind that it will not take effect on approval but when that time comes, and in the meantime intervaled sessions will continue as is the practice.

Mr. Campos: that to do as the gentleman previous speaker says would be to approve an article that would not be complied with, which would allow the public to think that it was a lie

las sesiones fuesen entre tanto intercaladas como está en practica.

El Señor Campos, que de hacerse como el Señor preopinante dice, hera aprovarse un articulo que no se había de guardar, con lo que se daría lugar al publico expectador á que creyese que era un engaño el haber aprobado que las sesiones fuesen diarias no siendolo.

Se acordó buelba el articulo á la Comision para que lo redacte nuevamente conforme á las observaciones hechas y á la practica que se observa.

Se leyó y entró en la discusion general del Plan de arreglo de la Secretaría del Congreso.

El Señor Presidente que le parece no es tiempo oportuno para entrar en esta discusion por ser preciso saver primero con que rentas cuenta el Estado para cubrir sus gastos pues de aprobarse ahora mismo el Plan que acaba de leerse podría resultár que á los oficinistas se les propusiese un sueldo imaginario ó hacerseles el pago de él con perjuicio del Estado.

El Señor Campos dijo: que si para cubrir los gastos precisos del Estado es necesario saberse primero las rentas con que se cuente sin duda no se podrá ni aun dar la Constitucion por la incertidumbre de dichas rentas las que, si no son suficientes para soportar los gastos precisos, como le parece, desde luego podrá declararse no tener este Estado los elementos necesarios para serlo.

El Señor Arce: que en su concepto no puede ser ovice para dejar de arreglarse la oficina de la Secretaría; el que haya ó nó <el> numerario suficiente para el pago de los gastos del Estado.

Despues de otras observaciones que se hicieron, fué aprobado en lo general el plan de arreglo de la Secretaría, y se pasó á la discusion particular de cada uno de sus articulos.

Articulo 1.º Constará la Secretaría del Congreso de un oficial mayor, un segundo, un tercero con cargo de Archivero, dos Escrivientes y un Portero.

to approve daily sessions when such was not the case.

There was agreement on returning the article to the committee to be redrafted according to the comments made and to current practice.

The organizational plan for Congress's secretariat was read and discussed.

Mr. President: he does not believe this is the appropriate time to enter into this discussion, since it is first necessary to know what funds the state may count on to cover its costs. To approve the plan just read now might result in offering the staff imaginary salaries or paying them to the prejudice of the estate.

Mr. Campos said that if it is first necessary to know what funds the state can count on to cover its necessary expenses, doubtless it would not even be possible to produce a constitution because of the uncertainty of such funds, which if they are not enough to cover necessary expenses as it sees fit, then it can be declared that the state does not have the necessary resources to exist.

Mr. Arce: in his conception, whether or not there is sufficient money to cover the state's expenditures cannot be an obstacle to organizing the secretariat.

After other comments were made, the plan for organizing the secretariat was approved in general, and discussion of the individual articles followed.

Article 1. The secretariat of Congress will consist of a chief clerk, a second, a third one in charge of the archives, two scribes, and a porter.

Mr. Campos said that the number of employees in the secretariat seems excessive to him at present. The positions may be reduced to a chief clerk, two scribes, and a porter.

Mr. President was of the same opinion, adding that the Honorable Congress may decide to increase the number of positions when it believes necessary. However, he requests that

El Señor Campos dijo: que por ahora le parece excesivo el numero de empleados en la Secretaría y podrán reducirse sus plazas á un oficial mayor, dos escrivientes y un portero.

El Señor Presidente: fué de la misma opinion añadiendo que el Honorable Congreso podrá disponer el aumento de plazas quando lo crea necesario; mas que sin embargo Su Ecselencia decearía que la Comision dijese el concepto que se formó para proponer hubiese oficial segundo, y tercero.

El Señor Ramos como individuo de la Comision dijo: que esta tubo presente que por ahora son muchos los señalados en el articulo pero que sin embargo tubo á bien proponer dos oficiales mas, por que llegará el tiempo en que se necesiten todos segun se vaya aumentando el trabajo.

Se preguntó si el articulo esta bastantemente discutido. Se dijo que si, y se acordó buelba á la Comision para que lo redacte nuevamente conforme á las observaciones hechas.

Articulo 2.º La dotacion de estos empleados será la siguiente.

El Oficial mayor ....800. 0. 0.

El Oficial segundo...............................600. 0. 0.

El Oficial tercero .... 500. 0. 0.

Los dos escrivientes á 300. pesos ....600. 0. 0.

El Portero ....096. 0. 0.

Gastos de oficina ....150. 0. 0.

Total ..... 2.746. 0. 0.

Despues de varias observaciones que se hicieron se acordó buelba á la comision por la conexión que tiene con el primero.

El Señor Ramos preguntó si por la Comision se entiende la que presentó el plan ó la que actualmente compone la de Policía que es á quien corresponde.

Quedó acordado que la nueva redaccion de los articulos la hagan los mismos individuos que componían la Comision de Policía quando este plan se presentó al Honorable Congreso.

the committee state its reasoning for proposing that there be a second and third clerk.

Committee member Mr. Ramos said that the committee realized that at present the number of positions indicated in the article is excessive, but that nevertheless it thought it proper to add two clerks because the time will come when all will be necessary as the amount of work increases.

Question: Is the article sufficiently discussed? The answer was yes, and it was agreed to return it to the committee to be redrafted according to the comments made.

Article 2. The budget for these employees will be as follows:

The chief clerk.................................... 800.0.0

The second clerk...............................600.0.0

The third clerk...................................500.0.0

The two scribes at 300 pesos...............600.0.0

The porter...96.0.0

Office expenses..................................150.0.0

Total 2.746.0.0

Following various comments made, it was agreed that it be returned to the committee because of the connection it has with the first.

Mr. Ramos asked if "committee" meant the one that presented the plan or the current Administration Committee, to which it belongs.

It was agreed that the redrafting of the articles be done by the same individuals who made up the Administration Committee when this plan was presented to the Honorable Congress.

Article 3. The salaries set down will be paid by Congress's treasury at the end of every month by means of receipts that the interested parties will submit.

Approved without discussion.

Articulo 3.º Los sueldos que quedan anotados serán satisfechos por la Tesorería del Congreso al fin de cada mes, por medio de recivos que otorgarán los interesados.

Aprobado sin discusion.

Se lebantó la sesion.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

The session adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 16. de Noviembre de 1.824.
Presidencia del Señor Musquiz.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior tomó la palabra el Señor Presidente y dijo: que siendo el dia de hoy señalado segun el Reglamento para la renovacion de oficios de esta Legislatura, se iva á proceder á la eleccion de Presidente, Vice Presidente y un Secretario. Se hizo asi y resultó electo para Presidente el Señor Campos con cinco votos de nueve que fueron los Diputados presentes; para Vice Presidente, el Señor Gutierres con ocho votos, y para Secretario el Señor Elizondo con siete.

En seguida se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador.

Primero: en que inserta contextacion del oficial mayor encargado de la Secretaría del Estado y del Despacho de Relaciones interiores y exteriores, en que avisa queda enterado el Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica, haberse celebrado en este Estado la eleccion de Diputados para el Soberano Congreso Constitucional.

Segundo: en que transcrive el del Gobernador de Jalisco fecha 22. de Octubre ultimo, en que avisa que por disposicion de aquel Honorable Congreso, se ha encargado del Gobierno de aquel Estado. Que se contexte por conducto

Session of November 16, 1824.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President took the floor and said that today being designated according to the rules for the renewal of offices in this Legislature, we would proceed to the election of president, vice president, and one secretary. It was done, and Mr. Campos was elected president with five votes out of nine, among the deputies present. For vice president Mr. Gutiérrez received eight votes and for secretary Mr. Elizondo received seven.

Thereafter the following communications from the Governor were taken up.

First: one in which he inserts a reply from the senior official in charge of the Ministry of State in which he gives notice that His Excellency Mr. President of the Republic is informed of the election held in this state for deputies to the sovereign constitutional congress.

Second: one transcribing a communication from the governor of Jalisco dated October 22 ultimo, in which he gives notice that by decision of that Honorable Congress he has taken charge of the government of that state. To be answered by way of the Governor that Congress is pleased to hear it and congratulates

del Gobernador haberse oído con aprecio y se felicite al del Estado de Jalisco por su nuevo empleo, dandosele asi mismo las debidas gracias por la oferta de consideracion y respeto que hace.

Tercero: en que inserta el del Ayuntamiento de la Villa de San Fernando, en que solicita se le dé orden al Administrador de Tabacos de Monclova, para que cumpla con la disposicion tomada por la Ecselentisima exDiputacion Provincial, á cerca de que por la dicha Administracion se pongan á disposicion de aquel Ayuntamiento cinquenta pesos mensuales para hacer con ellos el correspondiente regalo á los Yndios amigos y neutrales que se presenten.

El Señor Viesca dijo: que como individuo que fué de la Diputacion, le consta ser efectiva la orden cuyo cumplimiento reclama el Ayuntamiento de la Villa de San Fernando, por lo que le parece debe ser ecsigido el Administrador de Tabacos de Monclova á enterar la cantidad que el dicho Ayuntamiento recuerda.

El Señor Ramos dijo: que el Supremo Poder Ejecutivo dispuso hace pocos dias se remitiesen por la Tesorería de esta Capital á la Ciudad de Bejar, dos mil pesos para regalo de los Yndios; y en su concepto, de esta cantidad debe tomarse la suma que se gaste en igual obgeto en la Villa de San Fernando ú otro Pueblo del Estado.

Despues de otras varias observaciones que se hicieron quedó acordado pase este asunto á la Comision de Hacienda.

Se leyó una minuta de contestacion para el Honorable Congreso de Megico, referente á la manifestacion que hace al de este Estado de las medidas que ha tomado y continúa tomando á fin de impedir que la Capital de Megico se declare Ciudad de la Federacion.

Aprobada.

Se leyó un oficio en que el Señor Baron de Bastrop acompaña representacion que hacen al Soberano Congreso general tres individuos colonos avecindados en la nueba Villa de San Felipe de Austin en la cual solicitan se les

the governor of Jalisco on his new charge, at the same time thanking him for his offer of consideration and respect.

Third: one in which is inserted a communication from the *ayuntamiento* of the town of San Fernando requesting that the tobacco administrator of Monclova be ordered to comply with the decision taken by the Most Excellent former provincial deputation to require said office to put 50 pesos at the disposal of said *ayuntamiento* each month, so that they can be used to make the corresponding gifts to the friendly and neutral Indians who may present themselves.

Mr. Viesca, who was a member of the deputation, said that he knows that the order that the *ayuntamiento* of the town of San Fernando seeks compliance with is lawful, for which reason it seems to him that the tobacco administrator of Monclova should be required to turn over the amount as the said *ayuntamiento* requests.

Mr. Ramos said that the supreme executive power decided only a few days ago that the treasury of this capital remit to the city of Béxar 2,000 pesos for Indian gifts. In his conception, that amount should be reduced by the sum taken for expenses of the same kind in San Fernando or other towns in the state.

After various other comments were made, it was agreed that the matter be referred to the Finance Committee.

The draft of a reply to the honorable congress of the state of Mexico's declaration to this state's Congress regarding the measures it took and is taking in order to prevent the capital of the state of Mexico from being declared a federal city.

Approved.

A communication was read from Mr. Baron of Bastrop containing a petition made to the sovereign general congress by three colonists resident in the new town of San Felipe de Austin, in which they solicit permission to

conceda sembrár y cosechar Tabaco, en los mismos terminos que se hace en las Villas de Orizaba, Cordova etcétera.

El Señor Presidente dijo: que segun parece es esta una proposicion que hace el Señor Baron de Bastrop como miembro de este Honorable Congreso, mas que sin embargo su autor dirá bajo que aspecto lo presenta.

El Señor Baron dijo: que su intencion á sido hacer presente á este Honorable Congreso la mencionada representacion como impetrando su recomendacion para el Congreso general, que es á quien se dirige, por cuya razon le parece se debe tener como una proposicion suya.

Se preguntó si se tiene el referido el referido [*sic*] oficio como proposicion, y si en tal concepto se declara su discusion del momento. Se dijo que si.

El Señor Viesca: que es de opinion se pasen estos documentos á la Comision de Colonizacion, para que haga la minuta de recomendacion que se solicita.

El Señor Presidente dijo: que no le parece conveniente se recomiende este asunto por esta Legislatura al Soberano Congreso General, por que de hacerse asi resultará la impropiedad de pedir dispensa ó derogacion de una ley que acaba de sancionarse, y mas quando esto se hace por el beneficio de unos quantos particulares.

El Señor Viesca: que los que representan solicitando la gracia para la siembra de Tabacos lo hacen á nombre y en beneficio de la nueva Poblacion de San Felipe de Austin, y además, que el Señor Baron de Bastrop en la proposicion que ha presentado á este Honorable Congreso, pretende se haga estensiva la solicitud en favor de las Villas de San Fernando y Santa Rosa, por lo que la recomendación que se pretende de la Honorable Asamblea, no puede caracterizarse como en apoyo de los intereses de unos cuantos particulares, y antes bien cree que en ella se interesa el bien estár de todo el Estado, como quiera que sistemando su renta del Tabaco por medio del cultivo de este efecto en su territorio, resultaría la ecsistencia de él de un

plant and harvest tobacco on the same terms as the towns of Orizaba, Córdoba, etc.

Mr. President said that as it appears that the proposition is being made by Mr. Baron of Bastrop as a member of this Honorable Congress, its author should nevertheless make clear in what capacity he makes the request.

Mr. Baron said that his intention has been to present to this Honorable Congress the said petition in solicitation of its recommendation to the general congress, to which it is addressed. Consequently, it seems to him it should be accepted as his personal proposition.

Question: Is the said communication accepted as a proposition, and if so, should its discussion be considered immediately? Yes.

Mr. Viesca: Is of the opinion that the documents be given to the Colonization Committee, which will prepare a draft of the recommendation sought.

Mr. President said that it does not appear to him convenient for this Legislature to recommend this matter to the sovereign general congress because doing so will result in the impropriety of requesting repeal or exemption from a law that has just been passed, especially when it would be done for the benefit of a just a few individuals.

Mr. Viesca: those petitioning for permission to plant tobacco do so on behalf of and for the benefit of the new settlement of San Felipe de Austin. Moreover, Mr. Baron of Bastrop, in the proposition he has presented to this Honorable Congress, wishes for the petition to include the towns of San Fernando and Santa Rosa, for which reason the recommendation sought from this Honorable Assembly cannot be characterized as supporting the interests of only a few individuals. To the contrary, he believes that the petition addresses the wellbeing of the entire state by organizing this fund on the cultivation of tobacco in its territory and through the resulting permanent and dependable inventory of tobacco, for up to now the resources for this product have been

modo fixo y permanente, cuando hasta ahora sus recursos conocidos son bien precarios, y hacen problematica su dicha ecsistencia; y asi es de sentir que la Honorable Asamblea debe prestarse á la recomendacion que se solicita, confiriendole á la Comision de Colonizacion el encargo de que le presente la minuta respectiva.

El Señor Ramos: que en el caso de elevarse esta instancia al Soberano Congreso General, fuese bajo el caracter de instruccion al Diputado que reside en él por este Estado representandole los beneficios que se seguirían de su consecucion, asi como los males de su desechamiento.

Despues de otras observaciones que se hicieron, quedó acordado pase esta instancia á la Comision de Constitucion por los antecedentes que tiene.

Se leyó redactado nuevamente el articulo 58. del Reglamento interior de esta Legislatura que presentó la Comison especial á quien se le debolbió con este fin.

Articulo 58. Habrá sesiones tres dias en la semana que serán los Martes, Jueves y Sabados, exceptuandose los dias de fiesta de gran solemnidad.

El Señor Carrillo dijo: que el articulo exceptúa de haber sesiones los dias de fiestas de gran solemnidad que caigan en uno de los tres dias que señala en cada semana para ellas, por lo que en su concepto debe decirse que cuando sea dia festivo uno de los tres señalados para las sesiones, y por esta razon no pueda haberla uno ó dos de los señalados por el Reglamento, las haya al dia siguiente, de tal suerte que nunca deje de haber tres sesiones en cada semana.

El Señor Presidente: que en el acuerdo tenido para que por ahora solo haya tres sesiones en cada semana, no se hizo reflecsion sobre lo que el Señor preopinante espone, por cuya razon la Comision redactó el articulo conforme á las observaciones hechas; pero que no obstante es del mismo sentir, por que quedando aprobado el articulo como está, podrá darse caso de que no haya en la semana mas de una ó dos sesiones.

very precarious and maintaining an inventory has been problematic. Therefore, he feels that this Honorable Assembly should lend itself to granting the support requested, giving the Colonization Committee the charge of presenting a draft with respect to the matter.

Mr. Ramos: in case of presenting this issue to the sovereign general congress, it should be in the manner of instructions to this state's deputy in that body, explaining to him the benefits that would follow its acceptance as well as the ill effects of its rejection.

Following other comments, it was agreed that the issue should be referred to the Constitution Committee because background documents in its possession.

The redrafted article 58 of the rules of procedure of this Legislature, which was presented by the special committee to which it was returned, was read.

Article 58. Sessions will be held three days a week, to wit Tuesdays, Thursdays, and Saturdays, excepting major holidays.

Mr. Carrillo: As the article excepts holding sessions on one of the three days of the week that falls on an major holiday, it is his opinion that the article should say that when a day designated for a session falls on a holiday, and for this reason a session cannot be held one or two days that week, sessions should be held the following day so that there is never a chance that three sessions will not be held each week.

Mr. President: As no thought was given to the opinion expressed by the gentleman previous speaker in the agreement that for the moment there be only three sessions each week, on which basis the committee redrafted the article in accordance with the comments made on the matter, he is of the same opinion that in agreeing to the article as written, it may be the case that there is a week in which no more than one or two sessions are held.

Se preguntó si el articulo buelbe á la Comision para que lo redacte nuevamente conforme á las observaciones hechas. Se dijo que si.

Se levantó la sesion.

Rafael Eca y Musquiz , Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rubrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario, [Rubrica].

Question: Should the article be returned to the committee to draft again in conformity with the comments made? Yes.

The session adjourned.

Rafael Eca y Múzquiz, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 18. de Noviembre de 1.824.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con dos oficios del Gobernador, uno de quedar enterado de la renovacion de Presidente, Vice-Presidente y Secretario, y otro en que remite indice de las actas del Juramento de obediencia por los Pueblos al Congreso del Estado. Se mandaron Archivar.

Se leyó por primera vez una proposicion de los Señores Bastrop, Gutierres, Viesca y Valle, reducida á que la Comision de Constitucion presente sus trabajos en el Estado en que se hallen para discutirse la parte que esté concluida. Se preguntó si se tomaba en consideracion. Se dijo que si.

El Señor Carrillo dijo: que leída una proposicion por segunda vez y admitida á discusion debía pasar á una Comision.

El Señor Presidente leyó los articulos 85. y 87. del Reglamento del Congreso general que interinamente rijen y dijo: que por el articulo 87. que acaba de leer parece que el Honorable Congreso puede resolver ó aprobar la proposicion que se presenta sin necesidad del tramite indicado por el Señor preopinante.

El Señor Viesca: que es claro á su entender se puede resolver actualmente la proposicion que se acaba de leer, supuesto que el asunto de que

Session of November 18, 1824.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous meeting having been read and approved, two communications from the Governor were taken up, one acknowledging notification of the renewal of president, vice president, and secretary, and the other forwarding an index of the records of oaths of obedience to Congress by the towns. To be archived.

First reading of a proposition by Messrs. Bastrop, Gutiérrez, Viesca, and Valle essentially asking that the Constitution Committee present its work in whatever state it may be so that those parts that are finished may be discussed.

Question: Should the proposition be taken up? Yes.

Mr. Carrillo said that a proposition once read for a second time and accepted for discussion should be referred to a committee.

Mr. President read articles 85 and 87 of the interim rules of procedure of the general congress and said that according to article 87, which he just read, it appears that the Honorable Congress can act on or approve a proposition that has been presented without need of the step indicated by the gentleman previous speaker.

trata no es de naturaleza de los que ecsigen tramite alguno.

El Señor Carrillo: que su obgeto no ha sido retardar la resolucion que deba recaer sobre dicha proposicion, y que lo que espuso solo se contrahe á que despues de la segunda lectura dada pase á una Comision como á su entender es de Reglamento.

El Señor Viesca: que aparte de lo que tiene ya expuesto, se acuerda que esta misma Honorable Asamblea ha procedido á la resolucion de varias proposiciones que por primera vez se han presentado, por considerarse el asunto de que tratan bastante sencillo, cual lo es el de la presente.

El Señor Presidente: que fundandose el Señor Carrillo en el articulo 87. citado, y no comprendiendo este á la proposicion actual, el Honorable Congreso puede declarar si se admite ó no á discusion. Se preguntó por la afirmativa y se contextó de conformidad.

El Señor Presidente dijo: que hace muy poco dias que tratandose de el arreglo de la Secretaría se expuso por varios Señores Diputados, como un ovice para la resolucion de esta materia, la casi total carencia de recursos que aflige á este Estado y que si para plantear uno de los establecimientos muy secundarios se lamenta ya la falta de arbitrios ¿como podremos proceder á la discusion de una Constitucion, por la que se han de decretár establecimientos de mayor cuantía, sin tener un calculo prudencial del monto á que pueden ascender nuestras rentas? que es de sentir por lo mismo, se ecsite á la Comision de Hacienda para que forme un presupuesto aprocsimado de los rendimientos de nuestras rentas antes de que comience á discutirse la Constitucion.

El Señor Viesca: que si el conocimiento á que podemos venir por el presupuesto á que se refiere el Señor preopinante de nuestros escasos recursos, puede retraernos de la forma adoptada de que estas dos Provincias formen un Estado por si solas, desde luego retira su opinion sobre que se empiece á trabajar en la Constitucion, y

Mr. Viesca: clearly, from his understanding, the issue in the proposition that has just been read can be easily resolved, assuming that the matter at hand is not of a nature that requires any further measure to be taken.

Mr. Carrillo: It has not been his purpose to delay a resolution regarding said proposition, and that what he said boils down to his understanding that under the rules of procedure after a measure has received second reading it should be referred to a committee.

Mr. Viesca: apart from what he has already said, he remembers that this Honorable Assembly has proceeded to a resolution of several propositions that had been presented for only the first time, the matter at hand, as in the present case, being considered fairly simple.

Mr. President: Mr. Carrillo, basing himself on the said article 87, and it not applying to the proposition at hand, the Honorable Congress may declare whether it does or does not admit discussion. Agreement was asked for and there was assent.

Mr. President said that only a few days ago, in an attempt to deal with the organization of the secretariat, several gentlemen deputies presented as an obstacle to a resolution of the issue the almost total lack of resources afflicting the state. And, if in trying to establish one of the more minor offices the lack of funds is lamented, how can we proceed to discuss a constitution, by which will be decreed more important offices, without having a prudent estimate of the total to which our revenues may reach? He also feels that the Finance Committee should be encouraged to develop an estimate of the yields of our revenue sources before we enter into discussion on the constitution.

Mr. Viesca: if the information we obtain from the estimate of our scarce resources to which the gentleman previous speaker refers will dissuade us from following the measure adopted that these two provinces form a single state by themselves, then by all means

en el caso dicho, es de sentir que manifestada la escases de nuestros recursos en los terminos expresados se haga por esta Honorable Asamblea, una declaracion formal sobre no tener este Estado los elementos necesarios para su ecsistencia, y asi se represente á los Supremos Poderes.

El Señor Valle: que la Constitucion estableciendo el numero de empleados, prefixará tambien los gastos, y que por ella puede venirse en conocimiento del mismo modo que se vendría por el presupuesto de la Comision de Hacienda sobre si tenemos ó no recursos para subsistir.

El Señor Presidiente insistió en que se conozcan previamente nuestros recursos, por medio de las medidas que ha indicado y esforzó su opinion con otras razones análogas.

El Señor Valle: que en su concepto se podría trabajar en la Constitucion no obstante lo expuesto por el Señor preopinante, que le es de mucho peso, en la inteligencia que podría suspenderse la publicacion de aquella hasta tanto contaremos con recursos ciertos para su plantificacion [*sic*].

Se declaró el punto suficientemente discutido y quedó aprobada la proposicion.

Se levantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

he withdraws his opinion regarding beginning work on the constitution. In that case, he feels that the scarcity of our resources being clear in the terms expressed, this Honorable Assembly should prepare a formal declaration that this state does not count with the necessary elements for its existence for presentation to the supreme powers.

Mr. Valle: the constitution, in establishing the number of employees, will also prefigure expenses, by which means the same information can be acquired regarding whether or not we have the resources to subsist as would come from the estimate of the Finance Committee.

Mr. President insisted that our resources should first be known by the means he has indicated, and stressed his opinion with other analogous arguments.

Mr. Valle: in his conception work could be done on the constitution despite what the gentleman previous speaker has presented, because it weighs heavily on him to know that the publication of the constitution might be postponed until such time as we have the resources for its implementation.

The subject was declared sufficiently discussed and the proposition was approved.

The open session adjourned to enter into regular closed session.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion publica del dia 20. de Noviembre de 1.824.

Presidencia del Señor Campos.

Leída y aprobada la acta del dia anterior tomó la palabra el Señor Ramos y dijo: que á consecuencia de la proposicion que se presentó en la sesion anterior sobre que la Comision de Constitucion presentara sus trabajos, se ocupa

Open session of November 20, 1824.

Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous day have been read and approved, Mr. Ramos took the floor and said that in consequence of the proposition presented in the previous session that the Constitution Committee present its

esta en una exposicion que tiene que hacer á la Honorable Asamblea, en que manifiesta los motivos que le han embarazado para formar el proyecto de Constitucion, lo mas pronto posible, segun sus deceos; mas que el Honorable Congreso debe descansar en la laboriosidad de la expresada Comision, que en el dia tiene por obgeto exclusivo de sus tareas el indicado proyecto.

El Señor Presidente: que la proposicion se contrajo solamente, á que á la mayor brevedad se comenzara á discutir la Constitucion y que no debe entenderse que por ella se inculpa á la Comision encargada de su proyecto.

Se leyó un oficio del Gobernador en que consta que el Cura de Parras con el Clero de dicha Villa prestaron el juramento de obediencia á esta Honorable Asamblea. Enterado.

Otro del mismo, en que inserta el que le pasó el Comisario Subalterno de esta Villa, exigiendo la parte del contingente que debe exîvir el Estado por el primer quincenario que ha corrido desde que recivió sus rentas.

A peticion del Señor Viesca, se leyó otro del mismo Gobernador con el que debe acompañar el Ymbentario de los efectos que recivió de los Administradores de Alcabalas y Tabaco de esta Capital, exponiendo que esto nos puede conducir al conocimiento de algun caudal disponible para el entero que se reclama. Asi se hizo y por el oficio leído no se adquirió la noticia que se experaba [*sic*], y solo si un presupuesto de la cantidad de Tabacos que puede consumir el Estado en un tercio de año.

El Señor Viesca: que dicho oficio no contexta á la segunda parte del que se le pasó por este Honorable Congreso, en que se le pide el inventario referido.

El Señor Presidente que se lea la minuta del que motivó el oficio del Gobernador de que se habla: se leyó, y el Señor Viesca dijo: que el Gobernador sin duda emitió la contextacion á la segunda parte, por no tener <aun> en su poder las noticias foraneas sobre el particular, y á estas quizá esperaría para dar cuenta en general

work, the committee is occupied preparing an presentation that it has to make to this Honorable Assembly in which it presents the motives that have hampered fashioning a draft constitution as quickly as it desires. Therefore, the Honorable Congress should rest assured in the labors of the said committee, whose sole object at present is its work on the said project.

Mr. President: the proposition was presented solely so that discussion on the constitution could begin as soon as possible, and it should not be understood as placing any blame on the committee in charge of the project.

A communication from the Governor was read in which he relates that the parish priest of Parras, along with the clergy of said town, took the oath of obedience to this Honorable Assembly. Noted.

Another from the same, containing a communication from the deputy commissary of this town demanding the part of the *contingente* that the state should pay for the first fortnight since it received its revenue sources.

At the request of Mr. Viesca another communication was read from the said Governor, which should have been accompanied by an inventory of goods that he received from the sales tax and tobacco administrators of this capital, explaining that the inventory might reveal some available money for payment of what is claimed. Having been read, the expected information was not found, but only an estimate of the amount of tobacco the state might consume in one-third of the year.

Mr. Viesca said that the communication does not answer the second question in the one that was sent to him by this Honorable Congress, in which the said inventory was requested.

Mr. President: that the draft of the communication that led to the Governor's response be read. It was read, and Mr. Viesca said that the Governor without a doubt neglected to answer the second part, probably

al Honorable Congreso, con los Ynventarios que presenten todas las Administraciones del Estado.

El Señor Presidente contrayendose al oficio del Gobernador que habla del contingente dijo: debía oirse en este asunto á la Comision de Hacienda, encargandole la prontitud que por su naturaleza demanda.

Se leyó el presupuesto del consumo de Tabaco en un tercio de año.

El Señor Presidente: que como dicho presupuesto se ha presentado por el Gobernador para pedir á los Fondos de la Federacion el Tabaco necesario, y se tocan en el obgetos de mucha importancia, es de sentir, que pase á la Comision de Hacienda.

Asi quedó acordado.

El Señor Presidente: que desearía se mandaran en copia á todos los Ayuntamientos del Estado las actas de este Honorable Congreso, para que se impusieran de lo que trabaja por la felicidad de los Pueblos que representa: que no le parece de necesidad detallar los obgetos de esta medida recomendable á todas luces: y pide al Honorable Congreso que la indicacion que hace se tome desde luego en consideracion, y no siendo esta bastante la reducirá á proposicion formal en el mismo acto.

El Señor Ramos: que semejante medida no se ha acordado hasta ahora por ninguna Legislatura, é induce á un trabajo extraordinario en la Secretaría del Congreso: que lo que ha visto observar en donde la imprenta lo permite es hacer invitaciones á los Funcionarios publicos para que se subscrivan en dichas oficinas en donde se imprimen las Actas: que careciendo este Estado de una imprenta, y debiendo darseles á los Ayuntamientos las copias de que se trata por esta Secretaría, insiste como tiene dicho en que es recargarla extraordinariamente.

El Señor Presidente: que por ahora son muy pocos los trabajos de esta Secretaría, y advierte lo mas del tiempo desocupados á sus empleados, no obstante consistir estos en un

for lack of outside information regarding the matter, and was waiting for it in order provide a complete answer to the Honorable Congress based on the inventories presented by all of the tobacco stores in the state.

Mr. President, restricting himself to the communication from the Governor, which speaks of the *contingente*, said that the Finance Committee should be heard on the matter, charging it to be as diligent as the matter naturally demands.

The estimate of the amount of tobacco that might be consumed in one-third of the year was read.

Mr. President: since the estimate was presented by the Governor in order to request from federal stocks the necessary amount of tobacco, and the matter is of much importance, he feels that it should be referred to the Finance Committee.

Agreed.

Mr. President: he desires that a copy of the minutes of this Honorable Congress be sent to all the *ayuntamientos* of the state, so that they might acquaint themselves of the work it does for the happiness of the towns it represents. He does not think it necessary to spell out the objectives of a measure so manifestly worthy. He asks the Honorable Congress that his suggestion be taken up for consideration immediately, but if this is not enough, he will immediately reduce it to a formal proposition.

Mr. Ramos: no legislature has passed such a measure, which would require an extraordinary amount of work from Congress's secretariat. What he has seen in those places where a printing press permits it is to invite public functionaries to subscribe in the offices where the minutes are printed. This state lacking a printing press, and the secretariat having to provide the *ayuntamientos* the said copies, he insists, as he has said, that it would be an extraordinary burden.

oficial y dos escrivientes, á los que agregandose uno ó dos cuando mas, podrá darse el debido lleno á este obgeto de tanta utilidad: que tampoco puede invitarse á los Ayuntamientos á subscripcion alguna por no poder imprimirse en este Estado las Actas y que aun cuando se imprimieran, quizá sería inutil dicha invitacion por la cortedad y aun nulidad de los fondos con que cuentan.

El Señor Valle: que hay hecha una proposicion sobre que se compre una imprenta que se bende en esta Villa.

El Señor Viesca: que si lo que dice el Señor preopinante se refiere al punto en discusion, debe advertir, que el planteamiento de la imprenta, causaría mas gasto que la dotacion de dos escrivientes mas en la Secretaría; y por tanto opina con el Señor Presidente en cuanto á la remision de las actas á los Ayuntamientos, y medios para efectuarlo, apartandose solo de que esta medida se adopte para con todos los del Estado, debiendose reducir unicamente á los cinco Ayuntamientos que ecsisten en las Poblaciones que antes heran cabezeras de partido. Se preguntó si se ha discutido el punto suficientemente se dijo que si, y quedó acordado se remitan por la Secretaría de este Congreso copias de sus actas á los Ayuntamientos que fueron cabezeras de partido, y que por estos se ministren las copias respectivas en quanto lo permitan la posibilidad de sus fondos á los demás.

El Señor Ramos: que supuesto á haberse resuelto la remision de actas como queda acordado, pide se entienda esta disposicion remitiendose por el orden desde la primera, por los enlaces que unas con otras tienen. Despues de una ligera discusion quedó acordado asi se haga; pero por lo que respecta á las atrazadas, pueden irse sacando paulatinamente <las> copias por la Secretaría, aunque vengan á despacharse con alguna posteridad, por ser impracticable la remision de todas juntas.

Se leyó una proposicion del Señor Varela sobre los perjuicios que este Estado experimenta en

Mr. President: for now the work of this secretariat is light, and he finds that its employees are not busy most of the time, despite the fact that they are made up of one clerk and two scribes, to whom the addition of one or two others might mean the proper fulfillment of such a useful object. Moreover, the *ayuntamientos* cannot be asked to subscribe to anything because the minutes cannot be printed in this state, and even when they might be printed, it might be useless to extend such an invitation for the shortage or even total lack of funds on their part.

Mr. Valle: a proposition regarding the purchase of a printing press that is for sale in this town has been presented.

Mr. Viesca: on the point to which the gentleman previous speaker refers, he notes that establishing a printing press would result in greater expense than the salaries of two more scribes in the secretariat. For that reason, he shares Mr. President's opinion with regard to sending the minutes to the *ayuntamientos* and the methods for doing so, distancing himself only on the point of adopting it for the whole state, and suggesting that they should be sent only to the five *ayuntamientos* of the settlements that previously were district seats. Question: Has the issue been sufficiently discussed? The answer was yes, and there was agreement that this Congress's secretariat send copies of its minutes to the *ayuntamientos* that were district seats, and that these provide the necessary copies to all other *ayuntamientos* as funds allow.

Mr. Ramos: Having resolved on remitting the minutes as agreed, he asks that it be understood that the decision means sending all of them, in order, from the beginning, as they are interconnected. Following a brief discussion, there was agreement to do it. However, in respect to earlier minutes, the secretariat may produce the copies slowly, although they may be issued with some delay, the production of all of them together being impracticable.

el modo con que hasta ahora se expende el Papel sellado.

La explanó su autor, y pidió se declarase del momento. Asi se acordó, y habiendosele dado las dos lecturas que que prebiene el Reglamento, pasó á la Comision de Hacienda encargandole su despacho de preferencia.

Se leyó igualmente una proposicion del Señor Valle sobre que se renovasen las Comisiones ordinarias.

El Señor Ramos: que pide se declare del momento, mediante á que cuando se repartieron las Comisiones aun no estaban reunidos todos los Señores Diputados, siguiendose de aqui estar los que primero se reunieron recargados hasta con quatro Comisiones, y los que lo efectuaron ultimamente apenas con una y <aun> algunos con ninguna.

El Señor Presidente: que no le parece de necesidad se discuta la proposicion, por cuanto siendo la materia de que se trata perteneciente á sus atribuciones, y penetrado de la justicia en que está fundada hará con los Señores Secretarios la distribucion correspondiente de las Comisiones ordinarias, y en la sesion inmediata publicará los nombramientos. Asi quedó acordado.

Se puso a discusion la proposicion del Señor Varela relativa á la contribucion que se hizo el año de 21. para la Campaña contra los Barbaros.

El Señor Presidente: que le parece pase esta proposicion á la Comision de Relaciones por la identidad que tiene con otra de que dicha Comision se haya encargada.

Despues de una ligera discusion asi quedó acordado.

Se leyó una representacion de los Escrivientes de esta Secretaría, por la que piden se les aumente el sueldo *interin* se sanciona su arreglo; tomaron la palabra varios Señores Diputados coincidiendo en que se reserve para quando se presente el plan de la Secretaría que se halla en la Comision de policía encargada de su pronto despacho. Asi se acordó.

A proposition from Mr. Varela was read regarding the harm the state has suffered in the method through which up to the present stamped paper has been sold.

Its author explained the proposition and requested its immediate consideration. Having been so agreed, and having received the two readings called for in the rules, it was referred to the Finance Committee, charging it with the proposition's preferential dispatch.

Also read was a proposition from Mr. Valle regarding the renewal of the standing committees.

Mr. Ramos: he asked that the matter receive immediate consideration because when the committees were appointed not all of the deputies had yet to meet, resulting in those who first met being overloaded with as many as four committee assignments and those who have lately arrived having barely one, and some of them no assignment.

Mr. President: there is no need to discuss the proposition as the subject belongs to one of his powers. Fully aware of the fairness of the matter, he will work with the gentlemen secretaries to make the corresponding distribution of assignments to the standing committees and in the next session will make the appointments public. Agreed.

Discussion began on the proposition of Mr. Varela relative to the tax raised in the year 1821 for the campaign against the barbarians.

Mr. President: it seems to him that this proposition should be referred to the External Relations Committee because of its relationship to another one in its charge.

Following a brief discussion it was so agreed.

A petition from the secretariat's scribes was read in which they ask for a temporary salary increase until their permanent salaries are approved. Some of the gentlemen deputies took the floor requesting the matter be tabled until the presentation of the plan for the secretariat, which the Administration Committee has been charged to promptly issue. Agreed.

Se leyó una minuta de felicitacion al Congreso General por la Constitucion que nos ha dado, la que quedó aprobada y se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

A draft of the congratulatory message to the general congress for the constitution it has given us was approved and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion publica del dia 23. de Noviembre de 1.824.

Presidencia del Señor Campos.

Leida la acta de la sesion anterior, se hicieron algunas observaciones y quedó aprobada.

Se dió cuenta con un oficio del Gobernador, en que transcrive el del Administrador de Tabacos de Monclova relativa a la ecsistencia total de sellos hasta 31. de Octubre ultimo, con el que adjunta una copia del numero de estos y sus valores.

El Señor Presidente tomó la palabra y dijo: que la proposicion del Señor Varela contraida al papel Sellado, queda ya determinada por el oficio que acaba de leerse, y en su concepto no debe pasarse á ninguna Comision.

El Señor Viesca: que la Comison de Hacienda puede dar por concluidos sus trabajos en lo que toca á la proposicion de que se habla, por estar aclarada la dificultad que se presentaba.

El Señor Ramos apoyado por el Señor Valle, que sería mas oportuno pasase á la Comision por tener esta ya al concluir sus trabajos que debe presentar en la sesion siguiente, en los que se extiende á otras medidas muy favorables, que podra el Honorable Congreso tomar en consideracion.

El Señor Presidente, que no será por demás pase á la Comision, pero que opinaba se avisase al Gobernador que reciva el papel sellado con lo que se conciliarían los dos obgetos de que el Estado no careciera del producto de su venta ni por un dia, y el otro que ha indicado el Señor

Open session of November 23, 1824.

Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read, some comments were made and it was approved.

A communication from the Governor was taken up in which is transcribed one from the tobacco administrator of Monclova relative to the existing stock of stamps up to October 31 ultimo, to which is attached a copy of the number of these and their values.

Mr. President took the floor and said that Mr. Varela's proposition with regard to stamped paper has been addressed through the communication just read and in his opinion it should not be referred to any committee.

Mr. Viesca: the Finance Committee may consider its work concluded in regard to the proposition under discussion, the difficulty in question having been clarified.

Mr. Ramos, seconded by Mr. Valle: it would be better to refer it to the committee, as it is close to finishing its work, which it should present in the next session, and which extends to other useful measures that the Honorable Congress can take into consideration.

Mr. President: he does not object to referring it to the committee, but is of the opinion that the Governor be notified to take charge of the stamped paper, which will reconcile the two objectives of the state not foregoing the income from its sale for even one day and

Ramos que debe resultar de pasarse el asunto á la Comision.

El Señor Varela: que desde que el Estado recivió sus rentas todas las ecsistencias de este ramo son suyas, y que tanto lo realizado como el papel ecsistente, debe ingresar á sus fondos.

El Señor Presidente: que no es tan facil que estas ecsistencias de reales, se entreguen al Estado, pues este desde que recivió sus rentas debió haber dado el Sello, para evitár que este producto entrase á la renta de la Federacion.

El Señor Arze: que el Comisario no debió haber vendido papel sellado, sin orden expresa de la Honorable Asamblea, y de hacerlo, debía retener su valor á disposicion de la misma.

El Señor Ramos: que ningun perjuicio debe seguirse por dos dias á lo mas que dilatará la Comision en presentar sus trabajos, y que <esta> en vista de la mucha ecsistencia de papel pedirá que se diga al Gobernador que forme un calculo del que debe gastarse en un bienio, contando con las ecsistencias que hay; por que pasados los dos años debe nuevamente habilitarse.

Despues de algunas observaciones hechas por otros Señores Diputados, quedó acordado pasase á la Comision de Hacienda.

Se leyó una contextacion del Honorable Congreso de Sonora, y Sinaloa relativa á quedar entendido de la instalacion de esta Asamblea el 15. de Agosto ultimo pasado. Que se Archive.

Se leyó un dictamen de la Comision de relaciones que recayó sobre la proposicion del Señor Varela en que pide se invite al Congreso de Nuevo Leon, para que se sirva remitir la liquidacion de cuentas en lo que toca á la contribucion colectada el año de 21. para gastos de una expedicion contra los Barbaros.

El Señor Presidente dijo: que la proposicion que motivó el dictamen se declaró del momento, y que debía hacerse lo mismo con este, concluyendo que no tenía que oponer en contra.

El Señor Ramos: que sin embargo de estar el dictamen arreglado, puede declararse de

the advantage that Mr. Ramos has indicated in referring the matter to the committee.

Mr. Varela: since the state has been given its revenue sources, all of the inventory of this department belong to it, and both the income and the inventory should be part of its funds.

Mr. President: it will not so easy for the money to be turned over to the state, as from the time it received its revenue sources it should have been issuing the stamps in order to avoid the income being paid to the federation.

Mr. Arce: the commissary should not have sold stamped paper without an express order from this Honorable Assembly, and having done so should place the income at the Assembly's disposal.

Mr. Ramos: no harm will come from the two or so days that the committee will be delayed in presenting its work. And, in light of the large stock of stamped paper, he asks that the Governor be told to form an estimate of what might be used during one biennium based on existing stocks, because the two years having passed, the paper will have to be reauthorized.

Following comments by the other gentlemen deputies, there was agreement on referring the matter to the Finance Committee.

A reply was read from the honorable congress of Sonora and Sinaloa relative to having been notified of this assembly's installation August 15 ultimo. To be archived.

A report from the External Relations Committee was read regarding Mr. Varela's proposition, in which he asks that the congress of Nuevo León be asked to remit a final statement of the accounts pertaining to the tax collected in the year 1821 for the expenses of an expedition against the barbarians.

Mr. President said that the proposition that motivated the report was declared subject to immediate consideration and the same should be done with this one, concluding that he had no objection to it.

primera lectura dandosele la segunda en la sesion inmediata, y mas quando no hay necesidad de dispensarse los tramites del reglamento pudiendo no obstante aprovecharse del correo inmediato: que hace presente á pasado el termino en que debe comenzar la sesion secreta ordinaria del dia.

El Señor Presidente reprodujo lo mismo, y se lebantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mr. Ramos: the report being done, it can be declared has having received first reading, giving it a second reading in the next session, especially as it will not require a suspension of the rules, thereby providing an opportunity to take advantage of the next mail. He also notes that the time for the commencement of the regular closed session for today has passed.

Mr. President said the same and the open session was adjourned in order to enter into regular closed session.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 25. de Noviembre de 1.824.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta del dia anterior presentó el Señor Presidente una lista por la que constaba la renovacion de Comisiones ordinarias, y dijo que se extrañaría no estubiesen comprehendidos en ella los Señores Musquiz y Gutierres, mas que no los puso por tener que separarse del seno de esta Honorable Asamblea.

El Señor Musquiz: que no obstante esta separacion pedía se les pusiera a ambos en la Comision que el Señor Presidente tubiere á bien, en las que trabajarían entre tanto se verificase aquella.

El Señor Presidente que asi lo haría supuesta la buena disposicion del Señor preopinante, y que en la sesion inmediata presentaría la lista en los terminos indicados.

El Señor Carrillo: que no podían relevarse de los trabajos propios de su empleo á ningun Señor Diputado aun quando se hallasen en el caso de los Señores Musquiz, y Gutierres, hasta tanto se verificase su separacion del Honorable Cuerpo con consentimiento de este, pues bien podía suceder que sobreviniesen

Session of November 25, 1824.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous day having been read and approved, Mr. President presented a list containing the renewal of the standing committees and said that it might seem strange that Messrs. Múzquiz and Gutiérrez were not included, but he did not include them because they have to absent themselves from this Honorable Assembly.

Mr. Múzquiz: despite the absence, he asked that both be placed on the committees that Mr. President considered appropriate, on which they would serve until their departure.

Mr. President: that he would do as asked, given the good disposition of the gentleman previous speaker, and in the next session would present a list on the terms indicated.

Mr. Carrillo: no gentleman deputy should be relieved of the work proper to his office, even in such cases as those of Messrs. Múzquiz and Gutiérrez, before their separation was approved by the honorable body. For it might well happen that circumstances would lead Congress to prevent their separation as might

causas que estimulasen al Congreso á impedir su separacion, como por ejemplo sucedería con la del Señor Musquiz si la Honorable Asamblea tuviera á bien representar como puede hacerlo al Congreso General, manifestandole la falta que aqui hace este Señor Diputado, impetrando por lo tanto una soberana resolucion para que fuese el suplente en lugar de dicho Señor Musquiz á aquella Legislatura: que por lo que toca al Señor Gutierres, como que no está instruido del motivo de su retiro no tiene que exponer.

Se acordó se presentase la lista de Comisiones en la sesion procsima.

Se leyó un oficio del Gobernador en que pide se le nombre la Junta Consultiva por hallarse con varios asuntos que determinar ignorando el curso que deba darseles.

El Señor Presidente: que jusga debe pasar á una Comision la solicitud del Gobernador que acaba de leerse.

El Señor Musquiz: que este punto fué de los primeros que se tomaron en consideracion por el Honorable Congreso, pero que habiendose pulsado muchas dificultades sobre proporcionar los gastos que debe ocasionar este establecimiento, se difirió hasta que la Comision de Hacienda presente sus trabajos, la que está dedicada á este fin exclusivamente; y que aunque el caso llegue no podrá plantearse quizá la Junta Consultiva de que se trata, pues es bien conocida la nulidad de nuestras rentas; en las que no contamos sino con la del Tabaco que será la que cubrirá casi en su totalidad los gastos del Estado, y esto no por lo pronto, sino hasta que dicha renta, rinda todo lo que deba rendir conducida á este punto por medio de un progreso subsesivo mediante el acierto de su mas conveniente plantificacion: y en el caso presente, puede decirsele al Gobernador que de los asuntos que tiene pendientes por la falta de la expresada junta consultiva, puede determinar guvernativamente sobre aquellos que á su juicio presenten menos dificultad, reservando los guvernativos de gravedad y volbiendo á las partes los contenciosos para que ocurran donde les corresponda.

happen, for example, with Mr. Múzquiz if this Honorable Assembly saw fit to petition (as it has a right to) the general congress, declaring to it the need for this gentleman deputy to stay here, thus asking for a sovereign resolution that the alternate deputy go instead of Mr. Múzquiz to that legislative body. With regard to Mr. Gutiérrez, because he is unaware of the motive for the separation, he has nothing to say.

It was agreed that the committee list should be presented at the next session.

A communication from the Governor was read in which he asks that the Executive Council be named, as he has several matters to attend to with regard to which he is unsure the course to take.

Mr. President: the Governor's request should be referred to a committee.

Mr. Múzquiz: this subject was one of the first taken up for consideration by the Honorable Congress, but having found many difficulties regarding how to provide for the expenses of that body, the matter was deferred until the Finance Committee presents its work, which it is now solely at work on. And, it may be that the Executive Council cannot be established because of our well-known complete lack of funds, for we can count only on the tobacco fund, which will be the one used to cover almost all of the state's expenses, and even so not even at present, but only when such funds produce everything that they can produce, brought to this point by means of a steady progress as a result of their best organization. For the present, the Governor may be told that in the absence of an Executive Committee he may make executive decisions regarding those pending matters that in his judgement pose the least difficulty, postponing serious governmental matters and returning to the interested parties those that are contentious so that they can be pursued elsewhere.

Mr. President: following the gentleman previous speaker's suggestion public business

El Señor Presidente que por la medida del Señor preopinante sufrirán los negocio publicos un retardo escandaloso ó lo que es lo mismo que faltaría la Administracion de Justicia que es el bien mas precioso de la sociedad, y sin la cual esta no puede ecsistir, y que aunque la expresada falta fuera por el tiempo que se necesite para que nuestras rentas cubran nuestros establecimientos, en el entre tanto sufrirían los individuos del Estado perjuicios insanables en aquellos negocios que por su naturaleza no admiten demora ninguna, y por tanto opina que pase el asunto á una Comision que dictamine.

El Señor Carrillo: que la moderacion del Gobernador le impide clasificar los asuntos que tiene á su cargo, no atreviendose á despachar por lo mismo los guvernativos que le tocan aun siendo de poca entidad; y opina que para el despacho de los negocios atentas nuestras actuales sircunstancias, podía decirsele al Gobernador pasara á esta Honorable Asamblea, todos los que tiene para que el Honorable Cuerpo mediante una Comision de su seno, los clasifique y remita al Gobernador los que sean de sus atribuciones, despache por si los del resorte [?] Legislativo, y deje pendientes los del judicial hasta que haya quien entienda en ellos.

El Señor Presidente: que lo que propone el Señor Carrillo constituiría al Cuerpo Legislativo en consultivo del Gobernador, y le cometería por otra parte aribuciones del Poder Judicial.

El Señor Carrillo: que en el caso dicho, el Congreso solo dictaría la direccion de los asuntos, y en la clasificacion que ha asentado, haría un servicio al bien publico separando los asuntos guvernativos de los contenciosos, operación dificil hasta para un letrado cuando por la falta de estos en el Estado los mas se giran por personas legas.

El Señor Viesca: que se opone á la medida de los Señores preopinantes adoptando solo la del Señor Presidente por las razones solidisimas que ha expuesto, y añade á demás que el encomendarse el Honorable Congreso de clasificar los negocios que le remitiera el Gobernador á parte de los graves inconvenientes dichos trahería el

will suffer a scandalous delay, which is to say it would be a disservice to the administration of justice, which is the most precious good in society, and without which it cannot exist. And, although the problem might exist only for the time necessary for our funds to cover our established programs, in the meantime the residents of this state would suffer irreparable harm in their affairs, which by their nature might not admit to any delay. For these reasons it is his opinion the matter be referred to a committee for an opinion.

Mr. Carrillo: the Governor's discretion prevents him from classifying the cases before him, not daring to decide even those that are strictly executive no matter of how unsubstantial. Therefore, in order to dispatch business in our present circumstances, the Governor might be told to forward to this Honorable Assembly all the cases at hand so that this honorable body, by means of a committee, can classify them and return to the Governor all those within his powers, dispatch all those within its legislative purview, and leave pending the judicial ones until there is a means of dealing with them.

Mr. President: what Mr. Carrillo proposes would make the Legislative a consultative body to the Governor and would also have it exercise judicial powers.

Mr. Carrillo: in what is proposed, Congress will only decide on the destination of cases; in classifying them, he suggests, would provide a service to the public good, separating governmental matters from litigious ones; a difficult enough task for a lawyer, and even more so in this state, where the absence of lawyers means that most matters are handled by lay persons.

Mr. Viesca: he is opposed to the measures proposed by the gentlemen previous speakers, with the exception of Mr. President's, because of the very solid reasons he has presented. Also, if the Honorable Congress took on the classification of business that the Governor remitted, apart from the serious inconveniences that it would cause, it would

de embarazarle su principal obgeto, pues para el caso nombraría una Comision de su seno, esta ocuparía todo su tiempo en leer, ecsaminar, y exponer dictamenes, no debiendo el Congreso contar ya para otra cosa con estos individuos. El mismo Honorable Congreso se ocuparía con perjuicio de sus legitimas funciones en oir los expresados dictamenes, darles tramites, discultirlos etcétera, etcétera; y debiendo estos ser tantos cuantos á primera vista se deja entender, solo para ocuparse en ellos, faltaría tiempo al Honorable Congreso.

Seguida una ligera discusion entre los Señores Musquiz, y Presidente pasó el negocio á la Comision de Constitucion.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision de Relaciones sobre la contribucion que se hizo el año de 1821. para la campaña contra los barbaros.

El Señor Musquiz: que aprueba la proposicion con que acaba el dictamen, bariandose el conducto por donde opina la Comision deba pedirse el expediente respectivo y pide se haga por medio del Gobernador.

Asi quedó acordado.

Se leyó un dictamen de la Comision de Relaciones que se le había debuelto, sobre que se pida la parte de Archivo que corresponde á este Estado, y ecsiste en el de Nuevo Leon; y expuso el Señor Viesca como individuo de la Comision que en dicho dictamen no se havía hecho variacion alguna; no obstante haberse debuelto á la Comision para este efecto, por cuanto á que despues advirtió que en el se hacía merito de un Supremo Decreto, del que se entendió por el Honorable Congreso, no se había encargado dicha Comision.

El Señor Musquiz: que aun quando no haya tenido variacion el dictamen debe, estimarse por de primera lectura, supuesto volvió á la Comision; y que puede procederse á la lectura del de Papel sellado que presenta y es de tanta importancia.

Asi se acordó y se le dió la primera y segunda lectura, por haberse declarado del momento su

also hamper Congress's principle function, for a committee would have to be named all of whose time was occupied with reading, evaluating, and presenting opinions, and Congress would be unable to count on any of its members for anything else. The whole of the Honorable Congress would be harmed in its legitimate functions by having to listen to the said reports, routing them, discussing them, etc., etc. And, these being so many, the Honorable Congress would lack the time to deal with the large number there appears to be.

Following a brief discussion between Messrs. Múzquiz and the President, the matter was referred to the Constitution Committee.

Second reading was given to the report of the External Relations Committee over the tax that was raised in the year 1821 for the campaign against the barbarians.

Mr. Múzquiz: he approves of the proposition with which the report concludes, only altering the means through which the committee states that the requested case file on the matter should be requested, asking that be done by means of the Governor.

Approved.

The report that had been returned to it was read by the External Relations Committee asking for that part of the archive corresponding to this state and existing in the archives of Nuevo León. Committee member Mr. Viesca explained that no change had been made to the report despite being returned to the committee for that purpose, given that the committee later explained that it referenced a supreme decree that this Honorable Congress believed had not been considered by said committee.

Mr. Múzquiz: although there has been no change to the report, it should be considered as first reading, as it had gone back to the committee. Therefore, reading of the report on stamped paper should proceed, as it is of such importance.

It was so approved, and its contents declared of immediate consideration, it was given first

contenido, reservandose su discusion para la sesion siguiente.

Se leyó nuevamente redactado el articulo 58. del Reglamento que dice asi. Habrá sesiones tres dias en la semana que seran los Martes, Jueves y Sabados, á no ser que alguno de estos fuere festivo de gran solemnidad, en cuyo caso la sesion será el dia siguiente.

El Señor Presidente: que antes de procederse á la discusion de este articulo hace presente que dias há no se le dá guardia á este Honorable Congreso.

El Señor Elizondo: que es de Reglamento el que la tenga, y el Señor Presidente debe ecsigirla.

El Señor Viesca: que ignora si hay alguna Ley orden ó decreto, por el que la milicia activa esté en obligacion de dar guardia á los Congresos de los Estados, y que si acaso no la hay como cree, compromete el Honorable Congreso su decoro ecsigiendola, pues es claro que no tiene autoridad sobre dicha milicia permanente.

El Señor Valle: que puede proveerse de la milicia Civica.

El Señor Carrillo: que ignora lo mismo que un Señor preopinante si está en obligacion la milicia permanente de dar guardia á los Congresos de los Estados, y que solo se acuerda de haber leído un caso practico como el que ahora se presenta á este Honorable Cuerpo, sucedido con el de Jalisco, quien habiendose visto en iguales sircunstancias ofició al Gobernador del Estado para que lo pidiese al Comandante Militar, diciendole que si no se le daba la guardia correspondiente celebraría sus sesiones secretas: que no sabe el resultado.

Despues de haver seguido una ligera discusion entre los Señores Musquiz, Carrillo, Valle, Viesca y Presidente, quedó acordado se diga al Gobernador que *interin* haya en esta Villa algun Cuerpo de Tropas, cuide en lo posible de que no falte la guardia á este Honorable Congreso.

Se procedió á la discusion del articulo 58. citado, y quedó aprobado sin reparo alguno.

and second reading, discussion being set for the next session.

The redrafted article 58 was again read. It states: There will be sessions three days in the week, those being Tuesdays, Thursdays, and Saturdays, unless any of these is a mayor holiday, in which case the session will be held the following day.

Mr. President: before proceeding to discussion of this article, he makes known that for days there has been no guard for this Honorable Congress.

Mr. Elizondo: the rules require it, and Mr. President should demand it.

Mr. Viesca: he is unaware of a law, order, or decree by which the active militia is obliged to provide a guard to state congresses. If there is none, as he believes, then the Honorable Congress is compromising its dignity in demanding one, for it is clear that it does not have authority over the said standing militia.

Mr. Valle: Congress may avail itself of the civic militia.

Mr. Carrillo: he, too, like a gentleman previous speaker, is unaware if the standing militia is obliged to provide a guard to the state congresses. He does remember having read a case in point such as what this honorable body is presented with that occurred in the congress of Jalisco, which seeing itself in similar circumstances communicated with the Governor to request it of the military commander, telling him that if the necessary guard was not provided it would hold its sessions behind closed doors. He does not know the results.

Following a brief discussion among Messrs. Múzquiz, Carrillo, Valle, Viesca, and the President, it was agreed that the Governor should be told that until this town has a troop of soldiers, he should do all he can so that this Honorable Congress does not lack a guard.

Discussion of article 58 followed, and it was approved without any changes.

Se continuó con la de los articulos de dicho Reglamento interior.

Articulo 76. El Presidente y Secretarios cuidarán de que se repartan las Comisiones ordinarias segun las sircunstancias lo ecsijan.

Aprobado.

Articulo 77. Los individuos de las Comisiones repartirán entre si y convendrán sus trabajos.

El Señor Musquiz: que á su entender carece de obgeto este articulo, por que es claro lo que contiene sin necesidad de mandamiento.

El Señor Elizondo: que el articulo provee para en caso de una controversia entre los de la Comision como que tambien Megico lo aprobó.

El Señor Musquiz: que estamos en distinto caso que el Congreso de Megico, en donde las Comisiones se componen de muchos individuos.

El Señor Valle: que aun cuando nuestras Comisiones se compongan de pocos, el articulo debe establecerse para que no pesen desigualmente los trabajos.

El articulo fué desechado.

Articulo 78. Cualquier Diputado puede asistir sin voto á las discusiones de las Comisiones que quiera.

Aprobado sin discusion.

Articulo 79. Ninguna Comision manejará caudales, ni podrá librarlos sino por la de policía, á la cual se confiere exclusivamente este encargo.

Dijo el Señor Presidente se havía pasado la hora y se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Reading of the articles of the said rules of procedure continued.

Article 76. The president and secretaries will take care that committee assignments are made as circumstances require.

Approved.

Article 77. Committee members will distribute and agree among themselves on the work to be done.

Mr. Múzquiz: as he sees it, there is no point to this article because its contents are obvious and without need of instruction.

Mr. Elizondo: the article guards against disagreement among committee members, and the state of Mexico approved such a measure.

Mr. Múzquiz: we are in a different situation than the congress of Mexico, where committees are made up of many individuals.

Mr. Valle: Even though our committees are composed of only a few, the article should be included so that committee work does not fall unevenly.

The article was rejected.

Article 78. Any deputy may, without a vote, attend whatever committee discussions he wishes.

Approved without discussion.

Article 79. No committee will manage money, nor will it be able to spend any except through the Administration Committee, on which this charge is solely conferred.

Mr. President said that time had expired and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 27.
de Noviembre de 1.824.
Presidencia del Señor Campos.

Leida la acta de la sesion anterior se hicieron algunas ligeras observaciones y quedó aprobada.

Se leyó un oficio del Gobernador con el que remite á este Honorable Congreso varios decretos bajo el indice respectivo. Que se le contexte de enterado, y queden estos en la Secretaría para que se impongan los Señores Diputados.

Otro del mismo con el que acompaña una representacion que hacen los Yndios Sabanos al Alcalde de San Antonio de Bejar, solicitando tierras sobre la banda occidental del Rio Colorado, é informada y apoyada dicha representacion por el Alcalde y Ayuntamiento de aquella Ciudad se eleva á esta Honorable Asamblea para su deliberacion. A la Comision de Colonizacion.

Se dió cuenta con un oficio del Señor Jaúregui en que manifiesta su gratitud á este Honorable Cuerpo por haberlo votado para la Suprema Corte de Justicia.

Enterado y que se Archive.

Se leyó una representacion del Ciudadano José Francisco Madero, como apoderado de las nuevas Villas de San Juan de Ayende, y Santa Rita de Morelos, por la que impetra la gracia de que se despache con toda preferencia la disposicion necesaria para la formal plantificasion de dichas Villas, pidiendo se nombre una Comision especial que se encargue del negocio, en caso de que la de Justicia no pueda verificarlo con la prontitud que se desea.

El Señor Presidente dijo: que la expresada Comision de Justicia no ha representado ningun obstaculo que le embaraze el despacho de este negocio, sin embargo de hallarse bien recargada por otros, por lo que opina pase á esta misma la nueva instancia del Ciudadano Madero.

El Señor Ramos como individuo de la Comision dijo: que jamas se perderá de vista asunto que

Session of November 27, 1824.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read, and a few brief comments made, it was approved.

A communication from the Governor was read in which were remitted to this Honorable Congress several decrees with their index. To be answered notified, and that the decrees remain in the secretariat so that the gentlemen deputies may acquaint themselves with them.

Another communication from the same, containing a petition from the Shawnee Indians to the *alcalde* of San Antonio de Béxar requesting lands on the west bank of the Colorado River, which petition, explained and supported by the *alcalde* and *ayuntamiento* of that city, is presented to this Honorable Assembly. To the Colonization Committee.

A communication from Mr. Jáuregui was taken up in which he declares his gratitude to this honorable body for having voted for him for the Supreme Court of Justice.

Notified; to be archived.

A petition was read from Citizen José Francisco Madero, attorney for the new towns of San Juan de Allende and Santa Rita de Morelos, in which he begs the favor of the preferential dispatch of the necessary measures for the formal establishment of the said towns; asking that a special committee be named to take charge of the matter, if it is the case that the Justice Committee cannot undertake it with the promptness desired.

Mr. President: the said Justice Committee has not mentioned any obstacle that might prevent the dispatch of this matter, despite being weighed down by others, for which reason he opines that Mr. Madero's new petition be referred to it.

Committee member Mr. Ramos said that never will a matter known to be of such

conoce es de tanta preferencia, no obstante ser bastante graves otros varios con que se halla; y que el no haberlo despachado hasta ahora lo han causado los bulimonosos [*sic*] expedientes que ruedan sobre la materia, sobre cuyo contenido necesita la Comision imponerse detenidamente para el mejor acierto de su dictamen.

Se determinó pasara á la Comision de Justicia la representacion del Ciudadano Madero.

Se dió cuenta con un oficio del Congreso del Estado de Veracruz, con el que remite un manifiesto que hace á los demas Estados de la Federacion sobre la representacion que ha dirigido al Supremo Poder Ejecutivo pidiendole sitúe en aquel Estado una fuerza que sea capáz de garantir [*sic*] suficientemente la independencia Nacional que considera amenazada, *interin* permanezca el tirano de Ulua en posesion de aquella fortaleza.

Que se contexte congratulandose por los buenos sentimientos que lo animan, y dandole las gracias por la consideracion que este Honorable Cuerpo le merece.

Se leyeron dos minutas de oficios para el Gobernador, relativa la una á que no le falte la guardia á este Honorable Congreso, y la otra á la remision de actas que está mandado se haga por esta Secretaría, á los Ayuntamientos Cabezeras de Partido. Aprobadas.

Se leyó un oficio del Congreso particular de Megico, con el que acompaña una representacion que dicho Honorable Cuerpo hizo al Congreso general, insistiendo en los inconvenientes que hay para que aquella Ciudad lo sea de la Federacion.

Se leyó dicha representacion y el Señor Presidente dijo: que esta se contrahe á que antes se oponía aquel Congreso á la declaracion sobre la materia y hecha esta se opone ahora al efecto.

El Señor Musquiz: que se promueben en ella otros puntos aparte de los indicados por el Señor Presidente, que son de tomarse en consideracion, como quiera que por ellos puede quizá resultar comprometida en alguna

importance go unattended, notwithstanding that the committee is dealing with other vary serious matters. And, the reason the matter has not been dispatched up to now is the voluminous documentation surrounding the case, the contents of which the committee must familiarize itself with for the greater certainty of its report.

It was determined that Mr. Madero's petition be referred to the Justice Committee.

A communication from the congress of the state of Veracruz was taken up, which includes a declaration it makes to the rest of the states of the federation regarding the petition it has addressed to the supreme executive power asking that a force capable of sufficiently guaranteeing national independence be placed in that state as long as the tyrant of Ulúa remains in possession of that fortress.

To be answered congratulating it for the good sentiments that animate it and thanking it for the consideration granted to this honorable body.

Drafts of two communications to the Governor were read: one regarding this Honorable Congress not going without a guard; the other on remitting the minutes of proceedings which the secretariat has been ordered to send to the *ayuntamientos* of the district seats. Both approved.

A communication was read from the congress of the state of Mexico containing a representation that said honorable body made to the general congress insisting on the inconveniences that exist in federalizing the City of Mexico.

The representation was read and Mr. President said that it boils down to the state congress previously having opposed the declaration, and now that it has been made, it opposes the effect.

Mr. Múzquiz: Other points are raised in the petition than those indicated by Mr. President that should be taken into consideration, since through them it might result that the existence

de sus partes la ecsistencia del sistema Federal adoptado; y opina por lo tanto que se encargue á una Comision especial la respuesta que deba darse al Honorable Congreso, de Megico.

El Señor Carrillo esforzó la opinion del Señor Musquiz y expuso: que la representacion actual del Congreso de Megico se contrahe principalmente á que se revoque la providencia del general de la Nacion, sobre que dicha Ciudad se constituya federal, ó que de quedar asi dispuesto se le indemnize su perdida como es justo: que dicho punto es de toda consideracion, por lo que opina se encargue á una Comision la respuesta que deba darsele.

A la Comision especial que tiene antecedentes.

Se dió segunda lectura, y se procedió á la discusion del dictamen de la Comision de Hacienda sobre Papel sellado y explanado por el Señor Carrillo su primer articulo que dice "El Gobernador por un calculo aprocsimado graduará la cantidad de papel sellado que sea necesaria segun sus clases para el Consumo del Estado en lo que falta del presente año y todo el de veinte y cinco, y conforme á la orden del Gobierno de la Union, expedida por el Ministerio de Hacienda con fecha 2. del corriente, lo pedirá á las oficinas donde ecsiste y por disposicion anterior del mismo gobierno se había mandado retener", quedó aprobado sin discusion lebantandose la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

of the federal system is compromised in some way. It is his opinion, therefore, that a special committee be charged with preparing the answer that should be given to the Honorable Congress of Mexico.

Mr. Carrillo seconded Mr. Múzquiz's opinion and explained that the present representation of the congress of Mexico principally boils down to the revocation of the action of the general congress of the nation federalizing said city or, the measure standing, compensating the state for the loss, as is fair. The point is worthy of all consideration, for which reason he opines that a committee be charged with the response that should be made.

To the special committee having records on the matter.

Second reading was given and discussion taken up on the Finance Committee's report regarding stamped paper, and its first article having been explained by Mr. Carrillo, which states "the Governor, by means of an estimate, will appraise according to its classes the amount of stamped paper that is necessary for consumption in the state during what remains of the present year and all of 1825. And, in compliance with the order of the government of the union issued by the Minister of Finance on 2 instant, will request such amount from the office where it exists, and which by a previous disposition of the same government was ordered to be retained." Approved without discussion and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 30. de Noviembre de 1.824.

Presidencia del Señor Campos.

Leida la acta de la sesion anterior se hizo una ligera observacion y quedó aprobada.

Session of November 30, 1824.

Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and brief comments made, they were approved.

Se leyó una minuta de la contextacion que debe darse al Congreso de Veracruz. Se acordó que quede sobre la mesa para imponerse mejor de ella.

Se leyó otra dirigida al Gobernador relativa á que se invite al Congreso de Nuevo Leon, para que se sirva disponer se remita la cuenta de la Contribucion que se hizo por los Pueblos de este Estado, el año de 21. para una campaña contra los barbaros. Quedó aprobada.

Otra en que se acusa recivo al Gobernador de los / Decretos y ordenes que remitió á esta Secretaría bajo de indice. Aprobada.

Continuó la discusion de los articulos del dictamen de la Comision de Hacienda sobre papel sellado.

Articulo 2.° Su recivo se verificará con la debiene [?] cuenta y razon y bajo el requisito que prescribe la citada orden de 2. del presente mes.

El Señor Musquiz como individuo de la Comision lo explanó y se mandaron leer las ordenes análogas al articulo, y leídos quedó aprobado sin discusion.

Articulo 3.° En consecuencia dispondrá el Gobernador que para su habilitacion por el Estado se abra un sello que lleve esta inscripcion "Habilitado por el Estado de Coahuila y Tejas para el bienio de 1824. y 25."

Esplanado [*sic*] por uno de los Señores de la Comision fué aprobado.

Articulo 4.° Esta operacion la practicarán por ahora los Administradores de Tabacos de esta Capital y la Ciudad de Monclova en ahorro de gastos y para el mas facil surtimiento del ramo en todos los Pueblos del Estado continuando su administracion y expendio á cargo de los mismos administradores y demas de su clase y bajo la inspeccion inmediata del Gobierno; observandose en todo lo demás la ley de 6. de Octubre de 23. sobre papel sellado en lo que sea adaptable al Estado.

A draft of the reply that should be made to the congress of Veracruz was read. It was decided to place it on the table for further study.

A draft communication to the Governor was read relative to inviting the congress of Nuevo León to make arrangements to send a statement of account of the tax collected by the towns of this state in the year 1821 for a campaign against the barbarians. Approved.

Another, giving the Governor notice of the receipt of the decrees and orders under index that he remitted to this secretariat. Approved.

Discussion continued on the articles in the report of the Finance Committee regarding stamped paper.

Article 2. Its receipt will be verified with the appropriate financial statement, following the requirements prescribed in the order of 2 instant.

Committee member Mr. Múzquiz explained the article and the orders related to the article were ordered read, following which it was approved without discussion.

Article 3. In consequence of which, the Governor will arrange for the state's validation of the paper by preparing a stamp bearing this inscription: "Validated by the State of Coahuila and Tejas for the biennium of 1824-25."

Its meaning explained by one of the committee members, it was approved.

Article 4. To save on expenses, this task will be carried out for the moment by the tobacco administrators of this capital and the city of Monclova; and for the easier provision of this product in all the towns of the state, its management and sale will be the task of the said administrators and all other employees of that department under the direct supervision of the Executive; complying in all things with the law of October 6, 1823, regarding stamped paper as applicable to the state.

Explained by Mr. Carrillo, it was approved following a brief discussion.

Explanado por el Señor Carrillo fué aprobado con una ligera discusion.

Articulo 5.º Siendo la renta de papel sellado una de las que corresponden al Estado desde 1.º del corriente, el Gobernador hará entender á los Empleados de las oficinas en que se ha retenido su ecsistencia, que los productos de su venta desde dicho dia hasta que se expenda habilitado por el mismo Estado, pertenecen á este, pidiendoles al mismo tiempo razon esacta de sus valores para la debida constancia del ingreso de este ramo al Erario del Estado.

Aprobado sin discusion previa su explanacion que verificó el Señor Musquiz.

Articulo 6.º Como quiera que entre las clases de papel sellado que ecsiste en esta Capital, se sabe no haberlo de la del sello 4.º de oficio dispondrá el Gobierno que para el uso que de este previene la ley de la materia expedida por el Congreso general, se forme otro sello con el titulo de Sello 4.º de oficio, el que se estampará en la parte de papel del habilitado por el Estado que sea necesaria para aquel obgeto.

El Señor Presidente dijo: que si se dá el caso de estampar el sello de oficio en el segundo, es claro que perdería el Estado en el valor del papel por ser aquel bajo y este muy alto.

El Señor Musquiz: que el valor que se ha dicho por el Señor Presidente, lo dá el Estado y este solo lo toma por el precio á que vale la resma y nunca podrá perder en el caso de que se trata.

El Señor Viesca, que si hay papel suficiente en Monclova para remitir á otros puntos donde no lo haya, desde luego es adaptable la medida de la Comision segun presenta el articulo.

El Señor Valle: que le ocurre la duda de que pueden los Administradores abusando de sus facultades defraudar caudal del Estado, por ejemplo, reciviendo cien pliegos del sello 1.º despues de vendidos decir que 75. selló con el sello 4.º, resultando de aquí ya defraudada la renta.

El Señor Musquiz dijo: que recivido el papel por los Administradores con la debida cuenta

Article 5. Stamped paper being one of those revenue sources belonging to the state since 1 instant, the Governor will make the employees of the offices that have been charged with its inventory understand that income from its sale from that day until the state undertakes its sale directly belong to the state. He will therefore ask them for an exact statement of the stamped paper's value for the proper accounting of this product's income to the state treasury.

Approved without discussion following an explanation by Mr. Múzquiz.

Article 6. As among the classes of stamped paper in existence in this capital it is known that there is none of the fourth seal, the government will take steps to have made another seal with the title "Official fourth Seal," which will be stamped on that section of the paper where it is validated by the state. The necessary amount of paper will be stamped for use in those cases where it is prescribed by the general congress' law on the matter.

Mr. President said that were the fourth class seal to be stamped over the second class seal, it clearly would cause a loss to the state in the value of the paper, for the value of the former is low and that of the latter very high.

Mr. Múzquiz: the value referred to by Mr. President is set by the state, which only pays for the cost of the ream, for which reason it cannot lose money in the circumstance just discussed.

Mr. Viesca: if there is enough paper in Monclova to distribute to other places where there might not be any, it obviates the need for the measure the committee presents in the article.

Mr. Valle: it occurs to him that the administrators might abuse their powers and defraud the state's coffers, for example, by receiving 100 sheets of first seal paper and after selling it say that it stamped 75 with the fourth seal, thus resulting in the fund being defrauded.

y razon como consta de uno de los articulos aprobados, parece se evitaría el fraude que se ha dicho por un Señor preopinante.

El Señor Varela pidió se leyese la noticia del Gobernador que manifiesta el numero de sellos ecsistentes. Se leyó y el Señor Presidente dijo: que en efecto la dificultad de que se hace cargo el Señor Valle, le puede mucho por quedar la puerta abierta á que se defraude este ramo por los Administradores.

El Señor Carrillo: que el numero de papel sellado recivido por estos empleados no lo han de sellar á su arbitrio si no por disposicion del Gobierno, y que el articulo habla bajo de este principio y que se ocurria muy bien á la dificultad como ya se ha dicho, reciviendose con la debida cuenta y razon.

El Señor Presidente: que en tal caso al articulo le falta alguna explicacion que sería bueno darsele para evitar confusiones.

El Señor Valle insistió en las mismas razones.

El Señor Musquiz: que este es un mal general en todos los empleados y en su concepto imposible de remediar; por lo que siempre se buscan los sugetos mas idoneos para estos encargos.

El Señor Carrillo: que la obgecion hecha, es por el orden imberso, por que si de papel de oficio se sellase del sello 2.º es claro que resultaría aumento.

El Señor Bastrop: que el Administrador de este ramo como que tiene los sellos pondría estos en el pliego que quisiera si procedía de mala feé.

El Señor Varela: que á su entender los sellos debían ecsistir en poder del Gobernador, pues aunque los Administradores obran de buena fe, con esta operación quedan á cubierto de cualquiera calumnia.

El Señor Valle pidió que se difiriese la discusion para la sesion siguiente, y en el *interin* se podrían en

cargar los Señores Diputados de las dificultades que se presentan.

Mr. Múzquiz: were the paper to be accepted by the administrators with the appropriate invoice, as required in one of the approved articles, the fraud referred to by the gentleman previous speaker could be avoided.

Mr. Varela asked that the Governor's report declaring the amount of existing stamped paper be read. It was read, and Mr. President said that he sees the problem that Mr. Valle raises, as the door is left open for the state to be defrauded in this fund by the administrators.

Mr. Carrillo: the stamped paper received by these employees will not be stamped arbitrarily but only by order of the government. The article speaks to this principle and addresses the stated problem by having the paper accepted with the required invoice.

Mr. President: in that case, the article is lacking sufficient explanation, which would be good in order to avoid confusion.

Mr. Valle repeated the same reasoning.

Mr. Múzquiz: this is a problem with all employees and in his view impossible to remedy, which is why only the fittest individuals are sought for these duties.

Mr. Carrillo: the objection made is the reverse of the situation, because if fourth class paper is stamped as second class, it is clear that the result would be an increase.

Mr. Bastrop: the administrator of this fund, being in possession of the seals, could place them on whichever sheets he wished if he wanted to proceed in bad faith.

Mr. Varela: it is his understanding that the seals are to remain in the Governor's possession. And, although the administrators may operate in good faith, by operating this way they are protected from any calumny.

Mr. Valle asked that the discussion be tabled until the next meeting, and in the meantime the gentlemen deputies could take stock of the difficulties presented.

El Señor Musquiz que ha dicho muy bien uno de los Señores preopinantes en cuanto á que los sellos deben ecsistir en poder del Gobernador.

El Señor Arce: que cuando se entregue el papel á los Administradores debe señalarse por el Gobernador, el que han de habilitar de cada clase y que con esta disposicion se evita el fraude.

El Señor Musquiz: que las observaciones que se han hecho, le han podido mucho á la Comision, y que por lo mismo retira el articulo para redactarlo nuevamente.

El Señor Presidente: que la Comision en la nueva redaccion que ofrece, podría encargarse tambien de evitar el fraude que es muy facil á los administradores si han de habilitar estos el sello que les falte como hacían antes.

El Señor Musquiz: que será muy bueno que el Alcalde tenga conocimiento en el papel que se habilita.

El Señor Viesca pidió que fuese con dos Regidores al mismo tiempo para mayor seguridad.

Se hicieron otras observaciones y quedó acordado que el articulo buelba á la Comision para los fines indicados.

Se lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mr. Múzquiz: one of the gentlemen previous speakers has spoken very clearly on why the seals should be in the Governor's possession.

Mr. Arce: when the paper is turned over to the administrators, the Governor should show them which should be validated for each class, and by this measure prevent fraud.

Mr. Múzquiz: The comments made have been very instructive to the committee, for which reason he withdraws the article so that it can be redrafted.

Mr. President: in the new version it offers, the committee might also address preventing the fraud that administrators can easily commit if, as before, they can validate paper of any class of seal they lack.

Mr. Múzquiz: it may well be a good thing for the *alcalde* to take part in the validation of paper.

Mr. Viesca offered that for greater security it also include two aldermen.

Other comments were made, and it was agreed that the article return to the committee for the purpose indicated.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion publica del dia 2. de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Campos.

Leida la acta de la sesion anterior quedó aprobada mediante algunas observaciones que se hicieron.

Se leyó la siguiente lista que contiene la renovación de comisiones ordinarias.

Open session of December 2, 1824.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session were read and approved after some comments.

The following list containing the renewed committees was read:

Constitucion

Señores Carrillo, Ramos, Musquiz y Campos.

Legislacion, Gubernacion, Justicia y Negocios Eclesiasticos.

Señores Ramos, Arce y Varela.

Hacienda

Señores Carrillo, Musquiz y Viesca.

Comercio, Agricultura, Minería é Industria.

Señores Arce, Gutierres y Elizondo.

Ynstruccion publica, Milicia Civica y Colonizacion.

Señores Campos, Baron, Viesca y Valle.

Correccion de estilo y Relaciones.

Señores Gutierres, Baron y Valle.

Policía y Peticiones.

Señores Presidente y Secretarios.

Se dió cuenta con un oficio del Gobernador del Estado sobre quedár entendido de la remision de Actas que por su conducto debe hacerse á los Ayuntamientos Cabezeras de partido. Que se Archive.

Se leyó otro del mismo Gobernador en que avisa tendrá cuidado de que no falte la guardia al Honorable Congreso, como se le prebiene. Que se Archive.

Otro del mismo exponiendo las dificultades que experimenta para la expedicion de los negocios que se le presentan por falta de una Secretaría; y pide al mismo tiempo se le nombre esta, se le indemnizen los gastos hasta ahora hechos de su bolsillo en razon de su empleo, y se le faculte para librar contra el ramo de Alcabala, los de igual clace que en lo subsesivo se le ofrezcan.

El Señor Presidente dijo: que en los puntos que contiene el oficio del Gobernador que se acaba de leer, pide sobrada justicia y merece por lo mismo ser atendido, que su opinion por lo respectivo á Secretaría es de que el mismo Gobernador nombre su Secretario y oficiales

Constitution:

Messrs. Carrillo, Ramos, Múzquiz and Campos.

Legislation, Government, Justice, and Ecclesiastical Matters:

Messrs. Ramos, Arce, and Varela.

Finance:

Messrs. Carrillo, Múzquiz, and Viesca.

Commerce, Agriculture, Mining, and Industry:

Messrs. Arce, Gutiérrez, and Elizondo.

Public Instruction, Civic Militia, and Colonization:

Messrs. Campos, Baron, Viesca, and Valle.

Style and External Relations:

Messrs. Gutiérrez, Baron, and Valle.

Administration and Petitions:

Messrs. President and Secretaries.

A communication from the Governor was taken up giving notice regarding the remittance through his office of the minutes to the *ayuntamientos* of the district seats. To be archived.

Another from said Governor, in which he gives notice of taking care that the Honorable Congress is not left without a guard, as is required. To be archived.

Another from the Governor, explaining the difficulties experienced in the handling of business for lack of a secretariat and asking that one be named, that out-of-pocket expenses for his office up the present be repaid, and that he be authorized to draw against the sales tax fund for those expenditures of the same class that may present themselves henceforth.

Mr. President said that the points contained in the Governor's communication just read are more than just and deserve immediate attention. In his opinion, with respect to the secretariat the Governor should appoint a

que dice necesitar aunque sea en calidad de por ahora ó de un modo supletorio y con dotaciones provisionales, pues sin este recurso no puede desempeñar las funciones de su cargo sino á costa de sacrificios á que no está obligado, y que en quanto al Dinero gastado de su bolsillo, y erogaciones que han de ofrecersele en lo subsesivo, libre contra cualquiera renta del Estado que tenga algun fondo disponible.

El Señor Carrillo: que dias hace tiene presentado el Gobernador el plan de su Secretaría en proyecto, el cual no ha tomado en consideracion este Honorable Congreso, por carecer el Estado de los fondos que debían subvenir á los gastos que demanda el indicado plan; mas ya que es precisa (como lo conoce) la planteacion de dicha Secretaría, se conforma con la opinion del Señor Presidente en que la nombre el Gobernador provisionalmente, procurando que las dotaciones de sus empleados sean inferiores á las que propone en el referido plan: que conviene tambien en la justicia con que el Gobernador demanda los suplementos hechos á su costa y por tanto siente asi mismo con el Señor Presidente sobre el particular.

Se acordó se diga al Gobernador nombre su Secretaría con el numero de individuos que crea necesarios para su desempeño, asignandoles por ahora sus respectivas dotaciones con la economía posible y procurando que estas no alcancen á las que contiene el plan que tiene presentado á este Honorable Congreso: y que por el Dinero que reclama y erogaciones que hayan de ofrecersele, ocurra á cualquiera de las oficinas de las rentas del Estado en donde pueda haber un fondo suficiente, dando cuenta con los resultados á esta Honorable Asamblea.

Se leyó un oficio del mismo Gobernador en que inserta el que le pasó el Comisario Subalterno de esta Villa avisandole haber cobrado 39. pesos, 7 reales, 9 granos á Don Pablo Alcoser, de derechos de media annata y emolumentos de contaduría lo cual ha hecho en conformidad de ordenes anteriores sobre la materia, y le pide su resolucion á cerca del destino que deba darsele á dicha cantidad.

secretary and the clerks he says he needs, although on a temporary and supplementary basis and with provisional salaries. Without this resource he cannot undertake the functions of his office except with great sacrifice, to which he is not obligated. And, in regard to the out-of-pocket money spent and expenditures that might arise going forward, he should bill against whichever state fund has some money available.

Mr. Carrillo: some days ago the Governor presented a plan for his secretariat, which has not been considered by this Honorable Congress because the state lacks the funds to cover the expenses indicated in said plan. However, since the establishment of said secretariat is necessary (as he well knows), he agrees with the opinion of Mr. President that the Governor appoint a provisional secretariat, providing that the employees' salaries are less than what is proposed in the said plan. He also agrees with the Governor's just demands for reimbursement of the expenses he personally covered, and is therefore of the same opinion as Mr. President on the matter.

It was agreed that the Governor be told to create a secretariat with the number of persons that be believes necessary for the work, assigning to them the most economical salaries possible for the moment and taking care that these do not reach the level of those contained in the plan he has presented to this Honorable Congress. And, with regard to the money he claims and future expenditures that may present themselves, he should go to whichever of the state's funds that may have sufficient monies, giving this Honorable Assembly an account of the results.

A communication from the said Governor was read containing a communication from the assistant commissary of this town advising him of having received 39 pesos, 7 *reales*, 9 *granos* from Don Pablo Alcocer for the *media anata* and accounting emoluments, which were collected in fulfillment of orders previously

El Señor Presidente: que el Comisario Subalterno podía retener en su poder esta cantidad en calidad de deposito como ofrece, asi como tambien el producido de otros ramos pertenecientes al Estado de que este Honorable Congreso puede no tener noticia hasta el arreglo de rentas, y que asi puede expresarsele al Gobernador para que lo diga á dicho Comisario en contextacion de su oficio.

El Señor Musquiz: que el Comisario Subalterno no solo debía dar noticia de esta cantidad, sino tambien del producto del papel sellado que ha vendido en el tiempo que ha corrido desde que este ramo se entregó al Estado, y que al Gobernador en contextacion del oficio que acaba de leerse debe decirsele que el Comisario Subalterno habone [*sic*] asi este producto como aquella cantidad, al Contingente vencido contra el Estado ó lo mantenga á disposicion de éste encargandose por lo que hace al derecho de media annata etcétera de su recaudacion y abono ó deposito en iguales terminos. Y habiendo hablado el Señor Carrillo en conformidad de lo expuesto por el Señor Presidente y tomadose en consideracion otras razones que vigorizaron la opinion, se preguntó si se dice al Gobernador que contexte el oficio que le ha dirigido el Comisario Subalterno de esta Villa conforme lo expuesto por el Señor Presidente, y se dijo que si.

Se presentó y leyó reformada la proposicion 6ª. con que concluye el dictamen sobre papel sellado que dice: Como quiera que entre las claces de papel sellado que ecsiste en esta Capital, se sabe no haberlo de la del sello 4.º de oficio dispondrá el gobierno, que para el uso que de este previene la citada ley de la materia, se forme otro sello que llevará el rubro de Oficio y se estampará en la parte que sea necesaria para este obgeto del papel del Sello 4.º habilitado por el Estado.

Asi mismo se leyeron dos nuevas proposiciones bajo los rubros de 7ª. y 8ª. que presentó la Comision sobre el mismo obgeto.

El Señor Presidente contrayendose á la proposicion 6ª. de la Comision dijo: que esta la há redactado conforme á las observaciones que received on the matter. He asks for a decision on where said amount should be sent.

Mr. President: the assistant commissary might retain the said amount in the form of a deposit, as also the proceeds from other revenue sources belonging to the state of which this Honorable Congress may not be aware until it has organized its revenues. This may be communicated to the Governor so that he can inform the said commissary in response to his communication.

Mr. Múzquiz: the assistant commissary should not only give notice of the said amount but also of the proceeds from stamped paper in the time that has elapsed since that revenue source was turned over to the state. In his reply to the communication that has just been read, he should tell the assistant commissary to apply both this and that amount to the state's overdue *contingente* or keep it at the disposal of the state, continuing to be in charge as he is, of collecting and applying or depositing the *media anata*, etc., on the same terms. And, Mr. Carrillo having spoken in agreement with what Mr. President explained, and taking into consideration other thoughts that strengthened the opinion, the question was asked if the Governor should be told to answer the communication directed to him by the assistant commissary of this town in conformity with what Mr. President said, and the answer was yes.

The corrected 6th proposition that concludes the report on stamped paper was presented and read, which says: As among the classes of stamped paper existing in this capital it is known that there is none of the official fourth Seal, the Executive will take steps to create a seal containing the rubric "Official" and will stamp paper of the fourth seal in the required place so that it may be used in those instances called for by aforementioned law.

Also read were two new propositions under rubrics 7th and 8th that the committee presented on the same subject.

se hicieron quando se discutió por cuya razon la aprueba.

La Comision la explanó á demas suficientemente, y quedó aprobada con una ligera discusion.

Proposicion 7ª. Debiendo cuidar el Gobierno de recoger los sellos concluida que sea la habilitacion del papel, si aconteciere que falte alguna de sus clases en el bienio de su circulacion, los Administradores encargados, habilitarán el que se necesite con intervencion del Alcalde 1.º ó el que haga sus veces en el lugar y los pedirán para este efecto dando cuenta al Gobierno el Administrador de Monclova de la cantidad que hubiere habilitado supletoriamente entre tanto se remiten aquellos.

Quedó aprobada sin discusion previa la explanacion que de ella hicieron sus autores.

Proposicion 8ª. Mientras se abre un nuevo sello para libranzas y recivos con la expresion y requisitos que previene el Capitulo 1.º de la citada ley del Congreso general [tachado] á la brevedad posible, se pedirá por este á la Administracion de Monclova la cantidad que de aquella especie sea necesaria para su expendio en la de esta Capital y Parras.

Explanada del mismo modo por la Comision, tomó la palabra el Señor Presidente y dijo: que el sello de que habla esta proposicion debe tener mucho consumo en el Estado si se observa como debe observarse la ley de la materia, y que para evitar que de él se carezca, á las palabras Congreso general que contiene la proposicion se puede añadir, lo que cuidará el Gobierno se ejecute á la brevedad posible, y admitida esta adiccion fué aprobada.

La Comision pidió se leyese el articulo 1.º del dictamen que se discute y hecho así propuso se añadiera á las palabras "que sea necesaria" contenidas en dicho articulo, estas otras "segun sus claces" Asi se acordó añadiendo asi mismo á peticion de la Comision en la proposicion 4ª. ya aprobada despues de la palabra "Administradores" las siguientes "y demás de su clase"

Mr. President, restricting himself to the 6th proposition from the committee, said that it has redrafted it according to the comments made when it was discussed, for which reason he approves of it.

The committee explained it more fully, and it was approved after a brief discussion.

Proposition 7. The Executive, taking care to collect the seals at the conclusion of the validation, if it happens that paper one of the classes runs out during the biennium of its circulation, the authorized administrators, in conjunction with the first *alcalde* or whoever is serving in that capacity, will validate what is necessary and will request an additional supply; the tobacco administrator of Monclova will give notice to the Executive of the supplemental amount validated until the replacement supplies arrives.

Approved without discussion following the explanation given by its authors.

Proposition 8. While a new seal is prepared as quickly as possible for payments and receipts in accordance with the requirements of chapter 1 of the cited law of the general congress, this Congress will ask the tobacco office of Monclova for the quantity of that class of paper necessary for the needs of this capital and Parras.

Explained in the same way as the previous one by the committee, Mr. President took the floor and said that the seal referenced in this proposition must have considerable use in the state, if the law on the matter is observed, as it should be. In order to avoid any shortage, after the words "general congress" the following words may be added: "which the Executive will have done with all possible brevity." The addition accepted, it was approved.

The committee requested that article 1 of the report under discussion be read. Having been done, the committee proposed that to the words "as necessary" contained in the article, these others be added, "according to their class," which addition was accepted. Also added at the request of the committee was the

Se leyeron las siguientes proposiciones nuevamente redactadas por la Comision de Comercio, respectivas á la solicitud que han dirigido á esta Honorable Asamblea algunos Comerciantes de esta Villa sobre medidas.

1ª. Que se declare no haber lugar á la solicitud de los Comerciantes de esta Capital sobre el arreglo de la vara de medir que pretenden conforme á la que se usa en Megico y otros Estados.

2ª. Que se diga al Gobernador prevenga á los Ayuntamientos manden los patrones ó tamaños de las medidas que a juicio suyo corran por mas justas de vareage, liquidos y Semillas en sus respectivos distritos, señalandose para su cumplimiento el termino correspondiente, y que con el resultado dé cuenta al Honorable Congreso para sus deliberaciones.

El Señor Ramos apoyado por el Señor Viesca expusieron hallarse dichas proposiciones conformes á lo acordado.

El Señor Musquiz pidió se leyeran las que habían vuelto á la Comision, y hecho esto quedaron aprobadas las que se discuten.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision de Relaciones referente á que se pida la parte de Archivo correspondiente á este Estado que se haya en Monterrey, y señalada la inmediata para

discutirse se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

word "administrators" following the words "and rest of their class" in the already approved fourth proposition.

The following revised propositions of the Commerce Committee were read regarding the petition addressed to this Honorable Assembly by some merchants of this town regarding weights and measures.

1. The petition of this capital's merchants regarding fixing the yardstick to the standard of the one used in Mexico and other states should be rejected.

2. The Governor should be told to advise the *ayuntamientos* to send the standards or sizes of the measures that in their judgement are the most accurate for length, liquid, and dry measures in their respective districts, giving them the appropriate deadline, and providing the Honorable Congress with a report for its deliberations.

Mr. Ramos, seconded by Mr. Viesca, explained that the propositions conform to what was decided.

Mr. Múzquiz asked that the propositions that had been returned to the committee be read, and this having been done, the ones under discussion were approved.

Second reading was given to the report of the External Relations Committee on requesting the part of the archive pertaining to this state that is in Monterrey. It was designated for discussion at the next meeting, and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 4. de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Campos.

Leida la acta de la sesion anterior se hicieron varias observaciones por los Señores Diputados

Session of December 4, 1824.
Mr. Camps presiding.

The minutes of the previous session having be read, various comments were made by the

y quedó acordado que con arreglo á ellas se redactase de nuebo á presencia de los Señores Presidente y Secretarios, bajo cuyo concepto fué aprobada.

Se dió cuenta con dos oficios del Gobernador del Estado: uno en que inserta el del Administrador de Monclova que avisa de la cantidad de sellos que se hallan inclusos respectivamente en la ecsistencia de su cargo para el uso de libranzas y recivos con arreglo á la ley: otro en que transcrive el del Alcalde 1.º de aquella Ciudad consultandole como Presidente de su Ayuntamiento sobre el numero de Regidores que deberán elegir y la parte de estos que se han de renovar por mitad. El primero de enterado y el segundo que pase á la Comision de Constitucion.

Se leyó una minuta de contextacion al Gobernador relativa á que nombre los oficiales necesarios que requiera su Secretaría y facultandole para que pueda librar contra cualquiera renta de las del Estado á fin de que se reintegre de los gastos que ha erogado de su bolsillo en dicha Secretaría y los mas que le ocurran. Aprobada.

Otra sobre lo que debe decirse al mismo Gobernador respecto al oficio que inserta del Comisario Subalterno por los derechos de media anata y emolumentos de la Contaduria General que este recivió de Don Juan Pablo Alcoser. Se acordó buelba á la Secretaría para que se reforme segun las observaciones que se hicieron.

Se dió cuenta con un oficio del Congreso de Tabasco en que contexta á el aviso que se le dió de la instalacion de este. Enterado.

Se manifestó un certificado del pliego que contenía la lista de los Señores electos para la Suprema Corte de Justicia firmado por el Ministro de Relaciones. Enterado.

El Señor Presidente tomó la palabra y dijo: que en el Correo procsimo pasado se recivió una manifestacion del Congreso particular de Megico á que acompaña una exposicion hecha ultimamente al Soberano general á fin de que lo

gentlemen deputies and they were approved subject to binge redrafted in the presence of Messrs. President and Secretaries.

Two communications from the Governor were taken up. One contains a communication from the administrator of the tobacco office of Monclova giving an account of the quantity of stamped paper in the inventory under his authority for use in payments and receipts in accordance with the law. The other is a transcription of a communication from the first *alcalde* of that city as president of its *ayuntamiento* regarding the number of aldermen who should be elected and the portion of them that should be renewed half-way. The first communication is noted and the second should be referred to the Constitution Committee.

The draft of an answer to the Governor was read regarding his naming of the necessary clerks required for his secretariat and authorizing him to draw on any of the state's funds to recover those expenses that he personally incurred on the secretariat and any he may incur. Approved.

Another draft was read relative to what said Governor should be told with respect to the communication from the assistant commissary regarding *media anata* and emoluments for the general accounting office that he received from Don Juan Pablo Alcocer. It was agreed that it be returned to the secretariat to be redrafted according to the comments made.

A communication from the congress of Tabasco was taken up in which it answers the notice given of the installation of this Congress. Noted.

A certified copy of the document containing the list of those gentlemen elected to the Supreme Court of Justice and signed by the Minister of State was presented. Approved.

Mr. President took the floor and said that in the last mail a declaration was received from the state congress of Mexico containing a representation it recently made to the

decretado sobre que la Capital de aquel Estado quede por Ciudad Federal, se reboque, y caso de tener efecto, se le indemnize previamente y arreglen los derechos politicos de aquellos Ciudadanos, que este Honorable Congreso pasó á una Comision ambos documentos para que dictaminase lo que en su contextacion debía decirse, y que la Comision penetrada de la justicia de aquella exposicion, á lo menos en algunos de sus puntos, se resolvía ya por que se apoyase; pero que en los periodicos venidos en el mismo Correo de hoy ha visto aprobados hasta diez articulos del dictamen sobre que efectivamente la Capital de Megico sea Ciudad Federal; que estima inutil por lo mismo cualquier apoyo ó esfuerzo de contrario, y cree que esto puede decirse en contextacion al particular de Megico reservandose este Honorable Congreso el recomendar el asunto á su Diputado para la procsima Legislatura general por lo que pueda ocurrir.

El Señor Musquiz: que hera de parecer se le dijese que estando en consonancia las ideas de aquel Honorable Congreso con los [*sic*] de este, sentía como es justo que el punto no se hubiese resuelto á su favor como debía esperarse.

Se acordó se dijese al Congreso particular de Megico, que este conocía la justicia de su ultima exposicion de que se ha servido darle conocimiento, y que sin duda la hubiera apoyado á no ser la precipitacion con que se han aprobado hasta 10. articulos del dictamen, para que se lleve á efecto lo mandado sobre que la Capital de aquel Estado sea la Ciudad federál.

Avisaron los Señores Secretarios haberse recivido unos impresos del Congreso de Guanajuato. Se lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

sovereign general congress with the goal of having revoked the decree regarding the capital of that state becoming a federal city and, absent a revocation, asking for compensation and the fixing of the political rights of the affected residents. This Honorable Congress referred both documents to a committee to determine what should be said in reply. The committee, overwhelmed by the justice of the declaration, at least in some of its particulars, was resolved to support it. However, in the newspapers that have arrived in today's mail, the committee sees that at least ten article of a report calling for the capital of the state of Mexico to be made a federal city have, in fact, been approved. It therefore considers useless any show of support or effort to oppose the move, and believes that this is what the state congress of Mexico should be told in answer, reserving the possibility of this Honorable Congress recommending to its deputy in the next general legislature what might be best.

Mr. Múzquiz: it would seem that that honorable congress should be told that this Congress being in agreement with its position, it was very sorry that the matter had not been resolved as might be hoped.

It was agreed that the state congress of Mexico should be told that this one understood the justice of the latest declaration it had sent, and that it would undoubtedly have supported it had it not been for the haste with which the ten articles of the report were approved that called for putting into effect the orders regarding the capital of that state becoming the federal city.

The gentlemen secretaries gave notice of the arrival of some broadsides from the Congress of Guanajuato. The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 7.
de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador: uno en que avisa quedar enterado del acuerdo de este Honorable Congreso, relativo á que se invite al de Nuevo Leon para que se sirva disponer se remita la liquidacion pendiente de las cantidades con que contribuyeron los Vecinos de este Estado para la Campaña contra los barbaros el año de 21. trasladandolo al Gobernador de aquel Estado para / ___________ /___________ / que lo ponga en conocimiento de aquella Augusta Asamblea. Enterado. Y otro en que transcrive el del Administrador de Alcabalas de esta Villa que solicita la creacion de un guarda mas de acaballo [*sic*] con la asignacion interina de quince pesos mensuales.

El Señor Presidente dijo: que la Comision de Hacienda tendrá presente el numero de guardas que deban crearse y que solo deberá nombrar el Administrador uno en clase de interino segun anuncia en su oficio.

El Señor Ramos que es notoria la falta de otro guarda y que aunque la dotacion de este empleado es muy corta en razon de los fraudes que con el se van á evitar, opina no obstante con el Señor Presidente.

Se acordó que se contexte al Gobernador se nombre el guarda de acaballo *interin* se sistema el ramo de Hacienda, y que pase el oficio á la Comision avisandosele del acuerdo de este dia.

Y otro en que inserta uno del mismo Administrador con que acompaña un cuardeno de igualas que le pasó Don Francisco Lope en que constan todas las que hicieron los Vecinos de esta Villa.

El Señor Valle: que opinaba pasase el cuaderno á una Comision para que haciendose cargo de las igualas dijese si debían continuar ó no.

El Señor Presidente: que este cuaderno parece no ser testimonio por no traer la firma del

Session of December 7, 1824.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following two communications from the Governor were taken up. One gives notice that he is informed of this Honorable Congress's decision that the congress of Nuevo León be invited to remit the pending closing of the amounts contributed by the residents of this state for the campaign against the barbarians in the year 1821, which was sent to the governor of that state [blank] to inform that August Assembly. Noted. Another communication transcribes one from the tax administrator of this town requesting the creation of a mounted guard with an interim salary of 15 pesos monthly.

Mr. President said that the Finance Committee will determine the number of guards that should be raised, and the administrator will only name one, on an interim basis, as he announces in his communication.

Mr. Ramos: the lack of an additional guard is well known, and although the salary of this employee is quite small compared to the frauds which his presence will help prevent, he nevertheless shares the president's opinion.

It was decided to answer the Governor that the mounted guard be named on an interim basis while the state's financial system is organized, forwarding notification of today's agreement to the committee.

And another communication from the Governor was read containing one from the same administrator that includes a binder of installment payments sent to him by Don Francisco Lope, in which are contained all the payments made by the residents of this town.

Mr. Valle: he opines that the binder be referred to a committee that should say whether or not the installment payments should continue.

Mr. President: the binder does not appear to be an official copy, as it lacks a signature

actual Administrador, ni tampoco es original por faltarle la firma del contratista, pero que se inclinaba á creer sería testimonio aunque defectuoso en cuyo caso no haría falta al Administrador aunque pasase á la Comision de Hacienda como debía.

El Señor Arce: que si pasa el cuaderno original á la Comision debe hacerle falta al Administrador por que en este mes se cumple el ultimo tercio de la iguala.

El Señor Viesca opinó que se sacase copia para que fuese á la Comision y desde luego se salbaba la dificultad.

El Señor Presidente: que el oficio inserto del Administrador se contrahe á saver si desde luego se hace variacion en las igualas ó continuan hasta la conclusion del tercio de año.

El Señor Viesca apoyado por el Señor Elizondo, que debían seguir hasta que concluyese el termino estipulado con el Administrador saliente mediante á que estubo facultado para admitir las igualas que creyera convenientes en favor de la renta.

El Señor Ramos fué de la misma opinion agregando que pasase el asunto á una Comision, recomendandose al Administrador el cuidado y vigilancia en las igualas, procurando lo posible en beneficio del ramo. Y que podría decirse al Gobernador que continuasen aquellas hasta que concluyera este mes, pues para este tiempo podrá la Comision de Hacienda haber presentado su dictamen.

El Señor Viesca: que se fije la resolucion por el Honorable Congreso para que sigan las igualas hasta fin del año.

El Señor Presidente: que el Estado debe arreglar sus rentas, y este arreglo ha de envolver él si pueden ó nó arreglar las igualas, y que por lo mismo es de sentir que el cuaderno pase original á la Comision de Hacienda y al Gobernador se le diga que las igualas celebradas deben continuar hasta que concluya su termino.

from the present administrator, nor is it an original for lack of the contractor's signature. But he is inclined to believe it is a an official copy, although defective, in which case the administrator will not miss it if it is forwarded to the Finance Committee as it should.

Mr. Arce: if the original binder is forwarded to the committee, the administrator will miss it, because the last trimester of the installments is due this month.

Mr. Viesca opined that a copy be made for the committee, which would solve the problem.

Mr. President: the accompanying communication from the administrator can be reduced to wanting to know if any changes should be made in the installments or if they should continue until the end of the trimester.

Mr. Viesca, seconded by Mr. Elizondo: the payments should continue until the term stipulated by the outgoing administrator is ended, given that he was empowered to accept those installment payments he thought convenient in favor of that fund.

Mr. Ramos was of the same opinion, adding that the matter should be referred to a committee, and charging the administrator to care and watch after the installments in order to promote every possible benefit to that fund. And, the Governor should be told that the payments continue until the end of this month, by which time the Finance Committee should have presented its report.

Mr. Viesca: the Honorable Congress should resolve that the payments continue until the end of the year.

Mr. President: The state must organize its revenues, and that should include whether or not the same should be done with the installment plans. He therefore opines that the original binder be referred to the Finance Committee and that the Governor be told that the installment plans already celebrated should continue until their conclusion.

Los Señores Viesca y Arce insistieron en que por la Secretaría se saque una copia del cuaderno expresado.

Asi se acordó y que al Gobernador se le diga deben continuar las igualas celebradas en los terminos que ha indicado el Señor Presidente no pudiendo hacerse otras de nuevo *interin* se dé el plan de Hacienda, que debe regir, en cuyo caso el Administrador arreglará su manejo en un todo conforme al sistema que en aquel se establezca.

Otro en que transcrive el del Comisario Subalterno de esta Villa para que se reciva el papel sellado y su producido.

El Señor Presidente dijo: que solo debe pasarse al Gobernador la ley de la materia para que obre con arreglo á ella en el particular, cuya contextacion debe referirse á la citada ley.

Otro en que inserta el del Alcalde 1.º de Parras con que remite la Acta del juramento de obediencia á este Honorable Congreso por las autoridades de aquella Villa. Que se archive.

Se leyó una minuta de contextacion al Gobernador sobre derechos de media anata y emolumentos de la Contaduría General. Aprobada.

Otra al mismo sobre proposiciones del dictamen de la Comision de Comercio. Aprobada.

Se leyó una minuta de Decreto sobre Papel sellado.

El Señor Presidente mandó que se leyeran las proposiciones aprobadas con que concluye el dictamen de la materia y habiendose efectuado quedó aprobada.

Se leyó por primera vez una proposicion del Señor Valle relativa á que se mande crear una Tesorería del Estado que lleve cuenta y razon de los ingresos y egresos de los caudales de este, reglamentandose para su mejor orden y administracion en los terminos que el Honorable Congreso tenga á bien.

El Señor Arze pidió se declarase del momento.

Messrs. Viesca and Arce insisted that the secretariat make a copy of the said binder.

It was so agreed, and also that the Governor be told that the installment plans celebrated in accordance with what Mr. President has expressed should continue, but no new ones should take place until a finance plan is approved to govern the matter, at which point the administrator will organize its operation according to the system that is established.

Another communication from the Governor was read in which is transcribed one from the assistant commissary of this town regarding receipt of stamped paper and its proceeds.

Mr. President said that only the law on the subject should be forwarded to the Governor so that he will act in accordance to it; the answer to him referencing said law.

Another communication from the governor was read containing one from the first *alcalde* of Parras remitting the proceedings of the pledge of obedience to this Honorable Congress by the authorities of that town. To be archived.

The draft of an answer to the Governor regarding the *media anata* and emoluments from the general accounting department. Approved.

Another draft to the Governor regarding the propositions contained in the report of the Commerce Committee. Approved.

A draft of the decree on stamped paper was read.

Mr. President ordered that the propositions approved at the conclusion of the report on the matter be read. Having been done, the draft was approved.

First reading was given to a proposition by Mr. Valle for the creation of a state treasury, which is to keep a detailed accounting of the income and expenses of the state's funds, regulated for its better order and management on terms that the Honorable Congress deems appropriate.

El Señor Presidente: que la proposicion prepara un Decreto y en este caso no se debían dispensar los tramites de Reglamento.

El Señor Arce: que asi lo advierte y de consiguiente retira la indicasion que ha hecho.

El Señor Viesca dijo: que se le diesen los tramites de urgente necesidad calificandolo asi el Congreso.

El Señor Presidente: que no habría necesidad de la proposicion hasta que la Comison de Hacienda dijese algo sobre su sistema.

El Señor Valle: que sin embargo de lo expuesto por el Señor Presidente puede pasar á la Comision para que la tenga presente, y mas quando el Reglamento no lo prohive.

El Señor Ramos: que las observaciones hechas por los Señores preopinantes no le parecen oportunas por ahora, y que deben reservarse para quando se pregunte si se admite ó no á discusion la proposicion.

El Señor Presidente que no hay necesida [*sic*] de dispensarse el Reglamento, pero que pidiendo un Señor Diputado la calificacion del Honorable Congreso debe preguntarse si se declara del momento.

El Señor Ramos: que el mismo efecto resulta declarandose ó nó del momento, por que siempre se ha de dar segunda lectura en la sesion siguiente.

El Señor Elizondo: que aunque en el Reglamento del Congreso General de Megico se dice que se dará la segunda lectura en la sesion inmediata, es en el concepto de que son diarias las sesiones; y asi aunque la proposicion se declare del momento, resulta siempre que su 2ª. lectura no se dá hasta despues de dos dias por ser intercaladas las sesiones de este Honorable Congreso.

Se preguntó si se declaraba del momento: se dijo que no y se lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Mr. Arce: Moved that it be taken up immediately.

Mr. President: the proposition calls for a decree, in which case the rules should not be suspended.

Mr. Arce: having been properly advised, he withdraws the motion.

Mr. Viesca said that Congress should classify the matter as urgent and the proposition made subject to emergency rules.

Mr. President: there is no need for the proposition until the Finance Committee has said something regarding the finance plan.

Mr. Valle: despite what Mr. President has expressed, the proposition should be referred to the committee so that it can keep it in mind, especially as the rules to do prohibit it.

Mr. Ramos: that the comments made by the gentlemen previous speakers do not appear to him appropriate at the moment, and that they should be set aside until the question of whether or not the proposition should be discussed is decided.

Mr. President: there is no need to suspend the rules, but one of the gentlemen deputies having asked for the Honorable Congress's assessment, the question should be declared urgent.

Mr. Ramos: It does not matter whether or not the question is declared urgent, because a second reading should always be given in the following session.

Mr. Elizondo: Although the rules of procedure of Mexico's general congress state that the second reading will take place in the following session, it is with the understanding that it holds daily sessions, but in the case of this Honorable Congress, although a proposition is moved, its second reading does not take place until two days later because of the spacing of the sessions.

Question: Is the question declared urgent? The answer was no and the session adjourned.

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Sesion del dia 9.
de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió segunda lectura a la proposicion del Señor Valle sobre la creacion de una Tesorería en este Estado que lleve la cuenta de <los> ingresos y egresos de sus rentas, y preguntado si se admitía a discusion se dijo que si y pasó á la Comision de Hacienda para que la tenga presente en la formacion del plan de este ramo que debe presentar.

El Señor Carrillo leyó por primera vez un dictamen de dicha Comision sobre el Contingente que corresponde al Estado pagar por la primera quincena y cobra el Comisario Subalterno de esta Villa.

Despues de una ligera discusion relativa al tramite que debía darsele, quedó señalada la sesion inmediata para su discusion.

Se procedió á la del dictamen de la Comision de Relaciones sobre que se pida al Congreso de Nuevo Leon la parte de Archivo que pertenece á este Estado y leído su primer articulo que dice: Que se pida al Honorable Congreso de Monterrey se sirva ordenar la entrega de toda la parte de Archivo perteneciente y relativa á las dos Provincias que en la actualidad forman este Estado.

Tomó la palabra el Señor Musquiz y expuso que aprobaba dicho articulo mediante la adicion que hera necesaria en su concepto "de por conducto del Gobernador" despues de las palabras "que se pida" quedó aprobado el expresado articulo con la adiccion indicada.

Articulo 2.º Que convenida la indicada entrega se comunique al Gobierno del Estado para que

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Session of December 9, 1824.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, second reading was given to the proposition by Mr. Valle regarding the creation of a state treasury that will keep account of the income and expenses of its funds. The question asked on opening debate; the answer was yes, and it was referred to the Finance Committee so that it can take it into account in formulating its plan for the organization of the department.

Mr. Carrillo gave first reading to a report from the said committee regarding the state's first fortnight *contingente* to be paid to the assistant commissary of this town.

Following a brief discussion relating to the steps to be taken, it was designated for discussion in the next session.

Congress proceeded to the report of the External Relations Committee requesting from the congress of Nuevo León the part of the archives pertaining to this state. Its first article reads: That the honorable congress of Monterrey be served to order the delivery of all of that part of the archives relative to and belonging to that portion of the two provinces now forming this state.

Mr. Múzquiz took the floor and explained that he would approve of the article if "by conduct of the Governor" was added following the words "be served to order the delivery." The article was approved with the addition indicated.

Article 2. The indicated delivery having been arranged, the Executive will be notified so that he can name an educated citizen of integrity

dipute sugeto de instrucción, intregridad y actividad que pase á verificar el recivo, asistido de los oficiales necesarios.

El Señor Musquiz: que desearía explicase la Comision que clase de convenio se requería entre estas y aquellas autoridades para la entrega del Archivo, pues á su entender no se necesitaba de ninguno supuesta la orden expresa que obliga al Estado de Nuevo Leon á entregarle á este el Archivo que le corresponde sin que por su parte deba impender ningun gasto por la separacion de documentos su arreglo y trasporte [*sic*] hasta esta Villa.

El Señor Viesca como individuo de la Comision, que por el convenio establecido en el 2.º articulo debe entenderse el allanamiento y aviso del Gobierno del Nuevo Leon al de este Estado para entregar la parte de Archivo expresada en los terminos que se le demande.

El Señor Musquiz: que en virtud de la orden por la que debe requerirsele la entrega este Estado no debe sufrir costo alguno como tiene dicho, y opina que la demanda debe ser sencilla y cuando aquel gobierno avise estar clasificados, ordenados y listos los asuntos que deben componer el Archivo que se reclama, al de este no le toca mas que ocurrir por el, y esto supuesto, es por demás lo que dispone el 2.º articulo que se discute sobre que el Gobernador dipute un sugeto con las calidades que asienta y asistido de Oficiales etcétera.

El Señor Viesca: que aun quando el Archivo esté ordenado, clasificado y demás, siempre es de necesidad pase el sugeto que propone el articulo en discusion aunque no sea mas que para recivirlo por el inventario que deben presentarle y conducirlo á esta Villa, que conoce que para el recivo en los terminos indicados no se necesita de otras manos y por lo tanto retira por su parte las palabras del articulo "y asistido de los oficiales necesarios"

El Señor Ramos: que si el que se dipute ha de ir con solo el fin que ha indicado el Señor preopinante, desde luego aprueba el articulo, pero que si este individuo se ha de emplear en

and diligence to carry out receipt of the archives with the assistance of the necessary clerks.

Mr. Múzquiz: he wishes the committee explain what kind of agreement is required between our authorities and theirs for the delivery of the archives. For, it is his understanding that none is required given the express order obliging the state of Nuevo León to deliver to this one the archives corresponding to it, without needing to undertake any expense for the sorting of documents, their preparation, and transportation to this town.

Committee member Mr. Viesca: the agreement to which Article 2 refers should be understood as the acquiescence and notification by the government of Nuevo León to the government of this state for the delivery of that part of the archives indicated in the terms demanded of it.

Mr. Múzquiz: in light of the order by which the delivery of the archives to this state is to be demanded, this state should not, as already stated, incur any expense. He opines that the demand should be simple, and when that Executive gives notice that the materials composing the archives have been classified, organized, and made ready, there is nothing for this one to do but to go collect them, which is all that article 2 involves, in addition to stating that the Governor will deputize a citizen with the right qualities, assisted by clerks, etc.

Mr. Viesca: even when the archive is in order, classified, and the rest, it is necessary for the individual named in the article under discussion to go receive them, even if it is only according to the inventory that will be presented to him, and transport them to this town. He knows that to receive them under the terms indicated it is not necessary for anyone to assist him, for which reason he withdraws the article's wording "with the assistance of the necessary clerks."

Mr. Ramos: if the appointed individual only goes for the purpose indicated by the gentleman previous speaker, he certainly approves of the article. However, if this individual is to cooperate in the separation, participating

cooperar á dicha separacion interviniendo en la clasificacion y ordenamiento con los gastos que son consiguientes lo reprueba.

El Señor Presidente: que habiendo tenido la Comision á la vista la orden suprema que manda esta separacion y entrega, es de creer haya asentado su 2ª. proposicion en conformidad de lo que en ella se dispone y que el que se proponga que pase á Monterrey un individuo á recivirse del Archivo es de toda necesidad aun quando aquel esté perfectamente arreglado.

El Señor Musquiz: pidió se leyera la orden del Poder Ejecutivo de que se trata, y leida dijo: que sin duda la Comision previno el caso en que el Nuevo Leon se resista á hacer por si solo los gastos de clasificasion, separacion etcétera, como bien puede suceder si se atiende á que solo se le ha mandado entregar los asuntos en que conocía su Diputacion Provincial, y como no solo á esta está reducida la parte de Archivo que debe pedirse puede muy bien querer aquel Estado que este ayude á los gastos que ocasione la separacion de los asuntos que no corrían al cargo de la Diputacion Provincial.

El Señor Viesca: que la entrega á que está obligado aquel Estado en virtud del Decreto que la ordena, es sin duda de toda la parte de Archivo que á este le corresponde pues desde que se estableció el sistema Constitucional Español debió recivirse la Diputacion Provincial y Gefe Político de todo el Archivo de las quatro Provincias relativo á la parte economica y guvernativa ó por mejor decir, con exclusion solamente de la militar por la que debe responder al Gobierno de la Federacion.

El Señor Ramos: que aunque por el sistema Constitucional debía el Comandante General haber verificado la separacion y entrega indicada por el Señor Viesca, se sabe no sucedió tal cosa y asi las dificultades de hecho quedan en pie; por la que opina se pida por ahora lisa y llanamente al Gobierno de Nuevo Leon la parte de Archivo de que se trata, y que en vista de las contextaciones que se ofrescan se irá proveyendo lo conducente á la consecución del obgeto.

in the classification and arrangement of the archives and incurring the expenses that will ensue, then he rejects it.

Mr. President: the committee, having taken into consideration the supreme order that requires the separation and delivery, it is to be believed that it came up with the second proposition in conformity with what the order requires, and the proposition to send an individual to receive the archive is necessary, even if the archive is perfectly arranged.

Mr. Múzquiz asked that the order of the executive power on the subject be read, and having been done, he said that without a doubt the committee had in mind that Nuevo León might resist covering the expenses for classifying, sorting, etc. on its own, which might well occur given that only those materials relating to the business of the provincial deputation were ordered delivered. And, since this is the only part of the archives that can be requested, that state might well want this one to help cover the costs of sorting out those materials that were not in the purview of the provincial deputation.

Mr. Viesca: the transfer required of that state by virtue of the decree in question is without a doubt all of the archives that correspond to this one, because since the establishment of the Spanish constitutional order, the provincial deputation and political chief should have come into possession of all of the archives encompassing the fiscal and governmental matters of the four provinces, or to better put it, excluding only military business, which is the province of the federal government.

Mr. Ramos: although under the constitutional order the commandant general should have carried out the separation and delivery indicated by Mr. Viesca, it is well known that no such thing happened, so that the problem remains in place. It is therefore his opinion that the government of Nuevo León be asked simply and plainly for that part of the archive in question, and that in light of the replies presented the appropriate actions will be taken.

Se suspendió la discusion y se lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Discussion was suspended and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 11. de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Campos

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador del Estado de Jalisco, en que remite la Constitucion de dicho Estado y acompaña con ella varios impresos relativos á las ocurrencias que han sucitado el Cabildo Eclesiastico y otras corporaciones de Guadalajara que se resisten á jurar la expresada Constitucion. De dichos impresos se leyó el titulado "*Uniformidad de los sentimientos etcétera*". Se leyó asi mismo á mocion del Señor Presidente el manifiesto del Vice-Gobernador reservandose para otras sesiones la lectura de los documentos que le siguen sobre las ocurrencias citadas y tomando la palabra el Señor Presidente dispuso, se dieran las gracias en los terminos mas expresivos á dicho Vice-Gobernador por la atencion que esta Legislatura le merece, diciendosele además en su nombre, que apreciaría tener las noticias que en lo de adelante ocurriesen sobre el particular en que se hallaba comprometida la Soberanía de aquel Estado, á cuyo Honorable Congreso se felicitará separadamente por haber dado su Constitucion.

Se dió cuenta con varias minutas de contextacion: la una al Congreso particular de Megico en correspondencia de su exitativa sobre la disposicion de señalarse aquella Capital por Ciudad Federal; otra al Gobernador sobre el nombramiento de un guarda mas de acaballo, para el servicio de esta Aduana; y otra al mismo, relativa á las igualas que varios individuos han celebrado con el Administrador de dicha oficina

Session of December 11, 1824.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the governor of Jalisco was taken up in which he forwards that state's constitution along with several other broadsides relative to the events that have occurred in the ecclesiastical council and other corporations of Guadalajara that resist taking the oath to said constitution. Of the broadsides, the one titled "*Uniformidad de los sentmientos etcétera*" was read. On a motion of Mr. President the declaration of the vice governor was also read, the reading of the other documents regarding the stated occurrences was tabled. And, Mr. President taking the floor, he argued that the vice governor be given much deserved thanks by this Legislature; in addition telling him in its name that it would like to have news of everything that might happen with regard to this matter, which affects the sovereignty of that state, and that the honorable congress of Jalisco will be congratulated separately for having produced a constitution.

The drafts of several replies were taken up: one to the state congress of Mexico responding to its correspondence regarding the decision to designate that capital as a federal city; another to the Governor relative to the naming of another mounted guard to the customs service of Saltillo; another to said Governor relative to the installment plans that several individuals have celebrated with the administrator of said office for the taxes they owe by reason of their

por los derechos que en ella ocasionan en razon de sus giros. Las dos primeras fueron aprobadas y esta ultima se mandó pasar á la Secretaría para que la arregle al acuerdo que recayó sobre el particular.

Se dió cuenta con un oficio del oficial primero de la expresada Secretaría Ciudadano Juan Antonio Padilla por el que pide se eleve al conocimiento del Honorable Congreso la invitacion que le hace el Gobernador del Estado con el destino de Secretario del Gobierno en cuyo destino ó en cualquiera otro que dicho Honorable Cuerpo le designe servirá gustoso mediante la consagracion que le ha hecho de sus trabajos.

El Señor Musquiz pidió que dicho oficio se tomase en consideracion en sesion secreta. Asi quedó acordado.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision de Hacienda sobre el reclamo que por el Comisario Subalterno de esta Villa se hace de la parte de contingente vencido, y á peticion de uno de los Señores de la Comision se leyeron los articulos 16. del Decreto numero 70. y los 4. y 10. de los de el numero 81. que en el dictamen se citan entrando en seguida en la discusion de su proposicion 1ª. que dice: Que se diga al Gobierno represente al general de la Federacion la imposibilidad en que se halla este Estado de pagar por ahora la parte de contingente que corresponde al tiempo vencido, por lo improductivo de las rentas que se le han entregado, para que en uso de la facultad que le concede el articulo 16. del Decreto Numero 70. del Congreso general, se sirva prolongar respecto de este Estado el termino que ha escogido hasta tanto que arregladas sus rentas pueda ocurrir al pago de lo que se debe y que en adelante se venciere.

El Señor Presidente que la prorroga asentada en el articulo le parece fundada, en vista de que el Estado aun no cuenta con renta alguna productiva; pero que le parece mal el plazo indefinido que se adopta, con el cual es regular no se conforme el Supremo Gobierno y mas quando puede acaecer que aun organizadas

business. The first two were approved and the latter was ordered returned to the secretariat to be fixed according to the agreement reached on the matter.

A communication was taken up from the chief clerk of the said secretariat, Citizen Juan Antonio Padilla, in which he requests that the Honorable Congress be informed of the invitation he has received from the Governor to be Secretary of State, in which position or any other that said honorable body may designate for him, he will serve willingly, given the pledge he has made of his labors.

Mr. Múzquiz asked that said communication be taken up in closed session. Approved.

Second reading was given to the report of the Finance Committee regarding the question raised by the assistant commissary of this town about what is to be done regarding the state's overdue *contingente*, and at the request of one of the committee members, articles 16 of Decree 70 and articles 4 and 10 of Decree 81, which are cited in the report, were read. Discussion followed on the report's first proposition, which says: That the general government of the federation should be told of the impossibility of this state at the moment paying its *contingente* for the period now expired, given the insufficiency of revenue sources turned over to it, so that under the power granted to the general government under article 16 of Decree 70 of the general congress, it may extend the deadline this state has requested until such time as its revenues are in enough order to permit it to pay what it owes, and that which in the future may come due.

Mr. President: the extension requested in the article seems well founded in light of the fact that the state does not count on sufficient revenues. However, he thinks the indefinite deadline being sought is wrong, and will not satisfy the supreme government, especially when it may happen that after the revenues are organized, they may not produce enough income to cover the state's *contingente*. In any

las rentas no sean suficientes para cubrir el contingente que al Estado le pertenece, ó por lo menos le parece que no se debe contar con dicho recurso con una seguridad absoluta.

El Señor Musquiz: que en su concepto las rentas del Estado bien organizadas bastan para el pago del Contingente vencido, y que si en lo de adelante no fueren suficientes (que lo dificulta) la federacion puede intervenirlas conforme á sus facultades: que le fué imposible á la Comision fixar el termino del pago, pues no se puede saver cual será el que se necesite para el arreglo de dichas rentas como quiera que todavía no se acaba de recivir el Estado de todas las que le corresponden, entre las cuales y no de poca consideracion se cuentan los novenos y vacantes sobre los que aun consulta el Ministro no obstante estar declarado pertenecer á los Estados.

El Señor Carrillo explanó mas la exposicion del Señor preopinante.

El Señor Viesca: que en la proposicion que se discute se afirma que será pagada la parte de Contingente vencida y que se venciere para quando se arreglen las rentas del Estado, y que á su entender mientras esto no suceda por cuyos medios se cuente con productos ciertos no debe asegurarse lo que tal vez no se podrá cumplir: que la organizacion y productos suficientes de las expresadas rentas aun presentan dificultades cuyo allanamiento es algo dificil.

Seguida la discusion con las mismas ó iguales especies entre los Señores Musquiz, Presidente, Viesca y Carrillo, se preguntó si se estimaba suficiente para proceder á la votacion y se dijo que si, y desechada la indicacion de que buelba al articulo á la Comision, quedó aprobado y se lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

case, it seems to him that the said sources should not be counted on with any certainty.

Mr. Múzquiz: in his view, the state's revenue sources, well organized, will suffice to pay the overdue *contingente*. If, in the future, they are insufficient (which he finds difficult to believe) the federation may act within its powers. It was impossible for the committee to fix a deadline for payment, since it does not know how long it will take to organize said sources, as the state has yet to receive all of the ones corresponding to it, among which—and of no little consideration—are the *novenos y vacantes*, regarding which the ministry is still deliberating despite those sources having been declared as belonging to the states.

Mr. Carrillo expanded upon the explanation of the gentleman previous speaker.

Mr. Viesca: The proposition under discussion affirms that the state's *contingente*, both the overdue portion and what comes due, will be paid when the state's revenues are organized, and it is to be understood that in the meantime, and until there are reliable revenues, no guarantees should be given that the state will be able to meet its obligations, for the organization and sufficiency of revenues from the said sources still present problems the correction of which is somewhat difficult.

The discussion continued on more or less the same terms between Messrs. Múzquiz, President, Viesca, and Carrillo. The question asked if the matter was sufficiently discussed, the answer was yes. The motion that the article be returned to the committee having been rejected, it was approved and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 14.
de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con dos oficios del Gobernador el uno en que acompaña los inventarios remitidos por los Administradores de Alcabalas y Tabacos de esta Villa Monclova y Parras. Que pasen á la Comision de Hacienda: y el otro en que avisa haber circulado la resolucion que recayó por este Honorable Congreso sobre la representacion que hicieron algunos Comerciantes de esta Villa pidiendo se arre-/glara la vara de medir. Enterado.

El Señor Carrillo como individuo de la Comision de Constitucion dió cuenta con un dictamen que arregla las elecciones de Ayuntamientos leyendo previamente un oficio del Gobernador en que inserta el del Alcalde de Monclova que motivó dicho dictamen y el Decreto de 27. de Noviembre de 823. que en el se cita y pidió se discutiera en / el momento por la premura del tiempo.

El Señor Presidente: que esto no podía hacerse por no permitirlo el Reglamento.

El Señor Musquiz: que en los casos extraordinarios como el que se presenta, sin duda debe tener lugar la peticion del Señor Carrillo.

El Señor Viesca: que convenía en la necesidad de que el punto se discutiera en el momento y que para hacerlo podrían dispensarse por ahora los articulos del Reglamento que se oponen.

El Señor Musquiz apoyado por el Señor Carrillo: que no hera necesario una declaracion formal, pues el Congreso general ha discutido en el momento los asuntos de urgente necesidad no obstante regir los mismos articulos en su Reglamento interior.

Siguió la discusion entre los Señores Presidente, Musquiz y Carrillo, y declarada del momento la del dictamen y que se podía entrar en ella siguiendo la practica del Congreso general se leyó su 1er. articulo que dice. "Que siendo

Session of December 14, 1824.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up, one of which is accompanied by the inventories forwarded by the administrators of taxes and tobacco of this town, Monclova, and Parras. Referred the Finance Committee. In the other communication he gives notice of having circulated the resolution reached by this Honorable Congress regarding the petition made by some merchants of this town asking that the yardstick be standardized. Noted.

Mr. Carrillo, a member of the Constitution Committee, presented a report regulating *ayuntamiento* elections based on a communication from the Governor containing one from the *alcalde* of Monclova that motivated the report, and the decree dated November 27, 1823, which the Governor cited in asking that the matter be discussed immediately because of the shortage of time.

Mr. President: it cannot be done because it is not permitted under the rules.

Mr. Múzquiz: in extraordinary cases, as in the present one, Mr. Carrillo's petition should be considered.

Mr. Viesca: he agrees that there is a need to discuss the matter immediately, and in order to do so the applicable parts of the rules should be suspended.

Mr. Múzquiz, seconded by Mr. Carrillo: there is no need for a formal statement, as the general congress has discussed urgent matters as necessary despite being subject to the same provisions of the rules.

Discussion continued between Messrs. President, Múzquiz, and Carrillo, and the matter of the report being declared urgent and that it can be discussed following the general congress's practice, its first article was read, which says: "It being useful and beneficial for

conveniente y beneficioso á los Pueblos del Estado que entre su Gobierno y Vecindario haya aquella proporcion que es compatible con el buen orden y la mejor administracion, sus Ayuntamientos en quanto al numero de Regidores y Sindicos se arreglarán al articulo 4.º de la ley de 23. de Mayo de 1812. quedando sin efecto lo prevenido en el siguiente articulo de la misma: mas en quanto al modo y forma de su renovacion se estará á la practica observada conforme á la Constitucion y Leyes Españolas, anteriores al Decreto del Soberano Congreso General de 27. de Noviembre del año procsimo pasado." y dividiendose en dos partes se puso á discusion la 1ª. hasta las palabras "articulo de la misma."

El Señor Valle pidió se leyera el articulo 4. del Decreto que en ella se cita.

Se leyó por uno de los Señores de la Comision y explanado suficientemente la parte del articulo que se discute quedó aprobada.

Parte 2ª. Desde las palabras "mas en cuanto al modo etcétera" hasta en donde aquel acaba.

Fué asi mismo esclarecida y quedó aprobada.

Articulo 2.º Que debiendo en consecuencia de lo dispuesto en el articulo anterior, renovarse la mitad de los Regidores y Sindicos compuesta de los mas antiguos por el orden de su nombramiento para su reemplazo en las que fueron Capitales de Coahuila y Tejas, se nombrarán unicamente

los que falten hasta completar el numero total de que deben componerse sus Ayuntamientos conforme al articulo 4.º de la ley citada de 23. de Mayo de 1812.

Ampleado [*sic*] por la Comision dijo el Señor Viesca: que la medida que por el articulo en discusion se adopta para el receso de los Ayuntamientos de Monclova y Bejar debía perjudicar á algunos de los individuos que en ellos quedasen, haciendolos servir un empleo gravoso por mas termino de aquel á que estaban obligados por las leyes anteriores, pues constando los antiguos Ayuntamientos

the towns of the state to have between the government and the citizenry that ratio that is compatible with good order and the best administration, its *ayuntamientos* will adjust the number of aldermen and attorneys to article 4 of the law of May 23, 1812, with what is stated in the succeeding article of the same law remaining without effect. Also, in regard to the method and form of their renewal, they will conform to the practice contained in the constitution and laws of Spain previous to the decree of the sovereign general congress dated November 27 ultimo." The article was divided into two parts at the words "remaining without effect," and discussion began on the first part.

Mr. Valle asked that article 4 of the cited decree be read.

It was read by one of the committee members and that part of the article was sufficiently explained and approved.

Second part, following the words "remaining without effect" to the end.

It was similarly explained and approved.

Article 2. Since in accordance with what is required in the previous article, the senior half of the aldermen and attorneys (going by the order in which they were chosen) are to be replaced in what were the capitals of Coahuila and Texas, only those necessary to complete the whole number to which those *ayuntamientos* are entitled will be elected according to article 4 of the cited law of May 23, 1812.

Mr. Viesca, further explaining on behalf of the committee, said that the measure contained in the article under discussion is being adopted for when the *ayuntamientos* of Monclova and Béxar are reduced in size. Because the *ayuntamientos* of said towns were previously composed of sixteen individuals by virtue of having been provincial capitals, and the law requiring their reduction by half, some of their remaining members might be harmed by having to continue an onerous service for more than the time than that earlier laws required, there remaining in office a number greater

de dichas Poblaciones de 16. individuos en razon de Capitales que heran, y haciendose el recese [*sic*] por mitad del Ayuntamiento con arreglo á esta base vendría á quedar un numero mayor del que debía componer la mitad del entrante que había de elegirse con respecto á la poblacion y es claro que esta no puede producir los 16. Capitulares que antes tenían: que para evitar este inconveniente podría disponerse que en aquellas municipalidades salieran tantos individuos de los mas antiguos cuantos fueran necesarios para que los que quedasen compusieran la mitad considerada con respecto al Ayuntamiento entrante.

Apoyado el Señor preopinante por los Señores Varela, Valle y Presidente que como individuo de la Comision dijo retiraba por su parte el articulo, siguió la discusion entre dichos Señores y los Señores Musquiz y Carrillo quedando acordado al fin que al articulo 1.º se hiciera la adiccion siguiente "á excepcion de Monclova y Bejar en que por haber sido Capitales saldran tantos individuos de los mas antiguos cuantos sean necesarios para reducir los que queden á la mitad de los que han de componer el Ayuntamiento entrante" en cuya virtud retiró el 2.º articulo la Comision.

El Señor Bastrop: que la providencia adoptada no puede llegar á Bejar con oportunidad y por consiguiente no puede tener alli efecto el beneficio que de ella resulta.

El Señor Carrillo que el articulo que va á discutirse previene lo que debe hacerse en los lugares que en razon de la distancia no puedan tener el Decreto en tiempo oportuno.

Articulo 3.º en lugar del 2.º retirado. Que este decreto se circule inmediatamente por el Gobernador á todos los Pueblos del Estado para que se arreglen á el en las procsimas elecciones, los que no las hubieren ya verificado al tiempo de su recivo.

Aprobado sin discusion.

Concluida la del expresado dictamen se mandó pasar á la Secretaría para que estendiese la

than should be the case for *ayuntamientos* elected in proportion to population. It is clear that neither town can support the sixteen members they previously held. And, in order to avoid any harm, the committee proposes that in those two municipalities as many of the most senior individuals leave office as possible, so that the remainder may make up no more than half of the entering *ayuntamiento.*

The gentleman previous speaker having been seconded by Messrs. Varela, Valle, and President, who as a member of the committee said he withdrew his support from the article, discussion continued between the said gentlemen and Messrs. Múzquiz and Carrillo. Finally, there was agreement that the following addition be made to article 1: "with the exception of Monclova and Béxar, which having been capitals, will remove a sufficient number of individuals so that those who remain constitute half of those who should make up the entering *ayuntamiento.*" In light of the addition, the committee withdrew article 2.

Mr. Bastrop: The adopted measure cannot reach Béxar in time and, consequently, the benefit sought cannot have effect there.

Mr. Carrillo: The article to be discussed explains what should be done in those place that by reason of distance will not receive the decree in time.

Article 3 (in place of the withdrawn Article 2). This decree is to be circulated immediately by the Governor to all the towns of the state, so that the upcoming elections conform to it, if the elections have not been held by the time it is received.

Approved without discussion.

Discussion concluded on the stated report. It was ordered forwarded to the secretariat for the drafting of the corresponding decree, which having been presented and approved, the session adjourned.

minuta de Decreto correspondiente, la que presentada se aprobó lebantandose la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 16.
de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se procedió á la renovacion de oficios y resultaron electos para Presidente el Señor Carrillo, para Vice-Presidente el Señor Arce y para Secretario el Señor Varela, todos á pluralidad absoluta de votos.

Se leyeron dos minutas, la una de contextacion á un oficio del Vice-Gobernador del Estado de Jalisco con que remitió un ejemplar de la Constitucion y otros impresos relativos á las contextaciones habidas entre las Supremas Autoridades de aquel Estado y Venerable Cabildo Eclesiastico sobre el juramento del pacto Constitucional del mismo Estado, y la otra de felicitacion á aquella Honorable Asamblea por haber sancionado la Constitucion el 18. de Noviembre procsimo pasado.

Despues de algunas observaciones hechas por los Señores Ramos, Viesca, Musquiz y Carrillo se acordó que se reserven hasta que se imponga el Honorable Congreso de dichos impresos para el mejor acierto en la contextacion que debe darse.

Se lebantó la Sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Session of December 16, 1824.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the renewal of offices was proceeded to and the following were elected: for president Mr. Carrillo, for vice president Mr. Arce, and for secretary Mr. Varela, all with an absolute plurality of votes.

Two drafts were read: one is in answer to a communication from the vice governor of the state of Jalisco containing a copy of the constitution and other broadsides relative to the correspondence between the supreme authorities of that state and the venerable ecclesiastical council regarding the oath to the state's constitutional pact; the other is a congratulatory message to that honorable assembly for having ratified its constitution on November 18 ultimo.

Following some comments by Messrs. Ramos, Viesca, Múzquiz, and Carrillo, it was agreed that the reply be tabled until the Honorable Congress has acquainted itself with said broadsides in order to more accurately frame the response that should be made.

The open session adjourned in order to enter into regular closed session.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 18. de Diciembre de 1.824
Presidencia del Señor Carrillo

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador.

Primero: en que avisa quedar entendido de la renovacion de oficios. Enterado.

Segundo: a que acompaña indice de varios decretos y ordenes: Que se acuse recivo y pasen á la Secretaría para que se impongan los Señores Diputados excepto el de papel sellado que se mandó pasar á la Comision de Hacienda.

Tercero: solicitando dos piezas del Palacio del Honorable Congreso de aquellas que no están ocupadas y que no hagan falta á la misma Augusta Asamblea. A la Comision de policía.

4.º En que remite una representacion de los Yndios Sabanó aclarando la equivocacion que habían padecido al fixar el punto que pretendían, designando ahora la margen derecha del Rio colorado de Natchitoches inmediato á Pacanapuen en terrenos de Tejas.

El Señor Campos pidió se leyese dicha representacion de los Yndios pues parece que solicitan colonizar dentro de las 20. leguas limitrofes. Se leyó y dijo: que la solicitud es como se pensaba y que en vista de no poderse despachar por pretender un terreno de que no puede disponer el Honorable Congreso y estar haciendo gastos á la federacion, debe decirseles que ocurran al Supremo Gobierno, en cuyas facultades esta el conceder la Colonizacion en dicho punto, pues el motivo de haberlos dilatado hera por que se suponía que las tierras que solicitaban pertenecían al Estado y en este caso se necesitaba la ley de Colonizacion á que debían sugetarse. Leyó un decreto sobre la materia y esforzó su opinion con otras razones analogas, añadiendo que la ley prohive que el Estado pueda disponer del terreno que se solicita.

El Señor Musquiz dijo: que siendo cierto que los solicitantes tratan de Colonizar en terreno

Session of December 18, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up.

First: a notification of having been informed of the renewal of offices. Noted.

Second: a communication containing an index of several decrees and orders. Receipt to be acknowledged and the items forwarded to the secretariat so that the gentlemen deputies may acquaint themselves with their contents, except for the one on stamped paper, which is to be referred to the Finance Committee.

Third: a request for two rooms in the Honorable Congress's palace from those that are unoccupied and are not needed by this August Assembly. To the Administration Committee.

fourth: A communication containing a petition from the Shawnee Indians clarifying the error that they committed in the point they were trying to make, now designating the right bank of the Red River of Natchitoches, next to Pecan Point, in Texas territory.

Mr. Campos asked that the said petition of the Indians be read, as it appears that they request settling within the 20 border leagues. It was read, and Mr. Campos said that the petition is as he thought and cannot be acted on because the state cannot dispose of the land they ask for. They should be told that as it is a federal matter, they should address the supreme government, in which the power rests to permit settlement at said place, and that the reason for having delayed action was because there was an assumption that the land the requested belonged to the state, in which case a colonization law was necessary to govern the matter. He read the decree on the subject and reinforced his opinion with other similar arguments, adding that the law prohibits the state from disposing of the land requested.

de que no puede disponer el Estado opina que desde luego se despachen para que ocurran donde les convenga.

El Señor Viesca: apoyó la opinion de los Señores Campos y Musquiz.

El Señor Presidente dijo: que sería bueno tener á la vista la ley de Colonizacion por que como en el caso presente se trata de Yndios barbaros y no sobre extrangeros á que se refiere la ley, Su Excelencia está por que pase á Comision la solicitud para no aventurar la resolucion.

El Señor Campos contextó: que la Comision debe arreglarse en un todo al articulo de la ley general que exceptua los terrenos colonizables como es el de las 20. leguas limitrofes.

El Señor Presidente insistió en que pasase á Comision al paso que arreglada la opinion del Señor preopinante. Se pidió la ley de Colonizacion, la que no se leyó por no tenerse á la mano.

El Señor Viesca como individuo de la Comision dijo: que esta extendería su dictamen y presentaría en la sesion inmediata.

Se mandó pasar á donde estan los antecedentes.

Se leyó un oficio del Congreso del Estado de Megico participando al de este las protestas que ha hecho contra el Decreto de 18. de Noviembre ultimo por el que se declaró á aquella Ciudad Capital de la Federacion y que continuará sus gestiones ante el futuro Congreso general ordinario.

El Señor Presidente dijo: que este oficio, es obrando consecuente con la circular comunicada á los Estados por aquel Congreso, sobre los pasos que ha dado; y como ya se le ha contextado que por la precipitacion con que se determinó el asunto no pudo cooperar esta Asamblea al apoyo de sus gestiones debe ahora contextarsele de enterado diciendole que estan en consonancia sus ideas con las medidas que ha tomado.

Se dió Cuenta con un oficio del Comandante Militar de Coahuila Don Antonio Elozua en

Mr. Múzquiz said that it being true that the petitioners attempt to settle land that the state cannot dispose of, he opines that they be so informed in order that they can take their cause where it best suits them.

Mr. Viesca: he seconded the opinion of Messrs. Campos and Múzquiz.

Mr. President said that it would be good to take a look at the colonization law, because since the present case involves barbarous Indians and not strangers, to which the law refers, he is in favor of referring the petition to a committee in order not to chance a wrong decision.

Mr. Campos responded that the committee should be governed completely by the article of the general law exempting the settlement of some land, as in the case of the 20 border leagues.

Mr. President insisted that it be referred to a committee instructed according to the opinion of gentleman previous speaker. The colonization law was requested, but it was not read because it was not at hand.

Committee member Mr. Viesca said that the committee will prepare a report and present it in the next session.

Referred to the committee in possession of the pertinent records.

A communication from the state congress of Mexico was read informing this one of the complaints it has made against the Decree dated November 18 ultimo, by which that city was declared the capital of the federation and of continuing its efforts in the next general congress.

Mr. President said that this communication is in line with the circular that was sent to the states by that congress regarding the steps it had taken. Since the congress of Mexico has already been answered that because of the haste with which the matter was decided it was not possible for this assembly to cooperate in supporting its work, it should now be told

que avisa haber sido reconocido y hallarse ya en aptitud de desmpeñar su encargo protestando al Honorable Congreso su consideracion y respeto.

Que se le contexte manifestandole que esta Asamblea aprecia tener en el Estado un sujeto cuyas ideas y sentimientos obran de acuerdo con las suyas.

Se leyó una representacion del Ciudadano José María Cantú Vecino de Monclova en que pide se le ecsija la responsabilidad al Alcalde 2.º de Parras Ciudadano Anacleto Davila por haberle faltado á la justicia cuyos documentos acompaña. A la Comision de Justicia.

El Señor Campos dijo: que sobre tomarse esta medida se recomiende á la Comision el pronto despacho del negocio para que abran los ojos los Jueces viendo que el Honorable Congreso procede con energía en estos casos y para que se arregle la administracion de justicia que está tan perdida con perjuicio de la sociedad.

Asi se acordó declarandose de preferencia.

Se leyó una solicictud del Ayuntamiento del Valle de San Nicolas de la Capellanía relativa á que se resuelva que la Hacienda de los Bosques uvicada en aquella jurisdiccion deje de pagar á los Fondos del Saltillo la cantidad de treinta pesos que anualmente ha pagado y que lo haga en aquellos fondos en la parte que le corresponda.

Que pase á la Comision de Gubernacion con sus antecedentes.

Continuó la lectura de los impresos de Jalisco sobre las contextaciones entre aquellas Supremas Autoridades y Venerable Cabildo Eclesiastico, relativas al juramento de la Constitucion de aquel Estado.

Se suspendio esta y el Señor Presidente dijo: que en virtud del acuerdo oasado de que se fueran leyendo los impresos dichos, esperaba que asi el Congreso General como las Supremas Autoridades de Jalisco terminasen el asunto felizmente de un modo compatible con la Religion sin ofender la Soberanía de los Estados,

that its communication is noted and that this congress agrees with the measures it has taken.

A communication from the military commander of Coahuila, Don Antonio Elosúa, was taken up in which he gives notice of having accepted and being in a position to carry out his duties, protesting his consideration and respect for the Honorable Congress.

To be answered that this assembly appreciates having in the state a resident whose ideas and sentiments are in accord with its own.

A petition from Citizen José María Cantú, resident of Monclova, was read in which he asks that the second *alcalde* of Parras, Citizen Anacleto Dávila, be held accountable for failing to do him justice as seen in the accompanying documents. To the Justice Committee.

Mr. Campos said that along with taking this action, the committee should be urged to promptly decide this business, so that the judges may open their eyes and see that the Honorable Congress acts energetically in these cases so that the administration of justice will be served, which is otherwise so harmful to society.

It was so agreed and given priority.

A petition by the *ayuntamiento* of Valle de San Nicolás de la Capellanía was read requesting that the Hacienda de los Bosques, situated in that jurisdiction, stop paying taxes to Saltillo in the amount of 30 pesos, which it has annually paid, and instead pay them where appropriate.

Referred to the Executive Committee with the documentation.

Reading continued of the broadsides from Jalisco relating to the exchanges between the supreme authorities of the state and the venerable ecclesiastical council over the oath to the state constitution.

Reading was suspended and Mr. President said that by virtue of the agreement made that the said broadsides be read, he hoped that the general congress as well as the supreme

<y confía en que> lo harán con la mas profunda escrupulosidad para que la Nacion no se llegue á ver en una anarquía, y que el publico pueda formar con la calma necesaria un buen juicio; pues la logica de las pasiones es diferente de la de la razon; que se suspende por ahora la lectura para continuarla en las sesiones siguientes.

Continuó la discusion del dictamen sobre el Contingente.

Proposicion 2ª. Que de esta providencia dé aviso el Gobernador al Comisario General provisional del Estado para evitar las contextaciones que sobre el particular podrían ofrecerse con dicho empleado.

Explanada por el Señor Presidente como individuo de la Comision, fué aprobada sin discusion.

Proposicion 3ª. Que siendo el cobro del Contingente del Estado, propio de las atribuciones del Comisario general provisional del mismo, el Gobernador contexte al Subalterno de esta Capital, que no se entenderá con el en este punto mientras no se halle autorizado al efecto por aquel Gefe.

El Señor Viesca dijo: que su señoría no sabe donde deben hacerse los pagos de los Contingentes; por que la ley dice que en donde no haya Comisarios generales funcionen los subalternos como tales, y mas cuando cree que el de esta Villa se halla facultado por una orden.

El Señor Presidente: que los Subalternos no podían hacer las funciones de los Comisarios Generales que son gefes de Hacienda y que bajo ningun aspecto tienen el caracter de aquellos. Que el Comisario Subalterno se creyó con facultades para cobrar el contingente, pero que no es obligacion del Estado, mas de ponerlo á disposicion del Gobierno, pues una de las razones opuestas por la Comision de Hacienda en el Congreso general, fué la de que había muchas rentas cuyos productos no podían recogerse con prontitud, como las decimales y de novenos que no debía suceder hasta que se concluyesen sus cuentas. Que como el Gobierno tiene que erogar gastos en toda la

authorities of Jalisco would conclude the matter agreeably and in a way compatible with religion, without offending the sovereignty of the states; and that he is confident that they will do so with the most scrupulous care that the nation does not fall into anarchy and that the public can calmly form a good judgement, for the logic of passion is different from the logic of reason. The reading is suspended for the moment to be taken up in the following sessions.

Discussion on the report regarding the *contingente* continued.

Proposition 2. The Governor will provide notification of this decision to the interim state commissary general in order to avoid the exchange that over this matter might result with said employee.

Explained by committee member Mr. President, it was approved without discussion.

Proposition 3. The collection of the *contingente* being an attribute of the interim commissary general's powers, the Governor will inform the assistant commissary of this capital that he will not be dealt with until that time when there is an authorization from that director.

Mr. Viesca said that he does not know where the payments of the *contingente* should be made, because the law says that where there is no commissary general the assistant will serve as such. Moreover, he believes that the assistant commissary of this town is empowered by an order.

Mr. President: the assistant commissaries cannot exercise the functions of the commissaries general, who are treasury directors, and in no way do the former have the attributes of the latter. While the assistant commissary believed he had the powers to collect the *contingente*, there is no obligation on the state's part other than to place the payment at the disposal of the Governor. One of the reasons that the Finance Committee of the general congress gave to oppose it was that there were many funds the collection of which

federacion, bastaba que en cualesquiera punto del Estado se pusiese á su disposicion dando el aviso correspondiente.

El Señor Viesca dijo: que el que el Honorable Congreso disponga donde deben entregarse sus rentas, no destruye la obgecion de que el Subalterno puede cobrar al Estado la parte del Contingente.

Leyó el mismo Señor el decreto de la materia y el Señor Presidente contestó: que hay articulos en que les detalla las funciones que han de hacer los Comisarios Subalternos; mas no en el caso presente que solo debe obrar lo que les mande su Gefe.

El Señor Viesca que si por esta Capital pasase un Cuerpo de Tropa, es claro que debía intervenir el Comisario Subalterno para aucsiliarla con oportunidad.

El Señor Presidente dijo: que estas cosas las pueden hacer como Subalternos, pero no mezclarse en las facultades de los Gefes superiores; por que el articulo 4.º del Decreto Numero 81. dice expresamente que los Comisarios generales deben cobrar los Contingentes.

Despues de otras observaciones hechas por los Señores Musquiz, Viesca y Presidente y declarada suficientemente discutida la proposicion fué aprobada.

El Señor Presidente indicó que esta es la segunda vez que el Honorable Congreso lo distingue con la Presidencia aun sin merecimiento; y en tal virtud anuncia que las sesiones en lo subsesivo se comenzarán á las diez y media lo mas tarde, y que se procurase concurrir á esta hora ó antes si hera posible tanto por que la marcha de los negocios se acelerase, como por que sirviese de satisfaccion al publico.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

could not be done in a timely way, such as the tithe and *novenos*, which should not occur until their accounting was complete. Since the government must cover expenses in the whole federation, it was enough that at any point in the state the *contingente* should be made available with proper notification.

Mr. Viesca said that the Honorable Congress deciding where its revenues are to be paid does not remove the objection that the assistant commissary can collect the *contingente* from the state.

The same gentleman read the decree on the subject and Mr. President responded that there are articles in it that detail the functions of the assistant commissaries, which do not include the present case, in which only the director may act.

Mr. Viesca: If a body of troop pass through this capital, it is clear that the assistant commissary must act opportunely to assist it.

Mr. President said that these things they can do as assistants, but they cannot get mixed up in the powers of their superiors, because as article 4 of Decree 81 expressly states, the commissaries general are to collect the *contingente*.

Following comments made by Messrs. Múzquiz, Viesca, and President, and the matter having been declared sufficiently discussed, the proposition was approved.

Mr. President indicated that this is the second time that the Honorable Congress honors him with the presidency, although he is unworthy. Consequently, he wishes to announce that henceforth the sessions will open at 10:30 at the latest, and that all should endeavor to arrive at that hour, or beforehand if possible, both because the volume of business increases and because it would better serve the public.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 21. de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dio cuenta con un oficio del Gobernador á que acompaña varios Decretos y Ordenes bajo indice. Que se acuse recivo y pasen á la Secretaría para que se impongan los Señores Diputados pasandose el de Tabacos á la Comision de Hacienda.

A mocion del Señor Presidente se leyó el Decreto numero 124. del Soberano Congreso general relativo á que el articulo 7.º de la Constitucion del Estado de Jalisco, debe entenderse sin perjuicio de la facultad 12ª. del articulo 50. de la Constitucion Federal de los Estados-Unidos Megicanos en cuyo sentido sin protesta alguna aquel Venerable Cabildo prestará el Juramento á dicha Constitucion.

El Señor Presidente dijo: que este decreto manifiesta la sircunspeccion, prudencia y tino con que ha procedido el Congreso General en el punto controvertido entre aquellas Supremas Autoridades y Venerable Cabildo Eclesiastico terminandolo sin atropellar á este, y sosteniendo al mismo tiempo la Soberanía de aquel Estado; que por tanto sería de opinion se felicitase al Honorable Congreso de Jalisco, congratulandose al General de la Union por el buen ecsito en un asunto de tanta trascendencia.

El Señor Campos: que su señoría está por que se felicite al Congreso de Jalisco, por haberse visto comprometido en tan importante asunto; pero no en que se haga la congratulacion al general que solo ha hecho una cosa de su deber. Que no por cualquiera determinacion arreglada, detenida y circunspecta se le deben dar las gracias, pues no ha hecho otro [*sic*] cosa que cumplir con una obligacion que está en la orbita de sus atribuciones.

El Señor Presidente: que por todos los Estados se ha felicitado al Congreso general por haber dado la Constitucion Federal siendo una cosa de su obligacion y que en tal virtud debe congratularse este Congreso por el golpe de

Session of December 21, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing several decrees and orders with an index. Receipt to be noted and to be forwarded to the secretariat for the information of the gentlemen deputies; the decree on tobacco to be referred to the Finance Committee.

At the request of Mr. President, Decree 124 of the sovereign general congress was read, which refers to article 7 of the state constitution of Jalisco needing to be understood as not being prejudicial to power number 12, article 50, of the Federal Constitution of the United States of Mexico, which requires that the venerable council to take the oath to said constitution without protest.

Mr. President said that the decree exhibits the circumspection, prudence, and common sense with which the general congress has worked in regard to the controversial issue between those supreme authorities and the venerable ecclesiastical council, concluding the business without trampling the latter while sustaining the sovereignty of the state. Consequently, he is of the opinion that the honorable congress of Jalisco be complimented and the general congress of the union congratulated for the good results on a matter of such transcendence.

Mr. Campos: he is in favor of complimenting the congress of Jalisco for having compromised on such an important matter, but not of congratulating the general congress, which has only done that which was its duty. Under no circumstance, no matter how thoughtful, cautious and circumspect its action, should the general congress be thanked, for it did nothing more than comply with one of the obligations that is part of its attributes.

Mr. President: all the states have congratulated the general congress for having produced the federal constitution, although it was

desprendimiento que ha dado Su Soberanía y mas quando muchos Eclesiasticos de aquella Asamblea General lo han manifestado asi.

El Señor Ramos apoyó la opinion del Señor Presidente, añadiendo que era de esperarse que con el Decreto de que se habla terminasen las diferencias entre el Honorable Congreso de Jalisco y aquel Venerable Cabildo Eclesiastico; y uniformada la opinion en este punto se evitan los males que trae consigo su division.

El Señor Presidente advirtió que aun quando se hiciese la congratulacion que Su Ecselencia ha indicado sería inoportuna por llegar á tiempo que ya se habría disuelto el Congreso general Constituyente.

El Señor Ramos dijo: que en efecto esta misma razon se tubo presente cuando se trataba de contextar á la felicitacion que dió la Diputacion Provincial de Tejas á este Honorable Congreso, pues aunque se hubiera dado debía llegar quando ya no ecsistía tal Corporacion.

Despues de otras observaciones quedó acordado se felicite al Honorable Congreso de Jalisco por haberse terminado el asunto felizmente, omitiendose la congratulacion al Congreso General.

Se leyeron cuatro minutas de contextacion: una al Gobernador sobre el Contingente del Estado insertando en ella las proposiciones del dictamen de la Comision de Hacienda.

Se acordó buelba á la Secretaría para que solo se anote el espiritu y no la letra de las proposiciones.

Otra al mismo acusandosele recivo de los decretos y ordenes que remitió. Aprobada.

Otra al Congreso del Estado de Megico manifestandole que estan en consonancia sus ideas con las de este Honorable Congreso sobre las protestas que ha hecho contra el Decreto de 18. de Noviembre ultimo para que no se lleve á efecto la disposicion que embuelve dicho Decreto. Aprobada.

Otra al comandante Militar de Coahuila Don Antonio Elozua apreciando que sus ideas y

its obligation to do so. Similarly, Congress should congratulate it for its disinterestedness, especially when many of the clergy in that general assembly have so proclaimed it.

Mr. Ramos seconded the opinion of Mr. President, adding that it should be expected that with the decree in question the differences between the honorable congress of Jalisco and the venerable ecclesiastical council will come to an end, and that bringing about a unanimity of opinion on this subject, the evils that such division might bring with it will be avoided.

Mr. President argued that even if the congratulations that he indicates were to be offered, they would be inopportune, as they would arrive after the general constituent congress has already dissolved.

Mr. Ramos said that this same reason was considered when an effort was made to reply to the compliments offered by the Provincial Deputation of Texas to this Honorable Congress, for although offered they would arrive after the said corporation had ceased to exist.

Following various comments, it was agreed that the honorable congress of Jalisco be complimented for having happily concluded the matter, foregoing congratulations to the general congress.

Four drafts of replies were read. One is to the Governor regarding the state's *contingente*, attaching to it the propositions contained in the Finance Committee's report.

There was agreement to return it to the secretariat so that only the spirit and not the letter of the propositions be included.

Another reply to the said Governor was read notifying him of the receipt of the decrees and orders that he forwarded. Approved.

A reply to the congress of the state of Mexico was read declaring that this Honorable Congress is in agreement with its ideas regarding its protests against the decree dated November 18 ultimo, that the decision

sentimientos obren de acuerdo con las de esta Asamblea. Aprobada.

El Señor Presidente dijo: que en una de las sesiones pasadas se acordó se suspendieran las contextaciones que debían darse á Jalisco hasta que el Honorable Congreso se impusiese de los impresos que se le remitieron; pero que habiendose pasado ya dos Correos sin contextar respecto á la remision de Constitucion, parece que se ofende la delicadeza de la autoridad Suprema de aquel Estado, por que puede inferirse que se ha recivido con poco aprecio su pacto Constitucional.

El Señor Campos contextó: que nunca estubo por que se dilatase la contestacion, respecto á que el Honorable Congreso la ha de dar y no el publico por cuya instrucción se acordó se fuesen leyendo paulatinamente los impresos.

Despues de una ligera discusion entre los Señores Presidente, Viesca y Elizondo sobre dichas contextaciones, añadió el ultimo, que había tiempo para leerse los impresos y aprovecharse del Correo inmediato para contextar.

Continuó la lectura de los impresos referidos y despues de suspendida, se dió cuenta con una representacion de los escrivientes de la Secretaría de este Honorable Congreso, solicitando la asignacion de 80. pesos mensuales y reintegro de lo restante con respecto al sueldo que disfrutan.

Se acordó que se tenga presente para cuando se discuta el plan de arreglo de la Secretaría que bolbió á la Comision, habiendo ofrecido esta presentarlo en la sesion inmediata.

Se leyó una proposicion del Señor Presidente relativa á que se represente á la Camara de Representantes del futuro Congreso general, pidiendole se digne exîmir de la asistencia á las sesiones de la 1ª. Legislatura al Diputado propietario por este Estado llamando en su lugar al suplente en razon de haber recaído aquel nombramiento en un miembro de este Congreso, cuyas luces aunque serían muy utiles en aquella Camara para promover los intereses

involved in the decree not be put into effect. Approved.

A reply to the military commander of Coahuila, Don Antonio Elosúa, was read expressing appreciation that his ideas and sentiments operate in agreement with those of this assembly. Approved.

Mr. President said that in past sessions there was agreement that any replies that should be made to Jalisco be suspended until the Honorable Congress was informed of the broadsides that had been sent to it. However, two mails having been received without reply to the remittance of the constitution, it seems to him that the dignity of the supreme authority of that state is being offended because it might be inferred that its constitution pact has been received with little regard.

Mr. Campos responded that there was never any thought to procrastinating on an answer, but that as the reply was to come from the Honorable Congress and not the public, the instruction in the decision was to do so after a careful reading of the broadsides.

Following a brief discussion between Messrs. President, Viesca, and Elizondo regarding said replies, the latter added that there was time to read the broadsides and take advantage of the next mail to give an answer.

Reading of the broadsides in question continued, and after reading was suspended a petition was taken up from the scribes of this Honorable Congress's secretariat asking for the amount of 80 pesos monthly and recovery of the remainder owing on the salary they enjoy.

It was agreed to keep the petition in mind when the plan for the organization of the secretariat is discussed again, which was returned to the committee and which the committee offered to present at the next session.

A proposition from Mr. President was read relative to asking the chamber of deputies of the upcoming general congress to excuse

generales de la Federacion y los particulares del Estado, son mas necesarias en esta Asamblea por no podeerse [*sic*] reemplazar su falta con ninguno de los suplentes.

La explanó su autor, se declaró del momento y entró á su discusion.

El Señor Campos dijo: que tendría la mayor satisfaccion en que el Señor Musquiz no saliese del seno de la Honorable Asamblea por los conocimientos que tiene en el ramo de Hacienda y otros asuntos pertenecientes al Estado; pero que opinaba no se hiciese la representacion por que era ponerse en ridiculo este Congreso, debiendose tener presente, que el verificar esta marcha, ó es en cumplimiento de la ley ó no; si lo primero, debe cumplirse, y si lo segundo, no hay necesidad de la proposicion.

El Señor Elizondo apoyó la proposicion fundandose en que conoce al Licenciado Don Antonio Fuentes nombrado Diputado Suplente por este Estado, y que sus luces son suceptibles de cubrir la falta del Señor Musquiz, como que obtenía un Jusgado de letras en el Estado de Jalisco.

El Señor Campos que no niega que se suplirá por el Señor Fuentes la falta del Señor Musquiz en el Congreso general, sino que se pone en ridiculo este Congreso como ya ha dicho, por que los Pueblos no le han confiado la eleccion á la Asamblea Legislativa, y si exclusivamente á la Junta Electoral del Estado, la que solo se varía en caso de absoluta imposibilidad fisica ó moral.

El Señor Presidente que el caso de que se habla puede calificarse de un impedimento moral pues como tal lo tiene Su Excelencia que no es coartar la libertad de los Pueblos mediante este motivo por que su primer voluntad es que baya el propietario, y en defecto de este el suplente.

El Señor Viesca: que la cuestion debe fixarse sobre si el Congreso general tiene ó no facultades para acceder á la solicitud que se pretende, que en su juicio no las tiene, pues se pretende nada menos que la infraccion de un articulo Constitucional y otras leyes que se oponen.

the attendance at the sessions of the first legislature the proprietary deputies for this state, and call upon the substitute in his place, because the election fell on a member of this congress, whose talents although very useful in that chamber to advance the general interests of the federation and the particular ones of this state, are more needed in this assembly, it being impossible to replace his absence with a substitute.

Its author explained the measure and it was accepted for immediate discussion.

Mr. Campos said that although he would be very happy to see Mr. Múzquiz not leave the bosom of this Honorable Assembly because of his knowledge of the financial and other matters regarding the state, he was of the opinion that the petition not be made because it would serve to ridicule this Congress. Considering whether or not his departure is a matter of law, if it is, the law should be complied with, and if it is not, there is no need for the proposition.

Mr. Elizondo seconded the proposition, on the basis that he knows Lic. Don Antonio Fuentes, who was elected substitute deputy for this state, and his talents are sufficient to cover the absence of Mr. Múzquiz, as he was jurist in the state of Jalisco.

Mr. Campos: he does not deny that Mr. Fuentes can cover the absence of Mr. Múzquiz in the general congress, but that this state is made to look ridiculous, as he has said, because the towns have not confided the election to this Legislative Assembly but exclusively to the state's electoral assembly, which election can only be deviated from in cases of physical or mental impediment.

Mr. President: the case in question can be considered a mental impediment since, and he argues, the measure does not restrict the freedom of the towns, whose primary will is that the proprietary deputy go but in his absence the substitute.

Mr. Viesca: the question should center on whether or not the general congress has or

El Señor Ramos que le parece que en ningun modo va á alterarse la Ley por que sólo se se [*sic*] trata de representar á la Camara respectiva para que se sirva disponer que en lugar del propietario marche el suplente por la falta que hacen las luces de aquel en la autoridad Soberana de este Estado.

Que la instrucción, patriotismo y demás virtudes del Señor Fuentes son notorias y conocidas por su Señoría en mucho tiempo que vivió en Jalisco y que por ultimo, hay otra sircunstancia respecto de otras Legislaturas, que es la falta de sugetos de luces que puedan desempeñar el encargo del Señor Musquiz en esta Asamblea Constituyente; por todo lo cual aprueba la proposicion.

El Señor Campos; que duda mucho sobre los conocimientos del Señor Fuentes en cuanto á la situacion actual de este Estado sin embargo de lo expuesto por dos Señores preopinantes, por lo que cree que solo podría marchar en caso de imposibilidad fisica ó moral del propietario.

El Señor Viesca: que no ha dicho que no puede representarse en el caso á la Camara respectiva, sino que esta no lo puede disponer, á mas de que no supone en el Señor Fuentes una afeccion tan grande á este Estado como al Pais en que reside, y se daría lugar á que no se formase una critica juiciosa, pues quando el Congreso general omitió decir en el decreto de la materia, que se pudiese representar por las Legislaturas en estos casos, es claro que no puede hacerse y por tanto opina que no se haga la representacion por hacer mas falta en aquella Asamblea general que en esta.

El Señor Presidente: que una de las atribuciones de las Camaras, es calificar si son ó no suficientes las causas que impiden la marcha del propietario, pero que siendo legales, desde luego se llama al suplente. Que conviene en la falta de conocimientos del Señor Fuentes en lo que respecta á este Estado; pero que para eso se dán las instrucciones suficientes, que en las incitativas de ley se hace mas aprecio de la representacion de una Legislatura que de cualquiera otro particular, por que aquellas se

does not have the power to agree to the request that is pretended. In his judgement it does not have that power, for the measure entails no less than an infraction of a constitutional article and other laws opposed to it.

Mr. Ramos: it seems to him that the law will in no way be affected, because the only thing being done is to ask the chamber in question to agree that instead of the proprietary deputy a substitute go in his place because of the need that the sovereign authority of this state has for the talents of the former.

From the long time he lived in Jalisco, he knows that the education, patriotism, and other virtues of Mr. Fuentes are evident. Lastly, there is another circumstance related to the other legislatures, which is the scarcity of talented citizens who can carry out Mr. Múzquiz's duties in this constituent assembly. For all of which reasons, he approves of the proposition.

Mr. Campos: he very much doubts Mr. Fuentes's understanding of the present situation of this state, despite what has been said by the gentlemen previous speakers. For which reason he should go only in case of the physical or mental incapacity of the proprietary deputy.

Mr. Viesca: he has not said that chamber in question cannot be petitioned, only that it cannot make a decision. Moreover, he does not suppose that Mr. Fuentes has a greater affection for this state than he has for the place where he resides, which would result in his uncritical deliberation in our behalf. Moreover, because the general congress omitted from the decree on the matter that the legislatures might petition in these cases, it is clear that it cannot be done, and therefore he opines that the petition not be made, because he is more needed in the general assembly than he is in this one.

Mr. President: one of the faculties of the chambers is determining whether or not the reasons for the impediment to the attendance of a proprietary deputy are sufficient, and they

toman precisamente en consideracion y mas le interesa á un Estado el tener un Diputado en su Asamblea Legislativa que en el Congreso general, pues hallá se llena perfectamente el hueco con el suplente, lo que no sucede aqui por la falta de sugetos; y si un Diputado tiene lugar para representar los motivos que impidan su marcha, con mucha mas razon lo debe tener un Congreso cuyo juicio es de mucho peso en aquella Asamblea.

El Señor Viesca: que no habiendo inconvenientes de imposibilidad fisica ó moral, la Camara no puede dispensar la falta de un Diputado.

El Señor Presidente leyó el Decreto numero 102. de 9. de Noviembre que trata sobre la materia, á que contextó el Señor Viesca: que no desconoce ese derecho pero que en su concepto no hay ninguna imposibilidad en el caso de que se habla.

El Señor Presidente: que entonces no queda ya que hacerse ninguna calificacion á juicio de las Camaras .

El Señor Viesca: insitió en su opinion.

El Señor Presidente: que la resolucion del Honorable Congreso solo se reduce á que se represente, quedando á Juicio de la Camara la calificacion de que está cierto Su Ecselencia, será bien despachada.

El Señor Campos dijo: que impedimento fisico en su concepto, es el embargo ó defecto en las facultades corporales, asi como moral es el de las intelectuales: que el Señor Musquiz lejos de carecer de estas, abunda en ellas segun las observaciones hechas, y cree por lo mismo que no labora en impedimento moral alguno: que las consideraciones de la falta que debe hacer en esta Asamblea, la Junta Electoral debió tenerlas, y sin duda las tendría; pero que á pesar de esto lo nombró y á este Honorable Congreso no le toca sino conformarse con su salida y llamar al que debe suplirlo, supuesto que asi lo quisieron los Pueblos segun manifestaron por sus Electores.

Declarada suficientemente discutida la proposicion fué aprobada y se nombró

being legal, the substitute may be called on. He agrees that Mr. Fuentes lacks knowledge of this state; however, that is the reason for giving full instructions. In legislative actions the requests of a legislature receive greater consideration than any other factor, precisely because they come from the state. And, a state has a greater interest in having a deputy in its legislative assembly than in the general congress, where a substitute can perfectly fill the hole, which cannot happen here for lack of competent citizens. Also, if a deputy has standing to represent the motives that impede his going, all the more reason a congress whose judgement bears greater weight in that assembly should be able to do so.

Mr. Viesca: there being no physical or mental impediment, the chamber cannot excuse a deputy's absence.

Mr. President read Decree 102 dated November 9, which relates to the matter. To which Mr. Viesca responded that he is not unaware of that authority, but that in his opinion no obstacle exists in the present case.

Mr. President: in which case, there is no need for the chambers to make any assessment.

Mr. Viesca: he repeated his opinion.

Mr. President: the resolution of the Honorable Congress is limited to making the representation, leaving the determination to the judgement of the chamber, which His Excellency is certain will be well decided.

Mr. Campos said that in his opinion physical impediments are the loss or defects in the abilities of the body, and that mental ones are those related to the intellect. Mr. Múzquiz, far from having any of these, has talents in abundance, and does not labor under any mental impediment. The electoral assembly must certainly have taken into consideration how much this assembly would miss his presence, yet despite this it selected him to go. It is only up to this Honorable Congress to accept his departure and call on he who should

una Comision compuesta de los Señores Ramos y Campos para que forme la minuta de representacion á que la proposicion se contrahe.

El Señor Presidente dijo: que desde que se dió la ley de elecciones para este Estado, se acordó que al tiempo de marchar el Diputado al Congreso general se representase exponiendo las razones que tubo presente esta Legislatura para amplear el termino de las elecciones, por que sucedía que no habría llegado dicha ley á Bejar con oportunidad, para cuyo fin se nombró a los Señores Musquiz y Ramos.

El Señor Campos apoyado por el Señor Viesca hizo presente: que si el haber impugnado la proposicion del Señor Presidente sería ovice para ser miembro de la Comision nombrada para formar la minuta de representacion.

El Señor Presidente contextó: que la justificacion de su señoría, movió á Su Ecselencia á nombrarlo; pero que sin embargo se preguntaría al Honorable Congreso para obtener su resolucion.

El Señor Campos: que si había de ser asi desistía desde luego.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

replace him, which is what the towns wanted as decided by their electors.

The proposition having been declared sufficiently discussed, it was approved and a committee was named composed of Messrs. Ramos and Campos to draft the representation called for in the proposition.

Mr. President said that when this state's election law was passed, it was agreed that when it was time for the deputy to the general congress to depart, a presentation should be made of the reasons this Legislature had for extending the election period, as it happened that the law could not reach Béxar in a timely manner, for which task Messrs. Múzquiz and Ramos were named.

Mr. Campos, seconded by Mr. Viesca, asked if having challenged Mr. President's proposition was an obstacle to serving as a member of the committee named to draft the petition.

Mr. President responded that His Honor's argument moved him to make the appointment, but that nevertheless the Honorable Congress would be asked for a determination.

Mr. Campos: in that case, naturally he would desist.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 23 de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida la acta de la sesion anterior se aprobó mediante algunas observaciones que se hicieron.

Se leyeron dos minutas de contextacion al Gobernador, la una relativa al pago del contingente del Estado y la otra acusandosele

Session of December 23, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read, they were approved following some comments.

Two drafts of replies to the Governor were taken up, one relative to the payment of the state's *contingente* and the other notifying him

recivo de varios decretos y ordenes que remitió bajo de indice. Aprobadas.

Se dió cuenta con los articulos 1.º y 2.º del plan de la Secretaría del Congreso que presentó la Comision nuebamente redactados y tomando la palabra el Señor Ramos dijo: que el Honorable Congreso podría resolver si se consideraban de 1ª. lectura los articulos presentados ó se procedía desde luego á su discusion.

El Señor Presidente contextó que los articulos heran de muy facil resolucion, y que segun lo que se practica en el Congreso general aquellos que se presentan nuevamente redactados inmediatamente se procede á su discusion: asi se acordó; pero habiendo hecho presente el Señor Campos que la Comision de Colonizacion tenía que presentar dictamen sobre la ultima representacion de los Yndios Sabanó se prefirió la lectura y discusion de este, y leído por el mismo Señor Campos, lo explanó como individuo de la Comision fundandose en la ley de la materia por el Congreso general y orden al efecto por el Supremo Poder Ejecutivo.

El Señor Presidente apoyó el dictamen diciendo: Que el Gobernador deberá tomar los informes convenientes para que el Supremo Gobierno apruebe ó nó la solicitud de los Yndios.

El Señor Campos dijo: que la Comision no ha creído que se deban tener á la vista otras informaciones que las que ha dado á favor de los Yndios el Ayuntamiento de Bejar.

El Señor Presidente: que supuesto que hay informes ya a favor de los Yndios, el Gobernador obrará segun sus facultades sin embargon que es de necesidad que el Gobierno Supremo sepa si le conviene ó nó á la seguridad de la Nacion, la colonizacion en aquellos terrenos como encargado de cuidar de aquella.

Despues de una ligera discusion entre los Señores Musquiz, Campos y Presidente y declarado el dictamen suficientemente discutido, fué aprobado acor acordandose <se> pasasen al Gobernador las solicitudes de los Yndios para que disponga su permanencia en el sitio donde se hayan establecidos y haga en todo

of receipt of the several decrees and orders that he forwarded with an index. Both approved.

Articles 1 and 2 of the plan for the secretariat of Congress were taken up, which the committee presented after having revised them. And, Mr. Ramos took floor saying that the Honorable Congress should decide if the articles could be considered having received first reading, or if they should be discussed.

Mr. President responded that the articles could be easily decided upon, and that according to the practice of the general congress those that are presented in redrafted form are put to immediate discussion. It was so agreed. However, Mr. Campos having declared that the Colonization Committee needed to present its report on the latest petition of the Shawnee Indians, a reading and discussion of this matter was preferred. And, having been read by said committee member Mr. Campos, he gave an explanation based on the general congress's law on the subject, and an order to the effect of the supreme executive power.

Mr. President supported the report, stating that the Governor should collect the necessary information for the supreme government to approve or disapprove the Indians' petition.

Mr. Campos said that the committee does not believe that any other information should be taken into consideration other than that provided in favor of the Indians by the *ayuntamiento* of Béxar.

Mr. President: given that there is already information in favor of the Indians, the Governor will operate within his authority, letting the supreme government know what is necessary for it to determine whether or not the settlement of said Indians in that area is or is not conducive to the security of the nation, which is its responsibility.

Following a brief discussion between Messrs. Múzquiz, Campos, and President, and the report having been declared sufficiently discussed, it was approved with agreement that the petitions of the Indians be forwarded to the Governor for his decision on their

lo demás con entero arreglo á la Suprema orden del Gobierno de la Union.

El Señor Presidente dijo: que el sabado 25. del corriente debía haber sesion segun Reglamento; pero que siendo dia de fiesta de gran solemnidad el Honorable Congreso se serviría resolver si había de ser el 24. ó se difería hasta el 27.

Despues de algunas observaciones se acordó que la sesion fuese el expresado dia 24. para que se observase la letra del articulo del Reglamento, que se contrahe á que haya tres sesiones en la semana.

Se procedió á la discusion de los dos articulos nuevamente redactados sobre el plan de arreglo de esta Secretaría.

El Señor Musquiz dijo: que sería bueno se tuviese á la vista la acta en que se acordó bolbiese el plan á la Comision.

Se leyó esta y se entró á la discusion particular de los Articulos.

Articulo 1.º Por ahora constará la Secretaría del Congreso de un oficial mayor dos escrivientes y un Portero quedando á juicio de la Comision con acuerdo ó aprobacion de la Honorable Asamblea el aumentar el numero de escrivientes ó de oficiales segun lo ecsijan las sircunstancias.

Esplanado por el Señor Ramos el articulo fué probado.

Articulo 2.º La dotacion de estos empleados será la siguiente.

El oficial mayor...............................800. 0. 0.

Los dos escrivientes á 300. pesos ....600. 0. 0.

El Portero ....096. 0. 0.

Gastos de oficina ....150. 0. 0.

Total...... 1.646. 0. 0.

Esplanado asi mismo por la Comision dijo el Señor Arce apoyado por el Señor Elizondo, que hera de sentir se les aumentase el sueldo á los escrivientes á treinta pesos, por estar muy recargados los trabajos de la Secretaría añadiendo el ultimo, que por ahora los dos

settlement where they are located and to do all the rest in accordance with the orders of the supreme government of the union.

Mr. President said that according to the rules of procedure, there should be a session on Saturday, 25 instant, but it being a major holiday, the Honorable Congress should decide whether to meet on the 24th or defer meeting until the 27th.

Following some comments, it was agreed that the session be held on the 24th in order to follow the letter of the article in the rules that requires three sessions per week.

Discussion followed on the two redrafted articles of the plan for the organization of the secretariat.

Mr. Múzquiz said that it would be good to see the minutes in which it was agreed to return the plan to the committee.

The minutes were read and discussion on the articles followed.

Article 1. For the moment, the secretariat of Congress will consist of one chief clerk, two scribes, and a porter, leaving to the discretion of the committee, with the agreement or approval of this Honorable Assembly, an increase in the number of scribes or clerks as circumstances require.

Explained by Mr. Ramos, the article was approved.

Article 2. The budget for these employees will be as follows:

The chief clerk.......................................800.0.0

Two scribes at 300 pesos.........................600.0.0

The porter...96.0.0

Office expenses.......................................150.0.0

Total...... 1.646.0.0

Having also been explained by the committee, Mr. Arce, seconded by Mr. Elizondo, said that he felt that the salaries of the scribes should be increased by 30 pesos, the work of the secretariat being so overloaded, the latter

escrivientes bien dotados con suficientes para desempeñar sus labores.

Se suspendió la discusion acordandose continuaría en la sesion inmediata y se lebantó la sesion este dia.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

adding that, well provided for, the two scribes are enough to carry out the work.

Discussion was suspended, to be continued in the next session, and the session adjourned for the day.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 24. de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que avisa representará al Gobierno Supremo de la Federacion la imposibilidad en que se halla este Estado de pagar por ahora la parte de contingente que corresponde al tiempo vencido por lo improductivo de las rentas que se le han entregado. Que se archive.

Se leyó una minuta de contextacion al mismo sobre la resolucion recaida á virtud de la ultima solicitud de los Yndios Sabanó. Aprobada.

Se concluyó la lectura de los impresos de Jalisco y el Señor Presidente dijo: que en una de las sesiones anteriores se acordó por el Honorable Congreso que concluída la lectura de dichos impresos se resolvería las contextaciones que debían darse. Se leyeron las dos minutas y añadió el mismo que una de ellas contenía expresiones que ya no son adecuadas por haberse terminado el asunto, y que le parece necesita variacion.

El Señor Ramos: que atendiendo á la necesidad de aprovecharse del Correo procsimo, es de sentir se extiendan las minutas por los Señores Secretarios, con aprobacion del Señor Presidente. Asi se acordó.

Se leyó la minuta de la exposicion á la Camara de representantes sobre los motivos que impiden la marcha del Diputado propietario á incorporarse en aquella Asamblea general.

Session of December 24, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which he announces that he will notify the supreme federal executive of the impossibility of this state paying its share of the overdue *contingente* given the shortage of revenue collected. To be archived.

A draft of the reply to the said Governor was read regarding the decision reached on the latest petition of the Shawnee Indians. Approved.

Reading of the Jalisco broadsides was concluded and Mr. President said that in one of the previous sessions the Honorable Congress agreed that as soon as the reading was concluded a decision would be made regarding the answer to be given. The two drafts were read, and said deputy added that one of them contained phrases that are no longer adequate because the subject to which they refer has been concluded, hence changes are needed.

Mr. Ramos: Keeping in mind the need to take advantage of the next mail, he proposes that the drafts be prepared by the gentlemen secretaries with the approval of Mr. President. Agreed.

The draft of the presentation to the chamber of deputies was read regarding the motives for

Los Señores Ramos y Presidente apoyaron la representacion añadiendo el ultimo que no es facil encargarse de pronto de algunas ligeras observaciones que pudieran hacerse.

El Señor Viesca dijo: que ya que se hace esta representacion podía fundarse en otros motivos y no en los que asienta la Comision que en su concepto son depresivos á los Diputados suplentes.

Seguida la discusion entre los Señores Presidente Viesca y Ramos pidió el segundo se leyera nuevamente la representacion para que el Honorable Congreso se impusiese mejor.

Se leyó y despues de otras observaciones quedó acordado se encargase la redaccion á los Señores Secretarios con conocimiento y aprobacion del Señor Presidente para que se aproveche del correo inmediato.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

preventing the departure of the proprietary deputy for that general assembly.

Messrs. Ramos and President seconded the representation, the latter adding that it is not easy to take into account minor comments at the last minute.

Mr. Viesca said that since the representation is to be made, it should be founded on other reasons than those presented by the committee, which in his opinion are demeaning to substitute deputies.

Discussion continued between Messrs. President, Viesca, and Ramos, and Mr. Viesca asked that the representation be read again for the better understanding of the Honorable Congress.

It was read, and following other comments, it was agreed that the gentlemen secretaries should be tasked with drafting it with the knowledge and approval of Mr. President in order to take advantage of the next mail.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 28. de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Honorable Congreso de Nuevo Leon, en que adjunta la ley organica de Tribunales de aquel Estado, con el fin de obtener el necesario consentimiento del de este para en caso de recurrir su Tribunal de 2ª. instancia como puede suceder segun los articulos 23. y 27. de la referida ley.

Que se contexte armoniosamente de enterado, ofreciendosele á aquella Legislatura todos los aucsilios que de esta necesite, para poner en planta sus deliberaciones.

Session of December 28, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the honorable congress of Nuevo León was taken up, to which is attached the organizational law on courts for that state for the purpose of obtaining the necessary approval of this Congress in case that its Court of Appeal should have recourse to it, as might happen under articles 23 and 27 of the said law.

To be answered harmoniously of having been notified, and offering that legislature all the assistance it might require from this one in order to implement its decisions.

Se leyó un oficio del Ayuntamiento de Altamira en que dá las gracias por el aprecio con que se vió su ultima peticion que dirigió á este Honorable Congreso á fin de que se interesase con el general de la Federacion en favor de la uvicacion de la Aduana marítima en Santa Ana de Tampico. Enterado.

Se leyó un oficio del Tribunal de 2ª. instancia del Estado de las Tamaulipas en que participa su instalacion. Que se contexte felicitandosele.

Se continuó la discusion del plan de la Secretaría del Congreso comenzando por el articulo 2.º que quedó pendiente en la sesion del 23. del presente el cual dice asi.

Articulo 2.º La dotacion de estos empleados será la siguiente.

El Oficial mayor ....800. 0. 0.

Los dos escrivientes á 300 pesos .... .600. 0. 0.

El Portero ....096. 0. 0.

Gastos de oficina .... 150. 0. 0.

Total .....1.646. 0. 0.

El Señor Presidente: que en su concepto está demasiada moderada la dotacion que se les señala á los Escrivientes y sería muy aproposito se leyese ahora la representacion que han hecho en que solicitan se les aumente á 30. pesos cada mes, cuya peticion en su concepto es justa y debe accederse á ella.

Despues de leída la representacion, y hechas otras observaciones, el articulo fué aprobado, con la adicion de que el sueldo de los escrivientes debe ser el de 30. pesos mensuales, y que el reembolso que solicitan por el tiempo que tienen servido, se les haga por la Tesorería del Congreso con arreglo á este acuerdo.

Articulo 3.º Los sueldos que quedan anotados serán satisfechos por la Tesorería del Congreso al fin de cada mes, por medio de recivos que otorgarán los interesados. Aprobado.

Articulo 4.º Todos los Empleados en la Secretaría cumplirán las ordenes que les dieren

A communication from the *ayuntamiento* of Altamira was read in which it offers thanks for the good will with which its petition was received by this Honorable Congress asking that it show its interest to the federal congress in favor of the location of a marine customs in Santa Ana de Tampico. Notified.

A communication from the Court of Appeals of the State of Tamaulipas was read giving notice of its installation. To be congratulated.

Discussion continued with the second article of the plan for the secretariat of Congress, which remained pending from the session of 23 instant, and which states:

Article 2. The budget for these employees will be as follows:

The chief clerk.....................................800.0.0

Two scribes at 300 pesos......................600.0.0

The porter...96.0.0

Office expenses.................................150.0.0

Total 1.646.0.0

Mr. President: in his view, the salaries assigned to the two scribes are too modest, and it would be appropriate to read the petition that they have made in which they ask that they receive an increase of 30 per month, which petition in his opinion is fair and should be agreed to.

The petition having been read and other comments made, the article was approved with the addition that the scribes' salary should be 30 pesos per month, and that the compensation they request for the time served be made from Congress's treasury according to this agreement.

Article 3. The assigned salaries will be satisfied from Congress's treasury at the end of each month upon submission of receipts by the interested parties. Approved.

Article 4. All the employees of the secretariat will comply with the orders given to them by the secretaries of Congress regarding the

los Secretarios del Congreso sobre el despacho de cualesquiera asuntos que les encarguen.

Aprobado.

Articulo 5.º Será obligacion de los mismos Empleados de guardar secreto en los negocios en que asi lo prevenga qualquiera de los Secretarios del Congreso.

Aprobado.

Articulo 6.º Escrivirán los dictamenes de las Comisiones que sus respectivos Presidentes les ordenen y tambien las proposiciones de los Diputados que no quieran escrivirlas por si.

Fué aprobado el articulo anterior.

Articulo 7.º A los Diputados se subministrarán por el oficial mayor todos y cualesquiera documentos ó antecedentes que pidan para instruccion de los Expedientes que tengan en Comision ó para cualquiera otro negociado, llevando el Archivero un registro esacto de los papeles que salgan y se debuelban á Secretaría ó que corran agregados á algun expediente.

El Señor Musquiz dijo: que este articulo debe bolver á la Comision para que proponga quien debe hacer las funciones de archivero, respecto á haberse suprimido las plazas de 2.º y 3.º oficial, y para que asi mismo diga si al que se le dé este destino se le debe asignar mas dotacion, y proponga tambien con que se ha de asegurar este empleado acerca de los documentos que entregue á las Comisiones.

Quedó acordado se bolviese el articulo á la Comision para que lo redacte nuevamente conforme á las observaciones hechas.

Articulo 8.º Asistirán á la oficina desde las ocho de la mañana hasta la en que se lebante la sesion en los dias que la haya; ya sea ordinaria ó extraordinaria; y por la tarde desde las cuatro hasta ponerse el sol; á menos que por algun motivo á juicio de los Secretarios del Congreso, sea necesario ocupar algunas horas de la noche en cuyo caso permanecerán en la oficina todo el tiempo que convenga.

Aprobado.

dispatch of any matter with which they are charged.

Approved.

Article 5. Said employees will be obliged to maintain confidentiality in all business as required by either of the secretaries of Congress.

Approved.

Article 6. They will write the committee reports as the respective chairmen order them and also the propositions of the deputies who themselves do not wish to write them.

The previous article was approved.

Article 7. Deputies will be provided by the chief clerk with any and all documents or supporting material requested for the investigation of the cases that they have in committee or for any other business, the archivist maintaining an exact log of the papers that leave and return to the secretariat or that are added to a case file.

Mr. Múzquiz said that this article should be returned to the committee so that it may propose who will function as archivist, the positions of second and third clerk having been eliminated, and also to state whether or not the individual so assigned should be given a larger salary. The committee should also propose what means this employee will have to safeguard documents handed over to the committees.

It was agreed that the article be returned to the committee so that it can be redrafted in accordance with the comments made.

Article 8. On session days, whether regular or special, the office will be staffed from 8 in the morning until adjournment, and in the afternoon from four until the sun sets unless for some reason, in the judgement of the secretaries of congress, it is necessary to continue working for some hours in the evening, in which case they will remain in the office the required amount of time.

Approved.

Articulo 9.º En los dias en que no haya sesion entrarán á las ocho de la mañana y saldrán á las doce; y por la tarde á las quatro y estarán hasta ponerse el sol.

Aprobado con una ligera discusion.

Articulo 10.º Los Secretarios del Congreso con informe del oficial mayor, distribuirán las labores de la oficina entre el mismo primer oficial, los dos restantes y los dos escrivientes segun los conocimientos y aptitud de cada uno.

Que buelba á la Comision por el enlace que tiene con el articulo 2.º en que se habla de oficiales 2.º y 3.º

Articulo 11.º En los recesos del Congreso pasarán á la Secretaría del Gobernador el oficial mayor, el 2.º y 3.º á continuar sus trabajos disfrutando de sus mismos sueldos que serán satisfechos por la Tesorería del Estado. Los dos escrivientes y el portero que cesan podran ser ocupados ó nó por el Gobernador; y en el primer caso serán pagados sus haberes por la misma Tesorería del Estado.

Que buelva á la Comision por el enlace que tiene con los otros dos que se le han buelto.

Se continuó la discusion del reglamento interior de este Congreso.

Articulo 79. Ninguna Comision manejará caudales ni podrá librarlos sino por la de policía, á la qual se confiere exclusivamente este encargo.

Aprobado.

Articulo 80. La Comision de policía interior tendrá exclusivamente el encargo y superintendencia de la redaccion é impresion del diario del Congreso, haciendo los ajustes y contratas que jusgue mas convenientes y equitativos quando haya imprenta, los que presentará á la aprovacion del Congreso.

Aprobado.

Articulo 81. La misma Comision cuidará de la impresion de los informes, proyectos de ley, ó cualquiera otros trabajos que hicieren las

Article 9. On days without a session, they will enter at 8 in the morning and leave at noon, and in the afternoon they will be in the office from four until the sun sets.

Approved after brief discussion.

Article 10. The secretaries of Congress, with advice from the chief clerk, will distribute the work of the office among the said chief clerk, the other two clerks, and the two scribes according to the expertise and qualifications of each.

To be returned to the committee because of its relationship to article 2, which speaks of second and third clerks.

Article 11. During recesses of Congress the chief, second, and third clerks will pass to the Governor's secretariat to continue their work, enjoying the same salaries, which will be satisfied by the state treasury. The two scribes and the porter, whose functions will cease, may or may not be employed by the Governor. In the former case their salaries will be paid by the said state treasury.

To be returned to the committee because of its relationship to the other two that have been returned.

Discussion continued on Congress's rules of procedure.

Article 79. No committee will manage money nor make payments except for the Administration Committee, on which is conferred this duty exclusively.

Approved.

Article 80. The Rules Committee will be exclusively in charge of supervising the drafting and printing of Congress's bulletin, making the agreements and contracts it judges necessary and equitable when a printing press is available, which agreements it will present for Congress's approval.

Approved.

demás Comisiones y el Congreso acordare se impriman, consultando siempre á la economía de gastos y decoro del Congreso.

Aprobado.

Articulo 82. Formará esta Comision cada mes la cuenta de todos los gastos que se hubieren hecho con su intervencion y la presentará con la correspondiente justificacion para la aprobacion del Congreso.

Aprobado.

Articulo 83. Toda Comision nombrará Presidente y un Secretario de entre sus individuos, el que será responsable á los documentos y expedientes que á cada una se le pasen; á cuyo fin llebará registro formal de entrada y salida conforme con el de la Secretaría del Congreso.

Aprovado suprimiendosele la palabra "Presidente y."

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Article 81. The same committee will be responsible for printing announcements, draft legislation, and any other work produced by the rest of the committees and that the Congress agrees to print, always mindful of the budget, expenses, and decorum of congress.

Approved.

Article 82. Each month the said committee will produce a statement of all expenditures made by it and will present it with the corresponding explanation for Congress's approval.

Approved.

Article 83. Every committee will name a chairman and a secretary from among its members, who will be responsible for the documents and case files turned over to them, for which purpose they will maintain a formal log of their withdrawal and return reconciled with that of the secretariat of Congress.

Approved, the words "chairman and" struck.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 30. de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador del Estado en que inserta otro del Alcalde 1.º del Pueblo del Alamo de Parras á que acompaña copia de la acta de aquel Ayuntamiento referente al juramento y reconocimiento á este Honorable Congreso. Que se archive reservando su contextacion para quando se hayan recivido las demás de su clase.

Se leyó otro oficio del mismo Gobernador en que inserta el del Administrador de Correos de esta Capital, acompañado de cuenta en

Session of December 30, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which is included one from the first *alcalde* of the town of Alamo de Parras to which is attached the proceedings of that *ayuntamiento* with regard to the oath and acknowledgement of this Honorable Congress. To be archived; the answer tabled until the rest of its kind are received.

Another from the said Governor was read in which is enclosed a communication from the postmaster of this capital containing a

que consta la suma de 461 pesos, 6 reales que importa la francatura de la correspondencia remitida y valor de la recivida por el Gobernador del Estado, y concluye pidiendo se entere en la Administracion de su cargo la referida cantidad.

El Señor Musquiz pidió se leyese el Decreto de 26. de enero del corriente año que trata de la materia. Se hizo asi y despues continuó diciendo, que segun el Decreto que acaba de leerse, la correspondencia que el Gobernador tenga con los Supremos Poderes y la demás que sea de oficio debe ser franca por ser de servicio publico.

El Señor Presidente fué de la misma opinion añadiendo que para el acierto en el asunto se pase de preferencia á la Comision de Gobernacion el oficio y cuenta que el Gobernador ha dirigido á este Honorable Congreso. Asi se acordó.

Se leyó otro oficio que el mismo Administrador de Correos dirige á la Secretaría de esta Legislatura en que adjunta cuenta documentada de la correpondencia de porte que tiene recivida y la que se ha franqueado de su orden, cuyo importe de cinquenta pesos cuatro reales pide se remita á la Administracion de su cargo. Que pase á la misma Comision.

Se leyó una minuta de contextacion para la Ecselentisima Audiencia del Estado de Tamaulipas en que se le felicita por su instalacion y otra de contextacion al Honorable Congreso del Nuevo Leon en que se le dice que esta Legislatura ha tenido la mayor satisfaccion al acceder por su parte en el justo aucsilio que solicita para los casos que previenen los articulos 23. y 27. de su ley organica de Tribunales. Aprobadas.

Se dió primera lectura á un dictamen de la Comision de Justicia sobre si el Señor Gutierres puede ó no retirarse á la Villa de Parras á desempeñar la Comisaría de su cargo: el voto particular que el Señor Valle como individuo de la misma Comision presentó, y los demás antecedentes que esta acordado se lean en sesion publica.

bill for 461 pesos 6 reales for the franking of mail sent and the value of mail received by the Governor, which concludes by asking that the stated amount be deposited in the office under his charge.

Mr. Múzquiz asked that the decree dated January 26 of this year regarding this matter be read. It was so done and he then continued that according to the decree just read, the Governor's correspondence with the supreme powers and the rest that is official should be postage free as it is in the public service.

Mr. President was of the same opinion, adding that for a determination on the subject, the communication and bill that the Governor sent to this Honorable Congress be referred immediately to the Executive Committee. Agreed.

Another communication was read from the same postmaster addressed to the this Legislature's secretariat, to which it attached an itemized bill of the package correspondence that his office has received and that has been franked by his order, amounting to 50 pesos 4 reales, which he asks be paid to the office under his charge. Referred to same committee.

A draft was read of the answer to the Most Excellent *Audiencia* of the state of Tamaulipas, congratulating it on its installation, and another in answer to the honorable congress of Nuevo León in which it is told that this Legislature would be most pleased to provide the just assistance it seeks in cases covered by articles 23 and 27 of its organic law on courts. Approved.

First reading was given to a report of the Justice Committee on whether or not Mr. Gutiérrez may or may not retire to the town of Parras to take over the commissary assigned to him. It was agreed that Mr. Valle's individual vote as a committee member and all the other background information be read in open session.

Mr. President pointed out that next Saturday being a major holiday, the Honorable

El Señor Presidente indicó que ocurriendo la sircunstancia de ser dia de gran solemnidad el procsimo sabado, el Honorable Congreso resolvería si en el dia anterior se debe tener la sesion que corresponde á aquel.

Despues de algunas observaciones quedó acordado que el Viernes 31. del corriente se tenga la sesion que debía tenerse el sabado 1.º del entrante.

El Señor Campos pidió que antes que se pase á tratar de otra cosa se disponga que por si no pudiere concurrir á la sesion inmediata el Señor Ramos Presidente de la Comision de Justicia, venga prevenido otro de sus individuos para explanar el dictamen que ha presentado y acaba de leerse, para cuya discusion pide se señale el inmediato dia util.

El Señor Musquiz que segun el Reglamento debe haber de intermedio dos dias del de la primera lectura en que se discuta cualquiera dictamen de Comision.

El Señor Presidente indicó con arreglo al Reglamento que todos los Señores Diputados pueden pedir la palabra desde hoy hasta el dia en que se discuta el dictamen de la Comision de Justicia que se acaba de leer, la que les será concedida por el orden en que la pidan y señaló para su discusion el dia 4. del mes entrante.

El Señor Viesca pidió se declare del momento la discusion del asunto, por lo perjudicial que es su retardo á las Rentas de la Federacion.

El Señor Presidente indicó que ante todas cosas debe declararse por el Honorable Congreso si el Señor Gutierres debe ó no tener voto en el particular.

Se preguntó asi y se dijo que no.

Se preguntó si el asunto se declara grave: no se resolvió nada por haber habido empate en los votos. Se reiteró la pregunta y sucedió lo mismo.

Los Señores Viesca y Valle que estaban por la afirmativa dijeron que para que en el asunto recayese resolucion sujetaban su voto á lo que el Señor Presidente dispusiese en el particular.

Congress should decide if a session should be held the day before in place of the one falling on that day.

Following various comments it was agreed that a session be held on Friday, 31 instant, in place of the one that should be held on Saturday, the first of next month.

Mr. Campos asked that before taking up any other business it be determined that if for some reason Mr. Ramos, chairman of the Justice Committee, cannot attend the next session another member of the committee come prepared to explain the report that has been presented and has just been read, which discussion he asks take place the next available day.

Mr. Múzquiz: according to the rules there should be a two-day interval between the first reading and discussion of any committee report.

Mr. President pointed out that according to the rules all gentlemen deputies may ask for the floor from today until the day when the Justice Committee's report that has just been read is discussed, which request will be granted in the order requested, and he indicated the fourth day of the coming month for its discussion.

Mr. Viesca asked that discussion be called on the subject because of the harm its delay would cause to the federation's revenues.

Mr. President indicated that before anything else, the Honorable Congress should decide whether or not Mr. Gutiérrez should or should not have a vote in the matter.

The question was asked and the answer was no.

The question was asked if the matter should be declared urgent. Nothing was resolved because of a tie in the voting. Again the question was asked with the same result.

Messrs. Viesca and Valle, who voted in the affirmative, said that in order to resolve the matter, they would vote in support of whatever Mr. President decided on the subject.

El Señor Presidente despues de algunas observaciones que hizo á cerca de la indicacion de los Señores preopinantes, concluyó diciendo que ya Su Ecselencia tenía señalado el dia 4. del mes entrante para la discusion del dictamen referido.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mr. President, after he made some comments in reference to the opinions of the gentlemen previous speakers, concluded by saying that he had already designated the fourth of the coming month for discussion of the said report.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 31. de Diciembre de 1.824.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con una representacion del Ciudadano José Maria Valdez Arredondo á que acompaña otra de los Vecinos y dueños de la Hacienda de Palomas solicitando se les permita nombrar un procurador en aquella Hacienda.

Que pase á la Comision de Gubernacion.

Continuó la discusion del proyecto de Reglamento.

Articulo 84. Para cada Comision habrá un Archivo, y todos los utencilios necesarios: y habrá tambien un libro de Actas que firmarán el Presidente y Secretario de ella.

Los Señores Musquiz, Campos y Presidente lo impugnaron en lo que dispone sobre utencilios y libros de actas por quanto que las razones que se tubieron presentes en el Congreso general no las hay respecto de este. Y en quanto á la disposicion del Archivo dijo el Señor Carrillo que dirigiendose esta á la seguridad de los documentos ya está prevenido en otro articulo, con lo que quedó desechado en su totalidad el que se discute.

El Señor Viesca pidió se pasase á tratar el asunto del Señor Gutierres.

Session of December 31, 1824.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a petition from Citizen José María Valdez Arredondo was taken up, which was accompanied by another from the residents and owners of the Hacienda de Palomas requesting that they be permitted to name an attorney for that hacienda.

Referred to the Government Committee.

Discussion continued on the draft rules of procedure.

Article 84. Each committee will have an archive, and all the necessary instruments. There will also be a record book of proceedings that the chairman and secretary will sign.

Messrs. Múzquiz, Campos, and President rejected it with regard to instruments and record books of proceedings, because the reasons for such in the general congress do not exist with respect to this one. And, with regard to requiring an archive, Mr. Carrillo said that its concern for the security of the documents is already addressed in another article. The article under discussion was discarded in its entirety.

Mr. Viesca asked that the matter of Mr. Gutierrez be taken up.

El Señor Campos contextó que estaba reservado para el 4. del entrante.

El Señor Viesca: que su señoría entendió que quedó empatada la votacion sobre declararse urgente el negocio.

Despues de una ligera discusion entre los Señores Presidente, Ramos, Musquiz y Viesca, desistió el ultimo de lo que había pedido, reservandose para el 4. como está dispuesto.

Siguió la discusion del proyecto de Reglamento.

Articulo 85. Toda Comision abrirá de oficio dictamen sobre los puntos que tocan á su conocimiento.

Aprobado.

Articulo 86. El Diputado que hiciere alguna proposicion la pondrá por escrito, exponiendo á lo menos de palabra las razones en que la funda: leída en dos diferentes sesiones con intervalo de dos dias á lo menos, se preguntará si se admite á discusion, sin que para esto se permita hablar á los Diputados, excepto al autor de la proposicion; y declarado que si, se remitirá á la Comision á que corresponda; pero si el negocio fuere urgente, calificandolo asi el Congreso, se hará la segunda lectura en la sesion mas inmediata, y se recomendará á la Comision el mas pronto despacho.

El Señor Ramos apoyado por el Señor Presidente dijo que hera de sentir se dividiera en partes para facilitar su discusion diciendo además que se debía subdividir en dos articulos para su mejor claridad como lo ha practicado el Congreso particular de Megico.

Fué aprobada la primera parte hasta las palabras "en que la funda."

2ª. parte hasta las palabras "el autor de la proposicion."

Los Señores Ramos y Presidente apoyaron esta parte del articulo fundandose en que el intervalo de dos dias entre la lectura y discusion está adoptado en todos los Congresos de los Estados agregando el ultimo que á las palabras "con intervalo de dos dias"

Mr. Campos responded that it was tabled until the 4th of the coming month.

Mr. Viesca: he understood that the vote tied on the subject of whether or not to declare the business urgent.

Following a brief discussion between Messrs. President, Ramos, Múzquiz, and Viesca, the latter desisted from his request, saving discussion for the fourth as previously decided.

Discussion continued on the draft rules of procedure.

Article 85. Every committee will maintain and official report on the business touching on its area of expertise.

Approved.

Article 86. A deputy presenting a proposition will put it in writing, explaining as succinctly as possible the justification for it. Having been read at two separate sessions, after an interlude of at least two days, the question will be put for discussion, without any deputies being allowed to speak except the author of the proposition. And, if in the affirmative, it will be referred to the committee in question. If Congress considers the business urgent, the second reading will take place at the next session, and the committee will be encouraged to dispatch the business as quickly as possible.

Mr. Ramos, seconded by Mr. President, said that he felt the article should be divided in parts to facilitate discussion; moreover, that it should be divided into two articles for better clarity, as was done by the congress of the state of Mexico.

The first part was approved up to the words "the justification for it."

Second part to the words "author of the proposition."

Messrs. Ramos and President supported this part of the article, basing themselves on the fact that the interval of two days between reading and discussion has been adopted by other state congresses, with the latter adding that

se añadiesen estas otras "naturales" para evitar la confusion que pudiera haber en la inteligencia del articulo.

El Señor Viesca dijo: que le parecía muy <bien> redactada la parte del articulo que se discute respecto á que no debe hablar otro Diputado que el autor de la proposicion, esto es, para fundar y corroborar [?] las razones en que la apoya.

El Señor Campos dijo: que se sirviera explicar la Comision los fundamentos que tubo presentes para la redaccion del articulo, y hecho asi por uno de sus individuos, reprodujo el mismo Señor Campos que antes de preguntarse si se admite ó no á discusion la proposicion de un Diputado debe permitirse hablar uno en pro y otro en contra por que el que se oponga á ella debe dar las razones por que la impugna.

Declarada suficientemente discutida y que habrá lugar á votar la parte del articulo resultó la votacion empatada.

El Señor Presidente dijo: que seguiría la discusion en la sesion siguiente y se lebantó la de este día.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

to the words "after an interlude of at least two days" be added "natural" in order to avoid any confusion that might arise in understanding the article.

Mr. Viesca: he thought that part of the article under discussion well written in regard to no deputy except the author of the proposition being able to speak, and this in reference to the basis and understanding of the reasons supporting the article.

Mr. Campos: The committee should explain the reasons it had for writing the article, and having been done one of its members, Mr. Campos objected that before the question of whether or not discussion of the deputy's proposition of a should allowed, one should be allowed to speak in favor and one against, because the one opposed should present the reasons for rejecting it.

The matter being declared sufficiently discussed, the question put to vote on that part of the article, and the vote tied.

Mr. President: Discussion will continue in the next session, and the session adjourned for the day.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 4. de Enero de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador transcriviendo otro del Comandante Militar de Coahuila Don Antonio Elozua en que solicita se le franquee una copia autorizada del expediente que se halla en esta Secretaría relativo á los fondos de donde se tomó lo necesario para construccion de la Casa llamada de Gobierno de aquella Ciudad.

Session of January 4, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up transcribing one from the military commander of Coahuila, Don Antonio Elosúa, in which he requests that he be mailed a copy of the official file that may be found in this office relative to the accounts from which the necessary amount was taken for construction of the so-called government house in that city.

El Señor Presidente dijo: que siendo el expediente que se pide puramente guvernativo, si ecsiste en esta Secretaría debe pasarse original al gobierno para que mande sacar el testimonio [?] que se solicita.

El Señor Musquiz opinó con el Señor Presidente, añadiendo además que en el Archivo del Ayuntamiento de Monclova ecsisten otras [?] noticias que tienen mucha conexión con el expediente de que se habla.

Despues de estas observaciones por el Señor Presidente se acordó se pase original al Gobernador para que remita una copia autorizada al Comandante Militar de Coahuila, diciendole al mismo tiempo que en el Archivo de aquel Ayuntamiento hay constancias [?] pertenecientes al asunto que podrá pedir tambien si las estimare necesarias.

Se leyó otro oficio del Gobernador á que acompaña varios decretos y ordenes bajo del Yndice respectivo.

Tres [?] quedan en la Secretaría para que se impongan de ellos los Señores Diputados y [ilegible].

El Señor Musquiz hizo presente un oficio que le pasó el Gobernador previniendole [?] lo dispuesto por el Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica sobre que [ilegible] a los Diputados que se hallan en este Estado a que verifiquen su marcha a la mayor brebedad por ser ya muy corto el tiempo que resta para la instalacion de aquella Camara.

Leyó asi mismo la comunicación que dió al Gobernador y el Señor Presidente dijo que el Señor Diputado no ha hecho otra cosa que respetar las resoluciones del Honorable Congreso, que ha impetrado de la Camara de Representantes se sirva disponer mande en su lugar el suplente á desempeñar su encargo.

Se leyó un oficio del Congreso de Nuevo Leon con que remite el proyecto de sistema de Hacienda de aquel Estado.

El Señor Presidente dijo: que aquella Legislatura ha resuelto se remitan al Congreso general

Mr. President: the file requested being purely administrative, if it exists in this secretariat, it should be forwarded to the Executive to have an official copy made of what is requested.

Mr. Múzquiz was of the same opinion as Mr. President, adding that in the archive of the *ayuntamiento* of Monclova there is other information with considerable connection to the file in reference.

Following these comments by Mr. President, it was agreed that the original be sent to the Governor, so that he may forward an authorized copy to the military commander of Coahuila; telling him at the same time that the archive in that *ayuntamiento* there is supporting material on the matter that he might also request if he deems it necessary.

Another communication from the Governor was read accompanying several decrees and orders under index.

Three of them remain in the secretariat so that the gentlemen deputies may acquaint themselves with them.

Mr. Múzquiz presented a communication that the Governor sent him advising him of what His Most Excellent Mr. President of the Republic decided regarding that the deputies who are still in this state undertake their removal soonest, as the time grows very short for the installation of that chamber.

He also read the communication given to the Governor, and Mr. President said that Mr. Deputy has done nothing other than respect the resolutions of the Honorable Congress. He has pleaded with the chamber of deputies to decide that the substitute be sent to fulfill his duties.

A communication from the congress of Nuevo León was read forwarding a draft finance plan for that state.

Mr. President said that that legislature has decided to forward copies of its finance plan to the general congress in order to assure itself that the local sales tax that each city imposes

egemplares del dictamen de la Comision de Hacienda para asegurarse que el derecho municipalmente [?] sentado sobre los consumos que se verifican en cada Ciudad, no invade en manera alguna el orden federal establecido. Que ha dispuesto asi mismo, se manden egemplares á las Legislaturas de los Estados, por si tubieren a bien dirigir al Congreso general ó al de aquel Estado sus observaciones en pro ó en contra para ilustracion del derecho, rectificacion y uniformidad de la opinion acerca de la legitimidad del expresado impuesto, que por tanto opina se contexte al Congreso de Nuevo Leon que se ha recivido su proyecto de sistema de Hacienda con particular agrado. Y en quanto á las observaciones que solicita de las Legislaturas, se le diga que por parte de ésta se harán las que ocurran sobre su citado proyecto, bien al Congreso general ó al particular de aquel Estado.

El Señor Viesca: que podrían hacerse por el Honorable Congreso algunas observaciones al de Nuevo Leon sobre los derechos que ha impuesto á algunos articulos agraciados por el Congreso general en leyes particulares dadas, como la de Novales etcétera.

Despues de una ligera discusion entre los Señores Musquiz, Presidente, Viesca y Valle, se acordó se contexte en los terminos indicados por el Señor Presidente.

Se leyeron dos oficios de los Señores Don Miguel Dominguez y Don Victoriano Mateos manifestando al Honorable Congreso su gratitud por haberlos distinguido nombrandolos para Ministros de la Suprema Corte de Justicia.

Que se les contexte en terminos expresivos, diciendo al 1.º que esta Asamblea se complace en que su voto haya sido uniforme con el de los demás Estados; y al segundo que siente sobremanera que el nombramiento que recayó en su persona no tubiese el efecto que se deseaba acordandose esto mismo respecto al oficio del Señor Jáuregui, por indicasion del Señor Musquiz.

does not trespass in any way on the established federal order. Likewise, it has decided to send copies to all the state legislatures, in case they think it advisable to address the general congress or the congress of Nuevo León with their comments in favor or against the proposition, for a better understanding of the law, its correction, and uniformity of opinion regarding the legitimacy of the said tax. Consequently, it is his opinion that the congress of Nuevo León be answered that its finance plan has been received with particular pleasure. And, with regard to the comments that it seeks from the legislatures, it should be told that this one will make those remarks about the said project as occur to it, both to the general congress and that state's congress.

Mr. Viesca: this Honorable Congress might make some comments to that of Nuevo León regarding the taxes it has imposed on certain articles that have been exempted by the general congress in special laws, such on new land grants, etc.

Following a brief discussion between Messrs. Múzquiz, President, Viesca, and Valle, it was agreed to answer in the terms indicated by Mr. President.

Communications were read from Messrs. Don Miguel Domínguez and Don Victoriano Mateos, expressing to the Honorable Congress their gratitude for having voted for them for justices of the Supreme Court of Justice.

To be answered in demonstrative terms, telling the first that this assembly is pleased that its vote was in uniformity with that of the other states, and to the second that it is very sorry that its vote for him did not have the desired effect, keeping this in mind, as Mr. Múzquiz pointed out, with regard to the communication of Mr. Jáuregui.

Mr. President said that because the session scheduled for 6 instant falls on a major holiday, he gives notice to the Honorable Congress that, in accordance with the rules of procedure, the session will take place on the following day.

El Señor Presidente dijo: que debiendo haber sesion el 6. del corriente, se daba el caso de ser dia de fiesta de gran solemnidad; pero que segun Reglamento la debía haber al dia siguiente lo que ponía en noticia del Honorable Congreso.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 7. de Enero de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con lo siguiente: dos minutas de contextacion al Gobernador, la una acusandosele recivo de varios Soberanos Decretos del Congreso general y ordenes del Supremo Gobierno; y la otra con que se le adjunta el expediente original relativo á la casa llamada de Gobierno de la Ciudad de Monclova.

Aprobadas.

Otra al Congreso de Nuevo Leon diciendole haber<se> recivido su proyecto de sistema de Hacienda con muy singular agrado, y que esta Legislatura hará las observaciones que le ocurran sobre el enunciado proyecto ya sea al Congreso general ó al particular de aquel Estado.

Aprobada.

Otra al Señor Don Miguel Dominguez complaciendose por el nombramiento que recayó en su persona para Ministro de la Suprema Corte de Justicia.

Se acordó que asi esta como las otras contextaciones de los Señores Mateos y Jauregui se reformen en la Secretaría.

Se dió segunda lectura y puso á discusion el dictamen de la Comision de Justicia que recayó

Session of January 7, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, drafts of two answers to the Governor were taken up. The first acknowledges receipt of several sovereign decrees of the general congress and orders of the supreme government. The other includes the original case file relative to the so-called government house of the city of Monclova.

Both approved.

Another draft was read, to the congress of Nuevo León telling it of having received its finance plan with singular pleasure, and that this Legislature will make those comments that occur to it regarding said plan, either to the general congress or that of the state.

Approved.

Another draft, to Mr. Don Miguel Domínguez, saying how pleased it is for the appointment that fell to him for justice of the Supreme Court of Justice.

It was agreed that this draft, as well as the replies to Messrs. Mateos and Jáuregui be revised by the secretariat.

Second reading was given and discussion began on the report of the Justice Committee regarding an order from the supreme

sobre una orden del Supremo Poder Egecutivo comunicada al Señor Gutierres por la que se le faculta para que entre los destinos de Diputado á esta Legislatura y Administrador de Correos en Parras elija el que le acomode: concluye con la siguiente proposicion "La Suprema orden presentada por el Señor Gutierres á este Honorable Congreso, no es bastante para que solo en su virtud pueda su señoría retirarse de esta Asamblea Legislativa." Se leyó el voto particular del Señor Valle quien discordó de la mayoría de dicha Comision.

El Señor Ramos como individuo de ella explanó el dictamen.

El Señor Presidente indicó que el Señor Diputado que gustase podía pedir la palabra para que tomandola cada uno por su turno se guardase el mejor orden en la discusion. Y tomandola Su Excelencia pronunció un discurso en apoyo del dictamen, citando varias leyes y decretos que coinciden con lo que opina la Comision; concluyó diciendo que á la orden del Supremo Gobierno comunicada al Señor Gutierres por conducto del Administrador general de Correos de Megico, no se le debe dar cumplimiento por ser contraria á las leyes, y que le era sencible verse en la necesidad de expresarse asi, cuando estaba al frente de aquel un heroe que siempre había acreditado con pruevas las mas autenticas ser esclavo de la ley, y cuyas extraordinarias virtudes jamas se había cansado de admirar, pero que no era extraño que corriendo el manejo de los negocios por las Secretarías del despacho, alguna vez un siniestro ó equivocado informe, pudiese ser capaz <de hacer> dictar una providencia que no fuese arreglada. Se suspendió la discusion para seguir en la sesion inmediata y se lebantó de este dia.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

executive power sent to Mr. Gutiérrez asking him to choose between serving as a deputy in this Legislature and as postmaster in Parras. The report concludes with the following proposition: "The supreme order presented by Mr. Gutiérrez to this Honorable Congress is insufficient on its own for His Honor to resign from this legislative assembly." Mr. Valle's dissent from the majority of the committee was read.

Committee member Mr. Ramos explained the report.

Mr. President indicated that any member wanting to take the floor might do so, everyone taking his turn in order to maintain the best possible order during the discussion. And taking the floor first, he gave a speech in favor of the report, citing several laws and decrees that agree with the committee report. He concluded by saying that the supreme government's order communicated to Mr. Gutiérrez by way of the postmaster general in Mexico, should not be enforceable as being contrary to the laws, and that he was sorry for the need to express it that way, when that office was headed by a hero who had always accredited himself with the most authentic proofs of being a slave to the law, and whose extraordinary virtues he had never tired of admiring. However, it is not strange that given how business has to be handled through a secretariat, sometimes false or erroneous information might lead to the drafting of a proposition not in accordance with the law. Discussion was suspended to be continued at the next session, and the session adjourned for the day.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 8. de Enero de 1825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprovada la acta de la sesion anterior se aprovó acordandose se reforme á juicio de los Señores Presidente y Secretarios.

Se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador. Vno en que transcrive el del Alcalde de 1ª. eleccion de la Ciudad de Monclova sobre reintegro de sesenta pesos que se le franquearon al Ciudadano Juan Antonio Padilla para trasladarse á esta Capital, pertenecientes á la venta de los vienes de Don Tomás Flores.

Que se contexte disponiendo su reintegro del fondo de la contribucion directa que se haya en poder de aquel Ayuntamiento.

Otro en que inserta el del Gobernador de Tamaulipas poniendose de acuerdo con el de este, por la invacion que se teme de los tiranos coligados de la Europa, adjuntandole copias de los oficios del General de Brigada Don Felipe de la Garza y contextacion que le dió el Conde de San Simon á bordo de la Fragata Constancia de 44. Cañones al servicio del Gobierno Francés que arrivó á la rada de Soto la Marina.

Despues de algunas observaciones por los Señores Presidente Ramos y Musquiz sobre la importancia del asunto, quedó acordado se tubiese una sesion secreta extraordinaria á las ocho de la noche de este dia con presencia del Gobernador para la debida ilustracion de la materia, y que se le contexte haberse visto con agrado, su eficacia y actividad en poner al conocimiento del Honorable Congreso una noticia de tal sircunstancia, diciendole asi mismo que al contextar el oficio del Gobernador de las Tamaulipas, le manifieste que este Estado cooperará eficazmente con cuantos recursos esten á su alcance para el sosten de la independencia y libertad nacional, y que se ha recivido su comunicación con singular aprecio por ser tan interesante y oportuna, extendiendose la minuta bajo el conocimiento de los Señores Presidente y Secretarios.

Session of January 8, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous meeting were read and approved with agreement that they be revised according to the judgment of Messrs. President and secretaries.

The following communications from the Governor were taken up: one in which is transcribed a communication from the first *alcalde* of the city of Monclova regarding repayment of 60 pesos that were loaned to Citizen Juan Antonio Padilla so he could come to this capital, which came from the proceeds of the sale of Don Tomás Flores's goods.

To be answered that repayment should be made from the direct tax fund in the possession of that *ayuntamiento*.

A communication containing one from the governor of Tamaulipas concerning coordination with the Governor of this state over the feared invasion by the allied tyrants of Europe, and attaching copies of communications from Brigadier General Don Felipe de la Garza and the reply he received from the Count of San Simone aboard the French government frigate of 44 cannon *Constancia*.

Following various comments by Messrs. President, Ramos, and Múzquiz regarding the importance of the matter, it was agreed that a special closed session be held at 8 this evening, with the Governor in attendance for the better elucidation of the subject. He should be answered that his efficiency and initiative in making known to the Honorable Congress news of such import is greatly appreciated, also telling him that in answering the communication from the governor of Tamaulipas, that governor be told that this state will effectively cooperate with whatever resources are within its reach to maintain the nation's independence and liberty, and that his communication has been received with singular appreciation for its importance and timeliness. The draft will be prepared under the guidance of Messrs. President and Secretaries.

Otro acompañando una representacion de Don Nicolas Berain Vecino del Valle de Santa Rosa como apoderado de Don Melchor Sanchez Navarro, diciendo de nulidad en la eleccion de Alcalde que recayó en Don Bernardino de la Garza.

Se acordó se debolbiese al Gobernador para que resuelva segun sus facultades: Se leyeron tres minutas de contextacion á los oficios de los Señores Dominguez, Mateos y Jáuregui en que manifiestan al Honorable Congreso su gratitud por haber sufragado á su favor para Ministros de la Suprema Corte de Justicia. Aprobadas.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Another communication containing a petition from Don Nicolás Berain, resident of Valle de Santa Rosa, as attorney for Don Melchor Sánchez Navarro, giving notice of the nullity of the election of Don Bernardino de la Garza as *alcalde.*

It was agreed that it be returned to the Governor, so that he can resolve the matter using his powers. Drafts of answers to the communications of Messrs. Domínguez, Mateos, and Jáuregui were read in which they declare to the Honorable Congress their gratitude for having voted in their favor for justice of the Supreme Court of Justice. All approved.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 11. de Enero de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dio cuenta con un oficio del Gobernador á que acompaña varios decretos y ordenes bajo de indice.

Que se acuse recivo y queden en la Secretaría para que se impongan los Señores Diputados.

Se leyeron tres minutas de contextacion al mismo: una debolbiendole la instancia del Ciudadano Nicolas Berain para que resuelva segun sus facultades. Aprobada.

Otra en que dispone el reintegro de sesenta pesos que del fondo perteneciente al secuestro de los bienes de Don Tomás Flores, se ministraron al Ciudadano Juan Antonio Padilla. Aprobada.

Otra comunicandole el acuerdo de la sesion secreta extraordinaria del 8. del corriente. Que se reforme en la Secretaría.

Se dió cuenta con un dictamen de la Comision de policía sobre que el Gobernador pueda

Session of January 11, 1825
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing several decrees and orders with an index.

Receipt to be noted and the attachments to be left in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

Three drafts of replies to the said Governor were read. One returns to him the petition from Citizen Nicolás Berain so he may resolve it according his powers. Approved.

Another one states the decision on the repayment of 60 pesos taken from the embargo of Don Tomás Flores's goods to provide for Citizen Juan Antonio Padilla. Approved.

Another one communicates to him the agreement reached in special closed session of 8 instant. To be revised in the secretariat.

disponer provisionalmente de las dos piezas que solicita.

Se declaró del momento y hechas algunas observaciones por los Señores Musquiz y Viesca quedó acordado se diga al Gobernador que excepto el salon inmediato al de sesiones disponga provisionalmente de las piezas restantes.

Se leyó una proposicion del Señor Bastrop en que pide se autorize al Gobernador del Estado para que nombre en Tejas un Gefe de Departamento que con el carácter obligaciones y facultades que antes tenían los Gefes Politicos y que no se opongan á la independencia nacional ni al sistema de gobierno adoptado, desempeñe en aquel distrito las atribuciones economicas políticas y guvernativas que aquellos ejercían.

Se leyó asi mismo el fundamento en que la apoya.

Despues de una ligera discusion entre los Señores Presidente, Viesca Musquiz y Campos, se acordó pasase á una Comision especial compuesta de los Señores Ramos Viesca y Bastrop.

Se dió primera lectura á un dictamen de la Comision de justicia en que se declara haber lugar á la formacion de causa al Alcalde 2.º de Parras Ciudadano Anacleto Dávila por la inobservancia de las leyes que arreglan el proceso en lo civil.

El Señor Viesca pidió se concluyese el asunto pendiente del Señor Gutierrez.

Continuó su discusion y el Señor Presidente dijo: que el Señor Diputado que gustase podría tomar la palabra.

El Señor Ramos, que nada le ocurría sobre la materia mediante á las razones alegadas por un Señor Diputado en una de las sesiones anteriores y á lo que se dice en la parte expositiva del dictamen.

El Señor Viesca impugnó el dictamen refiriendose á lo que otras veces había expuesto.

A mocion del Señor Musquiz se declaró suficientemente discutido y fué aprobado.

A report from the Administration Committee was taken up regarding whether or not the Governor can make temporary use of the two rooms he requests.

The matter was opened for discussion and following comments by Messrs. Múzquiz and Viesca, it was agreed that the Governor be told that except for the room right next to the session hall, he may temporarily make use of the remaining rooms.

A proposition from Mr. Bastrop requesting that the Governor be authorized to name a department chief for Texas with the same character, duties, and powers as previously held by the political chiefs, and to carry out those economic and administrative functions as the political chiefs previously exercised as long as they are not opposed to national independence or the adopted system of government.

The basis for his reasoning was also read.

Following a brief discussion between Messrs. President, Viesca, Múzquiz, and Campos, it was agreed that the matter be referred to a special committee composed of Messrs. Ramos, Viesca, and Bastrop.

First reading was given to a report from the Justice Committee that there is cause to proceed with charges against the second *alcalde* of Parras, Citizen Anacleto Dávila, for ignoring the laws governing civil procedure.

Mr. Viesca asked that the pending matter of Mr. Gutiérrez be concluded.

Discussion continued, and Mr. President said that if the gentleman deputy desired he could take the floor.

Mr. Ramos said that nothing occurs to him on the subject beyond the reasons given by one of the gentlemen deputies in a previous session and what the explanatory part of the report says.

Mr. Viesca rejected the report, referring to what he has previously stated.

On a motion of Mr. Múzquiz, the subject was declared sufficiently discussed, and it was approved.

El Señor Viesca entregó una instancia del Señor Gutierres sobre que se le conceda licencia para retirarse á la Villa de Parras á evacuar aquellos negocios mas urgentes y menos suceptibles de demora de la Administracion de Correos y Comisaría Subalterna.

Se leyó y quedó acordado pasase á la Comision de Justicia, encargandosele la posible brevedad.

El Señor Ramos como uno de sus individuos ofreció presentar su dictamen en la sesion inmediata y se lebantó la de este dia.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mr. Viesca submitted a petition from Mr. Gutiérrez asking for permission to go to the town of Parras to deal with several urgent and time sensitive business matters of the post office and sub-commissariat.

It was read and there was agreement to refer the petition to the Justice Committee, charging it with all due diligence.

Committee member Mr. Ramos offered to present its report at the next session and the session adjourned for the day.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 13. de Enero de 1.825.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguentes del Gobernador. Vno en que pide al Honorable Congreso se sirva declarar á que autoridad corresponde la atribucion que para las Diputaciones Provinciales dispuso el articulo 24. de la ley de 23. de Junio de 813. para arreglar á ella la determinacion de un asunto promovido por el Ayuntamiento de Nadadores sobre remover del empleo á su Secretario.

Despues de una ligera discusion y teniendose á la vista el citado articulo 21. de dicha ley, quedó acordado se diga al Gobernador que tanto este asunto como los que antes estaban al conocimiento de las Diputaciones Provinciales y Gefes Politicos por la ley de 23. de Junio, pertenecen á sus atribuciones en cuanto sea compatible con el actual sistema de gobierno.

Otro en que pide aclaracion de la ley que suspende de los derechos de Ciudadano á los deudores quebrados.

Se leyó el articulo de la Constitucion Española que habla sobre la materia.

Session of January 13, 1825.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up. In one, he asks the Honorable Congress be pleased to declare what officer the power given to the provincial deputations in article 24 of the law dated June 23, 1813, belongs so that he may decide a matter brought up by the *ayuntamiento* of Nadadores regarding the removal of the municipal secretary from his post.

Following a brief discussion and having before it the said article 21 of said law, it was agreed that the Governor be told that this matter, as with others under the purview of the provincial deputations and political chiefs under the law of June 23, are within his powers to the degree that they are compatible with the current system of government.

Another one, in which the Governor asks for a clarification in the law suspending the citizenship rights of bankrupt debtors.

The article from the Spanish Constitution relative to the subject was read.

El Señor Presidente apoyado por el Señor Musquiz dijo: que la aplicación de la ley sobre suspension de los derechos de Ciudadano debe entenderse de los deudores quebrados fraudulentos y no de aquellos cuya quiebra es inocente por que á estos lejos de suspenderseles del goce de sus derechos se deben proteger, no siendo asi de aquellos fallidos criminales.

Seguida la discusion entre los Señores Presidente, Musquiz y Viesca, se mandó pasar á la Comision de Legislacion.

Se leyó un oficio del Alcalde 1.º del Pueblo de San Estevan de Tlaxcala en que consulta al Honorable Congreso para que se digne resolver á quien remite las cuentas de propios y arbitrios que han sido á cargo del Ayuntamiento cesante.

Que se le contexte diciendole que las atribuciones de la Diputacion Provincial y Gefe Politico residen en el Gobernador del Estado á quien remitirá las cuentas para su aprobacion y por cuyo conducto deben dirigirse al Honorable Congreso todas las instancias que crean ser de su conocimiento.

Se leyeron tres minutas de contextacion al Gobernador: una en que se le comunica el acuerdo de la sesion secreta extraordinaria de 8. del corriente sobre las providencias tomadas á consecuencia del arrivo del Conde de San Simon á la rada de Soto la Marina: otra facilitandole provisionalmente para su archivo y Secretaría dos piezas de las desocupadas en el edificio del Congreso, y la otra acusandosele recivo de varios decretos y ordenes.

Fueron Aprobadas.

Se dio cuenta con un dictamen de la Comision de justicia sobre que se le permita al Señor Diputado Don Francisco Gutierres pueda retirarse á la Villa de Parras para que en el termino de un mes facilite el despacho de los negocios mas urgentes y menos suceptibles de demora en aquella Administracion de Correos y Comisaría Subalterna.

A mocion del Señor Musquiz se leyó el articulo 34. ya aprobado del Reglamento.

Mr. President, seconded by Mr. Múzquiz, said that the application of the law suspending citizenship rights should be understood as applying to bankrupt debtors who have committed fraud, and not those whose bankruptcy is innocent, who far from having their rights suspended should be protected, but not so convicted criminals.

Following discussion between Messrs. President, Múzquiz, and Viesca, it was ordered referred to the Legislation Committee.

A communication from the first *alcalde* of the town of San Esteban de Tlaxcala was read in which he asks the Honorable Congress to whom he should forward the accounts of municipal lands and income that belonged to the extinguished *ayuntamiento*.

He should be answered that the powers of the provincial deputation and political chief reside in the Governor, to whom the accounts should be forwarded for his approval and through whom should be sent to the Honorable Congress all requests the *ayuntamiento* believes should come to its knowledge.

Three drafts of replies to the Governor were read: one communicates to him the agreement reached in the special closed session of 8 instant regarding the actions taken in consequence of the arrival of the Count of San Simone at Soto la Marina Bay; another temporarily granting him use of two rooms for his archive and secretariat in Congress's building; and the other acknowledging receipt of several decrees and orders.

All approved.

A report from the Justice Committee was taken up regarding whether or not Mr. Deputy Don Francisco Gutiérrez is permitted to withdraw to the town of Parras for one month to handle the dispatch of the most urgent and time sensitive business of that post office and sub-commissariat.

On a motion of Mr. Múzquiz the already approved article 34 of the rules of procedure was read.

El Señor Gutierrez hizo presente que si el Honorable Congreso accede al termino que la Comision propone se sirviese prolongarle la licencia por mas tiempo, por ser complicados los asuntos de la Comisaría, pues solo en esperar una consulta se le pasaba el termino asignado.

Se declaró del momento y discutido el punto suficientemente, fué aprobado el dictamen acordandose se le concediese la licencia de dos meses al Señor Gutierres contados desde el 22. del corriente.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mr. Gutiérrez requested that if the Honorable Congress agreed to the term proposed by the committee, it be served to prolong the leave of absence for a longer period, the business of the commissariat being complicated, and in waiting for the answer to a single consultation the designated term would expire.

The report was opened for discussion, and having been sufficiently discussed, it was approved, with agreement that Mr. Gutiérrez should be granted permission for two months, beginning on 22 instant.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 15. de Enero de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se procedió á la renovacion de oficios y resultaron electos á pluralidad absoluta de votos para Presidente el Señor Viesca: para Vice Presidente el Señor Bastrop y para Secretario el Señor Ramos.

Se dió cuenta con un oficio del Presidente de los Estados-Unidos megicanos á que acompaña tres egemplares del discurso que pronunció en la solemne instalacion del primer Congreso general ordinario el dia 1.º del corriente.

Se acordó que al acusarsele recivo se le contexte en terminos muy satisfactorios manifestandole el singular aprecio con que se recivieron las copias de su discurso.

Se leyeron dos minutas de contextacion, la una al Gobernador declarandole pertenecer á sus atribuciones la ley de 23. de Junio de 813. y la otra al Alcalde 1.º del Pueblo de San Estevan de Tlaxcala en que se le dice que las atribuciones de la Dipuitacion Provincial y Gefe Politico

Session of January 15, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the renewal of offices was proceeded to and by a plurality of votes Mr. Viesca was elected president, Mr. Bastrop vice president, and Mr. Ramos secretary.

A communication from the President of the United States of Mexico was taken up containing three copies of the speech he made at the solemn installation of the first general congress on 1 instant.

It was agreed that in acknowledging receipt, he be answered in the most satisfied terms, declaring to him the singular appreciation with which the copies of his speech were received.

Two drafts of replies were read, one to the Governor declaring that the powers in the law of June 23, 1813, belong to him, and the other to the first *alcalde* of the town of San Esteban de Tlaxcala, in which he is told that the powers of the provincial deputation and political chief reside in the Governor, to whom he

residen en el Gobernador del Estado á quien remitirá las cuentas para su aprobacion y por cuyo conducto dirigirán al Honorable Congreso asi dicho Alcalde como aquella Corporacion, todos los asuntos que crean deber elevar á su alto conocimiento. Fueron Aprobadas.

Se leyó un dictamen de la Comision especial que recayó sobre la proposicion del Señor Bastrop referente á que se ponga en Tejas un Gefe de Departamento.

Se declaró de primera lectura y se señaló para su discusion el dia 18. del corriente.

Se leyó segunda vez el de la Comision de Justicia sobre responsabilidad al Alcalde 2.º de Parras.

Se reservó para discutirse el mismo dia.

Se dió cuenta con los articulos nuevamente redactados por la Comision sobre el plan de Secretaría.

Que su discusion se difiera para quando haya oportunidad.

El Señor Presidente dijo: como individuo de Hacienda que ésta ha tenido presente que en el Estado ecsiste cantidad de Tabacos ya del que se ha cosechado por algunos particulares, y ya del que se ha introducido de las Villas de Cordova y Orizaba, y como quiera que todo este debe recogerse, es de opinion se diga al Gobernador pida al Supremo Gobierno el que se necesite para mezclar con el que aqui deba recogerse.

Despues de una ligera discusion se acordó se le diga: que formando un calculo aprocsimado de la cantidad á que pueda ascender la ecsistencia de Tabacos, tanto de los cosechados en el pais, como de los de Orizaba y Cordova y otros puntos de la Federacion y segun las noticias con que se halle, gradúe la parte que del tabaco de las Villas sea suficiente para mezclar con el que se recoja dentro del Estado, y pida al Gobierno general la cantidad de tercios necesarios para el incado [*sic*] obgeto y el de que con la mezcla de ambas especies, se logre el buen gusto en los labrados de la Fabrica que se vá á establecer: ofreciendo hacer el pago de aquellos con los productos mensuales de las ventas que se bayan verificando

should forward the accounts for his approval, and through whom both the *alcalde* and the *ayuntamiento* will direct all matters that they believe should be brought to its attention. Approved.

A report of the special committee on the proposition of Mr. Bastrop requesting that a department chief be placed in Texas was read.

First reading was declared, and discussion was set for 18 instant.

Second reading was given to the Justice Committee report regarding the responsibility of the second *alcalde* of Parras.

Discussion was set for the same day.

Two newly revised articles by the committee regarding the plan for the secretariat were read.

Discussion was tabled until an opportunity presents itself.

Finance Committee member Mr. President said that it has come to the attention of the committee that there exists in the state an amount of tobacco, both what has been grown by private individuals and that which has been brought from the towns of Córdoba and Orizaba, and since it is to be gathered, the committee is of the opinion that the Governor ask the supreme government for the balance of what is necessary to mix with what is collected.

Following a brief discussion, it was agreed that he be told to produce an estimate of what the existing amount may come to, both of what is grown in the country and that which comes from Orizaba and Córdoba and other places in the federation. And, based on what is learned, he should determine what amount from the towns will be sufficient to mix with what is collected within the state, asking the general government for the number of hundredweights needed for the object at hand, which is that by the mixing the two types a pleasing taste may be produced in the tobacco processed in the factory that is to be established. And, he should offer to pay for the hundredweights in

segun lo dispone el articulo 6. del reglamento expedido por el Supremo Gobierno con fecha 8. del ultimo Diziembre [*sic*] extendiendose la minuta por el Señor Presidente y Secretarios para poderse aprovechar el correo inmediato.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica.]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

monthly installments from the sales revenue in accordance with article 6 of the regulation issued by the supreme government dated 8 of last December. The president and secretaries will be responsible for the final draft in order to take advantage for the next mail.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 18. de Enero de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con tres oficios del Gobernador: en el primero avisa que ha pedido á los Ayuntamientos noticia sircunstanciada de los fondos que ecsistan en sus Arcas y al Supremo Gobierno de la federacion 500. Fusiles segun lo acordado por este Honorable Congreso en sesion secreta extraordinaria de 8. del corriente: en el segundo contexta haber circulado á quienes corresponde la nota que por esta Secretaría se le pasó sobre la renovacion de oficios: y en el tercero comunica que en cumplimiento de la orden de esta Asamblea ha pedido por el Correo procsimo pasado al Supremo Gobierno 100. quintales [?] de Tabaco en rama para un tercio de año sin embargo de lo muy dificil que le ha sido averiguar la existencia del de esta clace que habrá en el Estado en poder de los particulares: y se dispuso que los tres quedasen archivados.

Se leyeron dos oficios del Congreso de Nuevo Leon, uno en que dá gracias al de este Estado por haber dispuesto que cuando se establezca su Tribunal de segunda instancia, se le preste el aucsilio que pidió en su oficio de 22. del procsimo pasado para los casos designados en los articulos 23. y 27. de la ley organica de Tribunales de aquel Estado: y otro acompañando un ejemplar del bosquejo de su Constitucion. El primero se mandó archivar y respecto del segundo, se

Session of January 18, 1825.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, three communications from the Governor were taken up. In the first he gives notice of having asked the ayuntamientos for a detailed accounting of the funds existing in their coffers, and having asked the supreme government for 500 rifles, as agreed to by this Honorable Congress in special closed session of 8 instant. In the second one he gives notice of having circulated to those concerned the notification that Congress's secretariat sent regarding renewal of offices. The third one communicates that in compliance with this assembly's order, in the last mail he asked the supreme government for a hundredweight of leaf tobacco for one-third of the year, despite the difficulty in finding out the inventory of this kind of tobacco privately held in the state. It was agreed that all three be archived.

Two communications from the congress of Nuevo León were read: one thanks this one for agreeing that when an appeals court is established there, this state will provide the assistance requested in the communication dated 22 ultimo for those cases singled out in articles 23 and 27 of the organic law of tribunals of that state; the other includes a copy of the draft of its constitution. The first was ordered archived. As regards the second, it was decided

dispuso que al contextarsele á aquella Asamblea se le diga el aprecio con que por esta se ha recivido el fruto principal de sus trabajos y se le den las debidas gracias por la consideracion que le ha dispensado al remitirselos.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision especial sobre nombramiento provisional de Gefe de Departamento en Tejas: y para proceder á su discusion segun estaba acordado, se preguntó si en su totalidad se aprobaba el proyecto y habiendose votado afirmativamente, se procedió á la discusion de cada uno de sus articulos en particular.

Se leyó el 1.º que dice: En la parte de este Estado que bajo la denominacion de Provincia de Tejas hera antes conocida, se establecerá provisionalmente é *interin* se dá la Constitucion, una autoridad politica con el nombre de Gefe de Departamento.

Despues de haber sufrido una ligera discusion quedo aprobado suprimiendose la [*sic*] palabras "é *interin* se da la Constitucion."

A peticion del Señor Musquiz se trajo la ley de 23. de Junio de 813. para comparar los articulos de esta con los del proyecto que se está discutiendo.

Articulo 2.º Residirá en este Gefe con la subordinacion correspondiente al Gobernador del Estado, el Gobierno politico del Departamento; de consiguiente estará á su cargo cuidar de la tranquilidad publica, del buen orden, de la seguridad de las personas y bienes de sus habitantes, de la egecucion de las leyes y ordenes del gobierno y en general de todo lo que pertenece al orden publico y prosperidad del Departamento, y asi como será responsable de los abusos de su autoridad, deberá ser tambien puntualmente respetado y obedecido de todos. No solo podrá egecutar guvernativamente las penas impuestas por las leyes de policía y bandos de buen gobierno, sino que tendrá facultad para imponer y ecsigir multas á los que le desobedezcan ó le falten al respeto, y á los que turben el orden y sosiego publico.

that that assembly be told how pleased this one was to receive the principal fruit of its labors, and that it be thanked for the consideration shown in remitting the outline.

Second reading was given to the report of the special commission on the appointment of a provisional department chief in Texas. And, to proceed to its discussion according to what was agreed, the question was asked whether or not the proposition was approved in general, and having been voted in the affirmative, discussion on the individual articles proceeded.

The first was read, which states: In that part of the state heretofore known as Texas, a temporary political authority titled Department Chief will be established provisionally ad interim the constitution is ratified.

Following a brief discussion, the words "ad interim the constitution is ratified" being struck, it was approved.

At the request of Mr. Múzquiz, the law of June 23, 1813, was brought forth to compare its articles with those of the plan under discussion.

Article 2. Subordinate to the Governor, the political administration of the department will reside in this officer. Consequently, he is charged with providing for public tranquility, good order, the security of the persons and property of its inhabitants, the execution of the laws and orders of the government, and in general everything that pertains to the good order and prosperity of the department. And, just as he will be responsible for any abuses of his authority, he should be strictly respected and obeyed by all. Not only will he be able to administer penalties imposed by the criminal statutes and good government ordinances, but he will also be able to levy fines on those who disobey him or disrespect him and those who upset public order and tranquility.

Discussion began and after various comments made by some of the gentlemen deputies regarding the unlimited power to impose fines, it was agreed that it be returned to the committee.

Se entró a su discusion y despues de varias observaciones hechas por algunos Señores Diputados sobre la facultad ilimitada de imponer multas, se acordó bolbiese á la Comision.

Articulo 3.º El mismo Gefe lo será de la Milicia Civica y estará á su cargo el arreglo de ésta conforme á las leyes.

Despues de algunas reflecsiones por varios Señores Diputados sobre la atribucion que por este articulo se le dá al Gefe de Departamento se mandó pasar á la Comision.

Articulo 4.º Cuidará de visar y expedir con arreglo á las leyes los pasaportes de todas las personas que entren ó salgan á Pais extrangero.

Puesto en discusion este articulo se hicieron algunas observaciones por los Señores Musquiz y Campos y para que en su vista la Comision lo presentase redactado con mas propiedad, se acordó bolbiese á ella.

Articulo 5.º Atenderá con actividad y eficacia á quanto conduzca á la seguridad de la costa avisando inmediatamente al Gobierno de quanto en esta parte ocurra que merezca su atencion, sin dejar de tomar por lo pronto las providencias que estime necesarias para el resguardo de aquella por si y sus subalternos.

Quedó aprobado despues de una ligera observacion.

Articulo 6.º No permitirá que ningun individuo ocupe ni se apropie terreno alguno en el Departamento, mientras no se publique la ley de Colonizacion para el Estado, exceptuandose los que legitimamente están establecidos con permiso superior, y en quanto á los que sin este lo estubieren se sujetarán precisamente á lo que la mencionada ley prescriba.

El Señor Musquiz manifestó que segun el tenor literal de este articulo en sus ultimas palabras solo quedan sugetos á la ley de Colonizacion que se diere por esta Asamblea los que se hubieren situado en aquel Departamento sin permiso superior y de ninguna manera los que se hayan establecido con este requisito debiendo quedar sugetos en concepto de S. S. [?] á la ley

Article 3. The same officer will head the civic militia, and its organization in accordance with the laws will be under his charge.

Following some reflections by several gentlemen deputies regarding the function that this article confers on the department chief, it was ordered sent back to the committee.

Article 4. He will take care to provide visas and issue passports to all persons who enter from or leave for a foreign country.

The article was placed in discussion and some comments were made by Messrs. Múzquiz and Campos, so that in light of them the committee may present it again redrafted with more propriety, and it was agreed it be returned to the committee.

Article 5. He will actively and efficiently attend to everything that contributes to coastal security, immediately notifying the Executive of anything of this nature that occurs and merits his attention, without waiting to take those measures that he thinks necessary for the safeguarding of the coast by him and his subordinates.

It was approved following a brief comment.

Article 6. He will not allow an individual to occupy or acquire any land in the department until a colonization law for the state is published, excepting those who are legitimately established with superior permission. And, with regard to those who are present without approval, they will be treated precisely as the said law prescribes.

Mr. Múzquiz declared that following the literal meaning of this article in its last phrase, those who establish themselves in that department without superior permission are the only ones subject to the colonization law that this assembly issues and not those who have established themselves having fulfilled this requirement. But it is his opinion that both should be subject to the colonization law, in light of which reflection there was agreement to return the article to the committee.

de Colonizacion unos y otros; y en virtud de esta reflecsion se acordó bolbiese el articulo á la Comison.

Articulo 7.º La residencia ordinaria del Gefe de Departamento será en la Ciudad de Bejar á menos que sircunstancias imperiosas exijan su personalidad en otros puntos del distrito de su mando.

Fué aprobado sin discusion.

Articulo 8.º Presidirá dicho Gefe las juntas populares que conforme á las leyes requieren la asistencia de la autoridad politica superior. Tambien presidirá el Ayuntamiento del lugar de su residencia y quando por cualquiera razon se hallare en otro Pueblo del Departamento podrá presidir si lo jusga conveniente el Ayuntamiento de aquel; pero sin tener voto en ellos sino el decisivo en caso de empate.

Se hizo una ligera observacion sobre su contenido y quedó aprobado.

Articulo 9.º Presidirá todas las funciones publicas y tendrá de oficio solamente el tratamiento de Señoría.

El Señor Musquiz pidió que despues de las palabras "funciones publicas" se añadiese la siguiente "a que deba asistir segun la ley" y quedó aprobado en estos terminos.

Articulo 10.º Cuidará con particular esmero de que todos los Ayuntamientos de su comprehencion, desempeñen las obligaciones y encargos que les están impuestos por las leyes y ordenes vigentes ó que rijan en lo de adelante.

Quedó aprobado sin mayor discusion suprimiendose las palabras "con particular esmero."

Articulo 11.º Será el unico conducto de comunicacion entre los Ayuntamientos y el Gobierno y circulará por todo su Departamento las leyes y decretos que por aquel se le comuniquen, cuidando de que tengan su puntual observancia.

Habiendose procedido á su discusion varios Señores Diputados manifestaron que cuando

Article 7. The ordinary residence of the department chief will be the city of Béxar, unless pressing circumstances require his presence in other places within the district under his authority.

Approved without discussion.

Article 8. Said officer will preside over popular meetings that in accordance with the law require the attendance of a superior political authority. He will also preside over the ayuntamiento in the place of his residence, and whenever he finds himself in another town in the department, he will be able to preside over that ayuntamiento, if he so chooses. He will not, however, have a vote except in case of a tie.

A brief observation was made about its content and it was approved.

Article 9. He will preside at all public functions, and will officially be addressed only as "Your Honor."

Mr. Múzquiz asked that following the words "public functions" the phrase "that according to law he must attend" be added, and it was approved on those terms.

Article 10. He will zealously see that all the ayuntamientos in his jurisdiction carry out their obligations and duties according to present and future laws and orders.

It was approved without significant discussion, the word "zealously" being struck.

Article 11. He will be the only conduit for communication between the ayuntamientos and the Executive, and he will circulate throughout his department the laws and decrees that the Executive communicates to him, taking care that they are strictly obeyed.

Discussion having begun, several gentlemen deputies declared that when some ayuntamiento has to present a complaint against the department chief, it should not be obligated to do so through that same officer, but rather directly to the government, for

algun Ayuntamiento haya de elevar queja contra el Gefe de Departamento, no se debe obligar á que lo haga por conducto del mismo Gefe, sino en derechura al Gobierno por varias razones que expusieron: y en su virtud se acordó volviese á la Comision.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

several reasons explained. Consequently, it was ordered returned to the committee.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 20. de Enero de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con una minuta de contextacion al Congreso de Nuevo Leon, manifestandosele gratitud por haber remitido el bosquejo de su constitucion y quedó aprobada.

El Presidente de la Comision de Hacienda presentó un dictamen de la misma sobre creacion de una factoría de Tabacos en esta Capital, y habiendosele dado inmediatamente su 1ª. lectura se declaró que en la siguiente sesion oportuna se le de la segunda y se discuta.

La Comision especial nombrada para detallar las facultades del gefe de Departamento en Tejas, presentó nuevamente redactados los articulos siguientes.

2.º Residirá en este gefe con la subordinacion correspondiente al Gobernador del Estado el gobierno politico del Departamento; de consiguiente estará á su cargo cuidar de la tranquilidad publica, del buen orden, de la seguridad de las personas y bienes de sus habitantes, de la egecucion de las leyes y ordenes del gobierno, y en general de todo lo que pertenece al orden publico y prosperidad del Departamento; y asi como será responsable de los abusos de su autoridad deberá ser tambien puntualmente respetado y obedecido de todos.

Session of January 20, 1825.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a draft of the reply to the congress of Nuevo León was taken up thanking it for the draft constitution it sent, which was approved.

The chairman of the Finance Committee presented its report regarding the creation of a tobacco factory in this capital, and having immediately given it first reading, it was declared that at the next available session it should receive second reading and be discussed.

The special committee named to detail the powers of the department chief in Texas presented the newly redrafted following articles:

2. Subordinate to the Governor, the political administration of the department will reside in this officer. Consequently, he is charged with providing for public tranquility, good order, the security of the persons and property of its inhabitants, the execution of the laws and orders of the Executive, and in general everything that pertains to the good order and prosperity of the department. And, just as he will be responsible for any abuses of his authority, he will be strictly respected

No solo podrá egecutar guvernativamente las penas impuestas por las leyes de policía y bandos de buen gobierno, sino que tendrá facultad para imponer y ecsigir multas desde uno hasta cien pesos á los que le desobedezcan ó le falten al respeto y á los que turven el orden y sosiego publico.

Articulo 4.º Cuidará de visar y expedir por si ó sus subalternos con arreglo á las leyes, los pasaportes de todas las personas que entren ó salgan por el Departamento á pais extrangero.

Fueron aprobados sin discusion.

Vn individuo de dicha Comision manifestó la causa por que no se presentaba nuevamente redactado el articulo 6.º y sin embargo el Honorable Congreso acordó que se redactara segun las observaciones hechas en la sesion anterior.

La misma Comision especial presentó una adicion al articulo 1.º del proyecto concebida en estos terminos "de Tejas." Fué admitida y aprobada.

Se continuó la discusion de los articulos del mismo proyecto de Decreto comenzando por el articulo 12. que dice. "Corresponderá al Gefe de Departamento el conocer de los recursos ó dudas que ocurran sobre las elecciones de los oficios de Ayuntamiento, y las desidirá guvernativamente por via instructiva sin pleito ni contienda Judicial conforme á las dispocisiones vigentes. Quedó aprobado sin discusion.

Articulo 13. Toda providencia guvernativa sobre quejas, dudas ó reclamaciones de los Pueblos y particulares, se expedirá gratis en el Departamento.

Aprobado.

Articulo 14. Tendrá además de las facultades indicadas, las que el Gobernador del Estado tubiere por conveniente delegarle.

Habiendose procedido á su discusion el Señor Musquiz expuso: que en su concepto hera inutil

and obeyed by all. Not only will he be able to administer those penalties imposed by the criminal statutes and good government ordinances, but he will also be able to levy and demand payment of fines from 1 to 100 pesos on those who disobey or disrespect him, and those who upset order and public tranquility.

Article 4. He or his subordinates will take care to provide visas and issue passport to those persons who enter or leave the department for a foreign country.

Both approved without discussion.

One of the committee members explained the reason why a newly redrafted article 6 was not being presented by the committee. The Honorable Congress nevertheless agreed that one be drafted according to the comments made at the previous session.

The same special committee presented an addition to article one in these terms: "of Texas." Admitted and approved.

Discussion continued on the same draft decree, beginning with article 12, which says: "The department chief will be responsible for dealing with complaints or questions that arise in the election of ayuntamiento offices, and will make executive decisions regarding them through official rulings and without argument or judicial complaint, in accordance with existing decisions. Approved without discussion.

Article 13. Every administrative action taken in the department on complaints, questions, or claims from towns and private individuals will be provided free of charge.

Approved.

Article 14. In addition to the indicated powers, he will exercise those that the Governor of the state delegates to him.

Discussion having begun, Mr. Múzquiz explained that in his view this article was useless, fundamentally basing himself in that the department chief is tantamount to an agent

este articulo, fundandose substancialmente en que el gefe de Departamento viene á ser un agente del Gobernador bajo cuya subordinacion ha de ejercer las facultades ó atribuciones que se le concedieren por esta Asamblea como se ha dicho ya en uno de los articulos aprobados; y apoyando esta opinion varios Señores Diputados se desechó el articulo.

Articulo 15. El expresado gefe tendrá un Secretario nombrado por el mismo con la aprobacion del Gobernador á cuya propuesta el Congreso determinará el sueldo que dicho oficial deba tener, como tambien los gastos de Secretaría.

Explanado por la Comision y hecha una breve reflecsion sobre su contenido, quedó aprobado.

Articulo 16. El Gobernador del Estado con conocimiento del Honorable Congreso nombrará el gefe de Departamento y propondrá el sueldo que deba señalarsele.

Quedó aprobado sin discusion.

Articulo 17. Para el mejor desempeño de sus atribuciones podrá el referido gefe servirse de subalternos cuales son los Alcaldes primeros de los Pueblos; pero si además estimare necesario el aucsilio de otro individuo por lo dilatado de su Departamento y diversos puntos de su atencion informará al Gobernador lo que le parezca en el particular.

Se procedió a su discusion y advirtiendo algunos Señores Diputados que quedaría mas claro dicho articulo si á sus ultimas palabras se le hacía la adicion siguiente "y este lo hará al Congreso para que provea lo conveniente" quedó aprobado con ella.

Por el Presidente de la misma Comision especial se leyeron algunos articulos adicionales á los aprobados para desarroyar con mas perfeccion las facultades de dicho gefe de Departamento, y se acordó que en la primera sesion oportuna se les dé 2ª. lectura y se proceda á su discusion.

Se lebantó la sesion.

of the Governor, to whom he is subordinate in exercising the powers or faculties that this assembly confers upon him, as has been said in one of the approved articles. And, this opinion having the support of several gentlemen deputies, the article was rejected.

Article 15. The said officer will have a secretary, to be named by him with the approval of the Governor, on nomination of whom Congress will determine the said official's salary as well as the office's budget.

Explained by the committee and a brief reflection on its content having been made, it was approved.

Article 16. The Governor will, with Congress's knowledge, appoint the department chief and propose the salary that should be assigned to him.

Approved without discussion.

Article 17. For the better exercise of his functions, the said officer may employ subordinates, who will be the first alcaldes of the towns. However, if he deems the assistance of another individual necessary because of the expansiveness of the department's territory and the volume of business requiring his attention, he will inform the Governor of his thinking on the matter.

Discussion began, and some of the gentlemen deputies noted that the said article would be clearer if at the end the following addition was made, "who will inform Congress so that it may decide what is convenient," with which addition it was approved.

The chairman of the same special committee read some articles in addition to those approved to more perfectly elaborate the power of said department chief, and it was agreed that they would be given second reading and discussion at the next available meeting.

The session adjourned.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 22. de Enero de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador acompañando bajo indice varios decretos y ordenes del Gobierno Supremo, y se dispuso que acusandosele recivo queden sobre la mesa para instrucción de los Señores Diputados.

Se dió cuenta con un oficio del Ministro de Hacienda en que acompaña dos ejemplares de su memoria presentada á las Camaras de Representantes y senadores y se acordó que queden en la Secretaría para el mismo fin y que al Ecselentisimo Señor Ministro se le contexte manifestandole el aprecio con que se han recivido sus memorias y el reconocimiento de esta Asamblea por la consideracion que le dispensó en remitirselos.

Se leyó una nota oficial del Ecselentisimo Señor Presidente de los Estados-Unidos Megicanos acompañando tres egemplares del discurso que pronunció al terminarse las sesiones del Soberano Congreso general Constituyente: se procedió inmediatamente á su lectura y quedó acordado que se le contexte del modo mas expresivo haciendole presente á su Excelencia el singular aprecio con que se han recivido dichos egemplares y la muy sincera gratitud de esta Legislatura por el honor que le ha dispensado con su remision.

Se dió cuenta con un oficio del Congreso del Estado de las Tamaulipas á que incluye dos egemplares del manifiesto que dio á sus Pueblos demostrandoles los diferentes medios ó conductos por donde nuestros enemigos exteriores intentan audazmente sojusgarnos,

Session of January 22, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was read that included several decrees and orders from the supreme government, and it was determined that acknowledging receipt, they be placed on the table for the information of the gentlemen deputies.

A communication from the minister of finance was taken up to which is attached two copies of his memorial presented to the chambers of representatives and senators, and it was agreed that they remain in the secretariat for the same purpose, and that His Most Excellent Mr. Minister be answered expressing the pleasure with which the copies of his memorial were received and for the consideration he demonstrated in sending them.

A memorandum from His Most Excellent Mr. President of the United States of Mexico was read to which was attached three copies of the speech he made at the end of the sessions of the sovereign General Constituent Congress. It was read immediately, and it was agreed that he be answered in the most demonstrative way, making known to His Excellency the singular pleasure with which said copies have been received, and the most sincere gratitude of this Legislature for the honor he has done it in sending them.

A communication from the congress of the state of Tamaulipas was taken up containing copies of the declaration it made to its towns, explaining the different means or avenues by which our external enemies audaciously intend to subjugate us, and stimulating them

y ecsitandolos para la mas vigorosa defensa de nuestra libertad en caso de cualquiera invasion.

Se mandó que dicho manifiesto se lea en la primera sesion oportuna, y que á aquel Honorable Congreso se le contexte dandole muy expresivas gracias por su remision, y asegurandole que las Autoridades Supremas se este Estado se hayan con perfecta consonancia con las de aquel para cooperar eficazmente á la conservacion de nuestra libertad y sistema establecido.

Se leyó asi mismo un oficio del Tribunal de Minería en que acompaña dos ejemplares de la memoria que presentó al Supremo Gobierno, y se acordó que queden en la Secretaría y se contexte al Tribunal manifestandole el aprecio con que se han recivido tan beneficos trabajos.

Se dió cuenta con quatro exposiciones de los Ayuntamientos de las Villas de Nava, Gigedo, San Juan de Ayende y Santa Rita de Morelos en que demuestran los gravisimos males que están ya sufriendo por las naciones barbaras Lipana y Comanche, en cuya virtud piden que por este Honorable Congreso se represente al Gobierno Supremo manifestandole la procsima ruina de aquellos Pueblos y aun de todo el Estado si á la mayor brevedad no se contiene la ferocidad de estos enemigos; y aunque el Señor Presidente indicó que con toda la brevedad y energía posible se representase al Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica sobre este particular, varios Señores Diputados opinaron que no se dé este paso sin saberse primero por conducto del Gobernador cual es la fuerza permanente con que se cuente para repeler á estos enemigos y los aucsilios que el Comandante Militar tenga á su disposicion para sostenerla; y despues de varias observaciones se acordó que por conducto del Gobierno se pida al Comandante Militar noticia de todo lo referido: por mocion del Señor Valle se mandó que la minuta en que se le comunique al Gobernador esta orden se revise por los Señores Presidente y Secretarios para aprovecharse del Correo ordinario que sale en la noche de este dia, y se dispuso que á

to the most vigorous defense of our liberty in case of any invasion.

It was ordered that the said declaration be read at the first available session and that that honorable congress be answered with very sincere thanks for sending the declaration, assuring it that the supreme authorities of this state are in perfect harmony with those of that state to efficiently cooperate in the preservation of our liberty and established system.

Also read was a communication from the Mining Tribunal containing two copies of the memorial it presented to the supreme government, and it was agreed that they remain at the secretariat and that the tribunal be answered declaring how pleased Congress was to receive the copies and the consideration shown by the tribunal in remitting them.

Four representations, from the ayuntamientos of the towns of Nava, Gigedo, San Juan de Allende, and Santa Rita de Morelos, were taken up in which they reveal the very grievous harm that they suffer from the barbarous Lipan and Comanche nations. In light of which, they ask that through this Honorable Congress the supreme government be informed of the approaching ruin of those towns and even the whole of the state if the ferocity of these enemies is not soon contained. And, although Mr. President indicated that promptly and most energetically a presentation should be made to the Most Excellent Mr. President of the Republic on the matter, several gentlemen deputies opined that this step not be taken without first knowing from the Governor what permanent force can be counted on to repel these enemies and the resources that the Military Commander has at his disposal to sustain the force. Following several comments it was agreed that through the Governor the military commander be asked to provide information of everything discussed. On a motion of Mr. Valle it was ordered that the draft in which this order is communicated to the Governor be reviewed by Messrs. President and Secretaries to take advantage of the next regular mail that leaves tonight. And, it was agreed that the four ayuntamientos be

los cuatro Ayuntamientos se les contexte que penetrado este Congreso de la Justicia en que están consebidas sus exposiciones, ha tomado ya la resolucion que ha creído mas oportuna para poner por su parte el remedio que desea á males de tanta consideracion.

Se dió cuenta con una representacion de unos Arrieros en que se quejan de haberseles embargado cinco cargas de Tabaco y piden su debolucion: se mandó que los interesados ocurran con su solicitud al Juez de Hacienda que debe estar conociendo en la materia.

Se leyó una minuta de contextacion al Señor Presidente de los Estados-Unidos Megicanos, y despues de una ligera variacion quedó aprobada.

La Comision especial nombrada para designar las facultades del Gefe de Departamento en Tejas, presentó nuevamente redactados el articulo 3.º y 6.º del proyecto de Decreto comprehensivo de aquellas facultades y dada su segunda lectura al 3.º que dice "Estará á sus ordenes la milicia local del Departamento, y cuidará de su organización y arreglo conforme á las leyes." quedó aprobado sin discusion.

Articulo 6.º Cuidará de que en su Departamento ningun individuo ocupe ni se apropie terreno alguno de propia autoridad, y respecto de los que lo hayan hecho, informará sircunstanciadamente al Gobierno para las providencias que este jusgue necesarias.

Puesto en discusion se hizo una ligera observacion sobre su contenido y suprimidas las palabras "ocupe ó de propia autoridad" quedó aprobado.

Se dió segunda lectura á los articulos que la misma Comision presentó como adicionales á los ya aprobados; y entrandose á la discusion del primero que dice "Formará el Censo y Estadistica actual de lo que comprehende su Departamento, y lo remitirá al Gobernador" se dispuso que despues de la palabra "formará", se añadiesen las siguientes "á la mayor posible brevedad" y se supriman las de "actual lo que comprehende" en cuyos terminos quedó aprobado.

answered that Congress, convinced of the just basis of their expositions, has taken the resolution it has thought most proper to do its part in putting in place the desired remedy to such great evils.

A petition from a group of muleteers was taken up in which they complain of having had five loads of tobacco confiscated from them and asking for their return. It was ordered that the interested parties take their petition to the treasury magistrate who should be handling the matter.

A draft of the reply to Mr. President of the United States of Mexico was read, and after a small change it was approved.

The special committee appointed to determine the powers of the department chief of Texas presented the newly redrafted articles 3 and 6 of the draft comprehensive decree on those powers, and having given second reading to the third one, which says "The local militia of the department will be under his orders, and he will attend to its structure and organization according to law," it was approved without discussion.

Article 6. He will take care that in his department no person occupy nor acquire a tract of land on his own authority, and with respect to those who may have done so, he will inform the Executive in detail so that the appropriate measures may be taken.

It was discussed, and after some brief comments regarding its contents and striking of the words "occupy nor" and "on his own authority," it was approved.

Second reading was given to the articles that the said committee presented in addition to those already approved. Discussion began of the first, which states: "He will prepare a census and statistics on the current state of his department and will forward it to the Governor." It was decided that after the word "Governor" the following be added, "as quickly as possible," and the following be struck: "current state of his department." With these changes, it was approved.

Articulo 2.º Podrá suspender con causa justificada á alguno ó algunos de los miembros de los Ayuntamientos de su Departamento dando cuenta inmediatamente al Gobierno con el expediente respectivo.

Se entró á su discusion, y despues de varias reflecsiones vertidas para su mayor claridad, se acordó que despues de las palabras "de los Ayuntamientos de su Departamento", se añadan las siguientes "cuando falten al cumplimiento de sus deberes en lo economico y guvernativo" quedó aprobado con esta adicion y se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

Article 2. He will be able to suspend, having just cause, any and several members of the ayuntamientos in his department, immediately providing a report to the Executive with the corresponding case file.

Discussion began, and after various comments offered for better clarity, it was agreed that after the words "the ayuntamientos in his department" the following be added: "when they fail to carry out their obligations in fiscal and administrative matters." It was approved with the addition and the session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 25. de Enero de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida la acta de la sesion anterior se hizo sobre su contenido una pequeña reforma y con ella quedó aprobada.

Se dió cuenta con una minuta de contextacion acusando al Gobernador recivo de su oficio de 22. del presente en que acompañó bajo indice varios decretos y ordenes del Supremo Gobierno y quedó aprobada.

Se continuó la discusion de los articulos adicionales presentados por la Comision especial para designar las facultades del Gefe de Departamento en Tejas comenzandose por el tercero que dice asi. "Podrá tambien por los mismos casos imponer correccionalmente hasta quince dias de obras publicas, ó un mes de arrestos con arreglo á las sircunstancias, á los individuos incapases de reportar multas."

Se habló por varios Señores Diputados en pro y en contra del articulo, y despues de varias observaciones quedó aprobado.

Session of January 25, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read, a small correction was made and it was approved.

The draft of a reply to the Governor was taken up notifying him of the receipt of his communication of 22 instant to which are attached several decrees and orders from the supreme government with their index. It was approved.

Discussion continued on the additional articles presented by the special committee for designating the powers of the department chief of Texas, beginning with the third one, which says: "He will in those same cases impose corrective punishment of up to 15 days labor on public works or one month under arrest on those individuals unable to pay fines, depending on the circumstances."

Several gentlemen deputies spoke in favor and against the article, and following various comments it was approved.

Articulo 4.º Podra requerir del Comandante Militar el aucsilio que necesite para conservar y restablecer la tranquilidad de las Poblaciones y la seguridad de los caminos.

Se hicieron varias reflecsiones en apoyo del mismo articulo y fué aprobado.

Articulo 5.º En los casos de ecsigir el bien publico ó la seguridad del Departamento el arresto de alguna persona, podrá expedir ordenes al efecto; pero con la precisa calidad de que dentro de las cuarenta y ocho horas deberá ponerla á disposicion del Tribunal ó Juez competente.

Se virtieron varias especies conducentes á la mayor claridad del articulo y quedó aprobado en los terminos en que se presentó.

Se lebantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

Article 4. He will be able to request needed assistance from the military commander in order to reestablish and maintain the tranquility of the settlements and the safety of the roads.

Several comments in favor of the article were made and it was approved.

Article 5. When the public good or security of the department requires the arrest of some person, he shall be able to issue orders to that effect; however, only under the specific condition that within 48 hours he shall put the individual at the disposal of a tribunal or competent judge.

Various opinions seeking greater clarity in the article were ventured and it was approved in the language presented.

The open session adjourned to enter into regular closed session.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 27. de Enero de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con tres oficios del Gobernador, uno insertando el que el Gobernador del Estado de las Tamaulipas le dirige acompañandole tres egemplares de la proclama que con motivo de la llegada del Conde de San Simon á la rada de Soto la Marina, expidió á los habitantes de aquel Estado, de cuyos tres egemplares remite al Honorable Congreso el que se le encarga; otro en que avisa haber transcrivido en el momento al Comandante Militar de Coahuila el oficio en que por esta Secretaría se le comunicó la orden de esta Honorable Asamblea contrahida á que aquel Gefe informe el estado de fuerza permanente con que se cuente para perseguir y castigar á los Yndios barbaros y los recursos

Session of January 27, 1825.
Mr. Viesca Presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, three communications from the Governor were taken up. One contains a communication from the governor of the state of Tamaulipas to him accompanied by three copies of the proclamation that governor made to the inhabitants of that state in response to the arrival of the Count of San Simone at Soto la Marina Bay, of which copies he forwards one to the Honorable Congress as requested. In another communication he gives notice of having transcribed for the military commander of Coahuila this Honorable Assembly's order that that officer report on the state of the permanent force that can be counted on to pursue and punish

que tenga á su disposicion para su subsistencia y demás gastos precisos: y otro acompañando una consulta del Alcalde 1.º de esta Capital en que pide se declare si en vista de lo que en ella expone se debe enteramente decomisar ó nó la cantidad de Tabaco de que en ella se hace mencion. En quanto al primero se dispuso que al Gobernador de este Estado se le haga presente el aprecio con que por su conducto ha recivido el egemplar de la proclama referida, y que por su medio se le den las debidas gracias al Gobernador del Estado de las Tamaulipas por la consideracion que con este acto le ha dispensado á esta Asamblea, asegurandole que las autoridades Supremas de este Estado se hallan en la mas perfecta consonancia con las de aquel para cooperar á la defensa de nuestra libertad y sistema establecido. Respecto del 2.º se mandó archivar, y en quanto al tercero despues de varias observaciones que se hicieron manifestandose la gravedad del asunto por todos aspectos, se acordó que pasase á la Comision de Legislacion para que presente su dictamen sobre el particular.

Se dió asi mismo cuenta con una solicitud del Ciudadano Andres Antonio Taboada pidiendo que se le exhonere del nombramiento de Regidor actual en Monclova por las razones en que la funda; y en su vista y despues de haberse discutido lo suficiente sobre el tramite que debía correr, se acordó que esta instancia se le debuelba al interesado para que con ella ocurra al Gobernador, quien en uso de sus facultades resolverá sobre el particular lo que le parezca de justicia.

Se lebantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

the barbarous Indians and the resources at his disposal for his subsistence and other necessary expenses. Another communication contains an enquiry from the first alcalde of this capital in which he asks that a decision be made in light of the information he provides on whether or not the entire quantity of tobacco he reports should be confiscated. With regard to the first, it was decided that the Governor be informed of the appreciation with which the copy of the said proclamation has been received, and that through him the appropriate thanks be extended to the governor of the state of Tamaulipas for the consideration he has shown this assembly, and assuring him that the supreme authorities of this state are in perfect harmony with those of that state in cooperating on the defense of our liberty and the established system. With respect to the second, it was ordered archived. And, with respect to the third one, following several comments making clear the gravity of the matter in all respects, it was agreed that it be referred to the Legislation Committee so that it can present a report on the matter.

Also taken up was a petition from Citizen Andrés Antonio Taboada asking that he be excused from his post as alderman in Monclova for the reasons he provides. Having taken it into consideration and after considerable discussion on the matter should proceed, it was agreed that the petition be returned to the interested party so that he may take it to the Governor, who employing his powers will resolve the matter as he sees fairest.

The open session adjourned to enter into regular closed session.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 29. de Enero de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se leyó un oficio del Honorable Congreso de Megico acompañando dos egemplares de la proposicion que dirigió al Soberano Congreso general pidiendole revocacion del decreto que declara Ciudad federal á la de Megico y se acordó que al contextarsele se le manifieste el deseo que tiene esta Legislatura para que en su solicitud se le administre la justicia que le asista.

Por uno de los Secretarios se hizo presente haberse recivido sin oficio dos egemplares de un impreso *Suplemento á la Aguila Megicana, reflecsiones sobre la Ciudad federal*, y se acordó que quedasen en la Secretaría para instrucción de los Señores Diputados.

Se leyeron las siguientes minutas.

Vna para el Gobernador del Estado acusandole recivo de su oficio á que acompañó un egemplar de la proclama dada por el Gobernador de las Tamaulipas á los habitantes de aquel Estado y quedó aprobada.

Otra al Señor Presidente de los Estados-Unidos Megicanos contextandole su carta oficial de 25. de Diciembre procsimo pasado á que acompañó tres egemplares del discurso que pronunció en el Congreso Constituyente en el acto de serrar sus sesiones y quedó aprobada despues de una ligera reforma.

Otras al Ministro de Hacienda acusando recivo de su oficio á que acompañó dos egemplares de su memoria leída en las Camaras de Representantes y Senadores, y quedó aprobada.

Otra al Honorable Congreso de las Tamaulipas acusando recivo del oficio que dirigió con dos egemplares del manifiesto dado á sus Pueblos con el motivo de haber arrivado á una de nuestras costas el Conde de San Simon; y despues de una corta adiccion fué aprobada.

Session of January 29, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the honorable congress of Mexico was read, accompanied by two copies of the proposition it directed to the sovereign general congress asking that it revoke the decree federalizing the City of Mexico, and it was agreed that in replying to the state congress of Mexico this Legislature's desire that its petition be handled with the justice it merits be made clear.

One of the secretaries announced receipt of two copies of the broadside Suplemento a la Aguila Megicana, reflecsiones sobre la Ciudad federal without a cover communication, and it was agreed that they remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

The following drafts were read:

One to the Governor acknowledging receipt of his communication containing a copy of the proclamation made by the governor of Tamaulipas to the inhabitants of that state, which was approved.

Another, to Mr. President of the United States of Mexico in answer to his official letter of December 25 ultimo containing three copies of the speech he made before the constituent congress at the closing of its sessions, which was approved following a minor correction.

Another, to the minister of finance acknowledging receipt of his communication containing two copies of his memorial read in the chambers of representatives and senate, which was approved.

Another, to the honorable congress of Tamaulipas acknowledging receipt of the communication that it sent containing two copies of the declaration made to that state's towns in response to the arrival on our coasts of the Count of San Simon; with a small addition it was approved.

Otra contextando al Tribunal de Minería su oficio que remitió con dos egemplares de su memoria presentada al Supremo Gobierno exponiendo entre otras cosas los medios de restablecer la minería: concluida su lectura se sucitó discusion sobre si estando extinguido el Tribunal de Minería como está decretado se dirigía la contextacion en los terminos en que se ha presentado, y se acordó que si en la Secretaría de este Congreso existe el decreto que se cita, la contextacion se dirija á los Señores del extinguido Tribunal de Minería sin darles tratamiento de Señoría, y no ecsistiendo dicho decreto, se dirigiese la contextacion en los terminos en que se ha presentado.

Se dió primera lectura á un dictamen de la omision de Legislacion sobre la inteligencia del articulo 25. de la Constitucion Española en la parte que impone al deudor quebrado suspension de los derechos de Ciudadano, y se mandó que en la primera sesion oportuna se le dé 2ª. lectura.

Se hizo presente por uno de los Secretarios que había sin aprobarse dos actas de sesiones publicas extraordinarias la una de 24. de Octubre y la otra de 1.º de Noviembre y pidió al Honorable Congreso se sirviera tomarlas en consideracion en la presente sesion publica por ecsigirlo asi el mas pronto y expedito despacho de la Secretaría: se acordó que se presentasen luego, y previa la lectura de ambas por el orden de sus fechas, fueron aprobadas despues de haber sufrido una pequeña reforma la de 24. de Octubre.

Se continuó la discusion de los articulos adicionales para detallar las facultades del Gefe de Departamento en Tejas comenzando por el 6.º que dice "Dará parte al Gobierno de los abusos que <note> en la administracion de justicia." Fué aprobado despues de algunas observaciones.

Articulo 7.º Lo dará asi mismo al Congreso del Estado con datos justificativos, de las infracciones que advierta en su Departamento, de la Constitucion.

Another, in answer to the Mining Tribunal's communication that it sent with two copies of its memorial to the supreme government, explaining among other things the measures necessary to reestablish mining. Having been read, discussion ensued regarding where to direct an answer in view of the decree abolishing the Mining Tribunal. It was agreed that if in the secretariat of this Congress there exists the said decree, the reply should be addressed to the gentlemen of the abolished Mining Tribunal, omitting addressing them as Your Honor, and in the absence of such a decree the answer should be on the same terms as received.

First reading was given to a report from the Legislation Committee regarding the interpretation of article 25 of the Spanish constitution in the section that suspends the citizenship rights of debtors, and it was ordered that at the first available session it be given second reading.

One of the secretaries announced that the minutes of the special open sessions of October 24 and November 1 had yet to be approved, and he asked this Honorable Congress be served to take them up in the present open session in service to the prompt and efficient work of the secretariat. It was agreed that they be presented immediately, and having been read, they were approved following a small correction to that of October 24.

Discussion of the additional articles detailing the powers of the department chief of Texas continued with the sixth one, which states: "He will inform the government of any abuses he becomes aware of in the administration of justice." It was approved following some comments.

Article 7. He will likewise report to Congress, with justifying details, the infractions to the constitution to be found in that department.

Approved following a small change of wording.

Fué aprobado despues de una ligera variacion sobre colocacion de voces.

Articulo 8.º En el caso de imposibilidad repentina ó inhabilidad temporal del Gefe de Departamento, hará sus veces el Alcalde pasado de la Cabezera, mientras el Gobierno provee lo conveniente.

Se expusieron varias reflecsiones conducentes á su mayor claridad y quedó aprobado.

Articulo 9.º No se mezclará en ningun asunto contencioso, ni en ejercer el oficio de Conciliador. Pondrá inmediatamente á disposicion del Juez competente los reos que fueren aprehendidos.

El Señor Musquiz expuso que en su concepto hera inutil este articulo por que su contenido está reasumido en el articulo 5.º que está ya aprobado.

Se hicieron en seguida varias reflecsiones en pro y en contra, y despues de una detenida discusion entre los Señores Viesca, Campos, Musquiz y Carrillo, quedó aprobada su primera parte que llega hasta la palabra "Conciliador" y se desechó la segunda parte con que concluye dicho articulo.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

Article 8. In the event of the temporary or complete inability of the department chief to serve, his place will be taken by the past alcalde of the department seat while the Executive makes the necessary arrangements.

Several comments were made to increase clarity, and it was approved.

Article 9. He will not involve himself in any litigation nor serve as a mediator. He will immediately place at the disposal of the competent judge anyone arrested.

Mr. Múzquiz declared that in his opinion this article served no purpose as its content is covered in the already approved article 5.

Immediately, various comments were offered in favor and against, and following a prolonged discussion between Messrs. Viesca, Campos, Múzquiz, and Carrillo, the first part was approved up the word "mediator." The second part of the article, with which it concludes, was discarded.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 1.º de Febrero de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida la acta de la sesion anterior hizo el Señor Campos dos observaciones sobre su contenido y con ellas fué aprobada.

En seguida se leyeron dos oficios del Gobernador: uno transcriviendo el que le pasa el Comisario general de San Luis Potosí

Session of February 1, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read, Mr. Campos made two comments regarding their content, after which they were approved.

There followed a reading of two communications from the Governor: one transcribes a

comunicandole la resolucion del Gobierno Supremo sobre no haber lugar á la espera que se solicitaba para el pago del contingente. Se mandó contextar de enterado y que dicho oficio pasase á la Comision de Hacienda. Y otro acompañando bajo de Yndice tres ordenes del Gobierno Supremo que ha recivido en el ultimo correo. Que se contexte de enterado quedando dichas ordenes en la Secretaría para instrucción de los Señores Diputados.

Se leyeron cuatro exposiciones de los Ayuntamientos de San Fernando, Nava, Ayende y Morelos manifestando las nuevas hostilidades de los barbaros en cuya virtud suplican al Honorable Congreso represente al Gobierno Supremo la critica situacion en que se hallan aquellos Pueblos, para que se les proporcionen los aucsilios necesarios para contener males de tanta trascendencia como lo tienen pedido en sus representaciones anteriores.

Se acordó que dichas exposiciones y las otras que se recivieron en el correo procsimo pasado, se pasen á una Comision especial compuesta de los Señores Musquiz Valle y Elizondo para que forme dicha representacion como crea mas oportuno.

Se leyeron asi mismo otros dos oficios del Gobernador: uno insertando la solicitud del Ayuntamiento de Nava en que pide se le proporcionen cuatro arrobas de Polbora cuyo valor ofrece pagar con Maiz á precio de plaza; y el otro transcriviendo el que le pasa el Comandante Militar de Coahuila acompañandole un Estado que demuestra el corto numero de Tropa permanente que actualmente ecsiste, y los escasos recursos con que se cuenta para su subsistencia.

Se acordó que ambos oficios con el Estado que se cita se pasen á la Comision especial referida para que los tenga á la vista al formar la representacion que se ha de dirigir al Gobierno Supremo: y para que informandose si en esta Capital ecsiste ó no polvora alguna, diga si se ha de autorizar al Gobernador para que pida la suficiente con el obgeto de aucsiliar los Pueblos de la frontera.

communication from the commissary general of San Luis Potosí communicating to him the supreme government's decision disallowing the delay requested in payment of the contingente. To be replied notified, and that said communication be referred to the Finance Committee. The other communication contains an index and three orders of the supreme government that he received in the last mail. To be replied notified, and the said orders are to remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

Four petitions, from the ayuntamientos of San Fernando, Nava, Allende, and Morelos, citing the new hostilities of the barbarians were read, in light of which they implore this Honorable Congress express to the supreme government the critical situation in which those towns find themselves in order that they may be provided the necessary assistance to contain the transcendental evils that they have spoken of in previous petitions.

It was agreed that said petitions and the others that were received in the last mail be referred to a special committee composed of Messrs. Múzquiz, Valle, and Elizondo to draft said petition as they think best.

Also read were two other communications from the Governor. One contains a petition from the ayuntamiento of Nava in which it requests to be provided with four arrobas of powder, the value of which it offers to pay in corn at retail price. The other transcribes a communication from the military commander of Coahuila accompanied by a status report demonstrating the small number of permanent troops in existence and the scarcity of resources on which he counts for their subsistence.

It was agreed that both communications and the cited status report be referred to the said special committee so that it can refer to them during its preparation of the petition that is to be addressed to the supreme government. And, having informed itself of the existence any powder in this capital, the committee will state whether or not the Governor should be authorized to request a sufficient amount to assist the frontier towns.

El Señor Elizondo apoyado por el Señor Campos pidió, que supuesto el tramite que se ha dado á las exposiciones referidas, se dé hoy á los respectivos Ayuntamientos la contextacion á sus oficios, fundandose en que habiendo venido estas por extraordinario, se gravarían aquellos Ayuntamientos con la detencion de su enviado en esta Capital; en cuya virtud se acordó que sin necesidad de dar cuenta con esta minuta de contextacion, la pusiesen los Secretarios conforme á lo acordado.

Se leyó una instancia del Ciudadano Francisco Madero en que suplica se le despache lo mas pronto posible un asunto que tiene pendiente ante esta Legislatura y se acordó pasase á la Comision de Justicia donde ecsisten los antecedentes.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mr. Elizondo, seconded by Mr. Campos, stated that given the steps taken with regard to the said petitions, he asked that the respective ayuntamientos be answered today, since because they sent the communications by special envoy they would suffer expenses during his stay in this capital. Consequently, it was agreed to forego taking up the drafts of replies, and allow them to be drafted by the secretaries according to what has been decided.

A petition from Citizen Francisco Madero was read asking that a matter he has before this Legislature be dispatched as soon as possible. It was agreed that it referred to the Justice Committee, where the documentation exists.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 3. de Febrero de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida la acta de la sesion anterior se hizo una ligera observacion sobre su contenido y con ella fué aprobada.

Se leyó una minuta de contextacion al Gobernador acusandole recivo de su oficio de 1.º del presente á que acompañó tres ordenes del Supremo Gobierno y quedó aprobada.

Se dió cuenta con una solicitud del Ciudadano José Manuel Moral escriviente de la Secretaría de este Congreso, en que pide se le anticipen dos mesadas ofreciendo abonarlas con retencion mensal [*sic*] del medio sueldo que disfruta en razon de este destino: se expusieron luego por varios Señores Diputados algunas reflexiones manifestando lo infundado de dicha solicitud bajo el aspecto en que se presenta; y despues

Session of February 3, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read, they were approved having accepted a minor comment regarding the content.

A draft of a reply to the Governor acknowledging receipt of his communication of 1 instant containing three orders from the supreme government was read and approved.

Taken up was a petition from Citizen José Manuel Moral, scribe of this Congress's secretariat, in which he asks that he be advanced two months' wages, offering to cover them through deductions of half the monthly wages he enjoys from his office. Several gentlemen deputies expressed themselves on the matter, reflecting on the unfounded nature of the petition in the terms presented. After a

de una breve discusion se declaró no deberse acceder á ella.

Se leyó el decreto sobre la creacion y atribuciones del Gefe de Departamento en Tejas comprehendiendose colocados en él los articulos que la Comision especial nombrada al efecto presentó como adicionales á los diez y siete primeros que se habían aprobado, y concluída la lectura de todo el Decreto el Señor Campos pidió que al articulo 20. despues de la palabra "al Congreso" se añadiesen las siguientes "por conducto del Gobierno." Se admitió esta adicion y quedó aprobado.

El Señor Carrillo pidió igualmente que al articulo 19. despues de las palabras "administracion de justicia" se añadiesen las siguientes "y en la de las rentas publicas de aquel Departamento" y fué admitida y aprobada dicha adiccion.

Se dió segunda lectura al mismo Decreto y advirtiendose que en los articulos 15. y 16. faltaban dos ó tres palabras conducentes, una á la mas perfecta extension del articulo, y las otras á una adicion hecha por el Señor Carrillo al tiempo de discutirse dicho articulo 16. se acordó se colocasen estas, como en efecto se colocaron, en donde pareció mas conveniente, y despues de esto quedó aprobado el Decreto en los terminos siguientes.

El Congreso Constituyente del Estado libre independiente y Soberano de Coahuila y Tejas ha tenido á bien decretar lo que sigue.

Articulo 1.º En la parte de este Estado que bajo la denominacion de Provincia de Tejas era antes conocida, se establecerá provisionalmente una autoridad politica con el nombre de Gefe de Departamento de Tejas.

Articulo 2.º Residirá en este Gefe con la subordinacion correspondiente al Gobernador del Estado, el gobierno politico del Departamento; por consiguiente estará á su cargo cuidar de la tranquilidad publica; del buen orden, de la seguridad de las personas y vienes de sus habitantes, de la egecucion de las leyes y ordenes del Gobierno, y en general de todo lo que pertenece al orden publico y prosperidad del

brief discussion it was decided not to agree to the request.

The decree regarding the creation and powers of the office of department chief of Texas, including the additional articles that the special committee on the matter presented along with the 17 original ones that had been approved, having been read, Mr. Campos asked that after the words "to Congress" in article 20 the words "by means of the Executive" be added. The addition was accepted and the article was approved.

Mr. Carrillo also asked that in article 19, following the words "administration of justice," the words "and in the public funds of that department" be added. The addition was accepted and approved.

The said decree was given second reading, and having been advised that in articles 15 and 16 some appropriate wording was missing, both for a more perfect definition of the article and to include an addition made by Mr. Carrillo at the time that article 16 was discussed, the wording was added where it seemed most appropriate, following which the decree was approved on the following terms:

The Congress of the State of Coahuila and Texas has thought proper to decree as follows:

Article 1. In that part of this state formerly knowns as the Province of Texas, a political authority shall be provisionally established styled "Department Chief of Texas."

Article 2. Subordinate to the Governor, the political administration of the department will reside in this officer. Consequently, he is charged with providing for public tranquility, good order, the security of the persons and property of its inhabitants, the execution of the laws and orders of the Executive, and in general everything that pertains to the good order and prosperity of the department. And, just as he will be responsible for any abuses of his authority, he will be strictly respected and obeyed by all. Not only will he be able to administer those penalties imposed by

Departamento; y asi como será responsable de los abusos de su autoridad deberá, ser tambien puntualmente respetado y obedecido de todos.

No solo podrá ejecutar guvernativamente las penas impuestas por las leyes de policía y bandos de buen gobierno, sino que tendrá facultad para imponer y ecsigir multas desde uno hasta cien pesos a los que le desobedezcan ó le falten al respeto, y á los que turben el orden y sosiego publico.

Articulo 3.º Podrá tambien por los mismos casos imponer correccionalmente hasta quince dias de obras publicas, ó un mes de arresto con arreglo á las sircunstancias á los individuos incapaces de reportar multas.

Articulo 4.º En los casos de ecsigir el bien publico ó la seguridad del Departamento el arresto de alguna persona, podrá expedir ordenes al efecto pero con la precisa calidad de que dentro de las cuarenta y ocho horas deberá ponerla á disposición del Tribunal ó Juez competente.

Articulo 5.º Estará á sus ordenes la milicia local del Departamento y cuidará de su organización y arreglo conforme á las leyes.

Articulo 6.º Podrá requerir del Comandante militar el aucsilio que necesite para conservar y restablecer la tranquilidad de las poblaciones y la seguridad de los caminos.

Articulo 7.º Cuidará de visar y expedir por si ó sus subalternos con arreglo á las leyes, los pasaportes de todas las personas que entren ó salgan por el Departamento á pais extrangero.

Articulo 8.º Atenderá con actividad y eficacia á cuanto condusca á la seguridad de la costa, avisando inmediatamente al Gobierno de cuando en esta parte ocurra que merezca su atencion; sin dejar de tomar al pronto por si ó sus subalternos las providencias que estime necesarias para el resguardo de aquella.

Articulo 9.º Cuidará de que en su Departamento ningun individuo se apropie terreno alguno; y respecto de los que lo hayan hecho informará sircunstanciadamente al Gobierno para las providencias que <este> jusgue necesarias.

the criminal statutes and good government ordinances, but he will also be able to levy and demand payment of fines from 1 to 100 pesos on those who disobey or disrespect him, and those who upset order and public tranquility.

Article 3. In the cases aforesaid, he will also have power to impose a correctional penalty of fifteen days in public works, or one month's arrest, according to circumstances, on persons incapable of meeting the fine.

Article. 4. In cases where the public good and safety of the department require the arrest of any person, he will have power to issue an order to that effect, but upon the express terms that within forty-eight hours he shall place the said person at the disposal of a competent tribunal or judge.

Article 5. The local militia of the department will be subject to his orders, and he will attend to the organization and regulation thereof in conformity to the laws.

Article 6. He can require of the military commandant such assistant as he needs to preserve and restore the tranquility of the towns and safety on the roads.

Article 7. He, personally or through his subordinates, will be careful to examine visas and issue passports, according to the laws, to all persons coming or going through the department to a foreign country.

Article 8. He will actively and efficiently attend to everything that contributes to coastal security, immediately notifying the Executive of anything of this nature that occurs and merits his attention, without waiting to take those measures that he thinks necessary for the safeguarding of the coast by him or his subordinates.

Article 9. He will take care that in his department no individual appropriates to himself any land; and, with respect to those who have done so, he will inform the Executive of it in detail, that the latter may take such measures as he deems necessary.

Articulo 10. Formará á la mayor <posible> brevedad el censo y Estadistica de su Departamento y lo remitirá al Gobernador.

Articulo 11.º La residencia ordinaria del Gefe de Departamento será en la ciudad de Bejar, á menos que sircunstancias imperiosas ecsijan su personalidad en otros puntos del distrito de su mando.

Articulo 12. Presidirá dicho Gefe las juntas populares que conforme á las leyes requieran la asistencia de la autoridad politica superior. Tambien presidirá el Ayuntamiento del lugar de su residencia; y cuando por cualquiera razon se hallase en otro pueblo del Departamento, podrá presidir si lo jusga conveniente el Ayuntamiento de aquel, pero sin tener voto en ellos, sino el decisivo en caso de empate.

Articulo 13. Presidirá todas las funciones publicas á que deba asistir segun la ley; y tendrá solo de oficio el tratamiento de Señoría.

Articulo 14. Cuidará de que todos los Ayuntamientos de su comprehencion, desempeñen las obligaciones y encargos que les están impuestos por las leyes y ordenes vigentes ó que rijan en lo de adelante.

Articulo 15. Será el unico conducto de comunicacion entre los Ayuntamientos y el Gobierno excepto los casos en que se versen quejas de aquellos contra el mismo Gefe, en los que podrán dirigirse directamente al Gobierno. Cuidará además de circular por todo su Departamento las leyes y decretos que por este se le comuniquen, haciendo que tengan su puntual observancia.

Articulo 16. Podrá suspender con causa justificada á alguno ó algunos de los miembros de los Ayuntamientos de su Departamento cuando falten al cumplimiento de sus deberes en lo economico y guvernativo dando cuenta inmediatamente al gobierno con el expediente respectivo.

Articulo 17. Corresponde al Gefe de Departamento conocer en los recursos ó dudas que ocurran sobre elecciones de

Article 10. He will prepare a census and statistical account of his department as soon as possible, and forward the same to the Governor.

Article 11. The normal residence of the department chief will be the city of Béxar, unless pressing circumstances require his presence in other places within the district under his authority.

Article 12. Said officer will preside over popular meetings that in accordance with the law require the attendance of a superior political authority. He will also preside over the ayuntamiento in the place of his residence, and whenever he finds himself in another town in the department he will be able to preside over that ayuntamiento if he so chooses. He will not, however, have a vote except in case of a tie.

Article 13. He will preside at all public functions that according to law he must attend, and will officially be addressed only as "Your Honor."

Article 14. He will take care that all of the ayuntamientos in his jurisdiction carry out their obligations and duties according to present and future laws and orders.

Article 15. He will be the sole channel of communication between the ayuntamientos and the Executive, except in cases of complaint against himself on the part of the ayuntamientos, which can be made directly to the Executive. Moreover, he shall take care to circulate throughout the department the laws and decrees communicated to him by the Executive, causing the same to be strictly observed.

Article 16. On having justifiable cause that any or some of the members of the ayuntamientos of his department have failed to comply with their fiscal or administrative duties, he can suspend the same, giving immediate notice thereof to the Executive with the corresponding documentation.

Article 17. The department chief will be responsible for dealing with complaints

oficios de Ayuntamientos, las que decidirá guvernativamente y por via instructiva sin pleito ni contienda judicial conforme á las disposiciones vigentes.

Articulo 18. Toda providencia guvernativa sobre quejas, dudas ó reclamaciones de los pueblos y particulares, se expedirá gratis en el Departamento.

Articulo 19. Dará parte al Gobierno de los abusos que note en la administracion de justicia, y en la de las rentas publicas de aquel Departamento.

Articulo 20. Lo dará asi mismo al Congreso por conducto del Gobernador del Estado con datos justificativos de las infracciones de Constitucion que advierta en su Departamento.

Articulo 21. No se mezclará en ningun asunto contencioso ni en egercer el oficio de Conciliador.

Articulo 22. El expresado gefe tendrá un Secretario nombrado por el mismo con la aprobacion del Gobernador, á cuya propuesta el Congreso determinará el sueldo que dicho empleado deba tener como tambien los gastos de Secretaría.

Articulo 23. El Gobernador del Estado con conocimiento del Honorable Congreso nombrará el Gefe de Departamento y propondrá el sueldo que deba señalarsele.

Articulo 24. Para el mejor desempeño de sus atribuciones podrá el referido Gefe servirse de sus subalternos cuales son los Alcaldes primeros de los pueblos; pero si ademas estimare necesario el aucsilio de otro individuo por lo dilatado de su Departamento y diversos puntos de su atencion, informará al Gobernador lo que le parezca en el particular, y éste lo hará al Congreso para que provea lo conveniente.

Articulo 25. En el caso de imposibilidad repentina ó inhabilidad temporal del Gefe de Departamento hará sus veces el Alcalde pasado de la cabezera, mientras el gobierno proveé lo conveniente.

or questions that arise in the election of ayuntamiento offices, and will make executive decisions regarding them through official rulings, without argument or judicial procedures, in accordance with existing decisions

Article 18. Every administrative action taken in the department on complaints, questions, or claims from towns and private individuals will be provided free of charge..

Article 19. He will inform the Executive of the abuses he may observe in the administration of justice, and in that of the public revenues of that department.

Article 20. He will likewise report to Congress, with justifying details, the infractions to the constitution to be found in that department.

Article 21. He will not involve himself in any litigation nor serve as a mediator.

Article 22. The said officer will have a secretary, to be named by him with the approval of the Governor, on nomination of whom Congress will determine the said official's salary as well as the office's budget.

Article 23. The Governor will, with Congress's knowledge, appoint the department chief and propose the salary that should be assigned to him.

Article 24. For the better exercise of his functions, the said officer may employ subordinates, who will be the first alcaldes of the towns. However, if he deems the assistance of another individual necessary because of the expansiveness of the department's territory and the volume of business requiring his attention, he will inform the Governor of his thinking on the matter, who will inform Congress so that it may decide what is convenient.

Article 25. In the event of the temporary or complete inability of the department chief to serve, his place will be taken by the past alcalde of the department seat while the Executive makes the necessary arrangements.

Lo tendrá entendido el Gobernador interino del Estado para su cumplimiento haciendolo publicar y circular. Dado en la Villa del Saltillo á 1.º de Febrero de 1.825.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision de Hacienda sobre creacion de una Factoría de Tabacos en esta Capital: concluida esta, la misma Comision deceosa de manifestarlo con la mayor claridad posible, presentó nuevamente redactados sin variacion substancial los articulos 1.º[,] 5.º y ultimo de dicho dictamen: se leyeron estos y en seguida se procedió á la discusion del referido dictamen en general como estaba acordado, y habiendo sido en estos terminos aprobado, se entró á la discusion de cada uno de sus articulos en particular.

Articulo 1.º El Gobierno dispondrá inmediatamente que se cumplan en las diversas partes que comprehende y en que aun no han tenido todo su debido efecto el Decreto del Soberano Congreso general de 9. de Febrero del año procsimo pasado, las prevenciones del Supremo Poder Egecutivo de 12. del mismo mes, y el Reglamento de 8. de Diciembre ultimo relativo al nuevo arreglo y sistema de la renta del Tabaco.

Despues de haberse explanado por la Comision se aprobo sin discusion.

Articulo 2.º Si en la Capital del Estado no hubiere peritos que puedan hacer la correspondiente calificacion y clasificacion de los Tabacos, cuyo importe segun su clase ha de abonarse á los tenedores, dispondrá el Gobierno que de los que resulten utiles y de consumo asi en rama como labrados por el reconocimiento que se haga de ellos para este solo efecto en los diversos puntos de su manifestacion, tan luego como se recivan en la misma Capital, se remita á la fabrica de Megico la parte que sea necesaria para que alli se practiqué [*sic*] la operacion indicada, tomando las medidas conducentes que eviten gastos inutiles de flete.

A mocion del Señor Carrillo se leyó el Reglamento que se cita en el articulo antecedente, para que

For the fulfilment thereof, the interim Governor of the state shall cause the decree to be published and circulated.

Given at Saltillo, February 1, 1825.

Second reading was given to the Finance Committee report regarding the creation of a tobacco factory in this capital. Following the reading, said committee, desirous of presenting the report with the greatest possible clarity, presented redrafted versions of the first, fifth, and last articles of said report without substantive changes. They were read and discussion ensued on the report in general, as agreed, and having been approved as a whole, discussion began on each of the articles individually.

Article 1. The Executive will immediately order that the sovereign general congress's decree dated February 9 last year, the guidelines of the supreme executive power of the 12th of the same month, and the regulations of December 8 ultimo relative to the new system and organization for the tobacco fund be enforced everywhere they apply as well as in those places to which they have not yet been extended.

Having been explained by the committee, it was approved without discussion.

Article 2. If there are no experts in the state capital capable of undertaking the required grading and classification of tobacco, the value of which, depending on its class, is to be paid to the owner, the Executive will order that the necessary amount of tobacco received in this capital and that is considered suitable for consumption, whether in leaf or processed, on the basis on an inspection solely for this purpose at the several locations where it is found, will be forwarded to the factory in Mexico for the indicated processing, taking such measures as conducive to avoiding unnecessary freight charges.

At the request of Mr. Carrillo the regulation cited in the previous article was read in order to get a fuller sense of the reason the committee had for distancing itself in this

con mas prontitud y facilidad se advierta la causa que tubo la Comision para separarse en esta parte de algunas prevenciones que se hacen en dicho Reglamento desde su articulo 8.º hasta el 14.: concluída esta lectura se hicieron algunas observaciones relativas á la mayor claridad de dicho articulo y quedó aprobado.

Articulo 3.º El Gobierno instruido que sea de la clasificacion que se halla hecho de los Tabacos, cuidará que el pago de su importe se verifique puntualmente dentro del termino prudencial que gradue compatible con las diferentes atenciones de la renta.

Explanado por la Comision fué aprobado sin discusion. Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

article from what is stated in articles 8 to 14 of the regulations. The reading having concluded, some comments were made to better the clarity of the said article and it was approved.

Article 3. The Executive, informed of the classification made of the tobacco, will take care that its value is paid punctually within a prudent timeframe adjusted to the several obligations of the fund.

Explained by the committee, it was approved without discussion. The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 5. de Febrero de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida la acta de la sesion anterior fué aprobada despues de una ligera reforma.

Se dió cuenta con un oficio del Tribunal general de Minería al que acompaña tres egemplares de un impreso publicado en Megico el cual trata de impugnar la indicacion hecha por el Ministerio de Hacienda en la memoria que leyó al Soberano Congreso general sobre que se restablezcan los derechos que de las platas y oro se exijian en el año de 799.

Se acordó que se contextase haber recivido los impresos con aprecio, y que queden en la Secretaría para instrucción de los Señores Diputados.

Asi mismo se dió cuenta con una carta oficial del Señor Don Antonio Mendes en la que dá las gracias á este Honorable Congreso por haber sufragado en su favor para Ministro

Session of February 5, 1825.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read, they were approved after a minor correction.

A communication from the General Mining Tribunal was taken up containing three copies of a broadside published in Mexico challenging the suggestion made by the Ministry of Finance in the memorial that was read to the sovereign general congress on the reestablishment of the tax on silver and gold imposed in the year 1799.

It was agreed to answer having been pleased to receive the broadsides and to have them stay in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

Then taken up was an official letter from Mr. Don Antonio Mendes in which he thanks this Honorable Congress for having voted in his

de la Suprema Corte de Justicia y se acordó se contexte en los mismos terminos que á los demás Señores que reciviendo sufragio de esta Legislatura han quedado en dicho Tribunal.

Se leyó una minuta de contextacion al Honorable Congreso del Estado de Megico, y despues de algunas reflecsiones sobre su propiedad quedó aprobada.

Se continuo la discusion del dictamen de la Comision de Hacienda sobre el Estanco del Tabaco y establecimiento de una fabrica comenzando por el articulo siguiente.

Articulo 4.º Las personas que tubieren siembras de este fruto presentarán á los Administradores ó fieles del distrito dentro del termino de diez dias, relacion sircunstanciada del numero de matas, estado de sazon en que se hallaren y lugar de su plantío, para que oportunamente se manden reconocer, y á su tiempo se les reciva y satisfaga en los mismos terminos que queda prevenido en los dos articulos anteriores; pero solo por esta vez, pues en lo succesivo [*sic*] se han de impedir y destruir como se practicaba antes de nuestra feliz emancipacion.

Despues de habersele dado la lectura á dicho articulo la comision expuso las nuevas razones que le han ocurrido para retirarlo como lo verificó, y aunque se expusieron algunas reflecsiones por el Señor Campos para que no se retirase en lo absoluto el indicado articulo sin embargo quedó retirado y en su virtud se pasó á discutir el que sigue.

Articulo 5.º Desde la publicacion de esta ley en la cabezera de los respectivos partidos queda prohivida la venta y comercio del Tabaco en rama y manufacturado: en consecuencia solo el Estado podrá expenderlo en lo subsesivo y proveer al consumo de los Pueblos del mismo con cuyo obgeto se establecerá en ésta Capital á la mayor brevedad una fabrica de puros y cigarros con los empleados que sean absolutamente necesarios, cuyo numero clase y sueldos que hayan de gozar lo propondrá el Gobierno y formará el Reglamento correspondiente, dando cuenta con todo al Congreso para su aprobacion.

favor for magistrate of the Supreme Court of Justice, and it was agreed he be answered in the same terms as the other gentlemen who, having received the vote of this Legislature, have been placed on the said tribunal.

A draft of a reply to the honorable congress of the state of Mexico was read, and following some reflections regarding its propriety it was approved.

Discussion continued on the report of the Finance Committee regarding the tobacco monopoly and establishment of a factory, beginning with the following article.

Article 4. Within the space of ten days, persons having planted this crop will present to the administrators or their district agents an itemized account of the number of plants, their state of ripeness, and the place of planting, so that their inspection can be ordered and at the right time the tobacco can be received and compensated in the terms expressed in the previous articles. However, this will be for one time only, for in future such planting will be prohibited and will be destroyed as was practiced before our happy liberation.

Said article having been read, the committee presented the new reasons that have occurred to it for withdrawing it. Although Mr. Campos made some observations for not withdrawing said article completely, it was withdrawn. In consequence of which, discussion proceeded on the next article.

Article 5. From the publication of this law at the seat of the respective districts, the sale and commerce of leaf and processed tobacco is prohibited. Consequently, only the state will be able to sell it henceforth and provide it to the towns for its sale, to which end there will be established in this capital as soon as possible a cigar and cigarette factory with the absolute minimum necessary number of employees, whose rank and salaries will be proposed by the Executive, who will prepare the corresponding regulation, providing an account of everything to Congress for its approval.

Habiendose dividido este articulo en dos partes para su mas comoda discusion, se tomó luego en consideracion la primera que llega hasta la palabra "del mismo." Se manifestó luego el inconveniente que habría para que desde el dia de la publicacion del decreto se prohiva la venta de Tabaco por cuenta de los particulares; y despues de haberse expuesto varias reflexiones en pro y en contra de dicha primera parte quedó aprobada.

Se procedió luego á la discusion de la 2ª. parte que comienza desde la palabra "con cuyo obgeto" y fué aprobada sin discusion.

Articulo 6.º A fin de que se ponga en corriente la fabrica y que se anime y fomente la renta, contratará el Gobierno un prestamo en la cantidad que estime necesaria bajo las condiciones y bases que sean mas convenientes, haciendo á los contratistas proposiciones justas y posibles de cumplirse religiosamente, y admitiendoles tambien las que en los mismos terminos hagan, para todo lo cual queda suficientemente autorizado.

Dada su segunda lectura y explanado por el Señor Musquiz quedó aprobado sin discusion.

Articulo 7.º Se le faculta tambien del mismo modo, para que *interin* se aprueba el Reglamento de que habla el articulo 5.º cuide de la economía y buen manejo de la fabrica, tomando todas las medidas que jusgue oportunas y le dicte la prudencia, á fin de que las compras de papel se hagan á los precios mas comodos; pero siendo estos en la actualidad muy subidos se rebajarán dos cigarros en cada cajilla para subvenir á la carestía que se experimenta de este articulo; quedando prohivido en lo absoluto que en los lugares de su expendio se haga alguna otra esaccion [*sic*] fuera de la indicada, bajo ningun pretexto ni motivo.

Dividido para su mas comoda discusion en dos partes se leyó la primera que concluye con la palabra "comodos" y fué aprobada sin discusion.

Se entró en la de la 2ª. y ultima parte de dicho articulo; se explanó extensamente por la Comision; se vertieron en su discusion varias reflecsiones en pro y en contra de su contenido,

The article having been divided into two parts for easier discussion, the first part up to the words "its sale" was taken up. The inconvenience in prohibiting the sale of tobacco by private parties from the date of the decree's publication was brought up, and following the presentation of various opinions in favor and against said first part, it was approved.

Discussion of the said part, beginning with the words "to which end" was then proceeded to, and it was approved without discussion.

Article 6. In order to put the factory in operation and to animate and foster this fund, the Executive will contract for a loan in the amount it deems necessary under the best possible conditions and terms. It will present to the lenders just propositions capable of being scrupulously kept, accepting also such propositions as they make in like terms. For all of which it is sufficiently authorized.

Given a second reading and explained by Mr. Múzquiz, it was approved without discussion.

Article 7. The Executive is also authorized, until the regulation called for in article 5 is approved, to oversee the finances and good management of the factory, taking all measures it judges appropriate and dictated by prudence to make sure that all purchases of paper are done at the best price. However, the price of paper being so elevated at present, it will reduce by two cigars the size of each box in order to make up for the scarcity being experienced in this article, absolutely prohibiting under any pretext or motive other exactions than those established at any place it is sold.

Divided in two parts for easier discussion, the first part up to the words "best price" was read and approved without discussion.

The second and latter part of the said article was addressed. It was thoroughly explained by the committee. Several observations were offered during discussion in favor and against its content, and the matter being declared sufficiently discussed, it was approved.

y declarada suficientemente discutida dicha parte quedó aprobada.

La misma Comision presentó un articulo bajo el numero 8.º como adicional á los anteriores, el cual dice.

Articulo 8.º Por lo respectivo á la organización de la renta ya se dispondrá lo conveniente en el plan sobre arreglo provisional de todas las del Estado que se decretará por otra ley.

Despues de haberse manifestado la conveniencia y oportunidad de dicho articulo se le dió su 2ª. lectura y fué aprobado sin discusion.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

The same committee presented an article numbered 8 as an addition to the preceding ones, which says:

Article 8. With respect to the organization of this fund, that which is appropriate will be decided in the organizational plan for all of the state's funds, which will be decreed in another law.

The advisability and opportune nature of said article having been made clear, it was given its second reading, and it was approved without discussion.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 8. de Febrero de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida la acta de la sesion anterior fué aprobada despues de una pequeña reforma .

Se dió cuenta con varios oficios del Gobernador: uno avisando haber recivido y circulado el Decreto sobre creacion del Gefe de Departamento en Tejas. Enterado. Otro á que acompaña una solicitud de los Pueblos nombrados San Miguel y San Francisco en Monclova, pidiendo se les conceda establecer Ayuntamiento en ellos: se leyó dicha solicitud y en seguida se suscito discusion sobre si la resolucion final de esta instancia era de las atribuciones de este Honorable Congreso ó del Gobierno; y despues de varias reflecsiones sobre este particular, se acordó que asi esta solicitud como los antecedentes de igual naturaleza que hay en la Secretaría de este Honorable Congreso, pasasen al Gobierno para que informe lo que crea mas conveniente acerca de aquel establecimiento. Otro: acompañando la representacion del Ciudadano Fernando

Session of February 8, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read, they were approved following a minor correction.

Several communications from the Governor were taken up. One acknowledges receipt and circulation of the decree regarding the creation of the department chief of Texas. Noted. Another is accompanied by a petition from the towns named San Miguel and San Francisco in Monclova, asking that they be permitted to establish an ayuntamiento there. Said petition was read and discussion began immediately over whether or not the petition fell within the attributes of this Honorable Congress or of the Executive. Following various comments on the matter, it was agreed that both the petition and the supporting material to be found in the secretariat of this Honorable Congress be forwarded to the Executive, so that he might suggest what is most appropriate regarding such an establishment. Another, containing

Rodriguez Vecino de Bejar, quejandose de despojo inferido á el y sus comitentes por el Alcalde 1.º de aquella Ciudad Juan Beramendi: se leyó dicha representacion y en seguida expuso el Señor Musquiz que en su concepto el conocimiento de este asunto, toca exclusivamente al Gobernador, en cuya virtud se le debe debolber esta representacion para que conforme á sus atribuciones y en uso de sus facultades, la provea como le parezca mas justa. Lo mismo se expuso por otros Señores Diputados y asi quedó acordado. Y otro comunicando haber nombrado <al Ciudadano José Antonio Saucedo> para Gefe del Departamento en Tejas con la asignacion de 1.200. pesos de sueldo. En seguida hizo presente el Señor Carrillo que ante este Honorable Congreso hay pendiente acusacion del Ayuntamiento de Bejar contra el referido Saucedo sobre inovediencia á los decretos de esta Asamblea Legislativa y que en su concepto era necesario que antes de procederse á la aprobacion de dicho nombramiento se tomase en consideracion el incidente referido, para evitar reclamos sobre su nulidad, y concluyó pidiendo que este negocio se tomase en consideracion en sesion secreta.

El Señor Presidente hizo presente que siendo aquel dia uno de los destinados para sesion secreta ordinaria podía entrarse luego en ella por ser llegada la hora aconstumbrada, y habiendose resuelto por la afirmativa, se lebantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

a petition of Citizen Fernando Rodríguez, resident of Bexar, complaining of his and his fellow petitioners having been despoiled by the first alcalde of that city, Juan Veramendi. The petition was read and Mr. Múzquiz immediately expressed his opinion that the handling of this matter belongs exclusively to the Governor, in light of which the petition should be returned to him, so that making use of his powers he may act as he deems most just. The same was declared by other gentlemen deputies, and it was so agreed. Another, in which the Governor communicates having named Citizen José Antonio Saucedo as department chief of Texas, with an assigned salary of 1,200 pesos. Immediately, Mr. Carrillo declared that there are pending before this Honorable Congress charges against the said Saucedo by the ayuntamiento of Béxar for disobedience of the decrees of this Legislative Assembly, and it is therefore his opinion that before proceeding to approve said appointment the referenced incident be taken into consideration in order to avoid claims of nullity. He concluded by asking that the matter be taken up in closed session.

Mr. President made known that the day being one designated for a regular closed session, it might now be entered into, the customary time for it having arrived. Agreement having been reached in favor of it, the open session adjourned in order to enter into regular closed session.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 10. de Febrero de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos minutas para el Gobernador:

Session of February 10, 1825.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two drafts of

una pasandole la solicitud de los Pueblos San Miguel y San Francisco en Monclova para que informe lo que crea conveniente sobre establecer ó no Ayuntamiento en uno de ellos, la qual quedó aprobada despues de una reforma pequeña: y la otra debolbiendole la queja del Ciudadano Fernando Rodriguez, Vecino de Bejar, contra el Alcalde de aquella Ciudad Don Juan Beramendi y fué aprobada.

Se leyó otra para el Tribunal de Minería acusandole recivo de su oficio de 19. de Enero procsimo pasado á que acompañó tres egemplares de un impreso contrahido á impugnar la indicacion hecha por el Señor Ministro de Hacienda en la memoria que leyó al Soberano Congreso general reducida á que se restablezcan los derechos que de las platas y oro se ecsigían en el año de 1.799. y fué aprobada.

Se dió cuenta con otra para el Ciudadano Juan Antonio Padilla avisandole quedar admitida su renuncia del destino de oficial primero que desempeñaba en esta Secretaría y quedó aprobada.

Se leyó una solicitud del Ciudadano Manuel de Moral dependiente de esta Secretaría impetrando del Honorable Congreso se sirva colocarlo en el referido destino de oficial 1.º y se acordó que se tendría presente cuando se provean los empleos de esta Secretaría y concurran otros lisitantes.

La Comision de Colonizacion presentó el proyecto de ley de este mismo ramo; y leído todo por uno de los individuos que la componen, se acordó que siendo aquella su primera lectura se le dé la 2ª. en la 1ª. sesion oportuna.

Vno de los individuos de la misma Comision pidió al Honorable Congreso que desde luego que se tome en consideracion dicha ley, se proceda á su discusion exclusivamente y en su virtud se dispuso que cuando se entre en la discusion de la supradicha ley, las sesiones comenzarán sin falta á las diez de la mañana como está prevenido por el Reglamento.

Se hizo presente por uno de los Secretarios la necesidad de ocupar aunque sea

communications to the Governor were taken up, one forwarding the petition of the towns of San Miguel and San Francisco in Monclova for his opinion on what he believes most appropriate regarding the establishment of an ayuntamiento in one of them, which was approved following a minor correction, and another one returning to him the complaint by Citizen Fernando Rodríguez, resident of Béxar, against the alcalde of that capital, Don Juan Veramendi, which was approved.

A draft of the communication to the Mining Tribunal was read acknowledging receipt of its communication of January 19 ultimo, which contained three copies of a broadside challenging the opinion expressed by Mr. Minister of Finance in the memorial he read to the sovereign general congress about reestablishing the tax on silver and gold enacted in 1799, which was approved.

Another was taken up, addressed to Citizen Juan Antonio Padilla, notifying him that his resignation as chief clerk of this secretariat had been accepted, which was approved.

A petition by Citizen Manuel de Moral, an employee of this secretariat was read, pleading that this Honorable Congress be served to place him in the said position of chief clerk, and it was agreed to refer to it when other candidates apply and employment in the secretariat is addressed.

The Colonization Committee presented its draft law on the subject. Having been read by one of its members, it was agreed that having received first reading, it receive a second one at the first available session.

One of the members of the same committee asked the Honorable Congress that when the said law is taken into consideration, it be treated exclusively. In light of this, it was decided that when discussion of the said law takes place, the sessions will begin without fail at 10 in the morning, as required in the rules of procedure.

One of the secretaries stated the necessity of employing, at least temporarily, another scribe

provisionalmente, otro escriviente en la Secretaría y explanado suficientemente este punto quedó dispuesto de conformidad con dicha mocion.

Se dió primera lectura á una proposicion de los Señores Musquiz y Carrillo como individuos de la Comision de Hacienda contraida á que se diga al Gobernador pida al Administrador de Correos las ecsistencias de Tabacos labrados que mantiene y está expendiendo de cuenta de la Federacion.

Expuso el primero varias razones en su apoyo; leyó el decreto del Soberano Congreso general de 19. del ultimo Noviembre y concluyó pidiendo que dicha proposicion se declare del momento y se tome luego en consideracion: asi quedó acordado; y dada inmediatamente su 2ª. lectura se expusieron por varios Señores Diputados bastantes reflecsiones en pro de la misma proposicion y quedó aprobada sin discusion.

A mocion del Señor Musquiz se dispuso que esta resolucion se comunique al Gobernador á la mas posible brevedad; con cuyo obgeto se mandó que los Señores Presidente y Secretarios reconozcan la minuta respectiva sin dar cuenta con ella al Honorable Congreso.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

in the secretariat. The matter being sufficiently explained, it was decided in conformity with the motion presented.

First reading was given to a proposition of Messrs. Múzquiz and Carrillo, members of the Finance Committee, essentially that the Governor be told to ask the postmaster for the inventory of the processed tobacco he keeps and is sold on behalf of the federation.

The former presented several reasons in favor: he read the decree from the sovereign general congress of November 19 ultimo, and concluded by asking that said proposition be declared urgent and taken up for consideration. It was so agreed. Immediately being given second reading, several gentlemen deputies expressed a variety of comments in favor of the proposition, and it was approved without discussion.

On a motion of Mr. Múzquiz, it was agreed that this resolution be communicated to the Governor as quickly as possible. Consequently, Messrs. President and Secretaries were ordered to prepare a draft of the necessary response without having to consult with the Honorable Congress.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 12. de Febrero de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida la acta de la sesion anterior quedó aprobada despues de una ligera variacion.

En seguida se dió cuenta con varios oficios del Gobierno: uno acompañando el que le dirige el Ayuntamiento de Tejas participando que uno de

Session of February 12, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read, they were approved with a minor correction.

Immediately taken up were several communications from the Executive. One

los arbitrios con que aquella Corporacion cuenta para su fondo municipal, es el impuesto de dos reales á las vestias mulares y uno á las Caballares que se extraigan por aquel punto á los Estados Unidos del Norte; y consulta si estando aprobado dicho arbitrio como lo está por la Diputacion que ecsistió en el año de 23. en aquella parte del Estado que antes se llamó Provincia de Tejas y pareciendole ahora contrario al articulo 162. de nuestra Constitucion federal, se continúa ó no recaudando aquel impuesto.

El Señor Bastrop manifestó luego la equivocacion con que aquel Ayuntamiento se expresa en dicho oficio pues á su señoría le consta y sabe muy bien que el referido impuesto se estableció no para robustecer los fondos municipales de Bejar sino para formar uno nuevo con el fin de suvenir [*sic*] á los gastos indispensables y necesarios de aquella Diputacion Provincial; y despues de estas observaciones se acordó que la resolucion sobre este asunto se reservase para cuando se pueda tener á la vista la ley de 23. de Junio de 813.

Otro transcriviendo el del Comisario Subalterno de esta Capital en que le ofrece entregar las ecsistencias de Tabaco labrado que están en su poder por cuenta de la federacion; y se dispuso pasase á la Comision de Hacienda para que exponga lo que le parezca en el particular.

Y otro del mismo insertando el que le pasa el Comandante Militar de las Tropas de Coahuila transcriviendole el del Comisario Subalterno de Monclova contraído á que el Administrador de Tabacos de aquella Ciudad se ha resistido á entregarle la cantidad de numerario que tenga en su poder perteneciente á la Federacion como se acredita de las contextaciones que ocurrieron entre los referidos Comisario Subalterno y Administrador de Tabacos, cuyas copias acompaña, y despues de una detenida discusion sobre este punto quedó acordado que por el mismo Gobierno se prevenga al Administrador de Tabacos de Monclova ponga á disposicion de aquel Comisario Subalterno las dos terceras partes del dinero que ecsista <en> su poder por cuenta de la federacion previa la manifestacion

comes from the ayuntamiento of Texas, explaining that one of the revenue sources on which that corporation relies for its municipal income is the tax of 2 reales on mules and 1 real on horses that are exported from there to the United States of the North. It asks if said tax, having been approved as it was by the deputation that exited in 1823 in that part of the state formerly known as Province of Texas but appearing now to be in conflict with article 162 of the federal constitution, should or should not continue to be collected.

Mr. Bastrop declared that the opinion expressed in the communication by the ayuntamiento is mistaken, for he is certain and knows well that the said tax was established not to increase Béxar's municipal revenue but to create a new one to support the immediate and necessary expenses of that provincial deputation. After some comments it was agreed to table a decision on the matter until the law of June 23, 1813, can be inspected.

Another communication transcribes that of the assistant commissary of this capital offering to turn over the inventory of processed tobacco belonging to the federation that is in his possession. It was agreed to refer it to the Finance Committee for its opinion on the matter.

Another from the same, containing a communication from the military commander of Coahuila transcribing one from the assistant commissary of Monclova, which in essence states that the tobacco administrator in that city has refused to turn over to him the cash in his possession and owing to the federation, as evinced in the correspondence between said assistant commissary and the tobacco administrator, copies of which are attached. After a prolonged discussion on the matter, it was agreed that by way of the said Executive, the tobacco administrator of Monclova be ordered to place at the disposal of said assistant commissary the two-thirds of the money existing in his possession in payment of what is owed to the federation, upon showing

de orden que tenga del Comisario General para recivirlo y que esta resolucion se haga extensiva á los demas empleados de esta clase.

Se leyó un oficio del Congreso de Veracruz á que acompaña un egemplar del proyecto de su Constitucion.

Que se contexte haberse recivido con agrado y que quede en la Secretaría para instrucción de los Señores Diputados.

Otro del de Tamaulipas comunicando haberse trasladado de la Villa de Padilla á la de Aguayo.

Que se contexte de enterado.

Otro del Gobernador de Jalisco en que comunica su nombramiento y ofrece cooperar por su parte cuanto pueda á la felicidad de este Estado.

Que se contexte felicitandole su nombramiento y se le haga presente que las Supremas autoridades de este Estado no vacilaron un momento en uniformar sus pasos con los de las [*sic*] de Jalisco, en cuanto sea conducente á nuestra comun felicidad y á la particular de aquel Estado.

Otro del Señor Ceballos senador por este Estado á que acompaña una relacion de todo lo ministrado por la Federacion para equipo y socorro de las siete compañias de este Estado.

Se hizo lo mismo con una solicitud del Ciudadano Felipe Estevan Austin pidiendo permiso para acomodar hasta dos ó trescientas familias mas en las inmediaciones de la Colonia en que el se halla y concluye pidiendo se le remita la Estadistica de este Estado.

Se acordó que la referida solicitud del Ciudadano Austin se tenga presente cuando se concluya la discusion de la ley de Colonizacion y que al Señor Ceballos se le contexte dandole gracias por sus trabajos en obsequio de este Estado y que la Estadistica se le remitirá cuando se concluya.

Se dió cuenta con dos impresos que se recivieron sin oficio y se acordó quedasen en la Secretaría para instrucción de los Señores Diputados, se

an order from the commissary general for its collection; said decision to apply to the rest of this class of employees.

A communication from the congress of Veracruz was read containing a copy of its draft constitution.

To be replied having been pleased to receive it. And, it should remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

Another, from that of Tamaulipas communicating having transferred itself from the town of Padilla to that of Aguayo.

To be acknowledged.

Another, from the governor of Jalisco in which he communicates his election and offers his cooperation in whatever may contribute to the happiness of the state.

To be complimented on his election, and to be told that the supreme authorities of this state will not vacillate for a moment in harmonizing their actions with those of Jalisco in regard to anything conducive to the common happiness and particularly that of that state.

Another, from Mr. Ceballos, senator for this state, containing an account of everything supplied by the federation for equipping and assisting this state's seven companies.

The same was done with a petition from Citizen Felipe [sic] Esteban Austin asking permission to settle two to three hundred more families in the area of his colony, which concludes by asking that the statistical report on the state be sent to him.

It was agreed that the cited petition from Citizen Austin be taken into consideration at the end of the discussion on the colonization law, and that Mr. Ceballos be answered thanking him for his labors in favor of this state and that the statistical report be sent when it is finished.

Two broadsides that were received without cover communication were taken up, and it was agreed they remain in the secretariat for the

acordó se prolongase la sesion para tomar en consideracion la representacion que por esta Asamblea se ha de dirigir al Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica, demostrandole la nueva é imperiosa necesidad que hay para mantener por ahora en esta frontera 250. hombres bien cituados [*sic*] con los cuales se repelerán las hostilidades de los barbaros: se leyó dicha representacion por el Señor Musquiz como Presidente de la Comision especial que la formó, y despues de haberse aprobado se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

information of the gentlemen deputies. It was agreed the session be extended to take up the representation this assembly will direct to His Most Excellent Mr. President of the Republic, remonstrating the new and urgent need for keeping a force of 250 well-provisioned men on the frontier for the present in order to repel the hostilities of the barbarians. Mr. Múzquiz, as chairman of the special committee that drafted it, read the representation, and after its approval the session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 15. de Febrero de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se expuso por el Señor Presidente deberse proceder inmediatamente á la renovacion de oficios segun lo prevenido en el Reglamento: en tal concepto se dió principio al nombramiento de Presidente en cuya eleccion obtuvo el Señor Musquiz seis votos y por haber reunido la mayoría quedó electo para Presidente. Se procedió en seguida al nombramiento de Vice-Presidente y despues de 2.º escrutinio entre los Señores Campos y Carrillo, quedo electo el segundo por haber reunido la mayoría de votos. Se siguió al nombramiento de Secretario menos antiguo y quedó electo el Señor Campos.

En acto continuo hizo presente este Señor al Honorable Congreso que por faltar oficial 1.º en su Secretaría pedía se agregase á ella otro Diputado en clase de aucsiliar á los dos Secretarios, y que en su concepto podía serlo el Señor Varela en atencion al particular conocimiento que su señoría tiene en el Archivo de dicha Secretaría por acabarlo de recivir muy detenidamente del Ciudadano Juan Antonio

Session of February 15, 1825.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President stated that as required in the rules, the renewal of offices should be immediately proceeded to. Consequently, the selection of president began, in which election Mr. Múzquiz obtained six votes, and having gathered the majority, he was elected president. Second, the selection of vice president followed, and after a second ballot between Messrs. Campos and Carrillo, the latter was elected having gathered the majority of votes. There followed the selection of the junior secretary and Mr. Campos was elected.

Immediately, the latter gentleman asked the Honorable Congress that in the absence of a chief clerk in his secretariat, another deputy be added as an auxiliary to the two secretaries, and that in his view Mr. Varela could serve in view of the specific knowledge that His Honor has of said secretariat's archive, having just received it from its former chief clerk, Citizen Juan Antonio Padilla. It was so agreed,

Padilla como oficial 1.º de la misma: y quedó acordado asi, advirtiendose que dicho Señor Varela queda sin sujecion á los Secretarios.

Se leyó el oficio del Ayuntamiento de Bejar en que consulta si continúa ó no recaudandose el impuesto de dos reales por cada vestia mular y uno por cada caballar de las que se extraigan para los Estados-Unidos: se leyó en la parte oportuna la ley de 23. de Junio de 1.8.13. [*sic*] : se expuso por el Señor Bastrop que asi el impuesto de que habla el citado oficio como el de cinco por ciento sobre los efectos extrangeros que se introducían en aquellos pueblos, fueron establecidos por la ex-Diputacion Provincial con el obgeto de aucsiliarse con su producido para los gastos indispensables de la misma Corporacion: aclarado el punto suficientemente, hubo sobre su contenido una detenida discusion y despues de ella, se acordó que cese la recaudacion de dichos impuestos, y que respecto de lo que se haya recaudado, pida el Gobierno por conducto del Gefe de Departamento, noticia de la cantidad que ecsista colectada bajo estos titulos previniendole mantenga en su poder la que resulte, mientras por el Honorable Congreso se resuelve la inversion que deba darse.

Se leyó un oficio del Gobierno acompañando dos ordenes del Supremo de la Federacion y la *Gaceta extraordinaria del Persi* [?] en que se comunica la plausible noticia de haber conseguido el Exercito Colombiano del modo mas glorioso y satisfactorio, la destruccion del numeroso Egercito Español que ocupaba varios Pueblos de aquella Republica: á mocion del Señor Musquiz se leyó esta para satisfaccion del publico y quedó acordado que se contexte de enterado, y que si el Gobernador no dispone por su parte se solemnize tan interesante noticia como se previene en dicha gazeta por el Señor Presidente de los Estados-Unidos Megicanos, el Honorable Congreso dispondrá en la sesion inmediata se exite al Gobierno para que lo haga.

Se leyó un oficio del Gobierno insertando el que le remite el Ecselentisimo Señor Ministro de Hacienda avisando no poderse acceder á la espera que se solicitaba por esta Asamblea para

with the understanding that Mr. Varela is not subordinate to the secretaries.

The communication from the ayuntamiento of Béxar was read asking if it should or should not continue to collect the tax of two reales per mule and one per horse of those exported to the United States. The pertinent part of the law of June 23, 1813, was read. Mr. Bastrop stated that the tax to which the cited communication refers and the one of five percent on foreign goods introduced into those towns were established by the former provincial deputation with the object of using the income to cover the essential expenses of that corporation. The point having been sufficiently explained, there was a prolonged discussion of its content, following which it was agreed that the collection of the said taxes cease, and that respecting what has already been collected, the Executive request through the department chief a report of the amounts collected in those categories, ordering him to retain in his possession whatever exists while the Honorable Congress determines what should be done with them.

A communication from the Executive was read containing two orders of the supreme government of the federation and the Gaceta extraordinaria del Persi [?] communicating the praiseworthy news of the glorious and satisfactory way in which the Colombian army destroyed the large Spanish army that occupied several towns in that republic. On a motion of Mr. Múzquiz it was read for the pleasure of the public, and it was agreed that it be answered notified. And, if the Governor does not make arrangements to solemnize such important news, as indicated by Mr. President of the United States of Mexico in said gazette, the Honorable Congress will in the next session encourage him to do so.

A communication from the Executive was read containing one remitted by the Most Excellent Mr. Minister of Finance, giving notice of not being able to agree to the delay sought by this assembly in the payment of the contingente.

el pago del Contingente: y concluida su lectura se acordó pasase dicho oficio á la Comision que tiene antecedentes.

Se leyó el Decreto Numero 14. de este Honorable Congreso sobre el Estanco del Tabaco y creacion de una factoría en esta Capital y se acordó que haciendose en la Secretaría una pequeña reforma que se notó en su lectura ser necesaria, pueda circularse.

Se dió segunda lectura al proyecto de Colonizacion y se dispuso que se comienze á discutir en la sesion primera.

Se prolongó la sesion para imponerse el Honorable Congreso de una proposicion de los Señores Musquiz y Carrillo contrahida á que se establezca por ahora solo en la Aduana de esta Capital y su Receptoría de Parras, el tres por ciento de derecho de Consumo á los efectos extrangeros sobre los aforos en las Aduanas maritimas al tiempo de su introduccion: la explanaron bastantemente sus autores y concluyeron pidiendo que se declarase del momento y se tomara luego en consideracion, y acordado asi por el Honorable Congreso, se procedió luego á su discusion, en la cual se hicieron varias reflecsiones en apoyo de la misma proposicion y quedó aprobada en estos terminos, disponiendose que sus autores se encarguen de exponer despues al Honorable Congreso lo que crean mas conveniente y oportuno para hacerse ó no extensivo á todos los demás Pueblos del Estado: se dispuso que sin necesidad de dar cuenta al Honorable Congreso con esta minuta se comunicara al Gobernador en aquella misma fecha el referido decreto.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

Having been read, it was agreed that said communication be referred to the committee on the matter.

Decree Number 14 of this Honorable Congress relating to the tobacco monopoly and creation of a factory in this capital was read. There was agreement that a minor correction that was noted during its reading being necessary, once made by the secretariat it could be circulated.

Second reading was given to the draft colonization law, and it was agreed that discussion begin at the next session.

The session was extended in order for the Honorable Congress to acquaint itself with a proposition by Messrs. Múzquiz and Carrillo, in essence suggesting that for the moment only in the customhouse of this capital and its branch office in Parras there be established a three percent tax on the consumption of foreign goods based on their declared value at the maritime customs at the time of their introduction. Its authors thoroughly explained it and concluded by asking that their proposition be declared urgent and taken up, and it was so agreed by the Honorable Congress. Having proceeded to its discussion, during which several observations were made in favor of the proposition, it was approved on those terms. It was decided that its authors be charged with stating to the Honorable Congress at a later time what they believe to be most convenient and useful for deciding whether or not to extend the measure to the rest of the towns in the state. It was also decided that without need to refer the draft to the Honorable Congress, the Governor be informed at that time regarding the said decree.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdez, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 17. de Febrero de 1.825.
Presidencia del Señor Musquiz.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con tres oficios del Gobierno. En el primero avisa haber circulado el Decreto Numero 14. en que se le comunica el impuesto del tres por ciento á los efectos extrangeros en solo la Aduana de esta Capital y su receptoría de Parras: enterado. En el segundo avisa haber circulado el oficio que se le pasó por esta Secretaría sobre renovacion de oficios: que se archive. Y en el tercero participa al Honorable Congreso haber nombrado para su secretario provisional con dotacion de 1000. pesos anuales al Ciudadano Juan Antonio Padilla y á tres escrivientes con la de 365. cada uno: se acordó pasase dicho oficio á la comision que tiene antecedentes.

Se leyeron varias minutas de contextacion. Vna para el Gobernador avisandole quedar enterado el Honorable Congreso de su oficio fecha 15. del corriente á que acompañó bajo de indice dos ordenes del Supremo Poder Egecutivo y fué aprobada. Otra para el mismo comunicandole lo dispuesto por el Honorable Congreso sobre la resistencia del Administrador de Tabacos de Monclova para entregar al Comisario Subalterno de la misma la parte de numerario que tenga en su poder por cuenta de la Federacion, producido de las ventas de labrados que le pertenecen á la misma y quedó aprobada despues de una pequeña reforma. Otra para los Secretarios del Congreso de Veracruz manifestandole el aprecio con que se recivió por este Honorable Congreso su oficio de 24. de Enero á que acompañaron un egemplar del proyecto de Constitucion dada por aquella Legislatura: fué aprobada. Otra para los Secretarios del Congreso de Tamaulipas avisandoles quedar enterado este Congreso de su oficio de 29. de Enero procsimo pasado en que se sirvieron comunicarle la traslacion de aquel Congreso de la Villa de Padilla á la de Aguayo, la cual quedó aprobada. Y otra para el Gobernador del Estado de Jalisco contextandole su carta oficial de 28. del pasado,

Session of February 17, 1825.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, three communications from the Executive were taken up. In the first one, notice is given of having circulated Decree Number 14, which communicated the three percent tax on all foreign goods, but only in the customhouse of this capital and its branch office in Parras. Noted. The second gives notice of having circulated the communication sent by this secretariat regarding the renewal of offices. To be archived. The third one notifies the Honorable Congress of having named Citizen Juan Antonio Padilla as Secretary of State, with an annual salary of 1,000 pesos, and three scribes at 365 pesos each. It was agreed that said communication be referred to the committee on the matter.

The drafts of several replies were read. One is to the Governor, notifying him of the Honorable Congress having been informed of his communication of 15 instant, which was accompanied by two orders from the supreme executive power, which was approved. Another was addressed to him on what the Honorable Congress decided with regard to the tobacco administrator of Monclova's refusal to turn over to the assistant commissary of the place that part of the money in his possession owed to the federation and resulting from the sale of processed tobacco, which was approved after a small correction. Another, to the secretaries of the congress of Veracruz, expressing this Honorable Congress's gratitude in having received its communication of January 24, which contained a copy of the draft constitution produced by that legislature. It was approved. Another, to the secretaries of the congress of Tamaulipas, notifying it of this Congress having been informed of its communication of January 29 ultimo, in which they were served to communicate the transfer of that congress from the town of Padilla to that of Aguayo, which was approved. And another, to the governor of the state of Jalisco

en que comunica á este Honorable Congreso su nombramiento y la buena disposicion que lo anima para proceder de concierto en todo lo que sea conducente á nuestra comun felicidad y cooperar por su parte á la particular de este Estado; la cual quedó aprobada despues de una pequeña reforma.

Se dió cuenta con un oficio del Tesorero de este Honorable Congreso manifestandole la muy poca ecsistencia de numerario que hay en su poder para suvenir á sus gastos mas precisos y se mandó pasar á la Comision de Hacienda.

Se leyó una solicitud del Ciudadano Juan José Delgado dependiente de esta Secretaría, en que pide se le coloque en el destino de Archivero en la misma y se acordó se reserve para quando se provean estos destinos y concurran otros lisitantes.

La Comision de Hacienda despues de haber visto el oficio del Gobernador en que con fecha 12. del corriente transcrive el del Comisario Subalterno de esta Capital contrahido á manifestarle su resolucion de entregar cuando Su Excelencia guste recivir, toda la ecsistencia de Tabacos labrados que tiene en su poder por cuenta de la Federacion, lo debolvió al Honorable Congreso exponiendo que en su concepto nada hay que añadir á lo que se le tiene comunicado al Gobierno con fecha 10. del presente; y solo puede decirsele en contextacion al citado oficio, se arregle en todo, á lo que se le tiene comunicado en la precitada orden de 10. del actual, procurando remitir á la mayor brevedad los labrados necesarios para los Pueblos que carezcan de ellos; y que si en su concepto las ecsistencias que se recojan de labrados, no son suficientes para surtir de ellos al Estado mientras se planta la fabrica, pida al Comisario General los labrados que por un calculo aprocsimado considere bastantes para llenar este obgeto; y tomadas en consideracion estas observaciones, quedó dispuesto se le contexte al Gobernador su oficio 12. del corriente en los terminos referidos: se acordó asi mismo que al comunicarsele al Gobernador el decreto sobre Factoría en esta Capital, se

in answer to his official letter of 28 ultimo, in which he communicates to this Honorable Congress his election and the good will that will move him to proceed in harmony with the interests of this state and to cooperate in all things conducive to our common happiness, which was approved after a small correction.

A communication from the treasurer of this Honorable Congress was taken up making known the little cash that exist in his possession to cover even the most pressing expenses, and it was ordered referred to the Finance Committee.

A petition was read from Citizen Juan José Delgado, employee of this secretariat, in which he asks that he be appointed its archivist. It was agreed to table the petition until the positions are decided upon and other candidates apply.

The Finance Committee, having seen the communication from the Governor in which he transcribes that of 12 instant from the assistant commissary of this capital essentially expressing his decision to turn over to His Excellency, whenever he is ready to receive it, the entire inventory of processed tobacco belonging to the federation in his possession, returns it to the Honorable Congress explaining that in its view there is nothing to add to what Congress told the Executive on 10 instant. And, the only thing that might be added to the reply to the said communication is that everything be done in accordance to what was communicated in the previously cited order of 10 instant, making sure to send as quickly as possible the amount of processed tobacco necessary to the towns where it may be lacking. And, if in his opinion the inventory of processed tobacco is not enough to supply the state until the factory is established, he should request of the commissary general the amount of processed tobacco that he estimates will be sufficient to satisfy this object. These comments having been taken into consideration, it was agreed to answer the Governor's communication of 12 instant in those terms. It was also agreed that the Governor be sent the decree on the tobacco factory in this capital,

ecsite su zelo y eficazia para que al circularlo, recomiende viva y eficazmente á las autoridades de los Pueblos la mas puntual y esacta vigilancia en destruir el contrabando de este ramo por ser el principal enemigo que se podrá presentar contra la prosperidad de esta renta, la unica pingüe con que puede contar este Estado.

Se puso á discusion en su totalidad el proyecto de ley de Colonizacion con cuyo obgeto se dió segunda lectura á solo su parte expositiva: y despues de varias reflecsiones sobre su contenido se declaró estar suficientemente discutido y que había lugar á votar.

Se entró luego á la discusion de cada uno de sus articulos en particular.

Articulo 1.º Todos los extrangeros que en virtud de la ley general de 18. de Agosto de 1824. por que se les concede seguridad para sus personas y propiedades en el territorio de la Nacion Megicana, quisieren pasarse á cualquiera de las Poblaciones del Estado de Coahuila y Tejas puede hacerlo y el mismo Estado los convida y llama.

Se virtieron varias reflecsiones sobre su contenido, y despues de haberse leído la ley general que en el se cita quedó aprobado.

Articulo 2.º Los que asi lo verificaren lejos de ser incomodados serán admitidos por las autoridades locales de dichas poblaciones; quienes les permitirán se ocupen con toda libertad en el egercicio honesto que mas les acomode con tal que respeten las leyes generales de la nacion y particulares del Estado.

Leído y explanado por la Comision fué aprobado sin discusion.

Articulo 3.º El extrangero que estando ya en el Territorio de Coahuila y Tejas resolviere avecindarse en él, lo declará [*sic*] asi ante el Ayuntamiento del Pueblo que elija para su vecindad: el Ayuntamiento en tal caso le recivirá juramento que ha de hacer, de guardar y cumplir las Constituciones Federal y del Estado y observar la Religion que en la primera se prebiene, alistará en un libro

stimulating his zeal and efficacy in circulating it, and that he recommend to the authorities of the towns in the liveliest and most efficacious way their most thorough and careful attention to destroying contraband of this type, as it is the principal enemy of the prosperity of this fund, the only one of substance on which this state can count.

The entire draft colonization law was put to discussion following second reading of its explanatory section, and after several comments regarding its contents, it was declared sufficiently discussed and the vote was called.

Afterwards, discussion of each of its articles began.

Article 1. All foreigners that by virtue of the general law of August 18, 1824, by which they are granted the security of their persons and property within the territory of the Mexican nation, and who wish to settle in any of the settlements of the State of Coahuila and Texas may do so, and the said state invites and calls them.

Several observations were offered on its content, and the general law cited having been read, it was approved.

Article 2. Those who do so, far from being inconvenienced will be welcomed by the local authorities of said settlements, who will permit them to practice in total liberty the honest occupation they may best be suited for, as long as they respect the general laws of the nation and those of the state.

Read and explained by the committee, it was approved without discussion.

Article 3. The foreigner who, finding himself within the territory of Coahuila and Texas, decides to take up residence, will declare it before the ayuntamiento of the town he chooses for his residence. In such cases, the ayuntamiento will take his oath to observe and defend the federal and state constitutions and observe the religion stipulated in the former. It will enter in a register of foreigners that it

registro de extrangeros que creará al efecto, su nombre y el de su familia, si la tubiere, con razon de su procedencia, edad, estado, oficio y la de haber prestado el juramento prevenido, reputandolo desde entonces y no antes por Vecino.

Se hicieron varias observaciones en su discusion y quedó aprobado.

Articulo 4.º Desde el dia en que cualquier extrangero quede avecindado conforme al articulo anterior, es libre para denunciar cualquier terreno valdío, y la autoridad politica respectiva con la obligacion de pasar al Gobierno el expediente que se formare para su aprobacion se lo concederá como á todo natural del Pais arreglandose á las leyes vigentes en la materia.

Explanado por la Comision y suficientemente discutido quedó aprobado.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica.].

will create for his purpose his name and those of his family, if he has any, along with the details of his place of origin, age, civil status, occupation, and of having taken the stipulated oath, considering him thenceforth, and not before, a resident.

Various comments were made during its discussion, and it was approved.

Article 4. From the day on which any foreigner takes up residence under the terms in the previous article, he is at liberty to claim any vacant tract of land, and the competent political authority, under obligation to forward the case file to be created to the Executive for his approval, will grant it to him just the same as to any native of the country, in accordance with existing laws on the subject.

Explained by the committee and sufficiently discussed, it was approved.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 19. de Febrero de 1.825.

Presidencia del Señor Musquiz.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios del Gobernador: uno acompañando bajo indice ordenes del Supremo Gobierno, y se acordó que acusandose su recivo queden en la Secretaría para instrucción de los Señores Diputados, y otro en que eleva al conocimiento del Honorable Congreso, una consulta del Alcalde 2.º de la Villa de Parras sobre puntos relativos á la Administracion de justicia <en lo criminal> y leida esta quedó dispuesto pasase á la Comision de Justicia.

Session of February 19, 1825.

Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications were taken up. One was accompanied by a set of indexed orders of the supreme government, and it was agreed to acknowledge receipt and to leave them in the secretariat for the information of the gentlemen deputies. The other brings to the attention of the Honorable Congress a consultation of the second alcalde of the town of Parras regarding issues relating to the administration of criminal justice. Having been read, it was decided to refer it to the Justice Committee.

Se dió cuenta con varios oficios: uno del Gobernador de Jalisco á que acompaña dos reglamentos para la administracion de justicia y gobierno economico politico de aquel Estado: otro del Señor Don Simon de la Garza, senador por el Estado de Nuevo Leon á que acompaña dos egemplares del bosquejo de Constitucion del mismo: otro del Señor Don Demetrio del Castillo Senador por el Estado de Oajaca en que acompaña dos egemplares de la Constitucion de aquel Estado; y se acordó que estos tres oficios se contexten dando las gracias por la remision de los impresos que en ellos se citan: otro del Tribunal Supremo de Justicia de San Luis Potosí en que por medio de su Presidente comunica su instalacion y tributa cordialmente su consideracion y respetos á este Honorable Congreso; quedó acordado que al contextarsele se le manifieste el aprecio con que se ha recivido la noticia de su instalacion, y se le den las mas expresivas gracias por la particular consideracion que con este acto le ha dispensado á la Legislatura: otro del Gobernador de Jalisco transcriviendo el que le pasaron los Señores Secretarios de aquel Honorable Congreso, diciendo que fué oída con el mayor agrado y se mandó insertar en el diario de sus sesiones, la nota oficial que con fecha 18. de Diciembre anterior se les dirigió por los Secretarios de esta Augusta Asamblea en contextacion del recivo de la Constitucion politica de aquel Estado; de enterado: otro de los Secretarios del Congreso de Jalisco en que comunican haberse oído con el mayor agrado la nota oficial que por esta Secretaría se les dirigió felizitandole por el buen ecsito con que terminaron las ocurrencias sucitadas por el Cabildo Eclesiastico de aquella Capital acerca del articulo 7.º de la Constitucion politica de aquel Estado, de enterado: otro del Señor Gobernador de este Obispado á que acompaña una instancia documentada pidiendo al Honorable Congreso se sirva aprobar quanto por ella resulta trabajado y dispuesto para la provision de Sacerdotes que administren el pasto espirirtual en el Pueblo de

Several communications were taken up. One from the governor of Jalisco that contains two regulations for the administration of justice and the administration of that state. One from Mr. Don Simón de la Garza, senator for the state of Nuevo León, containing two copies of that state's draft constitution. Another, from Mr. Don Demetrio Del Castillo, senator for the state of Oaxaca, containing two copies of the constitution of that state. It was agreed that all three communications should be answered giving thanks for sending the broadsides cited in them. Another, from the supreme tribunal of justice of San Luis Potosí in which, by means of its president, it communicates its installation and expresses its cordial respects and consideration to this Honorable Congress. It was agreed that it be answered expressing the pleasure with which news of its installation has been received, and giving it the most sincere thanks for the particular consideration that it has shown this Legislature. Another, from the governor of Jalisco transcribing one from the gentlemen secretaries of that state's honorable congress stating that the official note dated December 18 ultimo addressed to that congress by this August Assembly through its secretaries in answer to the receipt of the political constitution of that state had been received with greatest pleasure and ordered introduced into the journal of its sessions. Noted. Another, from the secretaries of the congress of Jalisco in which they communicate having heard with the greatest pleasure the official note that through this secretariat was addressed to it, complimenting it on the good success with which the incident created by the ecclesiastical council of that capital with regard to article 7 of the political constitution of that state was concluded. Noted. Another, from the gentleman governor of this diocese, containing a documented petition asking this Honorable Congress be served to approve the work and decision contained therein for the assignment of priests to the pastoral administration of the town of Nacogdoches, and everything else therein expressed. Following a discussion regarding the steps to be

Nacogdoches, y demas que en ella se expresan; y despues de una discusion sobre el tramite que debía darse, quedó dispuesto pasase á la Comision de justicia y Negocios Eclesiasticos acompañandosele el Señor Bastrop por el conocimiento local que tiene de aquellos Pueblos y sus habitantes, y que sin perjuicio de este tramite se contexte por el Correo de hoy al mismo Señor Gobernador manifestandole el singular aprecio con que se recivió dicha instancia, por verse en ella su particular deseo del mas pronto socorro espiritual por aquellos Pueblos, y de la propagacion de nuestra Religion.

Se dió cuenta con varios impresos que se recivieron sin oficio y se acordó quedasen en la Secretaría.

Se leyeron distintas minutas, una para el Gobernador acompañandole el Decreto Numero 15. contraído al Estanco del Tabaco por cuenta del Estado, y al establecimiento de una Factoría en esta Capital y quedó aprobada con una adicion: otra al mismo contestandole su oficio de 12. del corriente en que insertó el del Comisario Subalterno de esta Capital contrahido á manifestarle su pronta y buena disposicion para entregar las ecsistencias de labrados que tiene en su poder por cuenta de la Federacion y quedó aprobada: otra al mismo comunicandole lo resuelto acerca de la consulta que por su conducto hizo el Ayuntamiento de Bejar con fecha 5. de Enero, y quedó aprobada: y otra para el Señor Ceballos, senador por este Estado, contextandole su oficio de 26. de Enero, y quedó aprobada.

Se continuó la discusion sobre los articulos del proyecto de ley de Colonizacion comenzando por el 5.º que dice.

Los extrangeros de cualquiera nacion y los naturales de todos los Estados-Unidos Megicanos podrán proyectar la formacion de nuevas poblaciones en terrenos enteramente valdíos, pero los nuevos pobladores que se presenten para ser admitidos habran de

taken, it was decided that it be referred to the Justice and Ecclesiastical Affairs Committee, accompanied by Mr. Bastrop because of the specific knowledge he has of those towns and their inhabitants. And, without prejudice to this step, the gentleman governor of the diocese should be answered in today's mail, expressing the singular pleasure with which the said petition has been received, seeing in it his particular wish for prompt spiritual succor of those towns and the propagation of our religion.

Several broadsides were taken up that were received without a cover communication and it was agreed that they remain in the secretariat.

Several drafts were read, including one to the Governor containing Decree Number 15 on the state's tobacco monopoly and the establishment of a tobacco factory in this capital, which was approved with an addition. Another, to the Governor in answer to his communication of 12 instant, containing one from the assistant commissary of this capital making known his eager and good disposition to turn over the inventory of processed tobacco in his possession belonging to the federation, which was approved. Another, to same Governor, communicating to him what was decided with regard to the consultation made through him by the ayuntamiento of Béxar dated January 5, which was approved. Another, to Mr. Ceballos, senator for this state, answering his communication of January 26, which was approved.

Discussion continued on the articles in the draft colonization law, beginning with the fifth one, which says:

Foreigners of any nation and natives of the United States of Mexico will be able to propose the establishment of new settlements on completely vacant tracts, but the new settlers who present themselves to be accepted will prove the Christian morality and good customs through certificates from the authorities of their place of origin.

acreditar con certificacion de las autoridades de su procedencia, su christiandad moralidad y buenas costumbres.

Articulo 6.º Los extrangeros que vinieren á tiempo que el Soberano Congreso general haya prohivido su entrada á colonizar como puede hacerlo del año de 40. en adelante, ó antes respecto de los de alguna nacion, ya no seran admitidos, y los que ocurrieren en tiempo util siempre habran de sugetarse á las medidas de precaucion en seguridad de la federacion, que el Supremo Gobierno sin perjudicar el obgeto de esta ley puede adoptar con respecto á ellos.

Articulo 7.º El Gobierno cuidará de que en las veinte leguas limitrofes con los Estados-Unidos del norte y diez litorales sobre la costa del seno megicano en la demarcacion del Estado, no se hagan otros establecimientos que los que merecieren la aprobacion del Supremo de la Union, á cuyo efecto le pasará informadas cuantas solicitudes se hagan en el particular ya sean megicanos ó extrangeros sus autores.

Leídos estos tres articulos y explanados por la Comision, fueron aprobados sin discusion.

Articulo 8.º Los proyectos de nueva poblacion en que una ó mas personas ofrescan conducir á sus expensas de cien familias para arriva, se presentarán al Gobierno, quien hallandolos conformes á esta ley los admitirá y señalará luego á los capitulares el termino de seis años para que dentro de él presenten el numero de familias por que capitularon, pena de perder los derechos y gracias ofresidas á su favor y de quedar nula la capitulacion, si nó presentaren á lo menos cien familias.

Se explicó por la Comision y despues de una detenida discusion quedó aprobado en los terminos siguientes.

Los proyectos de nueva poblacion en que una ó mas personas ofrescan conducir á sus expensas de cien familias para arriva, se presentarán al Gobierno quien hallandolos conformes á esta ley los admitirá y señalará luego á los capitulantes el terreno en que han de cituarse y el termino

Article 6. Foreigners who come when the sovereign general congress has prohibited their entry to settle, which it may do from the year 1840 onwards, or previous to that with respect to those from a particular nation, will not be admitted, and those who arrive in time will subject themselves to those measures safeguarding the security of the federation that the supreme government may adopt without prejudice to the object of this law.

Article 7. The Executive will take care that within the twenty border leagues with the United States of the North and ten littoral leagues along the coast of the Gulf of Mexico within the limits of the state, no settlement will be established except those made with the approval of the supreme government of the union, to which will be sent any petitions made in this regard, be their authors Mexicans or foreigners.

These three articles, having been explained by the committee, were approved without discussion.

Article 8. New settlement projects in which one or more persons offer to convey at their expense 100 or more families will be presented to the Executive, which on finding them in conformity with this law will accept them, indicating to the contractors the term of six years within which to present the number of families contracted for, under penalty of losing the rights and privileges in their favor and the contract cancelled if they do not present at least 100 families.

It was explained by the committee, and after a prolonged discussion it was approved in the following terms:

New settlement projects in which one or more persons offer to convey at their expense 100 or more families will be presented to the Executive, which on finding them in conformity with this law will accept them, designate to the contractors the tract of land in which they will be located, and specify the term of six years within which they will present the number of families contracted for, penalty of losing the rights and privileges offered to them and the

de seis años para que dentro de él presenten el numero de familias por que capitularon, pena de perder los derechos y gracias ofresidas á su favor y de quedar nula la capitulacion si no presentaren á lo menos cien familias.

Articulo 9.º Los contratos por los capitulantes ó empresarios con las familias que vengan á sus expensas, los garantiza esta ley en quanto sean conformes con lo que ella dispone.

Leído y explanado por la Comision quedó aprobado despues de varias reflecsiones expuestas en su apoyo.

Articulo 10. En la distribucion de tierras serán preferidos con vista de sus diplomas por el Supremo Poder Egecutivo los militares que segun estos tengan derecho á ellas y los Ciudadanos megicanos no militares entre quienes no se hará otra distincion que la que funden sus meritos particulares y servicios hechos á la patria ó en igualdad de sircunstancias, la vecindad en el lugar á que pertenecen los terrenos: la cantidad en que estos hayan de repartirse la señalarán los articulos que siguen.

Quedó aprobado despues de algunas observaciones sobre su contenido con la adiccion de la palabra "expedidos" despues de la de diplomas.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

contract rendered null if they do not present at least 100 families.

Article 9. Contracts between the contractors, or empresarios, and the families brought at their expense, are guaranteed by this law so long as they conform to its terms.

Read and explained by the committee, it was approved after several comments expressed in its favor.

Article 10. In the distribution of lands preference will be given to military veterans holding certificates from the supreme executive power entitling them to land and non-military Mexican citizens, among whom no other distinction will be made than their individual merits and services provided to the nation or, all circumstances being equal, their residence in the district to which the tract belongs. The amount of land to be distributed will be indicated in the following articles.

It was approved after several comments regarding its content and the addition of the word "granted by" following the word "certificates."

The session adjourned.

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 22. de Febrero de 1.825.
Presidencia del Señor Musquiz.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador acompañando una solicitud del Ayuntamiento de esta Capital en que pide se establezca en

Session of February 22, 1825.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing a petition from the ayuntamiento of this capital

ella un colegio, para cuyo obgeto se cuenta ya con los fondos que se refieren en la misma solicitud: se leyó esta y quedó acordado que de preferencia se pase á la Comision de instruccion publica recomendandole su contenido, y que sin perjuicio de este tramite se contexte al Gobernador manifestandole los mas vivos deseos que animan á esta Legislatura para dedicar sus trabajos en obsequio de la instruccion publica, y el aprecio con que ha recivido dicha representacion por ver en ella el zelo laudable con que el citado Ayuntamiento y los Ciudadanos que expresa en su representacion procuran fomentar tan interesante ramo.

Se continuó la discusion del proyecto de ley de Colonizacion comenzando por el articulo 11. que dice.

Vn cuadro de tierra que por cada lado tenga una legua de cinco mil varas megicanas ó lo que es lo mismo una superficie de veinte y cinco millones de varas se llamará sitio y esta será la unidad para contar uno, dos, ó mas sitios, asi como la unidad para contar una dos ó mas labores será un millon de varas cuadradas ó mil varas por cada lado de que se compondrá una labor.

Estando suficientemente discutido quedó aprobado suprimida la palabra "megicanas" y agregadas á la palabra "labor" con que concluye dicho articulo, las siguientes "la vara para estas dimensiones constará de tres pies geometricos."

Articulo 12. Supuesta aquella unidad y la distincion de terrenos que á su repartimiento se hará entre los de agostadero, ó propios para cría de ganados, y los de labor ó fertiles y de regadío, esta ley concede al capitulante ó capitulantes de nueva poblacion por cada cien familias que introduzcan y establezcan en el Estado, cinco sitios de agostadero y cinco labores, pero solo podran cobrar en razon de ochocientas familias aunque introdujeren mas y ninguna fraccion que no complete centenar cualesquiera que sea les dará derecho á premio ni proporcionalmente.

Explicado por la Comision y suficientemente discutido, quedó aprobado suprimiendose la

in which it asks that a school be established here, for which purpose the funds are already at hand as stated in said petition. Having been read, it was agreed that it be referred to the Committee on Public Instruction with preference and with a recommendation of its contents. Moreover, the answer to the Governor should express the liveliest wishes of this Legislature to work in favor of public instruction, and the pleasure with which it has received the petition, seeing in it the admirable zeal with which the said ayuntamiento and the citizens who participated in the petition attempt to foster such a worthwhile endeavor.

Discussion continued on the draft colonization law, beginning with article 11, which says:

A square of land measuring a league of 5,000 Mexican varas on each side, equal to a surface area of 25,000,000 varas, will be styled sitio and this will be the unit of counting 1, 2, or more sitios. Similarly, the unit for counting 1, 2, or more labores will be 1,000,000 square varas, or 1,000 varas on the side, which will make up 1 labor.

Having been sufficiently discussed, it was approved after striking the word "Mexican" and adding the words "the vara for these measurements will consist of three geometric feet" after the word "labor" at the end of the article.

Article 12. Using the sitio unit in the classification of tracts to be distributed as pasture, or that fit for the raising of livestock, and the labor for fertile and irrigable farming land, this law grants the contractor or contractors of a new settlement five sitios of pasture and five labores for each 100 families introduced. However, contractors will be able to collect only for up to 800 families although they introduce more, nor will they have a right to a proportional award for any fractional amount that does not complete 100.

Explained by the committee and sufficiently discussed, it was approved with the word "fertile" struck and the words "and dry farming" added after "irrigable."

palabra "fertiles" y agregandose las de "y de temporal" despues de la palabra "regadío."

Articulo 13. Si alguno ó algunos capitulantes en razon de las familias que hayan introducido deban adquirir conforme al articulo anterior mayor terreno que el de once leguas cuadradas se les concederá; pero tendran obligacion de enagenar el ecseso <dentro> de doce años, y de no verificarlo lo hará la autoridad politica respectiva vendiendolo en publica subasta y entregando á sus dueños el producido liquido deducidas todas costas de venta.

Leído y explanado por la Comision quedó pendiente su discusion por ser pasada la hora ordinaria de serrarse la sesion y se lebantó las [*sic*] de este día.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica.].

Article 13. If one or more contractors, by virtue of the number of families introduced, acquire under the terms of the previous article an amount of land greater than 11 square leagues, they will receive the full amount but under obligation to alienate the excess within twelve years, and not having done so, it will be done by the competent political authority, selling it at public auction and handing the owners the proceeds minus the costs of the sale.

Read and explained by the committee, its discussion was suspended because the regular time of adjourned had passed, and the session adjourned for the day.

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 25. de Febrero de 1.825.

Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con varios oficios del Gobernador, en uno avisa haber circulado la resolucion de este Honorable Congreso para que el Administardor de Tabacos de Monclova ponga á disposicion del Comisario Subalterno de la misma las dos terceras partes del producido de la venta de Tabacos perteneciente á la federacion, de enterado: en otro comunica haber dispuesto que el Administrador de Tabacos de esta Capital se reciva de las ecsistencias de labrados que tenía en su poder el Comisario Subalterno para surtir á las Administraciones y haber pedido al Comisario general, treinta caxones de labrados del numero 10. para asegurar el total surtimiento de estos Pueblos *interin* se establece la fabrica; de enterado: en otro informa lo que ha creído mas oportuno ácerca de la solicitud

Session of February 25, 1825.

Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, several communications from the Governor were taken up. In one he announces having circulated the honorable Congress's decision that the tobacco administrator of Monclova turn over to the assistant commissary of the place two-thirds of the proceeds from the sale of tobacco belonging to the federation. Noted. In another he communicates having decided that the tobacco administrator of this capital receive the inventory of processed tobacco that the assistant commissary had in his possession to supply the shops, and having asked the commissary general for thirty boxes of Number 10 processed tobacco to ensure the supply of these towns until the factory is established. Noted. In another he reports what he thinks

de los Pueblos de San Francsico y San Miguel de Monclova para que se establezca Ayuntamiento en el primero y quedó acordado que asi el expresado informe como el expediente y solicitud que en el se citan, pasen á la Comision de Gobernacion: y en otros dos acompaña las solicitudes de San Juan de Ayende y el puesto de Riogrande contrahidas, la primera, á la formal distribucion de tierras y aguas de aquella Villa y delineamiento de sus calles, y la segunda á que en la extinguida Mision de San Juan Bautista, se erija una nueva Villa para cuyo fomento y cultivo pretenden las aguas de dicha micion y de la de San Bernardo, se acordó que ambas pasen á la Comision de Gobernacion que tiene antecedentes. Se leyeron varias minutas de contextacion, una para el gobierno acusandole recivo de las ordenes que remitió con indice de 19. del corriente y fué aprobada: otra avisandole haberse recivido con aprecio la exposicion documentada del Ayuntamiento de esta Capital que por su conducto elevó al conocimiento del Honorable Congreso pretendiendo se establezca en esta Capital un colegio, fué aprobada: otra para los senadores por los Estados de Nuevo Leon y Oajaca acusandoles recivo á sus oficios de 9. del corriente á que se sirvieron acompañar dos egemplares de la Constitucion de sus respectivos Estados quedó aprobada.

Se continuó la discusion del proyecto de ley de Colonizacion; con cuyo obgeto se leyó el articulo 13. que quedó pendiente en la sesion anterior el cual dice.

Si alguno ó algunos capitulantes en razon de las familias que hayan introducido, deban adquirir conforme al articulo anterior mayor terreno que el de once leguas cuadradas se les concederá, pero tendrán obligacion de enagenar el exceso dentro de doce años, y de no verificarlo lo hará la autoridad politica respectiva vendiendolo en publica subasta y entregando á sus dueños el producido liquido deducidas todas costas de venta.

Se sucitó una discusion detenida sobre la verdadera acepcion de la palabra leguas cuadradas, y declarada esta por suficiente fué aprobado dicho articulo.

most appropriate with regard to the petition of the towns of San Francisco and San Miguel de Monclova for the establishment of an ayuntamiento in the former, and it was agreed that said report as well as the case file and petition it cites be referred to the Executive Committee. In another two he includes the petitions of San Juan de Allende and the post of Rio Grande, the subject of the first being the formal distribution of land and water in that town and the laying out of its streets, and the second asking that in the extinguished Mission of San Juan Bautista there be established a new town, for the development and agriculture in which they desire the water rights of said mission and that of San Bernardo. It was agreed that both be referred to the Executive Committee, which has the documentation. Various drafts of replies were read. One is to the Executive acknowledging receipt of the orders that he forwarded under index dated 19 instant, which was approved. Another draft notifies the Governor of having been pleased to receive the documented petition the ayuntamiento of this capital made through his office to this Honorable Congress for the establishment of a school in this capital. Approved. Another is addressed to the senators for the states of Nuevo León and Oaxaca, acknowledging receipt of their communications of 9 instant in which they included copies of the constitutions of their respective states, which was approves.

Discussion continued on the draft colonization law, for which purpose article 13, which was left pending in the last session, was read. It says:

If one or more contractors, by virtue of the number of families introduced, acquire under the terms of the previous article an amount of land greater than 11 square leagues, they will receive the allotment but under obligation to alienate the excess within twelve years, and not having done so, it will be done by the competent political authority, selling it at public auction and handing the owners the proceeds minus the costs of the sale.

Articulo 14. A cada familia de las comprendidas en capitulacion cuyo unico egercicio sea el de labrar la tierra, se dará una labor; si tuviere cria de ganados, se le completará sobre aquella con tierras de agostadero un sitio; y si sólo fuere ganadera ó creadora [*sic*] tendrá unicamente de estas mismas tierras de agostadero una superficie de veinte y cuatro millones de varas.

Explanado por la Comision y suficientemente discutido fué aprobado.

Articulo 15. Los hombres no casados tendran igual asignacion cuando hayan pasado al matrimonio, y los extrangeros que contraigan con megicana tendrán la cuarta parte mas; contentandose antes los absolutamente solos ó que no hagan cuerpo en alguna familia sean extrangeros ó naturales con la cuarta parte de dicha asignacion unica que podrá darseles y que se les computará cuando esta haya de hacerseles.

Articulo 16. Las familias y hombres no casados que habiendo hecho por si y de su cuenta el viage quisieren agregarse á alguna de las nuevas Poblaciones podran hacerlo en todo tiempo y sus asignaciones de terrenos serán respectivamente las mismas de que hablan los dos articulos anteriores; pero si lo verificaren dentro de los seis primeros años de establecida la poblacion se dará una labor mas á las familias, y los no casados en lugar de la cuarta que señala el articulo 14. tendrán la tercera parte.

Articulo 17. Los que asi vinieren se presentaran inmediatamente á la autoridad politica de la Poblacion que hayan elegido, quien hallando en ellos los requisitos que ecsige esta ley para los nuevos pobladores, los admitirá, pondrá en posecion de los terrenos que le correspondan y dará luego cuenta al Gobierno á fin de que este por si, ó por la persona que al efecto comisione les despache su titulo.

Articulo 18. Los indios de todas las naciones confinantes con el Estado, asi como las Tribus errantes que hay dentro de él, serán recividos en los mercados sin ecsigirles derechos algunos por el Comercio que hagan de efectos del pais, y <si> atraidos asi y por la dulzura y confianza con

A prolonged discussion ensued regarding the true meaning of the word "square leagues," and being declared sufficiently discussed, said article was approved.

Article 14. Each family of those encompassed within a contract whose only occupation is the tilling of the land will be given 1 labor; if the family has livestock it will be given sufficient pasture land to complete 1 sitio. If the family only raises livestock, it will receive pasture land only in the amount of 24,000,000 varas.

Explained by the committee and sufficiently discussed, it was approved.

Article 15. Unmarried men will be entitled to the same allotment upon marriage. A foreigner who marries a Mexican will receive one-quarter more. Until then, those who act entirely alone and do not make up part of a family, whether native or foreigner, will have to be content with one-quarter of the standard allotment, which will be computed at the time the grant is made to them.

Article 16. Families and single men who have made the trip at their own expense and wish to join one of the new settlements may do so at any time, and their allotment of land will be the same as those spoken of in the previous two articles. However, if they come within the first six years of the settlement's establishment, families will receive an extra labor and single men will receive a one-third allotment instead of the one-quarter indicated in article 14.

Article 17. Those who come on their own will immediately present themselves to the political authority of the settlement they have chosen, who finding them to meet the requirements of this law for new settlers, will accept them and put them in possession of the land to which they are entitled, and will afterwards make report to the Executive so that whether through him or someone commissioned for the purpose, they may be given title to the land.

Article 18. Indians of all nations within the boundaries of the state, as well as errant tribes

que ademas serán tratados quisieren algunos declarandose antes por nuestra Religion é instituciones, establecerse en cualquiera de los Pueblos que se formen, se les admitirá y dará el mismo terreno que á los pobladores de que hablan los articulos 13. y 14. prefiriendose siempre los indios naturales á los que sean extrangeros.

Articulo 19. Para que no queden vacios de posecion á posecion de que se cuidará mucho en la distribucion de terrenos, se hará esta por cuadros ú otra figura aunque sea irregular si asi lo ecsige la localidad; y dicha distribucion como la designacion de los en que se han de plantar las nuevas poblaciones se hará previa citacion de los colindantes si los hubiere en ovio de disenciones y pleytos.

Fueron aprobados sin discusion.

Articulo 20. Si por error havido en la consecion fuere ocupado algun terreno de propiedad particular, acreditado aquél se dará al que lo obtenía, otro igual valdío enteramente, y además se indemnizará por el dueño á justa tasacion de peritos, de sus impensas ó gastos en las mejoras utiles que aparezcan.

Explicado por la Comision y suficientemente discutido quedó aprobado con la adicion siguiente "y conforme á las leyes." despues de la palabra "peritos" suprimida la palabra "utiles."

Se lebantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica.].

that may be found within it, will be received in the markets without requiring any taxes from them for any trade they conduct in domestic goods, and if in this way some are attracted by the gentleness and confidence with which they are treated to declare themselves in favor our religion and institutions and settle in any of the settlements that are established, they will be accepted and given the same amount of land as those settlers spoken of in articles 13 and 14, always giving native Indians preference over foreign ones.

Article 19. So that no vacancies remain between grants, of which great care will be taken in the distribution of land, distribution will be done in squares or some other shape, although it may be an irregular one as the location requires. Said distribution, as well as the designation of the tracts where new settlements are to be established, will be done with the previous summoning of adjoining neighbors, if there are any, in order to avoid dissent and suits.

Approved without discussion.

Article 20. If through error in the grant, a tract is occupied that is proved to already belong to an individual, the grantee will be assigned an equal amount of totally vacant land; moreover, the grantee will be indemnified, based on a just appraisal by experts, for any expenses and useful improvements that may be found.

Explained by the committee and sufficiently discussed, it was approved with the following addition, "and in conformity with the laws," following the word "experts" and striking of the word "useful."

The open session adjourned to enter into regular closed session.

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 26. de Febrero de 1.825.
Presidencia del Señor Musquiz

Leida la acta de la sesion anterior quedó aprobada despues de una reforma hecha á mocion del Señor Presidente: se dió cuenta con dos oficios del Gobernador; uno transcriviendo el que se le pasó por el Ministro de relaciones en que comunica la resolucion del Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica de los Estados-Unidos acerca del acuerdo de este Honorable Congreso contrahido á que se pidiesen 500. fusiles para armar al Vecindario: concluida la lectura de este oficio se se [*sic*] indicó por el Señor Presidente que en su concepto había equivocadose el Ministro con entender que los 500. fusiles de que se habla no fuesen pedidos para la milicia nacional que se formará en los Pueblos de este Estado; en cuya virtud le parecía oportuno que al contextarse dicho oficio se diga al Gobierno que cuando por este Honorable Congreso se dispuso pedir el citado numero de fusiles para armar el Vecindario, fué bajo el caracter y aspecto de milicia nacional y que asi puede entenderse la palabra Vecindario por ser esta fuerza la unica cuya formacion y arreglo pertenece al Estado y despues de haberse hablado extensamente en apoyo de la citada indicacion, quedó acordado se contexte como en ella se expresa: y otro acompañando el expediente promovido por los Vecinos de Bucareli para separarse de la jurisdiccion del Pueblo de Nadadores á que actualmente pertenecen, y agregarse á la Villa de San Buebaventura; y despues de una brebe discusion acerca del tramite que debía darsele quedó acordado se debolbiese al mismo Gobierno para que en uso de sus facultades la provea como mas le parezca de justicia.

Se dió cuenta con un oficio de los Secretarios del Honorable Congreso de Jalisco en que por disposicion del mismo, comunican haber cerrado el Congreso Constituyente de aquel Estado sus sesiones el dia 24. de Enero anterior, é instalada en 28. del mismo la 1ª. Asamblea Constitucional del propio Estado; cuyas sesiones

Session of February 26, 1825.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved after a correction made on a motion of Mr. President, two communications from the Governor were taken up. One item transcribes a communication from the minister of state in which is communicated the decision by His Most Excellent Mr. President of the Republic of the United States of Mexico regarding the decision by this Honorable Congress to request 500 guns to arm the citizenry. Having been read, Mr. President indicated that in his opinion the minister had erred in understanding that the 500 guns spoken of were not requested for the national militia to be organized in the state's towns. In light of this, it appeared to him useful that in answer to said communication the Executive be told that when this Honorable Congress decided to asked for the stated number of guns to arm the citizenry, it was under the form and character of national militia, and that the word citizenry should be so understood, as that is the only force whose organization and structure falls to the state. And, following an extensive conversation in favor of the said opinion, it was agreed to give an answer in its terms. Another contained a case brought by the residents of Bucareli to separate themselves from the jurisdiction of the town of Nadadores, to which at present they are subject, and attach themselves to the town of Buenaventura. Following a brief discussion on the formalities that the case should follow, it was agreed that it be returned to the Executive so that making use of his faculties, he decide as he sees most just.

A communication from the secretaries of the honorable Congress of Jalisco was taken up in which they communicate the closing of that state's constituent congress's sessions on January 24 ultimo, and the installation on the 28th of the same month of the first constitutional assembly of that state, the

principiaron felizmente el dia 1.º del actual y quedó acordado que se contexte manifestandole el singular aprecio con que se ha impuesto esta Legislatura de tan venturosos acontecimientos, el reconocimiento en que le vive por esta nueva consideracion que le ha dispensado y su sincéra resolucion de guardar siempre con la de Jalisco la mas estrecha fraternal union.

Se dió cuenta con una minuta de contextacion para el Presidente de la Ecselentisima Audiencia de San Luis, y advirtiendose que esta se dirigía por el Señor Presidente de este Honorable Congreso, se sucitó discusion sobre si se aprobaba en los terminos referidos, ó si se remitiría por el conducto establecido cual es el de la Secretaría; se expusieron varias reflecsiones por una y otra parte, y suficientemente discutido este punto quedó acordado que la contextacion se dirija por el Señor Presidente como aparece por la minuta.

Se recivieron sin oficio unas actas del Congreso de Guanajuato y se acordó quedasen en la Secretaría para instruccion de los Señores Diputados.

Se continuó la discusion de los articulos del proyecto de Colonizacion.

Articulo 21. Los nuevos pobladores en clase de reconocimiento pagarán al Estado por cada sitio de agostadero treinta pesos, tres por labor y asi proporcionalmente segun la parte que de uno ú otro se les haya repartido; pero la satisfaccion de aquellas cantidades no la verificarán sino dentro de seis años de establecidos y por tercios, el primero á los cuatro años, el segundo á los cinco y el ultimo á los seis, pena de perder su terreno el que faltare á alguno de los plazos: se exceptúan de este pago los Capitulantes y los militares de que habla el articulo 9.º aquellos por lo respectivo á las tierras que en clace de premio hayan merecido y estos por las que hayan obtenido con arreglo á sus diplomas.

Explanado por la Comision y puesto en discusion, expuso el Señor Musquiz: que supuesta la clasificacion que queda hecha en uno de los articulos aprobados entre labores

sessions of which happily opened on 1 instant. It was agreed that it be answered expressing the singular pleasure with which this Legislature has learned of such fruitful happenings, its sincere appreciation for this new consideration shown to it, and its sincere resolve to always maintain with the state of Jalisco the closest fraternal union.

A draft of the reply to the president of the Most Excellent Audiencia of San Luis was taken up, and pointing out that it was addressed to Mr. President of this Honorable Congress, a discussion ensued regarding if the answer should be approved in the those terms or if it should be sent through the usual channel, which is the secretariat. Various opinions were offered by one side and the other, and the issue having been sufficiently discussed, it was agreed that the reply should be addressed through Mr. President as appears in the draft.

Several minutes of the congress of Guanajuato were received without a cover communication, and it was agreed they remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

Discussion continued on the articles of the draft colonization law.

Article 21. By way of title fees, new settlers will pay the state 30 pesos for each sitio of pasture, 3 pesos for each labor, and proportionately according to the amount of one or the other type of land they receive. However, full payment will not come due until six years after their settlement, with the amount paid in thirds, the first installment at four years, the second at five years, and the last at six, on penalty of losing the land for failure to make an installment. Contractors and the veterans spoken of in article 9 are exempted, the former with respect to the tracts they receive by way of award, and the latter for lands received on the basis of their certificates.

Having been explained by the committee and opened for discussion, Mr. Múzquiz stated that given that one of the approved articles distinguishes between irrigated and dry

de regadío ó de temporal, era necesario en su concepto hacerze tambien diferencia en cuanto al reconocimiento que por el presente articulo se exige indistintamente á las labores; y secundada esta opinion por varios Señores Diputados quedó <acordado que> subsanada la equivocacion que se nota en dicho articulo al citar el nono debiendo ser el diez,____ /___ volviese á la Comision para que lo presente nuevamente redactado conforme á las observaciones vertidas en la discusion sobre este punto, y fué aprobado en todo lo demas que comprende, despues de una detenida discusion en quanto al precio de los terrenos.

Articulo 22. Los Ayuntamientos cada uno en su comarca harán gratis la recaudacion de aquellos caudales por medio de una Comision de dentro ó fuera de su seno, y los pasarán segun se fueren <cobrando> al depositario ó tesorero que lo sea de sus fondos y arbitrios, quien otorgará el recivo correspondiente y sin mas interes que el de dos y medio por ciento, unico que se le abonará, los tendrá á disposicion del Gobierno dandole parte cada mes de su ingreso y egreso y del descuido ó disimulo que advierta en su cobro. Del manejo de este y el de la Comision, responderán con sus intereses los mismos empleado y comisionados, y además los individuos del Ayuntamiento que los nombraren, y para que en todo tiempo pueda hacerse efectiva esta responsabilidad, se verificarán aquellos nombramientos por votacion nominal, y dará aviso de ellos al gobierno inmediatamente.

Explicado por la Comision se aprobó sin discusion.

Articulo 23. El Gobierno venderá á los megicanos y solo á estos los terrenos que quieran comprar; pero cuidando de que no se reunan en una sola mano más de once sitios, y bajo la condicion de que el comprador ha de cultivar los que adquiera por este titulo dentro de seis años contados desde su adquisicion pena de perderlos: el precio de cada sitio supuesta la condicion anterior; será el de cien pesos si fuere agostadero, y doscientos si fuere de labor.

farming labores, he believes it is necessary to also make a difference in the fees charged under this article, which charges indistinctly for all labores. His opinion being seconded by several gentlemen deputies, it was agreed that the error found in the said article, which cited article 9, although it should have cited article 10, be returned to the committee so that it can redraft the article according to the comments presented during the discussion of the issue. It was otherwise approved in all other particulars following a prolonged discussion in regard to the prices of the land.

Article 22. In their respective jurisdictions, the ayuntamientos will collected the abovementioned fees free of charge by means of a committee of its own or an external one, and will forward the monies as they are collected to the depository or treasurer of its revenues and taxes, who will issue the corresponding receipt, and who for a charge of no more than 2.5 percent will keep the funds at the disposal of the Executive, providing a monthly statement of income and expenses and of any negligence or dissimulation he encounters in the collection. Regarding the management of this fund, the employees and committee members, as well as the members of the ayuntamiento who named them, will be liable with their assets. And for the continued efficacy of this responsibility, these appointments will take place by way of a vote, the results of which will be immediately reported to the Executive.

Having been explained by the committee, it was approved without discussion.

Article 23. The Executive will sell to Mexicans, and to Mexicans only, those tracts they wish to purchase, taking care that no individual acquires more than 11 sitios, and only under the condition that the purchaser will cultivate what is acquired under this title within six years, starting at the time of acquisition, under penalty of losing them. The price of each sitio under the conditions in the previous article, will be 100 pesos if pasture and 200 pesos if labor.

Leído y puesto en discusion se acordó volviese á la comision por el mucho roze ó semejanza que tiene con el articulo 21. el cual sufrió igual tramite; y en cuanto á la discusion de los demás puntos comprendidos en dicho articulo quedó dispuesto se reserve esta para cuando la Comision lo presente nuevamente redactado.

Se lebantó la sesion publica para entrar en secreta extraordinaria.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica.].

Read and opened for discussion, it was agreed that it be returned to the committee for the similarity it shares with article 21, which suffered the same outcome. And, in discussing the other provisions of the said article, it was decided to table the whole until the committee presents the revised draft.

The open session adjourned to enter into special closed session.

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 1.º de Marzo de 1.825.
Presidencia del Señor Musquiz.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se leyó una minuta de contextacion al Gobernador debolbiendole el expediente promovido por los Vecinos de Bucareli en solicitud de separarse de la Jurisdiccion de Nadadores y agregarse á la de San Buenaventura y quedó aprobada.

En continuacion hizo presente el Señor Musquiz que dentro de muy pocos dias tiene que retirarse á desempeñar su nombramiento de Diputado en la Camara de Representantes en Megico; y que no estando puestas en el libro respectivo las actas de este mes que como Presidente actual debe firmar, esperaba que el Honorable Congreso acordase sobre este punto lo que creyese mas oportuno para el mayor arreglo y legitimidad de dichas actas. Su Ecselencia mismo indicó que podría firmar los borradores de las correspondientes hasta el ultimo dia de su asistencia, y que al ponerlas en su respectivo libro se firmarían por el Señor Vice-Presidente; y tomado este medio en consideracion se acordo asi.

Se continuó la discusion del proyecto de ley de Colonizacion.

Session of March 1, 1825.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a draft of the reply to the Governor returning to him the proceedings initiated by the residents of Bucareli requesting to be separated from the jurisdiction of Nadadores and added to that of San Buenaventura was read and approved.

Immediately thereafter, Mr. Múzquiz declared that within a very few days he must withdraw to carry out his election as deputy in the chamber of representatives in Mexico, and the minutes for this month not having yet been entered in the minutes book, which he should sign as serving president, he hopes that the Honorable Congress will agree to what it believes to be the most appropriate for greater order and the legitimacy of said minutes. His Excellency also indicated that he could sign the respective drafts up to his last day of attendance, and that upon entry in the minutes book, they would be signed by the gentleman vice president. The matter being considered, it was so decided.

Discussion continued on the draft colonization law.

La Comision presentó nuevamente redactado el articulo 21. que dice "Los nuevos pobladores en clase de reconocimiento pagarán al Estado por cada sitio de agostadero treinta pesos; veinte reales por labor de temporal; tres pesos cuatro reales por de riego y asi proporcionalmente segun la clace y parte de terreno que se les haya repartido: pero la satisfaccion de aquellas cantidades no la verificarán sino dentro de seis años de establecidos y por tercios; el primero á los cuatro años, el segundo á los cinco, y el ultimo á los seis, pena de perder su terreno el que faltare á alguno de los plazos: se exceptuan de este pago los capitulantes y los militares de que habla el articulo 10. aquellos por lo respectivo á las tierras que en clace de premio hayan merecido, y estos por las que hayan obtenido con arreglo á sus diplomas."

Hechas algunas observaciones sobre su contenido quedó aprobado.

La misma comision presentó la siguiente adicion á dicho articulo.

Los colonos que se establecieren en terrenos al Oeste del Rio de las Nueses serán tambien libres del reconocimiento expresado.

Y expuestas varias reflecsiones sobre su contenido no se admitió.

Se presentó asi mismo nuevamente redactado el articulo 23. que dice "El Gobierno venderá á los megicanos y solo á estos los terrenos que quieran comprar pero cuidando de que no se reunan en una sola mano más de once sitios, y bajo la condicion de que el comprador ha de cultivar los que adquiera por este titulo dentro de seis años contados desde su adquisicion pena de perderlos; el precio de cada sitio supuesta la condicion anterior sera el de cien pesos si la tierra fuere de agostadero, ciento cinquenta si fuere de temporal, y doscientos cinquenta si fuere de regadío." Y despues de una detenida discusion sobre la pena que por él se impone á los que no cultivaren sus terrenos dentro del termino prefixado y suficientemente discutido quedó aprobado en los terminos en que se presentó.

The committee presented the newly revised article 21, which says: "New settlers, by way of title fees, will pay to the state 30 pesos for each sitio of pasture, 20 reales for each labor of dry farming land, 3 pesos 4 reales for each labor of irrigable land, and on that basis proportionately according to the class and amount of land given to them. However, payment of the total will not be completed until six years after settlement and in thirds: the first third in the fourth year and the last third in the sixth year, under penalty of losing their tract for missing any of the payments. Contractors and military men mentioned in article 10 are exempted, the former with regard to the lands they receive as premiums earned and the latter for any land obtained on the basis of their certificates."

Some comments regarding its content having been made, it was approved.

The same committee presented the following addition to the said article:

Settlers establishing themselves on land west of the Nueces River will also be exempted from the stipulated title fees.

And several reflections on its content having been made, the addition was rejected.

Also presented was the revised article 23, which says: "The Executive will sell to Mexicans, and only to these, those lands they may wish to purchase, taking care that no more than 11 sitios are gathered into a single purchaser, and under the condition that the buyer will put into cultivation what he acquires under such title within six years counting from the date of acquisition, under penalty of losing the land. The price for each sitio following the above stated condition, will be 100 pesos for pasture, 150 pesos for dry-farming land, and 250 pesos for irrigable land." And after a prolonged discussion regarding the penalty imposed on those who do not cultivate their fields within the stated term, and having been sufficiently discussed, it was approved in the terms presented.

Articulo 24. Hasta despues de seis años de publicada esta ley, la Legislatura del Estado no podrá variarla en lo que dispone sobre el reconocimiento y precio que se ha de pagar por los terrenos y la cantidad y calidad en que estos deben repartirse á los nuevos pobladores y venderse á los Megicanos.

Puesto á discusion se manifestó luego la mucha consonancia que este guarda con el articulo 8.º de esta ley que ha quedado aprobado, en cuya virtud lo fué tambien este.

Articulo 25. Los nuevos pobladores que dentro de cuatro años contados desde la fecha de su posecion no hayan cultivado ú ocupado segun su calidad el terreno que se les hubiere cedido se entenderá que lo han renunciado y la autoridad politica respectiva procederá luego á recogerselos y recogerles el titulo.

Aclarado por la Comision quedó aprobado con la adicion "de seis años" en lugar de cuatro que se ecsigian por dicho articulo.

Articulo 26. Los capitulantes y militares de que se ha hablado á su vez y los que por compra han adquirido terrenos podran enagenar estos en cualquiera tiempo con tal que el succesor se oblige á cultivarlos dentro del mismo termino que debía hacerlo el primer poseedor y contados los años corridos á este. Los demás pobladores podrán enagenar los suyos cuando los hayan cultivado en su totalidad y no antes.

Puesto á discusion se virtieron varias reflecsiones sobre su contenido y declarado suficientemente discutido fué aprobado.

Articulo 27. En testamento arreglado á las leyes que actualmente rigen ó que rigieron en lo subsesivo, todo nuevo poblador desde el dia de su establecimiento puede disponer de su terreno aunque no lo tenga cultivado, y si muriere intestado le succederán en él la persona ó personas que fueren llamadas por las mismas leyes á todos sus bienes y derechos, reportando en uno y otro caso los herederos, las obligaciones y condiciones que corrían á su causante.

Article 24. Until six years following the publication of this law, the state Legislature will not be able to vary it in what it stipulates with regard to title fees and prices to be paid for tracts, the quantity and classes to be used in distributing land to new settlers and to be sold to Mexicans.

Discussion having begun, the close relationship of this article with number 8 of this law, which has already been approved, was made clear, by virtue of which this article was also approved.

Article 25. The competent political authority will proceed to take back the land titles of new settlers who within four years, counting from the date they take possession, have not cultivated or even occupied the tract granted to them according to its classification.

Clarified by the committee, it was approved with the change "six years" in place of "four years" required by the said article.

Article 26. Contractors and military men spoken of elsewhere, along with those who acquire their land through purchase, will be able to alienate it at any time so long as the successor obligates himself to cultivate it under the same terms as the first owner, and counting the first owner's time. All other settlers will be able to alienate their tracts when they have completely cultivated them and not before.

Opened for discussion, several observations were presented regarding its content, and having been sufficiently discussed, it was approved.

Article 27. By means of a proper legal copy in accordance with current and future laws, every new settler will be able to dispose of his land from the date of occupation, even if he has not cultivated it. And, if he dies intestate he will be succeeded in its ownership by the person or persons holding legal claim to all his goods and rights, such heirs being responsible in all cases for the obligations and conditions to which the original owner was subject.

Clarified by the committee and several comments having been presented over the

Aclarado por la Comision y vertidas algunas observaciones sobre la enagenacion del quinto de vienes, se suspendió la discusion y se lebantó la sesion por ser pasada la hora ordinaria.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica.].

one-fifth inheritance tax, discussion was suspended and the session adjourned; the regular time for adjournment having passed.

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 3. de Marzo de 1.825.
Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con varios oficios del Gobierno: en uno pasa bajo indice las ordenes del Supremo Gobierno que ha recivido en el ultimo Correo; de enterado y que queden en la Secretaría: en otro transcrive un oficio del Administrador de Tabacos en Monclova contrahido á manifestar la necesidad de declarar exêntos de cargas consejiles á los empleados subalternos en este ramo, y además acompaña la orden del Supremo Poder Egecutivo, para que el oficio documentado de el Director general de Tabacos en que consulta si los Empleados en el ramo están ó no exêntos de cargas consejiles, se remita á este Honorable Congreso, y se mandó pasar á la Comision de Legislacion que tiene antecedentes: en otro acompaña las Actas de reconocimiento al Honorable Congreso por la Villa de Ayende y Pueblo del Alamo de Parras, y se dispuso quedasen unidas á las que se han remitido de otros Pueblos del Estado; y que al Gobierno se acuse el correspondiente recivo de todas, quando se reciban las pocas que faltan, segun está acordado por el Honorable Congreso: en otro acompaña la consulta del Administrador de Rentas unidas en esta Capital sobre aumentar hasta treinta pesos el sueldo de diez y seis mensales [*sic*] que hasta el día goza el unico oficial de pluma que tiene, y habiendolo tomado luego en consideracion se dispuso que por ahora disfrute dicho oficial el

Session of March 3, 1825.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, several communications from the Executive were taken up. In one he forwards an index with the orders received in the last mail from the supreme government. Noted, and that they remain in the secretariat. Another communication from him transcribes one from the tobacco administrator of Monclova stating the need to declare the subordinate employees of that office exempt from municipal charges. It contains the order of the supreme executive power that the documented communication from the director general of the tobacco department, in which he consults whether or not the employees of this department should or should not be exempt from cargas concejiles, be sent to this Honorable Congress. Ordered referred to the Legislation Committee, which has the documentation. Another communication contains the oath of acknowledgment of the Honorable Congress from the towns of Allende and Alamo de Parras. It was determined that they be added to those that have been sent from other towns in the state, and that the Executive be notified of having received them when the few remaining missing ones arrive, as the Honorable Congress has decided. Another communication contains the consultation of the revenue administrator of this capital asking to increase the monthly wage of his only writing clerk from 16 to 30 pesos per month. Having considered the matter, it was

de veinte y cinco pesos mensales sin perjuicio de aumentarse ó disminuirse esta asignacion cuando se arregle el plan ó ramo de la Hacienda publica: y en otro adjunta una exposicion del Pueblo de Nadadores pidiendo aprobacion del plan que formó para fondos municipales, y solicitando que no se le repruebe el paso que dió con poner en practica uno de dichos arbitrios antes de su aprobacion por las causas vertidas en la referida exposicion; y despues de una detenida discusion sobre el tramite que debía darsele, quedó acordado pasase á la Comision de Gobernacion en donde hay otra solicitud de igual naturaleza para que teniendo á la vista el expediente que se cita por el Ayuntamiento de Nadadores, y lo mas que nuevamente expone en su representacion, presente su dictamen sobre el particular á la mayor brevedad.

Se leyó una minuta de contextacion al Gobierno acusandole recivo de su oficio de 26. del procsimo pasado á que acompañó la resolucion del Ecselentisimo Señor Presidente de los Estados-Unidos megicanos acerca de la peticion de los quinientos fuciles, por disposicion de este Honorable Congreso y quedó aprobada.

Se leyó un dictamen de la Comision de Negocios Eclesiasticos acerca de la instancia documentada del Señor Gobernador de la Mitra para proveer de Sacerdotes á los Pueblos que en ella se contienen y se acordó que en la sesion primera oportuna se le dé su 2ª. lectura.

Se continuó la discusion del proyecto de ley de Colonizacion comenzando por el articulo 27. cuya discusion quedó pendiente en la sesion anterior.

Articulo 27. En testamento arreglado á las leyes que actualmente rigen ó que rigieren en lo succesivo todo nuevo poblador desde el dia de su establecimiento puede disponer de su terreno aunque no lo tenga cultivado, y si muriere intestado le succederán en él la persona ó personas que fueren llamadas por las mismas leyes á todos sus bienes y derechos, reportando en uno y otro caso los herederos las obligaciones y condiciones que corrían á su causante.

determined that for now said clerk enjoy 25 pesos per month, without detriment to raising or lowering this salary when the public finance plan is completed. Another one contains a petition from the town of Nadadores asking for approval of its plan for municipal revenues, and requesting that it not be reproved for having taken steps to implement one of the measures before formal approval, in light of the reasons presented in the petition. After a prolonged discussion over the course of action to give it, there was agreement to refer it to the Executive Committee, where another petition of the same nature is to be found, so that in having in hand the case file cited by the ayuntamiento of Nadadores, as well as what it presents in the new petition, the committee may present its report on the matter as soon as possible.

The draft of a reply to the Executive notifying him of having received his communication of 26 ultimo containing the resolution of His Most Excellent Mr. President of the United States of Mexico regarding this Honorable Congress's request for 500 guns was read and approved.

A report of the Ecclesiastical Affairs Committee was read regarding the documented petition of the gentleman Governor of the diocese to provide priests to the towns referenced in it, and it was decided to give it second reading at the first available session.

Discussion continued on the draft colonization law, beginning with article 27, discussion of which was left pending in the previous session.

Article 27. By means of a proper legal copy in accordance with current and future laws, every new settler will be able to dispose of his land from the date of occupation, even if he has not cultivated it. And, if he dies intestate he will be succeeded in its ownership by the person or persons holding legal claim to all his goods and rights, such heirs being responsible in all cases for the obligations and conditions to which the original owner was subject.

After several comments in its favor, and having been declared sufficiently discussed, it was approved.

Despues de varias reflecsiones en su apoyo y declarado suficientemente discutido fué aprobado.

Article 28. Land acquired by virtue of this law will under no circumstance pass into mortmain.

Articulo 28. Las tierras adquiridas á virtud de esta ley por ningun titulo podrán pasarse á manos muertas.

Having been read and considered with regard to everything in the general colonization law, it was approved without discussion.

Dada su lectura y considerandolo conforme en todo con la ley general de Colonizacion, se aprobó sin discusion.

Article 29. The new settler who intends to leave the territory of the state in order to establish himself in a foreign country, may do so freely with all his interests, but upon confirmation of his departure, he will not retain his land, which if it has not been alienated or its alienation does not comply with article 26, will be considered entirely vacant.

Articulo 29. El nuevo poblador que para establecerse en pais extrangero resolviere salir del territorio del Estado, podrá hacerlo libremente con todos sus intereses, pero verificada dicha salida no conservará mas su terreno y si antes no lo enagenare ó su enagenacion no fuere conforme al articulo 26. quedará valdío enteramente.

It was approved without discussion for the same reason.

Se aprobó sin discusion por la misma causa.

Article 30. Foreigners who in compliance with this law have obtained land and established themselves in the new settlements are considered thenceforth naturalized citizens, and in marrying a Mexican woman they acquire a special merit to obtain a state citizenship certificate.

Articulo 30. Los extrangeros que conforme á esta ley hayan obtenido tierras y establecidose en las nuevas poblaciones se consideran desde luego naturalizados el [*sic*] pais, y casandose con megicana contrahen un mérito particular para alcanzar la carta de Ciudadanos del Estado.

Explained by the committee and sufficiently discussed, it was approved with the following change: following the word "certificate" with which it concludes, the following will be added: "except what in either regard the state constitution may dictate."

Explicado por la Comision y suficientemente discutido, fue aprobado con la siguiente adicion. despues de la palabra "Estado"con que concluye. "á reserva de lo que sobre ambos particulares se disponga por la Constitucion del mismo Estado."

Article 31. During the first ten years, counting from the date on which the new settlers receive their tracts, they will not pay the sales tax on any fruits and effects that are the product of their agriculture and industry, and they will also be exempt from all taxes under any title, except as may be generally assessed to prevent or counter an enemy invasion. At the end of this time period, their taxes will be on a par with those paid by the rest of the inhabitants of the state.

Articulo 31. Durante los diez primeros años contados desde el dia en que los nuevos pobladores recivan sus terrenos, no pagarán alcabala de los frutos y efectos que sean productos de su agricultura é industria y además seran libres de toda contribucion como quiera que se denomine, á excepcion de la que en caso de invasion enemiga ó para prevenir esta se imponga generalmente: concluido aquel termino serán iguales en todas sus cargas á los demas habitantes del Estado.

Various comments were made regarding its content and its discussion was left pending.

Se hicieron varias observaciones sobre su contenido y quedó pendiente su discusion.

The session adjourned.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica.].

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 5. de Marzo de 1.825.

Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobierno acompañando el plan de empleados con sus sueldos respectivos para la factoría en esta Capital; y dada su lectura se mandó que el oficio y plan adjunto pasasen de preferencia á la Comision de Hacienda.

Se recivieron sin oficio las actas de los Congresos de Guanajuato y Megico y se acordó quedasen en la Secretaría.

Se leyó una exposicion del Señor Diputado Musquiz participando la procsimidad de su marcha para Megico, á desempeñar las funciones de su nombramiento en la Camara de Representantes; y despues de manifestar lo sencible que le es separarse de esta Augusta Asamblea por los motivos que en ella expone, concluye ofreciendo su persona en aquella Legislatura, y pide las instrucciones que el Honorable Congreso tenga á bien darle para promover la felicidad general de la Nacion y la particular de este Estado: cocluida su lectura, el Señor Presidente espuso lo sencible que le es á la Legislatura la separacion del Señor Musquiz, y en su virtud quedó acordado que al contextarsele se le manifieste del modo mas expresivo el sentimiento de que se halla animada esta Legislatura al verlo retirarse de su seno.

El Señor Varela pidió que dicha exposicion se insertase en la acta del dia de hoy.

El Señor Presidente apoyó esta indicacion añadiendo que se insertase tambien la contextacion que se le dé y asi quedó acordado.

Session of March 5, 1825.

Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Executive was taken up containing the staffing and salary plan for the tobacco factory in this capital. Having been read, it was ordered that the communication and accompanying plan be immediately referred to the Finance Committee.

The minutes for the congresses of Guanajuato and Mexico were received without a cover communication, and it was agreed they remain in the secretariat.

An exposition form Mr. Deputy Múzquiz was read reporting the proximity of his departure for Mexico to carry out the functions of his election to the chamber of representatives. And having declared his regret in having to separate himself from the August Assembly for the reasons expressed in it, he concludes by offering his person in service to this Legislature and asks for the instructions that the Honorable Congress may think well to give him to promote the general happiness of the nation and particularly that of the state. Its reading having concluded, Mr. President expressed how much the Legislature regretted Mr. Múzquiz's departure, in light of which it was agreed that in reply he be told in the most expressive way the sorrow that animates this Legislature in seeing him depart from its bosom.

Mr. Varela asked that said exposition be inserted in the minutes for the day.

Mr. President seconded the request, adding that the answer also be inserted, and it was so approved.

Exposicion que el Señor Diputado Musquiz hizo á esta Legislatura en el momento de separarse de su seno.

Honorable Congreso. Desde el momento en que el Estado por el organo legitimo de sus Electores reunidos en esta Capital el 17. del ultimo Octubre, me distinguió con una nueva confianza nombrandome Diputado á la Camara de Representantes en el Congreso general, se aumentaron los temores de que me vi rodeado quando iguales sircunstancias me colocaron en este de Coahuila y Tejas. Vna triste experiencia adquirida en el tiempo que he tenido el honor de pertenecer á tan Augusta Asamblea, me ha confirmado en el concepto de mi insuficiencia que tanto me hizo temer en aquel entonces por la suerte del Estado, y ahora que no ya sus intereses sagrados sino los de la Federacion entera se han depositado en manos tan inexpertas é inhabiles como las mias, mis temores crecen á un grado inmenso y siento desfayecer mi espiritu á presencia del compromiso delicadisimo en que me hallo Constituido.

Mi situacion desgraciada á virtud de un cumulo tal de obligaciones y deberes que pesan sobre mi, que me abruman, que ecseden mis debiles fuerzas y hacen impracticable el menor de sus preceptos, lo es tambien por la necesidad que me impone mi destino de una separacion que siempre me será sencible y dolorosa. Dejo una Corporacion de quien he recivido luces y conocimientos, y egemplos del mas puro patriotismo y demás virtudes: me separo de mis dignos compañeros cuyos nombres repaso ya en mi memoria con la mayor ternura teniendo presente la consideracion que me han dispensado: mi gratitud pues por este motivo será eterna y todo mi honor y gloria lo cifraré en el venturoso acontecimiento que me hizo pertenecer al primer Congreso de este Estado. En fin, dispuesto á recivir con respetuoso reconocimiento, y como dictadas por la Sabiduría y la prudencia las instrucciones que quiera darme el Honorable Congreso y crea mas conveniente para promover la prosperidad de la Nacion y el particular engrandecimiento del Estado, solo me resta hacerlo asi presente

Exposition of Mr. Deputy Múzquiz on his separation from the bosom of this Legislature.

Honorable Congress: From the moment in which the state through the legitimate means of its electors united in this capital on October 17 ultimo honored me with the new sign of its confidence by electing me deputy to the chamber of representatives in the general congress, the apprehensions that surrounded me when under similar circumstances I was placed in this Legislature of Coahuila y Texas were increased. The sad experience acquired in the time that I have had the honor to belong to such an August Assembly has confirmed to me the incompetence that so made me fear on that occasion for the fortunes of the state. And now that not only its interests but those of the whole federation have been deposited in such inexpert and unskilled hands like mine, my fears grow to an immense degree and I feel my spirit weaken in the face of that most sensitive election to which I find myself committed.

My unfortunate situation, by virtue of the accumulation of the many obligations and debts that weigh on me, that oppress me, that exceed me weak strength and make unworkable the least of their aims, is also the result, necessarily, of the destiny of a separation that will be ever sorrowful and painful to me. I leave a body from which I have gained enlightenment and knowledge and examples of the purest patriotism and other virtues. I separate myself from my worthy companions, whose names I review in my memory with the greatest tenderness, keeping in mind the considerations they have shown me. Consequently, my gratitude will be eternal and all my honor and glory will be measured in light of the good fortune that allowed me to belong to the first congress of this state. In sum, ready to respectfully receive those instructions that the Honorable Congress may dictate with wisdom and prudence, and which it believes most convenient for promoting the prosperity of the nation and, specifically, the enhancement of the state, it only leaves me to make it known to the August Assembly the sincerest declaration

á la misma Augusta Asamblea con la protesta sincera de mi mas alta consideracion y respeto. Saltillo Marzo 5. de 1.825. Honorable Congreso. Rafael Eca y Musquiz.

Contestacion dada por la Secretaría del Honorable Congreso.

Secretaría del Congreso del Estado de Coahuila y Tejas. Dimos cuenta á este Honorable Congreso con la exposicion de Vuestra Señoría que se sirvió acompañarnos á su oficio de 5. del corriente contrahida á comunicarle lo procsimo de su partida para incorporarse en la Camara de Representantes del Congreso general como Diputado á ella por este Estado; lo sencible y doloroso que le es esta marcha por la necesidad que le impone de separarse y dejar el seno de su Corporacion, y manifestarle por ultimo su disposicion ácia recivir las ordenes que quiera darle para promover la felicidad de la Nacion y engrandecimiento del Estado. Sentimientos de tanta gratitud, moderacion y filantropía no han podido menos que avivar en esta Augusta Asamblea los deseos que siempre la animaron de retener á Vuestra Señoría en su seno, y esta sircunstancia con la de no poder lograrlo por mas tiempo han hecho mas acervo el dolor que precisamente le causa la separacion de un dividuo que de tantos modos le ha acreditado su celo por que este Estado se constituya á la mayor brevedad y de una manera la mas digna.

Al considerar empero esta Legislatura los negocios de que Vuestra Señoría va á ocuparse que estos son de todos los Estados y que el de Coahuila y Tejas teniendo á Vuestra Señoría de su parte en la Camara de Representantes puede fixar para siempre su felicidad, aquel dolor se le mitiga un tanto y aprovecha este momento para asegurar á Vuestra Señoría que su memoria por el tiempo que ha pertenecido á su seno y la exposicion que ahora le hace en todos tiempos le será la mas grata, y que las instrucciones convenientes en su concepto para promover la felicidad de la Nacion y engrandecimiento del Estado se las dirigirá tan luego como las forme.

Lo que de orden del mismo Honorable Congreso tenemos el honor de decir á Vuestra Señoría en

of my highest consideration and respect for it. Saltillo, March 5, 1825. Honorable Congress. Rafael Eca y Múzquiz.

Reply made by the secretariat of the Honorable Congress.

Secretariat of the Congress of the State of Coahuila and Texas: We made this Honorable Congress aware of Your Honor's exposition, which you were pleased to attach to your communication of 5 instant communicating your approaching departure to incorporate yourself in the chamber of representatives of the general congress as deputy for this state, how regretful and painful this departure is for you, imposing as it does your separation from the bosom of this body, and declaring, lastly, your willingness to receive the instructions that it might give you for the promotion of the nation's happiness and improvement of the state. Sentiments of such gratitude, moderation, and philanthropy cannot but arouse in this August Assembly the desire it has always had to retain Your Honor in its bosom. This circumstance, in light of no longer being able to prevent it, have caused all the greater pain over the withdrawal of an individual who in numerous ways has accredited his zeal for the prompt and dignified development of the state.

Nevertheless, that pain is mitigated somewhat as this Legislature considers that the business that will occupy Your Honor is that of all the states, and that Coahuila and Texas will have Your Honor on its side in the chamber of representatives to work for its future happiness. It takes the opportunity to assure Your Honor that the time you belonged to it and the exposition that you now present will forever be a pleasing memory to it, and that the instructions that in its thinking are most convenient to promoting the happiness of the nation and enhancement of the state will be directed to you as soon as they are prepared.

The above, by order of the same Honorable Congress, we have the honor to tell Your Honor in answer to your cited communication,

contextacion á su citado oficio ofreciendole por nuestra parte la mejor voluntad. Dios y Libertad. Saltillo marzo 5. de 1.825. Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario. Juan Vicente Campos, Diputado Secretario.

Se dió cuenta con una minuta de contextacion al Gobierno acusandole recivo de su oficio de 1.º del corriente á que acompañó las ordenes del Supremo de la Union y quedó aprobada.

Se leyó otra para los Secretarios del Congreso de Jalisco contestando á su oficio de 3. de Febrero en que comunican haber cerrado aquel Congreso Constituyente sus sesiones el dia 24. de Enero ultimo é instaladose en 28. del mismo la 1ª. Asamblea Constitucional de aquel Estado y quedó aprobada.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision de Negocios Eclesiasticos sobre establecimiento de ministros que proporcionen los aucsilios espirituales á los Pueblos de Nacogdoches y demás que en el se expresan y quedó acordado que se discuta en la sesion ordinaria del martes inmediato.

Se continuó la discusion del proyecto de ley de Colonizacion, comenzando por el articulo 31. cuya discusion quedó pendiente, en la sesion anterior.

Articulo 31. Durante los diez primeros años contados desde el dia en que los nuevos pobladores recivan sus terrenos, no pagarán alcabala de los frutos y efectos que sean productos de su agricultura é industria; y además serán libres de toda contribucion como quiera que se denomine, á excepcion de la que en caso de invasion enemiga ó para prevenir esta se imponga generalmente: concluido aquel termino serán iguales en todas sus cargas á los demás habitantes del Estado.

La Comision atendiendo á las observaciones hechas en la sesion anterior sobre el contenido de dicho articulo, lo presentó nuevamente redactado en los terminos siguientes.

Durante los diez primeros años contados desde el dia en que se hayan establecido las

extending on our part our best wishes. God and Liberty. Saltillo, March 5, 1825. Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy. Juan Vicente Campos, Secretary Deputy.

A draft of the reply to the Executive notifying it of the receipt of his communication of 1 instant containing orders from the supreme government of the union was taken up and approved.

Another draft to the secretaries of the congress of Jalisco was taken up in answer to their communication of February 3, in which they communicate the closing of that constituent congress's sessions on January 24 ultimo, and the installation on the 28th of the same of the first constitutional assembly of that state, which was approved.

Second reading was given to the report of the Ecclesiastical Affairs Committee regarding the appointment of ministers to provide spiritual aid to the towns of Nacogdoches and others cited, and it was agreed that it be discussed in the regular session of the coming Tuesday.

Discussion continued on the draft colonization law beginning with article 31, discussion of which was left pending in the last session.

Article 31. During the first ten years, counting from the date on which the new settlers receive their tracts, they will not pay the sales tax on any fruits and effects that are the product of their agriculture and industry, and they will also be exempt from all taxes under any title, except as may be generally assessed to prevent or counter an enemy invasion. At the end of this time period, their taxes will be on a par with those paid by the rest of the inhabitants of the state.

The committee, in attention to the comments made in the previous session regarding the content of the said article, presented it newly redrafted in the following terms.

During the first ten years, beginning on the day that they are established, new settlements will be free of all taxes under any title, with the

nuevas poblaciones seran libres estas de toda contribucion como quiera que se denomine á excepcion de la que en caso de invasion enemiga ó para prevenirla se imponga generalmente; y los frutos y efectos de la agricultura é industria de los nuevos pobladores, tampoco pagarán alcabala ni otro genero de impuesto en lugar alguno de los del Estado si no son los derechos á que se refiere el articulo siguiente: concluido aquel termino las nuevas poblaciones serán iguales en cargas á las antiguas, y los colonos á los demás habitantes del Estado.

Se hicieron varias reflecsiones en su apoyo y declarado suficientemente discutido quedó aprobado.

Se lebantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica.].

exception of that which in case of an enemy invasion or in order to prevent such may be generally assessed. The fruits and effects of the agriculture and industry of the new settlers will also not pay the sales tax nor any other kind of tax anywhere in the state, except for the taxes referred to in the following article. At the end of the ten years, the new settlements will bear the same burden as the old ones, and the new settlers the same as the rest of the state's inhabitants.

Various reflections were made in its favor and having been sufficiently discussed, it was approved.

The open session adjourned to enter into regular closed session.

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 8. de Marzo de 1.825.
Presidencia del Señor Musquiz.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con un oficio del Gobierno en que expone los embarazos que encuentra para ecsaminar y glozar las cuentas de propios y arbitrios que se le han ido remitido [*sic*] de algunos Pueblos y espera que el Honorable Congreso tome alguna resolucion sobre este particular; despues de varias reflecsiones sobre su contenido, quedó acordado pasase de preferencia á la Comision de Gubernacion.

Se leyó otro del mismo, transcriviendo el que le pasó el Ayuntamiento de Gigedo con fecha 5. de Noviembre ultimo, presentandole varios arbitrios para el fondo de propios y pidiendole su aprobacion; se sucitó discusion sobre si el citado oficio debía debolberse al Gobierno para que

Session of March 8, 1825.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Executive was taken up in which it explains the obstacles it has found in examining and annotating the community fund and local tax statements that some of the towns have begun sending. He hopes that the Honorable Congress will take some measure on the matter. Following several comments on its content, it was agreed that that it be referred preferentially to the Executive Committee.

Another communication from the same was read transcribing one that the ayuntamiento of Gigedo remitted on November 5 ultimo, proposing various fees for its municipal fund and asking for approval. Discussion began

informase sobre los arvitrios que en el constan, ó pasaba á la Comision de Gubernacion en donde hay otras solicitudes de igual naturaleza, y quedó acordado pasase á la referida Comision.

Se dió cuenta con otro en que transcrive el que le dirigió el Ayuntamiento de la Villa de Morelos con fecha 11. del pasado, en que pide que el Honorable Congreso se sirva nombrar si lo tiene a bien un comisionado para la mejor delineacion de aquella Villa y distribucion de sus tierras y aguas como se crea mas conveniente: se madó pase á la Comision de Justicia donde hay antecedentes. En otro transcrive el que con fecha 10. de Febrero le dirigió el Alcalde 1.º de la Villa de San Fernando, contrahido á que continúe el cobro de la contribucion que aquellos habitantes pagaban para el fondo de arvitrios y establecimiento de compuertas segun consta por la representacion original que acompaña con los documentos citados en ella, y se acordó pasase á la Comision de Gubernacion: y en otro acompaña dos egemplares del reglamento provisional espedido por el Supremo Gobierno para el arreglo y manejo del Estanco de polbora: que se contexte de enterado y queden en la Secretaría.

Se leyó una minuta de contextacion al Gobierno sobre aumento de sueldo al escriviente de la Administracion de Alcabalas de esta Capital y quedó aprobada.

Se dió cuenta con una representacion del Ciudadano Rafael Delgado pidiendo se le permita ocurrir al Tribunal de Justicia del Estado de Nuevo Leon para todos aquellos asuntos contenciosos que por via de apelacion debían elevarse al de este Estado si estuviera ya establecido, y se acordó pasase á la Comision de Justicia.

Se continuó la discusion del proyecto de ley de Colonizacion.

Articulo 32. Desde el día de su establecimiento los nuevos pobladores, serán libres para promover todo genero de industria y podrán tambien explotar minas de toda clase sujetandose en su laborío á las ordenanzas, y

over whether the said communication should be returned to the Executive so that he can provide information on the fees referenced in it or if it should be referred to the Executive Committee, where there are other petitions of the same nature, and it was agreed it should be referred to the said committee.

Another communication was taken up in which is transcribed one that the ayuntamiento of the town of Morelos dated 11 ultimo, in which it asks this Honorable Congress be pleased to name a commissioner to better survey that town and distribute its lands and water as he might find most fitting. It was ordered referred to the Justice Committee, which has the documentation. Another one transcribes what on February 10 the first alcalde of the town of San Fernando addressed to him, asking that the tax paid by those inhabitants to the municipal fund and for the building of sluicegates, as noted in the attached original petition and documents cited in it. It was decided that it be referred to the Executive Committee. Another one contains two copies of the supreme government's provisional regulation for the organization and management of the gunpowder monopoly. To be replied notified and to remain in the secretariat.

A draft of the reply to the Executive regarding the salary increase for the scribe of the sales tax office of this capital was read and approved.

A petition from Citizen Rafael Delgado asking that he be permitted to appeal to the tribunal of justice of the state of Nuevo León all contentious cases that would otherwise be appealed to that of this state if one were in place. It was agreed that it be referred to the Justice Committee.

Discussion continued on the draft colonization law.

Article 32. From the day of their settlement, new settlers will be free to carry out all manner of industry and will, likewise, be able to exploit all manner of mines, their working subject to the mining ordinances and payment of existing

pagando los derechos establecidos ó que se establecieren sobre el ramo.

Concluida su lectura se hicieron varias observaciones sobre la libertad absoluta de explotar indistintamente todo genero de minas y el pago de derecho de este ramo, y despues de ella se acordó bolbiese á la Comision para que lo presente nuevamente redactado conforme á dichas observaciones.

Articulo 33. Las maquinas, instrumentos y demás utiles que traigan consigo los mismos pobladores para promover la agricultura é industria, y los efectos que introduscan para su uso cualesquiera que sea su fabrica y procedencia, tampoco pagarán alcabala ni otro derecho alguno.

Dada su lectura, la misma comision expuso los nuevos motivos que le ocurrían para retirarlo; y tomadose estos en consideracion se retiró dicho articulo.

Articulo 34. Las poblaciones se fundarán en los sitios mas aproposito á juicio del Gobierno ó de la persona comisionada por éste al intento, y para cada una se designarán cuatro leguas cuadradas cuya arëa [*sic*] podrá ser en una figura regular ó irregular conforme la localidad.

Dada su lectura quedó aprobado sin discusion.

Articulo 35. Si alguno ó algunos de dichos sitios pertenecieren á propiedad particular podrá sin embargo hecharse mano de ellos, compensandolos á sus dueños con otros enteramente iguales y la satisfaccion correspondiente de las obras que contubieren.

Se acordó que su discusion se reservase para despues y se pasase á la del siguiente á virtud de haberlo asi pedido la Comision.

Articulo 36. Los solares para casas en las nuevas poblaciones se darán de valde á los capitulantes de estas, lo mismo que á los artesanos de toda clase los que necesitaren para sus talleres, y á los demás pobladores se les rematarán en venta publica previo abaluo con la obligacion de satisfacer su precio por tercios; el 1.º á los seis meses, el 2.º á los doce y el tercero á los diez y

taxes and those that may be imposed on this industry.

Its reading having concluded, various comments were made regarding the absolute freedom to exploit all manner of mines without distinction and the payment of taxes on this activity, after which it was agreed to return it to the committee to redraft it according to said comments.

Article 33. The machinery, instruments, and other tools that said settlers bring with them to foster agriculture and industry, and the effects that they introduce for their use of whatever kind both in their manufacture and origin will also not pay the sales tax or other tax whatever.

Having been read, the same committee present the reasons that it had for withdrawing it, and these having been taken into consideration, said article was withdrawn.

Article 34. Settlements will be established in the most appropriate places in the judgment of the Executive or of the person commissioned by him for that purpose, and each will have designated to it four square leagues, the area of which shall be a regular or irregular shape depending on the location.

Having been read, it was approved without discussion.

Article 35. If one or more of said places are private property, they may nevertheless be made use of, compensating the owners with other entirely equal land and compensating them for the improvements included.

By request of the committee, discussion was tabled until after passage of the following article.

Article 36. House lots in the new settlements will be given free of charge to their founders as well as to all manner of artisans that may need lots for their workshops, and the other settlers will purchase them in public sale following an appraisal, with the obligation to pay the purchase price in thirds: the first at six months, the second at twelve months, and the third at

ocho: pero todos los dueños de solares inclusos capitulantes y artesanos, pagarán anualmente un peso por cada uno de los que disfruten; y asi este canon como el producido de aquellas ventas, lo cobrarán los Ayuntamientos y aplicarán para construccion de Yglesia en la misma poblacion.

Articulo 37. A lo menos en lo posible se compondrán las poblaciones de naturales y extrangeros, y al delinearlas, se cuidará de la mejor disposicion y rectitud en las calles, dandoles direccion paralela de Sur á Norte, y de Oriente á occidente cuanto lo permita el terreno.

Articulo 38. Para la mejor situacion de las nuevas poblaciones, su formacion arreglada y reparto ecsacto de tierras y solares, el Gobierno en consecuencia de haber admitido y convenidose con el capitulante ó capitulantes que lo hubieren presentado, comisionará una persona de conocimientos y su confianza instruyendolo en el particular cuanto estime necesario y conveniente, y facultandolo para que bajo su responsabilidad nombre uno ó mas Agrimensores que cientificante [*sic*] tiren medidas, y practiquen todas las otras operaciones que puedan ofrecerse.

Articulo 39. El Gobierno con arreglo al ultimo Arancel de Escrivanos de la antigua Audiencia de Megico, señalará al comisionado sus dietas, y este de acuerdo con los colonos, fixará al Agrimensor ó Agrimensores sus derechos pero ambos gastos serán de cuenta de los mismos colonos, y su pago en el modo y terminos que entre si convinieren.

Aprobados sin discusion.

Articulo 40. Luego que se hayan reunido cuarenta familias á lo menos, se procederá al formal establecimiento de la nueva Poblacion, jurando todos la Constitucion general y particular del Estado en manos del comisionado; y en seguida bajo la Presidencia del mismo por esta primera vez, pasarán á la eleccion de su municipalidad.

Explanado por la Comision y declarado suficientemente discutido quedó aprobado.

eighteen months. However, each lot owner, including founders and artisans, will pay 1 peso annually for each lot they possess. And this amount, as well as what is produced from the lot sales, will be collected by the ayuntamientos to be applied to the construction of a church for the settlement.

Article 37. As much as possible, settlements will be composed of natives and foreigners, and in laying them out care will be taken for the best arrangement and straightness of the streets, placing them as close to parallel south to north and east to west as the terrain allows.

Article 38. For the best location of new settlements, their organization, arrangement, and exact distribution of tracts and lots, the Executive in consequence of having admitted and contracted with the contractor or contractors who have presented the project, will commission a knowledgeable person of confidence, instructing him on the specifics of all that he deems necessary and convenient, and authorizing the individual to name one or more surveyors under his responsibility, who will scientifically measure and carry out all other operations that may be necessary.

Article 39. The Executive, in conformity with the last price list for scribes of the old Audience of Mexico, will designate to the commissioner his fees, and the latter, in agreement with the settlers, will assign to the surveyor or surveyors their fees, both of which charges will be at the cost of the said settlers, and their payment will be in the method and on the terms they agree to between them.

Approved without discussion.

Article 40. After at least forty families have gathered, the formal founding of a new settlement will be proceeded to, all its members taking the oath to the general constitution and that of the state at the hand of the commissioner. Immediately following which, and for only this first time, they will proceed to the election of their municipality.

Explained by the committee and declared sufficiently discussed, it was approved.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica.].

The session adjourned.

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 10. de Marzo de 1.825.

Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con una minuta de contextacion al Gobernador acusandole recivo de su oficio de 7. del corriente, á que acompañó dos egemplares del Reglamento provisional para el gobierno y manejo de la renta del Estanco de Polvora, y quedó aprobada.

A mocion del Señor Presidente se dispuso que se libre oficio al Diputado suplente que deba substituir al Señor Musquiz para que se presente á desempeñar las funciones de su nombramiento.

El mismo Señor Presidente manifestó la necesidad que hay de remitir por el Correo mas inmediato, la exposicion que en la sesion extraordinaria del 28. de Agosto se acordó mandar á la Camara de Representantes, diciendole las causas que intervinieron para que el nombramiento de Diputado por este Estado se verificase despues de la fecha prevenida por la ley del 13. de Julio ultimo.

Se tomó en consideracion esta indicacion, y teniendose presente que el Señor Musquiz fué uno de los nombrados para presentar aquella exposicion se acordó que los Señores Campos y Ramos se encarguen de formarla y dar cuenta con ella en la sesion inmediata.

Para comenzarse la discusion del dictamen de la Comision de Negocios Eclesiasticos como estaba acordado, se leyeron este y los documentos relativos á la instancia que lo motivó, y tomados luego en consideracion, se expuso por el Señor Presidente la necesidad de

Session of March 10, 1825.

Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a draft of the reply to the Governor acknowledging receipt of his communication of 7 instant, which included two copies of the provisional rules and regulations for the administration and management of the gunpowder monopoly fund, was taken up and approved.

On a motion of Mr. President it was decided that a communication be sent to the substitute deputy who is to replace Mr. Múzquiz so that he can take up the functions of his election.

Mr. President declared the need to send by the next available mail the exposition that was agreed to in the special session of August 28 should be sent to the chamber of representatives, expressing the reasons why the election of a deputy representing this state took place after the date indicated in the law of July 13 ultimo.

The suggestion was taken into consideration, and keeping in mind that Mr. Múzquiz was one of those appointed to prepare that exposition, it was agreed that Messrs. Campos and Ramos take charge of preparing it and report on it at the next session.

In order to discuss the report of the Ecclesiastical Affairs Committee as agreed, it and the two documents relative to the petition that motivated the report were read. And having taken them into consideration, Mr. President declared the need to provide

Libro completo en:
https://goo.gl/ntZXr9

proveer quanto antes á los Pueblos referidos en ellas, de Sacerdotes que les administren el pasto espiritual y que en cuanto á la aprobacion que se solicita por el Gobernador de la Mitra de dichos establecimientos, no vacilaría el Honorable Congreso un momento en impartisela, y unicamente fixó toda su consideracion en advertir que asi en el dictamen como en la instancia del mismo Gobernador de la Mitra, nada se dice sobre el derecho de esclusiva que en la provision de piezas Eclesiasticas corresponde inconcusamente al Estado en virtud de la Soberanía que representa: fué secundada su opinion estensamente por otros Señores Diputados; y despues de manifestar la Comision su opinion acerca de este punto, y las razones que tubo á la vista para no haberlo tocado en su dictamen, quedó acordado que volviese á la Comision para que teniendo presentes las observaciones hechas sobre este particular las presente redactadas en alguna de las proposiciones con que concluye su dictamen ó agregue alguna otra nueva si le pareciese mejor. Se acordó tambien que la misma comision presente la minuta del oficio con que al Gobernador de la Mitra se le ha de comunicar esta resolucion, procurando que baya concebida en los terminos mas armoniosos como lo ecsije la consideracion con que las autoridades Supremas de este Estado serán siempre á la Eclesiastica.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica.].

to the mentioned towns as soon as possible priests to administer spiritual nourishment there, and with regard to the approval sought by the governor of the diocese for those appointments, the Honorable Congress will not vacillate for a moment in granting it. The only thing he found noteworthy, both in the committee report and in the petition of the said governor of the diocese, is that no mention is made of the state's undeniable right to reject appointments, which it holds by virtue of the sovereignty it represents. Having been thoroughly seconded in this opinion by other gentlemen deputies, and the committee having expressed its opinion on the issue and the reasons it had for not touching on the matter in its report, it was agreed that the report be returned to the committee so that in light of the comments made on the point it present in revised form the propositions with which the report concludes, or add a new proposition if it believes that to be better. It was also agreed that the same committee present the draft of the communication through which the governor of the diocese is to be informed of this decision, taking care that it be expressed in the most pleasant terms, as required by the consideration that the supreme authorities of the state should always have toward the ecclesiastical authorities.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 12. de Marzo de 1.825.
Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con varios oficios del Gobierno: en uno transcrive el del Ministro de Relaciones

Session of March 12, 1825.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, several communications from the Executive were taken up. One

comunicando la orden para que por esta Legislatura se nombre el senador que le corresponde en virtud de haberse admitido la renuncia del Señor Don Melchor Musquiz. De enterado.

En otro avisa estar cumplido lo que se le previno por esta Asamblea en cuanto al aumento de sueldo que provisionalmente debe disfrutar el oficial de pluma de esta Aduana. Que se archive.

En otro acompaña el expediente promovido por el Juez de Hacienda de esta Capital sobre restablecer el cobro de las pensiones que pagaban anteriormente las mesas de Villar y remate de asiento de gallos en el Estado, y se acordó pasase á la Comision de Hacienda.

En otro expone los motivos por que hasta la fecha continuan sin prestar las fianzas correspondientes asi los empleados en la Aduana y Estanco de esta Capital como los foraneos; las dificultades que á su entender se encuentran para poderseles ecsigir las referidas fianzas nacidas principalmente de la instabilidad de los destinos, y concluye pidiendo que tomandolo todo en consideracion el Honorable Congreso se le comunique su resolucion: para mayor ilustracion en esta materia se leyó la orden de este Honorable Congreso que se cita en el mencionado oficio, y concluida su lectura dijo el Señor Presidente: que en su concepto las rentas que por cuenta del Estado se administran en los Pueblos foraneos, no se pueden considerar sin la fianza correspondiente, continuando como en efecto han continuado en su manejo los mismos Ciudadanos que las tenían á su cargo por cuenta de la Federacion, por que dichas rentas no habían cambiado de manos que las manejasen, sino unicamente de la persona ó sugeto á quien pertenecía su propiedad, y por que los fiadores que lo fueron cuando las rentas eran de la Federacion no han retraído sus fianzas por que en el dia pertenescan estas al Estado, pues estas se otorgan teniendo en consideracion las cualidades personales del empleado, y no al propietario de la renta; y que respecto del Administrador de rentas-unidas

communication transcribes one from the minister of state communicating the order that this Legislature name the senator to which the state is entitled, the resignation of Mr. Don Melchor Múzquiz having been accepted. Noted.

In another one he announces having complied with this Assembly's decision with regard to the increase in the salary that should be enjoyed provisionally by the writing clerk of this tax office. To be archived.

Another one contains the proceedings initiated by the treasury judge of this capital on resuming collection of the tax paid by billiard tables and auction of the cockfight contract, and it was decided to refer it to the Finance Committee.

Another one presents the reasons why neither the employees of the tax and monopolies office in this capital nor those of the outlying towns have yet to present the corresponding bonds. The difficulties in demanding the said bonds principally rest, in his understanding, on the instability of those employments. It concludes by asking that taking everything into consideration, the Honorable Congress let him know its decision. For the better understanding of the matter, this Honorable Congress's order that is cited in the communication was read, and the reading having concluded, Mr. President said that in his opinion the state funds that are handled in the outlying towns cannot be considered as lacking their corresponding bonds, for they continue to be managed by the same citizens who had charge of them when the funds belonged to the federation. The funds have not changed hands in terms of those who manage them but only in the person or subject to whom they belong. And, because the sureties who acted in that capacity when the funds belonged to the federation have not retracted their bonds just because the funds now belong to the state, because the bonds are issued solely on consideration of the qualities of the employee and not on the owner of the fund. And, with respect to the funds

en esta Capital, se deben ecsigir las fianzas que se han aconstumbrado prestar en iguales casos, como debió haberse verificado desde la fecha de su nombramiento en virtud de la misma orden. Fué secundada esta opinion por varios Señores Diputados y despues de haberse hablado extensamente sobre esta materia, se acordó que la contestacion que sobre ella se le dé al Gobierno se contraiga substancialmente á lo que queda expuesto.

En otro transcrive el oficio que con fecha 28. de Febrero último le dirigió el Comisario general de San Luis diciendole que no se le remite el Tabaco labrado que le pedía por su oficio 21. del mismo por no haberlo, pero que por el primer Correo le pediría al Gobierno Supremo, para de este modo poderlo proporcionar: tomado en consideracion, quedó acordado que se contexte de enterado, haciendole una indicacion en orden á la noticia que se tiene de venir ya en camino el Tabaco en rama que se pidió á la Federacion.

Y en el ultimo hace presente al Honorable Congreso los perjuicios que se siguen al Estado con la venta de Tabacos, si han de continuar bajo el pie en que se hayan hasta la fecha, segun las demostraciones que constan en su citado oficio fundadas en los documentos que lo acompañan; concluida su lectura se llamó por el Señor Presidente y otros Señores Diputados la atencion del Honorable Congreso sobre punto tan interesante, y sobre la imperiosa necesidad de poner remedio á males de tanta trascendencia, y en su virtud quedó acordado, que este oficio con los documentos que le acompañan, pase de preferencia á la Comision de Hacienda.

Se dió cuenta con un oficio de los Secretarios del Honorable Congreso de Queretaro en que acompaña por disposicion del mismo dos egemplares del proyecto de Constitucion de aquel Estado y espera las observaciones que sobre su contenido tenga á bien hacerle esta Legislatura para el deseado acierto: se acordó que uno de los dichos egemplares pase á la Comision de Constitucion quedando

administrator in this capital, the customary bonds in such cases should be required, as should have happened from the date on which his appointment was made in consequence of the same order. This opinion was seconded by several gentlemen deputies and after having extensively talked on the subject, it was agreed that the answer to be given to the Executive should substantially follow what was stated.

Another communication transcribes one dated February 28 ultimo from the commissary general of San Luis, saying he was not sending the processed tobacco requested in the Governor's communication of 21 of the same month because there is none, but that he would request some by the next mail from the supreme government in order to be able to provide it. Having considered the matter, it was agreed to inform him that the leaf tobacco that was requested from the federation is on the way.

The last communication informs the Honorable Congress of the damage the state will suffer in the sale of tobacco if it continues to be done as it has up to the moment, as the evidence presented in his said communication, which is substantiated in the accompanying documents. Having been read, Mr. President and other gentlemen deputies brought this important matter to the attention of the Honorable Congress and the imperative need to remedy such transcendental evils, in consequence of which it agreed that the communication and accompanying documents be referred to the Finance Committee preferentially.

A communication from the secretaries of the honorable congress of Querétaro was taken up containing two copies of the draft constitution of that state and stating that that congress awaits the comments that this Legislature might make regarding its content in order to achieve the desired results. It was agreed that one of the said copies be referred to the Constitution Committee, the other remaining with the secretariat. It should be answered with a declaration of the singular pleasure with

otro en la Secretaría; y que al contextarsele se le manifieste el singular aprecio con que se han recivido sus importantes trabajos, y que aunque esta Legislatura fundada en la ilustracion y patriotismo que caracterizan á los representantes de aquella, cree que no podrá sufrir reforma alguna; sin embargo, remitirá las observaciones que le ocurran en testimonio de la confraternidad y confianza con que se han visto ambas legislaturas.

Se leyó otro oficio de los Secretarios del Honorable Congreso de Jalisco en que por disposicion del mismo, se remite copia certificada sobre las observaciones y proposicion que le ha dirigido á la Camara de Representantes, sobre que se deroguen las ordenes relativas á que los Estados sufran el costo del porte de la correspondencia oficial, y concluye pidiendo que si esta Legislatura lo tiene á bien se sirva secundar dicha proposicion. Quedó acordado que asi el oficio como las observaciones adjuntas, pasen á la Comision de Gubernacion recomendandole presente sus trabajos sobre este punto á la mayor brevedad y que á la Secretaría del Honorable Congreso de Jalisco se le contexte asegurandole que su proposicion será secundada por esta Legislatura.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica.].

which that congress's important labor has been received and that this Legislature, recognizing the enlightenment and patriotism that characterize the representatives of that one, do not believe that the constitution requires any change. Nevertheless, it will send the comments that may occur to it in testimony of the brotherhood and confidence in which the two legislatures hold each other.

Another communication from the secretaries of the honorable congress of Jalisco was read in which, by virtue of said legislature, they forward a certified copy of the comments and proposition it has sent to the chamber of representatives requesting that the orders making the states responsible for postage charges on official correspondence be repealed, and concludes by asking if this Legislature will be served to second said proposition. It was agreed that both the communication and the attached comments be referred to the Executive Committee, requesting that it present its deliberation on the subject as soon as possible and that the secretariat of the Honorable Congress of Jalisco be answered with the assurance that its proposition will be supported by this Legislature.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 15. de Marzo de 1.825.
Presidencia del Señor Musquiz

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se expuso por el Señor Presidente; que debiendo procederse á la renovacion de oficios conforme al Reglamento, se daba principio á ella, de la que resultaron nombrados, para Presidente el Señor Don Rafael Ramos, para Vice-Presidente el

Session of March 15, 1825.
Mr. Múzquiz presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President declared that the renewal of offices should be proceeded to according to the rules, and having begun, the following were elected: for president Mr. Don Rafael Ramos, for vice

Señor Don Santiago del Valle y para Secretario el Señor Don Joaquin de Arce y Rosales.

Se dió cuenta con un oficio del Gobierno en que acompaña bajo de indice las ordenes que ha recivido del Supremo de la Union: que se contexte de enterado y queden en la Secretaría.

Se leyó otro del mismo acompañando una instancia del Ciudadano Antonio Goribar en que suplica al Honorable Congreso se sirva resolver de conformidad con una representacion que tiempo há elevó á su conocimiento y se mandó pasar á la Comision de Justicia: concluída la lectura de dicha instancia manifestó la referida Comision tener presentado su dictamen sobre este punto, y que si hasta ahora no se le han dado las lecturas de Reglamento, ha sido por estar pendiente la discusion del proyecto de ley de Colonizacion; en cuya virtud se dispuso que dicha instancia se tenga presente cuando se discuta el dictamen referido.

Se continuó la discusion del proyecto de ley de Colonizacion.

Articulo 41. La nueva poblacion cuyos habitantes no bajen de doscientos elegirá su Ayuntamiento si á ocho leguas de distancia no hubiere otra que lo tenga ya establecido, en cuyo caso se agregará á esta.

Explanado por la Comision se hicieron varias observaciones en pro y en contra de dicho articulo, y declarado suficientemente discutido, quedó aprobado con la adicion siguiente despues de la palabra "esta" "El numero de individuos de que deban constar los Ayuntamientos se arreglará por las leyes vigentes."

Articulo 42. Habrá un Alcalde, dos Regidores y un Procurador sindico en todas las Poblaciones que desde doscientas tengan hasta mil almas, y en las que hubiere mayor poblacion se arreglarán por ahora al decreto de 23. de Mayo de 813.

Para su mayor claridad y acierto en su discusion se tubo á la vista la ley que en el se cita de 23. de Mayo de 1.813. y suficientemente discutido quedó refundiendose en el articulo anterior.

president Mr. Don Santiago del Valle, and for secretary Mr. Don Joaquín de Arce y Rosales.

A communication from the Executive was taken up containing the orders received from the supreme government of the union under index. To be answered notified, and that they remain in the secretariat.

Another from the same containing a petition from Citizen Antonio Goribar in which he begs the Honorable Congress be served to decide on the petition that some time ago he presented to it, which was ordered referred to the Justice Committee. The reading of said petition having concluded, the said committee declared having presented a report on the matter and that if up to now it had not received the readings required under the rules, it was because discussion of the draft colonization law has been pending. In light of this, it was decided that said petition be taken into consideration when the cited report is discussed.

Discussion on the draft colonization law continued.

Article 41. New settlements of no fewer than 200 inhabitants will elect an ayuntamiento if there is not another established within 8 leagues, in which case the new settlement will be added to it.

Explained by the committee, several comments were made in favor and against the said article, and the having been declared sufficiently discussed, it was approved with the addition of the following words after "it": "The number of individuals who should make up the ayuntamientos will be set by existing laws."

Article 42. There will be one alcalde, two councilmen, and one public attorney in each settlement containing from 200 to 1,000 souls, and in those containing a larger population, they will be governed for now by the decree of May 23, 1813.

For greater clarity and certainty in the discussion, the cited law of May 23, 1813, was reviewed, and having been sufficiently

Articulo 43. Se habilita á los extrangeros á reserva de lo que dispusiere la Constitucion del Estado, para que puedan elegir y ser reelegidos miembros de sus juntas municipales.

Fué aprobado sin discusion.

Articulo 44. Los gastos municipales y todos aquellos que se consideren necesarios ó de comun utilidad á las nuevas poblaciones, los propondrá al Gobierno el Ayuntamiento respectivo acompañandole un Plan de los arbitrios que en su concepto sean justos y aproposito para cubrirlos; y si el plan propuesto fuere aprobado por el Gobierno, mandará este que se ponga en practica sin perjuicio de lo que resolviere el Congreso á quien luego lo pasará con su informe.

Explanado por la Comision y suficientemente discutido quedó aprobado con las siguientes adiciones que comienzan, la primera por conducto del Gefe Politico despues de la palabra Gobierno: y la segunda "y el del mismo Gefe Politico, quien siempre dirá en la materia lo que le ocurra" despues de la palabra informe con que concluye el articulo.

Articulo 45. Para la apertura ó compostura de caminos y otros trabajos publicos en Tejas, el Gobierno remitirá al Gefe de aquel Departamento los individuos que en los demás lugares del Estado fueren sentenciados á Presidio por vagos ú otros delitos; estos mismos sugetos se aplicarán á los trabajos de particulares satisfaciendoles su competente jornal; y concluido el tiempo de su condena, podrán en clase de colonos agregarse á alguna de las nuevas Poblaciones y obtener el correspondiente terreno si por su correccion se hubieren hecho dignos á juicio del Gefe de Departamento, sin cuya certificacion que asi lo acredite no seran admitidos.

Declarado suficientemente discutido fué aprobado.

Articulo 46. El Gobierno de acuerdo con los ordinarios Eclesiasticos respectivos, cuidará de que se provea á las nuevas poblaciones del competente numero de Parrocos, y con acuerdo

discussed, the article was rejected as contradictory to the previous one.

Article 43. Foreigners are eligible, excepting as the state constitution might require, to be elected and reelected as members of the municipal councils.

Approved without discussion.

Article 44. Municipal expenses and all others considered necessary or of the general utility of the new settlements will be presented by the interested ayuntamiento to the Executive along with a funding plan that in its judgment is fair and appropriate to cover the expenses. If the plan is approved by the Executive, he will order that it be put in force, without detriment to what the Congress might decide, to which he will forward the plan along with its opinion.

Explained by the committee and sufficiently discussed, it was approved with the following additions, the first of which says "by means of the political chief" following the words "to the Executive." The second is "and that of the political chief, who will always state his opinion on the matter," which will be added following the word "opinion," with which the article concludes.

Article 45. For the opening or repair of byways and other public works in Texas, the Executive will assign to that department chief the individuals who elsewhere in the state have been sentenced to jail for vagrancy or other offenses. These same persons will also work for private individuals, who will pay them the going day wage. And, upon completion of their sentence, they will be eligible to add themselves as settlers to any of the new settlements and obtain the corresponding land, if through their correction they are judged worthy by the department chief, without whose certification to the effect they will not be accepted.

Declared sufficiently discussed, it was approved.

Article 46. The Executive, by agreement with the respective ecclesiastical authority, will take care that the new settlements are provided with a competent number of parish priests,

de la misma autoridad propondrá al Congreso su dotacion que deberán pagar los mismos Pobladores.

Explanado por la Comision y suficientemente discutido quedó aprobado.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Vice Presidente [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rubrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica.].

and by agreement of the same authority will propose to Congress their salaries, which will be paid by the settlers themselves.

Explained by the committee and sufficiently discussed, it was approved.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, Vice President [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 17. de Marzo de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con las siguientes minutas de contextacion.

1ª. Al Honorable Congreso de Queretaro, manifestandole el particular aprecio con que esta Asamblea Legislativa recivió los dos egemplares del proyecto de su Constitucion.

2ª. Al de Jalisco sobre que este Congreso tomará en consideracion y secundará lo mas pronto posible la instancia que tiene dirigida á la Camara de Senadores de la Federacion para que se deroguen las ordenes relativas á los portes de la correspondencia oficial de los Estados.

3ª. Al Gobernador del Estado respecto a las fianzas que deben ecsigirsele al Empleado de Rentas unidas de esta Capital, pues que á los foraneos no pueden considerarse sin ellas.

4ª. Al mismo, comunicandole el acuerdo del Honorable Congreso de que se tendrá presente la nueva instancia del Ciudadano José Antonio Goribar quando se discuta el dictamen de la materia que tiene presentado la Comision de Justicia.

Y la ultima al mismo Gobernador acusandosele recivo de las ordenes del Supremo Gobierno que remitió bajo de indice: quedaron aprobadas.

Session of March 17, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following drafts of replies were taken up.

1. To the honorable congress of Querétaro, declaring the particular pleasure with which this Legislative Assembly received the two copies of its draft constitution.

2. To that of Jalisco, relating that this Congress will take into consideration and will support as soon as possible the petition that it directs to the senate of the federation for the repeal of the orders regarding the payment of postage for the official correspondence of the states.

3. To the Governor, with respect to the bonds that should be required of the revenue official of this capital, for outsiders cannot be accredited without them.

4. To the same, informing him of the Honorable Congress's decision that the new petition of Citizen José Antonio Goribar will be taken into consideration when the report from the Justice Committee on the subject of his previously presented petition is discussed.

The last one is to the same Governor, acknowledging receipt of the orders of the supreme government, which he forwarded under index. All approved.

Se continuó discutiendo la ley de Colonizacion por el articulo 47. que presentó redactado la comision en estos terminos "Los nuevos pobladores en cuanto á la introduccion de esclavos se sugetarán á las leyes establecidas y que en adelante se establecieren sobre la materia."

Articulo 48. Las solicitudes pendientes sobre el obgeto á que provee esta ley, se despacharán con arreglo á ella y á este fin se pasarán al Gobierno; y las familias que hubiere establecidas en la demarcacion del Estado sin tener aun terreno señalado legitimamente, se sugetarán á la misma, y á lo que disponga el Supremo Gobierno de la Union respecto de las que se hallen dentro las veinte leguas limitrofes con los Estados-Unidos de America, y diez litorales sobre la costa del seno megicano.

Explanados por la Comision y suficientemente discutidos, fueron aprobados.

Articulo 49. Esta ley se publicará en todos los Pueblos del Estado, y para que llegue á noticia de los demas que componen la Federacion, el Gobierno la comunicará á sus Congresos respectivos, cuidando muy particularmente de pasar copia certificada de ella en cumplimiento del articulo 161. de la Constitucion Federal á las dos Camaras, y Supremo Poder Egecutivo de la Nacion, con la suplica á este de que por sus enviados á las potencias extrangeras, haga generalizar su conocimiento.

A mocion del Señor Presidente se leyó el articulo 161. de la Constitucion federal á que se refiere, y despues de varias observaciones que se hicieron, lo redacto la Comision del modo siguiente. "Esta ley se publicará en todos los Pueblos del Estado y para que llegue á noticia de los demás que componen la federacion se comunicará á sus respectivos Congresos por la Secretaría del de este, cuidando muy particularmente el Gobierno de pasar copia certificada de ella en cumplimiento del articulo 161. de la Constitucion federal á las dos Camaras y Supremo Poder Egecutivo de la Nacion, con la suplica á este de que por

Discussion of the colonization law continued from article 47, which the committee presented in revised form with the following language: "With regard to the introduction of slaves, new settlers will be subject to established laws and those that in the future may be enacted on the subject."

Article 48. Pending petitions based on the content of this law will be dealt with in accordance with it, and with this end in mind will be addressed to the Executive. And,those families that have established themselves within the boundaries of the state and have not yet had land legitimately assigned to them will also be governed by this law, and to what the supreme government of the union decides with regard to those who have settled within the twenty border leagues with the United States of America and ten coastal leagues along the Gulf of Mexico.

Explained by the committee and sufficiently discussed, they were approved.

Article 49. This law will be published in all the towns in the state. And so that news of it reach the towns in the rest of the states that make up the federation, the Executive will communicate it to their respective congresses, taking particular care that a certified copy of it be sent in compliance with article 161 of the federal constitution to the two chambers and to the supreme executive power of the nation, requesting that by way of its envoys to foreign powers it generalize knowledge of it.

On a motion of Mr. President the cited article 161 of the federal constitution was read, and following several comments made, the committee reworded it in the following terms: "This law will be published in all the towns in the state, and that news of it reach all the others that make up the federation, it will be communicated to their respective congresses by the secretariat of this one, taking particular care that the Executive send certified copies of it, in accordance with article 161 of the federal constitution, to the two chambers and the supreme executive power of the nation, with the request that the latter, by means of its envoys to foreign powers, make it

sus enviados en las Potencias extrangeras haga generalizar su conocimiento." Y estando suficientemente discutido, quedó aprobado y se acordó que al hacerse la comunicación de esta ley á los demás Congresos se les recomiende su publicacion en los Pueblos de sus distritos.

La Comision propuso las adiciones siguientes al articulo 8.º despues de la palabra "favor" estas otras "en proporcion de las familias que dejaren de introducir" y despues de la palabra "nula" esta "en lo absoluto" y explanadas por la Comison se aprobaron.

Para la sesion inmediata ofreció la misma, presentar los articulos 32. y 35. que se le bolvieron para que los redactase.

El Señor Presidente indicó que habiendose recivido en el Correo procsimo pasado por el Ministerio de Relaciones, la orden para el nombramiento de Senador, en razon de habersele admitido al Señor Don Melchor Musquiz la escusas [*sic*] que alegó, le parecía á Su Excelencia se señalase la sesion procsima para verificarlo y aprovechar el Correo inmediato: asi se acordó y se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

generally known." And having been sufficiently discussed, it was approved and there was agreement that in communicating this law to the other congresses, they be asked to publish it in all the towns in their jurisdictions.

The committee proposed the following additions to article 8: After the words "offered to them" these: "in proportion to the number of families they do not introduce." Before the word "null" the word "absolutely." Having been sufficiently explained by the committee, they were approved.

The committee offered to present article 32 and 35, which were returned to it for redrafting, at the next session.

Mr. President indicated that having received from the minister of state in the last mail the order for the election of a senator, Mr. Don Melchor Múzquiz's reasons for resigning having been accepted, His Excellency believes that the election should be set for the next session in order to take advantage of the next mail. It was so agreed and the session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 19. de Marzo de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con un oficio del Gobernador á que acompaña una Gazeta extraordinaria del Gobierno Supremo de la Federacion Megicana que contiene la plausible noticia de haber reconocido la independencia de esta Republica la gran Bretaña.

El Señor Presidente pronunció un discurso analogo sobre la materia y se acordó que

Session of March 19, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication was taken up from the Governor containing an extraordinary gazette from the supreme government of the Mexican federation containing the happy news of Great Britain's recognition of this republic's independence.

Mr. President gave a speech on the matter, and it was agreed that in answering the Governor's

al contextarse el oficio al Gobernador se le diga que el Honorable Congreso recivió con singular aprecio la noticia que le comunica, y que espera de su patriotismo y amor por la indepencia [*sic*] y libertad Nacional, que nada omitirá de quanto sea capás de solemnizar un acto tan glorioso; estendiendose la minuta bajo el conocimiento de los Señores Presidente y Secretarios.

Se presentó una Comision del Muy Ylustre Ayuntamiento de esta Capital, y felicitó al Congreso por tan fausto acontecimiento.

El Señor Presidente contextó en terminos expresivos y satisfactorios, con lo que se retiró aquella.

Y concluyo diciendo Su Ecselencia que convenía solemnizar en lo posible una noticia de tal naturaleza, y que era de sentir que la sesion fuere unicamente con el obgeto de que el Honorable Congreso y el publico, se impusiesen de su contenido; y que al efecto debía felicitarse á las dos Camaras y Supremo Poder Ejecutivo, para lo cual se nombró una Comision compuesta de los Señores Carrillo, Viesca y Arce.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

communication he be told that the Honorable Congress received the news he communicated with singular pleasure, and that knowing of his patriotism and love of independence and national liberty he will spare nothing to solemnize such a glorious act; the draft of the reply to be prepared under the guidance of Messrs. President and Secretaries.

A committee of the Most Illustrious ayuntamiento of this capital presented itself to compliment Congress on such a magnificent event.

Mr. President replied in the most expressive and satisfactory way, after which the committee withdrew.

His Excellency concluded by saying that it was advisable to solemnize to the degree possible news of such nature, and that the session should restrict itself only to having the Honorable Congress and the public be informed of the contents of the communication. In addition to which, the two chambers and the supreme executive power should be congratulated, for which purpose a committee composed of Messrs. Carrillo, Viesca, and Arce was appointed.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 22. de Marzo de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador del Estado, acompañando con el correspondiente indice varias ordenes y decretos del Supremo Gobierno de la Federacion. Que se contexte de enterado y que se archiven.

Se leyó un oficio del Ciudadano General Anastacio Bustamante á que adjunta el

Session of March 22. 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor containing several orders and decrees with index from the supreme government of the federation was taken up. To be answered notified, and that they be archived.

A communication from Citizen General Anastasio Bustamante was read, to which was

competente numero de egemplares del manifiesto que hace á sus Conciudadanos por el encargo que el Supremo Gobierno le ha conferido de Ministro Plenipotenciario cerca del Gobierno de Colombia, y en que les dirige la expresion sincera y afectuosa de sus sentimientos suplicando su distribucion entre los Señores Diputados de esta Asamblea. Que se le contexte en terminos expresivos manifestandole la consideracion y aprecio con que se recivieron.

Se dió cuenta con un oficio del Señor Diputado suplente Don José Maria Valdez y Guajardo en que contexta al de 15. del corriente que se le dirigió á fin de que se presentase á desempeñar su destino por vacante del Señor Musquiz, <y acompaña la credencial de su nombramiento>, y se mandó pasar esta á la Comision especial de Poderes.

Se leyó una minuta de contextacion al Gobernador en que se le dice conviene no olvidar la noticia que hay de venir en camino, el Tabaco en rama que se pidió á la Federacion: fué aprobada.

La Comision de Colonizacion propuso al articulo 31. esta adicion “sino solo los derechos á que se refiere el articulo siguiente”, á continuacion de la palabra Estado: fué aprobada.

La misma Comision presentó redactados los articulos 32. y 35. en estos terminos.

Articulo 32. Desde el dia de su establecimiento los nuevos pobladores serán libres para promover todo genero de industria, y podrán tambien explotar Minas de toda clase, entendiendose con el Gobierno Supremo de la Federacion respecto de las que pertenecen á las Rentas generales de ella, y sugetandose en el laborío de las demás á las ordenanzas y derechos establecidos ó que se establecieren sobre el ramo.

Articulo 35. Si alguno ó algunos de dichos sitios pertenecieren á propiedad particular y el establecimiento en ellos de las nuevas poblaciones fuere de una conocida utilidad general, podrán sin embargo aprovecharse

attached the necessary number of copies of the declaration he makes to his fellow citizens on the commission that the supreme government has conferred upon him as plenipotentiary to the government of Colombia, and in which he expresses his sincere and deepest sentiments, asking that they be distributed among the gentlemen deputies of this Assembly. To be answered in the most expressive terms, declaring to him the consideration and appreciation with which the copies were received.

A communication from Mr. Substitute Deputy Don José María Valdez y Guajardo was taken up, in which he answers the communication sent to him on 15 instant (which contains the credential of his election) requesting that he present himself to carry out his charge owing to Mr. Múzquiz’s departure, and it was ordered referred to a special committee on powers.

The draft of an answer to the Governor was read in which he is told that it is advisable not to forget the news that the leaf tobacco that was requested of the federation is on its way. Approved.

The Colonization Committee proposed the following addition to article 31: “except those taxes to which the following articles refer” after the word “state.” Approved.

The same committee presented articles 32 and 35 revised in these terms:

Article 32. From the day of their settlement, new settlers will be free to carry on all manner of industry and also to exploit mines of all kinds, negotiating with the supreme government of the federation with respect to any activities that belong to its general revenues and subjecting themselves in the undertaking of all others to the ordinances and imposts now established or that may be established on that industry.

Article 35. If one or several of those tracts are private property and establishment of new settlements there is considered of general utility, they may be appropriated for that purpose upon just compensation in the judgment of trustworthy men.

previa la indemnizacion justa á juicio de hombres buenos.

Explanados por uno de los individuos de la Comision fueron aprobados. Y para el articulo 5.º despues de la palabra "valdíos" propuso esta adicion "y aun de propiedad particular en el caso del articulo 35." y quedó aprobada.

El Señor Presidente indicó que habiendose acabado ya de discutir los articulos de la ley de Colonizacion le parecía conveniente que la Comision la presentase de nuevo con las supresiones adiciones y redaccion que han sufrido sus articulos; y asi quedó acordado.

Se dió primera lectura á los dictamenes siguientes.

De la Comision de Justicia sobre la solicitud del Ciudadano José Antonio Goribar en que pide á esta Asamblea se digne comisionar un sugeto imparcial para que conosca en un litis que tiene pendiente con el Ciudadano Dionicio Ramos Arizpe.

De la de Gubernacion en que consulta respecto á la solicitud de los Vecinos accionistas de la Hacienda de Palomas que pretenden se les permita nombrar un Procurador en aquel punto.

De la de Legislacion contrahida á la duda que propuso el Alcalde 1.º de la Capital, al Gobernador sobre el comiso de 10. Tercios de Tabaco aprehendidos por el Administrador de Rentas Vnidas.

Se dió segunda lectura á otro dictamen de la misma Comision por la consulta del Gobierno sobre la inteligencia del articulo 25. de la Constitucion Española en la parte que impone suspension de los derechos de Ciudadano al deudor quebrado, y se señaló para su discusion el primer dia util.

Se lebantó la sesion.

Santiago del Valle, Vice Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Explained by one of the committee members, they were approved. And, in article 5, following the words "vacant tracts," he proposed the addition of "and even on private property as in the case of article 35," which was approved.

Mr. President indicated that discussion of the articles of the colonization law having concluded, it seemed to him appropriate that the committee present it again with the deletions, additions, and rewording its articles have undergone. It was so agreed.

First reading was given to the following reports:

From the Justice Committee regarding the petition of Citizen José Antonio Goribar, in which he asks this Assembly be served to commission an impartial individual to examine the litigation he has pending against Citizen Dionisio Ramos Arizpe;

From the Executive Committee, consulting with regard to the petition of the resident shareholders in the Hacienda de Palomas, who wish to be permitted to appoint a public attorney for that place.

From the Legislation Committee, on the question raised by the first alcalde of the capital with the Governor regarding the confiscation of 10 loads of tobacco seized by the revenues administrator.

Second reading was given to another report form the same committee on the consultation by the Executive regarding the interpretation of that part of article 25 of the Spanish constitution that imposes a suspension of citizenship rights on bankrupt debtors, which was designated for discussion at the first available day.

The session adjourned.

Santiago del Valle, Vice President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 24. de Marzo, de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que avisa haber mandado publicar y circular el Decreto numero 15. en cumplimiento de la orden de 19. de Febrero procsimo pasado por haberse surtido ya de Tabacos labrados las Administraciones del ramo en el Estado, con las ecsistencias que entregó el Comisario Subalterno y las que había en Monclova. De enterado.

Se leyó una minuta de contestacion al mismo Gobernador por las ordenes del Supremo Gobierno que con indice dirigió al conocimiento del Congreso, y quedó aprobada.

Se dió cuenta con un dictamen de la Comision de poderes sobre la credencial presentada por el Señor Diputado suplente Don José Maria Valdes Guajardo, y tomado en consideracion se indicó por el Señor Presidente que sin embargo de que se previene en el Reglamento que á todo dictamen debe darse segunda lectura, le parecía no había necesidad de hacerse con el que se acaba de leer, asi por ser el asunto muy sencillo, como por que conviene que el Señor Valdes tome posecion lo mas pronto posible. Se acordó asi y aprobada la credencial, que se avise al referido Diputado para que se presente el primer dia util á prestar el juramento de estilo y tomar asciento en el Congreso sin dar cuenta con la minuta como está acordado para estos casos.

Se dió segunda lectura á los dictamenes siguientes.

De la Comision de Justicia sobre la solicitud del Ciudadano José Antonio Goribar.

De la de Legislacion en la consulta del Alcalde primero de la Capital por diez Tercios de Tabaco que aprehendió el Administrador de rentas unidas.

Y de la de Gobernacion por el nombramiento de Procurador que pretenden los Vecinos de la Hacienda de Palomas. Se señaló para su

Session of March 24, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which announces having ordered the publication and circulation of Decree Number 15 in compliance with the order of February 19 ultimo, the state tobacco office having now been stocked with processed tobacco from the stocks turned over by the assistant commissary and those that existed in Monclova. Noted.

The draft of a reply to the same Governor regarding receipt of the index and orders of the supreme government that he forwarded for Congress's knowledge, which was approved.

A report of the Powers Committee regarding the credential presented by Mr. Substitute Deputy Don José María Valdes Guajardo was taken up. Having taken it into consideration, Mr. President indicated that even though the rules require that every report be given second reading, it appears to him that there is no need to do it in the case of the one just read, both because the matter is so simple and because it is advisable that Mr. Valdes take possession of his seat as soon as possible. It was so agreed, and the credential approved, the said deputy should be notified so that he may present himself on the first available day to take the appropriate oath and take his seat in Congress, without the need to review the draft of the notification, as has been decided in these cases.

Second reading was given to the following reports:

From the Justice Committee, regarding the petition of Citizen José Antonio Goribar;

From the Legislation Committee, on the consultation of the first alcalde of the capital regarding ten loads of tobacco seized by the revenues administrator;

And from the Executive Committee, on the appointment of the public attorney the

Nota.

Las cuatro foxas que aqui faltan á este libro se cortaron con conocimiento del Honorable Congreso, por haberse echado á perder.

[Rúbricas].

[…]

discusion el primer dia util. Se puso á discusion un dictamen de la Comision de Legislacion en que consulta á que clase de deudores quebrados comprehende el articulo 25. de la Constitucion Española y despues de suficientemente discutido se acordó bolviese á la misma teniendo presente las observaciones que se hicieron por varios Señores Diputados.

La Comision de Colonizacion presentó un articulo con el numero 17. que dice. "Toca al Gobierno el aumentar las porciones de que hablan los articulos 14. 15. y 16. á proporcion de la familia industria y actividad de los Colonos segun los informes que á su vez le hicieren á cerca de estas sircunstancias los Ayuntamientos y Comisionados, teniendo siempre presente el mismo Gobierno lo prevenido en el articulo 12. del Decreto del Congreso general sobre la materia."

Explanado por la misma y en vista de que llena el vacio que se advirtió en la ley entre el *macsimun* y el *minimun* para el repartimiento de tierras á proporcion de la industria de los colonos; despues de suficientemente discutido fué aprobado quedando el articulo que tenia el numero 17. marcado con el 18., el del numero 18. con el 19. y asi los demás hasta la conclucion de dicha ley. La misma Comision presentó para el articulo 17. que se ha de numerar 18. la adicion siguiente con que debe comenzar dicho articulo, "Las familias que vinieren conforme al articulo 16." Quedó aprobada. Presentó tambien el encabezado que debe ponerse en la ley el cual dice: "El Congreso Constituyente del Estado libre independiente y Soberano de Coahuila y Tejas deseando que por todos los medios posibles se logre el aumento de la poblacion de su territorio, el cultivo de sus fertiles terrenos, la cria y multiplicacion de los ganados y el progreso

residents of Hacienda de Palomas wish to have. They were designated

(Note: The four pages missing from this book were cut out with the knowledge of the Honorable Congress because they were ruined.)

[Several rubrics]

for discussion on the first available day. Discussion began on a report from the Legislation Committee regarding what class of bankrupt debtors is included in article 25 of the Spanish constitution. Having been sufficiently discussed, it was decided that it be returned to the said committee in consideration of the comments made by several deputies.

The Colonization Committee presented an article with the number 17, which says: "It is the responsibility of the Executive to increase the allotments spoken of in articles 14, 15, and 16, in proportion to the size of the family, the industry, and the activity of the settlers in accordance with the investigations that for those purposes the ayuntamientos and commissioners may make, the Executive always keeping in mind what is called for in article 12 of the general congress's decree on the matter."

Explained by the said committee, and in light of it filling the gap noted in the law between the maximum and minimum allotment of lands to be made in proportion to the industry of the settlers, it was approved having been sufficiently discussed. Consequently, the article numbered 17 is now marked 18, and 18 is now marked 19, and so forth until the end of the said law. The said committee presented the following addition to the beginning of article 17, which is to be marked 18: "Families that come in accordance with article 16." Approved. Also presented was the header that should be given to the law, which says: "The Constituent Congress of the Free, Independent, and Sovereign State of Coahuila and Texas, desiring through all possible means to achieve an increase in the population of its territory, the cultivation of its fertile fields, the

de las artes y el Comercio, arreglandose en todo á la Acta Constitutiva, á la Constitucion Federal y á las bases establecidas en el Soberano Decreto numero 72. del Congreso general ha tenido á bien decretar la siguiente ley de Colonizacion": y tomado en consideracion fué aprobado sin discutirse: y quedando la referida ley en el estado puro que resultó de la discusion de sus articulos se aprobó segun y como la presentó ultimamente la mencionada Comision y es en los terminos siguientes.

Decreto numero 16.

El Congreso Constituyente del Estado libre independiente y Soberano de Coahuila y Tejas deseando que por todos los medios posibles se logre el aumento de la poblacion de su territorio, el cultivo de sus fertiles terrenos, la cria y multiplicacion de los ganados, y el progreso de las artes y el Comercio, arreglandose en todo á la Acta Constitutiva, á la Constitucion federal y á las bases establecidas en el Soberano Decreto numero 72. del Congreso general, ha tenido á bien decretar la siguiente:

Ley de Colonizacion.

Articulo 1.º Todos los extrangeros que en virtud de la ley general de 18. de Agosto de 1.824. por que se les concede seguridad para sus personas y propiedades en el territorio de la nacion megicana quisieren pasarse á cualquiera de las poblaciones del Estado de Coahuila y Tejas pueden hacerlo y el mismo Estado los convida y llama.

Articulo 2.º Los que asi lo verificaren lejos de ser incomodados seran admitidos por las autoridades locales de dichas poblaciones quienes les permitirán se ocupen con toda libertad en el egercicio honesto que más les acomode, con tal que respeten las leyes generales de la Nacion y particulares del Estado.

Articulo 3.º El extrangero que estando ya en el territorio de Coahuila y Tejas resolviere avecindarse en él, lo declarará asi ante el Ayuntamiento del Pueblo que elija para su vecindad. El Ayuntamiento en tal caso le recivirá juramento que ha de hacer de guardar

husbandry and multiplication of its livestock, and the progress of the arts and commerce, in full conformity with the constituent act, the federal constitution, and the foundation established in sovereign decree number 72 of the general congress, has seen fit to decree the following colonization law." Having been considered, it was approved without discussion. And, the said law having arrived at a clean state, following the discussion of its articles, it was approved as last presented by the said committee in the following terms:

Decree Number 16.

The Constituent Congress of the Free, Independent, and Sovereign State of Coahuila y Texas, desiring through all possible means to achieve an increase in the population of its territory, the cultivation of its fertile fields, the husbandry and multiplication of its livestock, and the progress of the arts and commerce, in full conformity with the Constituent Act, the Federal Constitution, and the foundation established in sovereign decree number 72 of the general congress, has seen fit to decree the following colonization law.

Colonization Law

Article 1. All foreigners that by virtue of the general law of August 18, 1824, by which they are granted the security of their persons and property within the territory of the Mexican nation, and who wish to settle in any of the settlements of the State of Coahuila and Texas may do so, and the said state invites and calls them.

Article 2. Those who do so, far from being inconvenienced will be welcomed by the local authorities of said settlements, who will permit them to practice in total liberty the honest occupation they may best be suited for, as long as they respect the general laws of the nation and those of the state.

Article 3. The foreigner who, finding himself within the territory of Coahuila y Texas, decides to take up residence, will declare it before the ayuntamiento of the town he chooses for his

y cumplir las Constituciones federal y del Estado y observar la Religion que en la primera se prebiene; alistará en un libro registro de extrangeros que creará al efecto, su nombre y el de su familia si la tuviere con razon de su procedencia, edad, estado, oficio y la de haber prestado el juramento prevenido, reputandolo desde entonces y no antes por Vecino.

Articulo 4.º Desde el dia en que cualquier extrangero quede avecindado conforme al articulo anterior, es libre para denunciar cualquier terreno valdío y la autoridad politica respectiva con la obligacion de pasar al gobierno el expediente que se formare para su aprobacion se lo concederá como á todo natural del pais arreglandose á las leyes vigentes en la materia.

Articulo 5.º Los extrangeros de cualquiera nacion y los naturales de todos los Estados Unidos Megicanos podran proyectar la formacion de nuevas poblaciones en terrenos enteramente valdíos, y aun de propiedad particular en el caso del articulo 35. pero los nuevos pobladores que se presenten para ser admitidos habrán de acreditar con certificacion de las autoridades de su procedencia su christiandad, moralidad y buenas constumbres.

Articulo 6.º Los extrangeros que vinieren á tiempo que el Soberano Congreso general haya prohivido su entrada á Colonizar como puede hacerlo del año de cuarenta en adelante ó antes respecto de los de alguna nacion, ya no serán admitidos, y los que ocurrieren en tiempo util siempre habrán de sujetarse á las medidas de precaucion en seguridad de la Federacion, que el Supremo Gobierno sin perjudicar el obgeto de esta ley puede adoptar con respecto á ellos.

Articulo 7.º El Gobierno cuidará de que en las veinte leguas limitrofes con los Estados-Unidos del Norte y diez litorales sobre la costa del seno megicano en la demarcacion del Estado no se hagan otros establecimientos que los que merecieren la aprobacion del Supremo de la Union; a cuyo efecto le pasará informadas cuantas solicitudes se hagan en el particular ya sean megicanos ó extrangeros sus autores.

residence. In such cases, the ayuntamiento will take his oath to observe and defend the federal and state constitutions and observe the religion stipulated in the former. It will enter in a register of foreigners that it will create for his purpose his name and those of his family, if he has any, along with the details of his place of origin, age, civil status, occupation, and of having taken the stipulated oath, considering him thenceforth, and not before, a resident.

Article 4. From the day on which any foreigner takes up residence under the terms in the previous article, he is at liberty to claim any vacant tract of land, and the competent political authority, under obligation to forward the case file to be created to the Executive for his approval, will grant it to him just the same as to any native of the country, in accordance with existing laws on the subject.

Article 5. Foreigners of any nation and natives of the United States of Mexico will be able to propose the establishment of new settlements on completely vacant tracts, and even on private property as in the case of article 35, but the new settlers who present themselves to be accepted will prove the Christian morality and good customs through certificates from the authorities of their place of origin.

Article 6. Foreigners who come when the sovereign general congress has prohibited their entry to settle, which it may do from the year 1840 onwards, or previous to that with respect to those from a particular nation, will not be admitted, and those who arrive in time will subject themselves to those measures safeguarding the security of the federation that the supreme government may adopt without prejudice to the object of this law.

Article 7. The Executive will take care that within the twenty border leagues with the United States of the North and ten littoral leagues along the coast of the Gulf of Mexico within the limits of the state, no settlement will be established except those made with the approval of the supreme government of the union, to which will be forwarded any petitions made in this regard, be their authors Mexicans or foreigners.

Articulo 8.º Los proyectos de nueva poblacion en que una ó mas personas ofrescan conducir á sus expensas de cien familias para arriva, se presentarán al Gobierno, quien hallandolos conformes á esta ley los admitirá y señalará luego á los capitulares el terreno en que han de situarse y el termino de seis años para que dentro de él presenten el numero de familias por que capitularon pena de perder los derechos y gracias ofrecidas á su favor en proporcion de las familias que dejaren de introducir y de quedar nula en lo absoluto la capitulacion si no presentaren á lo menos cien familias.

Articulo 9.º Los contratos por las capitulantes ó empresarios con las familias que vengan á sus expensas los garantiza esta ley en cuanto sean conformes con lo que ella dispone.

Articulo 10. En la distribucion de tierras seran preferidos con vista de sus diplomas expedidos por el Supremo Poder Egecutivo, los militares que segun estos tengan derecho á ellas y los Ciudadanos megicanos no militares entre quienes no se hará otra distincion que la que funden sus meritos particulares y servicios hechos á la Patria ó en igualdad de sircunstancias, la Vecindad en el lugar á que pertenecen los terrenos: la cantidad en que estos hayan de repartirse la señalan los articulos que siguen.

Articulo 11. Vn cuadro de tierra que por cada lado tenga una legua de cinco mil varas ó lo que es lo mismo una superficie de veinte y cinco millones de varas se llamará sitio y esta será la unidad para contar uno, dos ó mas sitios asi como la unidad para contar una, dos ó mas labores será un millon de varas cuadradas ó mil varas por cada lado de que se compondrá una labor. La vara para estas dimensiones constará de tres pies geometricos.

Articulo 12. Supuesta aquella Unidad y la distincion de terrenos que á su repartimiento se hará entre los de agostadero ó propios para cria de ganados, y los de labor de regadío y de temporal, esta ley concede al capitulante ó capitulantes de nueva poblacion por cada cien familias que introduzcan y establezcan en el

Article 8. New settlement projects in which one or more persons offer to convey at their expense 100 or more families will be presented to the Executive, which on finding them in conformity with this law will accept them, designate to the contractors the tract of land in which they will be located, and specify the term of six years within which they will present the number of families contracted for, penalty of losing the rights and privileges offered to them in proportion to the number of families they do not introduce, and the contract rendered absolutely null if they do not present at least 100 families.

Article 9. Contracts between the contractors, or empresarios, and the families brought at their expense, are guaranteed by this law so long as they conform to its terms.

Article 10. In the distribution of lands preference will be given to military veterans holding certificates granted by the supreme executive power entitling them to land and non-military Mexican citizens, among whom no other distinction will be made than their individual merits and services provided to the nation or, all circumstances being equal, their residence in the district to which the tract belongs. The amount of land to be distributed will be indicated in the following articles.

Article 11. A square of land measuring a league of 5,000 varas on each side, equal to a surface area of 25,000,000 varas, will be styled sitio and this will be the unit of counting 1, 2, or more sitios. Similarly, the unit for counting 1, 2, or more labores will be 1,000,000 square varas, or 1,000 varas on the side, which will make up 1 labor. The vara for these measurements will consist of three geometric feet.

Article 12. Using the sitio unit in the classification of tracts to be distributed as pasture, or that fit for the raising of livestock, and the labor for irrigable and dry farming land, this law grants the contractor or contractors of a new settlement five sitios of pasture and five labores for each 100 families introduced. However, contractors will be able to collect

Estado, cinco sitios de agostadero y cinco labores que á lo menos en su mitad habran de ser de temporal, pero solo podran cobrar en razon de ochocientas familias aunque introdujeren mas, y ninguna fraccion que no complete centenar cualesquiera que sea les dará derecho á premio ni proporcionalmente.

Articulo 13. Si alguno ó algunos capitulantes en razon de las familias que hayan introducido deban adquirir conforme al articulo anterior mayor terreno que el de once leguas cuadradas, se les concederá pero tendran obligacion de enagenar el ecseso dentro de doce años, y de no verificarlo lo hará la autoridad politica respectiva vendiendolo en publica subasta y entregando á sus dueños el producido liquido deducidas todas costas de venta.

Articulo 14. A cada familia de las comprehendidas en capitulacion cuyo unico egercicio sea el de labrar la tierra, se dará una labor; si tubiere cria de ganados se le completará sobre aquella con tierras de agostadero un sitio; y si solo fuere ganadera ó creadora tendrá unicamente de estas mismas tierras de agostadero una superficie de veinte y cuatro millones de varas.

Articulo 15. Los hombres no casados tendran igual asignacion quando hayan pasado al matrimonio, y los extrangeros que contraigan con megicana tendran la cuarta parte mas, contentandose antes los absolutamente solos ó que no hagan cuerpo en alguna familia sean extrangeros ó naturales, con la cuarta parte de dicha asignacion, unica que podrá darseles y que se les computará quando esta haya de hacerseles.

Articulo 16. Las familias y hombres no casados que habiendo hecho por si y de su cuenta el viage quisieren agregarse á alguna de las nuevas poblaciones, podrán hacerlo en todo tiempo, y sus asignaciones de terrenos serán respectivamente las mismas de que hablan los dos articulos anteriores; pero si lo verificaren dentro de los seis primeros años de establecida la poblacion, se dará una labor mas á las familias y los no casados en lugar de la cuarta que señala el articulo 15. tendrán la tercera parte.

only for up to 800 families although they introduce more, nor will they have a right to a proportional award for any fractional amount that does not complete 100.

Article 13. If one or more contractors, by virtue of the number of families introduced, acquire under the terms of the previous article an amount of land greater than 11 square leagues, they will receive the allotment but under obligation to alienate the excess within twelve years, and not having done so, it will be done by the competent political authority, selling it at public auction and handing the owners the proceeds minus the costs of the sale.

Article 14. Each family of those encompassed within a contract whose only occupation is the tilling of the land will be given 1 labor; if the family has livestock it will be given sufficient pasture land to complete 1 sitio. If the family only raises livestock, it will receive pasture land only in the amount of 24,000,000 varas.

Article 15. Unmarried men will be entitled to the same allotment upon marriage. A foreigner who marries a Mexican will receive one-quarter more. Until then, those who act entirely alone and do not make up part of a family, whether native or foreigner, will have to be content with one-quarter of the standard allotment, which will be computed at the time the grant is made to them.

Article 16. Families and single men who have made the trip at their own expense and wish to join one of the new settlements may do so at any time, and their allotment of land will be the same as those spoken of in the previous two articles. However, if they come within the first six years of the settlement's establishment, families will receive an extra labor and single men will receive a one-third allotment instead of the one-quarter indicated in article 14.

Article 17. It is the responsibility of the Executive to increase the allotments spoken of in articles 14, 15, and 16, in proportion to the size of the family, the industry, and the activity of the settlers in accordance with the

Articulo 17. Toca al Gobierno el aumentár las porciones de que hablan los articulos 14. 15. y 16. á proporcion de la familia, industria y actividad de los colonos segun los informes que á su vez le hicieren á cerca de estas sircunstancias los Ayuntamientos y Comisionados, teniendo siempre presente el mismo Gobierno, lo prevenido en el articulo 12. del Decreto del Congreso general sobre la materia.

Articulo 18. Las familias que vinieren conforme al articulo 16. se presentarán inmediatamente á la autoridad politica de la poblacion que hayan elegido, quien hallando en ellas los requisitos que ecsige esta ley para los nuevos pobladores, los admitirá pondrá en posecion de los terrenos que les correspondan y dará luego cuenta al Gobierno á fin de que este por si, ó por la persona que al efecto Comisione les despache su titulo.

Articulo 19. Los Yndios de todas las naciones confinantes con el Estado asi como las tribus errantes que hay dentro de él seran recividos en los mercados sin ecsigirles derechos algunos por el Comercio que hagan de efectos del Pais y si atrahidos asi y por la dulzura y confianza con que además serán tratados quisieren algunos declarandose antes por nuestra Religion é instituciones establecerse en cualesquiera de los Pueblos que se formen, se les admitirá y dará el mismo terreno que á los pobladores de que hablan los articulos 14. y 15. prefiriendose siempre los indios naturales á los que sean extrangeros.

Articulo 20. Para que no queden vacios de posecion a posecion, de que se cuidará mucho en la distribucion de terrenos, se hará esta por cuadros ú otra figura aunque sea irregular si asi lo ecsige la localidad; y dicha distribucion como la designacion de los en que se han de plantar las nuevas poblaciones se harán previa citacion de los colindantes si los hubiere en ovio de disenciones y pleitos.

Articulo 21. Si por error habido en la consecion fuere ocupado algun terreno de propiedad particular, acreditado aquel se dará al que lo obtenía otro igual valdío enteramente y además

investigations that for those purposes the ayuntamientos and commissioners may make, the Executive always keeping in mind what is called for in article 12 of the general congress's decree on the matter.

Article 18. Families that come in accordance with article 16 will immediately present themselves to the political authority of the settlement they have chosen, who finding them to meet the requirements of this law for new settlers, will accept them and put them in possession of the land to which they are entitled, and will afterwards make report to the Executive so that whether through him or someone commissioned for the purpose, they may be given title to the land.

Article 19. Indians of all nations within the boundaries of the state, as well as errant tribes that may be found within it, will be received in the markets without requiring any taxes from them for any trade they conduct in domestic goods, and if in this way some are attracted by the gentleness and confidence with which they are treated to declare themselves in favor our religion and institutions and settle in any of the settlements that are established, they will be accepted and given the same amount of land as those settlers spoken of in articles 13 and 14, always giving native Indians preference over foreign ones.

Article 20. So that no vacancies remain between grants, of which great care will be taken in the distribution of land, distribution will be done in squares or some other shape, although it may be an irregular one as the location requires. Said distribution, as well as the designation of the tracts where new settlements are to be established, will be done with the previous summoning of adjoining neighbors, if there are any, in order to avoid dissent and suits.

Article 21. If through error in the grant, a tract is occupied that is proved to already belong to an individual, the grantee will be assigned an equal amount of totally vacant land; moreover, the grantee will be indemnified, based on a just

se indemnizará por el dueño á justa tasacion de peritos y conforme á las leyes, de sus impensas ó gastos en las mejoras que aparezcan.

Articulo 22. Los nuevos pobladores en clase de reconocimiento pagarán al Estado por cada sitio de agostadero treinta pesos; veinte reales por labor de temporal; tres pesos cuatro reales por de riego y asi proporcionalmente segun la clase y parte de terreno que se les haya repartido: pero la satisfaccion de aquellas cantidades no la verificarán sino dentro de seis años de establecidos y por tercios, el primero á los cuatro años, el segundo á los cinco y el ultimo á los seis, pena de perder su terreno el que faltare á alguno de los plazos: se exceptuan de este pago los capitulantes y los militares de que habla el articulo 10.º aquellos por lo respectivo á las tierras que en clase de premio hayan merecido y estos por las que hayan obtenido con arreglo á sus diplomas.

Articulo 23. Los Ayuntamientos cada uno en su comarca harán gratis la recaudacion de aquellos caudales por medio de una Comision de dentro ó fuera de su seno, y los pasarán segun se fueren cobrando al depositario ó Tesorero que lo sea de sus fondos y arbitrios, quien otorgará el recivo correspondiente y sin mas interés que el de dos y medio por ciento, unico que se le abonará, los tendrá á disposicion del Gobierno dandole parte cada mes de su ingreso y egreso y del descuido ó disimulo que advierta en su cobro. Del manejo de este y el de la Comision, responderán con sus intereses los mismos empleado y comisionados: y además los individuos del Ayuntamiento que los nombraren. Y para que en todo tiempo pueda hacerse efectiva esta responsabilidad, se verificarán aquellos nombramientos por votacion nominal y dará aviso de ellos al gobierno inmediatamente.

Articulo 24. El Gobierno venderá á los megicanos y solo á estos, los terrenos que quieran comprar pero cuidando de que no se reunan en una sola mano mas de once sitios y bajo la condicion de que el comprador ha de cultivar los que adquiera por este titulo dentro de seis años contados desde su adquisicion pena

appraisal by experts and in conformity with the laws, for any expenses and improvements that may be found.

Article 22. New settlers, by way of title fees, will pay to the state 30 pesos for each sitio of pasture, 20 reales for each labor of dry farming land, 3 pesos 4 reales for each labor of irrigable land, and on that basis proportionately according to the class and amount of land given to them. However, payment of the total will not be completed until six years after settlement and in thirds: the first third in the fourth year and the last third in the sixth year, under penalty of losing their tract for missing any of the payments. Contractors and military men mentioned in article 10 are exempted, the former with regard to the lands they receive as premiums earned and the latter for any land obtained on the basis of their certificates.

Article 23. In their respective jurisdictions, the ayuntamientos will collected the abovementioned fees free of charge by means of a committee of its own or an external one, and will forward the monies as they are collected to the depository or treasurer of its revenues and taxes, who will issue the corresponding receipt, and who for a charge of no more than 2.5 percent will keep the funds at the disposal of the Executive, providing a monthly statement of income and expenses and of any negligence or dissimulation he encounters in the collection. Regarding the management of this fund, the employees and committee members, as well as the members of the ayuntamiento who named them, will be liable with their assets. And for the continued efficacy of this responsibility, these appointments will take place by way of a vote, the results of which will be immediately reported to the Executive.

Article 24. The Executive will sell to Mexicans, and only to these, those lands they may wish to purchase, taking care that no more than 11 sitios are gathered into a single purchaser, and under the condition that the buyer will put into cultivation what he acquires under such

de perderlos; el precio de cada sitio supuesta la condicion anterior será el de cien pesos si la tierra fuere de agostadero, ciento cinquenta si fuere de temporal, y doscientos cinquenta si fuere de regadío.

Articulo 25. Hasta despues de seis años de publicada esta ley la Legislatura del Estado no podrá variarla en lo que dispone sobre el reconocimiento y precio que se ha de pagar por los terrenos y la cantidad y calidad en que estos deben repartirse á los nuevos pobladores y venderse á los megicanos.

Articulo 26. Los nuevos pobladores que dentro de seis años contados desde la fecha de su posecion no hayan cultivado ú ocupado segun su calidad el terreno que se les hubiere cedido, se entenderá que lo han renunciado y la autoridad politica respectiva procederá luego á recogerselos y recogerles el titulo.

Articulo 27. Los Capitulantes y militares de que se ha hablado á su vez y los que por compra han adquirido terrenos podrán enagenar estos en cualquiera tiempo con tal que el succesor se obligue á cultivarlos dentro del mismo termino que debía hacerlo el primer poseedor y contados los años corridos á este. Los demás pobladores podran enagenar los suyos cuando los hayan cultivado en su totalidad y no antes.

Articulo 28. En testamento arreglado á las leyes que actualmente rigen ó que rigieren en lo succesivo todo nuevo poblador desde el dia de su establecimiento puede disponer de su terreno aunque no lo tenga cultivado, y si muriere intestado le succederán en el la persona ó personas que fueren llamadas por la mismas leyes á todos sus bienes y derechos, reportando en uno y otro caso los herederos las obligaciones y condiciones que corrían á sus causantes.

Articulo 29. Las tierras adquiridas á virtud de esta ley por ningun titulo podrán pasarse á manos muertas.

Articulo 30. El nuevo poblador que para establecerse en pais extranjero resolviere salir del territorio del Estado podrá hacerlo libremente con todos sus intereses, pero

title within six years counting from the date of acquisition, under penalty of losing the land. The price for each sitio following the above stated condition, will be 100 pesos for pasture, 150 pesos for dry-farming land, and 250 pesos for irrigable land.

Article 25. Until six years following the publication of this law, the state Legislature will not be able to vary it in what it stipulates with regard to title fees and prices to be paid for tracts, the quantity and classes to be used in distributing land to new settlers and to be sold to Mexicans.

Article 26. The competent political authority will proceed to take back the land titles of new settlers who within six years, counting from the date they take possession, have not cultivated or even occupied the tract granted to them according to its classification.

Article 27. Contractors and military men spoken of elsewhere, along with those who acquire their land through purchase, will be able to alienate it at any time so long as the successor obligates himself to cultivate it under the same terms as the first owner, and counting the first owner's time. All other settlers will be able to alienate their tracts when they have completely cultivated them and not before.

Article 28. By means of a proper legal copy in accordance with current and future laws, every new settler will be able to dispose of his land from the date of occupation, even if he has not cultivated it. And, if he dies intestate he will be succeeded in its ownership by the person or persons holding legal claim to all his goods and rights, such heirs being responsible in all cases for the obligations and conditions to which the original owner was subject.

Article 29. Land acquired by virtue of this law will under no circumstance pass into mortmain.

Article 30. The new settler who intends to leave the territory of the state in order to establish himself in a foreign country, may do so freely

verificada dicha salida no conservará mas su terreno y si antes no lo enagenare ó su enagenacion no fuere conforme al articulo 27. quedará valdío enteramente.

Articulo 31. Los extrangeros que conforme á esta Ley hayan obtenido tierras y establecidose en las nuevas poblaciones, se considerarán desde luego naturalizados en el pais y casandose con megicana contrahen un merito particular para alcanzar la carta de Ciudadanos del Estado, á reserva de lo que sobre ambos particulares se disponga por la Constitucion del mismo Estado.

Articulo 32. Durante los diez primeros años contados desde el dia en que se hayan establecido las nuevas poblaciones seran libres estas de toda contribucion como quiera que se denomine á ecsepcion de la que en caso de invasion enemiga ó para prevenirla se imponga generalmente; y los frutos y efectos de la agricultura é industria de los nuevos pobladores tampoco pagarán alcabala ni otro genero de impuesto en lugar alguno de los del Estado, sino solo los derechos á que se refiere el articulo siguiente: concluido aquel termino las nuevas poblaciones serán iguales en carga á las antiguas y los colonos á los demás habitantes del Estado.

Articulo 33. Desde el dia de su establecimiento los nuevos pobladores serán libres para promover todo genero de insdustria y podran tambien explotar minas de toda clase entendiendose con el Gobierno Supremo de la Federacion respecto de las que pertenecen á las rentas generales de ella, y sugetandose en el laborío de las demás á las ordenanzas y derechos establecidos.

Articulo 34. Las poblaciones se fundarán en los sitios mas aproposito á juicio del Gobierno ó de la persona comisionada por este al intento, y para cada una se designarán cuatro leguas cuadradas cuya area podra ser en una figura regular ó irregular conforme á la localidad.

Articulo 35. Si alguno ó algunos de dichos sitios pertenecientes á propiedad particular y el establecimiento en ellos de las nuevas poblaciones fuere de una conocida utilidad general, podran sin embargo aprovecharse

with all his interests, but upon confirmation of his departure, he will not retain his land, which if it has not been alienated or its alienation does not comply with article 26, will be considered entirely vacant.

Article 31. Foreigners who in compliance with this law have obtained land and established themselves in the new settlements are considered thenceforth naturalized citizens, and in marrying a Mexican woman they acquire a special merit to obtain a state citizenship certificate, excepting what in either regard the state constitution may dictate.

Article 32. During the first ten years, beginning on the day that they are established, new settlements will be free of all taxes under any title, with the exception of that which in case of an enemy invasion or in order to prevent such may be generally assessed. The fruits and effects of the agriculture and industry of the new settlers will also not pay the sales tax nor any other kind of tax anywhere in the state, except those taxes to which the following articles refer. At the end of the ten years, the new settlements will bear the same burden as the old ones, and the new settlers the same as the rest of the state's inhabitants.

Article 33 From the day of their settlement, new settlers will be free to carry on all manner of industry and also to exploit mines of all kinds, negotiating with the supreme government of the federation with respect to any activities that belong to its general revenues and subjecting themselves in the undertaking of all others to the ordinances and imposts now established or that may be established on that industry.

Article 34. Settlements will be established in the most appropriate places in the judgment of the Executive or of the person commissioned by him for that purpose, and each will have designated to it four square leagues, the area of which shall be a regular or irregular shape depending on the location.

Article 35. If one or several of those tracts are private property and establishment

previa la indemnizacion justa á juicio de hombres buenos.

Articulo 36. Los solares para casas en las nuevas poblaciones se darán de valde á los capitulantes de estas, lo mismo que á los artesanos de toda clase los que necesitaren para sus talleres, y á los demás pobladores se les rematarán en en [*sic*] venta publica previo abaluo con la obligacion de satisfacer su precio por tercios, el primero á los seis meses, el segundo á los doce, y el tercero á los diez y ocho, pero todos los dueños de solares incluso capitulantes y artesanos, pagarán anualmente un peso por cada uno de los que disfruten, y asi este canon como el producido de aquellas ventas, lo cobrarán los Ayuntamientos y aplicarán para Construccion de Yglesia en la misma poblacion.

Articulo 37. A lo menos en lo posible se compondrán las poblaciones de naturales y extrangeros y al delinearlas, se cuidará de la mejor disposicion y rectitud en las calles dandoles direccion paralela de sur á norte y de Oriente á occidente cuanto lo permita el terreno.

Articulo 38. Para la mejor situacion de las nuevas poblaciones, su formacion arreglada y reparto ecsacto de tierras y solares, el Gobierno en consecuencia de haber admitido algun proyecto y convenidose con el capitulante ó capitulantes que lo hubieren presentado comisionará una persona de conocimientos y su confianza instruyendolo en el particular cuanto estime necesario y conveniente y facultandolo para que bajo su responsabilidad nombre uno ó mas Agrimensores que cientificamente tiren medidas y practiquen todas las otras operaciones que puedan ofrecerse.

Articulo 39. El Gobierno con arreglo al ultimo Arancel de Escrivanos de la Antigua Audiencia de Megico señalará al Comisionado sus dietas, y este de acuerdo con los colonos fixará al Agrimensor ó Agrimensores sus derechos, pero ambos gastos serán de cuenta de los mismos colonos y su pago en el modo y terminos que todos entre si convinieren.

of new settlements there is considered of general utility, they may be appropriated for that purpose upon just compensation in the judgment of trustworthy men.

Article 36. House lots in the new settlements will be given free of charge to their founders as well as to all manner of artisans that may need lots for their workshops, and the other settlers will purchase them in public sale following an appraisal, with the obligation to pay the purchase price in thirds: the first at six months, the second at twelve months, and the third at eighteen months. However, each lot owner, including founders and artisans, will pay 1 peso annually for each lot they possess. And this amount, as well as what is produced from the lot sales, will be collected by the ayuntamientos to be applied to the construction of a church for the settlement.

Article 37. As much as possible, settlements will be composed of natives and foreigners, and in laying them out care will be taken for the best arrangement and straightness of the streets, placing them as close to parallel south to north and east to west as the terrain allows.

Article 38. For the best location of new settlements, their organization, arrangement, and exact distribution of tracts and lots, the Executive in consequence of having admitted and contracted with the contractor or contractors who have presented the project, will commission a knowledgeable person of confidence, instructing him on the specifics of all that he deems necessary and convenient, and authorizing the individual to name one or more surveyors under his responsibility, who will scientifically measure and carry out all other operations that may be necessary.

Article 39. The Executive, in conformity with the last price list for scribes of the old Audience of Mexico, will designate to the commissioner his fees, and the latter, in agreement with the settlers, will assign to the surveyor or surveyors their fees, both of which charges will be at the cost of the said settlers, and their payment will

Articulo 40. Luego que se hayan reunido cua/renta familias á lo menos, se procederá al for/mal establecimiento de la nueva poblacion jurando todos la Constitucion general y particular del Estado en manos del Comisionado, y en seguida bajo la presidencia del mismo por esta primera vez pasarán á la eleccion de su municipalidad.

Articulo 41. La nueva poblacion cuyos habitantes no bajen de doscientos elegirá su Ayuntamiento si á ocho leguas de distancia no hubiere otra que lo tenga ya establecido en cuyo caso se agregará á esta el numero de individuos de que deban constar los Ayuntamientos se arreglará por las leyes vigentes.

Articulo 42. Se habilita á los extrangeros á reserva de lo que dispusiere la Constitucion del Estado, para que puedan elegir y ser elegidos miembros de sus juntas municipales.

Articulo 43. Los gastos municipales y todos aquellos que se consideren necesarios ó de comun utilidad á las nuevas poblaciones, los propondrá al Gobierno por conducto del Gefe Politico, el Ayuntamiento respectivo acompañandole un plan de los arbitrios que en su concepto sean justos y aproposito para cubrirlos, y si el plan propuesto fuere aprobado por el Gobierno mandará este que se ponga en practica sin perjuicio de lo que resolviere el Congreso a quien luego lo pasará con su informe y el del mismo Gefe Politico quien siempre dirá en la materia lo que le ocurra.

Articulo 44. Para la apertura ó compostura de caminos y otros trabajos publicos en Tejas, el Gobierno remitirá al Gefe de aquel Departamento los individuos que en los demás lugares del Estado fueren sentenciados á presidio por vagos ú otros delitos; estos mismos sugetos se aplicarán á los trabajos de particulares satisfaciendoles su competente jornal, y concluido el tiempo de su condena podrán en clase de colonos agregarse á alguna de las nuevas poblaciones y obtener el correspondiente terreno, si por su correccion se hubieren hecho dignos á juicio del mismo gefe

be in the method and on the terms they agree to between them.

Article 40. After at least forty families have gathered, the formal founding of a new settlement will be proceeded to, all its members taking the oath to the general constitution and that of the state at the hand of the commissioner. Immediately following which, and for only this first time, they will proceed to the election of their municipality.

Article 41. New settlements of no fewer than 200 inhabitants will elect an ayuntamiento if there is not another established within 8 leagues, in which case the new settlement will be added to it, the number of individuals who should make up the ayuntamientos will be set by existing laws.

Article 42. Foreigners are eligible, excepting as the state constitution might require, to be elected and reelected as members of the municipal councils.

Article 43. Municipal expenses and all others considered necessary or of the general utility of the new settlements will be presented by the interested ayuntamiento to the Executive by means of the political chief along with a funding plan that in its judgment is fair and appropriate to cover the expenses. If the plan is approved by the Executive, he will order that it be put in force, without detriment to what the Congress might decide, to which he will forward the plan along with its opinion and that of the political chief, who will always state his opinion on the matter.

Article 44. For the opening or repair of byways and other public works in Texas, the Executive will assign to that department chief the individuals who elsewhere in the state have been sentenced to jail for vagrancy or other offenses. These same persons will also work for private individuals, who will pay them the going day wage. And, upon completion of their sentence, they will be eligible to add themselves as settlers to any of the new settlements and obtain the corresponding land, if through their correction they are judged worthy by the

de Departamento, sin cuya certificacion que asi lo acredite no serán admitidos.

Articulo 45. El Gobierno de acuerdo con los ordinarios Eclesiasticos respectivos, cuidará de que se provea á las nuevas poblaciones del competente numero de Parrocos, y con acuerdo de la misma autoridad propondrá al Congreso su dotacion que deberán pagar los nuevos pobladores.

Articulo 46. Los nuevos pobladores en cuanto á la introduccion de esclavos, se sugetarán á las leyes establecidas y que en adelante se establecieren sobre la materia.

Articulo 47. Las solicitudes pendientes sobre el obgeto á que provee esta ley, se despacharán con arreglo á ella y á este fin se pasarán al Gobierno: y las familias que hubiere establecidas en la demarcacion del Estado sin tener aun terreno señalado legitimamente, se sugetarán á la misma y á lo que disponga el Supremo Gobierno de la Union respecto de las que se hallen dentro las veinte leguas limitrofes con los Estados-Unidos de America y diez litorales sobre la costa del seno megicano.

Articulo 48. Esta ley se publicará en todos los Pueblos del Estado y para que llegue á noticia de los demás que componen la federacion, se comunicará á sus respectivos Congresos por la Secretaría del de este, cuidando muy particularmente el Gobierno de pasar copia certificada de ella en cumplimiento del articulo 161. de la Constitucion Federal á las dos Camaras y Supremo Poder Egecutivo de la Nacion con la suplica á este de que por sus enviados en las potencias extrangeras haga generalizar su conocimiento.

Lo tendrá entendido el Gobernador interino del Estado para su cumplimiento haciendolo publicar y circular. Dado en la Villa del Saltillo á 24. de Marzo de 1.825.

El Señor Presidente indicó que creía de necesidad se pasase oportunamente dicha ley al Gobierno para que con arreglo á ella se

department chief, without whose certification to the effect they will not be accepted.

Article 45. The Executive, by agreement with the respective ecclesiastical authority, will take care that the new settlements are provided with a competent number of parish priests, and by agreement of the same authority will propose to Congress their salaries, which will be paid by the settlers themselves.

Article 46. With regard to the introduction of slaves, new settlers will be subject to established laws and those that in the future may be enacted on the subject.

Article 47. Pending petitions based on the content of this law will be dealt with in accordance with it, and with this end in mind will be addressed to the Executive. And, those families that have established themselves within the boundaries of the state and have not yet had land legitimately assigned to them will also be governed by this law, and to what the supreme government of the union decides with regard to those who have settled within the twenty border leagues with the United States of America and ten coastal leagues along the Gulf of Mexico.

Article 48. This law will be published in all the towns in the state, and that news of it reach all the others that make up the federation, it will be communicated to their respective congresses by the secretariat of this one, taking particular care that the Executive send certified copies of it, in accordance with article 161 of the federal constitution, to the two chambers and the supreme executive power of the nation, with the request that the latter, by means of its envoys to foreign powers, make it generally known.

The interim Governor will take cognizance of it and for its compliance will have it published and circulated. Given in the town of Saltillo, March 24, 1825.

Mr. President stated that he believed it necessary to forward said law to the Executive at the first opportunity, so that in accordance

despachen las solicitudes de los empresarios que ecsisten en esta Capital; por que desea por decoro de esta Augusta Asamblea que no se les comunique á las de los demás Estados hasta que la Comision especial para abrir dictamen sobre la imprenta que uno de los Señores Diputados tiene propuesta al Congreso, presente sus trabajos y los egemplares puedan remitirse impresos.

Asi quedó acordado y que al Gobernador con vista del oficio á que acompañó las solicitudes indicadas se le debuelvan para que las provea consecuente á la referida ley.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

with it the petitions of the empresarios currently in this capital may be decided. As a matter of this August Assembly's decorum, he does not wish that the law be communicated to the assemblies of the other states until the special committee that is to report on the printing press that one of the gentlemen deputies has proposed to the Congress has presented its work and the copies of law can be sent in printed form.

It was so agreed, and also that in view of the Governor's communication that included the said petitions, they be returned to him so that he may deal with them according to the said law.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 26. de Marzo de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida la acta de la sesion anterior se aprobó despues de unas ligeras variaciones.

Se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobierno.

Vno en que avisa haber recivido de los Ayuntamientos del Estado los Patrones ó tamaños de las medidas de vareage liquidos y semillas de sus respectivos distritos cuya remision les previno en cumplimiento del articulo 2.º de la resolucion del Congreso que con fecha de 2. de Diciembre del año procsimo pasado se le comunicó de su orden por la Secretaría del mismo á excepcion de los Ayuntamientos de Nava, San Fernando, Ayende y Alamo de Parras que no mandaron patrones ningunos y proponen sugetarse los tres primeros á las medidas de Monclova y el ultimo á las de la Villa de Parras. Que pase á la Comision de Comercio quien para abrir <un>

Session of March 26, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session were read and approved with minor changes.

The following communications from the Executive were taken up:

One in which he announces receiving from the ayuntamientos of the state standards, or sizes, for the length, liquid, and dry measures in their respective districts, remittance of which was required of them in compliance with article 2 of Congress's resolution, which on December 2 of last year was communicated to them by way of the secretariat; however, the ayuntamientos of Nava, San Fernando, Allende, and Alamo de Parras did not send any standards, the first three proposing to subject themselves to the measures used in Monclova and the latter to those of the town of Parras. To be referred to the Commerce Committee, which in order to prepare a report on the matter

dictamen en el particular pedirá y reconocerá los expresados patrones ó medidas que ecsisten en la Secretaría del Gobierno si asi lo creyere conveniente.

Otro en que inserta el del Ministro de Estado y del Despacho de Relaciones de fecha 12. del corriente sobre que reconocida la independencia de los Estados-Unidos Megicanos por la gran Bretaña como lo fué por los del Norte de America queden libres asi estos como los de aquella Potencia de las restricciones que hasta aquí se han observado para su internacion [?].

Otro á que acompaña originales el Reglamento de sueldos en el ramo de Tabacos del año de 1.772., el plan de 1.770. y la orden de 6. de Agosto de 1.803. que le dirigió el Administrador de Tabacos de Monclova. Que se contexte de enterado á ambos y que pasen á la Comision de Hacienda los ultimos referidos documentos.

Se leyó un oficio del Ecselentisimo Señor Presidente de la Federacion á que acompaña cuatro egemplares de la manifestacion de su regocijo al ver que una de las primeras naciones de la Europa ha colocado á la nuestra en el rango que justamente se merece protestando que renueva con franqueza su alta consideracion y afecto á esta Legislatura: Que se le contexte haberse recivido con suma complacencia y el mas alto aprecio participandole que aun antes de recivir su carta oficial dispuso este Congreso se le felicitase por tan plausible y grandioso acontecimiento.

Se acordó tambien que luego que se acabase de dar cuenta con la correspondencia, se leyese uno de dichos egemplares para satisfaccion del publico.

Se leyeron dos oficios de los Congresos de Zacatecas y Veracruz á que acompañan el primero dos egemplares de su Constitucion, y el segundo otros dos del proyecto de ley organica para la administracion y gobierno economico politico y municipal de los Pueblos de su estado. Que se contexte manifestandoles el aprecio con que se han recivido y la complacencia que siente esta Asamblea al ver la confraternidad

will ask for and inspected the stated standards, or measures, that exist in the secretariat of the Executive if it thinks it convenient.

Another one contains a communication from the minister of state dated 12 instant relating that Great Britain has recognized the independence of the United States of Mexico, as was done by the United States of North America, the citizens of one and the other are freed of the restrictions that up until now had been observed with regard to their entry into the country.

Another one contains originals of the 1772 regulation for salaries in the tobacco department, the 1770 plan for the office, and the order of August 6, 1803, sent to the Governor by the tobacco administrator of Monclova. Both to be answered notified, and the documents referred to the Finance Committee.

A communication was read from His Most Excellent Mr. President of the Federation containing four copies of the proclamation of his joy at seeing one of the first nations of Europe raise ours to that rank it justly merits, and again protesting his earnest regard and affection for this Legislature. To be answered having been greatly pleased and appreciative of receiving the copies, and informing him that even before receiving his official letter this Congress decided to congratulate him for such a laudable and grand attainment.

It was also agreed that after all the correspondence was dispatched, one of the copies should be read for the greater satisfaction of the public.

Two communications, from the congresses of Zacatecas and Veracruz, were read. The former one contains two copies of its constitution and the latter one two copies of its draft organizational law for the fiscal and municipal administration of that state. To be answered declaring the appreciation with which they have been received and the pleasure this assembly feels on seeing the brotherhood

con que se sirven comunicarle los trabajos de su relevante ilustracion. Se leyó una minuta de contextacion al ____ Ecselentisimo Ciudadano Anastacio Bustamante por la participacion y oferta que hace á este Congreso de su persona y nombramiento de Ministro Plenipotenciario y enviado extraordinario cerca del Gobierno de Colombia. Quedó aprobada.

Se dió cuenta con un oficio y representacion del Señor Diputado Don Francisco Gutierres en que pide se le prolongue por otros dos meses ó por el tiempo que el Honorable Congreso tenga á bien, la licencia que se dignó permitirle para evacuar los asuntos que tenía pendientes en la Administracion de Correos y Comisaría Subalterna de Parras que estan á su cargo, exponiendo por fundamento de su nueva solicitud el no haber podido concluirlos.

Tomada en consideracion y discutida suficientemente se acordó concederle la licencia de dos meses que pide y que se le diga que la Legislatura se persuade que por su delicadeza y honor, se presentará como debe á desempeñar las funciones de Diputado sin esperar la conclucion de dicho termino si antes lograre evacuar lo pendiente y mas preciso.

Se procedió á la lectura del manifiesto del Ecselentisimo Señor Presidente de la Federacion como quedó acordado cuando se leyó su oficio.

La Comision especial nombrada para felicitar á las Camaras y Presidente, leyó las minutas respectivas; quedaron aprovadas y se acordó que se aproveche el correo inmediato.

Se puso á discusion el dictamen de la Comision de Justicia sobre la solicitud del Ciudadano José Antonio Gorivar respecto al litis que tiene pendiente con el Ciudadano Dionicio Ramos y se leyeron sus dos representaciones que al efecto tiene presentadas.

Declarado suficientemente discutido, se acordó buelva á la Comision para que tomando los conocimientos que jusgue oportunos sobre la instrucción del Estado de este litis dictamine en el particular lo que crea mas conveniente.

with which they are served to communicate their enlightened labors with it. A draft of the reply to the Most Excellent Citizen Anastasio Bustamante for communicating the offer of his services and his appointment as minister plenipotentiary and envoy extraordinary to the government of Colombia. Approved.

A communication and petition was taken up from Mr. Deputy Don Francisco Gutiérrez asking that the Honorable Congress prolong by two more months the leave of absence it saw fit to grant him to complete the business he had pending in the post office and sub-commissariat of Parras, which are in his charge, explaining that the reason for his new request is not having been able to conclude the business.

Taken into consideration and sufficiently discussed, it was agreed to grant him the two-month leave he requests and that he be told that the Legislature is persuaded that because of his sensibility and honor he will present himself, as is his duty, to carry out the functions of deputy even before the new terms expires if he has managed to conclude the substance of the business.

Proceeded to reading the proclamation of His Most Excellent Mr. President of the Federation as agreed when his communication was read.

The special committee appointed to compliment the chambers and president read the respective draft letters, which were approved, and it was greed to take advantage of the next mail to send them.

Discussion began on the Justice Committee report regarding the petition of Citizen José Antonio Goribar with respect to his pending litigation with Citizen Dionisio Ramos. The two petitions that he has presented on the matter were read.

Declared sufficiently discussed, it was agreed that the report be returned to the committee, which, taking into account what it considers pertinent regarding the matter that the state has knowledge of, it opine what is most convenient on the subject.

El Señor Presidente dijo: que interesaba se hiciese la eleccion de Senador el dia de mañana para aprovecharse del correo del 28. del corriente, y quedó acordado asi y que á este fin se tubiese una sesion extraordinaria á las once del mismo dia.

Tambien manifestó que estaba pendiente un dictamen de la Comision de Relaciones sobre la parte de Archivo que ecsiste en Monterrey y pertenece á este Estado, y se señaló la sesion inmediata para discutirse.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Mr. President said that it was important that the senatorial election take place tomorrow in order to take advantage the mail of 28 instant. It was so agreed, and also that in order to carry it out there be held a special session at 11 that day.

He also declared pending the Committee on Relations report relating to that part of the archive existing in Monterrey and belonging to this state. The next session was designated for its discussion.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion publica extraordinaria del dia 27. de Marzo de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Se dió principio con la lectura de la orden que el Ministro de Estado y del Despacho de Relaciones dirige al Gobernador para que esta Legislatura proceda á la eleccion de un senador por haverse admitido en la Camara respectiva al Señor Don Melchor Musquiz que lo era por este Estado las escusas que alegó para no continuar en el encargo.

Se tomó luego en consideracion si el que resultase nombrado había de serlo absolutamente en lugar del Señor Musquiz ó si el Congreso se reservaba como podía, el hacer por separado la calificacion de 1.° y 2.° entre sus dos Senadores para cuando hubiera completado el numero de estos; y acordó que desde luego se nombrase un senador y despues se repitiese la votacion sobre quien debía ocupar el 1er. lugar, y habiendose asi verificado resultaron el Señor Don Miguel Ramos Arizpe con cuatro votos, y con otros tantos el Señor Don Agustin Viesca: en cuya virtud y declarado por el Honorable Congreso que sin entrar á nuevo escrutinio por ser regular

Extraordinary open session of March 27, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The session began with a reading of the order from the minister of state to the Governor that this Legislature proceed to the election of a senator, the respective chamber having accepted the reasons alleged by Mr. Don Melchor Múzquiz, who represented this state, for not continuing in the post.

The matter of whether the election of the replacement for Mr. Múzquiz should be absolute or if Congress reserved to itself, as it could, making a separate determination of the ranking of senior and junior senators was considered. It was agreed that first a senator should be elected and afterwards a new vote should take place regarding who should occupy the senior place. And, having taken the vote, Mr. Don Miguel Ramos Arizpe received four votes, the same as Mr. Don Agustín Viesca. Consequently, the Honorable Congress declaring that given the practice of the gentlemen deputies standing by their opinions there was no point to a new ballot, the drawing

que los Señores Diputados se sostuviesen en su opinion se procediese á la suerte, se jugó esta y quedó electo el Señor Viesca por haberse declarado aquella en su favor.

En seguida se procedió á segundo escrutinio para la calificacion de primer Senador y obtuvo esta el Señor Ceballos por siete votos contra uno que sacó el Señor Viesca, con lo que, y acordandose se remitiese la acta al Supremo Gobierno por no ecsistir aun el consejo del mismo y comunicasen los avisos respectivos á los Señores Senadores se lebantó la sesion.

Santiago del Valle, Vice Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

of lots was proceeded to, which was done and Mr. Viesca was elected.

Immediately, a second election was proceeded to in order to rank the senior senator, which was won by Mr. Ceballos seven votes to one for Mr. Viesca. After which, and having agreed that the minutes of the election be sent to the supreme government (given the continued absence of an executive council) and that the respective notification be sent to the gentlemen senators, the session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 29. de Marzo de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada el acta de la sesion anterior con unas ligeras modificaciones que se le harán por los Señores Secretarios se presentó el Señor Valdes Guajardo, prestó el juramento y tomó asciento entre los demás Señores Diputados.

Se dió cuenta con una minuta de contextacion al Señor Diputado Don Francisco Gutierres en que se le concede la licencia de dos meses que solicitó de este Congreso, para evacuar los asuntos que aun tiene pendientes en la Administracion de Correos y Comisaría subalterna de su cargo en Parras y quedó aprobada.

Se continuó la discusion del dictamen de la Comision de Relaciones sobre la parte de Archivo que pertenece á este Estado y ecsiste en el de Nuevo Leon en el Archivo que se denominó de la Comandancia General de Provincias internas de Oriente.

Articulo 2.º Que convenida la indicada entrega se comunique al Gobierno del Estado para que dipute sugeto de instrucción, integridad y

Session of March 29, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved with some minor modifications that will be made by Messrs. Secretaries, Mr. Valdes Guajardo was presented, who swore the oath and took his seat among the other gentlemen deputies.

A draft of the reply to Mr. Deputy Don Francisco Gutiérrez was taken up in which the two-month leave he solicited is granted in order to complete the business yet pending in the post office and sub-commissariat under his direction in Parras, which was approved.

Discussion continued on the Committee on Relations report regarding that part of the archive belonging to the state that exists in that of Nuevo León in the so-called Archive of the Comandancia General de las Provincias Internas de Oriente.

Article 2. The Executive is to be notified when the transfer is agreed to so that it may appoint an enlightened individual of integrity and

actividad que pase á verificar el recivo, asistido de los oficiales necesarios.

Discutido suficientemente quedó acordado buelva á la Comision para que con el tercero, los redacte segun las observaciones hechas por varios Señores Diputados.

El Señor Presidente indicó que todo Tribunal suspende sus trabajos en los dias que siguen y aun le parece que tambien lo han hecho varios Congresos particulares y que por lo mismo era de sentir no se tubiese otra sesion hasta el martes procsimo de Pasqua.

Vno de los Señores Secretarios expuso que en el Correo inmediato deben darse algunas contextaciones cuyas minutas requieren el conocimiento del Honorable Congreso como lo tiene dispuesto, y para que asi se verificase jusgaba de necesidad hubiese sesion el Sabado y asi quedó acordado.

Se señaló este dia para continuar los articulos redactados en el Reglamento de la Secretaría.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

action to go there and verify receipt assisted by necessary clerks.

Sufficiently discussed, it was agreed that the report be returned to the committee so that for the third reading it is revised according to the comments of several gentlemen deputies.

Mr. President indicated that all courts suspend their work for the coming days, and it appears to him that so have several state congresses, for which reason he feels that there should be no more sessions until the Tuesday following Easter.

One of the gentlemen secretaries declared that as Congress has decided that it should review drafts of outgoing communications, and some replies require its knowledge in order to be sent out in the next mail, he judges it necessary that there should be a session on Saturday, which was so agreed.

That day was designated for the continued reading of the revised articles of the regulations for the secretariat.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 2. de Abril de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Señor Ceballos en que felicita al Honorable Congreso por el reconocimiento de la independencia de la Republica Megicana por la Gran Bretaña acompañando un impreso que comprueva este acontecimiento. Asi mismo participa que con fecha 9. de Marzo acordó el Presidente de la Federacion que en el siguiente Correo libre orden el Ministro de la Guerra al Comandante Militar Don Antonio Elozua para que complete las

Session of April 2, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from Mr. Ceballos was taken up complimenting the Honorable Congress on the recognition of the Mexican republic's independence by Great Britain and containing a broadside proving the event. He also announces that on March 9 the president of the federation decided that in the next mail the minister of war send an order to Military Commander Don Antonio Elosúa to fill the 500 billets in

quinientas plazas de los Presidios fronterizos de la que se llamaba antes Provincia de Coahuila. Que se le contexte diciendole que se recivio su oficio y documento que acompaña, con particular aprecio y que se le manifieste el retardo que hubo para su recivo.

Se leyeron las minutas siguientes.

Al Gobernador del Estado remitiendole la Ley de Colonizacion é indice de las solicitudes de varios empresarios.

Al Señor Presidente de la Republica contestandole su oficio en que se congratula con esta Asamblea por lo ocurrido con la gran Bretaña.

Al Congreso de Zacatecas por la remision que hizo á este de dos egemplares de su Constitucion.

Y al de Veracruz por haber acompañado el proyecto de su ley organica.

Fueron aprobadas.

A mocion del Señor Presidente se acordó que la acta de la sesion extraordinaria sobre la eleccion de Senador y minuta del oficio con que se ha de acompañar, se estienda bajo el conocimiento de los Señores Presidente y Secretarios para aprovecharse del Correo inmediato.

Continuó la discusion de los articulos del Reglamento de Secretaría redactados nuevamente por la comision.

Articulo 7. A los Diputados se subministrarán por el oficial mayor todos y cualesquiera documentos ó antecedentes que pidan para instrucción de los negocios que tengan en comision ó para otros asuntos, llevando uno de los escrivientes en un libro destinado al efecto un registro ecsacto de los papeles que salgan y se debuelvan á Secretaría ó que corran agregados á algun expediente, rubricando el Secretario de la Comision y el archivero la partida de salida y entrada para la debida constancia, sin que por este trabajo reciba el escriviente encargado al efecto mas dotacion que la que está acordada.

Se hicieron algunas observaciones y suficientemente discutido se acordó buelva á la

the frontier presidios of what had previously been called the Province of Coahuila. To be answered that his communication and the accompanying document have been received with particular pleasure, indicating the delay in its receipt.

The following drafts were read:

To the Governor, sending him the colonization law and a list of the petitions of several empresarios.

To the president of the republic, answering his communication in which he exchanges congratulations with this assembly for what has occurred with Great Britain.

To the congress of Zacatecas, for sending this one two copies of its constitution.

And, to the congress of Veracruz, for having sent the draft of its organic law.

All approved.

On a motion of Mr. President it was agreed that the minutes of the special session relating to the senatorial election and the draft of the cover communication should be issued with the knowledge of Messrs. President and Secretaries in order to take advantage of the next mail.

Discussion continued on the articles of the regulations for the secretariat revised by the committee.

Article 7. The chief clerk will provide to the deputies any and all documents or records that they request for researching committee business or other matters, one of the scribes maintaining in a book for that purpose an exact register of the papers that leave and return to the secretariat or that are added to a case file, the committee secretary and the archivist initialing each in and out entry for proper proof; however, the assigned scribe will not receive compensation for this work in addition to what has been decided.

Some comments were made and the article sufficiently discussed, it was agreed to return

Comision para que lo redacte de nuevo segun las razones vertidas en la discusion.

Articulo 10. Los Secretarios del Congreso con informe del oficial mayor distribuirán las labores de la oficina entre el mismo oficial y los escrivientes que haya segun los conocimientos y aptitud de cada uno.

Suficientemente discutido se aprobó bajo la redaccion siguiente adoptada por la Comision .

Los Secretarios del Congreso con informe del oficial mayor distribuirán las labores de la oficina entre este, los escrivientes y los oficiales 2.º y 3.º cuando los haya segun los conocimientos y aptitud de cada uno.

Se levantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

it to the committee to be revised in accordance with the reasons presented in the discussion.

Article 10. Congress's secretaries, as informed by the chief clerk, will distribute the work of the office among that official and the scribes according to the expertise and aptitude of each.

Sufficiently discussed, it was approved in terms of the following revision adopted by the committee:

Congress's secretaries, informed by the chief clerk, will distribute the work of the office among that official, the scribes, and the second and third clerks when present, according to the expertise and aptitude of each.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 5. de Abril de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que dice haber recivido el Decreto numero 16. sobre colonizacion de los terrenos valdíos de este Estado, y las representaciones de varios empresarios que solicitan introducir familias en el territorio.

Otro del mismo Gobernador á que acompaña la exposicion con que el Ayuntamiento de la Bahía del Espiritu Santo felicita á este Congreso por su instalacion, cuyo retardo dice proviene del que sufre la correspondencia de aquel punto hasta San Fernando.

Que se contexten de enterados y respecto al segundo se le diga además que se oyó con agrado la referida felicitacion.

Se puso á discusion el dictamen de la Comision de Legislacion sobre la consulta que

Session of April 5, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up stating that he has received Decree Number 16 regarding the settlement of vacant lands in this state, along with the petitions of several empresarios who solicit the introduction of families into its territory.

Another from the Governor containing the declaration by which the ayuntamiento of Bahía del Espíritu Santo congratulates Congress on its installation, the delay of which is the result of the general delay in the correspondence between that place and San Fernando de Béxar.

Both to be answered notified; and with respect to the latter to be also told that its congratulations have been heard with pleasure.

Discussion began on the Legislation Committee report regarding the consultation

por conducto del Gobernador tiene hecha el Alcalde 1.º de la Capital respecto á diez Tercios de Tabaco que el Administrador de rentas unidas aprehendió é intenta se decomisen: se repitió su lectura y la de los antecedentes en que se funda y explanado por el presidente de la Comision y admitido á votacion en lo general se procedió á la discusion particular de sus proposiciones.

1ª. Que no ha lugar al Comiso de los 10. tercios de Tabaco hasta que se publique el Reglamento para el gobierno de la renta y se cumpla el termino que previene el articulo 8.º

Despues de hechas algunas observaciones y habiendose declarado no estár suficientemente discutida se suspendió su discusion para la sesion siguiente y se levantó la de este dia para entrar en secreta ordinaria.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

that by way of the Governor has been made by the first alcalde of the capital with respect to the ten loads of tobacco that the revenues administrator has seized and intends to confiscate. It was read again along with the records on which it is based, and having been explained by the committee chairman and voted on in general, discussion of its individual propositions was proceeded to:

First: There is no basis for the confiscation of the ten loads of tobacco until the regulations for the administration of the fund has been published, so it can be done as provided in article 8.

Some comments having been made and the matter having been declared not sufficiently discussed, discussion was suspended until the next session and this day's session adjourned in order to enter into regular closed session.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 7. de Abril de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los siguientes oficios del Gobernador.

En el 1.º inserta el del Alcalde 2.º de la Villa de Parras quejandose de la detencion de varias causas criminales que tiene pendientes por falta de Abogados con quien asesorarse y preguntando lo que deba hacer con ellas. Se mandó pasar á la Comision de Justicia que tiene antecedentes.

En el 2.º transcrive una exposicion del Ciudadano Estevan Austin en que solicita se les permita á los habitantes de aquella colonia extraer sus efectos coloniales á los puntos del Refugio, Soto la Marina, Tampico, Orleans y

Session of April 7, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up:

The first contains one from the second alcalde of the town of Parras complaining of the backlog of several criminal cases pending for lack of attorneys to consult and asking what he should do with them. Ordered referred to the Justice Committee, which has records on the subject.

The second transcribes an exposition from Citizen Esteban Austin in which he asks permission for the inhabitants of that settlement to extract the products of the

Atacapá haciendo su exportacion en piraguas, votes, Balandras y Goletas manifestando las ventajas que son consiguientes á este trafico asi respecto del Estado en general, como de los Ciudadanos de que se compone aquel establecimiento.

Se hicieron algunas reflecsiones por varios Señores Diputados sobre la importancia del asunto, y se mandó pasar de toda preferencia á la Comision de Comercio para que agregandose el Señor Bastrop dictamine en el particular lo que jusgue conveniente.

Y con el ultimo acompaña una representacion del Ayuntamiento de Candela al Honorable Congreso para que se dicten providencias contra los inobedientes que no quieren pagar las pensiones impuestas para el fondo de arbitrios que aprobó la ex-Diputacion Provincial solicitando asi mismo la reduccion de otras que á su juicio parezcan gravosas.

Que pase á la Comision de Gobernacion.

Se levantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

settlements to Refugio, Soto la Marina, Tampico, New Orleans, and Atacapa, their export being done by pirogues, boats, sloops, and schooners, declaring the advantages to the state as well as the citizens of the settlement following upon the establishment of this traffic.

Some reflections were offered by several gentlemen deputies on the importance of the matter, and it was ordered to be preferentially referred to the Commerce Committee, which with the addition of Mr. Bastrop should report on the subject what it judges convenient.

The last one contains a memorial from the ayuntamiento of Candela to the Honorable Congress asking that measures be taken against those who disobey and do not want to pay taxes to the discretionary fund approved by the former provincial deputation, and also asking the reduction of other taxes that in its judgment appear onerous.

To be referred to the Executive Committee.

The open session adjourned in order to enter into regular closed session.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 9. de Abril de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con un oficio de la Legislatura de Queretaro á que acompaña dos egemplares que contienen dos proposiciones que el Señor Martinez de los Rios hizo en la Camara de Representantes del Congreso general, y la iniciativa que en su consecuencia le dirigió la misma Legislatura para acreditár la rectitud de sus procedimientos y de mantener ilesa la Soberanía de los Estados que ataca en la 2ª. proposicion el expresado Señor Martinez,

Session of April 9, 825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the legislature of Querétaro was taken up containing two copies of the two propositions that Mr. Martínez de los Ríos presented in the chamber of representatives of the general congress, and the initiative that in consequence thereof the said legislature directed to him to accredit the propriety of its proceedings and of maintaining unscathed the sovereignty of the states, which is attacked in the second of Mr.

proponiendose solamente al comunicarsela á este Congreso el obgeto de presentarle un nuevo testimonio de su adeccion [*sic*] y confraternidad. Que queden los impresos sobre la mesa para que se impongan de ellos quando gusten los Señores Diputados y que se contexte haberse recivido con particular aprecio protestandole de nuevo su confraternidad y union con que se complace demasiado esta Legislatura.

Se leyeron las siguientes minutas de contextacion.

Vna para el Ciudadano Licenciado Manuel de Ceballos 1er. Senador por este Estado en el Congreso general, manifestandole el alto agrado con que esta Legislatura oyó la felicitacion que le dirigió por el plausible y venturoso acontecimiento de haber reconocido la gran Bretaña nuestra independencia y al mismo tiempo el aprecio con que recivió la comunicacion que le hace de lo dispuesto por el Ecselentisimo Señor Presidente, para que el Comandante Elozua complete lo mas pronto posible las quinientas plazas de los Presidios fronterizos.

Y tres al Gobernador del Estado: la primera en que se le dice haber oído con el mayor agrado la felicitacion del Ayuntamiento de la Bahía del Espiritu Santo que acompañó á su oficio de 4. del corriente y que asi se lo comunique á aquella Corporacion: otra en que se le avisa del nombramiento de Senador que recayó en el Señor Don Agustin Viesca por renuncia del Señor Don Melchor Musquiz en cumplimiento de lo dispuesto á este fin por la Camara de Senadores, y que al clasificarse por el Honorable Congreso el lugar que dicho Señor Viesca debía ocupar, resultó quedar en el segundo, y el Señor Licenciado Don Manuel Ceballos en el primero: y la tercera sobre quedar enterado el Honorable Congreso de que por el reconocimiento de la indepencia [*sic*] de los Estados Vnidos Megicanos que ha manifestado la gran Bretaña, quedan libres asi los individuos de esta Potencia como los del norte de America de las restricciones que se observaban en su internacion.

Martínez's propositions. And the sole object in communicating it to this Congress was to give new evidence of its devotion and brotherhood. That the broadsides be placed on the table so the gentlemen deputies may acquaint themselves regarding them as they wish, and that it be answered having been particularly pleased to receive it and protesting again this Legislature's brotherhood and union.

The following drafts of replies were read:

One to Citizen Lic. Manuel de Ceballos, senior senator for this state in the general congress, declaring the great pleasure with which this Legislature hears the compliments he sent it on the laudable and fortunate occurrence of Great Britain's recognition of our independence, as well as the pleasure with which his communication was received communicating His Most Excellent Mr. President's decision that Commandant Elosúa as quickly as possible fill out the 500 billets in the frontier presidios.

And three to the Governor: In the first he is told of the great pleasure with which was received the ayuntamiento of Bahía del Espíritu Santo's congratulations contained in his communication of 4 instant, and that he so inform that corporation; another in which he is notified of the election of Mr. Don Agustín Viesca as senator as a result by the senate to accept the resignation of Mr. Don Melchor Múzquiz, and of this Honorable Congress's ranking of its senators, Mr. Viesca being placed in the junior position and Mr. Lic. Don Manuel Ceballos chosen for the senior position; and the third one announcing the Honorable Congress being notified that with Great Britain's declaration recognizing the independence of the United States of Mexico, both the citizens of that power and those of the United States of North America are free of the restrictions on their entry to which they were subject.

All approved.

First reading was given to Mr. Bastrop's proposition in which he asks the Honorable

Quedaron aprobadas.

Se dio 1ª. lectura á una proposicion del Señor Bastrop en que pide al Honorable Congreso se sirva tomar en su consideracion lo que por su mano presenta y expone el Ciudadano Estevan Austin á nombre de la nueba Colonia establecida sobre los Rios colorado y brazos en el Departamento de Tejas, sobre que se habilite el Puerto de Galveston para el Comercio de los frutos de aquel punto que ya produce en abundancia, y elevar dicha solicitud al Congreso general á fin de que tenga efecto y vean aquellos habitantes y los de los demás Pueblos del Estado que esta Augusta Asamblea admite y recomienda todo lo que se dirige al beneficio comun y general de ellos.

Concluida la lectura su autor pidió dispensa de la segunda y que se declare por urgente: en consecuencia se declaró asi y habiendosele dado en el mismo acto la segunda lectura se acordó que pase á la Comision de Comercio que tiene antecedentes.

Presentada por el mismo Señor Bastrop otra proposicion sobre que se sirva admitir y recomendar al Congreso general los apuntes instructivos que dió al Señor Musquiz acerca de varios puntos que son beneficos al Estado y principalmente al Departamento de Tejas cuyas copias acompaña, se le dió 1ª. lectura y se levantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Congress be served to consider the exposition from Citizen Esteban Austin on behalf of the new settlement established on the Colorado and Brazos rivers in the Department of Texas, requesting that the port of Galveston be authorized for commerce in the fruits of that place, which are already produced in abundance, and place said petition before the general congress in order that it be implemented and that those inhabitants and those of the rest of the towns in the state see that this August Assembly accepts and recommends everything that is directed to their common and general benefit.

Its reading having concluded, its author asked that the second reading be suspended and the matter considered urgent. Consequently, it was so declared and having been given second reading at once, it was agreed that it be referred to the Commerce Committee which has the records.

Mr. Bastrop also presented another proposition in which he asks that Congress accept and recommend to the general congress the notes prepared by Mr. Múzquiz regarding several points beneficial to the state and principally to the Department of Texas, copies of which are attached. First reading was given it and the session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 12. de Abril de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobierno.

Session of April 12, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Executive were taken up:

Vno en que transcrive el del Ministro de Estado y Relaciones contrahido á la remision que hace por orden del Ecselentisimo Señor Presidente de la Federacion, de dos egemplares del sistema de administracion de la justicia criminal en Ynglaterra, animado del mismo deseo del Consul general de esta Nacion en aquel Reino el Señor Don Francisco Migoni para que su patria vea si puede serle util, como se lo persuade, en la organizacion del sistema judicial de los respectivos Estados. Que se contexte de enterado manifestandole al Señor Presidente por conducto del Gobernador, el aprecio con que se han recivido dichos egemplares y que queden en la Secretaría para que se impongan de ellos los Señores Diputados.

Otro en que bajo de indice dirige egemplares de las ordenes que le ha comunicado el Supremo Gobierno de la Nacion. De enterado y que se archiven.

Y otro á que acompaña la representacion documentada del Ciudadano José Antonio Goribar sobre el litis pendiente con el Ciudadano Dionicio Ramos Arizpe. A la Comision de justicia que tiene antecedentes.

Se dió 1ª. lectura á los dos dictamenes siguientes.

De la Comision de Gobernacion sobre la solicitud de los Vecinos de los Pueblos de San Francisco y San Miguel de Tlaxcala en el distrito de la Ciudad de Monclova para que se les permita nombrar por si un Ayuntamiento con separacion del de aquella Ciudad.

De la Comision de Justicia respecto al permiso que solicita el Ciudadano Rafael Delgado para ocurrir al Tribunal de 2ª. instancia del Estado de Nuevo Leon con los asuntos contenciosos que tiene pendientes en grado de apelacion.

Se dió segunda lectura á la proposicion del Señor Bastrop en que pide al Honorable Congreso se sirva mandar pasar á una Comision el papel de apuntes instructivos que dió al Señor Diputado Don Rafael Musquiz acerca de varios puntos que son beneficos al Estado.

Admitida á discusion se mandó pasar á la Comision de Comercio con agregacion de su autor.

In one is transcribed a communication from the minister of state forwarding two copies of the system for the administration of criminal justice in England by order of His Most Excellent Mr. President of the Federation, who is animated by the same desire as this nation's counsel general in that kingdom, Mr. Don Francisco Migoni, that our homeland look to see if it might be useful, as he is persuaded, in organizing the judicial systems of the respective states. To be answered notified, declaring to Mr. President, by way of the Governor, the pleasure with which the said copies have been received, which are to remain in the secretariat so that the gentlemen deputies may acquaint themselves with them.

Another, which includes with an index copies of the orders communicated by the supreme government of the nation. Noted, and to be archived.

Another, containing the documented petition of Citizen José Antonio Goribar regarding the litigation pending with Citizen Dionisio Ramos Arizpe. To the Justice Committee, which has the records.

First reading was given to the following reports:

Of the Executive Committee relating to the petition of the residents of the towns of San Francisco and San Miguel de Tlaxcala in the district of the city of Monclova that they be permitted to name their own ayuntamiento separately from that city.

From the Justice Committee regarding the permission sought by Citizen Rafael Delgado to appear before the appeals tribunal of the state of Nuevo León with the litigation he has pending appeal.

Second reading was given to Mr. Bastrop's proposition in which he asks the Honorable Congress be served to refer to committee the instructional notes prepared by Mr. Deputy Don Rafael Múzquiz regarding several topics beneficial to the state.

Accepted for discussion, it was ordered referred to the Commerce Committee with the participation of its author.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 14. de Abril de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobierno.

Vno en que avisa haber ecsonerado del empleo de Rentas Vnidas al Ciudadano Francisco Camporredondo substituyendo en su lugar al Ciudadano Juan Nepomuceno Valdez por merecerle toda su confianza, y esperar que las desempeñará con la aptitud necesaria: que á este fin ordenó que con toda formalidad se verifique la entrega y recivo de ecsistencias, enseres, caudales y papeles pertenecientes tanto á la renta de Tabacos como la de Alcabalas; dejando advertido al Ciudadano Camporredondo de la responsabilidad á que está sugeto por el tiempo que las administró: que oportunamente pondrá en conocimiento del Honorable Congreso los [*sic*] partes que se le den de la entrega y recivo de ellas, sobre que sabe estarse practicando con la prolixidad debida: que mandó entregar al Alcalde 1.º Constitucional los documentos que se debolvieron de la Secretaría del Congreso con aquel obgeto para el egercicio de las facultades que están en las atribuciones de dicho Alcalde: que dispuso se elavorasen á la mayor brevedad los tabacos en rama que se reconocieron en poder de algunos particulares para prevenir el consumo antes que se acabasen los labrados que tenían los mismos, prometiéndose además que los resultados de este ensayo ministrarían sin duda mejores conocimientos para el establecimiento de la fabrica en esta Capital; y ultimamente que le parece suficiente esta providencia para

Session of April 14, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up:

One in which he announces having removed from employment in the revenues office Citizen Francisco Camporredondo, replacing him with Citizen Juan Nepomuceno Valdez, who merits his complete confidence and whom he hopes will carry out his duties with the necessary aptitude. To this end, he ordered the transfer of all inventories, equipment, cash, and papers belonging to both the tobacco and sales tax offices with all due formality, notifying Citizen Camporredondo of being accountable for the time he administered those offices. The Honorable Congress will soon be informed of the reports submitted on their transfer, which he is aware is being carried out meticulously. That he ordered delivered to the first constitutional alcalde the documents returned from Congress's secretariat for that purpose that explain the attributes and the exercise of the powers of said alcalde. He took steps for the prompt processing of the leaf tobacco found in possession of some private parties, to provide for its consumption before the processed tobacco in possession of the same was exhausted, and promising that the results of this exercise would without a doubt result in improving the knowledge necessary for the establishment of a factory in this capital. Finally, this step seems to him enough to supply the public with processed tobacco

surtir al publico de tabaco labrado entre tanto llega el rama pedido al Supremo Gobierno; que sabe haberse puesto en camino desde el 21. de Febrero y que cuando fayasen sus calculos anticipará sus medidas apurando cuantos recursos esten en su alcance para que no se encuentre vacío en tan interesante asunto. Que se contexte de enterado.

Otro en que transcrive el del Teniente Coronel graduado Ciudadano Francisco Ruiz avisando del resultado de los dos mil pesos que el Supremo Gobierno dispuso se remitiesen á Tejas para regalo de indios, y que no habiendose recivido en aquella Ciudad mas que la cantidad de mil doscientos, de esta solo se distribuyó por el Alcalde 1.º de aquel Ayuntamiento á virtud de encargo de dicho Ruiz, la de doscientas sesenta pesos y lo restante por disposicion del mismo Ayuntamiento se había invertido en hacer algunos pagos á individuos que antes habían prestado para el mismo obgeto.

Se pidió por uno de los Señores Diputados se tubiesen á la vista la orden del Honorable Congreso que se libró al Gobernador del Estado sobre la remision de dichos dos mil pesos pues su señoría estaba entendido de que se mandó que aquel Ayuntamiento custodiase la cantidad y se distribuyese en partidas parciales por mano del Ciudadano Ruiz, y la contextacion que dió el Gobierno: se acordó asi se hiciera, y habiendose repetido su lectura se mandó pasar el asunto á la Comision de Gobernacion: que Ruiz se asocie á ella por el gran conocimiento que tiene del caracter y modo de pensar de las mas de las tribus barbaras confinantes con el Departamento de Tejas á fin de que la instruya en lo berval, y que tome además informes del Gobierno si el contador cesante Ciudadano José Yrala, avisó de la remision de los dos mil pesos ó de solo la cantidad de mil doscientos, y si el Ayuntamiento de Bejar contextó de quedar cumplida la orden que se acaba de leer para que la Comision dictamine como le parezca en el particular con toda preferencia.

Otro del mismo Gobierno á que acompaña representacion documentada que por su

until the arrival of the supply requested from the supreme government. He knows that it was shipped on February 21 and, if his calculations fail, he will take such measures employing such resources as may be within his reach so that there is no vacuum in such an important business. To be answered notified.

Another in which is transcribed a communication form brevet Lt. Col. Francisco Ruiz, giving an account of the 2,000 pesos that the supreme government decided should be sent to Texas for Indian gifts. And, no more than 1,200 pesos having arrived in that city, of that amount the first alcalde of the ayuntamiento only distributed 260 pesos for Ruiz's use, the remainder being used by the said ayuntamiento in making payments to individuals who had previously loaned money for the same purpose.

One of the gentlemen deputies asked for a reading of the Honorable Congress's order to the Governor regarding the transfer of the said 2,000 pesos (for it was His Honor's understanding that the order was that the amount be under the care of that ayuntamiento, which was to parcel it out by means of Citizen Ruiz) and the Governor's answer. It was so agreed, and its reading having been repeated, the matter was ordered referred to the Executive Committee; that Ruiz join the committee because of his great knowledge of the character and way of thinking of most of the barbarous tribes within the Department of Texas, so that he may verbally instruct the committee, and that the committee also take information from the Governor on whether or not the former bookkeeper, Citizen José Yrala, gave notice of the remittance of 2,000 pesos or of only the amount of 1,200, and if the ayuntamiento of Béxar answered that it had complied with the order just read, so that the committee can confidently report what it thinks on the subject.

Another from the same Governor accompanied by a documented petition that through him Citizen Victor Blanco directs to this assembly

conducto hace á esta Asamblea el Ciudadano Victor Blanco á fin de que se digne recomendar sus servicios al Supremo Gobierno de la Nacion, con los obgetos de que le conceda con arreglo á la ley, un privilegio para su maquina de despepitar algondon por ser el primero que la introdujo al Estado y de que se le satisfagan los creditos justificados que tiene contra las Compañias de la que antes se llamaba Provincia de Coahuila como unico recurso con que cuenta para realizar sus proyectos en beneficio de su Patria al introducir maquinas de Ylado y Tegido. Que pase á la Comision de industria agregandose á ella el Señor Valdez Guajardo.

that it might be served to recommend his services to those of the supreme government of the nation with the object of being granted a concession, in accordance with the law, for his cotton gin, having been the first to introduce one into the state, and that he be paid valid credits he holds against the presidio companies in the previously named Province of Coahuila, which is the only resource on which he can count to carry out projects beneficial to his country such as introducing spinning and weaving machines. To be referred to the Industry Committee, which Mr. Valdez Guajardo should join.

Se leyeron dos minutas de contextacion al Gobernador: una acusandole recivo de las ordenes del Supremo Gobierno que puso en conocimiento de esta Asamblea; y otra de los impresos que á espensas del Señor Migoni se imprimieron en Londres y trata de la administracion de justicia en lo criminal. Aprobada.

Two drafts in answer to the Governor were read. One acknowledges receipt of the orders from the supreme government that he made known to this assembly. The other contains the broadsides that at the expense of Mr. Migoni were printed in London and deal with the administration of criminal justice. Approved.

Se dió cuenta con una representacion del Ciudadano Manuel del Morál secundando la que tiene hecha en solicitud del destino de oficial 1.º de esta Secretaría. Que se reserve para cuando se termine la discusion del plan de Secretaría y se provea dicho destino.

A petition from Citizen Manuel del Moral was taken up following up on the one he previously made soliciting the post of chief clerk of this secretariat. To be tabled until discussion on the plan for the secretariat is concluded and the post is created.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision de Justicia que consulta sobre la solicitud del Ciudadano Rafael Delgado para ocurrir al Tribunal de 2ª. instancia del Estado del Nuevo Leon, con los asuntos contenciosos que tiene pendientes la Casa de su Padre politico, y se hizo lo mismo con el de Gobernacion respecto al Ayuntamiento que los Vecinos de los Pueblos de San Francisco y San Miguel de Aguayo pretenden se establezca con separacion del de Monclova.

Second reading was given to the Justice Committee's report consulting on the petition of Citizen Rafael Delgado to present himself before the appeals tribunal of the state of Nuevo León with the litigation regarding his father-in-law's estate that he has pending appeal. The same was done with the report of the Government Committee regarding the ayuntamiento that the residents of the towns of San Francisco and San Miguel de Aguayo request should be established for them separate from that of Monclova.

Se señaló para su discusion el primer dia util.

Designated for discussion on the first available day.

Se puso á discusion el articulo 7.º del Reglamento de la Secretaría de este Honorable Congreso redactado nuevamente por la Comision de Policía que dice. "A los Secretarios de las Comisiones se suministrarán con conocimiento

The Rules Committee's newly revised article 7 of the regulations for the secretariat of this Honorable Congress was opened for discussion, which says: "The chief clerk will

del oficial mayor todos los documentos ó antecedentes que pidan para instruir los negocios ó asuntos en que han de dictaminar é igualmente á los demás Diputados que en lo particular quieran imponerse de ellos, llevando uno de los escrivientes en un libro destinado al efecto registro ecsacto de los papeles que salgan y se debuelvan ó que corran agregados á algun expediente rubricando el Secretario de la Comision ó los Diputados y el Archivero la partida de salida y entrada para la devida constancia sin que por este trabajo reciva el escriviente encargado, mas dotacion que la que está acordado." Y habiendose preguntado si estaba suficientemente discutido se dijo que nó y quedó acordado buelva á la misma para que segun las observaciones hechas amplifique su contenido ó presente un articulo adicionál.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

supply all committee secretaries (as well as all other deputies who may individually wish to inform themselves) with all of the documents or records they request in order to become acquainted with the business or matters on which they are to report. A scribe will keep an exact register in a book designated for the purpose of all the papers that go in and out or that are added to a case file, the committee secretary or the deputies initialing the entry along with the archivist for proper proof, without any more compensation than his agreed upon salary." And having asked if the matter was sufficiently discussed, the answer was no and it was agreed to return it to the committee so that in light of the comments made it expand its content or present an additional article.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 16. de Abril de 1.825.
Presidente el Señor Ramos

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se manifestó el Señor Presidente que no habiendose verificado la renovacion de oficios de Presidente, Vice y Secretario menos antiguo el dia 15. por no haber sido de sesion, debía verificarse el de hoy conforme al Regalmento, y habiendose procedido á dicha eleccion resultó para Presidente el Señor Campos por siete votos que hicieron la mayoría; se entró en seguida al nombramiento de Vice-Presidente y despues de segundo escrutinio entre los Señores Viesca y Varela en que no votaron dichos Señores por haberlo querido asi y acordadolo á su mocion el Honorable Congreso, resultó electo por la mayoría de votos el Señor Viesca; se procedió despues al nombramiento de Secretario menos

Session of April 16, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President declared that the renewal of the offices of president, vice president, and junior secretary not having occurred on the 15th, it not having been a session day, it should take place today in accordance with the rules of procedure. And having proceeded to said election, Mr. Campos was elected president by a majority of seven votes. The election of vice president followed and after a second ballot between Messrs. Viesca and Varela, in which said gentlemen did not vote because the Honorable Congress so wished and in approval of a motion, Mr. Viesca was elected by a majority of votes. The election of junior secretary followed and Mr. Valle was

antiguo y quedó electo el Señor Valle: concluido y publicado este acto, se dió cuenta con un oficio del Gobernador á que acompaña una instancia documentada del Ciudadano Julian Villarreal Vecino del Pueblo de Nadadores, en que se queja de infraccion de Constitucion contra el Alcalde unico de dicho Pueblo y pide se le ecsija la responsabilidad: se acordó pasase á la Comision de justicia.

Se dió cuenta con un impreso de las Tamaulipas venido sin oficio, en que su Congreso manifiesta á los Pueblos de aquel Estado su regocijo por el reconocimiento que de nuestra independencia ha hecho la gran Bretaña.

Se avisó por los Señores Secretarios haverse recivido tambien sin oficio un proyecto de Contribucion en cuatro egemplares; un cuadernito en octavo que contiene modelos ecsactos y economicos á que deben arreglarse los labradores, ganaderos, estantes y tragineros para establecer Montepio los pueblos y jurisdicciones: un plan de estatutos para las escuelas de primeras letras: y un dictamen de la Comision de Negocios de Ultramar en las Cortes de España sobre Poblaciones. Todo se mandó archivar.

Se leyó una minuta de contextacion al Congreso de Queretaro en que le manifiesta su aprecio esta Legislatura por el que le dispensó en la remision de su iniciativa á la Camara de Representantes del Congreso general, con el obgeto de acreditar la rectitud de sus procedimientos y mantener ilesa la Soberanía de los Estados atacada en la 2ª. de las proposiciones presentadas á la misma Camara por el Señor Martinez de los Rios. Fué aprobada.

La Comision de Legislacion encargada de redactar nuevamente su dictamen sobre la inteligencia del articulo 25. de la Constitucion Española que habla de deudores quebrados presentó este en otros terminos exponiendo haber sufrido variacion substancial aun en la parte / expositiva y en esta virtud se señaló para su discusion el 1er. dia util.

Se continuó la discusion del dictamen de la misma Comision sobre la consulta del Alcalde

elected. This proceeding having concluded and been made public, a communication from the Governor was taken up containing a documented petition from Citizen Julián Villarreal, resident of the town of Nadadores, in which he complains of an infraction of the constitution by the alcalde of said town, and he requests that he be held accountable. It was agreed to refer it to the Justice Committee.

A broadside from Tamaulipas without a cover communication was taken up in which that congress declares to the towns of that state its delight in the recognition that our independence has received from Great Britain.

The gentlemen secretaries also announced the receipt without a cover communication of four copies of a draft constitution, a small octavo binder containing exact and economical models for the organization of laborers, stock raisers, farmers, and porters for the purpose of establishing widow and orphan funds in the towns and jurisdictions. A plan for primary school statutes; a report of the committee on foreign commerce of the Spanish Cortes regarding settlements. All of them were ordered archived.

A draft of the reply to the congress of Querétaro was read declaring this Legislature's appreciation for what it decided with regard to sending a copy of its initiative to the chamber of representatives of the general congress making clear the correctness of its proceedings and maintain undamaged the sovereignty of the states, which was attacked in the second of the propositions presented to the said chamber by Mr. Martínez de los Ríos. Approved.

The Legislation Committee, charged with revising its report on interpreting article 25 of the Spanish Constitution, which speaks of bankrupt debtors, presented it in other terms, explaining that it had undergone substantial variation even in its introductory section, in light of which it was designated for discussion on the first available day.

Discussion continued on the report from the same committee relative to the consultation

1.º de esta Capital por el comiso que intenta el Administrador de Rentas unidas de diez tercios de Tabaco que se aprehendieron, y habiendo presentado la Comision la 1ª. de sus proposiciones redactada en los terminos siguientes.

Que no ha lugar al Comiso de los diez tercios de Tabaco por que para la fecha en que se introdujeron, no se había publicado el Reglamento para el gobierno de la renta.

Y declaradose suficientemente discutida fué aprobada y se levantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

by the first alcalde of this capital regarding the revenues administrator's intention to confiscate the ten loads of tobacco that were seized, and the committee having presented the first of its proposition in the following terms:

There is no reason to confiscate the ten loads of tobacco because on the date the loads were introduced the regulations governing that fund had not been published.

And having been declared sufficiently discussed and approved, the session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Juan Vicente Campos, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Sesion del dia 19. de Abril de 1.825.
Presidencia del Señor Campos

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobierno.

Vno á que acompaña por duplicado, egemplares de la circular expedida por el Ministerio de Hacienda en 5. de Marzo que contiene formularios para los Estados que deben formarse de Cortes de Caja por meses y trimestres. Que se contexte de enterado, se archive un egemplar y se pase otro á la Comision de Hacienda por las luces que pueda ministrarle.

Otro á que adjunta el plan original de arbitrios que le remitió el Ayuntamiento del Pueblo de Nadadores para aumento del fondo de sus propios.

Que se contexte de enterado y pase á la Comision de Gobernacion que tiene antecedentes dirigidos al mismo fin.

Y otro en que incluye oficio del Alcalde 1.º de la Villa de San Fernando con la solicitud de sus

Session of April 19, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up:

One containing duplicate copies of the circular issued by the finance ministry on March 5 containing the forms to be used by the state to report the monthly and trimestral statements of accounts. To be answered notified; that one copy be archived and the other be referred to the Finance Committee for whatever information it pay provide it.

Another, containing the original of the revenue plan remitted by the ayuntamiento of the town of Nadadores for increasing its municipal fund.

To be answered notified, and to be referred to the Executive Committee which has the records regarding the matter.

And another, containing a communication from the first alcalde of the town of San Fernando along with the petition of its residents

Vecinos, sobre que se declare á aquella Villa cosechera de Tabacos como á las de Cordova y Orizaba por los meritos y sircunstancias que alegan, bajo cuyo pretexto segun avisa el mismo Gobernador, el Alcalde por ignorancia mas bien que por malicia, suspendió el cumplimiento del decreto de este Honorable Congreso de 19. de Febrero de este año, relativo al Estanco del Tabaco, pero que le ha repetido sus ordenes estrechandolo á que lo cumpla en toda su extension, no obstante la moderacion con que por ahora lo hace. Que se contexte manifestandole al Gobernador el aprecio con que el Congreso ha visto sus providencias legales, y la debida resolucion en llevar adelante el cumplimiento de la ley, y que dicha representacion pase á la Comision de Comercio por la conexión que tiene en parte con las instrucciones del Señor Bastrop que están en poder de la misma Comision en que pide se pasen al conocimiento del Congreso general por conducto de los representantes de este Estado.

Se leyó un oficio del Cura de Parras y la exposicion que hace al Congreso contra el Ayuntamiento de aquel lugar por haber dispuesto y llevado adelante la suspencion de una saca de agua ó corte de veneros que con notable y manifiesto perjuicio del Tanque de Parados y otros particulares había emprendido el referido Cura. Quedó acordado que el expediente pase á la Comision de Agricultura asociandose á ella el Presidente de la de Justicia con recomendación de su pronto despacho, y que para [tachado] mayor facilidad en su dictamen solicite los antecedentes que sobre este asunto debe haber en el archivo de la ex-Diputacion Provincial.

El Señor Presidente indicó que con arreglo al Reglamento interior del Congreso no se podía entrar en discusion de los dictamenes pendientes, por no haber mayoría absoluta de votos, como quiera que solo asistieron á la sesion de este dia cinco de los Señores Diputados, faltando los demás por enfermedad de unos, y otros por tener enfermos de peligro en sus casas.

Se lebantó la sesion.

to authorize the town to plant tobacco, as are Córdoba and Orizaba, based on the merits and circumstances that they allege, under which pretext the alcalde, more out if ignorance than malice, according to the Governor, suspended compliance with this Honorable Congress's decree dated February 19 instant relative to the tobacco monopoly. He has repeated his orders stressing to the alcalde that he comply with the law to its full extent, notwithstanding the moderation with which he now does it. To be answered declaring to the Governor the appreciation with which the Congress has seen his lawful proceedings in the matter and his resolve in promoting compliance with the law, and that the said representation be referred to the Commerce Committee for reply, in part because of its connection to Mr. Bastrop's instructions, which are in possession of the committee and ask that they be made known to the general congress by means of this state's representatives.

A communication from the parish priest of Parras was read containing his representation against the ayuntamiento of that place for having decided and carried out a suspension of the water draw, or spring cut-off, claiming that the work undertaken by the said priest caused notable and real harm to the Parados pond and other private parties. It was agreed that the case be referred to the Agriculture Committee, which will be joined chairman of the Justice Committee, with a recommendation for its prompt dispatch, and that for greater ease in producing the requested report the records on the matter that may be found in the archive of former provincial deputation be requested.

Mr. President indicated that in accordance with Congress's rules of procedure, discussion of pending reports could not begin for lack of a quorum, as the session was only attended today by five of the gentlemen deputies, some being absent due to illness and other because they have critically ill persons at home.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Sesion del dia 21. de Abril de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que avisa haber recivido y circulado á quienes corresponde, la renovacion de oficios del Honorable Congreso que se le comunicó por esta Secretaría con fecha 16. del corriente. De enterado.

Se leyó una minuta de contextacion al Gobierno acusandole recivo de su oficio de 19. del corriente á que acompañó dos egemplares de la circular expedida por el Ministerio de Hacienda y formularios para los Estados de Cortes de Caja en las Rentas de la Federacion que deben formarse por meses y trimestres. Aprobado.

Se continuó la discusion del dictamen de la Comision de Legislacion referente á 10. Tercios de Tabaco aprehendidos por que no se presentaron en la Aduana de esta Capital, comenzando por la segunda proposicion que dice: "Que los referidos 10. Tercios de Tabaco se mantengan en calidad de déposito para que se tengan por manifestados tan luego como se comience á verificar la manifestacion de las ecsistencias en rama y labrado que haya esparcidas en varios tenedores del Estado á virtud de lo dispuesto por el Honorable Congreso en Decreto de 1.º del corriente que se promulgará muy pronto."

Despues de varias observaciones que se hicieron y suficientemente discutida, se acordó que estando <como está> publicada la ley de estanco deTabacos vuelva la proposicion que se discute á la Comision para que la redacte nuevamente, refundiendola en la primera que está aprobada.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Session of April 21, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which he gives notice of having received and circulated to the required individuals the renewal of offices in the Honorable Congress, which was communicated to him by this secretariat on 16 instant. Noted.

The draft of a reply to the Governor, acknowledging receipt of his communication dated 19 instant, which contained two copies of the circular and forms issued by the finance ministry for use by the states in the monthly and trimestral statement of federal accounts. Approved.

Discussion continued on the second proposition of the Legislation Committee's report about the ten loads of tobacco seized because they were not presented in this capital's customhouse, which says: "The said ten loads of tobacco will be kept on deposit in order that they be presented as soon as the verification of existing stocks of both leaf and processed tobacco among the several stakeholders, in light of what was decided by the Honorable Congress in the decree of 1 instant, which will be promulgated very soon.

Following several comments and having been sufficiently discussed, it was agreed that as the law on the tobacco monopoly has been published, the proposition under discussion be returned to the committee so that it can recast in light of the first proposition, which is already approved.

Proposicion 3ª. Que por conducto del Gobierno se requiera del Administrador interino de Tabaco y Alcabalas, diga que derechos ha cobrado de los Tabacos que se le han manifestado; pues aunque es un efecto que ni ha estado ni puede estar en Tarifa, con todo en su oficio de 21. del procsimo pasado Enero asegura el Administrador que los supra dichos 10. Tercios fueron aprehendidos por que no se le presentaron.

Despues de una detenida discusion fué desechado.

Se entró á discutir el dictamen de la Comision de Gobernacion sobre la solicitud que hace el Vecindario de los Pueblos de San Francisco y San Miguel de Aguayo en que pretenden se establezca un Ayuntamiento para el gobierno de ambos: y leído asi el informe del Gobierno como el expediente que en el se cita se leyó tambien la proposicion 1ª. que dice: "Se concede á los Pueblos de San Francisco y San Miguel de Aguayo erigir el Ayuntamiento que pretenden."

El Señor Presidente indicó parecerle de necesidad que la Comision expusiese las razones que tubo para fundarla, y no hallandose presente mas que uno de los Señores Diputados que componen la referida Comision, su señoría dijo no estaba prevenido para hacerlo, por que desde un principio quedó con este encargo uno de los Señores que faltan. En esta virtud se acordó que si sucediere igual caso en la sesion inmediata, el Señor Diputado presente venga prevenido para hacerlo.

Se procedió a discurtir el dictamen de la de Legislacion sobre aclarar la inteligencia del articulo 25. de la Constitucion Española que trata de los deudores quebrados, y aun está vigente en esta parte, para lo cual se repitió su lectura y la de la unica proposicion con que concluye y dice: "El citado articulo 25. que suspende de los derechos de Ciudadano al deudor quebrado comprehende á toda clase de deudor fallido si no se hubiere declarado no haver intervenido crimen en su quiebra."

Proposition 3: By way of the Governor, the interim tobacco and sales tax administrator should be required to state what taxes he has collected on the tobacco that has been presented to him, for the action could not and cannot be in conformity with the tax schedule, for in his communication of January 21 ultimo, the administrator gives assurances that the ten loads were seized because they were not presented.

Following a prolonged discussion, the article was discarded.

Discussion began on the Government Committee report regarding the petition of the citizenry of the towns of San Francisco and San Miguel de Aguayo requesting that an ayuntamiento be established for the government of both. And the Governor's report and the case file cited having been read, so too was the committee's proposition number 1, which says: "The ayuntamiento they wish to have is granted to the towns of San Francisco and San Miguel."

Mr. President indicated that it appeared to him that it was necessary for the committee to state the reason for its decision, but there being present only one of the gentlemen deputies that make up said committee, His Honor said that he was not prepared to do so, for which task one of the absent gentlemen was appointed from the beginning. In light of which, it was agreed that if the same thing happens at the next session, the gentleman deputy present should be prepared to make the explanation.

Discussion followed on the Legislation Committee's report on clarifying article 25 of the Spanish constitution dealing with bankrupt debtors, which is still in force, for which purpose it was read again along with the single proposition with which the report concludes, which says: "The cited article 25, which suspends the rights of citizenship of the bankrupt debtor, covers all classes of failed debtors, if there is no accusation of a crime having been committed in the bankruptcy." And having been declared sufficiently

Y declarandose suficientemente discutida, se acordó buelva á la Comision para que la redacte nuevamente segun las observaciones hechas.

Se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle [Rúbrica].

discussed, it was agreed that it be returned to the committee to be revised according to the comments made.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Santiago del Valle [rubric]

Sesion del dia 23. de Abril de 1.825.

Presidencia del Señor Campos

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Ministro de Relaciones en que avisa haber puesto en manos del Ecselentisimo Señor Presidente la felicitacion que le hace este Honorable Congreso con motivo del reconocimiento de nuestra independencia por la Gran Bretaña la cual oyó Su Ecselencia con particular aprecio. De enterado y que se archive.

Se hizo lo mismo con los oficios siguientes: Vno de la Camara de Representantes. Y otro de la de Senadores en que avisan haber oído con complacencia la felicitacion que este Honorable Congreso les hace por la misma causa. De enterado y que se archiven.

Se leyó un oficio del Presidente del Supremo Tribunal de Justicia del Estado de Megico en que comunica haberse instalado aquella Ecselentisima Audiencia el 28. del procsimo pasado Marzo, y ofrece á este Honorable Congreso por acuerdo de dicho Tribunal, los respetos y consideraciones de los Magistrados que lo componen.

Se acordó que al contextarsele se le manifieste el aprecio con que ha recivido este Honorable Congreso la noticia de su instalacion.

Se avisó por uno de los Señores Secretarios haberse recivido sin oficio un dictamen de la Comision de puntos Constitucionales de la Camara de Diputados, sobre la proposicion del

Session of April 23, 1825.

Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the minister of state was taken up in which he gives notice of having placed in the hands of His Most Excellent Mr. President the compliments that this Honorable Congress sent him for Great Britain's recognition of our independence, which His Excellency heard with great pleasure. Noted, and to be archived.

The same was done with the following communications: one from the chamber of representatives and another from the Senate giving notice of having been pleased to hear the compliments that this Honorable Congress extends to them for the same reason. Noted, and to be archived.

A communication was read from the president of the supreme tribunal of justice of the state of Mexico in which he communicates the installation of that most excellent court on the 28th of last May, and offering this Honorable Congress on behalf of said tribunal the respects and consideration of its justices.

It was agreed that in answer it should be told of the pleasure with which this Honorable Congress received the news of its installation.

One of the gentlemen secretaries gave notice of the receipt without cover communication of a report of the constitution committee of the chamber of deputies regarding the proposition

Libro completo en:
https://goo.gl/ntZXr9

Honorable Congreso de Megico para que se le restituya su capital: y asi mismo trece pliegos de actas duplicadas del Congreso particular de Megico. Que queden sobre la mesa de la Secretaría para instrucción de los Señores Diputados.

Se presentó nuevamente redactada la 2ª. proposicion con que concluye el dictamen de la Comision de Legislacion sobre el comiso de diez Tercios de Tabaco que el Administrador del ramo aprehendió por no haberse presentado en la Aduana; la cual dice: "Que no ha lugar al Comiso de los diez Tercios del Tabaco por que para la fecha en que se introdujeron, no se había publicado el Reglamento para el gobierno de la renta, y habiendose verificado ya su publicacion como igualmente la de la ley expedida por este Honorable Congreso el 19. del procsimo pasado Febrero, el juez se arreglará á dichas Supremas disposiciones en que se resuelve el caso que consulta como tambien lo que deba hacer con el Tabaco." Y estando esta proposicion refundida en la primera segun acuerdo del Honorable Congreso fué aprobada sin discusion.

Se continuó la discusion de la proposicion 2ª. del dictamen de la Comision de Relaciones referente á que se pida la parte de Archivo que corresponde á este Estado, y aun ecsiste en el del Nuevo Leon la cual dice: "Siendo regular que aquella Legislatura cometa á su Gobierno las facultades necesarias para que se efectúe la indicada entrega, el Gobernador del Estado instruido de esto, acordará [?] con el de Nuevo Leon el modo y terminos con que deba verificarse, y procederá en conformidad á su recivo inmediatamente.

Se indicó por un Señor Diputado que la Comision explanase dicho articulo y el Presidente de ella expuso que para hacerlo con perfeccion jusgaba de necesidad se tubiesen á la vista las actas en que constan las observaciones que se hicieron cuando bolbió á la Comision la proposicion que acaba de leerse: se hicieron presentes en efecto las actas de 9. de Diciembre del año

that the honorable congress of Mexico has presented for the restitution of its capital, along with thirteen pages of copies of the minutes of the state congress of Mexico. That they be placed on the secretariat's table for the information of the gentlemen deputies.

The revised second proposition with which the Legislation Committee's report on the confiscation of the ten loads of tobacco that the administrator of that product seized because they were not presented to the customhouse was presented, which says: "The confiscation of the ten loads of tobacco is not justified because on the date they were introduced the regulations for the administration of that fund had not been published, and having now been published, along with the law enacted by this Honorable Congress on February 19 ultimo, the judge of the case will be governed by those supreme disposition, according to which the case will be resolved, and he will also decide what to do with the tobacco." And the proposition being cast in terms of the first one, which has already been approved by the Honorable Congress, it was approved without discussion.

Discussion continued on the second proposition of the Committee on Relations report concerning the request to be made of that part of this state's archives existing in that of Nuevo León, which states: "It being just that the legislature of Nuevo León grant its governor the necessary powers to effect the stated delivery, the Governor of this state, having been informed of that authorization, will coordinate with that of Nuevo León regarding the method and terms on which the delivery is to be effected, and will immediately and appropriately proceed to its prompt receipt.

One gentleman deputy stated that the committee should explain the article, and its chairman stated that in order to properly explain the proposition that has just been read it was necessary to refer to the minutes in which the comments were noted on the basis of which the proposition was returned to the committee for revising. The minutes for December 9 of last year and March 29

procsimo pasado y 29. de Marzo del presente, y dadosele su 2ª. lectura á la proposicion, se explanó por el Presidente de la Comision. Despues de varias observaciones y declarada suficientemente discutida quedó aprobada, retirando la Comision la 3ª. con que concluye su dictamen por cuya causa se acordó no se tomase en consideracion.

Se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

instant were produced, and the proposition being given a second reading, the chairman of the committee explained it. Following various comments and the matter having been considered sufficiently discussed, it was approved. The committee withdrew a third proposition, with which the report concluded, for which reason it was agreed that it should not be considered.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 26. de Abril de 1.825.

Presidencia del Señor Campos

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se leyó una minuta de orden al Gobernador para que pida al Honorable Congreso del Estado de Nuevo Leon se sirva disponer la entrega del Archivo perteneciente á las que se llamaban Provincias de Coahuila y Tejas, y forman ahora el Estado de su nombre; y que se ponga de acuerdo con el Gobernador de aquel Estado, si como es de esperarse, lo faculta aquella Legislatura para que se verifique dicha entrega. Quedó aprobada.

Se dió primera lectura al dictamen de la Comision de Gobernacion en que consulta sobre cuanto expone el Teniente Coronel graduado Ciudadano Francisco Ruiz en su oficio de 7. del corriente que transcrive el Gobernador del Estado en el suyo de fecha 13. y por lo que ministran los antecedentes que sacó de la Secretaría del Gobierno que ha tenido á la vista para extender sus trabajos, á mas de los conocimientos é instrucción verval que adquirió de dicho Ruiz como asociado á la Comision segun el acuerdo del Honorable Congreso. Se leyeron tambien los antecedentes que acaban de citarse. Y explanado el dictamen por uno de los individuos de la Comision,

Session of April 26, 1825.

Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a draft of the order to the Governor was read asking that he ask the honorable congress of the state of Nuevo León be served to decide on the delivery of the pertinent part of the archives of were called the provinces of Coahuila and Texas that now make up the state of that name, and that he arrange with the governor of that state, if as is expected that legislature will authorize him to carry out said delivery. Approved.

First reading was given to a report by the Government Committee consulting on what brevet Lt. Col. Citizen Francisco Ruiz presents in his communication of 7 instant, which the Governor transcribes in his communication of the 13th. And, the committee also went by what is contained in the records it took from the Executive's secretariat, which it has kept at hand in carrying out its work, along with the information and verbal instruction that it acquired from the said Ruiz, who joined the committee as the Honorable Congress agreed. The records just cited were also read. And the report was explained by one of the committee members, declaring in detail

manifestando muy por menor lo mucho que interesa no se falte al regalo de los indios con la cantidad de ochocientos pesos que dejó de remitir á la Ciudad de Bejar el contador cesante Ciudadano José de Yrala, y de que se le asista en lo posible con sus sueldos militares al citado Ciudadano Ruiz, para que pueda desempeñar su Comision, pidió que el Honorable Congreso se sirva tomar al momento este asunto en su consideracion, por ser de conocida necesidad su pronto despacho.

Quedó asi acordado señalandose su discusion para la sesion inmediata, y se levantó la presente.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

the great importance of sending the Indian gift in the amount of 800 pesos to the city of Béxar, which the former accountant, Citizen José de Yrala, neglected to do, and that the said Citizen Ruiz receive the greatest possible assistance in his military pay, so that he can carry out his commission. The committee asked that the Honorable Congress be served to take up the matter preferentially, its dispatch being of acknowledged necessity.

It was so agreed, and discussion was set for the next session, and the present session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 30. de Abril de 1.825.

Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador.

Vno en que á virtud de consulta que <le> hace el Administrador de Tabacos de la Villa de Parras, pregunta si los empleados de la Administracion y Estanquillos de la renta están ó no ecsentos de cargas consegiles. A la Comision de Legislacion.

Otro en que dice que el mismo Administrador de Tabacos le consulta tambien si la pension de trucos, Villares, y plaza de gallos que antes dependía de la Yntendencia de San Luis Potosí, se debe ó nó cobrar á beneficio del Estado, y desde que tiempo. A la Comision de Hacienda.

Otro en que acompaña un memorial que el Ayuntamiento de la Villa de Santa Rita de Morelos dirige á este Honorable Congreso referente á consultar que hace sobre pago de sueldos de los sirvientes, y modo de amortizarse las crecidas deudas ó casi esclavitud con que estos se hayan.

Session of April 30, 1825.

Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up.

One, which in light of the consultation made by the tobacco administrator of the town of Parras asks if the employees of that office and the other monopolies are or are not exempt from cargas concejiles. To the Legislation Committee.

Another, in which he states that the same tobacco administrator consults on the licenses for games, billiards, and cockpit that previously were under the control of the Intendancy of San Luis Potosí, and whether or not these should be collected to the benefit of the state and from what date. To the Finance Committee.

Another one, containing a memorial that the ayuntamiento of the town of Santa Rita de Morelos directs to this Honorable Congress consulting on what to do regarding servants'

Se mandó pasar de preferencia á la Comision de Gobernacion.

Otro en que avisa haber publicado y circulado á quienes corresponde la ley de Colonizacion expedida por este Honorable Congreso en 24. de Marzo ultimo, y acompaña las instrucciones que el Gobierno ha tenido á bien extender para la mejor inteligencia de dicha ley y arreglo del Comisionado en el repartimiento de tierras que se haga en el Estado á los nuevos colonos que se presenten á poblar. A la Comision de Colonizacion.

Otro en que inserta el del Administrador de Tabacos de esta Capital á consecuencia de consulta que le hace sobre el tanto por ciento que debe datarse como Administrador de la Renta. A la Comision de Hacienda.

Y otro transcriviendo el del Ministro de Estado y de Relaciones en que avisa haber aprobado el Ecselentisimo Señor Presidente de la Federacion, el establecimiento de los Yndios Sabanó en los puntos que le indicó el Gobernador del Estado de conformidad con el articulo 4.º de la ley de 18. de Agosto de 1.824. y en que expresa el Ministro como por condicion que observen dichos Yndios la Constitucion y leyes de la Nacion, y que no formen ellos mismos cuerpo ó pueblo con autoridades suyas propias, sino que obedezcan á las del Estado. Que se contexte de enterado, y que el Gobernador diga al Ministro que en lo que toca á la administracion interior de su gobierno, se arreglará á su deber y atribuciones.

Se recivieron sin oficio en la Secretaría unos impresos de las actas de Guanajuato, y dos egemplares de un manifiesto que hace al publico el Ciudadano Manuel de Mier y Terán. Que se archiven.

Se leyó una minuta de orden al Gobernador en que se declara no haber lugar al comiso de los diez tercios de Tabaco que aprehendió el Administrador de rentas unidas. Aprobada.

Se leyó otra minuta de contextacion al Señor Presidente del Supremo Tribunal de Justicia de Megico; y habiendose manifestado por

wages and a method for amortizing their considerable debts, tantamount to slavery, in which they find themselves.

It was ordered preferentially referred to the Government Committee.

Another, in which he announces having published and circulated to those affected the colonization law enacted by this Honorable Congress on last March 24. It contains the instructions that the Governor has seen fit to issue for the greater understanding of the said law and the commissioner's proceedings in the distribution of state lands to the new settlers who present themselves to settle. To the Colonization Committee.

Another, containing a communication of the tobacco administrator of this capital in relation to the consultation that he makes regarding what percentage he should receive as revenues administrator. To the Finance Committee.

Another one, transcribing a communication of the minister of state in which he gives notice of His Most Excellent Mr. President of the Federation having approved the settlement of the Shawnee Indians in those places indicated to him by the Governor in accordance with article 4 of the law dated August 18, 1824, with the condition that the minister states that the said Indians will observe the constitution and laws of the nation and that they do not establish their own municipalities or towns with their own authorities but only those that obey state authorities. To be answered notified and that the Governor tell the minister that as far as the Executive's internal administration, it will be done according to his duties and attributes.

Printings of the proceedings of Guanajuato and two copies of a manifesto pronounced to the public by Citizen Manuel de Mier y Terán were received without a cover communication in the secretariat. To be archived.

A draft was read of the order to the Governor that declares that there is no reason for the confiscation of the ten loads of tobacco seized by the revenues administrator. Approved.

uno de los Secretarios que hasta aquella hora se tenía alguna duda sobre el tratamiento que corresponde á dicho Presidente, se expuso por uno de los Señores Diputados debía tener el mismo que se le dió al Presidente de la Audiencia de San Luis Potosí fundado en las razones que virtió; y sin embargo se acordó que aprobada dicha minuta como en efecto se aprobó, procuren los Secretarios instruirse todo lo posible á cerca del tratamiento que corresponda al mencionado Presidente, y que con arreglo á él se le dirija la contestacion por el Correo del Lunes.

Por uno de los individuos de la Comision de Gobernacion se hizo presente que estaba señalado el dia de hoy para discutir el dictamen de la misma Comision sobre el oficio del Ciudadano Teniente Coronel Ruiz en que comunicó al Gobierno el ecsito de su Comision para el obgeto que en el expresa, y que siendo llegada la hora ordinaria de levantarse la sesion, pedía continuase esta para tomar en consideracion dicho asunto, y despues de una ligera discusion no se acudió á dicha indicacion.

Por el mismo individuo de la Comision se pidió, que supuesta la necesidad que hay de tomar alguna resolucion sobre este particular á la mas posible brevedad segun los fundamentos que expuso, hubiese sesion extraordinaria el lunes con el obgeto indicado; y resolviendose por la negativa se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Another draft was read in answer to Mr. President of the Supreme Tribunal of Justice of Mexico. One of the secretaries having declared that there remained some question as to the style of address for said president, and one of the gentlemen deputies stated that it should be the same as given to the president of the high court of San Luis Potosí, based on the reasons he gave. Nevertheless, it was agreed that on approval of the draft, and it was so approved, that the secretaries attempt by all means to instruct themselves regarding the style of address to be given to the said president, and that having ascertained it, the reply be sent out in Monday's mail.

One of the members of the Government Committee made known that today had been designated for discussion of that committee's report on the communication from Citizen Lt. Col. Ruiz in which he informed the Executive of the success of his commission on the matter expressed in it, and that the hour arrived for the regular adjournment of the session, he asked that it be continued in order to take up the matter. Following a brief discussion the request was not approved.

The same committee member asked that given the need to take action on the matter as soon as possible because of the reasons he stated, there be held a special session on Monday for that purpose. And the request being rejected, the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 3. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se hizo presente por uno de los Señores Secretarios, que estaba señalado el primer dia util para discutirse el dictamen de la Comision

Session of May 3, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, one of the gentlemen secretaries gave a reminder that the first available day had been designated for

de Gobernacion en que consulta acerca de los ochocientos pesos que el contador cesante Ciudadano José Yrala, dejó de remitir á la Ciudad de Bejar de los dos mil pesos que el Gobierno Supremo mandó destinár para regalo de Yndios, y demás puntos que abraza dicho dictamen en vista del oficio del Teniente Coronel graduado Ciudadano Francisco Ruiz que con fecha 13. de Abril procsimo pasado transcrive el Gobernador del Estado para el conocimiento y resoluciones del Honorable Congreso, y desde luego para entrar en la discusion, se leyó dicho dictamen acordandose que se hiciese lo mismo con los antecedentes en que está fundado ó que por lo menos se leyesen los que la Comision jusgase suficientes para la necesaria instruccion de los Señores Diputados en el presente asunto. Consiguiente á esto, se leyó por uno de los individuos de la Comision un oficio del Alcalde 1.º de Bejar fecha 29. de Noviembre del año anterior y explanado tanto este como el dictamen, uno de los Señores Secretarios anunció ponerse á discusion en lo general, y habiendose dicho por algunos Señores Diputados que la Comision había llenado el obgeto de su encargo, quedó asi declarado y que ha lugar á votar en él.

Se leyó la 1ª. proposicion que dice: "Que se diga al Gobernador pida al Comisario Subalterno de esta Capital los ochocientos pesos que el contador cesante Ciudadano José de Yrala dejó de mandar á Bejar de los dos mil pesos que el Gobierno Supremo destinó para regalo de Yndios: y no pudiendose satisfacer esta cantidad por la misma Comisaría, librará el Gobierno oportunamente sus ordenes para que se le entregue aquella al Teniente Coronel graduado Ciudadano Francisco Ruiz del caudal que ecsista en poder del Administrador de tabacos en Monclova perteneciente á la Federacion de las dos terceras partes del valor del Tabaco vendido hasta fin de octubre ultimo."

Y estando suficientemente discutida fué aprobada en los terminos siguientes.

Que se diga al Gobernador pida al Comisario Subalterno de esta Capital, los ochocientos

discussion of Govenment Committee's report consulting on the 800 pesos that the former accountant, Citizen José Yrala, neglected to send to the city of Béxar of the 2,000 pesos that the supreme government ordered for Indian gifts, and the other points raised in the said report, in light of the communication from brevet Lt. Col. Citizen Francisco Ruiz, dated last April 13 ultimo, which the Governor transcribed for the information and resolution of the Honorable Congress. And, in order to enter into discussion, the said report was read. It was also agreed that the records on the matter be read, or at least those that the committee judged sufficiently appropriate for the necessary instruction of the gentlemen deputies. After which, one of the committee members read a communication from the first alcalde of Béxar, dated November 29 ultimo, explaining both it and the report, and one of the gentlemen secretaries declared the discussion open. And, some of the gentlemen deputies having declared that the committee had fulfilled the object of its charge, it was so declared and the vote was called.

The first proposition was read, which says: "The Governor will be told to ask the assistant commissary of this capital for the 800 pesos that the former accountant, Citizen José de Yrala neglected to send to Béxar of the 2,000 pesos that the supreme government designated for Indian gifts. The said commissary not being able to satisfy the amount, the Governor will issue the appropriate orders so that the amount is delivered to brevet Lt. Col. Citizen Francisco Ruiz from the existing federal funds in possession of the tobacco administrator of Monclova from the two-thirds value of the tobacco sold until the end of last October."

Having been sufficiently discussed, it was approved in the following terms:

The Governor will be told to ask the assistant commissary of this capital for the 800 pesos that the former accountant, Citizen José de Yrala, neglected to send to Béxar of the 2,000 pesos that the supreme government designated

pesos que el contador cesante Ciudadano José de Yrala dejó de mandar á Bejar de los dos mil pesos que el gobierno Supremo destinó para regalo de Yndios; y no pudiendose satisfacer esta cantidad por la misma Comisaría, libre el Gobierno oportunamente sus ordenes al Administrador de Tabacos de Monclova para que si ecsiste en su poder algun caudal perteneciente á la Federacion, entregue la expresada cantidad al Teniente Coronel Ciudadano Francisco Ruiz.

2ª. Proposicion. Que con intervencion del Comisario Subalterno de Bejar se distribuyan los ochocientos pesos en el unico y exclusivo obgeto de regalo á los Yndios por mano del citado Ruiz, acreditando este á su tiempo la inversion justificada y de estilo en operaciones de esta naturaleza.

Y estando suficientemente discutida no se aprobó y quedó acordado buelva á la Comision para para [*sic*] que la redacte segun las observaciones hechas.

Se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

for Indian gifts. And not being able to satisfy the amount from said commissary, the Governor will issue the appropriate orders to the tobacco administrator of Monclova so that if any funds exist in his possession belonging to the federation, the said amount be turned over to Lt. Col. Citizen Francisco Ruiz.

Second proposition. With the participation of the assistant commissary of Béxar, the 800 pesos will be employed solely and exclusive on Indian gifts by Citizen Ruiz, the latter providing a statement, when appropriate, of its justifiable and customary investment in operations of this kind.

Having been sufficiently discussed, it was not approved, and it was agreed that it be returned to the committee, which will redraft it according to the comments made.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 5. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios del Gobernador del Estado: uno á que acompaña bajo indice varias ordenes que se le han comunicado por el Supremo Gobierno de la Federacion. Que se contexte de recivo y que se Archive pasando á la Comision de Hacienda un impreso del Arancel general que hoy rige en las Aduanas maritimas. Y otro en que avisa haber ingresado á esta Capital el Tabaco rama que pidió al Supremo Gobierno y que ha dispuesto lo reciva en calidad de deposito el Administrador de la renta, entre

Session of May 5, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up: one contains several orders under index that the supreme government of the federation has communicated to him. To be answered notified, and to be archived, and a broadside of the general tariff schedule to be referred to the Finance Committee. The other announces that the leaf tobacco requested from the supreme government has arrived in this capital and that he has arranged that it be deposited with the

tanto el Honorable Congreso resuelve lo que sea de su agrado en el nombramiento de los empleados que han de servir en la Fabrica. Que pase á la Comision de Hacienda que tiene los antecedentes.

La Comision de Negocios Eclesiasticos hizo presente que tenía que manifestar su dictamen sobre la aprobacion que solicita el Gobernador de la Mitra para proveer de Ministros á los Pueblos que refiere en su solicitud y las proposiciones con que concluye, redactadas nuevamente conforme á las observaciones que se hicieron en sesion del dia 10. de Marzo en que acordó el Honorable Congreso, volviesen á la <misma> Comision con el mismo fin: se leyeron y quedó señalado el primer dia util para tomarlas en consideracion.

La Comision de Gubernacion presentó redactada nuevamente la proposicion 2ª. de su dictamen que consulta sobre los ochocientos pesos que se restan para el regalo de Yndios y volvió á la misma segun lo acordado en la sesion anterior, para que la redactase en terminos conformes á las varias observaciones que se hicieron y dice asi: "Que supuesta por esta vez la espera de los Ciudadanos prestamistas en la Ciudad de Bejar, por amor á su Patria y necesidad urgente de obsequiar al pronto á los indios que se presenten de paz, el Ciudadano Ruiz recivido que sea de la cantidad de ochocientos pesos la empleará en los efectos y bujerias propias para el unico y exclusivo obgeto del referido obsequio ó regalo; haciendo su distribucion á los Yndios en presencia del Gefe de aquel Departamento, menos la de comestibles de cuya total inversion rendirá cuenta con todos los comprovantes y requisitos de estilo en comisiones de igual naturaleza, al Comisario Subalterno de aquella Ciudad, como quiera que el gasto es del caudal de la Federacion."

Explanada por un individuo de la Comision y comenzando á discutirse manifestó el Señor Bastrop por escrito, su opinion, y leida esta, pidió que como voto suyo se insertase en la acta; á lo que la Comision respondió que en tal caso debería insertarse tambien el voto de

administrator of that department until such time as the Honorable Congress is pleased to decide on the appointment of the employees who are to serve in the factory. To be referred to the Finance Committee, which has the records.

The Ecclesiastical Affairs Committee stated that it needs to make its report regarding the approval sought by the governor of the diocese to provide ministers to the towns to which he refers in his petition and present the propositions with which the report concludes, which have been revised according to the comments that were made in the session of March 10, during which the Honorable Congress agreed that they be returned to the committee to that end. The propositions were read and the first available day was designated for taking them into consideration.

The Government Committee presented the newly revised second proposition of its report on the consultation made regarding the 800 pesos shortage in the Indian gifts, which it took back as agreed in the previous session in order to redraft it in terms of various comments that were made, and which now says: "Expecting that that the citizen creditors in the city of Béxar, for love of country and the urgent necessity of gifting the Indians who present themselves peacefully, will be patient for now, Citizen Ruiz will use the amount of 800 pesos he receives only on goods and baubles for the sole and exclusive purpose of the said presents or gifts. Making the distribution to the Indians, except in the case of food, in the presence of the chief of that department, and giving an accounting with all receipts and customary proofs for commissions of such nature to the assistant commissary of that city, as the expenditures are from federal funds."

Explained by a committee member and discussion having begun, Mr. Bastrop's opinion, which he presented in writing, was read, and he asked that it be inserted into the minutes as his vote, to which the committee responded that in that case the committee's

la misma, para que el publico se satisfaciese de las razones y fundamentos de uno y otro voto; y quedó acordado que el Señor Bastrop haga su peticion oportuna en el acto de la votacion como se previene en el Reglamento.

Se continuó la discusion y despues de varias observaciones en debate se suspendió esta y se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

vote should also be inserted, so that the public might be satisfied of the reasons and causes of one and the other vote. It was agreed that Mr. Bastrop present his petition at the appropriate time, when the matter is up for a vote, as called for in the rules of procedure.

Discussion continued, and following various comments the debate was suspended, and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 7. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Campos

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con los oficios siguientes.

Vno del Gobernador en que con fecha de hoy transcrive el del Ministro de Estado y Relaciones fecha 23. de Abril ultimo, avisando quedar enterado el Ecselentisimo Señor Presidente de haber sido electo Senador de este Estado con la denominacion de segundo el Señor Don Agustin Viesca. Enterado.

Otro del mismo Gobernador de igual fecha en que transcrive el del Gobernador del Estado de Nuevo Leon que manifiesta sus deseos de que tengan efecto las disposiciones de este Honorable Congreso sobre la entrega de la parte de archivo perteneciente á las dos Provincias que forman este Estado, y que á este fin ha elevado al conocimiento de aquella Augusta Asamblea su oficio de 26. de Abril anterior, inserto el de los Diputados Secretarios, y que oportunamente le comunicará la resolucion de aquel Honorable Congreso. Que se contexte de enterado.

Otro del Ministro de Hacienda á que acompaña de orden del Ecselentisimo Señor Presidente de la Federacion, dos egemplares de la guia correspondiente á la parte Legislativa de

Session of May 7, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications were taken up:

One from the Governor dated today, in which he transcribes a communication from the minister of state dated April 23 ultimo giving notice of His Most Excellent Mr. President having been informed of Mr. Don Agustín Viesca's election as junior senator for this state. Noted.

Another, from the same Governor and the same date, in which he transcribes a communication from the governor of Nuevo León declaring his wish to effect the decisions of this Honorable Congress regarding the delivery of that part of the archives that belong to the two provinces that now form this state, to which end he has brought to the attention of that august assembly the Governor's communication of April 26 ultimo, inserting the communication from the deputy secretaries, and that he will opportunely communicate that honorable congress's decision. To be answered notified.

Another one form the minister of finance containing, by His Most Excellent Mr. President of the Federation's order, two

Hacienda en que se reunen los Soberanos Decretos y ordenes dictadas desde la clasificacion de rentas para gobierno de todas las autoridades de la Republica. Que se contexte haberse recivido con particular aprecio y que asi será tambien quando reciva la parte directiva y de oficinas que anuncia se publicará á la mayor brevedad. Se acordó tambien que un egemplar pase á la Comision de Hacienda devolviendo esta á la Secretaría todos los decretos sueltos que ecsisten en su poder para que se archiven, y que el otro egemplar quede en la misma Secretaría para que se enteren de el los Señores Diputados.

Otro del Ministro de Estado y de Relaciones dirigido al Ecselentisimo Señor Presidente de este Honorable Congreso avisandole haber recivido el testimonio de la acta de eleccion de Senador cuyo nombramiento recayó en la persona de Don Agustin Viesca con la denominacion de segundo. Que se archive.

Y otro del Presidente de la Corte Suprema de Justicia en que participa la instalacion de aquel Supremo Tribunal: ofrece la consideracion y respeto de cada uno de sus Magistrados y por acuerdo de la misma Suprema Corte, ruega á este Honorable Congreso tenga la bondad de mandar se circulen á los referidos Magistrados la Constitucion leyes y decretos que dimanen de esta Legislatura en el gobierno interior de su Estado, para el conocimiento de aquel Tribunal en el desempeño de sus bastas atribuciones. Que se contexte manifestandole el reconocimiento y gratitud de esta Augusta Asamblea y que oportunamente dispondrá la circulacion que se solicita.

Se leyeron las minutas siguientes de contextacion al Gobernador: una acusandole recivo de las ordenes del Gobierno Supremo que bajo indice puso en conocimiento de este Honorable Congreso con oficio de 3. del corriente; y otra haciendole lo mismo respecto al aviso que dá de la aprobacion del Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica, acerca del establecimiento de los Yndios Sabanó en la rivera derecha del rio colorado de Natchitoches. Aprobadas.

copies of the guide corresponding to that part of the finance legislation in which are gathered the sovereign decrees and orders issued since the classification of the revenues for all the administration of all authorities in the republic. To be answered having been received with particular pleasure and that the same be done when the directory of offices appears, which it has been announced will soon be published. It was also agreed that one copy be referred to the Finance Committee, which is to return to this secretariat all of the loose decrees in its possession so that they can be archived, and that the other copy remain in the said secretariat for the information of the gentlemen deputies.

Another one, from the minister of state addressed to His Most Excellent Mr. President of this Honorable Congress, notifying him of having received the official copy of the proceedings of the election of senator, which selection fell to Don Agustín Viesca as junior senator. To be archived.

Another, from the president of the supreme court of justice, in which he announces the installation of that supreme tribunal. He offers the consideration and respect of each of its justices and, by agreement of the said supreme court, he asks this Honorable Congress have the kindness to order that the constitution, laws, and decrees that this Legislature enacts for its internal administration be forwarded to the justices of the court, for the information of that tribunal in execution of its ample powers. To be answered declaring this August Assembly's recognition and gratitude and that in a timely fashion it will order the remittal it requests.

Drafts of the following replies to the Governor were read: One acknowledges receipt of the supreme government's orders under index, which he brought to this Honorable Congress's attention in a communication of 3 instant; another one, acknowledging the same with respect to the notification he gave of His Most Excellent Mr. President of the Republic's approval of the settlement of the Shawnee

Se avisó por uno de los Secretarios haberse recivido sin oficio veinte y cinco egemplares del periodico *del Sol* y otros varios de las actas del Honorable Congreso de Guanajuato.

El Señor Presidente indicó que se ha tenido por conveniente renovar las Comisiones ordinarias como es de estilo en determinado tiempo y Su Ecselencia mismo leyó la lista que al efecto estaba hecha y puesta en la carpeta para dar cuenta desde el 16. de Abril procsimo pasado, la cual es del tenor siguiente.

Constitucion.

Señores Carrillo, Ramos, Campos y Viesca.

Gobernacion.

Señores Viesca, Bastrop y Varela.

Legislacion, Justicia y Negocios Eclesiasticos.

Señores Ramos, Arze y Valle.

Hacienda.

Señores Carrillo, Campos y Valdes Guajardo.

Comercio, Agricultura, Minería é Yndustria.

Señores Arce, Valdes Guajardo y Elizondo.

Ynstruccion publica, Milicia Civica y Colonizacion.

Señores Campos, Viesca, Bastrop y Varela.

Correccion de estilo y Relaciones.

Señores Elizondo, Varela y Valle.

Policía y Peticiones.

Señores Presidente y Secretarios.

Se anunció que continuaba la discusion pendiente del dictamen dado sobre los ochocientos pesos para regalo de Yndios en Bejar, y uno de los individuos de la Comision que dió dicho dictamen dijo: que habiendose ido ya el Ciudadano Francisco Ruiz parece que debe mudar de aspecto la discusion que se tenga en la segunda proposicion y aun esta debe variarse por la misma causa.

Indians on the right banks of the Red River of Natchitoches. Approved.

One of the secretaries gave notice of the receipt of 25 copies of El Sol and several other copies of the proceedings of the honorable congress of Guanajuato.

Mr. President indicated that he has seen fit to renew the standing committees in the customary timeframe, and His Excellency himself read the list, which was already done and had been placed on the docket since April 16 ultimo and which is as follows:

Constitution:

Messrs. Carrillo, Ramos, Campos, and Viesca.

Government:

Messrs. Viesca, Bastrop, and Varela.

Legislation, Justice, and Ecclesiastical Affairs:

Messrs. Ramos, Arce, and Valle.

Hacienda:

Messrs. Carrillo, Campos, and Valdes Guajardo.

Commerce, Agriculture, Mining, and Industry:

Messrs. Arce, Valdes Guajardo, and Elizondo.

Public Instruction, Civic Militia, and Colonization:

Messrs. Campos, Viesca, Bastrop, and Varela.

Style and Relations:

Messrs. Elizondo, Varela, and Valle.

Administration and Petitions:

Messrs. President and Secretaries.

Discussion of the pending report on the 800 pesos for Indian gifts in Béxar reopened, and one of the committee members who gave the report said: Citizen Francisco Ruiz having been heard, it seems that the tenor of the discussion should change with regard to the second proposition to the point that it should for that reason be changed.

Se acordó continúe la discusion pendiente pues en ella misma pueden hacerse las variaciones que se crean necesarias, en cuya virtud se leyó la proposicion y declarada suficientemente discutida se acordó buelva á la Comision para que la redacte nuevamente segun las observaciones hechas.

Se leyó la 3ª. que dice: "Que el Gobierno dé cuenta de estas providencias al Ecselentisimo Señor Presidente de la Federacion, para que se sirva aprobarlas, y le remita copia de los oficios que el Ayuntamiento y el Alcalde de Bejar le han dirigido en solicitud de que no se falte al regalo de los Yndios, ni al Ciudadano Ruiz al pago de sus sueldos."

Y despues de declarada suficientemente discutida se acordó buelba á la Comision con el mismo fin que la segunda.

Se entró á discutir el dictamen de la Comision de Gobernacion sobre la solicitud de los Vecinos de los Pueblos de San Francisco y San Miguel de Aguayo que pretenden se les conceda establecer Ayuntamiento independiente del de la Ciudad de Monclova; y despues de leído el referido dictamen, el informe del Gobernador y el que dió una Comision de… la exdiputacion Provincial se suspendió la discusion y

Se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

It was agreed that the pending discussion should continue, for it might be possible to make the changes thought necessary during the discussion, in light of which the proposition was read, and declared sufficiently discussed, it was agreed that it be returned to the committee to be revised according to the comments made.

The third proposition was read, which says: "The Governor will give an account of the proceedings to His Most Excellent Mr. President of the Federation, so that he may be served to approve them. And, he will forward copies of the communications that the ayuntamiento and alcalde of Béxar have addressed to him in soliciting that the Indian gifts or Citizen Ruiz's salary not go wanting."

After having been declared sufficiently discussed, it was agreed that it be returned to the committee for the same reason as the second.

Discussion began on the report of the Government Committee regarding the petition of the residents of the towns of San Francisco and San Miguel de Aguayo, who seek permission to establish an ayuntamiento independent of that of the city of Monclova. The said report, the Governor's report, and one from a committee on … the former provincial deputation having been read, discussion was suspended and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 10. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que avisa haberse concluido la elavoracion de Tabacos de particulares que se recogieron en esta Capital: demuestra la conocida utilidad que queda á favor de la renta y dice serle ya

Session of May 10, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which he announces completion of the processing of the private tobacco that was gathered in this capital. He demonstrates the recognized

necesario plantear inmediatamente la Fabrica de Tabaco con los que se han recivido de los almacenes generales, pero que para verificarlo le falta la resolucion de este Honorable Congreso, respecto al plan de empleados que deban servirla y los sueldos con que se han de dotar.

El Señor Presidente dijo: que la Comision de Hacienda tiene dispuesto presentar en esta sesion su dictamen, referente á la Fabrica, empleados y sueldos de que habla el oficio que acaba de leerse, y que por consiguiente la contextacion que deba darsele, será con arreglo á lo que el Honorable Congreso disponga, despues de discutido el referido dictamen.

Asi se acordó, y que el supra dicho oficio pase á la Comision de Hacienda, para que calcule sobre el primer ensayo que asienta el Gobernador.

Se dió cuenta con las minutas siguientes de contextacion.

Vna al Gobernador acusandosele recivo de su oficio de 7. del corriente en que inserta el del Gobernador del Estado de Nuevo Leon que manifiesta sus buenos deseos para cooperar por su parte, en la separacion del archivo correspondiente á este Estado.

Otra al Presidente de la Suprema Corte de Justicia de la Federacion, manifestandole el aprecio con que se recivió su oficio en que participa la instalacion de aquel Supremo Tribunal, y asegurandole que oportunamente se remitirán al mismo, copias de la Constitucion, leyes y decretos de este Honorable Congreso, para el gobierno interior del Estado.

Y otra al Ministro de Hacienda en que se le dice haberse recivido con aprecio, los dos egemplares de la guia ó coleccion de los Soberanos Decretos y ordenes del Supremo Gobierno en la parte Legislativa de Hacienda que por disposicion del Ecselentisimo Señor Presidente remitió á esta Legislatura. Aprobadas.

Se procedió á leer el dictamen de la Comision de Hacienda en que consulta sobre la necesidad que hay ya de que se nombren los empleados

benefit in favor of that fund and says that it is necessary to establish the tobacco factory immediately with what has been received from the general warehouses, but that in order to effect it he lacks this Honorable Congress's decision on the employee plan for the factory and the salaries they are to enjoy.

Mr. President: The Finance Committee has determined to present during this session its report with regard to the factory, its employees, and their wages, which is the subject of the communication that has just been read. Consequently, it should be answered in terms of whatever this Honorable Congress decides following discussion of the cited report.

It was so agreed, and that the above mentioned communication be referred to the Finance Committee so that it can take into account the first element the Governor addresses.

The following drafts of replies were taken up:

One from the Governor, acknowledging receipt of his communication of 7 instant containing that of the governor of the state of Nuevo León declaring his desire to cooperate in the separation of the archives belonging to this state.

Another, to the president of the supreme court of justice of the federation, declaring the appreciation with which his communication giving notice of the installation of that supreme tribunal has been received, and assuring him that copies of the constitution, laws, and decrees of this Honorable Congress for the internal administration of the state will be sent in a timely fashion.

Another, to the minister of finance, in which he is told of the pleasure with which the two copies of the guide, or collection, of the sovereign decrees and orders of the supreme government regarding finance legislation, which by order of His Most Excellent Mr. President was forwarded to this Legislature, were received. Approved.

Reading of the Finance Committee report in consultation on the necessity of appointing the employees who are to take charge of the tobacco

que deben ocuparse en la Fabrica de Tabaco y el sueldo que estos han de disfrutar; y asegurandose mas la misma Comision, de la urgencia que hay en plantear la Fabrica con la brevedad posible por lo que expone el Gobernador en su oficio con que se dió cuenta al principio, pidió que el referido dictamen se tomase en consideracion y se declarase del momento: asi quedó acordado y dandosele la segunda lectura se anunció ponerse á discusion en lo general y declarado haber lugar á votar se leyó la 1ª. proposicion que dice.

Que se le diga al Gobernador en contextacion á sus dos oficios de 5. de Marzo y 5. del corriente proceda á la mayor brevedad al formal establecimiento de la Fabrica y al nombramiento de un Administrador que sea el Gefe de la oficina, un Ynterventor que lo sea de todas las operaciones de aquel como propias de su oficio siendo de su particular obligacion y responsabilidad el arreglo el arreglo [*sic*] de la cuenta y razon, y haciendo además por ahora las funciones de Fiel de Almacenes de la misma Fabrica; y un escriviente: asignando al primero seiscientos pesos anuales, al segundo igual cantidad y al escriviente trescientos pesos.

Habiendose dividido en dos partes para su mas comoda discusion y declaradose suficientemente discutidas fueron aprobadas.

2ª. Que el numero y dotacion de los individuos necesarios para los trabajos mecanicos de la misma fabrica se arregle segun lo requieran las labores de esta á juicio del Administrador y con la aprobacion del Gobernador quedando al arbitrio del Administrador el nombramiento y remocion de dichos dependientes.

Aprobada sin discusion.

3ª. Que el Gobernador *interin* forma el Reglamento interior de la Fabrica, dicte todas aquellas providencias que estime conducentes, á suplir la falta de aquel y sirvan para el mejor gobierno y economía de la misma oficina.

Aprobada lo mismo que la anterior.

factory and the wages these individuals are to enjoy was proceeded to. And, the committee also recognizing the urgency that exists in establishing the factory as soon as possible, according to what the Governor states in the communication that was read at the beginning, asked that the said report be taken up and be declared urgent. It was so agreed, and given second reading, its general discussion was called, and having been accepted for a voting, the first proposition was read, which says:

The Governor is to be told in answer to his two communications of March 5 and 5 instant to proceed with all due promptness to the formal establishment of the factory and the appointment of an administrator to serve as chief of the office, a controller for all the operations of the factory according to the obligations and responsibilities of his office for the preparation of accounts and, for the moment, to serve as trustee of the warehouses of the said factory, and a scribe. The first of whom will be assigned 600 pesos annual, to the second the same amount, and to the scribe 300 pesos.

Having been divided into two parts in order to discuss the article more easily, and having been declared sufficiently discussed, it was approved.

Second proposition: The number and pay of the personnel necessary for mechanical work in the said factory will be determined according to the labor needs as judged by the administrator with the Governor's approval, leaving to the administrator's discretion the appointment and removal of said personnel.

Approved without discussion.

Third proposition: The Governor, while he prepares the internal regulations for the factory, will dictate all measures he deems appropriate and will serve the better administration and economy of the said office in the absence of such regulations.

Approved the same as the previous one.

Vno de los Señores Diputados indicó que pudieran adicionarsele á la proposicion primera estas palabras "sin arreglarse por esta vez á lo que disponen las leyes en la provision de empleos." despues de la palabra brevedad. Fueron admitidas por la Comision y aprobadas por el Honorable Congreso.

Se anunció por el Señor Presidente ser dia festivo de gran solemnidad el Jueves procsimo, y que por consiguiente la sesion que debía tenerse ese dia se tendrá el Viernes siguiente.

Se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

One of the gentlemen deputies indicated that the following words might be added to the first proposition: "without agreement, for now, with what the laws require with regard to staffing" following the word "promptness." The change was accepted by the committee and approved by the Honorable Congress.

Mr. President announced that next Thursday is an important holiday. Consequently, the session that should be held that day will be held the following Friday.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 13. de Mayo de 1.825.

Presidencia del Señor Campos

Leida la acta de la sesion anterior se aprobó con unas ligeras modificaciones.

Se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que hace presente la necesidad que hay de la pronta ereccion de una Tesorería del Estado la cual podrá ser desempeñada por un Ministro y un oficial. Que pase á la Comision de Hacienda, sin embargo de haber manifestado uno de sus individuos que ésta está al concluir sus trabajos en el sistema que se le ha encargado y que en el habla precisamente de la creacion de dicha Tesorería.

Se leyó una minuta de orden al Gobernador para que disponga á la mayor brevedad el establecimiento de la Fabrica de Cigarros y quedó aprobada con unas ligeras variaciones de que se encargaron los Señores Secretarios.

Se continuó la lectura de los antecedentes que tubo á la vista la Comision de Gobernacion para extender su dictamen en la solicitud que hacen los Vecinos de los Pueblos de San Francisco

Session of May 13, 1825.

Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session were read and approved with some minor modifications.

A communication from the Governor was taken up in which he makes clear the need for the establishment of a state treasury, which office may be carried out by a minister and one clerk. To be referred to the Finance Committee, despite one of the committee members having declared that the committee is about to conclude the work on a finance system, as it was charged and that in it the creation of a treasury is specifically addressed.

The draft of an order to the Governor was read that he arrange for the establishment of a tobacco factory as soon as possible, which was approved with some minor changes that the gentlemen secretaries undertook.

Reading continued on the records that the Government Committee had present in preparing its report on the petition by the residents of the towns of San Francisco and

y San Miguel de Aguayo sobre que se les conceda nombrar un Ayuntamiento que los gobierne con separacion del de Monclova, y concluida dicha lectura se puso á discusion en lo general el referido dictamen: despues de suficientemente discutido se preguntó si había lugar á votar y se dijo que no: asi mismo si volvía á la Comision y se resolvió por la negativa, quedando acordado se debuelva al Gobernador la referida solicitud para que proceda como estime de justicia y con arreglo á las leyes que tratan de la materia, como quiera que el asunto es propio de las atribuciones del Gobierno.

Se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

San Miguel de Aguayo over their request to be authorized to elect an ayuntamiento to govern them separately from Monclova. The reading having concluded, the said report was opened to general discussion. After having been sufficiently discussed, the question was asked if the proposition was accepted for voting and the answer was no. The question was then asked if the report should be returned to the committee, which was also answered in the negative. It was agreed that the said petition be returned to the Governor so that he may proceed as he believes just and in agreement with the laws on the matter, as the subject is proper to the powers of the Executive.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 14. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con los oficios siguientes.

Vno del Gobernador en que transcrive el del Señor Don Agustin Viesca de 4. del corriente comunicandole haberse aprobado por la Camara de Senadores la habilitacion del Puerto de Galveston y una Aduana maritima en aquel punto y que solo resta la aprobacion de la Camara de Diputados, para que este Estado logre los efectos consiguientes de tan util establecimiento. De enterado.

Otro del mismo Gobernador insertando el del Ministro de Estado y de Relaciones de fecha 30. de Abril ultimo, en que le acusa recivo de la ley de Colonizacion expedida por este Honorable Congreso: que la puso en conocimiento del Ecselentisimo Señor Presidente y que Su Ecselencia de conformidad con la insinuacion del Gobierno de este Estado sobre que dicha ley

Session of May 14, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications were taken up:

One from the Governor in which he transcribes the communication of Don Agustín Viesca of 4 instant communicating the senate's approval of the port of Galveston and a customhouse at that place, and that all that remains is the approval of the chamber of deputies for the state to achieve the positive effects that will follow upon such a useful establishment. Noted.

Another, from said Governor, containing a communication from the minister of state dated April 30 ultimo, in which is acknowledged receipt of the colonization law enacted by this Honorable Congress, of which the minister informed His Most Excellent Mr. President and that His Excellency, in conformity with the this

se comunique á los Agentes Diplomaticos de la Republica le ordenó diga al mismo gobierno que asi se verificará. De enterado.

Otro del Gefe Politico interino del Departamento de Tejas en que ofrece su destino y persona á esta Legislatura manifestando que desea obrar en consonancia con las sabias deliberaciones del Honorable Congreso. Que se archive.

Se recivieron unos impresos de la continuacion de las actas del Honorable Congreso del Estado de Megico. Que se archiven.

Se leyó una minuta de orden al Gobernador comunicandole el acuerdo del Honorable Congreso sobre la debolucion de la solicitud en que pretenden la ereccion de Ayuntamiento los Vecinos de los Pueblos de San Francisco y San Miguel de Aguayo inmediatos á la Ciudad de Monclova que acompañó el mismo Gobernador con informe de 22. de Febrero ultimo. Aprobada.

Se comenzó á discutir el dictamen de la Comision de Gobernacion referente á la solicitud de los Vecinos de la Hacienda de Palomas que pretenden se les permita nombrar un Procurador que entienda en todo lo que contribuya á la felicidad de aquel punto entre sus habitantes respecto á los bienes que les son comunes.

Leído el dictamen con la proposicion que concluye y los antecedentes que lo promovieron despues de suficientemente discutido se desechó, y quedó acordado se debuelva á la parte su representacion para que ocurra al Gobierno.

Se puso tambien á discusion el dictamen de la Comision de Justicia que consulta en la solicitud del Ciudadano Rafael Delgado contrahida á que se le conceda ocurrir al Tribunal de 2ª. instancia del Estado de Nuevo Leon por varios asuntos contenciosos que tiene pendientes la Casa de su Padre politico en grado de apelacion.

Se declaró haber lugar á votar en él y despues de suficientemente discutida la unica proposicion con que acaba y dice: “No se debe

government’s suggestion that the said law be communicated to the diplomatic agents of the republic, ordered that the state government be told that it will be done. Noted.

Another, from the interim political chief of the Department of Texas, in which he offers this Legislature his fortune and person, declaring that he wishes to work in harmony with the wise deliberations of the Honorable Congress. To be archived.

Some broadsides were received of the continued proceedings of the honorable congress of the state of Mexico. To be archived.

The draft of an order to the Governor, communicating the Honorable Congress’s decision on returning the petition in which the residents of the towns of San Francisco and San Miguel de Aguayo near the city of Monclova wish for the establishment of an ayuntamiento, which the Governor included in his report of February 22 ultimo. Approved.

Discussion began on the report of the Government Committee in regard to the petition of the residents of the Hacienda de Palomas, who wish to be permitted to name a public attorney to undertake everything that might contribute to the happiness of that place and its inhabitants with regard to community assets.

The report and the proposition at its conclusion having been read along with the records of the case, and following sufficient discussion, it was rejected and it was agreed that the petition be returned to the party in question so he may approach the executive.

Also discussed was the report of the Justice Committee in consultation of the petition of Citizen Rafael Delgado to the effect that he be allowed to appeal to the appeals tribunal of the state of Nuevo León regarding a variety of ligation he had pending appeal with regard to his father-in-law’s estate.

It was declared accepted to be voted on following sufficient discussion of the single proposition with which the report concludes,

acceder á la representacion del Ciudadano Rafael Delgado" no fué aprobado y se acordó buelva á la Comision para que de oficio y con preferencia abra dictamen formando un proyecto de ley provisional en la materia consultando la economía de sus gastos en quanto sea posible.

Se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

which says "The petition of Citizen Rafael Delgado should not be approved." It was not approved, and it was agreed that it be returned to the committee so that it will officially and expeditiously prepare a report that includes a draft provisional law on the matter, minimizing costs as much as possible.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 17. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior dijo el Señor Presidente que segun Reglamento debía verificarse hoy la renovacion de oficios de esta Legislatura por no haberse hecho el dia 15. del corriente respecto á que no correspondió tener sesion ese dia, y habiendo procedido á la eleccion de Presidente, Vice-Presidente y un Secretario, resultaron electos para lo primero el Señor Carrillo con cinco votos de ocho que fueron los Señores Diputados presentes: para lo segundo el Señor Varela con igual numero y para Secretario el Señor Viesca con seis.

Se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que transcrive el del Ministro de Estado y de Relaciones de 30. de Abril procsimo pasado, manifestandole la satisfaccion con que el Ecselentisimo Señor Presidente recivió las gracias que le dá este Honorable Congreso por conducto del mismo Gobernador y se refiere á los dos egemplares de la Administracion de Justicia criminal de Ynglaterra que se sirvió mandar remitirle. Que se archive.

Se leyó una minuta de contestacion al Gobernador en que se le dice quedar enterado este Honorable Congreso de que se aprobaron por la Camara de Senadores dos proposiciones

Session of May 17, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President said that according to the rules of procedure today is the day on which the renewal of offices in this Legislature should occur, it not having occurred on 15 instant as no session was held that day. And, having proceeded to the election of president, vice president, and one secretary, Mr. Carrillo was elected to the first office with five of eight votes of the gentlemen deputies present; Mr. Varela was elected to the second office with the same number of votes; Mr. Varela was elected secretary with six votes.

A communication from the Governor was taken up in which he transcribes that of the minister of state dated April 30 ultimo, declaring the satisfaction with which His Most Excellent Mr. President received this Honorable Congress's thanks by way of the Governor for the two copies of the administration of criminal justice in England, which he was served to send. To be archived.

A draft of the reply to the Governor was read in which he is told that this Honorable Congress has been informed that the senate approved the two propositions relative to the authorization

relativas á la habilitacion del Puerto de Galveston y al establecimiento en él de una Aduana maritima segun se lo participa el Señor Don Agustin Viesca. Aprobada.

Para poner en discusion el articulo 7.º del Reglamento de Secretaría redactado nuevamente por la Comision de Policía y el unico que faltaba para concluirlo, se leyó primero dicho Reglamento para que los Señores Diputados pudiesen fundar mejor sus ideas al discutirse el citado articulo, que dice: "Entre tanto se provee la plaza de Archivero el escriviente que la supla con conocimiento del oficial mayor, suministrará á los Secretarios de las Comisiones, á los Diputados en lo particular, y al Secretario del Gobierno, todos los documentos ó antecedentes que pidan para instruirse ó instruir los asuntos de su cargo; como tambien á todo Ciudadano los papeles publicos que deseen leer dentro de la misma Secretaría, llevando para lo primero en un libro destinado al efecto, registro ecsacto de los papeles que salgan y se devuelvan, ó que corran agregados á algun expediente, rubricando el Secretario de la Comision, el Diputado particular, ó el Secretario del Gobierno, y el escriviente que haga veces de Archivero la partida de salida y entrada para la devida constancia, sin que por este trabajo reciva el ultimo mas dotacion que la que le está asignada en su destino." Y previas unas ligeras observaciones y suprimidas las palabras "los papeles publicos" despues de la palabra "ciudadano" se le substituyeron estas otras "cualquier papel de la Secretaría sea cual fuere su contenido ó naturaleza á excepcion de los reservados" Fué aprobado y se acordó pase á la Comision de Correccion de estilo para que presente en limpio y en forma de decreto dicho Reglamento.

A mocion de un Señor Diputado se acordó se le libre orden al Gobernador para que suspenda toda providencia respecto á las solicitudes relativas á establecimiento de Ayuntamientos <o> nombramiento de algun individuo con caracter municipal hasta que se publique la ley organica en la materia y que se le diga tambien

of the port of Galveston and establishment of a maritime customhouse there, as reported by Mr. Don Agustín Viesca. Approved.

In order to open discussion on article 7 of the regulations for the secretariat, as revised by the Administration Committee, which is the last article needed for its completion, the regulations were read so that the gentlemen deputies might more soundly base their points of discussion on the said article, which states: "Until the post of archivist is filled, the scribe who fills in, with the knowledge of the chief clerk, will supply the committee secretaries, the individual deputies, and the Executive's secretariat with all the documents or records that they might request to acquaint themselves or investigate business in their charge. They will also provide public records to all citizens who desire to read them at the secretariat, keeping a book for the former purpose in which an exact register of the papers that go in and out or that may be added to a case file will be kept, initialed by the committee secretary, the individual deputy, or the Executive's secretary. And, the scribe who occasionally acts as archivist and enters the in and out for proper proof will not receive any more compensation than that assigned to his post as scribe." Following some brief comments, the words "public papers" were struck from before the words "to all citizens" and the following were substituted: "any papers, no matter their content or nature, in the secretariat except for confidential ones." It was approved and agreed that it be referred to the Style Committee for the clean presentation of the whole of the regulation in the form of a decree.

On a motion of a gentleman deputy it was agreed that an order to the Governor be issued for the suspension of any measure having to do with the establishment of ayuntamientos or the election of some individual to a municipal post until the organizational law on the subject is published, and that the ayuntamiento of Monclova be told to fairly attend to the towns of San Francisco and San Miguel de Aguayo,

ecsite al Ayuntamiento de Monclova para que atienda con igualdad á los Pueblos de San Francisco y San Miguel de Aguayo, viendo los intereses de estos con el mismo celo, empeño y cuidado que tiene por los de aquella Ciudad.

Se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

looking upon their interests with the same zeal, purpose, and care that it has for that city.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 19. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con una minuta de orden al Gobernador en que se le previene suspenda toda providencia respecto á las solicitudes que se refieran á ereccion de Ayuntamientos ó nombramiento del algun individuo con caracter municipal hasta que se publique la ley organica de la materia. Aprobada.

El Señor Presidente indicó que el Honorable Congreso del Estado de Jalisco invitó hace algunos dias ál de este para que secundase su solicitud hecha al Congreso general á cerca de que la correspondencia oficial entre los Supremos Poderes de la Federacion y los particulares de los Estados sea franca y que asi lo mismo lo sea tambien la que se tenga entre estos y las autoridades inferiores; á cuya invitacion accediendo este Honorable Congreso, contextó obraría de acuerdo con aquel, y que no haviendose verificado hasta la fecha, creía de necesidad debe hacerse la representacion ofrecida, por lo que en virtud del acuerdo tenido, pedía que la Comision de Gubernacion que tiene los antecedentes, presente la exposicion que debe remitirse á las Camaras.

Despues de haber hablado otros Señores Diputados en pro de la indicacion hecha por el

Session of May 19, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the draft of an order to the Governor was read in which he is told to suspend all measures with respect to the petitions that may refer to the establishment of ayuntamientos or the election of an individual to a municipal position until the organizational law on the subject is published. Approved.

Mr. President indicated that the honorable congress of the state of Jalisco some days ago invited this one to support its petition to the general congress asking that correspondence between the supreme powers of the federation and the individual states, as well as between the individual states and their subordinate authorities, be postage free. And, this Honorable Congress having agreed to the invitation, and having replied that it would work on its behalf with that of Jalisco, yet having nothing done up the present, he believes it necessary to present the offered petition. And, in light of the agreement made, he asks the Government Committee, which has the records on the matter, to present the exposition that should be sent to the chambers.

Other gentlemen deputies having spoken in favor the of the President's opinion, it was

Señor Presidente, se acordó que la expresada Comision presente á la brevedad posible la mencionada exposicion.

El mismo Señor Presidente pidió que en las sesiones siguientes se ocupe por lo menos una hora en la discusion del Reglamento interior de este Honorable Congreso que siendo de suma importancia aun no se concluye, en cuya virtud se acordó que asi se haga con preferencia á los demas asuntos que ocurran si no es que estos sean urgentes y merezcan preferencia á juicio de la Legislatura.

Al continuarse la discusion del articulo 86. del Reglamento avisó uno de los Señores Secretarios acabarse de recivir una representacion del Ayuntamiento de esta Capital; con la que en su concepto debía darse cuenta en sesion secreta, pero que no habiendose podido enterar los Señores Presidente y otro Secretario del contenido de dicha representacion lo ponía en conocimiento del Honorable Congreso para que dispusiese lo que fuera de su agrado; en cuya virtud se acordó se diese cuenta con la referida representacion y documentos en sesion secreta, en la que se dispondría si hera ó no asunto que debiera tratarse en sesion publica.

Se levantó la presente para entrar en secreta ordinaria.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

agreed that the said committee present the mentioned exposition as soon as possible.

Mr. President then asked that in the upcoming sessions at least one hour be devoted to discussion of the rules of procedure of this Honorable Congress, which while being of the greatest importance had yet to be completed. Consequently, it was agreed to do as suggested in preference to all other matters that might come up, unless they are urgent and require preferential treatment in the judgement of the Legislature.

Discussion of article 86 of the rules of procedure having just begun, one of the gentlemen secretaries gave notice of the receipt of a petition from the ayuntamiento of this capital, which in his opinion should be taken up in closed session, but not being able to inform Mr. President and the other secretary of said petition's content, he was informing the Honorable Congress for to decide what pleases it. Consequently, it was agreed to take up the said petition and documents in closed session, in which will be decided if the subject should be taken up in open session.

The present session adjourned to enter into regular closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 21. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes.

Vno del Gobernador del Estado de Jalisco á que acompaña dos impresos del decreto de Ley organica de Hacienda de aquel Estado. Que se

Session of May 21, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications were taken up:

One, from the governor of the state of Jalisco, containing broadsides of the organizational

contexte acusandosele recivo y manifestandole el aprecio con que se han recivido, pasandose uno de dichos egemplares á la Comision de Hacienda y que el otro quede en la Secretaría para que se enteren de el los Señores Diputados quando gusten.

Otro del Honorable Congreso de Queretaro acompañando un egemplar de plan de arreglo, para la Fabrica de Tabaco en aquel Estado. Que se contexte de recivo dandosele expresivas gracias á aquella Legislatura y manifestandosele al mismo tiempo haberse recivido con aprecio, y que el referido egemplar pase á la Comision de Hacienda.

Otro del Honorable Congreso de las Tamaulipas en que participa que la llamada Villa de Aguayo es la Capital de aquel Estado bajo el nombre de Ciudad-Victoria, como consta por el egemplar del Decreto numero 29. de aquella Legislatura que se acompaña. Que se conte [*sic*] de enterado.

Otro del <Honorable> Congreso del Estado de Nuevo Leon en que participa va á serrar sus sesiones el 29. del corriente, y que el primer Congreso Constitucional de aquel Estado debe dar principio á las suyas el 1.º del procsimo Junio por cuyo conducto se remitirán á este Honorable Congreso egemplares de aquella Constitucion tan luego como se recivan los que se han mandado imprimir en Megico. Que se contexte congratulandose este Honorable Congreso con aquel por haber cocluído sus apreciables tareas, y diciendosele se agradecerá sobremanera la remision de egemplares de su Constitucion que ofrece.

Otro del Señor Ceballos en que dá las gracias á esta Honorable Asamblea por haberse dignado nombrarlo primer Senador en lugar del Señor Don Melchor Musquiz. Que se archive.

Y otro del Señor Viesca dirigido al Presidente de este Honorable Congreso, en que manifiesta su gratitud por el nombramiento de segundo Senador, y pide las ordenesé instrucciones que á bien tengan darsele para el cumplimiento de su encargo. Que se le contexte del mismo modo

finance law for that state. To be answered acknowledging receipt and expressing the appreciation with which it has been received, and referring one of said copies to the Finance Committee and the other to remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies when they please.

Another, from the honorable congress of Querétaro, containing a copy of the organizational plan for a tobacco factory in that state. To be answered received, sincerely thanking that legislature and declaring to it having been pleased to receive it; and that the said copy be referred to the Finance Committee.

Another, from the honorable congress of Tamaulipas, in which it announces having named the town of Aguayo as the capital of that state under the name Ciudad Victoria, as shown in the copy of decree number 29 of that legislature that accompanies the communication. To be answered notified.

Another, from the honorable congress of the state of Nuevo León, in which it announces that it will close its sessions on 29 instant, and that the first constitutional congress of that state will begin its session on the 1st of next June, through whose means copies of that state's constitution will be sent to this Honorable Congress as soon as the copies ordered printed in Mexico City arrive. To be answered that this Honorable Congress congratulates that one for having concluded its considerable tasks and telling it that receipt of the offered copies of its constitution will be greatly appreciated.

Another, from Mr. Ceballos, in which he thanks this Honorable Assembly for having seen fit to elect him senior senator to replace Mr. Don Melchor Múzquiz. To be archived.

Another, from Mr. Viesca addressed to the President of this Honorable Congress, declaring his gratitude for having been chosen junior senator and asking for the orders and instructions that it might have to give him for the fulfillment of his charge. To be answered

que se ha hecho con otros Senadores que se han hallado en su caso.

Se avisó por uno de los Señores Secretarios acabarse de recivir un pliego del Gobernador del Estado cuyo contenido explicó en substancia y se dispuso se tomase en consideracion en sesion secreta.

Asi mismo se avisó haberse recivido sin oficio doce pliegos de las actas del Honorable Congreso del Estado de Megico, y cuatro de las de el de Guanajuato. Que queden en la Secretaría para instrucción de los Señores Diputados.

Se lebantó la sesion publica para entrar en secreta extraordinaria.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

in the same way other senators have been in similar cases.

One of the secretaries announced that a sheet of paper has just been received from the Governor the contents of which he explained in substance, and it was determined that it should be taken up in closed session.

Also announced was the receipt without cover communication of 12 sheets of the proceedings of the honorable congress of the state of Mexico, and four from that of Guanajuato. To be placed in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

The open session adjourned to enter in special closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 24. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que avisa haberse llevado á efecto la exhumacion del Cadaver enterrado en uno de los templos del convento de San Francisco, y acompaña originales las contextaciones del Cura Parroco y Prelado de dicho Convento y las diligencias practicadas al efecto por el Alcalde 1.º de esta Capital: despues de leídos estos documentos se dispuso que se contexte de recivo y se agreguen estos á sus antecedentes que ecsisten en la Secretaría.

Se continuó la discusion de la 2ª. parte del articulo 86. del Reglamento de gobierno interior de este Honorable Congreso que dice: “leida en dos diferentes sesiones con intervalo de dos dias á lo menos, se preguntará si se admite á discusion, sin que para esto se permita hablar á los Diputados, excepto el autor de

Session of May 24, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up announcing having put into effect the exhumation of a body buried in on the churches of the San Francisco convent, which contains the originals of the replies of the parish priest and the prelate of the said convent and the proceedings carries out by the first alcalde of this capital. The documents having been read, it was decided to answer having received them and that they be added to the other records on the subject in the secretariat.

Discussion continued on the second part of article 86 of the rules of procedure of this Honorable Congress, which says: “Having been read in two different sessions at an interval of at least two days, the question will be asked if discussion should begin, without

la proposicion"; y declarado suficientemente discutida se acordó buelva á la Comision para que la redacte nuevamente segun las observaciones hechas.

Parte 3ª. y declarado que si se remitirá á la Comision á que corresponda; pero si el negocio fuere urgente, calificandolo asi el Congreso, se hará la segunda lectura en la sesion mas inmediata y se recomendará á la Comision el mas pronto despacho.

Despues de suficientemente discutida se acordó buelva á la Comision con el mismo fin que la anterior.

Articulo 87. Habrá un libro destinado á sentarse en el las proposiciones de los Diputados, luego que por el Congreso esten admitidas á discusion.

Declarado suficientemente discutido [tachado] se aprobó en estos terminos "Habrá un libro destinado para las proposiciones de los Diputados en el que se asentarán éstas luego que por el Congreso sean admitidas ó desechadas, con expresion del dia de su admicion ó repulsa."

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

permitting the deputies to speak, except for the proposition's author." And, having been sufficiently discussed, it was agreed that it be returned to the committee for redrafting according to the comments made.

Part 3: And, having been approved for discussion, it will be referred to the competent committee, but if the matter is urgent, and Congress so classifies it, it will receive second reading at the next session and it will be recommended to the committee for it most prompt handling.

Following sufficient discussion, it was agreed that it be returned to the committee for the same purpose.

Article 87. There shall be a book for the purpose of entering the deputies' propositions after Congress has admitted them for discussion.

Declared sufficiently discussed, it was approved in the following terms: "There shall be a book for set aside for the deputies' propositions, in which they will be entered after they have been approved or rejected by Congress, with a note on the day of their approval or rejection.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 26. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, tomó la palabra el Señor Campos y dijo: que está ya tan concisa la redaccion de las actas que por ellas no se puede venir en conocimiento de las observaciones que se hacen en las discusiones; por cuya causa pedía se manifiesten aunque en terminos generales las razones y fundamentos que se viertan para debolverse algun articulo á la Comision que lo haya presentado ó para

Session of May 26, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. Campos took the floor and said that the setting down of the minutes has become so concise that they do not allow an understanding of the comments made during the discussions. For that reason, he asks that there be expressed, even though in general terms, the reasons and bases that are presented in order to return an article to

tomarse cualquiera otra resolucion por el Honorable Congreso.

Varios Señores Diputados apoyaron la indicacion hecha por el Señor preopinante; y el Señor Ramos se opuso diciendo que hay acuerdo de la Augusta Asamblea para que en las actas no se exprese la opinion particular de los Diputados, ni se haga otra cosa que extractarse la substancia del asunto que se trata y la resolucion que recae en el. Continuó la discusion y despues de ella se dispuso que para la sesion inmediata se tenga prevenida por los Señores Secretarios la acta en que se tubo el acuerdo que refiere el Señor preopinante para que con arreglo á el se resuelva la indicacion hecha por el Señor Campos.

Se leyeron las siguientes minutas: una para el Honorable Congreso del Estado de Nuevo Leon en que se le contexta su oficio de 13. del corriente por el que comunica haber resuelto serrar sus sesiones, y que el primer Congreso Constitucional de aquel Estado, abrirá las suyas el dia 1.º del procsimo Junio: y otra para el Honorable Congreso del Estado de las Tamaulipas, en que se le contexta de enterado por la comunicacion que hace de ser la Capital de aquel Estado la Villa de Aguayo bajo la denominacion de Ciudad-Victoria. Aprobadas.

Se dió 1ª. lectura á un dictamen de la Comision de negocios Eclesiasticos sobre la provision de Sacerdotes, que el Señor Gobernador de la Mitra intenta se haga en los Pueblos de Nacogdoches y nuevo establecimiento colonial de Austin: lo explanó uno de sus individuos y ofreció que luego que el dictamen se apruebe por el Honorable Congreso; presentará la minuta de contextacion que se le mandó hacer cuando se le volvió el referido dictamen.

El Señor Presidente dudó si á la Comision se le había mandado, presente la minuta que ofrece en cuya virtud se tubo á la vista la acta de la sesion del dia 10. de Marzo en que consta el acuerdo indicado por el Señor Ramos individuo de la expresada Comision, y en su consecuencia se dispuso que la minuta se presente quando

a committee that has presented to it or for any other decision of the Honorable Congress.

Several other gentlemen deputies seconded the suggestion presented by the previous gentleman speaker, and Mr. Ramos spoke in opposition, saying that the August Assembly has agreed that the minutes should not reflect the individual opinions of deputies, nor that anything else be done other than to extract the sustenance of the issue being treated and its resolution. Discussion continued, after which it was decided that in the next session the gentlemen secretaries have ready the minutes that reflect the decision to which the previous gentleman speaker refers, so that in agreement with it the suggestion made by Mr. Campos may be resolved.

The following drafts were read: One, to the honorable congress of the state of Nuevo León, answering its communication of 13 instant in which it announces having resolved to close its sessions and that the constitutional congress of that state will open its session on the 1st of the coming June. Another one, to the honorable congress of the state of Tamaulipas, in which it is answered of having been informed of the communication in which it makes known that the town of Aguayo will be the capital of that state under the name Ciudad Victoria. Approved.

First reading was given to the Ecclesiastical Affairs Committee report regarding priests that Mr. Governor of the Diocese intends to provide to the towns of Nacogdoches and Austin's new settlement. One of its members explained it and offered to provide the draft of the reply, which he was asked to prepare when the report was returned to the committee, once the report is approved by the Honorable Congress.

Mr. President had a doubt about whether the committee had been ordered to present a draft of the reply as offered, for which reason the minutes of the session of March 10 were presented, in which there is proof of the decision to which Mr. Ramos, member of the

el dictamen sea aprobado por el Honorable Congreso ó con arreglo á lo que de la discusion resulte.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

said committee, refers and in consequence of which it was agreed that the draft be presented when the report is approved by the Honorable Congress or in accordance with the results of the discussion.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 28. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Secretario de Hacienda en que avisa de la disposicion tomada por el Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica para que se recoja la presente cosecha de Tabaco en las Villas cosecheras, y que su valor sea satisfecho en dinero al contado y á precios de contrata para por, este medio darsele al ramo de Tabaco el fomento y creces de que es suceptible y evitarse los pretestos [*sic*] que dan motivo al fraude y á la desmoralizacion, encargando á este Honorable Congreso tome por su parte, las disposiciones que crea convenientes á efecto de quitar abusos é impedir el daño que las siembras Clandestinas de este fruto han causado y están causando á las rentas de la Federacion y á los de los Estados mismos. Que se contexte ofreciendose al Ecselentisimo Señor Presidente se tomarán las mas activas providencias para conseguirse el obgeto que se ha propuesto, diciendosele asi mismo que este Honorable Congreso ha tomado ya desde 19. de Febrero de este año las que le han parecido convenientes para el exterminio de la siembra, venta y Comercio del Tabaco, y que al Gobernador del Estado se pase copia del oficio que acaba de leerse para que por su parte proceda en su cumplimiento con todo el celo y eficazia que le es caracteristica.

Session of May 28, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the minister of finance was taken up in which he announces the decision taken by His Most Excellent President of the Republic that the present tobacco crop be uprooted in the towns where grown, and its value be satisfied in cash and at contracted prices, in order to give the tobacco industry the encouragement and growth that it is capable of, avoiding the pretexts that give rise to fraud and demoralization, and charging this Honorable Congress do its part by taking those measures it believes appropriate for the purpose of removing abuses and avoiding the damage that clandestine plantings of this product have caused and are causing the federation's revenues and those of the states themselves. To be answered telling His Most Excellent Mr. President that the most energetic measures will be taken to accomplish the objective he has proposed, telling him also that since February 19 instant this Honorable Congress has already taken those measures that it has thought most fitting for exterminating the planting, sale, and trafficking in [illegal] tobacco, and that the Governor be sent a copy of the communication that has just been read so that he will do his part in fulfillment of everything with the zeal and efficiency that characterize him.

Se leyeron las minutas siguientes de contextacion: una para el Gobernador del Estado de Jalisco en que se le acusa recivo de los dos egemplares del decreto de la ley organica de Hacienda de aquel Estado que Su Ecselencia remitió á este Honorable Congreso con oficio de 3. del corriente: y otra para el de Queretaro en que se le dan las gracias por el egemplar del plan sobre arreglo de la Fabrica de Tabacos en aquel Estado que remitió á esta Legislatura. Aprobadas.

Se dió cuenta con una representacion de Felipe Neri Rodriguez Vecino del Pueblo de Nadadores en que se queja contra el Alcalde unico de dicho Pueblo acusandolo infractor de la Constitucion y otras leyes.

La Comision de peticiones informó que el presente asunto es de tomarse en consideracion por el Honorable Congreso pasandose antes á la de Justicia que tiene antecedentes para que dictamine en el particular.

Vno de los individuos de la Comision de Justicia hizo presente que está al concluir esta sus trabajos respectivos al asunto del Ciudadano Julian Villarreal que es otra queja igual a la que acaba de leerse y contra el mismo Alcalde; por lo que si el Honorable Congreso lo tubiere a bien puede suspenderse la resolucion de esta ultima, hasta en tanto la referida Comision presenta su dictamen: despues de haber hablado otros señores Diputados se acordó pase la representacion de Rodriguez á la Comision de Justicia.

Los Señores Secretarios avisaron en cumplimiento de los dispuesto en la sesion anterior, que no hay constancia alguna en las actas del acuerdo tenido por este Honorable Congreso para que estas se sienten con la concision que está en practica.

El Señor Presidente otros Señores Diputados manifestaron que efectivamente se tubo el acuerdo indicado no obstante no encontrarse razon de el en las actas.

Se suspendió la resolucion de este asunto y se levantó la sesion.

The following drafts of replies were read: one, to the governor of the state of Jalisco, in which receipt is acknowledged of two copies of the organizational finance law for the state that His Excellency sent to this Honorable Congress in a communication of 3 instant. Another, to the governor of Querétaro, thanking him for the copy of the plan for organizing the tobacco factory in that state that he sent to this Legislature. Approved.

A petition from Felipe Neri Rodríguez, resident of the town of Nadadores, was taken up in which he complains against the only alcalde of said town, accusing him of infractions against the constitution and other laws.

The Petitions Committee reported that this matter is to be taken up by the Honorable Congress after having first passed through the Justice Committee, which has the records to issue a report on the subject.

One of the members of the Justice Committee stated that it is about to complete its work with respect to the matter of Citizen Julián Villarreal, which is another complaint of the same type as has just been read against the same alcalde. For which reason, if the Honorable Congress sees fit, a decision on the subject can be suspended on this latest case until the said committee presents its report. After other gentlemen deputies spoke, it was agreed that Rodríguez's petition be referred to the Justice Committee.

The gentlemen secretaries announced that in compliance with what was decided in the previous session, they have found nothing in the minutes to substantiate that this Honorable Congress agreed that the minutes be set down as concisely as is the practice.

Mr. President and other gentlemen deputies declared that it was done, although no evidence of the said agreement may be found in the minutes.

Resolution of the matter was suspended the session adjourned.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 31. de Mayo de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los siguientes oficios del Gobernador del Estado.

Vno á que bajo indice acompaña egemplares de las ordenes que ha recivido del Supremo Gobierno de la Federacion. Que se contexte de recivo y se archive.

Otro en que avisa haber circulado á quienes corresponde el oficio en que se comunica la renovacion de oficios de este Honorable Congreso. De enterado.

Otro en que transcrive el parte que le dá el Ciudadano Estevan Austin de haberse jurado y reconocido en aquella colonia de su mando la Constitucion federal Megicana y la obediencia devida al Honorable Congreso de este Estado. Que se una al expediente de la materia en que ecsisten los demás documentos de esta clase.

Otro en que inserta un oficio del Gefe del Departamento de Tejas en que pide se le diga de que caudales debe hacerse uso para las ministraciones necesarias á dicho Gefe en cuenta de su sueldo y los demas gastos de su Secretaría. Que pase á la Comision de Hacienda para que exponga su dictamen sobre el particular.

Otro en que transcrive oficio del mismo Gefe en que avisa haber nombrado su Secretario con arreglo á la facultad que le concede la ley numero 13. expedida por este Honorable Congreso con fecha 1.º de Febrero del corriente año y concluye el Gobernador proponiendo los sueldos que han de disfrutar el Secretario, un Escriviente y un Portero que deben ocuparse en aquel

Session of May 31, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up:

One, which under index contains copies of the orders received from the supreme government of the federation. To be answered received, and to be archived.

Another, announcing having circulated to those concerned the communication in which the renewal of offices in this Honorable Congress is communicated. Noted.

Another, in which is transcribed the report that Citizen Esteban Austin makes of the oath and acknowledgment of the Mexican federal constitution and the due obedience to this state's Honorable Congress in the settlement under his charge. To be added to the case file on the subject, in which there exist the other documents of this type.

Another, containing a communication from the chief of the Department of Texas, in which he asks to be told what funds may be used to cover said chief's salary and other expenses of his secretariat. To the Finance Committee, that it may present a report on the issue.

Another, in which is transcribed a communication from the same chief announcing having named a secretary in accordance with the powers granted him in Law Number 13 enacted by this Honorable Congress on February 1 instant, to which the Governor adds by way of conclusion what

Departamento y los gastos de oficina que se le pueden asignar. Que se pase el oficio que acaba de leerse á la Comision de Hacienda con el mismo fin que el anterior.

Y otro en que inserta el de el referido Gefe del Departamento de Tejas de fecha 18. de Abril ultimo, en que pide que en el distrito de los Brazos se ponga una autoridad subalterna suya, por ser de importancia para evitar los robos de Caballos que hacen algunos malvados que sin conocimiento de las autoridades se introducen en el territorio de la comprehension de aquel Departamento; y á efecto asi mismo de que se consiga poderse obligar á algunos individuos que arbitrariamente se han establecido en terrenos de aquella parte del Estado á que en su radicacion tenga conocimiento como debe, el Gobierno ó se restituyan á los paises de que son procedentes. Que pase á la Comision de Constitucion.

Se leyó una minuta para el Gobernador en que se le acusa recivo de su oficio 24. del presente y documentos que acompañó referentes al modo y forma con que se ha verificado la exhumacion del Cadaver que se había enterrado en el Convento de la 3ª. orden de San Francisco de esta Capital. Aprobada.

Se dió primera lectura á un dictamen de la Comision de policía referente á la imprenta que el Señor Ramos Valdes ha ofrecido para servicio del Estado.

Se hizo lo mismo con otro dictamen de la Comision de Justicia sobre la queja que el Ciudadano Julian Villarreal Vecino del Pueblo de Nadadores, hace contra el Alcalde unico de ese suelo acusandolo de infractor de la Constitucion y otras leyes.

Se levantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

wages the secretary, a scribe, and a porter who are to manage that department should enjoy and what office budget may be assigned to it. The communication just read should be referred to the Finance Committee for the same purpose as the previous one.

Another, containing one from the said chief of the Department of Texas, dated April 18 ultimo, in which he asks for the appointment in the Brazos district of a subordinate, it being important in order to avoid the theft of horses by some bad men who without knowledge of the authorities have introduced themselves in the territory of that department, and also that it might be possible to oblige some individuals who have arbitrarily established themselves in that part of the state to legitimize their settlement with the Executive or return to the countries whence they came. To the Constitution Committee.

A draft of the reply to the Governor was read in which receipt is acknowledged of his communication of 24 instant, including accompanying documents, with reference to the method and form used in the exhumation of the body that had been buried in the convent of the Third Order of St. Francis in this capital. Approved.

First reading was given to a report of the Administration Committee relating to the printing press that Mr. Ramos Valdes has offered for the service of the state.

The same was done with another report form the Justice Committee regarding the complaint that Citizen Julián Villarreal, resident of the town of Nadadores, made against the only alcalde of the place for infraction of the constitution and other laws.

The open session adjourned to enter into regular closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

**Sesion del dia 3.
de Junio de 1.825.**
Presidencia del Señor Carrillo

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con una minuta para el Gobernador acusandole recivo de los egemplares de las ordenes del Supremo Gobierno de la Federacion que remitió á esta Legislatura con oficio de 31. del procsimo pasado Mayo. Aprobada.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision de Justicia referente á la queja que hace el Ciudadano Julian Villarreal Vecino del Pueblo de Nadadores contra el Alcalde unico de su suelo.

Se hizo lo mismo con el dictamen de la Comision de Policía referente á la Ymprenta.

Se dió igual tramite al dictamen de la Comision de negocios Eclesiasticos sobre el establecimiento de Ministros religiosos en el Pueblo de Nacogdoches y Villa de Austin.

Se señaló para la discusion de ambos tres [*sic*] dictamenes el dia que haya oportunidad.

Se entró en la discusion del articulo 11. del plan de la Secretaría de este Honorable Congreso que por equivoco había quedado sin discutirse segun lo hizo presente la Comision de correccion de estilo el cual dice "En los recesos del Congreso pasará á la Secretaría del Gobierno el oficial mayor á continuar sus trabajos disfrutando de su mismo sueldo que le será satisfecho por la Tesorería del Estado. Los escrivientes y portero que cesan podrán ó no ser ocupados por el Gobernador; y en el primer caso serán pagados sus sueldos por la misma Tesorería."

Vn Señor Diputado manifestó que en su concepto no es de aprobarse el articulo por que aunque esta Augusta Asamblea entre en receso siempre debe permanecer su Secretaría con todos sus empleados por que indispensablemente los necesitará la Comision permanente ó bien las Comisiones que deben continuar trabajando.

Vno de los individuos de la Comision manifestó que el articulo habla en los casos que en lo

Session of June 3, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a draft of the reply to the Governor was taken up acknowledging receipt of two copies of the supreme government of the federation's orders sent to this Legislature under communication of May 31 ultimo. Approved.

Second reading was given to the report of the Justice Committee regarding the complaint that Citizen Julián Villarreal, resident of the town of Nadadores, makes against the only alcalde of that place.

The same was done with the report of the Administration Committee with regard to the printing press.

The same was done with a report of the Ecclesiastical Affairs Committee regarding the establishment of religious ministers in the town of Nacogdoches and Austin's town.

All three reports were designated for discussion on a day the opportunity arises.

Discussion began on article 11 of the plan for the secretariat of this Honorable Congress, which by mistake was left undiscussed, as the Style Committee made known, and which says: "During congressional recesses, the chief clerk will pass to the Executive's secretariat to continue working, enjoying the same salary, which will be satisfied from the state treasury. The scribes and porter who cease working may or may not be employed by the Governor, and in case they are employed their salaries will be paid by the same treasury."

One gentleman deputy declared that in his opinion the article should not be approved, for although the August Assembly may recess, its secretariat should remain in place with all its employees, who will be needed indispensably by the Permanent Committee or those committees that continue to operate.

absoluto no se necesite el oficial primero en la Secretaría del Congreso por que en este caso ya se deja entender que en ella debe continuar sirviendo.

Despues de otras observaciones el articulo fué aprobado con la siguiente adicion "si no hubiere que hacer en su Secretaría" despues de la palabra "Congreso" suprimiendosele la palabra "Secretaría."

Se levantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

One of the committee members declared that the article speaks of those cases when there is absolutely no need for the chief clerk in Congress's secretariat, otherwise it is understood that he will continue serving there.

After several other comments, the article was approved with the following addition: "if there is nothing to do in his secretariat" following the word "working" and striking the word "secretariat."

The open session adjourned to enter into regular closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 4. de Junio de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Congreso del Estado de Megico á que acompaña un egemplar de la exposición hecha á la Camara de Diputados con ocacion de haberse puesto á discusion el dictamen que consulta no se tome en consideracion lo propuesto por aquel Honorable Congreso en quanto á que se revoque el acuerdo tenido sobre distrito federal, y otro que dirigió á la Camara del Senado sobre el mismo asunto. Que se contexte satisfactoriamente de recivo.

Se leyó otro oficio del Honorable Congreso de Yucatán á que acompaña dos egemplares de la Constitucion de aquel Estado. Que se contexte dandosele las devidas gracias por la remision de dichos egemplares, y que uno de ellos pase á la Comision de Constitucion quedando el otro en la Secretaría para instrucción de los Señores Diputados.

Se hizo lo mismo con otro oficio del Honorable Congreso Constitucional de Nuevo Leon en que participa haberse instalado, y ofrece al

Session of June 4, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the state congress of Mexico was taken up containing a copy of a representation to the chamber of deputies on the occasion of that body having discussed a report that advises that the honorable state congress's request that the agreement reached over the federal district be revoked not be considered; and another one on the same subject directed to the senate. To be answered having been pleased to receive it.

Another communication from the honorable congress of Yucatan was read containing two copies of the constitution of that state. To be answered expressing the appropriate thanks for remitting said copies, and that one of them be referred to the Constitution Committee and the other one to the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

The same was done with another communication of the honorable constitutional

mismo tiempo la mas estrecha union. Que se contexte felicitandosele por su instalacion, y correspondiendosele á sus ofertas.

Se leyó un oficio del Senador Don Manuel Ceballos á que acompaña un egemplar manuscrito de los tratados celebrados entre la gran Bretaña y esta Republica Megicano [*sic*] por medio de sus respectivos plenipotenciarios y concluye avisando quedar habilitado provisionalmente el Puerto de Galveston. Que se le contexte de recivo agradeciendole su eficacia.

Se continuó la discusion del Reglamento interior de esta Honorable Asamblea.

Articulo 88. En asuntos de poca importancia que no pueda producir resolucion que sea ley, decreto, ó disposicion trancendental [*sic*] á todo el Estado ó á parte considerable de él; podran hacerse proposiciones que el Congreso tomará en consideracion, y podrá determinar respecto de ellas lo conveniente en la misma sesion que se hubieren hecho.

Aprobado.

Articulo 89. Leído cualquier dictamen de Comision, señalará el Presidente dia para discutirlo, guardandose entre la lectura y discusion, un intervalo de dos dias por lo menos.

Vn Señor Diputado obgetó el articulo en su 1ª. y 2ª. parte indicando que podría redactarse nuevamente por la Comision dandole mas propiedad á la primera, sentando en lugar de las palabras "leído cualquiera dictamen" estas ú otras iguales "dada segunda lectura á cualquiera dictamen" y en cuanto á la segunda expuso que no siendo diarias las sesiones de este Honorable Congreso, debe sufrir tambien variacion por que el intervalo de dos dias de que habla, es puesto por demás con respecto á que siendo las sesiones intercaladas, como son en efecto, se guarda el enunciado tiempo entre la lectura y discusion.

Despues de otras varias observaciones que se hicieron y declarado suficientemente discutido,

congress of Nuevo León, in which it announces its installation and offers its most intimate union. To be answered complimenting it for its installation and returning the offer.

A communication from Senator Don Manuel Ceballos was read containing a handwritten copy of the treaties celebrated between Great Britain and the Mexican republic by its respective plenipotentiaries, which concludes by giving notice of the port of Galveston receiving preliminary authorization. To be answered received, and thanking him for his efficacy.

Discussion continued on the rules of procedure of this Honorable Assembly.

Article 88. In matters of little import, which will not result in a law, decree, or decision of a transcendental nature for the whole state or a considerable part of it, Congress may take such measures as it chooses to consider, and it will be able to decide in regard to them whatever is appropriate in the same session in which they are presented.

Approved.

Article 89. A committee report having been read, the president will designate the date for its discussion, maintaining an interval of at least two days between the reading and the discussion.

One gentleman deputy objected to both parts of the article, indicating that the committee should redraft it giving greater substance to the first part, replacing the words "a committee report" with others such as "second reading of a report" and in the case of the second part, he explained that this Honorable Congress's sessions not being daily, it should also be changed because the two days of which it speaks is really in respect to session days, which are alternated, as in fact they are, for the period of time between the reading and the discussion.

Following several other comments, and the article having been declared sufficiently discussed, it was decided to return it to the

se acordó buelva el articulo á la Comision para que lo redacte nuevamente segun las observaciones hechas.

Articulo 90. Desde que se señale dia para la discusion, hasta el fin de esta, podrán los Diputados pedir la palabra para hablar sobre ella.

Aprobado.

Articulo 91. Llegada la hora de la discusion se observarán en ella las reglas siguientes: 1ª. se leerá la proposicion y el dictamen de la Comision á cuyo ecsamen la remitió el Congreso: 2ª. uno de los individuos de la Comision, designado por esta, tendrá especialmente la palabra antes de la discusion, para aclarar la materia, dar justa idea de los fundamentos del Dictamen y todo lo demás que jusgue necesario para la devida instruccion del Congreso: 3ª. en seguida hablarán los Diputados que hubieren pedido la palabra, llamandolos el Presidente por el orden de la lista, y podran hablar hasta seis, sin que entre tanto se pueda preguntar si el asunto está bastante discutido: 4ª. completo ese numero (ó antes si ya no hubiere quien tome la palabra) el Presidente quando le parezca, ó lo ecsite cualquier Diputado, hara preguntar si el asunto que se discute lo está suficientemente, declarado que nó, continuará la discusion, y para repetirse la pregunta 2ª. y 3ª. vez, bastará que hayan hablado solo dos Diputados: 5ª. si ni antes, ni en el dia en que se leyere el dictamen para discutirse, se hubiere pedido la palabra para apoyarlo ó impugnarlo, y su asunto fuere de gravedad á juicio del Congreso, se repetirá su lectura uno ú dos dias despues; y no habiendo quien hable, se preguntará si se haya en estado de votarse.

Se dividió en partes para su mas comoda discusion.

Parte 1ª. Llegada la hora de la discusion se observaran en ella las reglas siguientes: 1ª. se leerá la proposicion y el dictamen de la Comision á cuyo ecsamen la remitió el Congreso.

Aprobada.

committee to be revised according to the comments made.

Article 90. From the date on which it is designated until discussion ends, the deputies will be able to ask for the floor regarding the topic of discussion.

Approved.

Article 91. The time for discussion having arrived, the following rules will be observed: 1) the proposition will be read along with the report from the committee to which Congress referred the matter; 2) one of its member that the committee chooses will have the floor before the discussion begins to explain the matter, give a fair idea of the basis for the report, and state anything else the committee judges necessary for the due instruction of Congress; 3) immediately, those deputies who have asked for the floor will speak, being called by the president according to the order of the list, and up to six may speak without the question being asked if the matter has been sufficiently discussed; 4) the number of speakers being reached (or before that if no one asks for the floor), the president will ask when he deems it proper, or when any deputy requests it of him, if the matter has been sufficiently discussed, and if vote is no the discussion will continue, and to ask the question a second and third time, it will be enough for only two deputies to have spoken; 5) if either before or on the day that the report to be discussed no one asks for the floor to support or impugn it and the matter is in Congress's judgement a serious one, it will be read again one or two days later, and there being no one to speak on it, the vote will be called.

The article was separated into parts for easier discussion.

Part 1: The time for the discussion having arrived, the following rules will be observed: 1) the proposition will be read along with the report from the committee to which Congress referred the matter.

Approved.

Parte segunda: 2ª. uno de los individuos de la Comision designado por esta, tendrá especialmente la palabra antes de la discusion para aclarar la materia, dar justa idea de los fundamentos del dictamen y todo lo demás que jusgue necesario para la devida instrucción del Congreso.

Aprobada con una ligera discusion.

Parte tercera: 3ª. en seguida hablarán los Diputados que hubieren pedido la palabra llamandolos el Presidente por el orden de la lista y podrán hablar hasta seis sin que entre tanto se pueda preguntar si el asunto está bastante discutido.

Se leyó el voto particular que tiene presentado uno de los individuos de la Comision y despues de varias observaciones y declarado suficientemente discutido, el autor del voto particular lo retiró y la parte del articulo que se discute fué aprobada.

Parte cuarta: 4ª. completo ese numero (ó antes si ya no hubiere quien tome la palabra) el Presidente quando le parezca, ó lo ecsite cualquier Diputado, hará preguntar si el asunto que se discute lo está suficientemente; declarado que nó, continuará la discusion y para repetirse la pregunta segunda y tercera vez, bastarán que hayan hablado solo dos Diputados.

Aprobada.

Parte quinta: 5ª., si ni antes ni en el dia en que se leyese el dictamen para discutirse, se hubiere pedido la palabra para apoyarlo ó impugnarlo, y su asunto fuere de gravedad á juicio del Congreso, se repetirá su lectura uno ú dos dias despues; y no habiendo quien hable, se preguntará si se haya en estado de votarse.

Aprobada con la adicion siguiente "en una o dos sesiones de las subsecuentes", despues de la palabra "lectura" suprimiendosele las palabras "uno ú dos dias despues" que ocupan el mismo lugar de las de la adicion. Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Part 2: 2) one of its member that the committee chooses will have the floor before the discussion begins to explain the matter, give a fair idea of the basis for the report, and state anything else the committee judges necessary for the due instruction of Congress.

Approved after a brief discussion.

Part 3: 3) immediately, those deputies who have asked for the floor will speak, being called by the president according to the order of the list, and up to six may speak without the question being asked if the matter has been sufficiently discussed.

The individual dissent of one of the committee members was read, and following several comments and having been declared sufficiently discussed, the author of the dissent withdrew it and the part of the article under discussion was approved.

Part 4: 4) the number of speakers being reached (or before that if no one asks for the floor), the president will ask when he deems it proper, or when any deputy requests it of him, if the matter has been sufficiently discussed, and if vote is no the discussion will continue, and to ask the question a second and third time, it will be enough for only two deputies to have spoken.

Approved.

Part 5: 5) if either before or on the day that the report to be discussed no one asks for the floor to support or impugn it and the matter is in Congress's judgement a serious one, it will be read again one or two days later, and there being no one to speak on it, the vote will be called.

Approved with the following addition, "in one or two subsequent sessions," after the word "again," and striking the words "one or two days later" that occupy the place where the addition is being made. The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 7. de Junio de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta con una pequeña reforma, se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador.

Vno en que avisa haberse establecido la Fabrica de Tabaco en esta Capital el dia 1.º del corriente con los empleados que designa la orden de este Honorable Congreso de 13. de Mayo ultimo; y acompaña un reglamento que ha formado para el manejo de dichos empleados. Que pase á la Comision de Hacienda de toda preferencia para que haga las observaciones que á bien tenga en el particular.

Y otro á que acompaña por duplicado la acta del juramento que ha prestado el Ayuntamiento, Autoridades y Vecindario de la Ciudad de Bejar, de reconocimiento y obediencia á este Honorable Congreso, en cumplimiento de la ley de la materia; y avisa ser los ultimos documentos de esta clase que faltaban para ser reconocido y jurado por todos los Pueblos del Estado.

Se leyó una de las referidas actas y despues se dispuso se reunan al expediente de la materia y se contexte al Gobernador de recivo de todas las que ha remitido en virtud del acuerdo de este Honorable Congreso en que se dispuso se hiciese asi luego que se concluyera el recivo de las actas de todos los Pueblos.

Se leyó una minuta para el Gobernador en que por acuerdo tenido en la sesion de 28. de Mayo se le transcrive el oficio del Ministro de Hacienda referente á la disposicion tomada por el Ecselentisimo Señor Presidente, para que se recoja la cosecha de Tabaco, para por este medio darsele al ramo el fomento y creces de que es suceptible y evitarse los pretextos del fraude. Aprobada.

Session of June 7, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved with a minor correction, the following communications from the Governor were taken up:

One in which he gives notice of having established the tobacco factory in this capital on the first of the month with the employees identified in this Honorable Congress's order of May 13 ultimo. The communication contains the regulations he has prepared for the management of said employees. To be referred preferentially to the Finance Committee so that it can make any comments it wishes on the matter.

Another, containing duplicates of the proceedings of the oath that the ayuntamiento, authorities, and citizenry of the city of Béxar made in recognition and obedience to this Honorable Congress in accordance with the law on the subject. He announces that these are the last documents of this type that were lacking for Congress to be sworn to and recognized by all the towns of the state.

One of the cited proceedings was read, after which it was determined that they should be gathered in a file on the subject and that the Governor be notified of the receipt of all of those he has forwarded in view of the decision of this Honorable Congress to do so upon receipt of the receipt of the proceedings from all the towns.

A draft of the reply to the Governor was read in which, in accordance with a decision taken at the session of May28, a transcription is made for him of the communication from the minister of finance regarding the decision taken by His Most Excellent Mr. President to uproot the tobacco crop in order to foster and

Se leyó la minuta del Decreto numero 17. que presentó la Comision de correccion de estilo en forma de tal, segun lo ha tenido á bien acordar este Honorable Congreso. Aprobada.

Se levantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

develop this fund, and in order to avoid the fraud to which it is susceptible. Approved.

The draft of Decree Number 17, which the Style Committee presented in due form as approved by Congress, was read. Approved.

The open session adjourned in order to enter into regular closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 9. de Junio de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador á que acompaña dos egemplares del Reglamento provisional para la comisaría central de guerra y marina. Que se acuse el correspondiente recivo y queden los referidos egemplares en la Secretaría.

Se leyó un oficio y representacion del Ciudadano José Manuel de Moral en que por tercera vez solicita el empleo de oficial primero de esta Secretaría.

El Señor Presidente tomó la palabra y dijo: que en su concepto es de urgente necesidad proveer este empleo para que los asuntos de la Secretaría marchen con toda la actividad necesaria, mas que sin embargo, el Honorable Congreso con respecto á las sircunstancias dirá se provee ó nó.

Despues de varias observaciones que algunos de los Señores Diputados hicieron se acordó que la mencionada instancia se tenga presente cuando se haga la provision de este empleo; y que para que esta se efectue á la brevedad posible por la urgencia que ecsije, los Señores Secretarios hagan y presenten al Honorable Congreso la terna de los individuos que tengan á bien proponer para el referido empleo, en

Session of June 9, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communication from the Governor was taken up containing two copies of the provisional regulations for the central commissary of War and Navy. That receipt be acknowledged, and that the cited copies be retained in the secretariat.

A communication and petition of Citizen José Manuel de Moral was read in which for the third time he solicits the position of chief clerk of this secretariat.

Mr. President took the floor and said that in his view there is an urgent need to appoint this employee so that the business of the secretariat may proceed in good order; however, the Honorable Congress may say whether or not to make this appointment under the present circumstances.

Following a number of comments made by several of the gentlemen deputies, it was agreed that the cited petition be taken into consideration when the appointment of this position is made. And, in order that the appointment is made as quickly as possible because of its urgency, the gentlemen secretaries will prepare and present to the Honorable Congress a list of those

cumplimiento de lo mandado en el articulo 138. del Reglamento adoptado interinamente para el arreglo interior de esta Honorable Asamblea.

Se levantó la sesion publica para quedar en secreta ordinaria.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

individuals that they may wish to propose for the said position, in accordance with article 138 of the interim rules of procedure adopted for the internal management of this Honorable Assembly.

The open session ended in order to enter into regular closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 11. de Junio de 1.825.

Presidencia del Señor Carrillo

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con las siguientes minutas de contextacion.

Vna para el Ecselentísimo Señor Ministro de Hacienda relativa á las providencias tomadas por este Honorable Congreso para que se efectue el arranque del Tabaco que haya sembrado en el Estado y se cumpla con la disposicion del Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica, en quanto á la persecucion y exterminio del contrabando de este fruto.

Otra para el Honorable Congreso Constitucional del Estado de Nuevo Leon, avisandole queda enterada esta Asamblea de su instalacion, felicitandole cordialmente por tan venturoso acontecimiento.

Otra para el del Estado de Yucatán acusandosele recivo de los dos egemplares de su Constitucion politica que remitió á esta Legislatura con oficio de 24. de Abril ultimo.

Y otra para el de Megico acusandosele recivo de los egemplares que remite con oficio de 21. de Mayo de las exposiciones que hizo á las Camaras sobre que se revocase el acuerdo del anterior Soberano Congreso Constituyente á cerca de distrito federal.

Aprobadas.

Session of June 11, 1825.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following drafts of replies were taken up:

One, to the Most Excellent Mr. Minister of Finance, relative to the measures taken by this Honorable Congress to effect the uprooting of the tobacco that has been planted in this state and to comply with the decision of His Most Excellent Mr. President of the Republic with regard to the persecution and extermination of this type of contraband.

Another, to the honorable constitutional congress of the state of Nuevo León, giving notice that this Assembly has been informed of its installation and complimenting it on such a joyful event.

Another, to the congress of the state of Yucatan, acknowledging receipt of the two copies of its political constitution, which it sent to this Legislature in a communication of April 24 ultimo.

Another, to the congress of the state of Mexico, acknowledging the copies it sent in a communication of May 21 of the presentations it made to the chambers of congress seeking the revocation of the previous sovereign constituent congress's decision with regard to the federal district.

El Señor Presidente dijo: que los señores secretarios se sercioren si el asunto de que trata la ultima minuta, esta ó no resuelto por la Camara de Senadores, para que si huviere motivo de variarla, suspenda la remision de ella hasta el procsimo Correo.

Despues de varias observaciones que se hicieron por algunos Señores Diputados en quanto asi [*sic*] es ó nó extemporanea la contextacion que se ha dado en la minuta de que ha hablado el Señor Presidente, se resolvio se remita en el inmediato Correo en los terminos <en> que se ha presentado.

Se leyó otra minuta para el Señor Don Manuel Ceballos Senador primero por este Estado, en que se le acusa recivo de la copia de los tratados havidos entre la gran Bretaña y nuestra Republica que acompañó á su oficio de 18. de mayo ultimo.

Y otra para el Señor Don Agustin Viesca 2.º Senador en que se le dice se le remitirán oportunamente las instrucciones que pide en su oficio de 27. de Abril procsimo pasado.

Aprobadas.

Avisó uno de los Señores Secretarios haberse recivido sin oficio, ocho pliegos de la continuacion de las actas del Congreso de Megico, y seis egemplares del analisis de la Memoria presentada por el Señor Secretario del despacho de Hacienda al primer Congreso Constitucional de los Estados Vnidos Megicanos, hecha por la Comision de Hacienda de la Camara de Senadores. Que pase uno de los egemplares del analisis á la Comision de Hacienda: otro á la Secretaría del Gobierno por si no le huviesen venido; y los demás con las actas del Honorable Congreso del Estado de Megico, queden en esta Secretaría para que de uno y otro se enteren los Señores Diputados.

Para ponerse á discusion el dictamen de la Comision de Negocios Eclesiasticos sobre el permiso y aprobacion que el Señor Gobernador de la Mitra solicita para proveer de Sacerdotes á los Pueblos de Nacogdoches y establecimiento de Austin, se leyeron los documentos en que se funda y

Approved.

Mr. President said that the gentlemen secretaries should determine whether the subject of the last draft has or has not been resolved by the senate, so that if there is a need to alter it, its remittance may be delayed until the next mail.

Following a number of comments from several gentlemen deputies regarding whether or not the reply stated in the draft is untimely, as Mr. President has said, it was decided to send it in this mail in the terms it was presented.

Another draft of a reply was read, to Mr. Don Manuel Ceballos, senior senator for this state, in which receipt is acknowledged of a the copy of the treaty between Great Britain and our republic contained in his communication of May 18 ultimo.

Another, to Mr. Don Agustín Viesca, junior senator, in which he is told that the instructions he asks for in his communication of April 27 ultimo will soon be sent.

Approved.

One of the gentlemen secretaries announced the receipt without a cover communication of eight sheets of the continued proceedings of the state congress of Mexico and six copies of the analysis of the memorial presented by the minister of finance to the First Constitutional Congress of the United States of Mexico, prepared by the finance committee of the senate. One of the copies to the Finance Committee, another to the Executive's secretariat in case none came to it, and the rest, along with the proceedings of the honorable congress of the state of Mexico, to remain in this secretariat for the information of the gentlemen deputies.

In order to enter into discussion of the Ecclesiastical Affairs Committee's report on approving the permission that the governor of the diocese solicits to provide priests in the towns of Nacogdoches and Austin's settlement, the two documents on which it rests were read.

The session adjourned.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 14. de Junio de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los siguientes oficios del Gobernador:

Vno á que acompaña dos egemplares del Soberano Decreto numero 9. de 24. de Mayo ultimo relativo á que la inspeccion general de la milicia activa se establezca conforme lo previenen sus ordenanzas.

De enterado.

Y otro en que avisa haber pedido ciento veinte y cinco quintales de tabaco al Supremo Gobierno por conducto del Comisario de San Luis Potosí. Que se archive.

Se leyó una minuta de contextacion al Gobernador en que se le acusa recivo de su oficio 8. del corriente á que acompañó dos egemplares del Reglamento interino para la Comisaría central de guerra y marina expedido por el Ministerio de Hacienda.

Aprobada.

Se leyó una representacion del Ciudadano Cosme Castañeda en que solicita se le confiera el empleo de oficial 1.º de la Secretaría del Honorable Congreso. Que se una á las demás de esta especie para tenerse presente quando llegue el caso de proveer el destino.

Se dió primera lectura al dictamen de la Comision de industria dado á consecuencia de representacion que tiene hecha el Ciudadano Victor Blanco de la Ciudad de Monclova, en

Session of June 14, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up:

One, containing two copies of the sovereign decree number 9 of May 24 ultimo relative that the office of inspector general for the civic militia be established in accordance with what the ordinances require.

Noted.

Another, in which he gives notice of having asked for 125 quintals of tobacco from the supreme government by way of the Commissary of San Luis Potosí. To be archived.

A draft of the reply to the Governor was read in which receipt is acknowledged of his communication of 8 instant containing two copies of the interim regulations for the central commissary of war and navy issued by the minister of finance.

Approved.

A petition from Citizen Cosme Castañeda was read in which he solicits the position of first clerk in the secretariat of the Honorable Congress. To be added to the rest of this kind in order to consider it when the time comes to fill the position.

First reading was given to the report of the Industry Committee in response to the petition of Citizen Victor Blanco of the city of

solicitud de recomendacion de esta Legislatura para que se le conceda por el Soberano Congreso general, un privilegio á su maquina de despepitar algodon que tiene plantada en el lugar de su residencia.

Se levantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

Monclova in which he seeks this Legislature's recommendation for a concession from the sovereign general congress for the cotton gin he has established at his place of residence.

The open session adjourned to enter into regular closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 16. de Junio de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, el Señor Presidente tomó la palabra y dijo: que correspondía hacerse hoy la renovacion de oficios de esta Augusta Asamblea; y procediendose á ella por escrutinio secreto, resultaron electos el Señor Gutierres con seis votos de diez para Presidente: para Vice Presidente el Señor Ramos con seis votos, y para Secretario el Señor Bastrop con ocho.

Se dió cuenta con los siguientes oficios del Gobernador.

Vno en que hace presente el numero de cagillas de cigarros que diariamente se elavoran en la Fabrica establecida en esta Capital; y que para que el contrabando se extinga, y se aumenten las ventas en favor del Estado, cree conveniente se surtan los Estanquillos que antes había en los Pueblos y Haciendas, y pide se designe por el Honorable Congreso el tanto por ciento que deba abonarsele á los Estanquilleros. Que pase á la Comision de Hacienda.

Otro en que avisa haber elegido un oficial primero y un portero para su Secretaría, en uso de las facultades que por la Augusta Asamblea se le confirieron en resolucion de 2. de Diciembre del año procsimo pasado.

Session of June 16, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President took the floor and said that the renewal of offices in this August Assembly came due today, and proceeding to it by secret ballot, the following were elected: Mr. Gutiérrez with six of ten votes for president, Mr. Ramos with six votes for vice president, and Mr. Bastrop with eight votes for secretary.

The following communications from the Governor were taken up:

One, making known the number of cigar boxes that are produced on a daily basis in the factory established in this capital. And that contraband may be extinguished and sales in favor of the state may increase, he believes it worthwhile to supply the monopoly stores that previously existed in the towns and haciendas, asking that the Honorable Congress designate what percentage should be credited to the monopoly stores. To the Finance Committee.

Another, in which he announces having selected a first clerk and a porter for his secretariat, using the powers that this August Assembly conferred on him in its resolution of December 2 ultimo.

Se tubo á la vista la orden que el Gobernador cita en su oficio y el Señor Presidente dijo: que en efecto se ha arreglado á las facultades que se le tienen conferidas en ella, por cuya razon merece la aprobacion del Honorable Congreso, el nombramiento que ha hecho del oficial y portero añadiendo se le conteste de enterado. Asi se acordó.

Otro en que hace presente que por falta de la contaduría de propios, ú otro establecimiento de esta clase, se haya embarazado para poner en egecucion el ecsamen, glosa y aprobacion de las cuentas de propios y arbitrios pertenecientes al año procsimo pasado que todos los Ayuntamientos á excepcion de uno solo, le tienen remitidas.

El Señor Presidente dijo: que estando muy procsimo á presentarse el proyecto del decreto sobre facultades, del Consejo Consultivo, y siendo una de ellas el conocer en la duda que el Gobernador propone en el oficio que se acaba de leer, será muy conveniente que por ahora se le contexte diciendosele que su consulta se proveerá quanto antes. Asi quedó acordado.

Y otro en que avisa haber pasado la orden correspondiente al Administrador de Rentas unidas de esta Capital para que del ramo de Alcabalas entregue inmediatamente al Tesorero de este Honorable Congreso, la cantidad de mil cuatrocientos veinte y cinco pesos, y á mas quinientos diez pesos el dia quince de cada mes, en cumplimiento de la resolucion de esta Augusta Asamblea que se le comunicó con fecha 14. del corriente. De enterado.

Se leyó una minuta de contextacion para el Gobernador, en que se le acusa recivo de su oficio de 13. del actual á que acompañó dos egemplares del Soberano Decreto numero 9. referente á uniformar la inspeccion general de la milicia activa conforme lo previenen sus ordenanzas. Aprobada.

Se leyó una proposicion hecha por los Señores Valle, Bastrop, Varela y Arce en que piden al Honorable Congreso que tanto el articulo 59. como los demás aprobados de su

The order cited by the Governor was presented and Mr. President said that, in effect, he had worked within the authority given him, for which reason he merits the Honorable Congress's approval of the appointments he has made of a clerk and porter, and that he should be answered notified. So agreed.

Another, in which he makes known that lacking an accounting office for local funds or another office of this kind, he is impeded from executing the inspection, review, and approval of municipal funds for the last year, statements of which all the ayuntamientos except one have sent him.

Mr. President said that presentation of the draft decree on the powers of the Executive Council being close, and one of those powers being consulting on the issue the Governor presents in the communication just read, it would be convenient if for the moment he be answered that his consultation will be attended to as soon as possible. So agreed.

Another, announcing having passed the relevant order to the revenues administrator of this capital for the immediate delivery from the sales tax fund to the treasurer of this Honorable Congress the amount of 1,425 pesos, and additionally 510 pesos on the fifteenth day of each month, in compliance with this August Assembly's resolution, which was communicated to him on 14 instant. Noted.

A draft of the reply to the Governor was read acknowledging receipt of his communication of 13 instant containing two copies of sovereign decree number 9 relating to the standardization of the office of civic militia inspector general in accordance with the requirements of its ordinances. Approved.

A proposition prepared by Messrs. Valle, Bastrop, Varela and Arce was read in which they ask the Honorable Congress that article 59 and the rest of those in Congress's rules of procedure that have been approved be given proper and exact compliance in honor of the

reglamento interior, tengan su devido y ecsacto cumplimiento en honor del buen orden con que se constituyó esta augusta Asamblea, y en obsequio del mas pronto despacho de los graves asuntos que estan á su cargo.

A peticion de uno de los Señores Diputados se leyó el articulo que la proposicion cita.

Los Señores Ramos y Viesca la apoyaron, pidiendo el primero se declarase del momento no obstante que en su concepto con solo una incitacion que se hubiera hecho, sería suficiente para conseguirse el justo obgeto que se han propuesto los autores de la proposicion.

El Señor Campos: que le parece una cosa ridicula el que el Honorable Congreso tome en consideracion la proposicion que acaba de leerse por que se contrahe unicamente á pedir el cumplimiento de articulos aprobados, por lo que en su concepto debe desecharse en atencion á que los autores de ella han errado el medio de que debían haber usado, cual es es [*sic*] de presentar un articulo adicional que proveyese el conveniente remedio para que no se faltase al reglamento, conminando si era necesario á los que lo quebrantaran.

Vno de los autores de la proposicion dijo: que el motivo que tuvieron para presentarla en los terminos que acaba de leerse fué el de que les pareció que este era el medio mas ovio y respetuoso para conseguir el justo fin que se propusieron; y que de hacerlo como el Señor preopinante ha indicado, resultaría que al explanarse la proposicion, sería necesario tocar unos puntos que sus autores quieren omitir, por el decoro devido á la Augusta Asamblea.

Se preguntó si la proposicion se admite se dijo que nó. Se preguntó si se desecha, y se resolvió por la afirmativa.

Se leyó otra proposicion de los Señores Valle y Bastrop en que piden que las Comisiones de Hacienda y Constitucion presenten sus trabajos para que <se> vayan discutiendo ó hagan una manifestacion de los motivos que les embarazen el hacerlo. Se tuvo por de primera lectura.

good order in which this August Assembly was constituted and in regard for the prompt handling of those serious matters in its purview.

At the request of one of the gentlemen deputies the article cited in the proposition was read.

Messrs. Ramos and Viesca supported it, the former asking that the matter be declared urgent, notwithstanding that in their opinion only a reminder might have been sufficient to proceed to accomplish the object that the authors of the proposition intended.

Mr. Campos: It seems to him ridiculous that the Honorable Congress should take into consideration the proposition that has just been read since it consists solely of asking for compliance with approved articles. In his opinion it should be rejected because its authors have erred in the means they should have used, which was to present an additional article providing for an appropriate remedy to the infraction of the rules of procedure and for a warning, if necessary, to those who might infract it.

One of the authors of the proposition said that the reason they had in presenting it in the terms in which it was read was that it seemed to them that this was the most obvious and respectful way of achieve the just goal they proposed. To do it as the gentleman previous speaker has indicated would result in explaining the proposition it would be necessary to touch on points that the authors wished to omit in deference to the decorum due to the August Assembly.

The question was asked if the proposition was accepted, and the answer was no. The question was asked if it was rejected, and the answer was yes.

Another proposition from Messrs. Valle and Bastrop was read asking that the Finance and Constitution Committees present their work so that discussion can begin, or that they declare the reasons preventing them from doing so. Accepted as the first reading.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision de Yndustria sobre la representacion que el Ciudadano Victor Blanco hizo para que se recomiende al Soberano Congreso general, su solicitud, contrahida á que se le conceda privilegio á su maquina de despepitar algodon.

Second reading was given to the report of the Industry Committee regarding the petition that Citizen Victor Blanco's made asking for a recommendation of his application to the sovereign general congress that he be granted a concession for his cotton gin.

Se puso á discusion el dictamen de negocios Eclesiasticos referente al establecimiento de Ministros Religiosos en Nacogdoches y Villa de Austin que pretende hacer el Señor Gobernador del Obispado.

Discussion began on the Ecclesiastical Affairs Committee report relating to the placement of religious ministers in Nacogdoches and town of Austin, as the governor of the diocese wishes.

Proposicion 1ª. Queda aprobado el establecimiento de Ministros catolicos para los Pueblos que se citan en la antecedente instancia.

Proposition 1: The placement of Catholic ministers for the towns cited in the petition in question is approved.

Dos de los individuos de la Comision pidieron que se les buelva el dictamen por haberles ocurrido ciertas reflecsiones que los animan á variarlo. Asi se dispuso.

Two of the committee members asked that the report be returned to them because certain thoughts have occurred to them inspiring them to change it. So agreed.

Se levantó la sesion.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Diputado Secretario, [Rúbrica].

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 18. de Junio de 1.825.
Presidencia del Señor Gutierres

Session of June 18, 1825.
Mr. Gutiérrez presiding.

Leida la acta de la sesion anterior fué apro bada con unas ligeras variaciones.

The minutes of the previous session were approved with some minor changes.

Se dió cuenta con un oficio del Honorable Congreso Constitucional de Zacatecas participando haberse instalado el dia 26. de Mayo ultimo y ofreciendo con tal motivo su consideracion y servicios. Se mandó contextar felicitandole por este acontecimiento, y haciendole reciprocos ofrecimientos.

A communication from the honorable constitutional congress of Zacatecas was taken up announcing its installation on May 21 ultimo, and with that in mind offering its consideration and services. It was ordered answered, complimenting it for the event and reciprocating its offer.

Se dió cuenta haberse recivido sin oficio dos impresos, *suplemento á la Aguila Megicana* respuesta á la ligera vindicacion del

Taken up were two broadsides received without cover communication: suplemento a la Aguila Megicana and a brief defense

administrador de la Aduana marítima de Soto la Marina. Se mandaron archivar.

Se leyó una minuta de oficio al Gobernador remitiendole un egemplar del Analisis de la memoria presentada por el Señor Secretario del Despacho de Hacienda. Aprobada.

Se dió segunda lectura á la proposicion de los Señores Valle y Bastrop, en que piden que las Comisiones de Constitucion y Hacienda presenten sus trabajos para que se vayan discutiendo ó manifiesten los embarazos que les impidan á hacerlo.

El Señor Presidente indicó que se leyese el articulo 86. del Reglamento interior: se leyó y despues de varias observaciones que se hicieron por algunos Señores Diputados sobre si la proposicion debería pasar ó nó á una Comision; propusieron sus autores que se reciviese como una incitativa y que por consiguiente se suspendiese su tramite hasta que los Señores de ambas Comisiones estuviesen presentes reservandose para aquel acto su lectura. Asi se acordó.

Se presentó para su discusion el dictamen de la Comision de Justicia sobre infraccion de Constitucion cometida por el Alcalde unico de Nadadores.

Se sucitó duda sobre si el asunto indicado podría discutirse con una mayoría absoluta de los miembros del Honorable Congreso ó debía hacerse con las dos terceras partes, y á peticion de un Señor Diputado se leyeron los articulos 59. y 60. del Reglamento interior, y despues de algunas razones vertidas por varios Señores Diputados se resolvió que con la mayoría absoluta.

Leído el indicado Dictamen con los documentos relativos á la materia y á mas una representacion de Felipe Neri Rodriguez contra el referido Alcalde acusandole tambien de infractor de la Constitucion; el Señor Presidente dijo: que se leyese el articulo 151. y 152. de la Constitucion Federal.

El unico miembro de la Comision que asistió á la sesion hizo presente que el Señor Ramos

of the administrator of the Soto la Marina customhouse. Both ordered archived.

A draft of the communication to the Governor was read forwarding to him a copy of the analysis of the memorial presented by Mr. Minister of Finance. Approved.

Second reading was given to the proposition by Messrs. Valle and Bastrop in which they ask that the Constitution and Finance Committees present their work so that discussion can begin or that they declare the obstacles that prevent them doing so.

Mr. President indicated that article 86 of the rules of procedure be read. It was read, and after a number of comments by several of the gentlemen deputies over whether or not the proposition should or should not be referred to a committee, its authors proposed that it be accepted as an initiative and that, consequently, its remittance be suspended until the gentlemen in both committees are present, tabling its reading until such time. So agreed.

Presented for discussion was the Justice Committee report on the infraction of the constitution by the only alcalde of Nadadores.

A question was raised as to whether the matter at hand could be discussed in the presence of just an absolute majority of the members of the Honorable Congress or if it should be done with two-thirds present. At the request of one gentleman deputy articles 59 and 60 of the rules of procedure were read, after which several gentlemen deputies presented opinions and an absolute majority was decided on.

The indicated report and relevant documents were read, along with a representation of Felipe Neri Rodríguez against the said alcalde also accusing him of infracting the Constitution. Mr. President asked that articles 151 and 152 of the federal constitution be read.

The only committee member who attended the session stated that Mr. Ramos Valdes, its chairman, was in charge of explaining the

Valdes Presidente de ella, estaba encargado de explanar el Dictamen y que su señoría no venía suficientemente prevenido para responder <a> las obgeciones que pudieran ocurrir durante la discusion, pero no obstante esto, se entro en ella y largamente discutido fué aprobado en general.

Se leyó la primera de las proposiciones con que concluye dicho dictamen que dice: “Ha lugar á la formacion de cauza contra el Alcalde unico de Nadadores Ciudadano Martin Sanchez.” Y suficientemente discutida fué aprobada.

2ª. Este expediente se le pasará al Gobernador del Estado para que dictando las providencias consiguientes á la declaracion anterior lo remita al Regidor Decano del Ayuntamiento del mismo Pueblo previniniendole [*sic*] que con arreglo á las leyes forme la correspondiente causa al mencionado Alcalde.

Despues de varias observaciones en pro y en contra de la proposicion, declarado suficientemente discutida se acordó buelva á la Comision para que la redacte nuevamente conforme á las observacion [*sic*] vertidas en la discusion y se levantó la sesion.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

report and that he had not come sufficiently prepared to respond to the objections that might arise during the discussion. Nevertheless, discussion began on the report and, having been extensively discussed, it was approved in general.

The first of the propositions in the said report says: “There is cause for bringing charges against the only alcalde of Nadadores, Citizen Martín Sánchez.” Having been sufficiently discussed, it was approved.

2. This case file will be forwarded to the Governor, who taking the necessary measures following upon the above declaration, will send it to the senior alderman of the ayuntamiento of said town, ordering him that in accordance with the law he prepare the appropriate charges against the said alcalde.

Following various comments in favor and against the proposition, it was declared sufficiently discussed, and it was agreed that it be returned to the committee to be revised in accordance with the comments made in the discussion, and the session adjourned.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 21. de Junio de 1.825.

Presidencia del Señor Gutierres

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los siguientes oficios del Gobernador.

Vno en que avisa haber recivido por la Secretaría de este Honorable Congreso un egemplar del analisis de la memoria presentada por el Señor Secretario de Hacienda.

Otro contextando al que con fecha 7. del corriente se le transcrivió por esta Secretaría el

Session of June 21, 1825.

Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up:

One, announcing having received from this Honorable Congress’s secretariat a copy of the analysis of the memorial presented by Mr. Minister of Finance.

Another, in answer to the communication of 7 instant, in which this secretariat transcribed

del Señor Ministro de Hacienda prohibiendo las siembras clandestinas de Tabaco y mandando se arranquen los plantíos de este fruto avisando el expresado Gobernador haberse puesto de acuerdo con el Comisario general provincial para dictar las medidas mas eficazes para el logro de tan interesante obgeto sin embargo de haber tomado con anterioridad sus providencias al propio fin.

Otro en que avisa haber circulado el que con fecha 16. del corriente se le comunicó sobre renovacion de oficios del Congreso.

Que se archiven.

Y otro del mismo Gobernador en que acompaña dos egemplares de la circular expedida por el Ministro de Estado y Relaciones sobre haberse concedido permiso al Ecselentisimo Señor Ministro de Guerra y Marina para que salga de la Capital á restablecer su salud ocupando entre tanto su destino el Ecselentisimo Señor Don Ygnacio Esteva. Que se conteste de enterado.

Se leyó una minuta de contestacion al Gobernador en que se le avisa se proveerá á la brevedad posible al establecimiento de un Cuerpo que egerza las funciones de la Contaduría de propios á que se refiere su consulta.

Otra para el Honorable Congreso Constitucional de Zacatecas felicitandole cordialmente por su instalacion y haciendole reciprocos ofrecimientos de la mas estrecha union, consideracion y servicios.

Aprobadas.

A peticion de un miembro de las Comisiones de Constitucion y Hacienda se difirió la lectura de la proposicion hecha por los Señores Valle y Bastrop relativa á que ambas presentaran sus trabajos etcétera dando por razon que el Presidente de las dos Comisiones que por indisposicion de su salud no pudo asistir á esta sesion, estaba encargado de explanar al Honorable Congreso las fundadas razones que habían detenido á las Comisiones para no

for him that of Mr. Minister of Finance on the prohibition of unauthorized tobacco planting and ordering the uprooting of this crop, the Governor communicating that he has agreed with the provincial commissary general to dictate the most efficacious measures for the attainment of such an important object, despite having taken previous measures for the same purpose.

Another, in which he gives notice of having circulated the communication sent to him dated 16 instant on the renewal of congressional offices.

To be archived.

Another, from the said Governor, containing two copies of the circular issued by the minister of state regarding the permission given to His Most Excellent Mr. Minister of War and Navy to leave the capital in order to restore his health. In his absence, His Most Excellent Mr. Don Ignacio Esteva will occupy the post. To be answered notified.

A draft of the reply to the Governor was read in which he is notified that as soon as possible an office will be established to carry out the tasks of municipal funds accounting to which his consultation refers.

Another, to the honorable constitutional congress of Zacatecas, cordially complimenting it on its installation and making a reciprocal offer of the closest union, consideration, and services.

Approved.

At the request of one of the members of the Constitution and Finance Committees the reading of the proposition presented by Messrs. Valle and Bastrop asking that both present their work, etc., was postponed because the chairman of the two committees, being indisposed and unable to attend the session, was the member charged with explaining the reasons that had delayed the committees from presenting their reports, but that he would do so at the first session that he was able to attend.

presentarlos, pero que lo haría en la primera á que su señoría pudiera asistir.

El Presidente de la Comision de Justicia manifestó que no habiendo asistido por indisposicion de salud á la antecedente sesion en que se discutió el dictamen de la misma sobre infracciones de Constitucion cometidas por el Alcalde unico de Nadadores cuya proposicion 2ª. despues de aprobada la primera se mandó volver á dicha Comision para que de nuebo la redactase segun las observaciones hechas en la misma sesion, no pudiendo ser informado suficientemente de estas, y solo impuesto por el informe del unico compañero de Comision que había asistido, la presentaba de nuevo con una adicion que consecuente á las mismas observaciones hera conveniente se hiciera al articulo 1.º y leída una y otra y admitida á discusion se entró en la de la adicion que dice "quien á virtud de esta declaracion quedará suspenso y en su lugar turnará el Regidor Decano de dicho Pueblo": la que suficientemente discutida fué retirada por la Comision; y procediendose á la de la 2ª. nuevamente redactada que dice "2ª. Este expediente se pasará al Gobernador para que haga cumplir lo dispuesto en el articulo anterior, y para que establecido el Tribunal de 2ª. instancia en el Estado se lo remita para la formacion de la causa contra dicho Alcalde." Se discutió largamente entre los Señores Presidente Viesca, Carrillo, Campos y Ramos Valdez vertiendo varias especies sobre á quien correspondía designar el Juez que debe procesar al Alcalde: en quanto á los inconvenientes que se pulsarían en que se le jusgase por un Tribunal cuya responsabilidad no pudiera ecsigirse por este Honorable Congreso como sucedería si se cometiese el asunto á la Audiencia de Guadalajara ó Tribunal de Justicia de otro Estado, mediante no hallarse establecido el de este, é indicaron algunos Señores de los referidos, medidas á su entender eficazes para aplicar el mass [*sic*] pronto remedio que podía caber en nuestra presente situacion, á los grandes males que ocasionaba el expresado Alcalde, asi como las que podrían conciliar el castigo de este.

The chairman of the Justice Committee, declaring that being indisposed and unable to attend the previous session, during which the report on the infractions of the constitution committed by the only alcalde of Nadadores was discussed, the second proposition of which report was approved but the first one was returned to the committee for redrafting according to the comments made at that same session, and not being able to receive sufficient information on the comments, and only informed from the report given him by a fellow committee member who attended the session, he was presents article 1 anew with the addition he believes agrees with said comments. And one and the other having been read, discussion began on the addition, which says: "who on the basis of this declaration will be suspended, and his place taken by the senior alderman of said town." Sufficiently discussed, it was withdrawn by the committee. And, proceeding to the revised second proposition, which says, "2) This case file will be forwarded to the Governor, who will ensure compliance with what is contained in the previous article, and that once the appeals tribunal is established in the state, he will forward the matter to it for the preparation of charges against said alcalde." It was briefly discussed among Messrs. President, Viesca, Carrillo, Campos, and Ramos Valdez, who offered opinions on who is responsible for assigning a judge to proceed against the alcalde. With regard to the inconveniences that would arise if he were to be tried by a tribunal not accountable to this Honorable Congress, as would occur if the case was sent to the Audiencia of Guadalajara or the tribunal of justice of another state before one was established in this state, some gentlemen among those mentioned indicated some useful measures that might be applied for the prompt remedy to our present situation with regard to the considerable harm occasioned by the said alcalde, and also as to the punishment that might be advised for him.

Immediately, the same committee asked that the second proposition be returned to

En seguida pidió la misma Comision se le debolviese dicha segunda proposicion para de nuevo reformarla y presentarla segun el espiritu y especies que se habían manifestado; y asi resuelto, se levantó la sesion por ser pasada la hora.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

it for redrafting according to the spirit of the comments made, and it was so resolved. The session adjourned, the closing hour having passed.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 23. de Junio de 1.825.
Presidencia del Señor Gutierres.

Leida la acta de la sesion anterior fué aprobada despues de una pequeña reforma que se mandó hacer en la Secretaría.

Se dió cuenta con una minuta de contextacion al Gobernador en que se le acusa recivo de sus oficios 18. de Noviembre, 7. de Diciembre del año procsimo pasado, 1.º de Marzo y 6. de Junio del presente en que remite las actas del juramento de obediencia y reconocimiento prestado al Honorable Congreso por todas las autoridades y Pueblos del Estado. Aprobada.

El Señor Secretario mas antiguo presentó para su discusion un dictamen de la Comision de Policía sobre ofrecimiento que hace el Señor Ramos Valdez como encargado del Señor Ramos Arizpe de una imprenta, el que leído, como tambien un presupuesto de los gastos que debía ocasionar dicha imprenta, y de los ahorros que se hacían al Erario, propuso un miembro de la Comision que se volviese á ella el dictamen por que el Ciudadano Praxedis que pretende encargarse del manejo de ella, hace nuevas proposiciones que variaban enteramente los gastos del anterior presupuesto; pero como la opinion de la mayoría era que al Gobernador solo pertenecía el arreglo y gobierno interior de dicha imprenta y al Congreso de mandar que se plantase, y que de los fondos del Erario, se

Session of June 23, 1825.
Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session were read and approved following a small correction that the secretariat was ordered to make.

The draft of a reply to the Governor was taken up acknowledging receipt of his two communications of November 18 and December 7 ultimo and March 1 and June 6 instant, in which he forwards the proceedings on the oath or recognition and obedience to this Honorable Congress by all the authorities and towns of the state. Approved.

Mr. Senior Secretary presented for discussion the Administration Committee report regarding the offer made by Mr. Ramos Valdes, on behalf of Mr. Ramos Arizpe, of a printing press. Having been read along with an estimate of the expenses that said press would occasion, and of the savings to accrue to the treasury, one of the committee members proposed that the report be returned to it because Citizen Prajedis, who wished to take charge of the press, has presented a new proposal that entirely alters the costs listed in the previous estimate. However, the opinion of the majority being that arrangements for and management of the press are the sole province of the Governor, and that of the Congress is to order its establishment and that its expenses

satisfaga su primer importe, se resolvió que se entrase en discusion del dictamen en general: durante la discusion se virtieron diferentes especies sobre lo beneficioso y util que era este establecimiento al Estado, por la prontitud con que podría de este modo circular á los Pueblos mas remotos de el, las leyes y decretos de este Honorable Congreso como tambien las del Supremo Poder Egecutivo de este Estado; y declarado que había lugar á votar, en seguida se leyó la primera proposicion con que concluye el dictamen que dice:

"Se admite la oferta que hace de la imprenta el Señor Ramos Valdez á nombre del Señor Ramos Arizpe, quien la remitió desde Megico con el fin de que sirva en el Estado."

El Señor Ramos Valdez propuso que se borrase su nombre y quedase solo el del Señor Ramos Arizpe por ser quien verdaderamente hace la oferta.

Otro Señor Diputado pidió que se suprimiesen las ultimas palabras con que concluye la proposicion que son "quien la remitió desde Megico con el fin de que sirva en el Estado" despues de varias discusiones sobre ambas peticiones fué aprobada la proposicion del modo que la presentó la Comision.

2ª. Se admiten tambien las proposiciones hechas por el Ciudadano Praxedis, que pretende correr con la impresion de cuanto ocurra en las Secretarías del Congreso y Gobierno del Estado.

Varios Señores dijeron que debía ser de las facultades del Gobierno el manejo, y direccion administrativa interior de dicha imprenta y seguida la discusion en este sentido, fue desechado el articulo.

3ª. Que el Gobernador disponga el recivo de dicha imprenta por su valor principal de un mil cien pesos á pagarlos en el termino de un año ó antes si pudiere comodamente verificarse en partidas parciales, librando la referida cantidad contra cualquier haber de la Hacienda del Estado.

Fué aprobada sin discusion.

be paid from the state treasury, it was decided to enter into general discussion of the report. During discussion several different opinions were offered on the benefits and utility that establishing a press offered the state, because of the speed with which the laws and decrees of this Honorable Congress would circulate even to the most remote towns as well as those of the supreme executive power of the state. The report was declared accepted for voting, and immediately its first proposition was read, which says:

"The offer of a printing press by Mr. Ramos Valdez in the name of Mr. Ramos Arizpe, who sent it from Mexico City to be of service to the state, was accepted."

Mr. Ramos Valdez proposed that his name be erased and only that of Mr. Ramos Arizpe remain, as the offer was truly only his.

Another gentleman deputy asked that the last words with which the proposition ends be struck, to wit "who sent it from Mexico City to be of service to the state." Following several discussions regarding both petitions, the proposition was approved in the terms presented by the committee.

2. Also accepted is the proposal made by Citizen Prajedis, who wishes to carry out the printing of everything that the secretariats of the Congress and the Executive of state may present.

Several gentlemen said that the management and administration of the said press should belong to the powers of the Executive, and the discussion having taken this direction, the article was rejected.

3. The Governor will take steps to purchase said press for its value of 1,100 pesos payable within one year, or earlier if it can be affordably done in partial payments, drawing the said amount from any source available in the state treasury.

Approved without discussion.

4ª. Que bajo las ordenes é inspeccion del mismo Gobierno se ponga en corriente el uso de la citada imprenta lo mas pronto posible al cargo del Ciudadano Pragedis, con cuenta y razon de los gastos necesarios al efecto, poniendolos en conocimiento del Honorable Congreso.

Vno de los Señores Diputados dijo: que como esta proposicion en lo que toca al Ciudadano Praxedis se rosaba [?] mucho con la segunda que había sido desechada, convenía reformarla, y oído por la Comision la opinion de los Señores Diputados sobre esta materia, pidió que se bolviese á ella para su nueva redaccion y asi se acordó.

5ª. Que el Gobrenador ordene á todos los Ayuntamientos del Estado se subscrivan á la impresion de las actas del Honorable Congreso á razon de doce reales mensuales cuyo gasto deberán hacerlo del fondo de arbitrios.

Se pulsó la grande dificultad que hay de poner una cuota fixa á la subscripcion, antes que se hubieran calculado los gastos que se debían erogar en la impresion de las actas, y vertidas varias razones sobre esta materia retiró la Comision esta proposicion para redactarla conforme <a> las observaciones hechas durante la discusion.

Se entró en la discusion de la 2ª. parte del articulo 86. nuevamente redactado por la Comision especial para formar el reglamento interior, que dice:

"Leida en dos diferentes sesiones consecutivas, cuando sean intercaladas y con intervalo de dos dias siendo diarias, se preguntará si se admite á discusion permitiendose para esto, hablar una sola vez un Diputado en pro y otro en contra, prefiriendose al autor de la proposicion ó á uno de los que la subscrivan si fueren varios."

Declarado suficientemente discutida fué aprobada.

Siendo pasada la hora se levantó la sesion.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

4. Under the orders and inspection of said Governor, the said press will be put in working order as soon as possible under the direction of Citizen Prajedis, with a detailed accounting of the necessary expenses being maintained, which will be reported to the Honorable Congress.

One of the gentlemen deputies said that as this proposition, as far as it concerns Citizen Prajedis, was very close to what is in the second one that had been rejected, it would be good to revise it. The committee, having heard the opinion of the gentlemen deputies on the matter, asked that it be returned to it for revision, which was agreed.

5. That the Governor order all the ayuntamientos of the state to subscribe to the printing of the proceedings of the Honorable Congress, paying 12 reales per month, the expense to be paid from the municipal funds.

The great difficulty in assigning a fixed price on the subscription before calculating the costs involved in the printing of the proceedings was brought up, and various opinions having been presented on the matter, the committee withdrew the proposition in order to revise it according to the comments made during the discussion.

Discussion began on the second part of the article 86 revised by the special committee for the writing of the rules and procedures of Congress, which says:

"Having been read in two different consecutive sessions, over the space of two intervaled days if sessions are held daily, the question will be asked if discussion should begin, permitting for this purpose that a deputy speak in favor or against it, preferring the author of the proposition or one of its co-sponsors if there are a number of them."

Declared sufficiently discussed, it was approved.

The hour having passed, the session adjourned.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 25. de Junio de 1.825.
Presidencia del Señor Gutierres

Leida la acta de la sesion anterior fué aprobada con una corta adicion.

Se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que dá cuenta con la remision de varios documentos relativos al prestamo y donativo voluntario que ha conseguido entre los Ciudadanos del Estado para el fomento de la Fabrica de Tabacos de esta Capital.

A peticion de un Señor Diputado se leyó la lista nominal de los subscriptores y se resolvió que se pusiese en la acta el resumen de las cantidades á que asciende y son las siguientes.

Préstamo sin interes 3.050. pesos Donativo, en dinero 477. pesos y 30. arrobas de Aguardiente y 111. arrobas de Vino.

Se resolvió se diga al Gobierno que luego que la imprenta esté en planta haga imprimir y circular las listas nominales de los contribuyentes y se le manifieste el sumo agrado con que ha visto este Congreso todas sus providencias relativas á este importante asunto.

Se dió cuenta con varios impresos de las actas del Congreso del Estado de Megico y con un egemplar de la Gaceta extraordinaria del Gobierno que se mandó leer para inteligencia del publico, en que se anuncia la voluntaria entrega del Navio Asia y Bergantin Constante ambos de Guerra de la Escuadra Española. Que pasen á la Secretaría.

Se dió cuenta con una minuta de contextacion al Gobernador sobre haberse salido fuera de la Capital de Megico para curarse el Señor Ministro de la Guerra y Marina, ocupando entre tanto su destino el Ecselentisimo Señor Don José Ygnacio Esteva. Aprobada.

Session of June 25, 1825.
Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session having been read, it was approved with a minor addition.

A communication from the Governor was taken up in which he provides a statement and forwards several documents relating to the loan and voluntary donations he has obtained from among the citizens of the state for the development of the tobacco factory in this capital.

At the request of a gentleman deputy, the list of the subscribers was read, and it was decided to place in the proceedings a summary of the total amounts, which are as follows:

No-interest loans: 3,050 pesos; cash gifts: 477 pesos; 30 arrobas of brandy and 111 arrobas of wine.

It was resolved that the Governor be told that once the printing press is in operation he have printed and circulated the list of contributors and that he be told of the great pleasure with which Congress has looked upon all the measures he has taken relative to this important matter.

Several broadsides of the proceedings of the congress of the state of Mexico were taken up, along with a copy of an extraordinary government gazette, which was ordered read for the information of the public, announcing the voluntary surrender of the Spanish naval ship Asia and brig Constance. To be forwarded to the secretariat.

A draft of the reply to the Governor over the departure from the capital of Mexico of Mr. Minister of War to recover his health and his substitution in the interim by His

El Presidente de la Comision de Constitucion hizo presente que cuando se trató en este Honorable Congreso sobre erigir un consejo de Gobierno, su señoría ofreció presentár un proyecto de Decreto que fijase las facultades, obligaciones y responsabilidad de dicho consejo, y habiendo sido aceptado, lo presenta ahora añadiendo que como no se habían fixado las del Gobernador de este Estado, le parecía necesario presentár tambien otro relativo á las del Gobierno y leído ambos se sucitó la cuestion si se debían considerar como proposicion de un Señor Diputado ú como dictamen de Comision pero subscriviendolos los Señores Campos y Viesca individuos de la referida comision de Constitucion, se resolvió que se reciviesen como dictamenes de ella y declarado urgente se dieron las dos lecturas de reglamento y se señaló por el Señor Presidente la sesion del Jueves venidero para su discusion.

Se levantó la sesion.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Most Excellent Mr. Don José Ignacio Esteva. Approved.

The chairman of the Constitution Committee declared that when this Honorable Congress discussed the matter of forming an Executive Council he offered to present a draft decree that would set the powers, obligations, and responsibilities of said council. And, his offer having been accepted, he now presents it, adding that as those of the Governor have not been set, he thought it necessary to also present another proposition relative to the Governor. And, both having been read, the question arose whether they should be considered individual propositions of a gentleman deputy or committee reports. As Messrs. Campos and Viesca, members of the said Constitution Committee, co-sponsored the propositions, it was resolved to accept them as committee reports. And having declared them urgent, they received the two readings required under the rules and Mr. President designated next Thursday's session for their discussion.

The session adjourned.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 28. de Junio de 1.825.
Presidencia del Señor Gutierres.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con tres oficios del Gobernador: uno en que copia el oficio del Ecselentisimo Señor Presidente de la Suprema Corte de Justicia en que avisa haber nombrado la misma Suprema Corte por sus Secretarios, á los Ciudadanos Licenciados Mariano Aguilar y Lopez y José Maria Garayalde [?], acompañando el oficio original de dicho Señor Presidente con las firmas de ambos secretarios para el conocimiento de este Honorable Congreso, pidiendo que se le debuelva para que sirva de Constancia en su secretaría.

Session of June 28, 1825.
Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, three communications from the Governor were taken up: In one he copies the communication from Mr. President of the supreme court of justice announcing the appointment of Citizen Lic. Mariano Aguilar y López and José María Garayalde as its secretaries, including the original communication of said Mr. President with the signatures of both secretaries for the information of this Honorable Congress, and asking that it be returned to that it can be of record in his secretariat.

Dijo el Señor Presidente que el oficio original se quedase algunos dias en la Secretaría para conocimiento de los Señores Diputados y despues se debolviese al Gobernador contestandole de enterado. Asi se acordó.

Otro en que transcrive el del Ecselentisimo Señor Gobernador del Estado de Guanajuato en que avisa haber celebrado la Casa de moneda de aquel Estado, un contrato con la Compañía Anglo Megicana, acompañando dos egemplares del referido contrato, suplicandole se sirva entregar uno á la Secretaría del Congreso de este Estado; lo que egecuta remitiendolo. Que se contexte de recivo diciendole que cuando contexte al citado Ecselentisimo Señor Gobernador de Guanajuato le dé de parte de esta Legislatura las debidas gracias.

Y otro de contextacion avisando haber circulado á quienes corresponde el decreto numero 19. de este Honorable Congreso. Que se archive.

Se dió cuenta con las proposiciones 4ª. y 5ª. del dictamen de la Comision de Policía sobre imprenta, nuevamente redactadas; y leidas, se resolvió que se entrase con la discusion de cada una de ellas.

Proposicion 4ª. Que bajo las ordenes é inspeccion del mismo Gobierno se ponga en corriente el uso de la citada imprenta lo mas pronto posible, dando cuenta y razon al Honorable Congreso de los gastos que se eroguen al efecto, y de los utencilios que reciva.

Se sucitó la cuestion sobre si la inspeccion de la imprenta por lo relativo á los periodicos y otros papeles que saliesen de ella pertenecía al Congreso ó al Gobierno; dijo uno de los Señores de la Comision que el conocimiento que daba la proposicion en discusion, era la material del manejo y gobierno interior de la imprenta, y que en quanto á lo relativo á los periodicos y papeles que diera á luz la imprenta, había ordenes y decretos vigentes á que debían arreglarse el Gobierno los impresores y autores.

El Señor Presidente opinó por la aprobacion del articulo por cuanto á que la ley general de la Ymprenta que está vigente provee

Mr. President said that the original communication should remain a few days in the secretariat for the information of the gentlemen deputies and afterwards should be returned to the Governor, answering him notified. It was so agreed.

Another, in which he transcribes the communication of His Most Excellent Mr. Governor of the State of Guanajuato announcing the celebration of a contract by that state's mint with the Anglo-Mexican Company and containing two copies of the cited contract, and asking that a copy be delivered to the secretariat of the state Congress, which the Governor does by forwarding it. To be answered that it was received, telling him that when he answers the said Most Excellent Mr. Governor of Guanajuato, he extend this Legislature's due thanks.

Another, in answer to having been notified of the circulation to those concerned of Decree Number 19 of this Honorable Congress. To be archived.

The revised propositions 4 and 5 were taken up of the Administration Committee report relating to the printing press. And having been read, it was resolved that discussion begin on them.

Proposition 4. Under the orders and inspection of the said Governor, the said printing press will be put in working order as soon as possible, giving a detailed statement to the Honorable Congress of the expenses incurred in the effort and of the instruments received.

A question arose regarding whether the inspection of the newspapers and other printings the come out of the press falls to Congress or the Governor. One committee member said that his interpretation of the proposition under discussion concerned only the equipment and operation of the press, and that with regard to the newspapers and papers that the press might produce, there were existing orders and decrees for arrangements between the government and printers and authors.

competentemente sobre la materia á todo lo conducente que pueda ocurrir en cualquiera parte en donde haya semejante establecimiento.

A peticion de un Señor Diputado se leyó la facultad 3ª. del articulo 50. y la obligacion 4ª. contenida en el articulo 161. de la Constitucion federal y á consecuencia se expuso por varios Señores Diputados que bien puede este Honorable Congreso decretar un Reglamento para el uso de la imprenta que por supuesto no se rose con nada de lo que dispone la ley general de Ymprenta.

Otros Señores espusieron que era dificil dar tal Reglamento sin que se incidiera en aquel inconveniente, por cuanto la expresada ley general de Ymprenta parece que determina con toda la particularidad posible los casos que legal y reglamentariamente son de proveerse no estando contrahida meramente á bases suceptibles de desarroyo [?], como la general de Colonizacion y otras.

Se acordó que pasando el asunto á la Comision de Legislacion, abra esta, con vista de la citada ley general un dictamen en los terminos que le parezca mas conveniente para la mejor observancia de dicha ley y uso de la referida imprenta en el Estado, y que lo presente á la brevedad posible.

Se cometió á la Secretaría la redaccion del articulo que se discute, en estos ó iguales terminos "Que bajo las ordenes é inspeccion del mismo Gobierno se habilite la imprenta en los terminos que pueda obrar luego que por el Congreso se disponga lo conveniente para su mas debido arreglo y egercicio, dando cuenta y razon al Honorable Congreso de los gastos que se eroguen al efecto y de los utencilios que reciva.

Se leyó la proposicion 5ª. que dice: "Que el Gobernador ordene á todos los Ayuntamientos del Estado se subscrivan á la impresión de las actas del Honorable Congreso á razon de tres pesos mensuales durante el tiempo que las sesiones sean como hoy son intercaladas, y de cuatro pesos al mes cuando sean diarias,

Mr. President opined in favor of the article's approval, as there is a general press law in force that adequately deals with the subject and in everything relating to what might occur anywhere where such an establishment may be found.

At the request of the gentleman deputy, power 3 in article 50 and the fourth obligation contained in article 161 of the federal constitution were read, in consequence of which several gentlemen deputies declared that this Honorable Congress has the power to decree the regulations for the use of the press as long as nothing conflicts with what is contained in the general press law.

Other gentlemen stated that it was difficult to enact such regulations without falling into that inconvenience because the said general press law appears to determine in detail all the possible legal and regulatory situations, not confining itself to general principles subject to elaboration, as in the case of the general colonization and other laws.

It was agreed to refer the matter to the Legislation Committee, which should prepare a report, on what seems to it most convenient for the better observance of that law and use of the press in the state, keeping in mind the said general law and presenting it as soon as possible.

Drafting of the article under discussion was entrusted to the secretariat under the following or similar terms: "Under the orders and supervision of said Governor, the printing press will be fitted out so that it may begin to operate once Congress has determined what is appropriate for its proper organization and operation, providing the Honorable Congress with a detailed statement of expenses incurred in the process and of the instruments received.

Proposition 5 was read, which says: "The Governor will order all the ayuntamientos of the state to subscribe to the printing of the Honorable Congress's proceedings at the rate of 3 pesos per month, during the time that

(francas de porte [?] en uno y otro caso) cuyo gasto deberán hacerlo del fondo de arbitrios."

Y despues de varias discusiones la retiró la Comision por quanto á que habiendose variado enteramente el espiritu y letra de la cuarta, cree innecesaria la que se discute.

Se levantó la sesion.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

the sessions alternate, as they do today, and 4 pesos per month when they are held daily (free of postage in either case), which expenses shall be paid from municipal funds.

Following discussion, the committee withdrew the article, the spirit and letter of the fourth proposition having changed entirely.

The session adjourned.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 30 de Junio de 1.825.

Presidencia del Señor Gutierres

Leida la acta de la sesion anterior tomó la palabra el Señor Ramos, y obgetó la parte de ella en que se contiene lo acordado por el Honorable Congreso ácerca de que la Comision de Legislacion abra un dictamen para el uso legal de la Ymprenta en el Estado y habidas por justas sus observaciones, se resolvió se redactase este punto conforme á lo que el mismo Señor Ramos indicó, con lo que quedó aprobada.

Se dió cuenta con una minuta de contextacion al Gobernador acusandole recivo de los documentos respectivos al préstamo y donativo voluntario para el fomento de la Fabrica de Tabacos, mandando se impriman las listas nominales de los contribuyentes que acompañó con oficio de 22. del corriente. Aprobada.

En seguida presentó la Secretaría la proposicion 4ª. sobre imprenta cuya redaccion se le encargó y dice:

"Que bajo las ordenes é inspeccion del mismo Gobierno se habilite y ponga en estado de servir la referida imprenta para que pueda comenzar su egercicio luego que se determine lo conveniente al efecto por el Honorable Congreso, á quien el

Session of June 30, 1825.

Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session having been read, Mr. Ramos took the floor, objecting to that part that contains what was decided by the Honorable Congress with regard to the Legislation Committee preparing a report for the legal use of the state printing press, and his comments having been found reasonable, it was resolved that the point be redrafted as the said Mr. Ramos indicated, with which the minutes were approved.

A draft of the reply to the Governor was taken up acknowledging receipt of the documents relating to the loan and voluntary donation for the development of a tobacco factory, with an order that the lists of contributors contained in the communication of 22 instant be printed. Approved.

Immediately, the secretariat presented proposition 4 relating to the printing press, the redraft of which was entrusted to it, and which says:

"Under the orders and supervision of the said Governor the said printing press is to be fitted out and put in working order so that it may begin its service so soon as the Honorable

Gobernador dará cuenta y razon de los gastos que cause la habilitacion y de los utencilios de que aquella conste."

El Señor Carrillo la impugnó diciendo, que dicha proposicion contiene expresiones por las que se puede entender que el Congreso trata de que el uso legal de la imprenta se suspenda hasta en tanto dé esta Legislatura una ley ó Reglamento que sisteme su egercicio en el Estado: añadió su señoría que estos ultimos dias se ha impuesto con detencion en la ley general de la materia por ser esta de tanta importancia y gravedad, y ha venido en conocimiento que por dicha ley mandada observar por ahora no le toca al Honorable Congreso intervenir en el asunto [en] uso de sus facultades Legislativas.

Varios Señores Diputados dijeron, que la proposicion estaba redactada conforme el acuerdo del Honorable Congreso, el que no obstante la ley general citada; creyó en efecto que cabía en sus atribuciones suspender por lo menos el uso legal de la Ymprenta, hasta en tanto se viera por una Comision de su seno si dicha ley general hera suceptible de que de ella partiese como de una ley de bases, algun reglamento ó decreto que conforme á las sircunstancias del Estado dispusiese el modo con que se debía hacer uso de la libertad de imprimir.

Se siguió una larga discusion entre los Señores Presidente, Carrillo, Ramos, Viesca, Campos y Valle, de que resultando ilustrada bastantemente la materia, y el espiritu del Honorable Congreso en contra oposicion del que manifestó sobre el particular de la sesion anterior; se puso en consecuencia á votacion si se revocaba lo resuelto en dicha sesion anterior respecto á la substancia y terminos en que debía redactarse la proposicion 4ª. que se discute: se dijo que si. Si en su lugar se adoptaba la que tenía presentada la Comision redactada nuevamente que dice: "Que bajo las ordenes é inspeccion del mismo Gobierno se ponga en corriente el uso de la imprenta lo mas pronto posible, dando aquel la correspondiente cuenta y razon al Honorable Congreso de los gastos que se eroguen al efecto y de los utencilios que reciva."

Congress deems it convenient. The Governor will provide Congress a detailed statement of expenses incurred in its fitting out and of the instruments belonging to it."

Mr. Carrillo critiqued it, saying that the proposition contains expressions that might be interpreted as giving to understand that the Congress suspends the legal use of the press until a law or regulation is enacted for its operation in the state. He added that he has familiarized himself over the last few days with the general law on the subject, which is of such weight and import, and he has come to understand that under the existing law the Honorable Congress lacks the legislative powers to intervene in the matter.

Various gentlemen deputies said that the proposition had been drafted according to what the Honorable Congress decided, and that the said general law notwithstanding, they believed it to be within Congress's powers to suspend its use, at least with regard to legal business, until one of its committees looked into whether said general law was subject to being taken as a general principle for a regulation or a decree which, in accordance with the state's circumstances, would decide the way in which freedom of the press might be employed.

An prolonged discussion followed between Messrs. President, Carrillo, Ramos, Viesca, Campos, and Valle, with the result that the matter having been amply illuminated, and the spirit of the Honorable Congress having turned and become opposed to what it expressed on the subject in the previous session, a vote was called on revoking what was decided in said previous session with respect to the substance and the terms in which proposition 4 should be written. The answer was yes, and whether in its place a revised version should be adopted, which says: "Under the orders and supervision of said Governor, the printing press will be put in working order as soon as possible, the Governor giving a detailed statement to the Honorable Congress of the expenses incurred in the process and of the instruments received."

Despues de varias observaciones se aprobó con la adicion siguiente despues de la palabra "posible" estas otras "arreglandose á las leyes vigentes de la materia."

Se levantó la sesion.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Following several comments, it was approved with the addition after the word "possible" of these others: "in accordance with existing laws on the matter."

The session adjourned.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 2. de Julio de 1.825.
Presidencia del Señor Gutierres

Leida la acta de la sesion anterior fué aprobada.

Se dió cuenta con varios oficios: uno del Gobernador del Estado en que acompaña original el del Ayuntamiento de esta Capital en que propone varios impuestos á beneficio de sus fondos por no ser suficientes los que tiene á cubrir sus primeras atenciones pidiendo en consecuencia la aprobacion de este Honorable Congreso. Que pase á la Comision de Hacienda.

Otro del Congreso del Estado de Tabasco en que avisa haber serrado sus sesiones el 13. de Junio ultimo, quedando entre tanto una comision permanente. Que se contexte de enterado manifestandole los mismos sentimientos con que concluye su oficio.

Otro del Congreso de Veracruz acompañando dos egemplares de su Constitucion. Que se pase uno de dichos egemplares á la Comision de Constitucion y quede el otro en la Secretaría para instruccion de los Señores Diputados contestandose de recivo y que se le manifieste la venevolencia y gratitud con que este Honorable Congreso los ha recivido.

Se dió cuenta con una minuta de contextacion al Gobernador acusandole recivo del oficio del Ecselentisimo Señor Presidente de la Corte Suprema de Justicia.

Session of July 2, 1825.
Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session having been read, they were approved.

Various communications were taken up: one, from the Governor, containing the original of one from the ayuntamiento of this capital in which it proposes several taxes in benefit of its funds, as the existing ones are not sufficient to cover its most immediate needs and consequently, asking for the approval of this Honorable Congress. To the Finance Committee.

Another, from the state congress of Tabasco, announcing the closure of its sessions on June 13 ultimo, leaving in place a permanent committee. To be answered notified, expressing the same sentiments with which its communication concludes.

Another, from the congress of Veracruz, containing two copies of its constitution; one copy to be referred to the Constitution Committee, and the other to remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies. Receipt to be acknowledged along with an expression of the benevolence and gratitude with which this Honorable Congress has received them.

A draft of the reply to the Governor was taken up acknowledging receipt of the

Otra para el mismo, de recivo de un egemplar de los articulos bajo los cuales ha celebrado contrata el Gobierno de Guanajuato con la Compañía Anglo Megicana.

Y otra de orden que se le comunica previniendole

reciva y ponga en corriente el establecimiento de una Ymprenta en esta Capital dando cuenta al Honorable Congreso con los gastos que se originen.

Aprobadas.

Se leyó una exposicion del Ciudadano José Maria Cardenas Vecino de Monclova, y habiendose observado por varios Señores Diputados que sobre no haberse dirigido por el conducto regular á este Honorable Congreso, es un contenido de sarcasmos é injurias contra todos los individuos que de algun tiempo á esta parte han obtenido en la Ciudad de Monclova los empleos de Jueces y oficios del Ayuntamiento, embolviendo la especie de que ni en lo succesivo podrá hacerse nada bueno en el particular, por cuanto á que el nombramiento y conducta de dichos empleados se derivan de un origen vicioso de cuya naturaleza son los articulos constitucionales y leyes respectivas á estos puntos, asentando todo lo expuesto sin fundamento comprovante ni apariencia alguna de razon: fueron de sentir que en caso de contextarse por este Honorable Congreso dicha exposicion solo fuera para imponer á su autor la moderacion y respeto con que siempre ha debido y debe conducirse en todos los casos que se le ofresca tocar puntos tan elicados no obstante el derecho que tiene de dirigir á este Honorable Congreso sus observaciones en todo lo que á su juicio merezca reforma; puesto á votacion si por conducto del Gobierno se contextaba correccionalmente al expresado Ciudadano Cardenas se dijo que no: si se haría por la Secretaría del Honorable Congreso; se resolvio por la negativa con lo que se dispuso por el Señor Presidente se archivase dicha exposicion sin mas efecto.

Se leyó la 2ª. proposicion nuevamente redactada con que concluye su dictamen la Comision

communication from His Most Excellent Mr. President of the Supreme Court of Justice.

Another, to the same, acknowledging receipt of a copy of the articles of the contract celebrated between the government of Guanajuato and the Anglo-American Company.

And another, communicating an order requiring him to receive and put into operation a printing press in this capital, providing the Honorable Congress with a statement of expenses incurred.

Approved.

An exposition of Citizen José María Cárdenas, resident of Monclova, was read. Several gentlemen deputies commented that it was not transmitted to this Honorable Congress by the regular means, and that its contents were full of sarcasm and insults against all those who have at one time or another held positions as judges and other ayuntamiento posts in the city of Monclova, and claiming that nothing will be done about it in the future, because the appointment and conduct of said officeholders comes from a corrupt origin, which is also the nature of the constitutional articles and related laws, all of which he denounces without sound proofs nor even the appearance of reason. The deputies were of the opinion that if this Honorable Congress were to answer said exposition it should be only to require that its author employ the moderation and respect that in all such cases should be employed in conducting such sensitive matters, notwithstanding the right he has to address this Honorable Congress with his comments on everything that he believes deserves to be reformed. Putting to a vote if the said Citizen Cárdenas should be answer in a corrective manner through the Executive, the answer was no. Asked if it should be done through the Honorable Congress's secretariat, the vote was no. And Mr. President decided that the said exposition should be archived without further action.

The revised second proposition was read with which the Justice Committee report on the

de Justicia sobre infraccion de Constitucion cometida por el Alcalde unico de Nadadores, que dice:

2ª. Este expediente se le pasará al Gobierno para que dictando las providencias consiguientes á la declaracion anterior lo remita al Regidor decano del Ayuntamiento de Nadadores previniendole que con arreglo á las leyes forme la correspondiente causa al mencionado Alcalde.

Se discutió largamente entre los Señores Presidente, Ramos, Campos, y Viesca exponiendose en pro y en contra las razones que militaban sobre la parte del articulo, que se contrahe á que el Regidor decano de Nadadores, forme el proceso correspondiente al Alcalde Martin Sanchez.

El Señor Carrillo indicó que este Honorable Congreso en uso de la Soberanía que tiene para organizar la administracion de justicia en lo interior del Estado del modo que mas conveniente le parezca, y atenta la actual posicion de este en sus recursos del momento, hera de toda necesidad que *interin* se establece en el, de un modo fixo el orden administrativo de la Justicia, se dé un Decreto provisorio que pueda remediar en gran parte los males que los Pueblos experimentan por la falta del Tribunal de Justicia de 2ª. instancia en el Estado: que el indicado decreto podía contraherse á designar el Juez ó Jueces que deben serlo en los casos de responsabilidad por las autoridades, reservandose el Congreso, la declaracion previa de haver ó nó lugar á la formacion de causa, como lo ha hecho hasta ahora en las quejas de infraccion de Constitucion; y tomada esta medida en consideracion y declarada suficientemente discutida fué aprobada, y encargada á la Comision de Legislacion que á la posible brevedad presentase el proyecto de Decreto correspondiente, y el articulo en discusion vuelva á la Comision de justicia para su nueba redaccion conforme á lo que el Honorable Congreso resolviere respecto á los indicados jueces de responsabilidad.

Se lebantó la sesion.

infraction of the constitution committed by the only alcalde of Nadadores, which says:

2. This case file will be forwarded to the Governor, so that dictating the measures in consequence of the previous declaration, he send them to the senior alderman of the ayuntamiento of Nadadores, requiring him to prepare the appropriate charges against the said alcalde according to the laws.

It was briefly discussed among Messrs. President, Ramos, Campos, and Viesca, who presented reasons for and against that part of the article that calls for the senior alderman of Nadadores to prepare the appropriate case against Alcalde Martín Sánchez.

Mr. Carrillo indicated that this Honorable Congress, making use of its sovereignty to oversee the administration of justice within the state in the way it deems proper, and in attention to the actual resources at the state's disposal at the moment, it was completely necessary that there should be enacted a provisional decree to remedy the greater part of the evils being experimented by the towns for lack of a state appeals court until such time as a fixed method for the administration of justice is established. The suggested decree might confine itself to designating a judge or judges to act in cases against officeholders, with Congress reserving to itself the decision of whether or not there is cause, as so far has been done in the case of infractions of the constitution. The measure having been taken into consideration and declared sufficiently discussed, it was approved, and the Legislation Committee was charged with presenting the corresponding draft law as quickly as possible, and the article under discussion should be returned to the Justice Committee to be revised in accordance with what the Honorable Congress has resolved regarding the responsibility of the judges cited.

The session adjourned.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

Jose Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 5. de Julio de 1.825.
Presidencia del Señor Gutierres

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con varios oficios del Gobernador: uno en que avisa haber nombrado interinamente al Ciudadano José Antonio de la Garza para Depositario de los fondos que deben colectarse en el Departamento de Tejas de los nuevos colonos, y otros derechos allí establecidos, acompañando un oficio que dirigió al Gefe de dicho Departamento avisandole haber nombrado al referido Garza como tal Depositario, y en que le copia el oficio que le pasó al mismo en que le detalla sus prerrogativas y obligaciones. Que pase á la Comision de Hacienda.

Otro en que transcrive el del Ministro de Hacienda en que participa que en la reimprecion del Arancel de Aduanas marítimas de 1.822. se han notado algunos errores, y pide que el expresado Gobernador recoja todos los egemplares que ecsistan en el Estado, y le acompaña uno de la anterior reimprecion de 1.821.: concluye suplicando se le debuelvan los dos egemplares que en 3. de Mayo pasado remitió à la Secretaría de este Honorable Congreso. Que se le contexte de recivo, y que se buelvan dichos dos egemplares del año de 22. pasando á la Comision de Hacienda el nuevamente remitido.

Otro del mismo Gobernador por el que avisa haber suspendido la aprobacion de la eleccion que la junta electoral de esta Villa había hecho para Regidor de este Ayuntamiento en el Ciudadano Francisco del Valle en reemplazo del Ciudadano Ygnacio Quirós que ha pasado

Session of July 5, 1825.
Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, several communications from the Governor were taken up. One announces the appointment of Citizen José Antonio de la Garza on an interim basis as depository for the funds to be collected in the Department of Texas from the new settlers and other taxes collected there, and contains a communication that he addressed to the chief of said department notifying him of having appointed the said Garza as depository, including a copy of the communication that he sent to the said Garza detailing his prerogatives and duties. To the Finance Committee.

Another, in which he transcribes the communication of the minister of finance announcing that in the 1822 printing of the maritime tariff schedule some errors have been found and asking that the said Governor collect all the copies that exist in the state; it includes a copy of the previous printing of 1821. The Governor concludes by asking that the two copies that he forwarded to the secretariat of this Honorable Congress on May 3 be returned to him. To be answered received; that the said two copies of the year 1822 be returned and that the new one received be referred to the Finance Committee.

Another, from said Governor, announcing having suspended the approval of the election of Citizen Francisco del Valle as alderman by the electoral assembly of this town to replace Citizen Ignacio Quirós, who has moved to the city of Monclova to take up the post the

á la Ciudad de Monclova á desempeñar su destino que tiene en aquel Hospital Militar por el Supremo Gobierno de la nacion; y espone que dicha suspension la ha dictado con arreglo á lo que á su juicio previene la orden de 17. de Mayo anterior expedida por este Honorable Congreso á fin de que no se provea ninguna solicitud sobre creacion de Ayuntamientos ó algun otro destino de carácter municipal. Acompaña con dicho oficio una representacion dirigida al Honorable Congreso por el Ayuntamiento de esta Capital en que demuestra los inconvenientes que acarrearía el cumplimiento de la expresada orden de 17. de Mayo bajo la inteligencia que se ha concevido y pide se revoque en ovio de lo que expone.

Varios Señores Diputados con vista de la supra dicha orden de 17. de Mayo que se leyó, hicieron ver que su tenor estaba clara y terminantemente contraído à los Ayuntamientos y empleos municipales que se solicitaron de nueva creacion y de ningun modo debía entenderse para con los ya establecidos por ministerio de la ley y con arreglo á ella. En consecuencia se resolvió se contratase al Gobierno manifestandole con el decoro de que es digno, que la citada orden de 17. de Mayo no comprehende el nombramiento y reemplazo de las municipalidades hasta ahora establecidas, como bien se deduce de los terminos en que está concevida.

Se levantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

José Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

supreme government has given him in the military hospital there. The Governor explains that he issued the said suspension in accordance to what he believes to be required by the order that this Honorable Congress issued on May 17 ultimo that no petition regarding the creation of an ayuntamiento or other position of a municipal character be acted upon. Said communication is accompanied by a petition addressed to the Honorable Congress by the ayuntamiento of this capital in which it remonstrates the inconveniences that would result from the execution of said order of May 17 as interpreted and asks that it be revoked in response to the argument presented.

Various gentlemen deputies, in light of the above mentioned order of May 17, which was read, made it clear that its tenor was completely restricted to petitions for the creation of new ayuntamientos and municipal employments and should under no circumstances be understood to encompass those already lawfully established in accordance with the law. Consequently, it was decided to communicate to the Governor with all the respect due him that the said order of May 17 does not encompass the election and replacement of municipal posts already established, which can be easily deduced from the terms in which it is framed.

The open session adjourned in order to enter into regular closed session.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 7. de Julio de 1.825.
Presidencia del Señor Gutierrez.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que

Session of July 7, 1825.
Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication

avisa haber celebrado con el Ciudadano Valdes y Guajardo una contrata sobre seiscientas resmas de papel para la Fabrica de Tabacos y acompañando los articulos de que consta para conocimiento y aprobacion del Honorable Congreso. Que pase á la Comision de Hacienda.

Se leyó otro del mismo Gobernador con que remite las cuentas que ha recivido del Ayuntamiento de Bejar relativo al cobro, imbercion y ecsistencias de las contribuciones, establecidas sobre extraccion de vestias caballares y mulares por la frontera para los Estados Vnidos del Norte America, y la de un cinco por ciento impuesto al consumo de generos extrangeros ordenadas ambas por la antigua Diputacion de la Provincia de Tejas. Que pase á la Comision de Gobernacion.

Se leyó una minuta de contextacion al Honorable Congreso de Tabasco en que se le felicita por la conclusion de sus trabajos y por haberse constituido felizmente aquel Estado. Aprobada.

Se dió primera lectura al proyecto de Decreto encargado á la Comision de Legislacion, respectivo al establecimiento de jueces interinos de responsabilidad mientras se organiza en lo general la administracion de justicia en el Estado.

El Señor Viesca en consideracion á la necesidad de la materia que el expresado decreto embuelve, hizo mocion para que declarandose urgente se concluyese á la posible brevedad este asunto.

El Señor Campos expuso: que aunque es verdad que con la sancion de dicho decreto ivan á remediarse muchos males, pero que siendo de mucha importancia y gravedad su contenido desearía que los Señores Diputados se impusiesen detenidamente en sus articulos para que fixando su opinion con acierto, viniese el Honorable Congreso á dictar sus providencias con el tino y cordura que el caso demanda por su naturaleza; y mas cuando los males de que hasta ahora se tiene noticia, ocasionados por la falta de dichos jueces de responsabilidad en el Estado que son los que está experimentando el Pueblo de Nadadores por su Alcalde Sanchez,

from the Governor was taken up in which he gives notice of having contracted with Citizen Valdes y Guajardo for 600 reams of paper for the tobacco factory, and he includes the terms of the contract for the knowledge and approval of the Honorable Congress. Referred to the Finance Committee.

Another was read, from the same Governor, in which he forwards the accounts he has received from the ayuntamiento of Béxar relative to the collection, investment, and cash-in-hand of the taxes established on the extraction of horses and mules across the border with the United States of North America and from the 5% tax on the consumption of foreign goods, both of which were ordered by the former Provincial Deputation of Texas. To the Government Committee.

A draft of the reply to the honorable congress of Tabasco was read in which it is complimented for having completed its work and for the happy founding of that state. Approved.

First reading was given to the draft decree requested of the Legislation Committee relating to the establishment of interim judges of responsibility until the judicial system for the state is organized in general.

Mr. Viesca, in consideration of the need that the said decree touches on, moved that the matter be declared urgent so that it might be resolved as quickly as possible.

Mr. Campos declared that although it is true that with the enactment of said decree many evils would be remedied, its great importance and gravity was such that he desires that the gentlemen deputies thoroughly familiarize themselves with its articles, so that arriving at an informed opinion, the Honorable Congress might dictate measures with the common sense and prudence that the nature of the case demands, especially as the evils that have been noticed up to now (the result of the absence of such judges of responsibility in the state), which are the kind being experienced in the town of Nadadores in Alcalde Sánchez, can be

pueden remediarse sin necesidad del decreto en cuestion con solo que el Honorable Congreso mande suspender á dicho Alcalde mediante la declaracion que contra èl ha hecho de haber lugar á la formacion de causa por las quejas que se le han dirigido; y concluyó haciendo mocion sobre que se adopte esta medida corriendo el Decreto para su discusion todos los tramites que el Reglamento prebiene.

El Señor Presidente se opuso á lo indicado por el Señor preopinante en cuanto á que al Alcalde de Nadadores se suspenda sin que se siga inmediatamente el proceso del modo que la Constitucion previene en tales casos, apoyando su opinion en varias razones que ya tiene significadas otras veces.

El Señor Carrillo se opuso del mismo modo al Señor Campos reclamando la consecuencia que el Honorable Congreso debe observar en sus operaciones: que cabalmente por las dificultades que se pulsaron para suspender al Alcalde sin que se siguiese el proceso en los terminos que ha dicho el Señor Presidente, se adoptó la medida de proveer cuanto antes al Estado de jueces de responsabilidad interinos, por lo que, y otras razones que espuso fué de sentir se declarase de urgente necesidad el proyecto de decreto que propone la Comision: apoyado por el Señor Valle y seguida ligeramente la discusion, se propuso si se tomaba en consideracion la mocion del Señor Campos, se resolvió negativamente: si se tenía por de necesidad urgente el proyecto de Decreto que la Comision ha presentado: se dijo que si y se señaló para su discusion la sesion inmediata, lebantandose la presente para entrar en secreta ordinaria.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

José Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

remedied without the need for the decree in question simply by the Honorable Congress ordering the suspension of said alcalde through a declaration that there is cause for charging him as a result of the complaints directed against him. He concluded by making a motion that this measure be adopted, replacing the decree under discussion and obviating the need for all the formalities called for in the rules of procedure.

Mr. President opposed what the gentleman previous speaker indicated with regard to suspending the alcalde of Nadadores without immediately following the process indicated in the constitution to be followed in such cases, anchoring his opinion in the several reasons that he has previously indicated.

Mr. Carrillo also opposed himself to Mr. Campos, emphasizing the process that the Honorable Congress should follow in its operations. It was precisely because of the difficulty in suspending the alcalde without following the process indicated by the said Mr. President that the measure to provide the state with interim judges of responsibility as soon as possible was adopted, for which reason and others he expressed, he felt that the draft decree proposed by the committee should be considered of urgent necessity. Seconded by Mr. Valle and following a brief discussion, the question was asked if Mr. Campos's motion should be considered, and the result was no. Asked if the draft decree presented by the committee should be considered an urgent need, the answer was yes. Discussion was set for the next session and the present one adjourned in order to enter into regular closed session.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 9. de Julio de 1.825.
Presidencia del Señor Gutierres

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con varios oficios, uno del Gobernador del Estado en que acompaña dos egemplares del Codigo penal del Ymperio Francés traducido en Castellano por un Ciudadano Megicano. Que se contexte de recivo quedando en la Secretaría dichos egemplares para instruccion de los Señores Diputados que quisiesen imponerse de el.

Otro del Ministro de Hacienda en que remite conforme á lo que tiene ofrecido, dos egemplares de la parte directiva y de oficinas de la Guia de Hacienda de la Republica, cuya remision egecutaba de orden del Ecselentisimo Señor Presidente: Que se le contexte manifestandole el aprecio con que esta Legislatura ha recivido dichos egemplares quedandose ambos en la Secretaría con el mismo obgeto que los anteriores.

Otro del Congreso del Estado de Veracruz por el que comunica al de este Estado la conclusion de sus sesiones que efectuó el 19. del pasado por haber terminado el obgeto de sus trabajos, diciendo que la correspondencia que en lo de adelante se ofresca puede continuarse con la Diputacion permanente que queda hasta la instalacion de la Asamblea Constitucional del mismo Estado. Que se contexte de enterado y en terminos de reciproca union y fraternidad.

Otro del Congreso de Nuevo Leon en que transcrive lo que ha resuelto acerca de la conclusion de cuentas relativas á la contribucion del año de 20. para la campaña general contra los barbaros, á fin de satisfacer al Gobierno por la parte que en este particular le toca: que se contexte de enterado y que esta Legislatura espera se sirva la de dicho Estado comunicarle con oportunidad el resultado de su determinacion.

Otro del Director de la junta de caridad y sociedad patriotica de la Ciudad de Puebla remitiendo dos egemplares de su Constitucion,

Session of July 9, 1825.
Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, several communications were taken up. One, from the Governor, containing two copies of the penal code of the French empire translated into Castilian by a Mexican citizen. To be answered received, the said copies remaining in the secretariat for the information of the gentlemen deputies who might wish to learn of it.

Another, from the minister of finance, in which he forwards, as he had offered, two copies of the instructions and list of offices of the guide to the republic's finances, the remittance of which he executed by order of His Most Excellent Mr. President. To be answered declaring the appreciation with which this Legislature has received said copies, both of which are to remain in the secretariat with the same goal as the preceding ones.

Another, from the congress of the state of Veracruz, in which it communicates to this one the closing of its sessions, which took place on 19 ultimo, upon completion of its work, and saying that any correspondence that might be sent from here on should be directed to the permanent deputation, which remains in place until the installation of the constitutional assembly of that state. To be answered notified, and in terms of reciprocal union and brotherhood.

Another, from the congress of Nuevo León, in which is transcribed what it has decided with regard to the accounting for the tax raised in the year 1820 for the general campaign against the barbarians in order to satisfy the government for its share. To be answered notified, and that this Legislature hopes that said state will communicate in a timely fashion the results of its determination.

Another, from the director of the charity committee and patriotic society of the city of Puebla, sending two copies of its constitution

y suplíca se digne este Honorable Congreso cometerla á la censura de su Comision de Ynstruccion publica y darle aviso del juicio que le merezca. Que pase uno de ellos á la Comision que se indica y que al contestarle al Director se le manifieste el aprecio con que se han recivido y que tendrá el destino que apetece, cuyo resultado se pondrá en su conocimiento.

Se leyeron dos minutas de contextacion al Gobernador: la una sobre lo que la Honorable Asamblea ha resuelto acerca de la inteligencia que debe tener la orden de 19. de Mayo prócsimo pasado relativa á que no se provea solicitud alguna que mire á establecer Ayuntamientos ó otro empleo de caracter municipal hasta en tanto no se organize este punto en el Estado por una ley general que dará este Honorable Congreso; y la otra en que se le acusa recivo del egemplar del Arancel de Aduanas Maritimas impreso en el año de 1.821. que pasó á esta Secretaría y se le debuelven los dos que en ella había reimpresos en el de 823. Aprobadas.

Se leyó el proyecto de decreto presentado por la Comision de Legislacion por el que se establecen jueces interinos de responsabilidad en el Estado entrandose en su discusion en general.

Se pidió por el Señor Carrillo que la Comision explicase hasta que punto podían los jueces de que trata el decreto, usar de las atribuciones que por la ley de la materia dada por las Cortes de España, de 24. de Marzo de 813. se conceden á los Jueces ó Tribunales que aquellos ban á subrogar, pues si las han de tener en toda la plenitud que dicha ley designa encuentra mil embarazos que pueden hacer viciosa la medida provisional que se ha adoptado, atenta la sircunstancia de tener que nombrar por Jueces de responsabilidad interinos á los Alcaldes legos de los Pueblos.

El Señor Ramos individuo de la Comision convino en el hueco que en esta parte había en el Decreto, indicó varias especies que podían llenarlo en lo posible ya que estabamos en la necesidad de abrazar esta medida provisoria.

Se expusieron por otros Señores Diputados varias razones respectivas á lo indicado por el

and asking that this Honorable Congress be served to have it inspected by the Committee on Public Instruction and notify it of the judgment it deserves. That one of the copies be referred to the cited committee, and that the director be answered with a declaration of the appreciation with which the copies have been received and that they will enjoy the ends he desires, the results of which will be made known to him.

Two drafts of replies to the Governor were read. One touches on what the Honorable Assembly decided regarding the interpretation that the order of May 19 ultimo should have in relation to the denial of any petition that looks to establish an ayuntamiento or other municipal positions until this subject has been dealt with in the state by means of a general law to be enacted by the Honorable Congress. The other acknowledges receipt of the copy of the maritime tariff schedule printed in the year 1821 that was forwarded to this secretariat and returning the two 1823 reprints that had been held there. Approved.

The draft decree presented by the Legislation Committee was read that establishes interim judges of responsibility in the state, and general discussion began.

Mr. Carrillo asked that the committee explain to what degree the judges encompassed by the decree might make use of the powers that the law on the subject enacted by the Cortes of Spain on March 24, 1813, grant to the judges or tribunals they are to replace, for if these powers are all of those that the said law assigns to them, he finds a thousand obstacles that make the provisional measure odious in light of the circumstances requiring the naming of interim judges of responsibility from among the lay alcaldes in the towns.

Committee member Mr. Ramos agreed there is a hole in this part of the decree and presented various alternatives that might be used to fill it as much as possible, it being necessary to embrace this provisional measure.

Other gentlemen deputies expressed several reasons regarding what was pointed out by

Libro completo en:
https://goo.gl/ntZXr9

Señor Carrillo y se vino á fixar el espiritu del Honorable Congreso en que el proyecto de Decreto debía contener un articulo adicional que demarcase hasta que grado debían llevar el juicio los jueces que por el se establecen; y declarado suficientemente discutido en lo general dicho proyecto quedó aprobado, pasando á la discusion particular de sus articulos y leído el primero que dice:

Toda queja contra algun juez que abusando de su autoridad infrinja la Constitucion ó leyes vigentes se dirigirá al Congreso para que formado el expediente instructivo y oído el dictamen de una comision de su seno, declare si ha ó no lugar á la formacion de causas.

Se aprobó sin discusion.

Articulo 2.º Declarado que ha lugar á dicha formacion de causa, dispondrá que el expediente se pase al juez competente para que lo verifique; y sin este requisito, ningun juez podrá ser procesado.

Fué asi mismo aprobado.

Articulo 3.º Entre tanto se organiza la Audiencia en el Estado se habilitan por ahora por jueces competentes de responsabilidad los Alcaldes Constitucionales y Regidores que por la ley se hayen en turno en caso ofrecido.

El Señor Campos se opuso al articulo y hablaron á favor de el varios Señores Diputados y puesto á votacion quedó aprobado.

La Comision dijo: que debiendo presentar un articulo adicional al decreto que se discute, conforme al espiritu que ha manifestado el Honorable Congreso, pide se le debuelvan los articulos aprobados para que no se comuniquen hasta que aquel se presente y se tome en consideracion: asi se acordó.

Se puso á discusion un dictamen de la Comision de industria contrahido á que por conducto del Gobierno se recomiende la solicitud de privilegio que hace el Ciudadano Victor Blanco para una maquina de despepitar algodon que ha introducido en el Estado; y discutido por algun tiempo dicho dictamen sin embargo de

Mr. Carrillo, and the spirit of the Honorable Congress came to rest on the draft decree containing an additional article indicating the extent to which a trial might be taken by the judges it establishes. Declared sufficiently discussed, said draft law was approved in general and discussion moved on to the individual articles. The first one read says:

Every complaint against a judge who abuses his authority, infringing on the constitution or existing laws, will be addressed to Congress so that, opening an investigation and having heard the opinion of one of its committees, it declare whether or not there is cause for action.

Approved without discussion.

Article 2. Cause for action having been declared, Congress will order the case file forwarded to the competent judge to proceed; and without this requirement no judge may be tried.

Also approved.

Article 3. Until an audiencia for the state is established, the constitutional alcaldes and aldermen are authorized to serve as judges of responsibility during their terms of office.

Mr. Campos opposed the article and several gentlemen deputies spoke in its favor, and put to a vote, it was approved.

The committee said that having to present an additional article to the decree under discussion in accordance with the spirit of the Honorable Congress, it asks that the approved articles be returned to it so that they are not made public until the one requested is presented and considered. So agreed.

Discussion began on a report of the Industry Committee concerning Citizen Victor Blanco's request that the Executive recommend his petition for a concession for the cotton gin that he has introduced into the state. The Honorable Congress having resolved to continue discussion of the report past the hour of adjournment, it was agreed to suspend the

ser pasada la hora, por haberlo resuelto asi el Honorable Congreso, se acordó se suspendiera para otra sesion á fin de tener á la vista la ultima ley sobre privilegios que no se encontró <á lo pronto> en la Secretaría; levantandose la presente.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

José Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

discussion for another session in order to have at hand the last law on privileges, which was quickly found in the secretariat. The session adjourned.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 12. de Julio de 1.825.

Presidencia del Señor Gutierres.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios del Gobernador del Estado: el uno con que acompaña dos egemplares de una circular de la secretaría de Estado y Relaciones relativa á que el Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica se ha servido nombrar oficial mayor de aquella Secretaría con egercicio de Decretos á Don Ygnacio Pavón que lo era de la de Hacienda. De enterado y que se acuse el correspondiente recivo.

Y el otro en que incluye copia de una insinuacion por escrito que le hace el Administrador de Alcabalas de esta Capital en la que expone la absoluta necesidad de que se encargue á un sugeto de confianza que vele sobre las introducciones de efectos provenientes de tierra dentro en la Hacienda de Santa María y Valle de la Capellanía aun viniendo guiados para esta Capital; y el Gobernador de conformidad con lo que expone el expresado Administrador propone que se establezca una receptoría en el Valle de la Capellanía y se nombre un guarda; pero como en el no reside la facultad para crear nuevos establecimientos ni los correspondientes empleados, eleva la referida insinuacion al conocimiento de este Honorable Congreso para que tomandola en consideracion se sirva decretar si lo tubiere á bien este nuevo

Session of July 12, 1825.

Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. One contains two copies of a circular from the ministry of state relating that His Most Excellent Mr. President of the Republic has been served to name Don Ignacio Pavón, previously of the finance ministry, as chief clerk with decree authority for his secretariat. Noted, and that receipt be acknowledged.

The other contains a copy of a written recommendation by the sales tax administrator for this capital in which he declares the absolute necessity of appointing a person of confidence to watch over the introduction of goods from the interior in the Hacienda de Santa María and Valle de la Capellanía, even when the goods are headed for this capital. The Governor, in accordance with what the administrator declares, proposes the establishment of an office in Valle de la Capellanía and assignment of a guard. However, as he lacks the power to create new offices and the corresponding employees, he bring said recommendation to the knowledge of this Honorable Congress, which taking it into consideration and if it seems best, should be served to issue a decree for this new office and assign the salary or percentage for the

establecimiento y asignar el sueldo ó tanto por ciento que debe gozar el empleado que lo sirva y salario del guarda que propone, como tambien designar el distrito que debe formar la demarcacion de dicha receptoría: Que pase á la Comision de Hacienda.

Se leyó la minuta de un oficio al mismo Gobernador incluyendole la representacion del algunos Vecinos de Bejar contra el Gefe del Departamento á que pertenece dicha Ciudad, para que en uso de sus facultades se le dé el curso legal á que haya lugar. Aprobada.

Se leyó un articulo adicional al proyecto de decreto sobre establecimiento provisional en este Estado de jueces de responsabilidad presentado por la Comision de Legislacion que dice asi. "Estos jueces podrán conocer [?] en las referidas causas hasta sentenciarlas consultando con Letrado, pero de ninguna manera egecutarán sus sentencias sin haver sido antes revisadas por el Tribunal que corresponde."

Explanado por el Presidente de la Comision, declarado de urgente necesidad, y dado su segunda lectura fué aprobado sin discusion.

Vn Señor Diputado propuso que para la mejor consonancia del articulo adicional con el 3.º del mismo decreto que se leyó, aprobado en la sesion anterior se substituyese la palabra "tribunal" á la de "Audiencia" lo que apoyado por varios Señores Diputados fué aprobado, añadiendo á la palabra "Tribunal" las de "de segunda instancia" suprimiendo la de "Audiencia".

Al entrarse en la discusion de la unica proposicion con que concluye su dictamen la Comision de Yndustria sobre la representacion del Ciudadano Victor Blanco en que pide se le recomiende como acrehedor [*sic*] á un premio por haber introducido en el Estado una maquina nueva para despepitar algodon, que se había empezado en la sesion anterior dijo uno de los Señores Secretarios que en la Secretaría de este Honorable Congreso no se encuentra la ley de premios para los inventores ó introductores de nuevas maquinas en la Republica, pero que por los debates de la Camara de Diputados segun

employee who serves there as well as the salary of the guard he proposes, and to designate the boundaries of the district that the said office will cover. To the Finance Committee.

The draft of a communication to the same Governor was read, to which was attached the petition of some residents of Béxar against the department chief to whom that city belongs, so that making use of his powers he institute legal proceedings against the department chief as necessary. Approved.

An additional article to the draft decree presented by the Legislation Committee on the temporary establishment in this state of judges of responsibility was read, which says: "These judges can, in consultation with a lawyer, hear said actions and issue sentence; however, they will never execute a sentence without it having been reviewed by the competent tribunal."

Explained by the committee chairman, declared of urgent necessity, and having been given second reading, it was approved without discussion.

One gentleman deputy proposed that for the better agreement of the additional article with the third one in the same decree that was read and approved in the previous session, the word "tribunal" replace "audiencia," which was seconded by several gentlemen deputies and was approved, adding to the word "tribunal" the word "appeal" and striking the word "audiencia."

On beginning discussion of the single proposition at the conclusion of the Industry Committee report on Citizen Victor Blanco's petition asking for a recommendation for an award for having introduced a new cotton gin into the state, which discussion began in the previous session, one of the gentlemen secretaries said that the law on prizes for inventors and introducers of new machines into the republic could not be found in the secretariat of this Honorable Congress, but that from the debates of the chamber of deputies as reported in the newspapers, said

Libro completo en:
https://goo.gl/ntZXr9

constaba en los periodicos, ya dicha ley había sido tomada en consideracion, y aun aprobada en la expresada Camara y pasada á la revisora de Senadores en donde quedó pendiente cuando el Soberano Congreso Constitucional terminó sus sesiones.

Apoyada esta òbservacion por algunos otros Señores Diputados, se resolvió suspender la discusion de este asunto hasta tanto el Congreso general dicte la referida ley.

Se leyó la segunda proposicion del dictamen sobre infracciones de Constitucion presentada de nuevo por la Comision de justicia que dice asi.

2ª. Este expediente se le pasará al Gobierno para que dictando las providencias consiguientes á la declaracion anterior, lo remita al Regidor Decano del Ayuntamiento de Nadadores previniendole que con arreglo á las leyes forme la correspondiente causa al mencionado Alcalde.

Propuso un Señor Diputado que en lugar de "Regidor Decano" se pusiese "Juez competente" lo que aceptado por la Comision, se aprobó la proposicion con la referida diferiencia [*sic*].

Se leyó el proyecto de decreto sobre las prerrogativas, atribuciones y restricciones de las facultades del Gobernador del Estado presentado por la Comision de Constitucion, y explanado por el Presidente de dicha Comision, asignó el Señor Presidente por ser pasada la hora, la sesion venidera para su discusion.

Vno de los Señores Secretarios presento la minuta del Decreto que acaba de aprobarse relativo al establecimiento provisional en el Estado de Jueces de responsabilidad para que si el Honorable Congreso lo tenía á bien, se aprobase en las misma sesion por lo interesante que hera su pronta publicacion, á lo que replicó otro Señor Diputado, que siendo de suma importancia el decreto de que hace referencia el Señor preopinante, sería muy conveniente que no se tomase en consideracion la minuta hasta la sesion inmediata por si algun Señor Diputado le ocurriese hacer alguna adicion.

law had already been considered and approved by the said chamber and forwarded for review to the senate, where it was left pending when the sovereign constitutional congress closed its sessions.

This comment being supported by some other gentlemen deputies, it was resolved that the discussion be suspended on the matter until the general congress enacts the cited law.

The second proposition in the report on infractions of the Constitution presented again by the Justice Committee was read, which says:

2. This case file will be forwarded to the Governor who, having dictated the measures appropriate to the preceding declaration, will send it to the senior alderman of the ayuntamiento of Nadadores, requiring him, in accordance with the laws, to open the corresponding action against the said alcalde.

One gentleman deputy proposed that "senior alderman" be replaced with "competent judge," which having been accepted by the committee, the proposition was approved with the said change.

The draft decree on the prerogatives, attributes, and restrictions of the powers of the Governor was presented by the Constitution Committee and read. Having been explained by the chairman of said committee, Mr. President designated the upcoming session for its discussion, the hour of adjournment having passed.

One of the gentlemen secretaries presented the draft of the decree that has just been approved relative to the provisional establishment in the state of judges of responsibility so that if the Honorable Congress sees fit, it should be approved in this session because of the importance of its prompt publication. Another gentleman deputy replied that the decree to which the gentleman previous speaker refers, being of the utmost importance, is should not be considered until the next session in case some alteration occurred to a gentleman deputy.

Asi quedó acordado levantandose la presente.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

José Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

It was so agreed, and the session adjourned.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 14. de Julio de 1.825.

Presidencia del Señor Gutierres.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con la minuta del decreto sobre el establecimiento de Jueces de responsabilidad en el Estado.

Propuso un Señor Diputado una adicion al articulo 2.º y otra al 4.º del referido decreto: leídas y explanadas por su autor fueron admitidas.

Se pasó á la discusion de la del articulo 2.º que dice asi despues de la palabra "procesado" las de "por los expresados delitos" fué aprobada. La del articulo 4.º despues de la palabra "corresponde" las siguientes "si por ellas hubiere sido impuesta alguna pena Corporal" y despues de una larga y detenida discusion entre varios Señores Diputados, fué desechada quedando aprobada la minuta del decreto con la adicion que se admitió al articulo 2.º

Se pasó á la discusion del proyecto de Decreto sobre las prerrogativas atribuciones y restricciones de las facultades del Gobernador, presentado por la Comision de Constitucion.

Despues de una ligera discusion, fué aprobado en general.

Se leyó para su discusion el articulo 1.º que dice: "Podrá por una sola vez dentro de diez dias utiles oído el dictamen del Consejo hacer observaciones sobre las leyes no constitucionales que dicte el Congreso del Estado suspendiendo su publicacion y egecucion hasta la resolucion del mismo Congreso".

Se aprobó sin discusion.

Session of July 14, 1825.

Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the draft of the decree on the establishment of judges of responsibility in the state was taken up.

One gentleman deputy proposed an addition in article 2 and another in article 4 of said decree. Read and explained by their author, they were accepted.

Discussion began on the addition in article 2, which adds after the word "tried" the following: "for the stated offenses." Approved. In article 4, after the word "tribunal" are added the words "if in sentencing some corporal punishment is imposed." After a long and extensive discussion among several gentlemen deputies, it was rejected, the draft of the decree being approved with the accepted addition in article 2.

Discussion began on the draft decree on the prerogatives, attributes, and restrictions of the powers of the Governor presented by the Constitution Committee.

Following a brief discussion, it was approved in general.

Article 1 was read for discussion. It says: "Once only within ten days and having heard the opinion of the Council, he will comment on unconstitutional laws passed by Congress, suspending their publication and execution until said Congress resolves the issue.

Approved without discussion.

Articulo 2.º Podra hacer al Congreso las propuestas de leyes y reformas que crea conducentes á la felicidad del Estado oyendo al Consejo.

Fué aprobado lo mismo.

Articulo 3.º Solo ante el Congreso podrá ser acusado durante el tiempo de su encargo por cualquiera delito que haya cometido en dicho tiempo.

Fué aprobado del mismo modo.

Articulo 4.º Dentro de un año contado desde el dia en que el Gobernador cesare en sus funciones tampoco podrá ser acusado sino ante el Congreso por cualquiera delitos cometidos en el tiempo de su empleo. Pasado este termino no podrá ser acusado por ellos.

A peticion de un Señor Diputado explanó la Comision la 2ª. parte contenida en este articulo, el que en consecuencia se aprobó.

Siendo pasada la hora señaló el Señor Presidente la sesion venidera para continuar la discusion de los otros articulos del proyecto en cuestion.

Vn Señor Secretario pidió al Honorable Congreso se facultase á la Secretaría para que sin necesidad de dar cuenta con la minuta, se pasase al Gobernador la orden respectiva al acuerdo sobre quejas contra el Alcalde unico de Nadadores Martin Sanchez, y asi resuelto, Se levantó la sesion.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

José Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Article 2. Having consulted with the Council, he will propose to Congress the laws and reforms he believes conducive to the happiness of the state.

Also approved the same way.

Article 3. During his tenure he will only be accused before Congress for any offense he may have committed during that period.

Approved in the same way.

Article 4. For one year counting from the day he leaves office, he cannot be accused for any offenses committed during his tenure except before Congress. After that period, he cannot be accused for them.

At the request of a gentleman deputy, the committee explained the second part of the contents of the article, which was consequently approved.

The hour of adjournment having passed, Mr. President designated the coming session for continued discussion of the articles in the draft in question.

A gentleman secretary asked the Honorable Congress to authorize the secretariat to forward the order relating to the agreement regarding the complaints against the only alcalde of Nadadores, Martín Sánchez, without need of taking up the draft, and it was so decided. The session adjourned.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 16. de Julio de 1.825.

Presidencia del Señor Gutierres

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, manifestó el Señor Presidente que no

Session of July 16, 1825.

Mr. Gutiérrez presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President

habiendose verificado la renovacion de oficios de Presidente, Vice y Secretario menos antiguo de este Honorable Congreso el dia 15. por no haber sido de sesion, devía verificarse el de hoy conforme á su reglamento interior; y habiendose procedido por escrutinio secreto á dicha eleccion resultó, para Presidente el Señor Ramos Valdez con ocho votos de nueve: se entró en seguida al nombramiento de Vice Presidente, y despues de segundo escrutinio entre los Señores Viesca y Campos resultó electo con siete votos contra dos el Señor Viesca: se procedió á la eleccion del Secretario menos antiguo y quedó electo el Señor Elizondo con ocho votos contra uno; concluido y publicado este acto, se dió cuenta con tres oficios del Gobernador del Estado, uno con que acompaña dos egemplares de la *Gaceta extraordinaria de Megico* de 6. del corriente en la que por orden de Su Ecselencia el Señor Presidente de la Republica, de conformidad con el dictamen del Consejo de Gobierno se imprimió una carta enciclica de su santidad fecha en Roma en 24. de Septiembre del año procsimo pasado dirigida á los Muy Reverendos Arzobispos y Reverendos Obispos de America, acompañado este documento de una nota del Señor Michilena [?] al Ecselentisimo Señor Secretario de Estado, y otra al Eminentisimo Señor Cardenal Secretario de Estado de su santidad: Leída esta gaceta para satisfaccion del publico, mandó el Señor Presidente que se contexte de enterado, y que se diga al referido Señor Gobernador que espera esta Honorable Asamblea, cuidará que la citada enciclica no se reimprima en el Estado sino con los documentos que la acompañan como lo prebiene el Ecselentisimo Señor Presidente, y que las gazetas se queden en la Secretaría para uso de los Señores Diputados que quisieren enterarse de ellas.

Otro en que inserta el del Señor Ministro de Estado y Relaciones quien le copia el del oficial mayor del de Justicia relativo á que los Gobernadores de los Estados se pongan de acuerdo con las Audiencias de Megico y Guadalajara nombrando sus apoderados para el recivo de las causas pendientes en dichas Audiencias. Que pase á la Comision de Justicia.

declared that the renewal of the offices of president, vice president, and junior secretary of this Honorable Congress not having taken place on the 15th because it was not a session day, the election should take place today in accordance with the rules of procedure. And, having proceeded to said election be secret ballot, Mr. Ramos Valdez won for president with 8 of 9 votes. Immediately followed the election of vice president, and after a second ballot between Messrs. Viesca and Campos, Mr. Viesca was elected 7 to 2. Proceeding to the election of junior secretary, Mr. Elizondo was elected 8 to 1. This proceeding having concluded and having been published, three communications from the Governor were taken up. One contains two copies of the Gaceta extraordinaria de Megico of 6 instant, in which by order His Most Excellent Mr. President of the Republic, and in accordance with the opinion of the Executive Council, was printed an encyclical of His Holiness dated Rome, September 24 ultimo, addressed to the Most Reverend Archbishops and Reverend Bishops of America, which document is accompanied by a note from Mr. Michilena to His Most Excellent Mr. Minister of State and another to His Eminence Mr. Cardinal Secretary of State to His Holiness. The gazette having been read for the satisfaction of the public, Mr. President ordered that it be answered notified, and that the said Mr. Governor be told that this Honorable Assembly hopes he will take care that the encyclical is not reprinted in the state except with the accompanying documents, as ordered by His Most Excellent Mr. President, and the gazettes that remain in the secretariat for use by the gentlemen deputies who may wish to inform themselves of their content.

Another one, containing a communication from Mr. Minister of State, who copies one from the chief clerk of the minister of justice relative to the state governors entering into agreement with the audiencias of Mexico and Guadalajara to name their attorneys who will receive actions pending in said audiencias. To the Justice Committee.

Otro en que acompaña un oficio del Gefe de Departamento de Tejas en que le dá parte del mas [*sic*] estado en que estan las casas y antiguas murallas de la secularizada mision de San Antonio Valero, consultandole si para precaver la total ruina y sacar algun provecho de ellas, se pueden vender, ya sea en beneficio de la Federacion, ya del Estado, o ya del Departamento de Tejas, proponiendo el referido Gobernador que se venda si lo tubiere a bien este Honorable Congreso por cuenta del Estado, ó que permanezca de su cuenta, en cuyo caso podría servir de cuartel á la Compañía Volante de Parras. Que pase á la Comision de Hacienda.

Otro del Congreso Constitucional del Estado libre de Tamaulipas acompañando dos egemplares de su Constitucion é igual numero de proclamas que dió su Congreso Constituyente. Que se le contexte manifestandole el sumo agrado con que esta Augusta Asamblea los ha recivido.

Otro del de nuevo [*sic*] Leon con dos egemplares de su Constitucion. Que se le contexte en iguales terminos, y que dos de los egemplares de las referidas Constituciones pasen á la Comision de Constitucion, y los otros dos se queden en la Secretaría para conocimiento de los Señores Diputados.

Se leyeron dos minutas de contextacion al Gobernador del Estado, la una en que se le avisa haberse recibido por el Honorable Congreso dos egemplares del Codigo penal del Ymperio Frances que por disposicion del Ecselentisimo Señor Ministro de Estado y Relaciones se sirvió dirigir á esta Secretaría; y la otra, en que se le dice haberle dado cuenta á esta Augusta Asamblea con los dos impresos de la circular expedida por el Ministro de Relaciones respecto al nombramiento hecho por el Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica en Don Ygnacio Pavon como oficial mayor de la Secretaría de Estado que para este fin dicho Gobernador remitió á esta Secretaría: ambas fueron aprobadas.

Se hizo lo mismo con las siguientes: una al Ecselentisimo Señor Ministro de Hacienda dandole las gracias á nombre de esta Honorable

Another one, containing a communication from the department chief of Texas in which he communicates the poor state of the houses and old walls of the secularized Mission San Antonio Valero. He asks if in order to avoid their total ruin and to gain some benefit from them they can sold either to the benefit of the federation, the state, or the Department of Texas, the cited Governor proposing that if the Honorable Congress wishes, they should be sold to the benefit of the state or that they remain its property, in which case they might serve as the headquarters of the Flying Company of Parras. To the Finance Committee.

Another one, from the constitutional congress of the Free State of Tamaulipas, containing two copies of its constitution and an equal number of proclamations issued by its constituent congress. To be answered declaring the great pleasure with which this August Assembly has received them.

Another one, from Nuevo León, containing two copies of its constitution. To be answered in the same terms, and that copies of the said two constitutions be referred to the Constitution Committee and the others remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

Two drafts of replies to the Governor were read. One notifies him of the Honorable Congress having received two copies of the penal code of the French Empire, which by order of His Most Excellent Mr. Minister of State he was served to send to this secretariat. The other tells him of this August Assembly having learned by means of the two broadside circulars issued by the minister of state, which the Governor sent to this secretariat, of the appointment that His Most Excellent Mr. President of the Republic made in Don Ignacio Pavón as chief clerk of the secretariat of state. Both were approved.

The same was done with the following: One, to His Most Excellent Mr. Minister of Finance, thanking him on behalf of this Honorable Assembly for the copies of the

Asamblea por los dos egemplares de la parte directiva y de oficinas de Hacienda que Su Excelencia se sirvió mandar á esta Secretaría con los cuales dió parte á este Honorable Congreso. Aprobada, y que uno de los egemplares pase á la Comision de Hacienda, y que el otro se quede en la Secretaría para que los Señores Diputados se enteren de el.

Otra al Honorable Congreso del Estado de Nuevo Leon avisandole que esta Asamblea se ha impuesto de la resolucion que aquel Honorable Congreso se sirvió dictar, á que se concluyan las cuentas respectivas á la contribucion establecida en el año de 1.820. para la Campaña general contra los indios barbaros, suplicandole se digne comunicar á este Honorable Congreso el resultado de la indicada resolucion:

Otra al del Estado de Veracruz avisandole haver presentado al de este el oficio de 17. del pasado Junio que se sirvió dirigir á esta Secretaría, manifestandole la gran satisfaccion que ha tenido esta Augusta Asamblea al saver el termino feliz de los importantes trabajos de aquella y que en lo de adelante continuará su honrrosa [*sic*] correspondencia que hasta ahora ha merecido á ese Cuerpo, con la Diputacion permanente que quede en su lugar hasta la instalacion de la Legislatura Constitucional de aquel Estado.

Otra al Director de la Junta de caridad y sociedad patriotica de la Ciudad de Puebla avisandole de haber presentado á este Honorable Congreso los dos egemplares de la Constitucion perteneciente á la referida junta, que se sirvió remitir á esta Secretaría con el fin de que esta Augusta Asamblea los pase a su Comision de Ynstruccion publica para su censura y que se le dé el oportuno aviso de lo que resultare: y se le dice asi mismo que se han recivido con aprecio los enunciados egemplares que se les dará el destino que solicita, y pasará á su tiempo el aviso correspondiente.

Fueron aprobadas.

Continuó la discusion de los articulos del proyecto de Decreto sobre las prerrogativas,

finance instructions and list of offices that His Excellency was served to send to this secretariat, of which the Honorable Congress was informed. Approved, and that one of the copies be referred to the Finance Committee and the other remain in the secretariat so that the gentlemen secretaries may inform themselves of its contents.

Another one, to the honorable congress of the state of Nuevo León, notifying it that this Assembly is informed of the resolution that that honorable congress was served to issue that the account corresponding to the tax established in the year 1820 for the general campaign against the barbarous Indians be closed, requesting that it be served to communicate to this Honorable Congress the results of the cited resolution.

Another one, to the congress of the state of Veracruz, notifying it of having received the communication it sent to this secretariat dated June 17 ultimo, and expressing the great satisfaction with which this August Assembly has learned of the happy conclusion of the important work of that one, and that henceforth its worthy correspondence, which until now has been exchanged with that body, should take place with the permanent deputation that takes its place until the installation of the constitutional legislature of that state.

Another one, to the director of the charity committee and patriotic society of the city of Puebla, notifying it of having received the two copies of that committee's constitution, which it was served to send to this secretariat with the goal that this August Assembly refer them to the Committee on Public Instruction for its review, and that it be appropriately informed of the results of the review. It is also to be told that the cited copies have been gratefully received and that they will be forwarded as requested, and that that the requested review will be sent in time.

Approved.

Discussion continued on the articles in the draft decree on the prerogatives, attributes, and restrictions of powers of the Governor

atribuciones y restricciones de las facultades del Gobernador presentado por la Comision de Constitucion comenzando por el 5.º que dice:

"Cuidará del puntual cumplimiento de la Constitucion general, Acta Constitutiva, Leyes, Decretos y ordenes <de la Federacion y> del Congreso del Estado, espidiendo cuando sea necesario los Decretos y Ordenes convenientes para su egecucion y pasando al Congreso egemplares de los que reciva de la Asamblea general y del Ecselentisimo Señor Presidente de los Estados Vnidos Megicanos, sin que por esto se impida ó retarde su publicacion."

Aprobado sin discusion.

Articulo 6.º Formará oyendo al Consejo las instrucciones y reglamentos que le parezcan para el mejor gobierno de los ramos de la administracion publica del Estado y los pasará al Congreso para su aprobacion.

Aprobado sin discusion.

Articulo 7.º Cuidará de la conservacion del orden y tranquilidad publica en lo interior del Estado y de su seguridad en lo esterior, disponiendo de la milicia del mismo Estado para los dos enunciados obgetos.

Aprobado del mismo modo.

Presentó la Comision para mejor aclaracion del ultimo articulo aprobado la adicion siguiente, "y en defecto de esta pedirá aucsilios á la guarnicion de linea que residiere dentro de el. En caso de invasion enemiga ó movimiento interior que comprometa la seguridad del Estado, dictará todas las providencias que estime conducentes á su defensa y restablecimiento del orden dando inmediatamente aviso al Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica y al Congreso del Estado"

Admitida á discusion se le dio su segunda lectura de Reglamento, y para su mas cómoda discusion se dividió en dos partes.

Parte 1ª. Y en defecto de esta, pedirá aucsilios, á la guarnicion de linea que residiere dentro de él.

Fué aprobada sin discusion

presented by the Constitution Committee, commencing with article 5, which says:

"He will take care for the certain fulfillment of the general constitution, the constituent act, laws, decrees, and orders of the federation and the Congress of the state, issuing as necessary the decrees and orders necessary for their execution and forwarding to Congress copies of those it receives from the general assembly and from His Most Excellent Mr. President of the United States of Mexico without this requirement impeding or delaying their publication."

Approved without discussion.

Article 6. In consultation with the Council, he will prepare such instructions and regulations that he deems proper for the better government of the departments of the public administration of the state and he will forward them to Congress for its approval.

Approved without discussion.

Article 7. He shall take care to maintain public order and tranquility within the state and its security without, employing the state's militia for these purposes.

Approved in the same way.

For greater clarity of the article just approved, the committee presented the following addition: "and in defect of the militia, he will ask for assistance from the garrison of the line that resides within the state. In case of enemy invasion or an internal movement that compromises the security of the state, he will dictate all other measures that he deems conducive to the state's defense and the reestablishment of order, immediately notifying His Most Excellent Mr. President of the Republic and the state Congress."

Accepted for discussion, it was given second reading and for easier discussion it was divided in two parts.

Part 1: and in defect of the militia, he will ask for assistance from the garrison of the line that resides within the state.

Parte 2ª. En caso de invasion enemiga ó movimiento interior que comprometa la seguridad del Estado dictará todas las providencias que estime conducentes á su defensa y restablecimiento del orden dando inmediatamente aviso al Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica y al Congreso del Estado.

Fué aprobada lo mismo levantandose la sesion por ser pasada la hora.

Francisco Gutierres, Presidente [Rúbrica].

José Maria Viesca, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Approved without discussion.

Part 2: In case of enemy invasion or internal upheaval compromising the security of the state, he will dictate all other measures that he deems conducive to the state's defense and the reestablishment of order, immediately notifying His Most Excellent Mr. President of the Republic and the state Congress.

It was also approved and, the hour having passed, the session adjourned.

Francisco Gutiérrez, President [rubric]

José María Viesca, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 19. de Julio de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con dos oficios del Gobernador del Estado, el uno en que avisa haber circulado á quien corresponde el decreto numero 18. de esta Honorable Asamblea, y el otro en que comunica haber hecho lo mismo con el oficio que le pasó esta secretaría relativo á la renovacion de los oficios de este Honorable Congreso: que ambos se archiven.

Se leyó una proposicion del Señor Bastrop, en que pide que esta Augusta Asamblea tomando en consideracion el derecho que tiene de que la correspondencia publica no sea mas gravada en este Estado que en los demás de la Federacion, se sirva formar y elevar á la Camara del Senado la iniciativa que corresponde para que en todas las Estafetas de la Republica se ponga en practica la Tarifa 1ª. en lugar de la 2ª. que por orden del Virrey Venegas está en practica desde 29. de Febrero de 1.812. en los Estados que antes estaban conocidos con el nombre de Provincias internas y en los de Yucatan y Tabasco, y que se comunique esta iniciativa á las Legislaturas de los Estados que sufran como

Session of July 19, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. One gives notice of having circulated to those concerned decree number 18 of this Honorable Assembly, and the other communicates having done the same with the communication that this secretariat sent him regarding the renewal of offices in this Honorable Congress. That both be archived.

A proposition from Mr. Bastrop was read in which he asks this August Assembly, taking into consideration its right that the public correspondence in this state not be burdened any more than that in any other state of the federation, be served to prepare and present to the senate the corresponding initiative that in all of the post offices of the republic rate schedule 1 be applied in place of schedule 2, which by order of Viceroy Venegas has been in force since February 29, 1812, in the states that were formerly known as the Interior Provinces and those of Yucatan and Tabasco, and that this initiative be communicated to

este tal gravamen para que si fuere de su agrado se sirvan secundarla.

Dijo el Señor Presidente que en la sesion venidera se daría su segunda lectura y se seguirían despues los tramites del Reglamento.

Se continuó la discusion de los articulos del proyecto de Decreto sobre las prerrogativas, atribuciones y restricciones de las facultades del Gobernador.

Articulo 8.º Nombrará y separará libremente al Secretario del Despacho avisando inmediatamente al Congreso y circulando la noticia á los Pueblos dando á conocer la firma del nuevamente nombrado.

A peticion de un Señor Diputado explanó el Presidente de la Comision el contenido de este articulo, y despues de una ligera discusion fué aprobado.

Articulo 9.º Proveerá todos los empleos del Estado que no sean de nombramiento popular y si del Gobierno, arreglandose á lo que dispongan las leyes.

Explanado por la Comision fué aprobado sin discusion.

Articulo 10.º Egercerá por ahora la esclusiva oído el dictamen del Consejo en la provision aun interina de las piezas Eclesiasticas del Estado con arreglo á la forma que se prescriva.

Explanado ampleamente por el Presidente de la Comision y ligeramente discutido fué aprobado.

Articulo 11.º Cuidará de que la justicia se administre pronta y cumplidamente por los Tribunales del Estado y que se egecuten las sentencias. Por esta inspeccion no podrá mezclarse en el ecsamen de las causas pendientes, ni disponer en manera alguna durante el juicio de las personas de los reos en las criminales.

A propuesta del Señor Presidente para la mas comoda discusion se dividió este articulo en dos partes

1ª. Cuidará de que la justicia se administre pronta y cumplidamente por los Tribunales del Estado y que se egecuten las sentencias.

the legislatures of the states that like this one suffer this burden, so that if it please them, they support the proposition.

Mr. President said that in the next session second reading would be given to the proposition and afterward the process in the rules of procedure would be followed.

Discussion continued of the articles of the draft decree on the prerogatives, attributes, and restrictions of powers of the Governor.

Article 8. He will freely appoint and dismiss the Secretary of State, immediately notifying Congress and circulating the news to all the towns, making known the signature of the person newly appointed.

At the request of one gentleman deputy, the committee chairman explained the content of this article, and following a brief discussion it was approved.

Article 9. He will fill all state positions that are not subject to popular election but are part of the executive in accordance with the laws.

Explained by the committee, it was approved without discussion.

Article 10. He will for the moment have exclusive authority, having heard the opinion of the Council, to temporarily fill ecclesiastical offices in the state in accordance with what will be prescribed.

Fully explained by the committee chairman and briefly discussed, it was approved.

Article 11. He will take care for the prompt and efficient administration of justice by the state courts and that sentences are executed. Because of this role, he will not take part in the examination of pending actions nor will he have charge in any way over the persons of prisoners in criminal trials.

At the request of Mr. President, for easier discussion this article was divided into two parts.

1. He will take care for the prompt and efficient administration of justice by the state courts and that sentences are executed.

Explanada por la Comision fué aprobada.

2ª. Por esta inspeccion no podrá mezclarse en el ecsamen de las causas pendientes, ni disponer en manera alguna durante el juicio de las personas de los reos en las criminales.

Explanada por el Presidente de la Comision y ligeramente discutida fué aprobada.

Articulo 12. Cuidará de la administracion y recaudacion de todas las rentas del Estado y decretará la inversion de sus productos en solos [*sic*] aquellos gastos que esten aprobados por el Congreso, consultando á este en caso de gastos extraordinarios á no ser que se ofrescan algunos tan urgentes y egecutivos que no den lugar á la consulta en cuyo evento podrá disponerlos por si el Gobernador dando inmediatamente cuenta al Congreso para la correspondiente aprobacion.

Explanado por la Comision se aprobó.

Articulo 13.º Podrá suspender, oído el Consejo, de sus empleos hasta por tres meses y privar aun de la mitad de sus sueldos por el mismo tiempo á los empleados del Estado que no sean de nombramiento popular y si del resorte del Poder Egecutivo cuando falten á la ecsactitud en el cumplimiento de sus deberes: y en el caso que crea deber formarseles causa, pasará los antecedentes de la materia al Tribunal respectivo.

Se retiró por la Comision para presentarlo nuevamente redactado.

Articulo 14.º Deberá consultar al Consejo en todos los asuntos graves guvernativos, entendiendose ser de esta clase aquellos negocios de cualquiera ramo que haya de resultar regla general de buen gobierno.

Explanado por la Comision, no habiendo diputado que lo impugnase se aprobó.

Articulo 15.º Deberá dar cumplimiento á lo dispuesto en los numeros 8.º y 9.º del articulo 161. de la Constitucion general pasando al Congreso del Estado, quando se la pida, una nota sircunstanciada y comprehensiva de

Explained by the committee, it was approved.

2. Because of this role, he will not take part in the examination of pending actions nor will he have charge in any way over the persons of prisoners in criminal trials.

Explained by the committee chairman and briefly discussed, it was approved.

Article 12. He will take care of the administration and collection of all state revenues and will decree the expenditure of these only in those expenses that have been approved by Congress, consulting with it in case of extraordinary expenses unless they arise so urgently and quickly that they do not allow of consultation, in which case the Governor will be able to deal with them, immediately giving notice to Congress for approval.

Explained by the committee, it was approved.

Article 13. Having heard the opinion of the Council, he can suspend employees of the executive branch, but not those who are elected, for up to three months and also deprive them of half of their salaries for the same length of time when they fail to properly fulfill their duties; and in those cases he deems appropriate, he will prepare actions against them, forwarding the record of the case to the competent tribunal.

Withdrawn by the committee to present it again after revision.

Article 14. He will consult with the Council on all important government matters, these being understood to be that business of any department that may result in a general regulation for good government.

Explained by the committee, there not being any Deputy to impugn it, it was approved.

Article 15. He will fulfill what is required by numbers 8 and 9 of article 161 of the general constitution, by sending to Congress whenever it is asked of him, a detailed and comprehensive note of the particulars contained in the former number.

los particulares contenidos en el primero de dichos numeros.

Leídos los numeros del articulo de la Constitucion Federal á que se refiere, y explanado por la Comision el articulo que se discute, fué aprobado despues de una ligera discusion.

Se levantó la sesion por ser ya pasada la hora.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

The cited numbers of the article of the Federal Constitution having been read, and the article under discussion having been explained by the committee, it was approved following a brief discussion.

The hour having passed, the session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 21. de Julio de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con dos oficios del Gobernador: el uno en que consulta varias dudas que le han ocurrido acerca del cumplimiento de la orden de este Honorable Congreso fecha 12. del corriente relativa á la representacion de algunos Vecinos de Bejar contra el Gefe de aquel Departamento. Abierta la discusion se dijo por algunos Señores Diputados que contrayendose la consulta del Gobierno en la mayor parte al modo de la causa que á su juicio debe formarse en averiguacion de los hechos que se le imputan al Gefe del Departamento, pudiera omitirse por ahora la resolucion de las dudas relativas á este punto, por cuanto á que ni de la representacion no documentada, ni del estado de esta ocurrencia, resultaba el que precisamente debiera procederse por medio de un juicio formal, pues atenta la calidad de dicha representacion, y sin mas datos que ella, el Gobierno en uso de sus facultades podía proceder por medios informativos á la averiguacion del concepto que mereciera la expresada representacion estimandola como una excitativa digna de su zelo y bastante para proceder guvernativamente á informarse sobre la justicia ó injusticia con que

Session of July 21, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. In one of them he consults on several questions that have occurred to him regarding fulfillment of this Honorable Congress's order of 12 instant relative to the memorial of several residents of Béxar against that department chief. Opened for discussion, some of the gentlemen deputies said that the Governor's consultation centers principally on the form of the action that in his judgment should be prepared in investigating the facts imputed to the department chief, for now a decision on the questions relative to this point can be omitted, for neither the undocumented memorial nor the state of the events requires formal proceedings. Given the quality of the said memorial, and without any other facts, the Governor may proceed to investigate the matter by gathering information according to the merits of the cited memorial, judging whether or not it was worthy of his zeal and sufficient to proceed administratively to inform himself of the justice or injustice that may be directed at that department chief, the results of which may provide cause for other

puede representarse contra aquella autoridad, con cuyo resultado ya habrá lugar á otros procedimientos que no son del caso por ahora: y en consecuencia se acordó se contextase al Gobierno en este sentido.

El otro en que avisa que en cumplimiento de la orden de este Honorable Congreso de 14. del corriente, ha pasado al Regidor decano del Pueblo de Nadadores el expediente promovido contra el Alcalde unico de dicho Pueblo por infraccion de Constitucion y el de esta Augusta Asamblea que ha lugar á la formacion de causa, para que con arreglo á las leyes proceda contra el citado Alcalde. Que se archive.

Se leyó una minuta de contextacion al mismo Gobernador avisandole que esta Secretaría ha dado cuenta con los dos impresos de la *gazeta extraordinaria de Megico* en que está inserta la enciclica de Su Santidad á los Muy Reverendos Arzobispos y Reverendos Obispos de America, y que enterada esta Augusta Asamblea de su contenido ha mandado se le [ilegible] que espera cuidará que la expresada enciclica no se reimprima en el Estado sino con los documentos que la acompañan como lo previene el Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica.

Otra al Honorable Congreso Constitucional de Tamaulipas avisando [?] de haver dado cuenta con su oficio de 21. de Junio procsimo pasado con que acompaña dos egemplares de su Constitucion y dos de la proclama del Congreso Constituyente de aquel Estado que se sirvió dirigir con este fin á esta Secretaría, y que esta Augusta Asamblea ha mandado se le den las mas expresivas gracias.

Y otra al Honorable Congreso Constitucional de Nuevo Leon con el mismo fin que la anterior por los dos egemplares de su Constitucion que tubo á bien remitir á esta Secretaría.

Fueron aprobadas.

Se leyó por primera vez el dictamen de la Comision de Gobernacion relativo á la franquicia [?] de la correspondencia oficial de este Estado.

proceedings that are not now appropriate to the case. In consequence of which, it was agreed to answer the Governor in these terms.

The other communication gives notice that in fulfillment of this Honorable Congress's order of 14 instant, he has forwarded to the senior alderman of the town of Nadadores the case file prepared against the single alcalde of said town for infringing the constitution and this August Assembly's decision that there is cause for action, so that in accordance with the laws he proceed against the said alcalde. To be archived.

A draft of the reply to the said Governor was read notifying him that this secretariat has received the two copies of the Gaeta extraordinaria de Megico, in which is inserted His Holiness's encyclical to the Very Reverend Archbishops and Reverend Bishops of America, and that this August Assembly, being informed of their content, has ordered that it be suggested to him that it expects he will take care that the said encyclical will not be reprinted in the state without the accompanying documents, as ordered by His Most Excellent Mr. President of the Republic.

Another one, to the honorable constitutional congress of Tamaulipas, notifying it of having been made aware of the communication of June 21 ultimo containing to copies of its constitution and two of the proclamation of the constituent congress of that state, which it was served to send to this Congress by way of the secretariat, to which this August Assembly has ordered the most sincere thanks be given.

And another, to the honorable constitutional congress of Nuevo León, to the same end as the previous one for the two copies of its constitution that it deemed proper to send to this secretariat.

They were approved.

First reading was given to the Government Committee report relative to the franking privileges of official state correspondence.

Se dió 2ª. lectura á la proposicion del Señor Bastrop relativa á la inigualdad [?] de las tarifas que hoy rigen en las [ilegible] de la Republica y declarado que se tomase en consideracion, se acordó que de toda preferencia pase á la Comision de Hacienda para que á la mayor brevedad presente sus trabajos sobre este punto.

Se continuó la discusion del proyecto de decreto sobre las prerrogativas, atribuciones y restricciones de las facultades del Gobierno.

Articulo 16. Podrá conceder licencia hasta por dos meses á los funcionarios del Estado que sean del ramo [?] del Poder Egecutivo para separarse de sus destinos por algun motivo justo. Si la licencia fuere por mas tiempo la concederá de acuerdo con el Consejo.

Fué aprobado sin discusion.

Articulo 17. Podrá nombrar un Orador de dentro ó fuera del Consejo para que lleve la voz [?] del Gobierno en el caso de los articulos 1º. 2º. y 6º. y cuando el Congreso lo estime por conveniente asistiendo solamente á la discusion.

Se leyeron los articulos 1º. 2º. y 6º. del mismo decreto y esplanado por la Comision, despues de una ligera discusion fué aprobado.

Articulo 18. Vsará de firma entera en las contextaciones con los Supremos Poderes de la Federacion y del Estado y en la promulgacion de las leyes.

La usará tambien con las autoridades Supremas de los demás Estados y en los [ilegible] que expida á los [ilegible] en todo lo demás usará de media firma.

Aprobado sin discusion.

Restricciones de las facultades del Gobernador.

Articulo 19. No podrá el Gobernador privar á ningun individuo de su libertad ni imponerle por sí pena alguna, pero cuando el bien y seguridad del Estado ecsijan el arresto de algunas personas podrá expedir ordenes al efecto con calidad [?] de que dentro de cuarenta y ocho horas deberá poner las personas arrestadas á disposición del Tribunal ó Juez competente.

Second reading was given to a proposition of Mr. Bastrop relative to the unfairness of the postal rates across the republic and having been accepted for consideration, it was agreed that it be referred to the Finance Committee preferentially, so that it can report its work on this subject as soon as possible.

Discussion continued on the draft decree on the prerogatives, attributes, and restrictions of powers of the Governor.

Article 16. He will be able to grant permission for up to two months to those state functionaries of the executive branch to separate themselves from their posts for just reason. If the leave of absence is for a longer period of time, he will grant it in agreement with the Council.

Approved without discussion.

Article 17. He will appoint a spokesman from within or without the Council to serve as the voice of the Executive with reference to articles 1, 2, and 6 and when the Congress deems it convenient, attending only the discussion.

Articles 1, 2, and 6 of that decree and explained by the committee and following a brief discussion, it was approved.

Article 18. He will use his whole signature in replies to the supreme powers of the federation and of the state and in the promulgation of the laws. He will also use it with the supreme authorities of the other states and on the titles of office to government employees, and in all other case will use his initials.

Approved without discussion.

Restrictions of powers of the Governor

Article 19. The Governor will not be able to deprive any person of liberty nor on his own impose any penalty, but when the welfare and security of the state require the arrest of anyone, he will issue orders to the effect on condition that within 48 hours he will place the arrestees at the disposal of the competent tribunal or judge.

Se resolvió que la adicion á este articulo que presentó la Comision que dice: "manifestando en el mismo tiempo por escrito el motivo de la prisión" se diese 2ª. lectura y se discutiese con el articulo propuesto.

Declarado suficientemente discutido fué aprobado con la referida adicion.

Articulo 20. No podrá ocupar la propiedad de ningun particular ni corporacion ni [ilegible] en la posesion, uso ó arrendamiento de ella, y si en algun caso fuere necesario para un obgeto de conocida utilidad personal [?] tomar la propiedad de un particular ó corporacion, no lo podrá hacer sino con acuerdo del Consejo é [ilegible] siempre á la parte interesada á juicio de hombres buenos elegidos por ella y el Gobierno.

Fué aprobado sin discusion.

Articulo 21. No podrá impedir las elecciones populares determinadas ó que se determinaren por las leyes ni el que aquellas [ilegible].

Aprobado sin discusion.

Articulo 22. No podrá salir de la Capital á otro lugar del Estado por mas de un mes. Si necesitare mas tiempo ó le fuere preciso salir fuera del territorio del Estado pedirá licencia al Congreso.

Fué aprobado sin discusion.

Se levantó sesion por ser pasada la hora.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

It was decided to include the following addition to article proposed by the committee and to give it second reading and discuss it with the proposed article. To wit: "declaring at the same time in writing the reason for the arrest."

Declared sufficiently discussed, it was approved with said addition.

Article 20. He cannot occupy any person's private property nor that of any corporation nor disturb the possession, use, or rental of same. And, if it is necessary to take a person's private property or that of a corporation for a purpose of recognized general utility, he will not do so without the agreement of the Council and always indemnifying the interested party as determined by honorable men selected by the said party and the Executive.

Approved without discussion.

Article 21. He cannot obstruct the decisions of popular elections nor that they be lawfully decided nor that their results are fully effected.

Approved without discussion.

Article 22. He cannot leave the capital for another part of the state for more than one month. If more time is necessary, or if he needs to leave the state, he will ask Congress's permission.

The hour having passed, session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 23. de Julio de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que acompaña dos egemplares del Decreto del

Session of July 23, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing

Ecselentisimo Señor Presidente en que designa los obgetos de que ha de encargarse el Soberano Congreso general en su procsima reunion á sesiones extraordinarias: que se responda de enterado y dichos egemplares del decreto queden en la Secretaría para instrucción de los Señores Diputados.

Se leyó el suplemento al nivel de Guadalajara numero 134. que se recivió sin oficio. Se mandó Archivar.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision de Gobernacion relativo á la franquicia de la correspondencia oficial de este Estado.

Vn Señor Diputado dijo: que en uno de los acuerdos de este Honorable Congreso del mes de Mayo procsimo pasado, había resuelto que la Comision de Gubernacion presentase una exposicion relativa á esta materia que esta Augusta Asamblea había ofrecido á la Legislatura de Jalisco hacer en apoyo de su iniciativa de fecha 19. de Febrero procsimo pasado á la Camara del Senado, y leído en la sesion publica del 19. de Mayo retiró la Comision su dictamen ofreciendo presentar cuanto antes la referida exposicion.

Presentó el Señor Valle una adicion al articulo 22. del proyecto de decreto sobre las facultades y restricciones del Gobernador.

Leído dicho articulo y la adicion que dice: "En caso de muerte, enfermedad grave, ó ausencia á negocio particular suyo, funcionará en su lugar el ViceGobernador con las mismas prerrogativas, atribuciones y restricciones." dijo el Señor Presidente de la Comision que el decreto numero 1.º había previsto al inconveniente que podía resultár de la enfermedad muerte ó ausencia del Gobernador y leído el articulo 8. de dicho Decreto retiró el Señor Valle la proposicion.

Se entró en discusion del Capitulo 2.º del Decreto sobre las atribuciones y restricciones de las facultades del Gobernador.

Nombramiento del Consejo de Gobierno y sus atribuciones.

two copies of the His Most Excellent Mr. President's decree designating the agenda that the sovereign general congress is to take up in its coming special session. To be answered notified, and that the copies of the decree remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

The supplement to the Nivel de Guadalajara, number 134, which was received without a cover communication, was read. To be archived.

Second reading was given to the Government Committee report on the franking of official state correspondence.

One gentleman deputy said that in one of this Honorable Congress's resolutions of the month of May ultimo it had decided that the Government Committee present an opinion regarding this subject, because this August Assembly had offered its support to the legislature of Jalisco of its initiative to the senate of February 19 ultimo, and read in open session on May 19, the committee had withdrawn its report, offering to present its opinion as soon as possible.

Mr. Valle presented an addition to article 22 of the draft decree on the powers and restrictions of the Governor.

Said article was read along with the addition, which says: "In case of death, serious illness, or absence for his own private business, the Vice Governor will act in his place with the same prerogatives, powers, and restrictions." The committee chairman said that decree number 1 foresaw the problems that might result from the illness, death, or absence of the Governor, and article 8 of said decree having been read, Mr. Valle withdrew his proposition.

Discussion began on chapter 2 of the decree on the attributes and restrictions of powers of the Governor.

Appointment of an Executive Council and its attributes.

Article 1. For the better exercise of the Governor's functions until the state

Articulo 1.º Para el mejor desempeño del Gobernador en el egercicio de sus funciones mientras se dá la Constitucion del Estado tendrá un cuerpo aucsiliar consultivo que se denominará: Consejo del Gobierno y su tratamiento será el de Ecselencia. Se compodrá [*sic*] del Vice Gobernador y de otros cuatro individuos de los cuales solo uno podrá ser Eclesiastico.

Articulo 2.º El nombramiento de todos los miembros del Consejo se hará por el Congreso á pluralidad absoluta de votos y por escrutinio secreto. El servicio que presten en esta Corporacion los Ciudadanos que se nombren, será recomendable al Estado y se estimará como una carga consegil de que nadie podrá escusarse sin legitimo y calificado impedimento á juicio del Congreso.

Articulo 3.º Para ser individuo del Consejo se requiere ser Ciudadano en el egercicio de sus derechos, mayor de veinte y cinco años, de conocida adhesion al sistema de gobierno adoptado, y por esta sola vez estar avecindado en esta Capital ó en seis leguas en contorno para evitár á los Ciudadanos de los demás Pueblos del Estado, el grave perjuicio que notoriamente se les seguiría si se les obligara á venir á desempeñar unos destinos que por ahora se han de servir consegilmente.

Articulo 4.º El Consejo será presidido por el Vice Gobernador y en su defecto por el Consejero mas antiguo, pero cuando el Gobernador del Estado asistiere á él lo presidirá sin voto.

Articulo 5.º El Consejo tendrá sesiones ordinarias en los dias que disponga su reglamento interior, y tambien las tendrá extraordinarias todas las veces que el Gobernador las pida ó el mismo Consejo las acuerde.

Explanados todos ampleamente por la Comision fueron aprobados sin discusion. Se levantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

constitution is promulgated, he will have a consultative body to assist him, which will be named "Executive Council" and its style will be that of Excellency. It will be composed of the vice governor and four other persons of whom only one can be a cleric.

Article 2. Congress will appoint the councilmen by an absolute plurality of votes in secret ballot. The service that the appointed citizens provide in this corporation will be commendable to the state and will be treated as carga concejil from which no one can excuse himself without a legitimate and certified excuse at Congress's discretion.

Article 3. To be a member of the council a citizen is required to be in exercise of his rights, be older than 25 years and of known adherence to the adopted system of government, and for the first time only to be a resident of this capital or within the surrounding six leagues in order to avoid imposing on the citizens of the other towns of the state the considerable burden that is well known will follow them if they are obliged to come to carry out their functions in the manner of a carga concejil.

Article 4. The council will be presided over by the vice governor, and in his absence by the senior councilman, but when the Governor attends, he will preside but not vote.

Article 5. The council will hold regular sessions on the days set in its rules of procedure, and will also hold special sessions on all occasions when the Governor requests or when the said Council agrees thereto.

All of these having been amply explained by the committee, they were approved without discussion. The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 26. de Julio de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se leyó una minuta de contextacion al oficio del Gobernador del Estado de fecha de 20. del corriente en que consulta varias dudas sobre el modo de la causa que á su juicio se debe formar en averiguacion de los hechos que se imputan al Gefe del Departamento en la representacion que algunos Vecinos de Bejar han hecho contra dicho Gefe. Se aprobó la minuta substrayendose las palabras "y tramites" y se resolvió que en la acta del 21. del corriente en que se trató este asunto se quiten tambien estas palabras.

Dijo el Señor Presidente que por un acuerdo anterior se debía seguir de preferencia la discusion del proyecto de Decreto relativo á las facultades del Gobierno presentado por la Comision de Constitucion; pero como el articulo 60. del Reglamento dice, que asuntos de gravedad á juicio del Congreso se deben discutir sus articulos en particular con las dos terceras partes de los Diputados y no habiendo ahora mas de una mayoría absoluta por la indisposicion de cinco de sus miembros, sería conveniente que esta Honorable Asamblea decidiese si el proyecto de decreto en cuestion es asunto de gravedad. Y declarado por tal, se pasó á la discusion de la ultima parte del articulo 86. del Reglamento interior nuevamente redactado por la Comision especial nombrada para formar dicho Reglamento: se leyeron las dos primeras partes de dicho articulo 86. y despues la ultima parte que dice: "declarado que si se pasará á la Comision á que corresponda; pero si el negocio fuere urgente calificandolo asi el Congreso se dará la 2ª. lectura en la misma sesion que se dé la primera cuando estas no sean diarias, y siendolo, en la inmediata, y se encargará á la Comision el mas pronto despacho" Discutido largamente entre varios Señores Diputados fué aprovada.

Se leyó el articulo 89. del mismo Reglamento nuevamente redactado por la referida Comision que dice:

Session of July 26, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the draft of a reply was read to the Governor's communication dated 20 instant in which he consults several doubts on the way that the action that in his judgement should be prepared in investigating the actions imputed to the department chief in the representation that some residents of Béxar have made against said chief. The draft was approved, striking the words "and steps," and it was decided that in the minutes for 21 instant, in which this subject was treated, these words also be struck.

Mr. President said that in accordance with a previous decision, discussion of the draft decree presented by the Constitution Committee relative to the powers of the Executive should proceed. However, as article 60 of the rules says that in important cases in the judgement of Congress individual articles should be discussed with two-thirds of the Deputies present, and there now being present no more than an absolute majority because of the indisposition of five of its members, it would be convenient for this Honorable Assembly to decide if the decree in question is an important matter. And having been declared such, discussion turned to the last part of article 86 of the rules as revised by the special committee appointed to write said rules of procedure. The first two parts of 86 were read, and then the last part, which says: "And, if in the affirmative, it will be referred to the committee in question. If congress considers the business urgent, the second reading will take place at the next session, and the committee will be recommended to dispatch the business as quickly as possible." Extensively discussed among several gentlemen deputies, it was approved.

Article 89 of the same rules, redrafted by said committee, was read, which says:

Leído por segunda vez cualquier dictamen de Comision, señalará el Presidente dia para discutirlo, guardandose entre la lectura y discusion los interválos que dispone el articulo 86.

Se leyó el articulo 88. y explanado por la Comision el articulo en cuestion, se declaró suficientemente discutido y fué aprobado.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Upon second reading of a report, the President will designate a day for its discussion, maintaining the interval called for in article 86 between the reading and the discussion.

Article 88 was read, and said article having been explained by the committee, it was declared sufficiently discussed and was approved.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 28. de Julio de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con una minuta de contextacion al Gobernador de fecha 23. del corriente, avisandole del recivo de los dos egemplares del decreto del Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica designando los obgetos de que ha de encargarse el Soberano Congreso general en su procsima reunion á sesiones extraordinarias. Aprobada.

Se continuó la discusion de los articulos del Capitulo 2.º de las prerrogativas, atribuciones y restricciones de las facultades del Gobernador.

Articulo 6.º Vnas y otras se tendrán en un salón de Palacio destinado al efecto á puerta abierta á no ser que el asunto sea de reserva á indicacion del Gobernador ó á juicio del Consejo.

Despues de una ligera discusion fué aprobado.

Articulo 7.º El Secretario de la Corporacion lo será uno de sus individuos nombrado por ella misma.

Fué aprobado sin discusion.

Articulo 8.º Las atribuciones del Consejo son:

Session of July 28, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a draft of the reply to the Governor dated 23 instant was read, acknowledging receipt of the two copies of His Most Excellent Mr. President of the Republic's decree designating the agenda to be taken up by the sovereign general congress in its upcoming special session. Approved.

Discussion continued on the article of chapter 2 of the prerogatives, attributes, and restrictions of powers of the Governor.

Article 6. One and the other will be held in a hall of the palace of Congress designated for the purpose, with open doors unless the matter is declared by the Governor or in the judgment of the Council to be confidential.

Following a brief discussion, it was approved.

Article 7. The secretary of the corporation will be one of the appointed members.

Approved without discussion.

Article 8. The attributes of the Council are:

1ª. Dar dictamen fundado y por escrito al Gobernador en todos aquellos negocios en que la ley imponga á este la obligacion de pedirlo, é igualmente en todos los demás en que el mismo Gobernador tenga á bien consultarle para el mejor acierto.

2ª. Velar sobre la observancia tanto de la Constitucion Federal, Acta Constitutiva y leyes generales de la Union, como de las particulares del Estado, formando expedientes sobre las infracciones que note y dando cuenta con ellos al Congreso por conducto del Gobernador á no ser que sean contra el mismo, ó su Secretario.

3ª. Promover el establecimiento y fomento de todos los ramos del Estado, proponiendo al Gobierno ó al Congreso en su caso todas aquellas medidas ó proyectos que jusgue mas eficazes para aumentar la Poblacion, promover y fomentar la Agricultura, la industria, el Comercio, la instrucción publica, y cuanto conduzca á la utilidad comun del mismo Estado, á cuyo fin cualquiera de los vocales tendrá facultad para ecsitar la atencion del Consejo.

4ª. Propone ternas para la provision de los empleos en que la ley ecsija este requisito, acompañando una relacion sucinta de los meritos de los propuestos.

5ª. Glozar las cuentas de los Ayuntamientos, las de las Administraciones de todos los ramos que ingresen á la Tesorería general del Estado, y las de esta misma que se remitirán por conducto del Gobierno á la Contaduría del Consejo para que revisadas y glozadas se eleven al Congreso para su aprobacion.

Dijo el Señor Presidente que este articulo comprehendia casi todas las obligaciones principales del Consejo de Gobierno por lo que era su opinion que cada una de las cinco partes de que está compuesto el articulo se debía discutir en particular; con lo que convino el Congreso y se pasó á la discusion de la primera que dice:

Dar dictamen fundado y por escrito al Gobernador, en todos aquellos negocios en que

First: To provide a written opinion to the Governor on all business that the law requires him to solicit same, and also all other business that said Governor sees fit to consult on in order to make a knowledgeable decision.

Second: Watch over observance of the federal constitution, the constituent act, and the general laws of the union as well as those of the state, preparing case files regarding infractions that it finds and providing an account of them to Congress by means of the Governor, unless they relate to him or his secretary.

Third: Promote the establishment and development of all aspects of the state, proposing to the Executive or to Congress as appropriate all those measures or projects that it judges most efficacious to an increase in population, the promotion and development of agriculture, industry, commerce, and education, and anything else conducive to the common good of the state, to which end any of its members is authorized to get the Council's attention.

Fourth: Propose lists of candidates for filling positions when the law requires such, including a brief note on the merits of the candidates.

Fifth: Annotate the accounts of the ayuntamientos, of the offices of all the funds that come into the state's general treasury, and its own, which will be sent by means of the Executive to the auditor's office of the council, so that having been reviewed and annotated they are presented to Congress for its approval.

Mr. President said that the article encompassed almost all the principal obligations of the Executive Council, and so he was of the opinion that each of the five parts of which the article is composed should be discussed individually, to which Congress agreed, and discussion moved to the first part, which says:

To provide a written opinion to the Governor on all business that the law requires him to solicit same, and also all other business that said Governor sees fit to consult on in order to make a knowledgeable decision.

la ley imponga a este la obligacion de pedirlo é igualmente en todos los demás en que el mismo Gobernador tenga á bien consultarle para el mejor acierto.

Fué aprobada sin discusion.

2ª. Velar sobre la observancia tanto de la Constitucion Federal, Acta Constitutiva y leyes generales de la Union, como de las particulares del Estado, formando expedientes sobre las infracciones que note y dando cuenta con ellos al Congreso por conducto del Gobernador á no ser que sean contra el mismo ó su secretario.

El Señor Valle dijo: que esta parte del articulo quedaría en su concepto mas clara si al fin de ella se añadían estas palabras "en cuyo caso se dirigirán directamente al Congreso."

El Señor Carrillo: que no se podía negar que la adicion daría mas claridad al articulo en discusion, pero que le parecía que era superfluo, por que el Decreto en cuestion estaba dirigido á unas personas que se deben suponer suficientemente ilustradas para entender lo que esta ley dice: que es cierto que en el Decreto sobre las atribuciones del Gefe de Departamento en Tejas articulo 15.º se hablaba con tanta materialidad como indica el Señor preopinante, pero que el caso era diferente, por que los Alcaldes y los Ayuntamientos por lo comun son de menos ilustracion, y que además, entre los Jueces y Ayuntamientos hay un Gefe inmediato cual es el Gobernador por cuyo conducto se deben dirigir á este Honorable Congreso, lo que no hay lugar con el Gobernador que no reconoce otro superior en el Estado que el Congreso.

El Señor Valle replicó: que en su concepto pugna este articulo con el 3.º del Capitulo 1.º de las prerrogativas del Gobernador en lo referente á que el Consejo forme expediente sobre las infraccciones que note en este de la Constitucion federal y demás leyes que comprehende, respecto á que en aquel se dice que solo ante el Congreso podrá ser acusado; en cuya consecuencia solo esto deberá hacer el Consejo cuando el Gobernador infrinja.

Approved without discussion.

Second: Watch over observance of the federal constitution, the constituent act, and the general laws of the union as well as those of the state, preparing case files regarding infractions that it finds and providing an account of them to Congress by means of the Governor, unless they relate to him or his secretary.

Mr. Vallejo said that this part of the article would be clearer, in his view, if at the end the words "in which case they will be sent directly to the Congress" were added.

Mr. Carrillo: There is no doubt that the addition would make the article under discussion clearer, but it seems to him superfluous because the decree in question is directed at persons who should be sufficiently educated to understand what the law says. It is true that article 15 of the decree on attributes of the department chief of Texas speaks substantially as the gentleman previous speaker says, but that is a different case because the alcaldes and the ayuntamientos are commonly less well educated and, moreover, between the judges and the ayuntamientos there is an intervening official, the Governor, through whom they should direct themselves to this Honorable Congress, which is not the case with the Governor, who recognizes no superior in the state other than Congress.

Mr. Valle replied: In his opinion this article contradicts article 3, chapter 1, of the prerogatives of the Governor in regard to the Council preparing a case file on the Governor's infraction of the federal constitution and other laws, because latter says that the Governor can only be accused before Congress. Consequently, that is the only thing that the council should do when the Governor offends.

Mr. Viesca answered: The prerogative given to the Governor that he can only be accused before Congress does not clash with the power that Congress attempts to give to the council to form proceedings on infractions

El Señor Viesca contextó: que la prerrogativa concedida al Gobernador de que solo ante el Congreso puede ser acusado, no choca con la facultad que se trata de dar al Consejo de que forme expedientes sobre las infracciones de Constitucion, Leyes etcétera que note aun contra el mismo Gobernador dando cuenta al Congreso como prebiene el articulo que se discute, pues por solo este hecho en ningun sentido puede considerarse al Gobernador subordinado al Consejo, que es el inconveniente segun parece encuentra el Señor preopinante, asi como no puede decirse que la ley de responsabilidad de las Cortes de España, quizo sugetar á los Gefes Politicos y otras autoridades de rango á un juez de 1ª. instancia ó Alcalde Constitucional solo por que estos tubiesen la obligacion de instruir un expediente á peticion de un particular que quisiese quejarse contra algunas de estas autoridades ante su Juez ó Tribunal respectivos, teniendo por conveniente documentar su queja por medio del expediente instructivo seguido por los expresados Juez ó Alcalde.

Declarada suficientemente discutida fué aprobada.

3ª. Promover el establecimiento y fomento de todos los ramos del Estado, proponiendo al Gobierno ó al Congreso en su caso todas aquellas medidas ó proyectos que jusgue mas eficazes para aumentar la Poblacion: promover y fomentar la Agricultura, la industria, el comercio, la instrucción publica, y cuanto condusca á la utilidad comun del mismo Estado, á cuyo fin cualquiera de los Vocales tendrá facultad para ecsitar la atencion del Consejo.

Aprobada.

4ª. Proponer ternas para la provision de los empleos en que la ley ecsija este requisito, acompañando una relacion sucinta de los meritos de los propuestos.

Explanada por la Comision fué aprobada sin discusion.

5ª. Glozar las cuentas de los Ayuntamientos, las de las Administraciones de todos los ramos que

of the constitution, laws, etc. that it observes, even against the Governor himself, notifying Congress as the article under discussion requires, in which case the Governor cannot be considered in any way subordinate to the council, which is the problem that the gentleman previous speaker finds, just as it cannot be said that the responsibility law of the Cortes of Spain was intended to make the political chiefs and other senior authorities subject to judges of first instance or constitutional alcaldes only because these were obligated to prepare proceedings at the petition of some individual who wished to complain against one of these authorities before his competent judge or tribunal, finding it useful to document his complaint by means of the investigative case prepared by the judge or alcalde.

Declared sufficiently discussed, it was approved.

Third: Promote the establishment and development of all aspects of the state, proposing to the Executive or to Congress as appropriate all those measures or projects that it judges most efficacious to an increase in population, the promotion and development of agriculture, industry, commerce, and education, and anything else conducive to the common good of the state, to which end any of its members is authorized to get the Council's attention.

Approved.

Fourth: Propose lists of candidates for filling positions when the law requires such, including a brief note on the merits of the candidates.

Explained by the committee, it was approved without discussion.

Fifth: Annotate the accounts of the ayuntamientos, of the offices of all the funds that come into the state's general treasury, and its own, which will be sent by means of the Executive to the auditor's office of the council, so that having been reviewed and annotated they are presented to Congress for its approval.

ingresen á la Tesorería general del Estado, y las de esta misma que se remitirán por conducto del Gobierno á la Contaduría del Consejo para que revisadas y glosadas se eleven al Congreso para su aprobacion.

Fué aprobada sin discusion.

Articulo 9.º El Consejo será responsable de todos los actos relativos al egercicio de sus atribuciones.

Discutido ligeramente fué aprobado.

Articulo 10. La Secretaría del Consejo se dividirá en dos secciones una de Gobierno y otra de cuentas. La de Gobierno constará de un oficial con cuarenta y cinco pesos mensuales, nombrado por el Gobernador á propuesta en terna del Consejo, y de dos escrivientes con el sueldo mensual de veinte y cinco pesos cada uno, los que nombrará y removerá á su arvitrio el consejero Secretario. La seccion de cuentas se compondrá del mismo oficial y otro escriviente, dotado y nombrado en los propios terminos que los anteriores.

Dijo el Presidente de la Comision que los trabajos de las oficinas de las dos seciones [*sic*] en que estaba dividido el Consejo de Gobierno eran inmensos y no podían ser atendidos por un solo oficial como se debía entender que era la intencion de la Comision por el modo en que estaba estendido este articulo y para quitar esta equibocacion proponía que se quitasen las palabras "del mismo oficial y otro escriviente" y que se pusiesen en su lugar "otro oficial y un escriviente por ahora"

Se virtieron otras especies sobre la materia por varios Señores y pidió la Comision que se le debolbiese el articulo en discusion para redactarlo con mas claridad; y acordado asi, se lebantó la sesion por ser pasada la hora.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Approved without discussion.

Article 9. The council will be responsible for actions relative to the exercise of its attributes.

Briefly discussed, it was approved.

Article 10. The secretariat of the council will be divided in two sections, one for administration and another for accounts. The administration secretariat will consist of one clerk at 45 pesos per month, who will be appointed by the Governor on the presentation of a list of candidates by the council, and two scribes with a monthly salary of 25 pesos each, who will be appointed and dismissed at the pleasure of the secretary councilman. The accounting section will be composed of a clerk and a scribe, paid and appointed in the same terms as the others.

The committee chairman said that the work of the offices of the two section into which is divided the Executive Council are immense and cannot be attended to by one clerk only, as the intention of the committee can be understood in the way in which it has written this article, and to correct the error, he proposes that the words "the same clerk and another scribe" be replaced with "another clerk and scribe for the moment."

Other opinions were offered on the matter by several gentlemen and the committee asked that the article under discussion be returned to it for redrafting with greater clarity. So agreed and the hour having passed, the session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 30. de Julio de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior con una pequeña reforma que se mandó hacer por la Secretaría, se dió cuenta con tres oficios del Gobernador: uno incluyendo bajo de indice varios decretos y ordenes del Gobierno Supremo. Que se contexte de enterado y se archiven.

Otro en que acompaña copia de oficio del Ayuntamiento de Nadadores solicitando la aprobacion de varios arvitrios municipales que acordó imponer sobre las producciones de su mismo suelo y otros articulos á beneficio de sus fondos publicos.

Y otro que inserta el del Ayuntamiento de San Fernando relativo á la misma materia que el anterior. Que ambos pasen á la Comision que tiene antecedentes para que abra su dictamen con preferencia.

El Señor Viesca como Presidente de la Comision de Gobernacion dijo: que no eran desconocidos á esta los importantes obgetos á que deben subvenir los arvitrios municipales de que los mas de nuestros Pueblos carecen y algunos de ellos han presentado en proyecto para su aprobacion cuyos documentos tiene la Comision, pero que esta, por mas que lo ha deseado nada ha podido trabajar en el particular ni podrá hacerlo hasta que establecido el Consejo de Gobierno, este en uso de sus atribuciones, instruya y documente los expedientes que deben formarse para la creacion de arbitrios municipales, sin cuyo caso previo por el Gobierno, el Cuerpo Legislativo nada haría con acierto.

Se dió cuenta con un oficio del Honorable Congreso del Estado de Michoacan participando al de este haber terminado felizmente sus sesiones. Que se contexte de enterado congratulandose por haber concluido sus importantes tareas para lo cual habían sido constituidos.

Otro del Comisario Prefecto de Misiones pertenecientes al Colegio de Nuestra Señora

Session of July 30. 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved with a small correction that the secretariat was ordered to make, three communications from the Governor were taken up. One includes under index several supreme government decrees and orders. To be answered notified, and to be archived.

Another, containing a copy of the communication from the ayuntamiento of Nadadores requesting approval of several municipal taxes that it has decided to impose on the product of its own soil and other products for the benefit of its public funds.

Another, containing a communication from the ayuntamiento of San Fernando relative to the same subject as the previous one. That both be referred to the committee that has the records so that it can immediately begin a report.

Mr. Viesca, chairman of the Government Committee, said that the committee was not unaware of the important purposes that need funding from municipal taxes that the majority of our towns lack, and that some of these have presented draft propositions for its approval, the documents for which are in possession of the committee. But, try as it might, the committee has been unable to work on this matter, nor will it be able to do so until the Executive Council is established, which, making use of its powers can investigate and prepare the case files needed for the creation of municipal taxes, without which previous step by the Executive, the legislative branch cannot operate knowledgeably.

A communication from the honorable congress of the state of Michoacán was taken up giving notice to this one of the happy end of its sessions. To be answered notified, congratulating it for having concluded its important tasks for which it was constituted.

Libro completo en:
https://goo.gl/ntZXr9

de Guadalupe de Zacatecas, avisando que la expresada Comisaría prefectura por mayoría de votos había recaido en él. Que se contexte de enterado.

Se recivieron unos impresos del Congreso de Megico y otros de Guanajuato que vinieron sin oficio. Que se archiven.

Se dió primera lectura á una proposicion del Señor Bastrop, en que pide al Honorable Congreso se sirva ecsitar el celo de la Comision encargada de extender las instrucciones que se han de remitir al Diputado y Senadores que representan por este Estado en el Congreso general, para que presente su dictamen sobre tan importante obgeto.

Al continuar la discusion de los articulos del Capitulo 2.º del proyecto de Decreto, sobre las atribuciones prerrogativas y restricciones de las facultades del Gobierno, un Señor Diputado dijo: que no estando declarado por el reglamento que numero de individuos componen las dos terceras partes de esta Legislatura en virtud de ser su totalidad la de once, pedía al Honorable Congreso se sirviese declarar si siete podían reputarse por dichas dos terceras partes ó era necesario que se hallasen ocho Diputados presentes, pues estando declarado que el proyecto de Decreto que se va á poner en discusion es de gravedad su materia, se requieren necesariamente las mencionadas dos terceras partes que previene el articulo 60. del Reglamento interior.

Otro Señor Diputado contextó que la indicacion que hace el Señor preopinante es obgeto que debe preveerse por el Reglamento, en cuya virtud su señoría como individuo de la Comision especial de este, puede presentar por si ó en union de sus Compañeros, una adicion que cubra el hueco que su indicacion contiene. Asi quedó acordado.

Articulo 11.º El Consejo formará un reglamento para su gobierno interior y lo presentará al Gobierno quien con su informe lo pasará al Congreso para su ecsamen y aprobacion.

Another, from the commissary prefect of missions belonging to the College of Nuestra Señora de Guadalupe de Zacatecas, announcing that the said commissary prefecture by a majority of votes had fallen to him. To be answered notified.

Some broadsides from the congress of Mexico and others from Guanajuato were received without cover communications. To be archived.

First reading were given to Mr. Bastrop's proposition asking the Honorable Congress be served to stimulate the zeal of the committee in charge of issuing the instructions to be sent to the deputy and senators who represent this state in the general congress, so that it presents its report on such an important matter.

On continuing the discussion on the article in chapter 2 of the draft decree on the attributes, prerogatives, and restrictions of powers of the Governor, one gentleman deputy said that it being unclear in the rules how many persons constitute the two-thirds part of this Legislature in light the total being 11, he asked the Honorable Congress be served to declare if seven might be considered the said two-thirds or if it was necessary that 8 Deputies be present, for having declared the draft law that is about to be discussed an important matter, the two-thirds mandatory under article 60 of the rules of procedure is necessarily required.

Another gentleman deputy answered that the observation made by the gentleman previous speaker is an item that should be covered by the rules of procedure, in light of which Your Honor, as a member of the special committee thereof, can present on his own behalf or in union with his fellow members, an addition to cover the gap that his observation indicates. So agreed.

Article 11. The council will write the regulations for its internal operation and will present it to the Executive, who will forward it to Congress with his opinion, to be examined and approved.

Articulo 12. Los miembros del Consejo no podrán salir fuera de la Capital sin licencia del Gobierno quien podrá concederla por dos meses. Si la licencia fuese por mas tiempo ó para salir fuera del Estado la impetrarán del Congreso.

Articulo 13.º El Vice Gobernador y demás miembros del Consejo se presentarán en el salón de las sesiones del Congreso el dia que se les señale y prestarán juramento de observar la Constitucion general, Acta Constitutiva, Leyes y decretos de la Federacion y del Estado, y de desempeñar cumplidamente su encargo.

Quedaron aprobados sin discusion.

Se pasó á la del dictamen de la Comision especial encargada del reglamento interior.

Articulo 92. En la discusion sobre proyecto de Decreto ó resolucion general, se tratará primero, del proyecto en su totalidad, y en este estado, declarado que sea suficientemente discutido, se preguntará si ha ó no lugar á la votacion, y habiendolo, se procederá á discutir los articulos en particular. No habiendo lugar á la votacion, el Congreso declarará si se desecha del todo el proyecto; ó buelbe á la Comision para que lo reforme segun lo que se hubiere manifestado en la discusion.

Fué aprobado.

Articulo 93. Los Dictamenes que no contengan proyecto de decreto ó medida general, y se hayen redactados en articulos, no se discutirán en su totalidad, sino en cada uno de ellos.

Explanado por la Comision se entró en una detenida discusion entre varios Señores Diputados que se suspendió por ser ya pasada la hora y

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Article 12. The councilmen will not leave the capital without permission from the Executive, who can grant it for two months. If the leave of absence is to be for more time or to leave the state, it will be issued by Congress.

Article 13. The vice governor and other councilmen will present themselves in the hall of Congress on the day indicated to take the oath to observe the general constitution, the constituent act, laws, and decrees of the federation and of the state, and faithfully discharge the duties of their office.

All approved without discussion.

The report of the special committee in charge of the rules of procedure was then taken up.

Article 92. In discussions of draft laws or general resolutions, first the whole of the draft will be considered, and the whole having been declared sufficiently discussed, the question will be asked whether or not it should be voted on, and having favorably done so, discussion will proceed on the individual articles. The vote being against the whole, Congress will decide if the whole draft is to be rejected or returned to the committee for revision according to what was expressed in the discussion.

Approved.

Article 93. Reports that do not contain a draft decree or general measure and have been drafted in articles will not be discussed in general but individually in each of them.

Explained by the committee, an extensive discussion followed among several gentlemen deputies that was suspended because the hour had passed and

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 2.
de Agosto de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Se leyó y aprobó la acta de la sesion anterior:

El Señor Presidente dijo: que los Señores Diputados que faltan habían hecho avisar que no podían asistir á la sesion por varios motivos que ha calificado justos, y que no habiendo mas que cuatro Diputados no podía entrarse en ninguna discusion conforme á lo que prescrive el reglamento interior, y por lo mismo se levanta la presente.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Session of August 2, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session were read and approved.

Mr. President said that the gentlemen deputies missing gave notice of being unable to attend the session for several reasons that he found justified, and there being only four deputies present, the rules prohibit that any discussion be undertaken, for which reason the present session adjourns.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 4.
de Agosto de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se leyó una minuta de contextacion al oficio del Gobernador de 30. de Julio procsimo pasado en que se le avisa haber dado cuenta á esta Honorable Asamblea con el indice de las ordenes del Supremo Poder Egecutivo de la Federacion: otra á la Legislatura del Estado libre de Michoacan felicitandole por haber cerrado sus sesiones y que este Honorable Congreso queda enterado del nombramiento de una Diputacion permanente de aquella Legislatura. Ambas se aprobaron.

Y otra al Comisario Prefecto de Misiones del Colegio de Nuestra Señora de Guadalupe de Zacatecas, que fué buelta á la Secretaría para que se contextase solamente de enterado.

Se dió 2ª. lectura á una proposicion del Señor Bastrop en que pide al Honorable Congreso se sirva ecsitar el celo de la Comision encargada de extender las instrucciones que se han de remitir

Session of August 4, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the draft of a reply to the Governor's communication of July 30 ultimo was read in which he brought to the attention of this Honorable Assembly a set of orders with index of the supreme executive power of the federation. Another one, to the legislature of the free state of Michoacán, complimenting it for having closed its sessions and stating that this Honorable Congress was notified of the appointment of that legislature's permanent deputation. Both were approved.

Another one, to the commissary prefect of missions for the College of Nuestra Señora de Guadalupe de Zacatecas, which was returned to the secretariat so that it can be answered only as notified.

Second reading was given to Mr. Bastrop's proposition in which he asks the Honorable

al Diputado y Senadores que representan por este Estado en el Congreso general, para que presente su dictamen sobre tan importante obgeto.

Tomada en consideracion y declarada urgente, quedó resuelto á propuesta del Señor Carrillo apoyado por otros Señores Diputados que la Comision de Policía con vista de los obgetos para que se hayan reunidas en la actualidad las Camaras extraordinarias, ecsamine los puntos sobre que sea conveniente que por esta Legislatura se abran iniciativas ante dichas Camaras, y que clasificados segun su naturaleza por la expresada Comision, pasen á las que correspondan, las que con preferencia expondrán los dictamenes que jusguen necesarios, con cuya providencia vendrá á tener el mas debido lleno el obgeto de la proposicion.

A propuesta del Señor Campos como individuo de la Comision de Constitucion se prolongó la sesion para dar 1ª. lectura al Capitulo 3.º de las facultades y atribuciones del Gobierno y algunos articulos nuevamente redactados, y varias adiciones á los de los Capitulos 1.º y 2.º del mismo proyecto y quedó señalada la sesion inmediata para darle su segunda lectura.

Se levantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Congress be served to stimulate the zeal of the committee charged with issuing the instruction that should be sent to the deputy and senators who represent this state in the general congress, that it may present its report on such an important matter.

Considered and declared urgent, it was resolved on a motion of Mr. Carrillo, seconded by other gentlemen deputies, that the Administration Committee, in light of the issues on which the chambers are meeting in special session, examine those points on which it would useful for this Legislature to launch initiatives before the said chambers, and that classified according to their nature by the said committee, they should be referred to the corresponding committees, which will preferentially present the reports they deem necessary, through which measure the goal of the proposition will be more fully accomplished.

At the request of Constitution Committee member Mr. Campos, the session was prolonged in order to give first reading to chapter 3 of the powers and attributes of the Executive and some newly revised articles, and several additions to those in chapters 1 and 2 of the same draft law, and the next session was designed for the second reading.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 6. de Agosto de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con una representacion que vino sin oficio del Capitan de Milicias de Riogrande Don Joaquin Muños de Terán, pidiendo contra el Gobernador del Estado el cumplimiento de la ley

Session of August 6, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a representation that came without a cover communication from the militia captain of Rio Grande, Don Joaquín Muñoz de Terán, was read asking that the

por haberle faltado á la pronta administracion de Justicia. Que pase á la Comision de Justicia.

Otra del Ciudadano Cosme Fernandez solicitando la plaza de oficial 1.º de la Secretaría de este Honorable Congreso: por presentado y que pase á la Secretaría para que los Señores Secretarios la tomen en consideracion en union de las otras representaciones que ecsisten ya en dicha Secretaría para la terna de la provision de dicho empleo.

Se dió cuenta con seis impresos del Congreso del Estado de Megico relativos á la enciclica del Santo Padre.

Otros de la continuacion de actas de la Legislatura del Estado de Guanajuato que vinieron ambos sin oficio.

Que se archiven.

Se leyó una minuta de contextacion al Reverendo Padre Comisario Prefecto de Misiones de Zacatecas. Aprobada.

Se dió 1ª. y 2ª. lectura á una adicion al articulo 60. del Reglamento interior presentado por la Comision especial que dice asi: despues de las palabras "con menos de" las siguientes "siete diputados presentes cuyo numero se tendrá por"

Se leyó el articulo 60. como había sido aprobado antes, y declarada suficientemente discutida fué aprobada.

Se leyó el dictamen de la Comision de Justicia y negocios Eclesiasticos relativo á la provision de Ministros en Tejas y se dió primera lectura al articulo 3.º nuevamente redactado por la misma que dice:

"Este acuerdo se comunicará al Gobernador de la Mitra diciendole que cuando por conducto del Reverendo Padre Guardian del Colegio de Misioneros de Zacatecas, supiere qué religiosos se han de mandar á los Pueblos mencionados, el Honorable Congreso espera se lo participe con expresion de sus nombres, para en su vista proceder á lo que tenga á bien en uso de la esclusiva que en la provision de piezas Eclesiasticas corresponde á la Legislatura en virtud de la soberanía que representa.["]

Governor comply with the law, having failed to provide prompt administration of justice. To the Justice Committee.

Another from Citizen Cosme Fernández soliciting the post of first clerk of this Honorable Congress's secretariat. Acknowledged and to be forwarded to the secretariat so that the gentlemen secretaries consider it in conjunction with the other petitions that already exist in the secretariat for the candidate list for the said position.

Six broadsides from the state of Mexico relating to the Holy Father's encyclical were taken up.

As were others of the proceedings of the Guanajuato state legislature, both of which came without cover communications.

To be archived.

The draft of a reply to the Reverend Father Commissary Prefect of the Missions of Zacatecas was read. Approved.

First and second reading were given to an addition to article 60 of the rules of procedure presented by the special committee, which says: after the words "with fewer than" the following should be added: "seven deputies present, the number to be considered as an."

Article 60 was read as previously approved, and the addition sufficiently discussed, it was approved.

The report of the Justice and Ecclesiastical Affairs Committee relative to the provision of ministers in Texas was read and first reading was given to its revised article 3, which says:

"This agreement will be communicated to the governor of the diocese, telling him that when by means of the Reverend Father Guardian of the Missionary College of Zacatecas he learns which religious are to be sent to the towns mentioned, the Honorable Congress hopes he will provide their names, in order to proceed as it deems proper according to the Legislature's exclusive right to appoint ecclesiastical positions by virtue of the sovereignty it represents."

Se dió segunda lectura al Capitulo 3.º de las atribuciones y restricciones de las facultades del Gobernador y su consejo, y algunas adiciones á los articulos aprobados y otros nuevamente redactados del Capitulo 1.º y 2.º del mismo proyecto de Decreto: tambien se dio 1ª. y 2ª. lectura á algunos articulos adicionales de los referidos Capitulos 1.º y 2.º y quedó señalada para su discusion la sesion inmediata, lebantandose la presente.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Second reading was given to chapter 3 of the attributes and restrictions of powers of the Governor and his Council, and of some additions to articles approved and other newly revised ones in chapters 1 and 2 of the same draft law. Also receiving first and second reading were some additional articles to the said chapters 1 and 2, and their discussion was set for the next session, the present one adjourning.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 9. de Agosto de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador á que acompaña dos egemplares de la circular expedida por el Ministerio de la Guerra sobre desertores. Que se contexte de enterado y que se archiven.

Otro del mismo avisando haber mandado que mientras esta Honorable Asamblea se sirve resolver sobre la contrata de seiscientas resmas de papel para la fabrica de Tabacos, dispuso se reciva de la Casa del Contratista el papel que sea absolutamente necesario para el establecimiento á fin de que no se suspendan los trabajos de la fabrica. Que se contexte de enterado aprobando la providencia que ha dictado con obgeto de que las labores de la Fabrica no se suspendan.

El Señor Carrillo presidente de la Comision de Hacienda hizo presente, que la razon por dicha Comision no había presentado sus trabajos relativos al contrato de 600. resmas de papel, celebrado por el Gobierno con el Ciudadano Valdes Guajardo, era que de los tres miembros que componen dicha Comision el Señor Campos es el unico que puede dictaminar en

Session of August 9, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing two copies of the circular issued by the minister of war regarding deserters. To be answered notified, and to be archived.

Another, from the same, announcing having ordered that while this Honorable Assembly decides on the purchase of 600 reams of paper for the tobacco factory, he ordered that the contractor deliver the paper absolutely necessary for the factory, so that the operation of the factory is not suspended. To be answered notified, and approving the measure that he has taken with the goal that the labors of the factory not be suspended.

Chairman of the Finance Committee Mr. Carrillo announced that the reason why said committee has not presented its work relative to the contract for 600 reams of paper that was celebrated between the Executive and the Citizen Valdes Guajardo is that of the three members making up said committee Mr. Campos is the only one who can opine on

este asunto, y que de los otros dos, uno és el contratista mismo y el otro su hermano politico, por lo que suplicaba se sirviera este Honorable Congreso nombrar otros miembros de su seno para que en union del Señor Campos abrieran dictamen relativo á esta materia.

Puesto en deliberacion la peticion del Señor Carrillo se resolvió que se agregue á la Comision de Hacienda para este solo asunto el Señor Elizondo, no habiendo necesidad de poner otro en lugar del Señor Carrillo por su conocida providad por la que no es capaz de dictaminar sino arreglado á justicia.

Se leyó por primera vez el encabezado que debe llevar el Decreto de las atribuciones del Gobernador, su Consejo y Secretario del despacho.

Se dio 2ª. lectura á la proposicion 3ª. del dictamen de la Comision de Negocios Eclesiasticos sobre la provision de Ministros en Tejas y se señaló para su discusion la 1ª. sesion oportuna.

Se pasó á la discusion de las adiciones á los articulos ya aprobados, otros nuevamente redactados y adicionales al Capitulo 1.º del proyecto de decreto sobre las facultades del Gobernador etcétera.

Adicion al articulo 6.º "Sin perjuicio de que desde luego se ponga en practica provisionalmente."

Al articulo 10. "por el Congreso en decreto separado."

Se leyeron los articulos 6.º y 10.º como habían sido aprobados anteriormente: explanadas las dos adiciones por la Comision fueron aprobadas sin discusion.

Articulo 13. Reformado. Podrá oído el dictamen del Consejo suspender de sus empleos hasta por tres meses y privar aun de la mitad de sus sueldos por el mismo tiempo, á todos los empleados del Estado que sean del ramo del Poder Egecutivo y de su nombramiento ó aprobacion quando falten á la ecsactitud en el cumplimiento de sus deberes; y en los casos que crea deber formarseles causa pasará los antecedentes de la materia al Tribunal respectivo. Por

the subject, of the other two one being the contractor himself and the other his brother-in-law, for which reason he begs the Honorable Congress be served to name others of its members so that in concert with Mr. Campos they can prepare the report on the matter.

Deliberated upon at the request of Mr. Carrillo, it was resolved that Mr. Elizondo be assigned to the Finance Committee only for this matter, it not being necessary to assign another in place of Mr. Carrillo because of his known probity, which makes him unable to opine except in accordance with justice.

First reading was given to the header that the decree on the attributes of the Governor, his Executive Council, and Secretary of State should carry.

Second reading was given to the third proposition in the Ecclesiastical Affairs Committee report on the provision of ministers in Texas, and its discussion was set for the first available session.

Discussion continued on the additions to the articles already approved and others newly revised and added to chapter 1 of the draft decree on the faculties of the Governor, etc.

Addition to article 6: "Without this article preventing that they be put in practice temporarily."

To article 10: "in a separate decree of Congress."

Articles 6 and 10 were read as previously approved, and the additions having been explained by the committee, they were approved without discussion.

Article 13. Redrafted: Having heard the opinion of the Council, will can suspend his employees for up to three months and deprive of half their wages for the same amount of time any employee of the Executive branch and of his naming or approval when they fail to properly carry out their duties. And, in those cases he believes merit charges, he will forward the documentation on the matter to the competent

infracciones de Constitucion ó ley siempre se las mandará formar.

Explanado por la Comision fué aprobado.

Articulos adicionales: para el 14. "Si alguno ó algunos todos ó la mayor parte de los individuos que componen los Ayuntamientos del Estado, abusaren de sus facultades podrá suspenderlos oyendo al Consejo y dando parte al Congreso de esta disposicion y de los motivos de ella para la determinacion que corresponda, disponiendo que entren á funcionar en lugar de los suspensos, los de las respectivas clases del año anterior.["]

Explanado por la Comision y largamente discutido fué aprobado.

Para articulo 15. Conocerá de los recursos ó dudas que ocurran sobre elecciones de los oficios de Ayuntamiento y las decidirá guvernativamente y por vía instructiva sin pleito ni contienda judicial. La facultad que por este articulo y el anterior se le concede al Gobernador debe entenderse sin perjuicio de la que le corresponde al Gefe del Departamento de Tejas en su respectivo distrito.

Para articulo 16. Cuidará de la instruccion de la milicia cibica conforme á la disiplina prescrita ó la que prescriviere el Congreso general por nuevos reglamentos.

Ambos explanados por la Comision fueron aprobados sin discusion.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

tribunal. He will always order charges be made for infractions of the constitution or law.

Explained by the committee, it was approved.

Additional articles, for number 14: "If one or more or most or all of the members of an ayuntamiento in the state abuse their powers, he can suspend them having heard the opinion of the council, informing Congress of the decision and the reasons for it for the corresponding determination; providing for the replacement of those suspended with those who held the same posts in the previous year."

Explained by the committee and extensively discussed, it was approved.

For article 15. He will familiarize himself with the complaints or doubts that may occur in the election of municipal offices and will make executive decisions regarding them, by means of a directive, without argument or judicial contention. The power that this article and the previous one grant to the Governor should be understood as not trespassing that which corresponds to the department chief of Texas in his district.

For article 16. He will take care of the civic militia's instruction in accordance with the prescribed discipline or that which the general congress might prescribe in new regulations.

Both were explained by the committee and were approved without discussion.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 11. de Agosto de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se leyó por segunda vez el encabezado que

Session of August 11, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, second reading

debe llevar el decreto de las atribuciones del Gobernador su Consejo y Secretario del Despacho.

Dijo el Señor Presidente que acabada la discusion del referido Decreto se discutiría el encabezamiento que presenta la Comision.

Se pasó á la discusion del articulo 17. adicional del Capitulo 1.º de las facultades y prerrogativas del Gobernador que dice:

A fin de que el Gobernador sea respetado y obedecido debidamente, podrá imponer á los que le desobedecieren ó faltaren al respeto multar pecunarias hasta en cantidad de trescientos pesos aplicables al Erario del Estado ó á cualquiera ramo de utilidad publica. A los que no tubieren con que satisfacer las multas podrá imponerles el Gobernador hasta dos meses de arresto.

Explanado por la Comision y largamente discutido lo retiró la referida Comision.

Articulo 1.º de las restricciones de las facultades del Gobernador.

No podrá mandar en persona la milicia local sin expreso consentimiento del Congreso.

Fué aprobado.

Se pasó á la discusion del capitulo 2.º del mismo decreto.

Adicion á la 5ª. facultad del Consejo de Gobierno "acompañadas siempre con informe del mismo Gobierno"

Fué aprobada sin discusion.

Articulo 10. reformado. La Secretaría del Consejo se dividirá en dos secciones una de Gobierno y otra de cuentas. La de Gobierno constará de un oficial con quinientos pesos anuales nombrado por el Gobernador á propuesta en terna del Consejo y de un escriviente con el sueldo de trescientos pesos, el que nombrará y removerá á su arvitrio el Consejero Secretario. La seccion de cuentas se compondrá de otro oficial y otro escriviente nombrados y dotados en los propios terminos que los anteriores.

was given to the header that the decree on the attributes of the Governor, his Executive Council, and the Secretary of State should come under.

Mr. President said that at the conclusion of discussion over the decree, the header presented by the committee would be discussed.

Discussion turned to article 17, which is additional to chapter 1 of the powers and prerogatives of the Governor, which says:

In order that the Governor is properly respected and obeyed, he can impose on those who disobey him or disrespect him pecuniary fines up to the amount of 300 pesos to be applied to the state treasury or such other fund of public utility. The Governor may impose up to two months of arrest on those unable to pay the fines.

Explained by the committee and extensively discussed, the committee withdrew it.

Article 1 of the restrictions of power of the Governor.

He cannot command the local militia in person without the express approval of Congress.

Approved.

Discussion moved to chapter 2 of the same decree.

Addition to the fifth power of the Executive Council: "always accompanied by an opinion of said Executive."

Approved without discussion.

Article 10, revised: The secretariat of the council will be divided into two sections, one for administration and other for accounting. The administration one will consist of one clerk at 500 pesos annually, to be appointed by the Governor from a candidate list offered by the council, and one scribe with a salary of 300 pesos, who will be appointed and removed at the will of the secretary councilman. The accounting section will be composed of another clerk and another scribe named and paid on the same terms as the preceding.

Explanado por la Comision y suficientemente discutido fué aprobado lebantandose la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Explained by the committee and sufficiently discussed, it was approved and the session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 13. de Agosto de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que inserta el del Administrador de Tabacos de Monclova proponiendo se erija un fielato en la Villa de Nava para que los Estanquillos inmediatos tengan surtimiento de él por el cual se eviten los gastos que se eroguen á la renta teniendo que ocurrir hasta el Presidio de Riogrande. A la Comision de Hacienda.

Otro del mismo acompañando un egemplar del Arancel general de Aduanas maritimas con un pliego de erratas. Que se contexte de recivo.

Se recivieron sin oficio quatro egemplares del crisol de la memoria de Hacienda en el ecsamen de los analisis de ella hecha por el Señor Ministro del ramo. Que pase un egemplar á la Comision de Hacienda y los otros queden en la Secretaría para instruccion de los Señores Diputados. Quatro pliegos de la continuacion de actas del Congreso de Guanajuato. Que se archiven.

Se leyeron dos minutas de contestacion al Gobernador, una aprobando la providencia tomada para proveer á la fabrica del Papel suficiente para que no se suspendiesen las labores de ella.

Otra acusandole recivo de dos egemplares de la circular del Ministerio de la Guerra sobre desertores que dirigió á esta Secretaría.

Ambas fueron aprobadas.

Session of August 13, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing one from the tobacco administrator of Monclova proposing that a regional office be established in the town of Nava so that the monopoly shops in the area can be supplied from it, thus avoiding the expenses incurred by the fund in those shops having to go to Presidio de Rio Grande for stocks. To the Finance Committee.

Another one, containing a copy of the general maritime tariff schedule with a sheet of errata. To be answered received.

Four copies of the Crisol containing Mr. Minister of Finance's analysis of the memorial on the nation's finances were received without cover communication. One copy to be referred to the Finance Committee and the others to remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies. Four sheets continuing the proceedings of the congress of Guanajuato. To be archived.

Two drafts of replies to the Governor were read. One approves of the steps taken to provide the factory with sufficient paper so that operations do not have to be suspended.

The other acknowledges receipt of two copies sent to this secretariat of the ministry of war's circular on deserters.

Both were approved.

Se pasó á la discusion del Capitulo 2.º articulo 11. del Decreto sobre las facultades y prerrogativas del Gobernador y su Consejo que dice.

La planta que queda detallada en el articulo anterior de plazas y sus dotaciones de que ha de componerse la Secretaría del Consejo deverá entenderse provisionalmente, mientras la experiencia y el curso de los negocios, dan las luces necesarias para demarcar su arreglo difinitivo.

Explanado por la Comision fué aprobado.

Servirá de articulo 12.º el que antes era 11.º con la siguiente adicion. "poniendose desde luego en observancia interinamente si asi le pareciere al Gobernador" fué aprobada.

Para articulo 13. El Consejero Secretario formará un reglamento para el gobierno economico de la Secretaría y lo presentará al Consejo quien con su informe lo pasará al Gobierno y con el dictamen de este se elevará al Congreso para su aprobacion sin perjuicio de ponerse provisionalmente en practica en los terminos que fuese rectificado por el Gobernador.

Explanado por la Comision fué aprobado.

Para articulo 9.º Cuando el Consejo en virtud de la atribucion 3ª. propusiere al Congreso proyectos de utilidad comun, podrá nombrar un individuo de su seno para que asista á su discusion y exponga en ella todo quanto conduzca á la mayor ilustracion del Congreso para que asi se logre el mejor acierto en la resolucion sobre aquellos.

Explanado por la comision fué aprobado.

Capitulo 3.º

Del Secretario del Despacho del Gobierno.

Articulo 1.º El Gobernador tendrá un Secretario que se titulará "Secretario del Despacho del Gobierno del / Estado["] á cuyo cargo han de correr todos los negocios del Supremo Gobierno del mismo Estado sean de la clase que / fueren.

Aprobado.

Discussion turned chapter 2, article 11 of the decree on the powers and prerogatives of the Governor and his Council, which says:

The plan detailed in the preceding article for the positions and salaries that are to make up the secretariat of the council should be understood to be temporary, while experience and the course of business provide the necessary information to make more permanent arrangements.

Explained by the committee, it was approved.

The previous article 11 will now serve as article 12 with the following addition, "being put into effect in the meantime if the Governor thinks if best," was approved.

For article 13. The councilman secretary will write the regulations for the financial operation of the secretariat and will present it to the council, which will forward it to the Executive with its opinion, who, adding his opinion, will present it to Congress for its approval, without impeding it being put into effect after being corrected by the Governor.

Explained by the committee, it was approved.

For article 9. When the council by virtue of the third attribute proposes to Congress a project of common utility, it can appoint one of its members to attend its discussion and explain it in every way conducive to the greater enlightenment of Congress, so that by this means a more well-informed resolution of the matter is achieved.

Explained by the committee, it was approved.

Chapter 3

The Secretary of State.

Article 1. The Governor will have a secretary whose title will be "Secretary of State" and who is charged with overseeing any and all business of the supreme government of this state.

Approved.

Articulo 2.º Para ser Secretario del Despacho del Gobierno se requiere ser Ciudadano en el egercicio de sus derechos, mayor de veinte y cinco años natural de algun lugar del territorio de la Federacion Megicana y Vecino del Estado con residencia en el tres años antes de su eleccion.

Explanado por la Comision fué aprobado.

Articulo 3.º El Secretario tendrá el tratamiento de Señoría en las contestaciones de oficio y será el primer gefe en su oficina en la que colocará y removerá á su arvitrio los escrivientes cuyo numero y dotacion variarán segun lo ecsijan los trabajos y su aptitud á juicio del mismo Secretario con aprobacion del Gobernador.

Explanado por la Comision y suficientemente discutido fué aprobado suprimiendose la palabra primer.

Articulo 4.º Todas las ordenes y decretos, instrucciones y reglamentos que se circulen á los Pueblos ó que se dirijan á determinada Corporacion ó persona por el Gobernador, deberán ir firmados por el Secretario y sin este requisito no serán obedecidos.

Fué aprobado.

Articulo 5.º El Secretario del Despacho será responsable al Congreso con su persona y empleo de todas las ordenes y providencias del Gobernador que autorize con su firma y contengan alguna disposicion que sea contraria á la Consti/tucion Federal, Acta Constitutiva, Leyes generales de la Vnion ó particulares del Estado, ú ordenes del Ecselentisimo Presidente de la Republica que no sean manifiestamente contrarias á dicha Constitucion y leyes sin que le sirva de escusa ni disculpa haberselo mandado el Gobernador.

Aprobado.

Articulo 6.º El Secretario autorizará toda copia que emane de la Secretaría de su cargo y cada mes presentará al Gobernador una noticia circunstanciada del numero de negocios despachados en dicha oficina para que se publique por la Ymprenta.

Article 2. The requirements to be Secretary of State are: to be a citizen in full exercise of his rights, to be older than 25 years and a native to some part of the Mexican federation's territory, and to be a citizen of the state with three years of residency at the time of his appointment.

Explained by the committee, it was approved.

Article 3. The Secretary of State will be styled Your Honor in official communications and will be the principal head of his office, in which he may appoint and remove at will and with the approval of the Governor the scribes whose number and wages will vary according to the requirements of the work and their aptitude in the judgement of said Secretary of State.

Explained by the committee and sufficiently discussed, it was approved with the word "principal" struck.

Article 4. All orders and decrees, instructions, and regulations that circulate to the towns or that are sent to specific corporations or persons by the Governor must be sent signed by the Secretary of State, without which requirement they will not be obeyed.

Approved.

Article 5. The Secretary of State will be responsible to Congress in his person and position for all orders and measures of the Governor that he authorizes with his signature and contain some provision contrary to the federal constitution, constituent act, general laws of the union or specific ones of the state, or orders of the Most Excellent President of the Republic that are not manifestly contrary to said constitution and laws, pleading to have acted on orders of the Governor not serving as an excuse.

Approved.

Article 6. The Secretary of State will authorize all copies that emanate from the secretariat under his charge and will present to the Governor a detailed report of the number

Explanado por la Comision fué aprobado.

Articulo 7.º El Secretario asistirá á las sesiones del Congreso cuando fuere llamado á informar sobre algun punto de Gobierno, ó que el Gobernador lo mande á hacer alguna exposicion. También podrá asistir al Consejo en el segundo caso.

Fue aprobado.

Se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

of business matters dispatched in said office every month for publication in print.

Explained by the committee, it was approved.

Article 7. The Secretary of State will attend sessions of Congress when he is called to report on some matter of the Executive or when the Governor orders him to make a presentation. He will also be able to attend the council in the latter case.

Approved.

The session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 16. de Agosto de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior manifestó el Señor Presidente debía procederse inmediatamente á la renovacion de oficios, segun lo prevenido en el reglamento, y en tal concepto se dió principio al nombramiento de Presidente cuya eleccion recayó por pluralidad de votos en el Señor Viesca para Vice Presidente en segundo escrutinio entre los Señores Campos y Valle salió electo el Señor Campos, y para Secretario menos antiguo en tercer escrutinio entre los Señores Varela y Arze quedó nombrado el Señor Arze con una mayoría absoluta.

Los Señores Secretarios hicieron presente una peticion que hacía el Ciudadano Juan José Delgado escriviente de la Secretaría que en consideracion á que el Congreso aun no se resolvía á nombrar el 1er. oficial de dicha Secretaría, pedía se le diese un aumento de sueldo á los escrivientes, y que entre estos se haría todo el trabajo que debía desempeñar el dicho oficial primero por lo que resultaría un ahorro de cuatrocientos ó quinientos pesos al Estado.

Session of August 16, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President declared that the renewal of offices should be immediately proceeded to according to what is required by the rules of procedure, and with that in mind the selection of the President began, election of whom by a plurality of votes fell to Mr. Viesca; and for vice president, after a second ballot between Messrs. Campos and Valle, Mr. Campos was elected; and for junior secretary after a third ballot between Messrs. Varela and Arce Mr. Arce was elected with an absolute majority.

The gentlemen secretaries presented a petition from Citizen Juan José Delgado, a secretariat scribe, that in consideration that Congress has yet to name a first clerk of said secretariat, he asked for an increase in the salaries of the scribes, and that among these all the work that said first clerk should undertake would be done, which would result a savings of 400 or 500 pesos to the state.

One gentleman deputy said that by previous agreement in this Congress the secretariat had

Un Señor Diputado dijo que por un acuerdo anterior de este Congreso estaba mandado que la Secretaría presentare una terna para el nombramiento de dicho oficial y que en ella podría decir lo que le pareciera mas conveniente sobre esta materia; asi se acordó y se lebantó la sesion.

Rafael Ramos Valdes, Presidente [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

José Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

been ordered to present a candidate list for the appointment of said clerk and that then it would be possible for the secretariat to say whatever it thought convenient on the matter. It was so agreed and the session adjourned.

Rafael Ramos Valdes, President [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 18. de Agosto de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Ciudadano Juan José Delgado en que solicita se tenga presente la representacion que hizo en 12. de Febrero ultimo pretendiendo la plaza de Archivero.

Se mandó pasar á la Secretaría para que los Señores Secretarios al presentar la terna le den el merito que haya lugar.

Continuó la discusion del Capitulo 3.º del proyecto de Decreto del Secretario del Despacho del Gobierno.

Articulo 3.º Las ordenes del Gobierno y toda contestacion que salga de la Secretaría impresa ó manuscrita, llevará en la parte alta del margen izquierdo el Sello del Gobierno que también se estampará sobre la cubierta.

Aprobado.

Articulo 9.º El Sello contendrá la Aguila sobre el nopal dentro de una elipse coronada con el gorro de la libertad del que se desprenderán varias rafagas de luz hacia todas direcciones y en la orla de la elipse llevará esta inscripcion: Gobierno Supremo del Estado libre de Coahuila y Tejas.

Explanado por la Comision advirtió el Presidente de ella que el Señor Ramos Arizpe

Session of August 18, 1825.
Mr. Viesca Presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from Citizen Juan José Delgado was taken up in which he asks for consideration of the representation he made on February 12 ultimo asking for the position of archivist.

It was ordered forwarded to the secretariat so that when the gentlemen secretaries present the candidate list they speak to the merits of the case.

Discussion continued on chapter 3 of the draft decree on the Secretary of State.

Article 8. The orders of the Executive and all replies that emanate from the secretariat, either printed or manuscript, will carry in the upper left-hand margin the Executive Seal, which will also be stamped on the cover.

Approved.

Article 9. The seal will contain the eagle on a prickly pear cactus within an oval crowned by a liberty cap from which will emanate several rays of light in all directions, and the margins of the oval will carry the following inscription: "Supreme Government of the Free State of Coahuila and Texas."

Explained by the committee, its chairman explained that Mr. Ramos Arizpe, out of

remitió un sello para el Gobierno del Estado llevado de su patriotismo, y que este sello estaba ingeniosamente abierto, pero que manifestaba diverso numero de Estados y ocupa mucho por su figura circular, y que por lo mismo le parecía de necesidad se reformase segun el obgeto de la Comision, y no por que se entiendan desairados los desbelos del Señor Ramos Arizpe, en beneficio del Estado pues siempre se han visto con aprecio.

Se declaró el articulo suficientemente discutido y fué aprobado.

Articulo 10. El Secretario formará un reglamento para el gobierno interior de la Secretaría, y lo presentará al Gobernador quien con su informe lo pasará al Congreso para su ecsamen y aprobacion, disponiendo se observe provisionalmente en los terminos que fuese por el rectificado.

Se aprobó sin discusion.

La Comision de Constitucion propuso al articulo 19. de las restricciones de las facultades del Gobernador la siguiente adicion despues de la palabra "alguna" esta: "corporal"admitida á discusion fué aprobada.

La misma Comision presentó el articulo 17. sobre las facultades del Gobernador en los mismos terminos que estaba cuendo lo retiró omitiendo solo la ultima parte, y fué aprobado hasta las palabras "utilidad publica"

Se lebantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

patriotic zeal, sent a seal for the Executive of the state, and that this seal was ingeniously open, but contained a diverse number of states and occupied too much space because of its round shape, and so he also thought that it needed some reform according to the committee's design, and not because of any wish to disregard the attentions of Mr. Ramos Arizpe in benefit of the state, for they have always been appreciated.

The article was declared sufficiently discussed and was approved.

Article 10. The Secretary of State will prepare regulations for the administration of the secretariat and will present it to the Governor who, with his own report, will forward it to Congress for its examination and approval; taking steps to adhere to it on an interim basis when he revises it.

Approved without discussion.

The Constitution Committee proposed the following addition to article 19 of the restrictions of powers of the Governor: following the word "any" this one, "corporal." Accepted for discussion, it was approved.

The same committee presented article 17 regarding the powers of the Governor in the same terms as when withdrawn, omitting only the last part, and it was approved up to the words "public utility."

The session adjourned to enter into regular closed session.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 20. de Agosto de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador con que acompaña una representacion del Ciudadano José María de la Garza escriviente de la Fabrica del Tabaco en que solicita aumento de sueldo, ó la dotacion de otro escriviente mas en dicha oficina: leída dicha representacion, el Decreto del Gobernador que al margen de ella consta y el informe de los empleados de la Fabrica, se mandó pasar á la Comision de Hacienda.

Otro en que acompaña originales los oficios que le han dirigido el Comandante Militar de Coahuila, el Gefe del Departamento de Tejas y el Alcalde 1.º de Riogrande sobre hostilidades cometidas por los Yndios Comanchez en esta frontera y en Bejar; largamente discutido el contenido de dicho oficio y de los documentos que lo acompañan y tomado en consideracion la posicion critica en que se hallaba la frontera de este Estado por las hostilidades de los referidos Yndios, quedó acordado tener el dia de mañana á la hora de las diez sesion publica extraordinaria con presencia del Gobernador y que los Señores Secretarios le pasen á dicho Gobernador el correspondiente aviso sin necesidad de presentar antes su minuta al Honorable Congreso.

Se dió cuenta con un oficio del Ecselentisimo Señor Ministro de Hacienda en que avisa haber remitido en paquete separado sinco [*sic*] egemplares de la manifestacion que esclarese los datos con que fué formada la memoria de Hacienda presentada á las Camaras el 4. de Enero del presente año. Que se le contexte de recivo.

Otro del Congreso de Michoacan participando haber instalado su 1ª. Asamblea Constitucional el dia 6. del corriente, y ofreciendo al mismo tiempo la mas estrecha union consideracion y servicios. Que se le contexte en los mismos terminos felicitandola por este acaecimiento.

Se leyó la *Gaceta extraordinaria de Megico* numero 09. en que está inserto el discurso que pronunció el Ecselentisimo Señor Presidente

Session of August 20, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing a petition from Citizen José María de la Garza, scribe of the tobacco factory, in which he solicits an increase in his salary, or the budgeting of another scribe in said office. Having read said petition, the Governor's order on its margin, and the report of the factory's employees, the petition was ordered referred to the Finance Committee.

Another, containing the original communications sent to him by the military commander of Coahuila, the department chief of Texas, and the first alcalde of Rio Grande regarding the hostilities committed by the Comanche Indians along the frontier and in Béxar. After a long discussion of the communication and the accompanying documents, and considering the critical situation in which this state's frontier found itself because of the hostilities of said Indians, it was agreed to hold an special open session tomorrow at 10 with the Governor present, and that the gentlemen secretaries send the corresponding notice without the need to first present a draft to the Honorable Congress.

A communication from His Most Excellent Mr. Minister of Finance was taken up in which he gives notice of having sent by separate package five copies of a declaration clarifying the data with which the report on the nation's finances presented to the chambers on January 4 instant was prepared. To be answered received.

Another from the congress of Michoacán announcing the installation of its first constitutional assembly on 6 instant and offering at the same time its closest union, consideration, and services. To be answered in the same terms, complimenting it on the occasion.

Number 9 of the Gaceta extraordinaria de Megico was read, which contains the speech made by His Most Excellent Mr. President

de la Republica, al tiempo de abrir las Camaras sus sesiones extraordinarias. Vna proclama del Congreso Constituyente del Estado de Puebla sobre la enciclica.

Otro del Congreso de Queretaro sobre la misma materia del Santo Padre.

Todos estos impresos vinieron sin oficios: que pasen á la Secretaría para uso de los Señores Diputados.

Se dió primera lectura á los articulos adicionales al Decreto sobre las facultades del Gobernador y su Consejo presentados por la Comision de Constitucion; y declarado urgente, se repitió la segunda lectura y se señaló la 1ª. sesion ordinaria para su discusion.

Se entró en la del encabezado del referido decreto presentado por la misma Comision que dice.

"El Congreso Constituyente del Estado libre independiente y Soberano de Coahuila y Tejas, con el fin de que el Gobernador y su Secretario del Despacho tengan demarcadas sus atribuciones, y una regla fixa por donde conducirse, y para que el primero desempeñe con el mejor acierto las que le competen con el aucsilio de un Cuerpo Consultivo que tambien tenga detalladas sus facultades respectivas *interin* se sanciona la Constitucion del Estado; ha tenido á bien decretar lo siguiente."

Fué aprobado.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

of the Republic at the opening of the special session of the chambers. A proclamation of the constituent congress of the state of Puebla on the encyclical.

Another of the congress of Querétaro on the same subject of the Holy Father.

All these broadsides came without cover communication. To be forwarded to the secretariat for the use of the gentlemen deputies.

First reading was given to the additional article of the decree on the powers of the Governor and his Council presented by the Constitution Committee. Having been declared urgent, the second reading followed and the next regular session was designated for its discussion.

Discussion began on the header presented by the same committee for the cited decree, which says:

"The Constituent Congress of the Free, Independent, and Sovereign State of Coahuila and Texas, in order that the Governor and his Secretary of State have their attributes outlined and the regulations for their conduct fixed, and that the former may discharge his duties more knowledgably with the assistance of a consultative body, which will also have its respective powers defined, has thought proper to decree the following until the state constitution is promulgated."

Approved.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 23. de Agosto de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador

Session of August 23, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication

contestacion al de este Honorable Congreso fecha 21. del corriente en que avisa haber dado cuenta al Supremo Poder Egecutivo de lo ocurrido en la frontera de este Estado por la invasion de los Yndios barbaros Comanchez y del aucsilio que ha pedido conforme á la intencion de esta Augusta Asamblea incluyendo copia del que pasó al referido Supremo Poder Egecutivo á este efecto: que se archive.

Se leyó una minuta de contestacion al mismo Gobernador acusandole recivo del oficio en que remite un egemplar del Arancel de Aduanas maritimas. Aprobada.

Se pasó á la discusion de los articulos adicionales al proyecto de decreto sobre las atribuciones y facultades del Gobernador y su Consejo.

Articulo 23. *Ynterin* se establecen las respectivas autoridades subalternas á cuyo cuidado se encargue el gobierno economico politico de las secciones en que se tenga por conveniente dividir el territorio del Estado, el Gobernador egercerá todas aquellas facultades que por la ley de 23. de Junio de 1.813. desempeñaban los Gefes Politicos y Diputaciones Provinciales en el antiguo de sistema de gobierno en cuanto no se opongan al nuevamente adoptado ni á lo dispuesto en el presente decreto.

Articulo 24. El Gobernador presidirá en los actos publicos á todas las autoridades civiles del Estado. Tendrá el tratamiento de Ecselencia que le está declarado en las contestaciones de oficio, y se le recivirá en las funciones religiosas con el ceremonial prevenido por decreto de 23. de Octubre del año procsimo pasado mientras el Congreso general arregla el egercicio del patronato en toda la Federacion.

Articulo 45. El Consejo en las asistencias publicas tendrá el lugar preferente despues del Gobernador.

Articulo 56. En las asistencias publicas tomará lugar el Secretario despues de los Consejeros.

Explanados por la Comision fueron aprobados.

from the Governor dated 21 instant was taken up responding to one from this Honorable Congress. In it he announces having informed the supreme executive power of the invasion by barbarous Comanche Indians along this state's frontier, and of the assistance he has requested in accordance with this August Assembly's intentions, including a copy of the communication he sent to the said supreme executive power. To be archived.

A draft of the reply to the same Governor was read, acknowledging receipt of the communication by which he sent a copy of the maritime tariff schedule. Approved.

Discussion moved to the additional articles to the draft decree on the attributes and powers of the Governor and his Council.

Article 23. Until the respective subordinate authorities are established to take charge of the administration of the districts into which it will be thought proper to divide the state, the Governor will exercise all those powers that by the law of June 23, 1813, were discharged by the political chiefs and provincial deputations under the ancient system of government, insomuch as they are not in conflict with the newly adopted system nor to anything prescribed in the present decree.

Article 24. The Governor will take precedence over all other state civil authorities in public acts. He will be styled Excellency, as he is addressed in official communications, and at religious functions he will be received with the ceremonials prescribed in the decree of October 23 ultimo until the general congress regulates the government's patronato power throughout the federation.

Article 45. The council, when attending public events, will have preference behind the Governor.

Article 46. In public events, the Secretary of State will take his place behind the councilmen.

Explained by the committee, they were approved.

Se resolvió que para la sesion del Jueves la Comision de correccion de estilo presentase la minuta del decreto que acaba de discutirse, y que en la primera oportuna se procediese por este Honorable Congreso à la eleccion de Vice Gobernador y Vocales del Consejo de Gobierno.

Al comenzar la discusion del dictamen de la Comision de Negocios Eclesiasticos sobre provision de Ministros Catolicos en los Pueblos del Departamento de Tejas, hizo presente uno de los Señores Secretarios que habia negocios que tratar en sesion secreta, por la que se lebantó la publica para entrar en secreta ordinaria.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

It was decided that in Thursday's session the Style Committee present a draft of the decree that has just been discussed and that at the first opportunity this Honorable Congress proceed to the election of vice governor and members of the Executive Council.

At the beginning of discussion on the Ecclesiastical Affairs Committee's report on providing Catholic ministers to the towns of the Department of Texas, one of the gentlemen secretaries announced that there was business to transact in closed session, for which reason the open session adjourned to enter into regular closed session.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 25. de Agosto de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con cuatro oficios del Gobernador: Vno en que transcrive el del Gefe del Departamento de Tejas solicitando se le franqueen al Comandante principal de aquel las casas conventuales con la parte de muralla que está sin fabrica en la Mision de San Antonio Balero [*sic*] para redificar las primeras y que sirvan de cuarteles á las tropas y fixar el establecimiento del Hospital. Que pase á la Comision de Hacienda.

Otro en que participa que el Gefe del Departamento de Tejas ha puesto en posecion de su empleo de Secretario al Ciudadano Ramon Musquiz. Que pase á la misma Comision para que de preferencia abra su dictamen relativo á la consulta.

Otro en que acompaña bajo de indice y por duplicado varios decretos del Gobierno Supremo. Que se contexte de recivo.

Session of August 25, 1825.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, four communications from the Governor were taken up. In one is transcribed a communication from the chief of the Department of Texas asking that the principal commander of the department be granted use of the convent building and part of the freestanding wall of Mission San Antonio de Valero in order to restore the former to serve as barracks for the troops and to establish a hospital. To the Finance Committee.

Another one, in which he gives notice that the department chief of Texas has appointed Citizen Ramón Múzquiz as his secretary. To the same committee so that it preferentially prepares an opinion on the consultation.

Another, containing several decrees of the supreme government in duplicate and under index. To be answered received.

Y otro en que avisa haber dado la orden respectiva à la Administracion de rentas unidas, para que se entregasen al Señor Diputado Don Joaquin de Arze la cantidad de trescientos pesos. Que se archive.

Se leyó la minuta del decreto numero 19. relativo à las facultades del Gobierno y su Consejo, presentada por la Comision de correccion de estilo cuyo tenor es el siguiente.

Decreto numero 19.

El Congreso Constituyente del Estado libre, independiente y Soberano de Coahuila y Tejas, con el fin de que el Gobernador y su Secretario del Despacho tenga demarcadas sus atribuciones y una regla fixa por donde conducirse, y para que el primero desempeñe con el mejor acierto las que le competen con el aucsilio de un Cuerpo Consultivo que tambien tenga detalladas sus facultades respectivas *interin* se sanciona la Constitucion del Estado, ha tenido á bien decretar lo siguiente.

Capitulo 1.º

Prerrogativas del Gobernador.

Articulo 1.º Podrá por una sola vez dentro de diez dias utiles oído el dictamen del Consejo hacer observaciones sobre las leyes no constitucionales que dicte el Congreso del Estado, suspendiendo su publicacion y egecucion hasta la resolucion del mismo Congreso.

Articulo 2.º Podrá hacer al Congreso las propuestas de leyes y reformas que crea conducentes á la felicidad del Estado oyendo al Consejo.

Articulo 3.º Solo ante el Congreso podrá ser acusado durante el tiempo de su encargo por cualquiera delito que haya cometido en dicho tiempo.

Articulo 4.º Dentro de un año contado desde el dia en que el Gobernador cesare en sus funciones, tampoco podrá ser acusado sino ante el Congreso por cualesquiera delitos cometidos en el tiempo de su empleo. Pasado este termino no podrá ser acusado por ellos.

Atribuciones del Gobernador.

Another, in which he announces having issued the order to the revenues office to deliver to Mr. Deputy Don Joaquín de Arce the amount of 300 pesos. To be archived.

The draft of decree number 19 relative to the powers of the Executive and his Council, presented by the Style Committee, which accordingly says the following:

Decree Number 19.

The Constituent Congress of the Free, Independent, and Sovereign State of Coahuila and Texas, in order that the Governor and his Secretary of State have their attributes outlined and the regulations for their conduct fixed, and that the former may discharge his duties more knowledgably with the assistance of a consultative body, which will also have its respective powers defined, has thought proper to decree the following until the state constitution is promulgated.

Chapter 1.

Prerogatives of the Governor

Article 1. Once only within ten days and having heard the opinion of the council, he will comment on unconstitutional laws passed by Congress, suspending their publication and execution until said Congress resolves the issue.

Article 2. Having consulted with the council, he will propose to Congress the laws and reforms he believes conducive to the happiness of the state.

Article 3. During his tenure he will only be accused before Congress for any offense he may have committed during that period.

Article 4. For one year counting from the day he leaves office, he cannot be accused for any offenses committed during his tenure except before Congress. After that period, he cannot be accused for them.

Attributes of the Governor

Articulo 5.º Cuidará del puntual cumplimiento de la Constitucion general, Acta Constitutiva, Leyes Decretos y Ordenes de la Federacion y del Congreso del Estado, expidiendo quando sea necesario los decretos y ordenes convenientes para su egecucion y pasando al Congreso egemplares de los que reciva de la Asamblea general y del Ecselentisimo Presidente de los Estados-unidos [*sic*] Megicanos sin que por esto se impida o retarde su publicacion.

Articulo 6.º Formará oyendo al Consejo las instrucciones y reglamentos que le parezca para el mejor gobierno de los ramos de la administracion publica del Estado y los pasará al Congreso para su aprobacion, sin perjuicio de que desde luego se pongan en practica provisionalmente.

Articulo 7.º Cuidará de la conservacion del orden y tranquilidad publica en lo interior del Estado y de su seguridad en lo exterior disponiendo de la milicia del mismo Estado para los dos enunciados obgetos, y en defecto de esta pedirá aucsilio à la guarnicion de linea que residiere dentro de el. En caso de invasion enemiga ó movimiento interior que comprometa la seguridad del Estado, dictará todas las providencias que estime conducentes á su defena y restablecimiento del orden dando inmediatamente aviso al Ecselentisimo Presidente de la Republica y al Congreso del Estado.

Articulo 8.º Nombrará y separará libremente al Secretario del Despacho avisando inmediatamente al Congreso y circulando la noticia á los Pueblos dando á conocer la firma del nuevamente nombrado.

Articulo 9.º Proveerá todos los empleos del Estado que no sean de nombramiento popular y si del Gobierno arreglandose á lo que dispongan las leyes.

Articulo 10. Egercerá por ahora la esclusiva oído el dictamen del Consejo en la provision aun interina de las piezas Eclesiasticas del Estado con arreglo á la forma que se prescriba por el Congreso en decreto separado.

Article 5. He will take care for the certain fulfillment of the general constitution, the constituent act, laws, decrees, and orders of the federation and the Congress of the state, issuing as necessary the decrees and orders necessary for their execution and forwarding to Congress copies of those it receives from the general assembly and from His Most Excellent Mr. President of the United States of Mexico without this requirement impeding or delaying their publication.

Article 6. In consultation with the council, he will prepare such instructions and regulations that he deems proper for the better government of the departments of the public administration of the state and he will forward them to Congress for its approval, without this article preventing that that be put in practice temporarily

Article 7. He shall take care to maintain public order and tranquility within the state and its security without, employing the state's militia for these two stated purposes, and in defect of the militia, he will ask for assistance from the garrison of the line that resides within the state. In case of enemy invasion or an internal movement that compromises the security of the state, he will dictate all other measures that he deems conducive to the state's defense and the reestablishment of order, immediately notifying His Most Excellent Mr. President of the Republic and the state Congress.

Article 8. He will freely appoint and dismiss the secretary of state, immediately notifying Congress and circulating the news to all the towns and making known the signature of the person newly appointed.

Article 9. He will fill all state positions that are not subject to popular election but are part of the executive in accordance with the laws.

Article 10. He will for the moment have exclusive authority, having heard the opinion of the council, to temporarily fill ecclesiastical offices in the state in accordance with what will be prescribed in a separate decree of Congress

Articulo 11. Cuidará de que la justicia se administre pronta y cumplidamente por los Tribunales del Estado y que se egecuten las sentencias. Por esta inspeccion no podrá mezclarse en el ecsamen de las causas pendientes ni disponer en manera alguna durante el juicio de las personas de los reos en las criminales.

Articulo 12. Cuidará de la adminstracion y recaudacion de todas las rentas del Estado, y decretará la inversion de sus productos en solos aquellos gastos que esten aprobados por el Congreso, consultando á este en caso de gastos extraordinarios á no ser que se ofrescan algunos tan urgentes y egecutivos que no den lugar á la consulta, en cuyo evento podrá disponerlos por si el Gobernador dando inmediatamente cuenta al Congreso para la correspondiente aprobacion.

Articulo 13. Podrá oído el dictamen del Consejo suspender de sus empleos hasta por tres meses y privar aun de la mitad de sus sueldos por el mismo tiempo á todos los empleados del Estado que sean del ramo del Poder Egecutivo y de sus nombramiento ó aprobacion, cuando falten á la ecsactitud en el cumplimiento de sus deberes; y en los casos que crea deber formarseles causa pasará los antecedentes de la materia al Tribunal respectivo. Por infracciones de Constitucion ó ley siempre se las mandará formar.

Articulo 14. Si alguno ó algunos todos ó la mayor parte de los individuos que componen los Ayuntamientos del Estado abusaren de sus facultades, podrá suspenderlos oyendo al Consejo y dando parte al Congreso de esta disposicion y de los motivos de ella para la determinacion que corresponda, disponiendo que entren á funcionar en lugar de los suspensos, los de las respectivas clases del año anterior.

Articulo 15. Conocerá de los recursos ó dudas que ocurran sobre elecciones de los oficios de Ayuntamientos y las decidirá guvernativamente y por via instructiva sin pleito ni contienda judicial. La facultad que por este articulo y el anterior se le concede al Gobernador, debe entenderse sin perjuicio de la que le corresponde al Gefe del Departamento de Tejas en su respectivo distrito.

Article 11. He will take care for the prompt and efficient administration of justice by the state courts and that sentences are executed. Because of this role, he will not take part in the examination of pending actions nor will he have charge in any way over the persons of prisoners in criminal trials.

Article 12. He will take care of the administration and collection of all state revenues and will decree the expenditure of these only in those expenses that have been approved by Congress, consulting with it in case of extraordinary expenses unless they arise so urgently and quickly that they do not allow of consultation, in which case the Governor will be able to deal with them, immediately giving notice to Congress for approval.

Article 13. Having heard the opinion of the council, will can suspend his employees for up to three months and deprive of half their wages for the same amount of time any employee of the Executive branch and of his naming or approval when they fail to properly carry out their duties. And, in those cases he believes merit charges, he will forward the documentation on the matter to the competent tribunal. He will always order charges be made for infractions of the constitution or law.

Article 14. If one or more or most or all of the members of an ayuntamiento in the state abuse their powers, he can suspend them having heard the opinion of the council, informing Congress of the decision and the reasons for it for the corresponding determination; providing for the replacement of those suspended with those who held the same posts in the previous year.

Article 15. He will familiarize himself with the complaints or doubts that may occur in the election of municipal offices and will make executive decisions regarding them, by means of a directive, without argument or judicial contention. The power that this article and the previous one grant to the Governor should be understood as not trespassing that which corresponds to the department chief of Texas in his district.

Articulo 16. Cuidará de la instrucción de la milicia civica conforme á la disciplina prescrita ó la que prescriviere el Congreso general por nuevos reglamentos.

Articulo 17. A fin de que el Gobernador sea debidamente obedecido y respetado podrá imponer guvernativamente á los que le desobedecieren ó faltaren al respeto, multas hasta en cantidad de trescientos pesos aplicables al erario del Estado, ó á cualquiera ramo de utilidad publica.

Articulo 18. Deberá consultar al Consejo en todos los asuntos graves guvernativos, entendiendose ser de esta clase aquellos negocios de cualquiera ramo de que haya de resultar regla general de buen gobierno.

Articulo 19. Cuidará de dar cumplimiento á lo dispuesto en los numeros 8.º y 9.º del articulo 161. de la Constitucion general, pasando al Congreso del Estado quando se la pida, una nota sircunstanciada y comprehensiva de los particulares contenidos en el primero de dichos numeros.

Articulo 20. Podrá conceder licencia hasta por dos meses á los funcionarios del Estado que sean del ramo del Poder Egecutivo para separarse de sus destinos por algun motivo justo. Si la licencia fuere por mas tiempo la concederá de acuerdo con el Consejo.

Articulo 21. Podrá nombrar un orador de dentro ó fuera del Consejo para que lleve la voz del Gobierno en el caso de los articulos 1.º 2.º y 6.º y cuando el Congreso lo estime por conveniente asistiendo dicho orador solamente à la discusion.

Articulo 22. Vsará de firma entera en las contestaciones con los Supremos Poderes de la Federacion y del Estado y en la promulgacion de las leyes. La usará tambien con las autoridades supremas de los demás Estados y en los titulos que expida á los empleados. En todo lo demás usará de media firma.

Articulo 23. *Ynterin* se establecen las respectivas autoridades subalternas á cuyo cuidado se

Article 16. He will take care of the civic militia's instruction in accordance with the prescribed discipline or that which the general congress might prescribe in new regulations.

Article 17. In order that the Governor is properly respected and obeyed, he can impose on those who disobey him or disrespect him pecuniary fines up to the amount of 300 pesos to be applied to the state treasury or such other fund.

Article 18. He will consult with the council on all important government matters, these being understood to be that business of any department that may result in a general regulation for good government.

Article 19. He will fulfill what is required by numbers 8 and 9 of article 161 of the general constitution, by sending to Congress whenever it is asked of him, a detailed and comprehensive note of the particulars contained in the former number.

Article 20. He will be able to grant permission for up to two months to those state functionaries of the executive branch to separate themselves from their posts for just reason. If the leave of absence is for a longer period of time, he will grant it in agreement with the council.

Article 21. He will appoint a spokesman from within or without the council to serve as the voice of the Executive with reference to articles 1, 2, and 6 and when the Congress deems it convenient, attending only the discussion.

Article 22. He will use his whole signature in replies to the supreme powers of the federation and of the state and in the promulgation of the laws. He will also use it with the supreme authorities of the other states and on the titles of office to government employees, and in all other case will use his initials.

Article 23. Until the respective subordinate authorities are established to take charge of the administration of the districts into which it will be thought proper to divide the state, the Governor will exercise all those powers that by

encargue el gobierno economico politico de las secciones en que se tenga por conveniente dividir el territorio del Estado, el Gobernador egercerá todas aquellas facultades que por la ley de 23. de Junio de 1.813. desempeñaban los Gefes Politicos y Diputaciones Provinciales en el antiguo sistema de Gobierno en cuanto no se opongan al nuevamente adoptado, ni á lo dispuesto en el presente decreto.

Articulo 24. El Gobernador presidirá en los actos publicos á todas las autoridades civiles del Estado. Tendrá el tratamiento de Ecselencia que le está declarado en las contestaciones de oficio y se le recivirá en las funciones religiosas con el ceremonial prevenido por decreto de 23. de Octubre del año procsimo pasado, mientras el Congreso general arregla el egercicio del Patronato en toda la Federacion.

Restricciones de las facultades del Gobernador.

Articulo 25. No podrá mandar en persona la milicia local del Estado sin expreso consentimiento del Congreso.

Articulo 26. No podrá el Gobernador privar á ningun individuo de su libertad, ni imponerle por si pena alguna corporal; pero cuando el bien y seguridad del Estado ecsijan el arresto de alguna persona podrá expedir ordenes al efecto con calidad de que dentro de cuarenta y ocho horas deberá poner las personas arrestadas á disposicion del Tribunal ó juez competente, manifestando en el mismo tiempo por escrito el motivo de la prision.

Articulo 27. No podrá ocupar la propiedad de ningun particular ni Corporacion, ni turbarle en la posecion uso [?] ó aprovechamiento de ella, y si en algun caso fuere necesario para un obgeto de conocida utilidad general tomar [?] la propiedad de un particular ó corporacion no lo podrá hacer sino con acuerdo del Consejo é indemnizando siempre á la parte interesada á juicio de hombres buenos elegidos por ella y el Gobierno.

Articulo 28. No podrá impedir las elecciones populares determinadas ó que se determinaren por las leyes, ni el que aquellas surtan todos sus efectos.

the law of June 23, 1813, were discharged by the political chiefs and provincial deputations under the ancient system of government, insomuch as they are not in conflict with the newly adopted system nor to anything prescribed in the present decree.

Article 24. The Governor will take precedence over all other state civil authorities in public acts. He will be styled Excellency, as he is addressed in official communications, and at religious functions he will be received with the ceremonials prescribed in the decree of October 23 ultimo until the general congress regulates the government's patronato power throughout the federation.

Restrictions of powers of the Governor

Article 25. He cannot command the local militia in person without the express approval of Congress.

Article 26. The Governor will not be able to deprive any person of liberty nor on his own impose any corporal penalty, but when the welfare and security of the state require the arrest of anyone, he will issue orders to the effect on condition that within 48 hours he will place the arrestees at the disposal of the competent tribunal or judge, declaring at the same time in writing the reason for the arrest.

Article 27. He cannot occupy any person's private property nor that of any corporation nor disturb the possession, use, or rental of same. And, if it is necessary to take a person's private property or that of a corporation for a purpose of recognized general utility, he will not do so without the agreement of the Council and always indemnifying the interested party as determined by honorable men selected by the said party and the Executive.

Article 28. He cannot obstruct the decisions of popular elections nor that they be lawfully decided nor that their results are fully effected.

Article 29. He cannot leave the capital for another part of the state for more than one month. If more time is necessary, or if he

Articulo 29. No podrá salir de la Capital á otro lugar del Estado por mas de un mes. Si necesitare mas tiempo ó le fuere preciso salir fuera del territorio del Estado pedirá licencia al Congreso.

Capitulo 2.º

Del nombramiento del Consejo de Gobierno y sus atribuciones.

Articulo 30. Para el mejor desempeño del Gobernador en el egercicio de sus funciones mientras se dá la Constitucion del Estado tendrá un Cuerpo aucsiliar consultivo que se denominará: Consejo de Gobierno: y su tratamiento será el de Ecselencia. Se compondrá del Vice Gobernador y de otros cuatro individuos de los cuales solo uno podrá ser Eclesiastico.

Articulo 31. El nombramiento de todos los miembros del Consejo se hará por el Congreso á pluralidad absoluta de votos y por escrutinio secreto. El servicio que presten en esta Corporacion los Ciudadanos que se nombren, será recomendable al Estado y se estimará como una carga consegil de que nadie podrá escusarse sin legitimo y calificado impedimento, á juicio del Congreso.

Articulo 32. Para ser individuo del Consejo se requiere ser Ciudadano en el egercicio de sus derechos, mayor de veinte y cinco años, de conocida adhecion al sistema de gobierno adoptado, y por esta sola vez estar avecindado en esta Capital ó en seis leguas en contorno para evitar [?] à los Ciudadanos de los demás Pueblos del Estado el grave perjuicio que notoriamente se les segui[ri]a si se les obligara á venir á desempeñar unos d[es]tinos que por ahora se han de servir consegilmente.

Articulo 33. El Consejo será presidido por el Vice Gobernador y en su defecto por el Consejero mas antiguo; pero cuando el Gobernador del Estado asistiese á el lo presidirá sin voto.

Articulo 34. El Consejo tendrá sesiones ordinarias en los dias que disponga su reglamento interior, y tambien las tendrá extraordinarias todas las veces que el Gobernador las pida, ó el mismo Consejo las acuerde.

needs to leave the state, he will ask Congress's permission.

Chapter 2.

Appointment of the Executive Council and its attributes.

Article 30. For the better exercise of the Governor's functions until the state constitution is promulgated, he will have a consultative body to assist him, which will be named "Executive Council" and its style will be that of Excellency. It will be composed of the vice governor and four other persons of whom only one can be a cleric.

Article 31. Congress will appoint the councilmen by an absolute plurality of votes in secret ballot. The service that the appointed citizens provide in this corporation will be commendable to the state and will be treated as carga concejil from which no one can excuse himself without a legitimate and certified excuse at Congress's discretion.

Article 32. To be a member of the council a citizen is required to be in exercise of his rights, be older than 25 years and of known adherence to the adopted system of government, and for the first time only to be a resident of this capital or within the surrounding six leagues in order to avoid imposing on the citizens of the other towns of the state the considerable burden that is well known will follow them if they are obliged to come to carry out their functions in the manner of a carga concejil.

Article 33. The council will be presided over by the vice governor, and in his absence by the senior councilman, but when the Governor attends, he will preside but not vote.

Article 34. The council will hold regular sessions on the days set in its rules of procedure, and will also hold special sessions on all occasions when the Governor requests or when the said Council agrees thereto.

Article 35. One and the other will be held in a hall of the capitol designated for the purpose, with open doors unless the matter is declared

Articulo 35. Vnas y otras se tendran en un salon de Palacio destinado al efecto a puerta abierta, á no ser que el asunto sea de reserva á indicacion del Gobernador ó á juicio del Consejo.

Articulo 36. El Secretario de la Corporacion lo será uno de sus individuos nombrado por ella misma.

Articulo 37. Las atribuciones del Consejo son:

1ª. Dar dictamen fundado y por escrito al Gobernador en todos aquellos negocios en que la ley imponga á este la obligacion de pedirlo é igualmente en todos los demás en que el mismo Gobernador tenga á bien consultarle para el mejor acierto.

2ª. Velar sobre la observancia tanto de la Constitucion Federal, Acta Constitutiva y Leyes generales de la union como de las particulares del Estado, formando expedientes sobre las infracciones que note y dando cuenta con ellos al Congreso por conducto del Gobernador, á no ser que sean contra el mismo ó su Secretario.

3ª. Promover el establecimiento y fomento de todos los ramos de prosperidad del Estado, proponiendo al Gobierno ó al Congreso en su caso, todas aquellas medidas ó proyectos que jusgue mas eficazes para aumentar la poblacion, promover y fomentar la agricultura, la industria, el Comercio, la instrucción publica y cuanto condusca á la utilidad comun del mismo Estado, á cuyo fin cualquiera de los vocales tendrá facultad para ecsitar la atencion del Consejo.

4ª. Proponer ternas para la provision de los empleos en que la ley ecsija este requisito acompañando una relacion sucinta de los meritos de los propuestos.

5ª. Glozar las cuentas de los Ayuntamientos, las de las administraciones de todos los ramos que ingresen á la Tesorería general del Estado, y las de esta misma que se remitirán por conducto del Gobierno á la contaduría del Consejo para que revisadas y glozadas se eleven al Congreso para su aprobacion; acompañadas siempre con informe del mismo Gobierno.

by the Governor or in the judgment of the Council to be confidential.

Article 36. The secretary of the corporation will be one of the appointed members.

Article 37. The attributes of the council are:

First: To provide a written opinion to the Governor on all business that the law requires him to solicit same, and also all other business that said Governor sees fit to consult on in order to make a knowledgeable decision.

Second: Watch over observance of the federal constitution, the constituent act, and the general laws of the union as well as those of the state, preparing case files regarding infractions that it finds and providing an account of them to Congress by means of the Governor, unless they relate to him or his secretary.

Third: Promote the establishment and development of all aspects of the state, proposing to the Executive or to Congress as appropriate all those measures or projects that it judges most efficacious to an increase in population, the promotion and development of agriculture, industry, commerce, and education, and anything else conducive to the common good of the state, to which end any of its members is authorized to get the council's attention.

Fourth: Propose lists of candidates for filling positions when the law requires such, including a brief note on the merits of the candidates.

Fifth: Annotate the accounts of the ayuntamientos, of the offices of all the funds that come into the state's general treasury, and its own, which will be sent by means of the Executive to the auditor's office of the council, so that having been reviewed and annotated they are presented to Congress for its approval, always accompanied by an opinion of said Executive.

Article 38. When the council by virtue of the third attribute proposes to Congress a project of common utility, it can appoint one of its members to attend its discussion and explain it in every way conducive to the greater enlightenment of

Articulo 38. Cuando el Consejo en virtud de la atribucion 3ª. propusiere al Congreso proyectos de utilidad comun, podrá nombrar un individuo de su seno para que asista á su discusion, y exponga en ella todo quanto conduzca á la mayor ilustracion del Congreso, para que asi se logre el mejor acierto en la resolucion sobre aquellos.

Articulo 39. El Consejo será responsable de todos los actos relativos al egercicio de sus atribuciones.

Articulo 40. La Secretaría del Consejo se dividirá en dos secciones, una de Gobierno y otra de cuentas. La de Gobierno constará de un oficial con quinientos pesos anuales nombrado por el Gobernador á propuesta en terna del Consejo, y de un escriviente con el sueldo de trescientos pesos el que nombrará y removerá á su arvitrio el Consejero Secretario. La seccion de cuentas se compondrá de otro oficial y otro escriviente nombrados y dotados en los propios terminos que los anteriores.

Articulo 41. La planta que queda detallada en el articulo anterior de plazas y sus dotaciones de que ha de componerse la Secretaría del Consejo, deberá entenderse provisionalmente mientras la experiencia y el curso de los negocios, dan las luces necesarias para demarcar su arreglo difinitivo.

Articulo 42. El Consejero secretario formará un reglamento para el gobierno economico de su Secretaría y lo presentará al Consejo quien con su informe lo pasará al Gobierno, y con el dictamen de este se elevará al Congreso para su aprobacion, poniendose desde luego en observancia interinamente si asi le pareciere al Gobernador.

Articulo 43. Los miembros del Consejo no podrán salir de la Capital sin licencia del Gobierno, quien podrá concederla por dos meses. Si la licencia fuere por mas tiempo ó para salir fuera del Estado la impetrarán del Congreso.

Articulo 44. El Vice Gobernador y demás miembros del Consejo se presentarán en el

Congress, so that by this means a more well-informed resolution of the matter is achieved.

Article 39. The council will be responsible for actions relative to the exercise of its attributes.

Article 40. The secretariat of the council will be divided into two sections, one for administration and other for accounting. The administration one will consist of one clerk at 500 pesos annually, to be appointed by the Governor from a candidate list offered by the council, and one scribe with a salary of 300 pesos, who will be appointed and removed at the will of the secretary councilman. The accounting section will be composed of another clerk and another scribe named and paid on the same terms as the preceding.

Article 41. The plan detailed in the preceding article for the positions and salaries that are to make up the secretariat of the council should be understood to be temporary, while experience and the course of business provide the necessary information to make more permanent arrangements.

Article 42. The councilman secretary will write the regulations for the financial operation of the secretariat and will present it to the council, which will forward it to the Executive with its opinion, who, adding his opinion, will present it to Congress for its approval, without impeding it being put into effect after being corrected by the Governor.

Article 43. The councilmen will not leave the capital without permission from the Executive, who can grant it for two months. If the leave of absence is to be for more time or to leave the state, it will be issued by Congress.

Article 44. The vice governor and other councilmen will present themselves in the hall of Congress on the day indicated to take the oath to observe the general constitution, the constituent act, laws, and decrees of the federation and of the state, and faithfully discharge the duties of their office.

Article 45. The council, when attending public events, will have preference behind the Governor.

salon de las sesiones del Congreso el dia que se les señale y prestarán juramento de observar la Constitucion general, Acta Constitutiva, Leyes y Decretos de la Federacion y del Estado y de desempeñar cumplidamente su encargo.

Articulo 45. El Consejo en las asistencias publicas tendrá el lugar preferente despues del Gobernador.

Capitulo 3.º

Del Secretario del Despacho del Gobierno.

Articulo 46. El Gobernador tendrá un Secretario que se titulará Secretario del Despacho del Gobierno del Estado á cuyo cargo han de correr todos los negocios del Supremo Gobierno del mismo Estado sean de la clase que fueren.

Articulo 47. Para ser Secretario del Despacho del Gobierno se requiere ser Ciudadano en el egercicio de sus derechos, mayor de veinte y cinco años, natural de algun lugar del territorio de la Federacion Megicana y Vecino del Estado con residencia en el tres años antes de su eleccion.

Articulo 48. El Secretario tendrá el tratamiento de Señoría en las contestaciones de oficio y será el Gefe en su oficina en la que colocará y removerá á su arvitrio los escrivientes, cuyo numero y dotacion variarán segun lo ecsijan los trabajos y su aptitud, á juicio del mismo Secretario con aprobacion del Gobernador.

Articulo 49. Todas las ordenes y decretos, instrucciones y reglamentos que se circulen á los Pueblos ó que se dirijan á determinada corporacion ó persona por el Gobernador, deberán ir firmados por el Secretario, y sin este requisito no serán obedecidos.

Articulo 50. El Secretario del Despacho será responsable al Congreso con su persona y empleo de todas las ordenes y providencias del Gobernador que autorize con su firma y contengan alguna disposicion que sea contraria á la Constitucion Federal, Acta Constitutiva, Leyes generales de la union ó particulares del Estado, ú ordenes del Ecselentisimo Presidente de la Republica que no sean

Chapter 3.

The Secretary of State.

Article 46. The Governor will have a secretary whose title will be "Secretary of State" and who is charged with overseeing any and all business of the supreme government of this state.

Article 47. The requirements to be Secretary of State are: to be a citizen in full exercise of his rights, to be older than 25 years and a native to some part of the Mexican federation's territory, and to be a citizen of the state with three years of residency at the time of his appointment.

Article 48. The Secretary of State will be styled Your Honor in official communications and will be the head of his office, in which he may appoint and remove at will and with the approval of the Governor the scribes whose number and wages will vary according to the requirements of the work and their aptitude in the judgement of said Secretary of State.

Article 49. All orders and decrees, instructions, and regulations that circulate to the towns or that are sent to specific corporations or persons by the Governor must be sent signed by the Secretary of State, without which requirement they will not be obeyed.

Article 50. The Secretary of State will be responsible to Congress in his person and position for all orders and measures of the Governor that he authorizes with his signature and contain some provision contrary to the federal constitution, constituent act, general laws of the union or specific ones of the state, or orders of the Most Excellent President of the Republic that are not manifestly contrary to said constitution and laws, pleading to have acted on orders of the Governor not serving as an excuse.

Article 51. The Secretary of State will authorize all copies that emanate from the secretariat under his charge and will present to the Governor a detailed report of the number of business matters dispatched in said office every month for publication in print.

manifiestamente opuestas á dicha Constitucion y leyes, sin que le sirva de escusa ni disculpa haberselo mandado el Gobernador.

Articulo 51. El Secretario autorizará toda copia que emane de la Secretaría de su cargo y cada mes presentará al Gobernador una noticia sircunstanciada del numero de negocios despachados en dicha oficina para que se publique por la imprenta.

Articulo 52. El Secretario asistirá á las sesiones del Congreso cuando fuere llamado á informar sobre algun punto de gobierno, ó que el Gobernador lo mande á hacer alguna exposicion. Tambien podrá asistir al Consejo en el segundo caso.

Articulo 53. Las ordenes del Gobierno y toda contestacion que salga de la Secretaría impresa ó manuscrita, llevará en la parte alta del margen izquierdo el Sello del Gobierno que tambien se estampará sobre la cubierta.

Articulo 54. El Sello contendrá la Aguila sobre el nopal dentro de una elipse coronada con el gorro de la libertad, del que se desprenderán varias rafagas de luz hacia todas direcciones, y en la orla de la elipse llevará esta inscripcion: "Gobierno Supremo del Estado libre de Coahuila y Tejas."

Articulo 55. El Secretario formará un reglamento para el gobierno interior de la Secretaría, y lo presentará al Gobernador, quien con su informe lo pasará al Congreso para su ecsamen y aprobacion disponiendo se observe provisionalmente en los terminos que fuese por el rectificado.

Articulo 56. En las asistencias publicas tomará lugar el Secretario despues de los Consejeros.

Lo tendrá entendido el Gobernador interino del Estado para su cumplimiento, haciendolo imprimir, publicár y circular: Dado en la Villa del Saltillo á 25. de Agosto de 1.825.

Fué aprobada.

Se resolvió que en la sesion del procsimo sabado se proceda por este Honorable Congreso á la

Article 52. The Secretary of State will attend sessions of Congress when he is called to report on some matter of the Executive or when the Governor orders him to make a presentation. He will also be able to attend the council in the latter case.

Article 53. The orders of the Executive and all replies that emanating from the secretariat, either printed or manuscript, will carry in the upper left-hand margin the Executive Seal, which will also be stamped on the cover.

Article 54. The seal will contain the eagle on a prickly pear cactus within an oval crowned by a liberty cap from which will emanate several rays of light in all directions, and the margins of the oval will carry the following inscription: "Supreme Government of the Free State of Coahuila and Texas."

Article 55. The Secretary of State will prepare regulations for the administration of the secretariat and will present it to the Governor who, with his own report, will forward it to Congress for its examination and approval; taking steps to adhere to it on an interim basis when he revises it.

Article 56. In public events, the Secretary of State will take his place behind the councilmen.

The interim Governor will be informed of it for its fulfillment, having it printed, published, and circulated. Given in the town of Saltillo on August 25, 1825.

Approved.

It was decided that in next Saturday's session Congress proceed to elect the vice governor and councilmen of the Executive Council. And in order that it can be done that day, the secretariat will prepare a communication to the Executive, without need of first presenting a draft for approval, ordering publication of the decree tomorrow in this capital and surrounding area.

Discussion turned to the propositions at the conclusion of the decree on providing ministers

eleccion de Vice Gobernador y Vocales del Consejo de Gobierno y que para que esta se pueda verificar en el referido dia, la Secretaría sin necesidad de presentar antes la minuta de oficio al Gobierno para que haga publicar el dia de mañana en esta Capital y su circunferencia el referdio decreto.

Se pasó á la discusion de las proposiciones del dictamen con que concluye la Comision de Negocios Eclesiasticos sobre la provision de Ministros en Tejas.

Proposicion 1ª. Queda aprobado el establecimiento de Ministros catolicos para los Pueblos que se citan en la antecedente instancia.

Se sucitó una detenida discusion entre el Presidente de la Comision y varios Señores Diputados sobre la propiedad ó impropiedad de establecimiento de Misiones en el Departamento de Tejas, la que se suspendió por ser pasada la hora lebantandose la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

in Texas presented by the Ecclesiastical Affairs Committee.

Proposition 1. The establishment of Catholic ministers in the towns cited in the antecedent petition is approved.

An extensive discussion developed between the committee chairman and several gentlemen deputies regarding the propriety or impropriety of the establishment of missions [sic] in the Department of Texas, which was suspended, the hour having passed and the session adjourning.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 27. de Agosto de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que avisa que dados todos los pasos convenientes para la reparacion del archivo que ecsiste en el Estado de Nuevo Leon ha resuelto comisionar un individuo para que la reciva; leída la copia que acompaña del oficio del Gobernador de aquel Estado, se resolvió que el dia de hoy la Secretaría avisare al Gobernador de este que no pudiendose hacer un presupuesto de los gastos que se requieren para el recivo de dicho archivo, libre una orden contra las rentas de este por los que á su parecer se pueden erogar.

Session of August 27, 1825.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which he announces having taken all the necessary steps for the repatriation of the archive existing in the state of Nuevo León, he has decided to commission an individual to take delivery. Having read the copy of the communication from the governor of that state contained in the Governor's communication, it was decided that the secretariat notify the Governor today that being unable to prepare a budget of the expenses required for the receipt

Otro del mismo que se contrahe á poner en conocimiento del Honorable Congreso el haber publicado el decreto numero 19. y que lo circulará oportunamente á quienes corresponde. Que se archive.

Otro del Honorable Congreso de San Luis Potosí á que acompaña dos egemplares del proyecto de su Constitucion: que se conteste de recivo congratulandose en terminos de confraternidad y que un egemplar se pase á la Comision de Constituciony el otro quede en la Secretaría.

Se leyó una minuta de contestacion al Ministro de Hacienda sobre los cinco egemplares <que remitió> de la manifestacion que esclarece los datos con que fué formada su memoria. Aprobada.

Otra al Honorable Congreso de Michoacán congratulandolo por su instalacion. Aprobada.

Conforme al acuerdo de la sesion anterior procedio este Honorable Congreso por escrutinio secreto á la eleccion de Vice Gobernador y vocales del Consejo de Gobierno y salieron electos para Vice Gobernador el Ciudadano José Ygnacio de Arizpe con ocho votos contra uno: para Vocal 1.º el Ciudadano Juan Goribar con igual numero de votos: para segundo el Ciudadano Bachiller José Ygnacio Sanchez, cura de esta Villa con siete votos: para tercero, el Ciudadano José Ygnacio Alcosér con cinco votos contra cuatro: y para cuarto el Ciudadano Licenciado Ygnacio Cardenas, con el mismo numero de votos.

Vno de los Señores de la Comision de Constitucion indicó que no se había resuelto el modo de comunicar al Gobierno el nombramiento que se acaba de hacer y que le parecía debía hacerse por decreto.

Dijo el Señor Presidente que en la sesion venidera se discutiría si se debía hacer por decreto ó por orden.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

of said archive, he should issue an order against the state's revenues for the amount that he thinks might be expended.

Another, from said Governor, centering on notifying the Honorable Congress of having published Decree Number 19, and that he will circulate it opportunely to those concerned. To be archived.

Another, from the Honorable Congress of San Luis Potosí, containing two copies of its draft constitution. To be answered received, congratulating it in like terms; and that a copy be referred to the Constitution Committee and the other stay in the secretariat.

A draft of the reply to the minister of finance was read regarding the five copies sent of his declaration clarifying the data on which his report was based. Approved.

Another, to the Honorable Congress of Michoacán, congratulating it for its installation. Approved.

In accordance with the agreement reached in the previous session, this Honorable Congress proceeded to elect the vice governor and members of the Executive Council by secret ballot. Elected were Citizen José Ignacio de Arizpe for vice governor with eight votes to 1, Citizen Juan Goribar for place 1 with the same vote, Citizen Br. José Ignacio Sánchez, the priest of this town, for place 2 with seven votes, Citizen José Ignacio Alcocer, for place 3 with five votes to four, and Citizen Lic. Ignacio Cárdenas, for place 4 with the same vote.

One of the Constitution Committee members indicated that the method to be used in communicating to the Governor the results of the election that had just taken place had not yet been chosen, and that in his opinion it should be done by decree.

Mr. President said that in the next session there would be a discussion on whether it should be done by order or by decree.

The session adjourned.

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Sesion del dia 31. de Agosto de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con una representacion del Señor Diputado Valle, en que solicita licencia para pasar á la Villa de San Buenaventura por quince dias á entregar al Ciudadano Estevan Wilson como apoderado de la Companía [*sic*] Anglo Megicana que va á emprender el trabajo de minas del Valle de Santa Rosa, una Hacienda de fundicion, [ilegible], vasos y demás tren perteneciente á la mina de San Francisco de Paula de que fué dueño en compañia de su hermano el Ciudadano Rafael del Valle; y tomada en consideracion por el Honorable Congreso, á virtud de las razones en que fué apoyada por los Señores Presidente y Carrillo, se le concedió la licencia supra dicha encargandosele se informe detenidamente sobre los terminos en que se ha comprehendido el trabajo de dichas minas, capitales que se trate de invertir en ellas, y en fin de todo quanto le parezca pueda convenir al conocimiento de esta Honorable Asamblea á quien dará cuenta á su regreso para las ulteriores providencias que jusgue deban tomarse en el particular.

Se dió primera lectura al proyecto de Decreto numero 20. presentado por la Comision de Constitucion relativo al nombramiento de Vice Gobernador y <los> cuatro vocales del Consejo del Gobierno, y declarado urgente se repitió su 2ª. lectura y se entró en la discusion del proyecto en general el que aprobado se pasó á la de cada uno de sus articulos en particular.

Articulo 1.º Es Vice Gobernador interino del Estado el Ciudadano José Ygnacio de Arizpe por haber reunido para este encargo la pluralidad absoluta de <los > votos del Congreso.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Session of August 31, 1825.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a petition from Mr. Deputy Valle was taken up in which he solicits permission to go to the town of Buenaventura for fifteen days to deliver to Citizen Esteban Wilson, attorney for the Anglo-American Company (who is to begin working the mines in the Valley of Santa Rosa), a smelter, wagons, vessels, and other equipment belonging to the San Francisco de Paula mine, of which he was co-owner with his brother, Citizen Rafael del Valle. Considered by the Honorable Congress in light of the reasons expressed in support of his petition by Messrs. President and Carrillo, the request was granted, charging him to inform himself in detail regarding the terms in which the work of said mines has been comprised, the capital intended to be invested in them, in sum, everything that might seem to him worthwhile to bring to the knowledge of this Honorable Assembly, to which he will give an account upon his return so that it can decide upon future measures it judges best on the subject.

First reading was given to Decree Number 20, presented by the Constitution Committee, relative to the selection of the vice governor and four members of the Executive Council, and declaring the matter urgent, second reading was given and discussion began on the draft in general, which was approved and discussion moved to each of the articles in turn.

Article 1. The interim vice governor of the state is Citizen José Ignacio de Arizpe, having obtained an absolute plurality of Congress's votes.

Articulo 2.º Son Consejeros del Gobierno del Estado los Ciudadanos Juan de Goribar, Bachiller José Ygnacio Sanchez Navarro, José Ygnacio Alcoser, y Licenciado José Ygnacio de Cardenas, por haber obtenido todos la mayoría absoluta de los sufragios del Congreso, y observarán en su antiguedad el orden de sus nombramientos.

Articulo 3.º Todos estos funcionarios se presentarán á los [*sic*] once del dia de mañana á prestar ante el Congreso el juramento de que habla el articulo 44. del mencionado decreto numero 19.

Articulo 4.º El Vice Gobernador como Presidente del Consejo, tendrá el tratamiento de Ecselencia, y los Consejeros, el de Señoría solamènte en las contestaciones oficiales.

Articulo 5.º Se autoriza al Gobernador para que erogue todos los gastos que sean necesarios á fin de disponer el local para las sesiones del Congreso con la decencia correspondiente al rango de dicha Corporacion y que sea compatible con las sircunstancias del Erario.

Articulo 6.º El Gobernador señalará el día para la instalacion del Consejo, á la que asistirá para la mayor solemnidad de este acto, participandolo previamente al Congreso para su conocimiento.

Ampleamente explanados por la Comision fueron aprobados.

A peticion de la Comision, se resolvió que la Secretaría sin necesidad de presentar la minuta del oficio al Gobernador con que acompaña el anterior decreto, lo pase hoy mismo encargandole inserte copia de los tres primeros articulos del referido decreto á los Señores Vice Gobernador y Vocales del Consejo para que se pueda verificar el dia de mañana lo resuelto por esta Honorable Asamblea.

En consecuencia, á indicacion del Señor Presidente se acordó el ceremonial con que debía recivirse el dia de mañana al Vice Gobernador y Consejo y el que debía observarse en el acto del juramento hasta su despedida; y quedó resuelto despues de una suficiente discusion

Article 2. The following are councilmen of the state Executive: Citizen Juan de Goribar, Br. José Ignacio Sánchez Navarro, José Ignacio Alcoser, and Lic. José Ignacio Cárdenas, all of them having obtained an absolute majority of ballots in Congress, and they will observe the seniority of the order in which they are named.

Article 3. All of these officials will present themselves tomorrow at 11 in the morning to take the oath cited in article 33 of the said Decree Number 19.

Article 4. The vice governor, as president of the council, will be styled Excellency and the councilmen will be styled Your Honor only in official communications.

Article 5. For the council's sessions, the Governor is authorized to incur all costs necessary to provide a location suitably decent for a corporation of its rank but within the treasury's circumstances.

Article 6. The Governor will designate the day for the council's installation, which he will attend for the greater solemnity of the act, having previously informed Congress.

Amply explained by the committee, they were approved.

At the committee's request, it was resolved that the secretariat, without need of presenting to Congress the draft of the communication to the Governor, remit it this very day, charging him with forwarding a copy of the first three articles of the said decree to the gentlemen vice governor and members of the council so that this Honorable Assembly's decision can be implemented tomorrow.

Consequently, as indicated by Mr. President, the ceremonial to be followed in receiving the vice governor and council tomorrow, and which should be observed from the swearing in until their departure. It was decided after ample discussion that once notified by the porter of the citizens vice president and councilmen being at the door, Mr. President

que avisado que fuera el Honorable Congreso por el Portero de estar á la puerta del salon los Ciudadanos Vice Gobernador y Consejeros, el Señor Presidente nombrase una Comision compuesta de un Señor Secretario y un Señor Diputado que fuesen à recivirlos á la puerta y los condujesen hasta la derecha del referido Señor Presidente, se proceda acto continuo á la prestacion del juramento que otorgará primero el Vice Gobernador y despues los Consejeros, y que concluido este acto se retiren inmediatamente acompañados de la misma Comision hasta el sitio en donde se les recivió.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

of Congress should name a committee composed of a gentleman secretary and a senior deputy to go receive them and conduct them to the right of the said Mr. President, and that the oath follow immediately, which will first be taken by the vice governor and afterwards by the councilmen, and that this act having concluded they depart immediately, accompanied by the same committee to the point where they were received.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 1.º de Septiembre de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador: uno en que participa haber comunicado á los Señores que resultaron nombrados para el Consejo de Gobierno, los articulos 1.º 2.º y 3.º del decreto numero 20. para los fines á que se contrahen y que hará lo mismo con el enunciado decreto á los Pueblos del Estado para su conocimiento. Que se archive.

Otro à que acompaña originales las contestaciones que los Ciudadanos Juan de Goribar, Bachiller José Ygnacio Sanchez y Licenciado José Ygnacio de Cardenas, dieron al oficio en que les comunicó el decreto numero 20. del Honorable Congreso sobre eleccion del Consejo del Gobierno, y en que resultaron electos para vocales los citados Ciudadanos.

Tomadas en consideracion juntamente con la representacion que hace al Honorable

Session of September 1, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following two communications from the Governor were taken up: one in which he relates having communicated articles 1, 2, and 3 of Decree Number 20 to the gentlemen who were elected to the Executive Council for the purposes stated, and that he will communicate the said decree to the towns of the state for their knowledge. To be archived.

Another, containing originals of the receipts that citizens Juan de Goribar, Br. José Ignacio Sánchez, and Lic. José Ignacio de Cárdenas provided on receipt of the communication that informed them of the Honorable Congress' Decree Number 20 regarding the election of the Executive Council to which the said citizens were elected members.

Considered jointly with the representation made to the Honorable Congress by Citizen

Congreso el Ciudadano Bachiller José Ygnacio Sanchez, se acordó que sin necesidad de dar cuenta con la minuta se diga al Gobernador libre orden al Ciudadano Juan de Goribar para que en la sesion inmediata se presente á prestar el juramento prevenido en el articulo 44. del Decreto numero 19.

Se dió primera lectura á la terna presentada por los Secretarios para la provision de la plaza de oficial mayor en esta Secretaría.

Se avisó por uno de los escrivientes estar á la puerta los Señores Vice Gobernador y Consejeros, á prestar el juramento, y en consecuencia el Señor Presidente nombró una Comision de un Señor Diputado y uno de los Señores Secretarios para que los reciviesen á la puerta del salon, é introducidos à él, el Ciudadano Vice Gobernador hizo una sucinta manifestacion de su insuficiencia para el desempeño de tan alto encargo, pero que estaba decidido á sacrificarse por su patria: en vista de esta indicacion tomó la palabra uno de los Señores Diputados y dijo: que el Honorable <Congreso> nada acordó respecto á ascientos para los Señores Consejeros, por que tubo presente que el acto solo del juramento no daba lugar à que se mantuviesen en pie, pero que en vista de la exposicion del Vice Gobernador pedía al Honorable Congreso tomasen asiento el Vice Gobernador y Consejeros interpolados entre los Señores Diputados, y acordado asi tomaron asciento.

Pidió la palabra el Ciudadano Bachiller José Ygnacio Sanchez insistiendo con su renuncia, la que tomada en consideracion, y discutido suficientemente asi esta como quanto expusieron el Vice Gobernador y Vocal que tomaron la palabra, se declaró no haber lugar á las escusas que alegaron para ecsimirse del nombramiento que en ellos se ha hecho, y se procedió à tomarles el juramento haciendolo primero el Vice Gobernador y en seguida los Consejeros.

Concluido el acto, la Comision nombrada salió á dejarlos hasta el punto donde los recivió.

Se lebantó la sesion.

Br. José Ignacio Sánchez, it was agreed that without the need to present a draft, the Governor be told to issue an order for Citizen Juan de Goribar to present himself at the next session to take the oath provided for in article 44 of Decree Number 19.

First reading was given to the candidate list presented by the secretaries for fill the post of chief clerk of this secretariat.

One of the scribes announced that Messrs. Vice Governor and Councilmen were at the door to take the oath, in consequence of which Mr. President named a committee of a senior deputy and one of the gentlemen secretaries to go receive them at the door to the hall and escort them in. The Citizen Vice Governor made a short declaration of his unworthiness to discharge such an important duty, but that he was determined to sacrifice himself for his country. In light of this pronouncement, one of the gentlemen deputies took the floor and said that the Honorable Congress had not agreed to any comments by the gentlemen councilmen, since the act of being sworn in required them to remain standing, but considering the exposition of the vice governor, he asked the Honorable Congress to allow the vice governor and councilmen to take a seat interspersed among the gentlemen deputies. And the motion accepted, they were seated.

Citizen Br. José Ignacio Sánchez asked to speak, insisting on resigning. Having been considered and discussed adequately, both his request and what the vice governor and the councilman declared on taking the floor, it was declared that the excuses alleged for refusing their selection were not allowed, and the swearing in proceeded, the vice governor doing so first followed by the councilmen.

The act concluded, the appointed committee took them out to the point where it received them.

The Session adjourned.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 3. de Septiembre de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

Leída y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que avisa haber comunicado al Ciudadano Goribar, la orden de este Honorable Congreso. Que se archive.

Otro en que inserta el que el Ministro de Guerra pasa al Comandante principal de Tejas avisandole que no se podía poner á su disposicion mas tropa que la que havía llevado consigo, y que esperaba de su zelo que con ella y los recursos necesarios de armas que tendría contendría y evitaría los desordenes de que hace referencia en su oficio.

Dijo el Señor Presidente que habiendole avisado el Secretario del Gobierno que hoy tenía que presentarse en esta Asamblea á nombre del Gobernador para dar cuenta de lo ocurrido en el Departamento de Tejas con los Yndios Comanchez, convendría suspender la discusion que requiere este oficio hasta haber oído al referido Secretario.

Otro en que incluye una representacion de varios Comerciantes de esta Capital informada por el Ayuntamiento en que solicitan la reduccion del derecho de Alcabala á un seis por ciento. Que pase á la Comision de Hacienda.

Se dió cuenta con un oficio del Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica en que acompaña dos egemplares de la Pastoral del Señor Vicario Capitular de Michoacan sobre la enciclica del Santo Padre. Que se le contexte de recivo dandole las mas expresivas gracias por el

Session of September 3, 1825.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which he announces having communicated this Honorable Congress's order to Citizen Goribar. To be archived.

Another one, containing a communication that the minister of war sent to the principal commander of Texas notifying him that he was unable to provide him with any more troops than that which he had taken with him, and that he hoped that employing it along with the necessary munitions he would be able to contain and prevent the disorder mentioned in the communication.

Mr. President said that having notified the Secretary of State that he needed to present himself before this assembly today in place of the Governor in order to give a report on what had occurred in the Department of Texas with the Comanche Indians, it would be worthwhile to suspend the discussion that this communication requires until having heard the said Secretary of State.

Another, containing a petition from several merchants of this capital, supported by the ayuntamiento, in which they request a reduction in the sales tax to 6%. To the Finance Committee.

A communication from His Most Excellent Mr. President of the Republic was taken up containing two copies of the pastoral letter of Mr. Capitulary Vicar of Michoacán regarding

aprecio y consideracion que le ha dispensado <á> esta Legislatura.

Otro del Tribunal Supremo de Zacatecas en que participa su instalacion. Que se le contexte felicitandole atentamente sobre este acontecimiento.

Avisó un escriviente de la Secretaría hallarse á la puerta del salon de este Congreso el Ciudadano Consejero Juan de Goribar.

A propuesta del Señor Presidente se entró en discusion de que modo debía ser recivido en atencion á que sin duda venía á prestár su juramento como miembro del Consejo; y despues de varias observaciones hechas por varios Señores Diputados se resolvió que lo sería del mismo modo que lo había sido el Vice Gobernador y Consejeros en la sesion anterior, y que en la primera oportuna se resolvería el ceremonial que se debería observar en lo futuro á la recepcion de los individuos de este Cuerpo; y en consecuencia el Señor Presidente nombró una Comision de un Señor Secretario y otro Señor Diputado para que lo reciviesen á la puerta del salon, é introducido á el y tomado asciento entre los Señores Diputados hizo presente en pocas palabras su insuficiencia para el desempeño del empleo que se le había conferido y la gran responsabilidad que pesaba sobre el: á que contextó el Señor Presidente en terminos concisos y satisfactorios al mismo Consejero y se procedió á tomarle el juramento.

Concluído el acto la comision nombrada salió á dejarlo hasta el punto donde lo recivió.

Se avisó estár á la puerta del salon el Secretario del Gobierno pidiendo el permiso de entrar para comunicar asuntos del Gobierno, sobre lo que se suscitó la discusion del modo en que debía ser admitido, y se resolvió que lo fuere sin ceremonial alguno y solamente que tomara asciento entre los Señores Diputados, lo que ejecutado por el referido Secretario dió cuenta con un oficio del Gefe del Departamento de Tejas de lo ocurrido en las inmediaciones de aquella Ciudad con los Yndios Comanchez y

the Holy Father's encyclical. To be answered received, giving him the most sincere thanks for the esteem and consideration he has shown this Legislature.

Another from the supreme tribunal of Zacatecas in which it announces its installation. To be answered respectfully complimenting it regarding the occasion.

One of the secretariat scribes announced that Citizen Councilman Juan de Goribar was at the door of the hall of Congress.

On a motion of Mr. President, discussion began on the way that he should be received in attention of the fact that undoubtedly he came to take the oath as a member of the council. Following various comments made by several gentlemen deputies, it was decided that it would be done in the same way as with the vice governor and councilmen in the previous session, and that at the first opportunity the ceremonial to be observed in future with regard to receiving persons in this body should be decided. Consequently, Mr. President named a committee of a gentleman secretary and a gentleman deputy to receive him at the door. And, having been brought in and having taken a seat among the gentlemen deputies, he presented in a few words his unworthiness for the discharge of the position that had been conferred upon him and the great responsibility that weighed on him. To this Mr. President responded in concise terms satisfactory to the councilman, and the swearing in proceeded.

The act having concluded, the appointed committee escorted him out to the point where he was received.

It was announced that the Secretary of State was at the door to the hall asking for permission to enter to communicate government matters, which lead to the resumption of the discussion of the way in which he should be admitted. It was decided that it should be without any ceremonial whatever and only that he take a seat among the gentlemen deputies, which

Tahuacanos y de las providencias tomadas por aquel Gefe y Comandante principal.

Se leyó otra vez el oficio del Gobernador en que inserta el del Ministro de Guerra al <referido> Comandante principal.

Ynformó el Secretario que el Gobierno en el Correo del Lunes, daría parte al Supremo Poder Egecutivo con el oficio del Gefe del Departamento de Tejas, suplicandole que tomase Su Ecselencia las providencias mas eficazes para aucsiliar á este Estado y prevenir los grandes males que deben atraher sobre él las hostilidades de los referidos indios Comanchez y Tahuacanos, con lo que se retiró dicho Secretario.

Se entró en una detenida discusion sobre los asuntos ocurridos en Tejas de que acaba de dar parte el Secretario del Gobierno y se resolvió que se nombrase una Comision especial compuesta de los Señores Varela, Elizondo y Bastrop, á quienes se encargó que con la brevedad posible presentasen una minuta de representacion al Supremo Poder Egecutivo relativa á los referidos acontecimientos, haciendo asi mismo una incitativa para que el Señor Diputado y Senadores hicieran presente en ambas Camaras, la cituacion deplorable á la cual se hallan reducidas las fronteras de este Estado por las hostilidades referidas, á fin de que reclamen con toda energía los aucsilios que la federacion debe dar á Coahuila y Tejas como parte integrante de ella.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

having been done by the said Secretary of State, he presented a communication from the department chief of Texas detailing what occurred in the vicinity of that city with the Comanche and Tawakoni Indians and of the measures taken by that official and the principal commander.

The communication from the Governor containing that of the minister of war to the said principal commander was read again.

The Secretary of State stated that in Monday's mail the Executive would relate to the supreme executive power the department chief of Texas's communication begging for His Excellency to take the most efficacious measures to assist this state and prevent the grievous harm it would suffer from the hostilities of the said Comanche and Tawakoni Indians, following which the Secretary of State withdrew.

An extended discussion began on the occurrences in Texas that have just been related by the Secretary of State and it was decided to appoint a special committee composed of Messrs. Varela, Elizondo, and Bastrop, which was charged with presenting as soon as possible a draft petition to the supreme executive power relative to the said events, preparing at the same time a report for the gentlemen deputy and senators to present to both chambers on the deplorable situation to which the frontier of this state had been reduced by the said hostilities, so that they demand with all due energy the assistance that the federation owes to Coahuila and Texas as an integral part of it.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 6. de Septiembre de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con lo siguiente.

Vn oficio del Gobernador participando al Honorable Congreso que ha dispuesto para el dia de mañana la instalacion del Consejo del Gobierno. Que se le contexte de enterado.

Otro del mismo á que acompaña inventario de los muebles correspondientes á la Ymprenta que se recivió del Señor Ramos y Valdes el 22. de Julio y asi mismo razon de los que se han mandado hacer para ponerla en corriente. Que se contexte de enterado y que pasen los documentos á la Comision de Policía que tiene antecedentes.

Y otro del Honorable Congreso de Puebla en que acompaña dos egemplares del proyecto de su Constitucion. Que se le conteste congratulandose en terminos de consideracion y aprecio.

Vna representacion del Señor Gutierres en que solicita licencia para retirarse á la Villa de Parras á evacuar negocios pertenecientes á su casa, ofreciendo á su nombre el Señor Presidente que á la mas leve insinuacion del Honorable Congreso, se presentará en esta cuando se necesite su personalidad.

Tomada en consideracion y dispensando previamente el articulo 34. del reglamento, se acordó se le concediese la licencia siendo por votacion nominal á peticion del Señor Arze y estuvieron por la afirmativa los Señores Viesca, Campos, Varela, Bastrop y Elizondo, y por la negativa el Señor Arze.

Se avisó por la Secretaría haberse recivido sin oficio unos impresos de las sesiones del Congreso particular de Megico: que se archiven.

Se leyeron las siguientes minutas de contestacion.

Vna al Supremo Tribunal de Justicia de Zacatecas manifestandole la gratitud con que

Session of September 6, 1825.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following were taken up.

A communication from the Governor notifying the Honorable Congress that he has chosen tomorrow for the installation of the Executive Council. To be answered notified.

Another, from the same, containing the inventory of the printing press equipment received from Mr. Ramos y Valdes on July 22, and also the statement of those pieces that have been ordered constructed in order to put it in operation. To be answered notified and the documents referred to the Administration Committee, which has the records.

Another, from the Honorable Congress of Puebla containing two copies of its draft constitution. To be answered congratulating it and extending Congress's consideration and appreciation.

A petition was taken up from Mr. Gutiérrez in which he asks permission to travel to the town of Parras to attend to household business, Mr. President pledging in his name that at the least hint from the Honorable Congress, he will present himself here if his person were needed.

Taken into consideration, and article 34 of the rules of procedure having been dispensed with, it was agreed to grant him permission by recorded vote at the request of Mr. Arce, Messrs. Viesca, Campos, Varela, Bastrop, and Elizondo being in favor and Mr. Arce opposed.

The secretariat announced the receipt without cover communication of two broadsides of the session of the state congress of Mexico. To be archived.

The following drafts of replies were read:

One, to the supreme tribunal of justice of Zacatecas, declaring the pleasure with which

recivió este Honorable Congreso la noticia de su instalacion.

Otra al Gobernador acusandosele recivo de su oficio á que acompañó varias ordenes del Supremo Gobierno.

Y otra al Congreso del Estado de San Luis Potosí agradeciendole la remision que hizo de dos egemplares del proyecto de su Constitucion.

Fueron aprobadas.

El Señor Presidente indicó la necesidad que hay de que todos los Estados se impongan de la ley de Colonizacion de este, y que entiende debe comunicarse como está acordado á sus Congresos respectivos, pero que se le ofrecía la duda si debería ir con el encabezado del Gobierno ó se debería mandar por esta Secretaría, se resolvió lo ultimo con arreglo al articulo 48. de la misma ley acordandose se diga al Gobernador mande imprimir 40 egemplares para verificar esta remision.

Se dió segunda lectura á la terna presentada por los Señores Secretarios para la provision de la plaza de oficial mayor y se reservó su discusion para la sesion inmediata.

Al entrarse en la discusion del dictamen que tiene presentado la Comision de negocios Eclesiasticos, sobre establecimiento de ministros en el Departamento de Tejas, uno de sus individuos á nombre de su Presidente pidió que se le buelva para reformarlo y se acordó asi se haga, encargandole lo presente á la mayor brevedad por lo interesante del asunto.

Continuó la discusion del articulo 98.[?] del proyecto del reglamento interior que estaba pendiente.

Los dictamenes que no contengan proyecto de Decreto ó medida general y se hallen redactados en articulos no se discutirán en su totalidad, sino en cada uno de ellos.

Aprobado.

Articulo 94. A nadie será licito interrumpir al que hable; pero si se estravía de la cuestion y el

this Honorable Congress received the news of its installation.

Another, to the Governor, acknowledging receipt of his communication containing several orders from the supreme government.

Another, to the congress of the state of San Luis Potosí, giving it thanks for its remittance of two copies of its draft constitution.

Approved.

Mr. President indicated the need for all the states to know about this state's colonization law, and that he understands it should be communicated as agreed to the respective state congresses, which raises the question of whether it should be sent under the Executive's header or by this secretariat. Having decided for the latter, in accordance with article 48 of the said law, it was agreed that the Governor be told to order the printing of 40 copies to effect the remittance.

Second reading was given to the candidate list presented by the gentlemen secretaries for the filling of the position of chief clerk, and its discussion was reserved for the next session.

Having begun discussion on the report presented by the Ecclesiastical Affairs Committee regarding the establishment of ministers in the Department of Texas, one of the committee members in its chairman's name asked that the article be returned for revision, and it was so agreed, charging that it be presented as quickly as possible given the importance of the matter.

Discussion continued on article 93 of the draft rules of procedure, which was pending.

Committee reports that do not contain draft decrees or general measures and have been drafted in the form of articles will not be discussed in general but rather one article at a time.

Approved.

Article 94. No one has the right to interrupt a recognized speaker. However, having strayed

Presidente por si no lo llamare al orden, podrá cualquier Diputado ecsitarle á que lo haga.

Despues de una ligera discusion fué aprobado.

Articulo 95. Los individuos de las Comisiones y el autor de la proposicion ó proyecto que se discute, podrán hablar cuantas veces los estimen por conveniente segun les toque el turno. Los demás Diputados podrán en lo general tomar dos veces la palabra en un mismo asunto; mas se procurará que al usar de ella la segunda vez no sea inmediatamente despues del Diputado que lo haya impugnado.

Se suspendió la discusion por ser pasada la hora y se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

from the question at hand, and the President failing to do so, any deputy may encourage him to come to order.

Following a brief discussion, it was approved.

Article 95. Committee members and the author of the proposition or draft law under discussion will be able to speak as many times as may be thought worthwhile, as long as they speak in turn. The rest of the deputies will in general be able to take the floor twice on the same issue. Moreover, on taking the floor a second time, it will not be immediately after the deputy who has disagreed with him.

Discussion was suspended, the hour having passed, and the session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 9. de Septiembre de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con una minuta de contestacion al Supremo Poder Egecutivo, relativa al embio de dos egemplares de la Pastoral del Vicario de Michoacan sobre la enciclica de su santidad. Fué aprobada con una ligera alteracion.

Se leyó una representacion del Ciudadano Juan José Delgado escriviente de esta Secretaría relativa á que los asuntos de ella se encarguen á los dos escrivientes mas antiguos.

Dijo el Señor Presidente que estando señalado el dia de hoy para la discusion del dictamen que han presentado los Señores Secretarios sobre el empleo de oficial mayor, se podría en aquel acto tener presente dicha representacion.

Se leyó el referido dictamen y á peticion de un Señor Diputado se leyeron tambien las actas de 9. de Junio y 16. de Agosto y las

Session of September 9, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a draft of the reply to the supreme executive power was taken up relative to the remittance of two copies of the vicar of Michoacán's pastoral letter on His Holiness's encyclical. Approved after a minor alteration.

A petition from Citizen Juan José Delgado, scribe of this secretariat, was read asking that the office's business be assigned to the two most senior scribes.

Mr. President said that today having been designated for discussion of the report presented by the gentlemen secretaries regarding the chief clerk position, it would be possible at that time to take said petition into consideration.

The cited report was read, and at the petition of a gentleman deputy also read were the

representaciones del Ciudadano Delgado de 12. de Febrero, 18. de Agosto y 9. de Septiembre, y largamente discutido se resovió que en virtud de que la Comision de los Señores Secretarios no ha llenado en su totalidad lo acordado por este Honorable Congreso en las seiones antedichas de 9. de Junio y 13. de Agosto se le debuelva el dictamen para que lo redacte de nuevo conforme á las observaciones que se han vertido por los Señores Diputados durante la discusion.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

minutes of June 9 and August 16 and the petitions of Citizen Delgado of February 12, August 18, and September, and having been discussed at length, it was decided that in light of the gentlemen secretaries' committee not having fulfilled in its totality what was agreed to in this Honorable Congress in said sessions of June 9 and August 13, the report should be returned so that it can be redrafted according to the comments presented by the gentlemen deputies during the discussion.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 10. de Septiembre de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios del Gobernador: el uno en que incluye dos Ympresos de la Pastoral del Señor Vicario Capitular del Obispado de Michoacan: que se conteste de recivo: y el otro en que inserta copia del del [*sic*] Ciudadano Manuel Codorniú profesor de Medicina acompañando un impreso del tratado de la angina y otras epidemias endemicas que dicho Codorniu le había suplicado presentase á su nombre á este Honorable Congreso: que se le contexte de recivo y quando responda al citado Codorniu le dé las mas expresivas gracias y le manifieste el aprecio con que esta Augusta Asamblea ha recivido el mencionado impreso y que pase á la Secretaría para uso de los Señores Diputados que quieran enterarse de el.

Otro del Congreso Constituyente del estado de Tamaulipas en que participa haber cerrado sus sesiones el 27. de Agosto pasado y la instalacion del Constitucional el 1.º del corriente. Que se archive por que quando se recivió este oficio

Session of September 10, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. One contains two broadsides of Mr. Capitulary Vicar of the Diocese of Michoacán's pastoral letter, and the other contains a copy of a communication of Citizen Manuel Codorniú, professor of medicine, accompanied by a broadside on treating quinsy and other endemic epidemics that said Codorniú asked him to present to this Honorable Congress in his name. To be answered received, and that when he replies to the said Cordorniú, he convey the most sincere thanks of this August Assembly, conveying to him its appreciation with which the said broadside has been received, which should be forwarded to the secretariat for use by the gentlemen deputies who may wish to study it.

Another, from the constituent congress of the state of Tamaulipas, in which it announces the closing of its sessions on August 27 ultimo and the installation of the constitutional

estaba ya instalada la Legislatura Constitucional y no podía recivir el Constituyente la respuesta por ser ya disuelto.

Otro del Congreso de Queretaro en que avisa haber cerrado sus sesiones el dia 23. y haberse instalado el dia siguiente la Diputacion permanente. Que se conteste felicitandole por haber concluido sus importantes tareas.

Se leyeron dos minutas de contestacion al Gobernador, una relativa al recivo del Ymbentario de los muebles correspondientes á la Ymprenta y gastos erogados para ponerla en corriente: y otro al oficio en que avisa haber señalado dia para la instalacion del Consejo de Gobierno. Aprobadas.

Otra al Honorable Congreso de Puebla dandole las gracias por el embio de los dos egemplares del proyecto de su Constitucion. Aprobada.

Se leyó el dictamen de la Comision especial para formar la representacion que se ha de dirigir al Supremo Poder Egecutivo relativa á las hostilidades cometidas por los Comanchez en las fronteras de este Estado, acompañando la minuta de dicha representacion, la que leida y largamente discutida fué debuelta á la Comision para que la reformase conforme á las observaciones é impugnaciones que se habían hecho contra ella durante la sesion, que se lebantó por ser pasada la hora.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

congress on 1 instant. To be archived because when this communication was received, the constitutional legislature had already been installed and the constituent congress having been dissolved could not receive a reply.

Another, from the congress of Querétaro, asnnouncing the closing of its sessions on the 23rd and the installation of the permanent deputation the following day. To be answered congratulating it for having concluded its important tasks.

The drafts of two replies to the Governor were read: one relating to receipt of the printing press equipment inventory and of the expenses incurred in putting the press in operation; and the other for the communication in which he announces having designated a day for the Executive Council's installation. Approved.

Another, to the honorable congress of Puebla, thanking it for the remittance of two copies of its draft constitution. Approved.

The report of the special committee to draft a representation address to the supreme executive power relative to the hostilities committed by the Comanches along the frontier of this state was read along with a draft of said representation, which having been read and extensively discussed was returned to the committee for revision in accordance with the comments and critiques made to it during the session, which adjourned because the hour had passed.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 13. de Septiembre de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador participando que con motivo á aprocsimarse

Session of September 13, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which he

el dia en que debe celebrarse el glorioso grito de Yndependencia dado en Dolores Villa de Ydalgo, pedía se le autorizase para disponer que de los fondos del Estado se expensasen los gastos que pueda causar la funcion solemne de tan grato dia.

Dijo el Señor Presidente: que estando procsimo la celebracion del aniversario ante dicho, no había lugar que el asunto pasase á comision y que pedía que los Señores Diputados le tomasen luego en consideracion: asi se acordó, y se resolvió autorizar al Gobernador para que disponga de los fondos del Estado los gastos que debe causar la indicada funcion y que concluida se sirva pasar la minuta de los que se impendan á esta augusta Asamblea para que por sus individuos se reponga en las cajas los dineros que sean invertidos en la expresada funcion; y para que se haga con mas solemnidad espera el Honorable Congreso que el Gobernador con el Cuerpo Consultivo, el Ylustre Ayuntamiento y los demas empleados del Estado, asistirán á dicha funcion, invitando al mismo tiempo á los dela Federacion, á quienes les asignará sus ascientos despues del Presidente del Ylustre Ayuntamiento entre los miembros de el; y además se autorizó á la Secretaría para que sin necesidad de presentar la minuta pasara el dia de hoy el correspondiente oficio de aviso al Gobernador.

Se dió primera lectura á una proposicion del Señor Viesca relativa á que este Honorable Congreso en virtud de sus altas facultades, se sirva decretar se confiera por ahora el grado de Bachiller á los individuos que cursando latinidad y filosofía en las casas de estudio de este Estado quieran pasar á alguna de las Universidades de la Republica á seguir su carrera.

El Señor Presidente expuso que al tiempo de leerse la acta se le vino á la memoria que por este Gobierno se había representado con fecha 22. de Agosto ultimo al Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica, pidiendole todos los aucsilios en el modo y forma que podía desearlo el Honorable Congreso para contener y castigar

stated that with the approach of the day on which the glorious shout of independence made in Dolores, town of Hidalgo, he asked to be authorized to make use of state funds to cover the expenses arising from the solemn functions of such a joyful day.

Mr. President said that the celebration of the just mentioned anniversary approaching, there was not time for the matter to go before a committee and he asked the gentlemen deputies to consider it now. It was so agreed and decided to authorize the Governor to make use of state funds to cover the expenses arising from the indicated function and that at its conclusion he be served to send a draft of the pending expenses to this August Assembly so that its members may replace the money spent in the said function. And that the event may be held with greater solemnity, the Honorable Congress hopes that the Governor, with the Executive Council, the Illustrious Ayuntamiento, and the other state employees will attend said function, also inviting the federal employees, who will be assigned seats behind the president of the Illustrious Ayuntamiento among its members. Also, the secretariat was authorized to send the corresponding communication to the Governor today, without the need to present a draft.

First reading was given to a proposition of Mr. Viesca relative to having this Honorable Congress, in light of its lofty powers, be served to confer the title of Bachelor on those individuals studying Latin and Philosophy in the schools of this state who wish to move to one of the republic's universities to continue their academic careers.

Mr. President stated that while the minutes were being read, he remembered that through the Executive a representation was made to His Most Excellent Mr. President of the Republic on August 22 ultimo asking him for any and all assistance that the honorable congress might wish to provide to contain and punish the barbarians who have resumed hostilities.

á los barbaros que nuevamente han roto [*sic*] las hostilidades, que aun no se ha recivido ni corresponde todavía la contestacion respectiva, que sin duda se tendrá del sabado procsimo en ocho dias: que hasta tanto no se reciva dicha contestacion le parece inoportuno gestionar sobre la misma materia, como lo había dispuesto este Honorable Congreso en la sesion del 3. del corriente se hiciese á su nombre, pues el repetir las ecsitativas no considerando bastante lo representado por el Gobierno, sería en cierto modo ofender la delicadeza del Presidente de la Republica, y como necesitaba de todo esto para alcanzar sus providencias sobre un obgeto de tanto interes; por lo que concluye pidiendo al Honorable Congreso se suspendiera la representacion que tenía acordada, hasta ver lo que contesta al Gobierno el Ecselentisimo Señor Presidente.

Tomada esta indicacion en consideracion y leído el citado oficio del Gobernador á peticion del exponente se acordó la suspension en los terminos propuestos.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Because no reply has been received, nor can one be expected until within eight days of last Saturday, it seems to him improper to bring up the matter, as this Honorable Congress decided should be done in its name in the session of 3 instant, because excessive prompting would disregard what the Executive has previously said and would, in a way, be to offend the sensibilities of the president of the republic, who needs as much time as possible to reach a decision on the measures to be taken on such an important matter. Therefore, he concludes by asking the Honorable Congress to suspend the representation that it had decided upon until seeing His Most Excellent Mr. President's reply to the Executive.

Having considered this suggestion and read the cited communication of the Governor at the request of the speaker, it was agreed to suspend the representation in the terms proposed.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 15. de Septiembre de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior manifestó el Señor Presidente que debía verificarse el dia de hoy la renovacion de oficios de Presidente, Vice y Secretario menos antiguo de este Honorable Congreso conforme á su reglamento interior; y habiendose procedido por escrutinio secreto á dicha eleccion, resultó por mayoría absoluta de votos para Presidente el Señor Campos, para Vice Presidente con la misma mayoría el Señor Carrillo, y para Secretario menos antiguo por sorteo despues

Session of September 15, 1825.
Mr. Viesca Presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President declared that the renewal of the offices of president, vice president, and junior secretary of this Honorable Congress should take place today in accordance with its rules. And having proceeded to said election by secret ballot, Mr. Campos was selected president by an absolute majority of votes, and Mr. Carrillo was elected vice president with the same majority, and Mr. Valle was selected junior secretary by

del 2.º escrutinio el Señor Valle: concluído y publicado este acto se dió segunda lectura á la proposicion del Señor Viesca relativa á que este Honorable Congreso en virtud de sus altas facultades se sirva decretar se confiera por ahora el grado de Bachiller á los individuos que cursando latinidad y filosofía en las Casas de estudio de este Estado, quieran pasar á alguna de las Universidades de la Republica á seguir su carrera y admitida se mandó pasar á la Comision de instrucción publica.

El Presidente de la Comision de Hacienda dijo: que estando muy cerca ya la apertura de la feria anual en esta Capital le parecía que los dos guardas de acaballo que tenía la Aduana, no heran suficientes para vigilar sobre la entrada de los efectos que llegaban ya diariamente à esta por lo que proponía que el Honorable Congreso tubiere á bien decir al Gobernador que mandase al Administrador de Alcabalas, que á la mayor brevedad y hasta la conclusion de la feria, nombre dos hombres de acaballo de su entera confianza á fin de que vigilen en los extramuros de la Capital sobre las introducciones de efectos que se hacen en ella á quienes podrá asignar hasta diez reales diarios á cada uno; y otros dos de apie, a quienes también podrá dar hasta un peso diario para que hagan el mismo servicio adentro de esta Villa asignando á cada uno de ellos el punto que le parezca mas oportuno para los efectos indicados.

Admitida la mocion, declarada urgente fué aprobada y mandado que la Secretaría pasase el dia de hoy el correspondiente aviso al referido Gobernador, sin necesidad de presentar la minuta á la inspeccion de este Honorable Congreso.

Se levantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

lots following a second ballot. This act having concluded and been made public, second reading was given to Mr. Viesca's proposition relative to this Honorable Congress, by virtue of its lofty powers, being served to decree the conferral of the title of Bachelor on those individuals studying Latin and Philosophy in the schools of the state who wish to move to one of the republic's universities to continue their academic careers, which having been accepted was ordered referred to the Committee on Public Instruction.

The chairman of the Finance Committee said that the opening of this capital's annual fair being close at hand, it seems to him that the customhouse's two mounted guards are insufficient to keep watch on the entry of goods arriving for the fair on a daily basis. Consequently, he proposes that the Honorable Congress deem it proper to tell the Governor to order the sales tax administrator to name two horsemen of his complete confidence to watch the outskirts of the capital for the introduction of goods until the end of the fair. He can assign each of them up to 10 reales per day. He will assign two others on foot to do the same thing inside the town, to each of whom he can give up to 1 peso per day. He will assign each one to the place he believes best suited to carrying out the stated tasks.

The motion having been accepted and declared urgent, it was approved and the secretariat was order to send the corresponding notice to the said Governor without the need to present a draft for inspection by this Honorable Congress.

The Session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 17. de Septiembre de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Congreso Constitucional del Estado de Tabasco en que avisa haberse instalado el dia 3. del pasado, incluyendo al mismo tiempo un egemplar de su Constitucion. Que se contexte en los terminos reciprocos de armonía y fraternidad y se le manifieste el aprecio con que se ha recivido dicha Constitucion y que este egemplar pase á la Comision del ramo.

Se recivieron sin oficio ocho pliegos de la continuacion de actas del Congreso de Guanajuato: que se archiven.

Se leyó una minuta de contestacion al Gobernador acusandole recivo de dos egemplares de la Pastoral del Gobierno Eclesiastico de Valladolid con motivo de la enciclica de su Santidad; y otra al mismo relativa al recivo de un impreso del Ciudadano Manuel Codorniú profesor de Medicina sobre la angina y otras enfermedades epidemicas. Aprobada.

Otra al Honorable Congreso de Queretaro felicitandolo por haber concluido sus tareas, y tomada en consideracion se resolvió encargar la reforma de ella á los Señores Secretarios, dirigiendo la contestacion conforme á las observaciones hechas á la Diputacion permanente y sin necesidad de presentar otra vez la minuta á la inspeccion del Honorbale Congreso á fin de aprovecharse la salida del Correo del lunes venidero.

El Señor Presidente dijo: que faltando por sus indisposiciones varios Señores Diputados y que no habiendo mas que cinco no podía pasar á tratarse otros auntos conforme á lo que previene el reglamento interior por lo que se lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Session of September 17, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the constitutional congress of the state of Tabasco was taken up announcing it installation on 3 ultimo and containing a copy of its constitution. To be answered in reciprocal terms of harmony and brotherhood, and that it be told of the pleasure with which said constitution has been received, and that the copy go to the committee on the subject.

Eight sheets of the continuing proceedings of the congress of Guanajuato were received without cover communication. To be archived.

The draft of a reply to the Governor, acknowledging receipt of the two copies of the pastoral letter of the ecclesiastical government of Valladolid addressing His Holiness's encyclical; and another one, relative to the receipt of the broadside of Citizen Manuel Codorniú, professor of medicine, regarding quinsy and other epidemic diseases. Approved.

Another, to the honorable congress of Querétaro, complimenting it on having concluded its work, which having been considered, it was decided to return it to the gentlemen secretaries for reworking, instructing that the reply agree with the comments made to the permanent deputation, there being no need to present the draft again for inspection by the Honorable Congress so as to be able to take advantage of the departure of this coming Monday's mail.

Mr. President stated that in the absence of several gentlemen deputies due to their indisposition, there being no more than five, it was impossible to take up other business according to the rules of procedure, for which reason the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 20. de Septiembre de 1.825.

Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior el Señor Valle tomó la palabra y dijo: que en cumplimiento del encargo que el Honorable Congreso tubo á bien hacerle al tiempo de concederle la licencia que solicitó para pasar á la Villa de San Buenaventura; hace presente á la Augusta Asamblea que segun se informó en aquella Villa y en la Ciudad de Monclova de varios Ciudadanos de providad, hay unos preparativos formales para comenzarse á trabajar las minas de nuestro Estado por la Compañía Anglo Megicana. Manifestó por menor las razones en que se funda para creerlo asi y concluyó insinuando que era muy conveniente crearse una Diputacion de minoría que entienda en el arreglo de este ramo, cuyo establecimiento aun lo reclaman por algunos mineros, como consta de una representacion que han hecho al Gobierno y este la ha pasado al conocimiento y deliberacion de esta Augusta Asamblea entre la correspondencia con que hoy se vá á dar cuenta.

El Señor Presidente dijo: que es muy conveniente que el Señor Valle informe menudamente sobre el particular á la Comision del ramo á quien sin duda debe pasarse para que dictamine, la representacion que su señoría ha indicado se halla en la carpeta.

Se dió cuenta con varios oficios del Gobernador: uno en que incluye dos egemplares del Decreto del Soberano Congreso general de 25. de Agosto ultimo relativo al establecimiento de un batallon de milicia activa en el Estado de las Chiapas: se leyó uno de dichos egemplares y se dispuso que se archiven y contexte de enterado.

Otro en que avisa que en cumplimiento de la orden del Honorable Congreso de 15. del corriente ha librado la correspondiente al Administrador de Alcabalas de esta Capital para el aumento de dos guardas de acaballo y otros dos de apie con la asignacion del sueldo que se le prebiene, para que unidos á los

Session of September 20, 1825.

Presidency of Mr. Campos.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. Valle took the floor and said that in fulfillment of the charge that the Honorable Congress saw fit to give him at the time that it granted him permission to go to the town of San Buenaventura, he makes known to the August Assembly that, having obtained information in that town and in the city of Monclova from several respectable citizens, the Anglo-Mexican Company has begun to make preparations to begin working mines in this state. He detailed the reasons upon which he bases his belief this is so and finished by suggestion that it would be very worthwhile to create a mining board to oversee this industry, the establishment of which is even called for by some miners, as proved by a representation that they have made to the Executive to be found in the correspondence that will be taken up today, which it has forwarded for the knowledge and deliberations of this August Assembly.

Mr. President said that it would be very worthwhile that Mr. Valle provide a detailed account on the matter to the competent committee, to which, undoubtedly, the petition that His Honor indicates is to be found in the correspondence binder should be referred for its report.

Various communications from the Governor were taken up. One contains two copies of the sovereign general congress's decree dated August 25 ultimo relative to establishing an active militia battalion in the state of Chiapas. One of the said copies having been read, they are to be archived and answered notified.

Another, in which he announces that in fulfillment of the Honorable Congress's order of 15 instant, he has issued the corresponding order to the sales tax administrator of this capital for the increase of two mounted guards and two other afoot, with the salaries assigned

dos permanentes, vigilen lo posible sobre el contrabando en la temporada de la feria. Que se archive.

Otro en que comunica haber circulado á quienes corresponde el aviso que se le dá de la renovacion de oficios de este Honorable Congreso. Que se archive.

Otro en que acompaña original una representacion que hacen varios Ciudadanos de la Villa de San Buenaventura dedicados al trabajo de las minas, solicitando que se nombre y autorize una persona ante quien puedan hacer denuncias y obtener medidas y posecion en las diversas vetas que citan. Que pase de preferencia á la Comision del ramo.

El Presidente de esta Comision indicó que los otros dos individuos de ella se hallan enfermos y que contribuyendo la conferencia y discusion al mejor acierto de un dictamen, pedía se agregasen á ella otros dos individuos: en efecto, se agregaron los Señores Varela y Valle para este solo asunto.

Otro en que acompaña copia del oficio que con fecha 5. del corriente le pasa el Comandante de armas Teniente Coronel Ciudadano Antonio Elozua, manifestando las razones que ha tenido para no haber facilitado el aucsilio de Tropa que le pidió para guarnecer la Villa de Palafox á solicitud de su vecindario. Que se archive.

Otro en que bajo los numeros 1. y 2. acompaña copias de los de los Alcaldes de la Villa de San Fernando y Valle de Santa Rosa, relativos á las hostilidades que en aquellos suelos han cometido los Yndios Cumanchez [*sic*] y providencias tomadas para su castigo. Que se contexte de enterado.

Otro en que bajo el numero 1. acompaña copia del oficio que con fecha 4. del corriente le ha dirigido el Gefe del Departamento de Tejas, avisando de las noticias que ha adquirido relativas á una reunion de Yndios de varias naciones, que se está haciendo para hostilizar aquella parte del Estado, con lo que y los oficios de los Alcaldes de Santa Rosa y San Fernando ha dado parte al Supremo Gobierno de la

to them, so that added to the two permanent mounted guards, they watch as much as possible for contraband during fair time. To be archived.

Another, in which he communicates having circulated to those concerned the announcement of the renewal of this Honorable Congress's offices. To be archived.

Another, containing the original of a representation made by several citizens of the town of San Buenaventura dedicated to mining, soliciting the appointment and authorization of a person to whom they can present claims and obtain surveys and possession of the veins they refer to. To be referred preferentially to the committee on the subject.

The chairman of that committee indicated that its other two members are ill and that since conferencing and discussion will contribute to a more informed report, he asks that two other persons be added to the committee. Consequently, Messrs. Varela and Valle were added, but only for this occasion.

Another, containing a copy of the communication that Military Commander Lt. Col. Citizen Antonio Elosúa sent on 5 instant, declaring his reasons for not providing the troops that its citizenry requested to assist in guarding the town of Palafox. To be archived.

Another, containing under numbers 1 and 2, copies of communications from the alcaldes of the town of San Fernando and Valley of Santa Rosa relative to the hostilities committed in those placed by the Comanche Indians, and the measures taken for their punishment. To be answered notified.

Another, containing under number 1 a copy of the communication dated 4 instant that the department chief of Texas sent him, notifying him of the news that he had acquired relative to a meeting of Indians of several nations that is taking place to attack that part of the state, which communication, along with those of the alcaldes of Santa Rosa and San Fernando, he has communicated to the supreme national executive, reiterating the request for weapons

nacion, reiterando el pedimento de armas que tiene hecho para la defenza de los habitantes del Estado, segun consta de la copia numero 2. que tambien acompaña. Que se conteste de enterado y que los documentos pasen á la Comision especial encargada de estender la minuta de representacion al Supremo Gobierno sobre este particular.

Otro en que inserta el del Ministro de Guerra fecha 2. del corriente que avisa que el Ecselentisimo Presidente de la Federacion ha tomado providencias para ocurrir á los males que la guerra de los Yndios barbaros está causando en este Estado.

En vista de este oficio y de los anteriores, un Señor Diputado fué de opinion que la Comision especial haga la minuta de representacion para el Gobierno Supremo Federal con quanta energía ecsije el asunto delicado á que debe contraherse por las funestas resultas que amagan al Estado en sus fronteras con la guerra y hostilidades que han declarado las Tribus barbaras Cumanchez y Tahuacanos, aliados con los Tahuayases y huecos [?] / y al mismo tiempo se reclame al Supremo Poder Egecutivo Federal, la contestacion que necesariamente devió dar á la representacion que esta Augusta Asamblea le hizo con fecha 12. de Febrero ultimo y se diga en dicha representacion que se extraña la respuesta fria é indiferente del Ministro de Guerra dada con fecha 2. del corriente al oficio expresivo del Gobernador del Estado que dirigió al Ministerio con fecha 22. del procsimo pasado Agosto, pues que con demasiado laconismo concluye con decir <que el Presidente de la Federacion le manda contestár>: que yá se han tomado providencias para ocurrir á los males que con tal motivo se empiezan á experimentar por que devía advertirse, en el Ministerio que si las providencias que se han tomado hubieran sido suficientes, desde luego el Gobierno del Estado no hubiera tenido que representar: asi es que, si ha reiterado pidiendo nuevos aucsilios y nuevas providencias, es claro que las sircunstancias criticas en lo ocurrido, las requieren imperiosamente y califican de inutiles las tomadas. Y ultimamente que se le

that he has made for the defense of the state's inhabitants, as proved by copy number 2, which is also included. To be answered notified, and that the documents be referred to the special committee charged with drafting a representation to the supreme government on this matter.

Another, containing a communication from the minister of war dated 2 instant, in which he gives notice that His Most Excellent President of the Federation has taken measures to address the evils that the barbarous Indians' war has caused the state.

In view of this communication and the preceding ones, one gentleman deputy was of the opinion that the special committee draft the representation to the supreme government with all the energy required of such a critical matter and that it should focus on the unfortunate results that threaten the state's frontier from the war and hostilities declared by the barbarous Comanches and allied Tawakoni and Waco tribes. At the same time, an answer should be demanded from the supreme federal executive power to this August Assembly's representation of February 12 ultimo, as it should already have done. And our representation should also say that this Congress finds the minister of war's cold and indifferent reply of 2 instant to the demonstrative communication that the Governor addressed to the ministry on August 22 ultimo, which too laconically concluded by saying "that the president of the federation orders him to answer" that measures have already been taken to address the evils that begin to be experienced as a result. The ministry should be advised that if the measures taken had been sufficient the Executive would have had no reason to make a representation. That is why, if the request for more assistance and new measures has been made, it is because the critical circumstances that have occurred require them immediately while classifying those measures already taken as useless. Lastly, he should also be told that if such an immediate, harmful, and evident danger is not

diga tambien que si un peligro tan procsimo funesto y evidente no es reparado con la energía y responsabilidad del Gobierno Supremo de la Federacion, el Congreso de este Estado y su Gobierno harán quantos esfuerzos estén en su alcanze para conservar la vida de sus habitantes, sin olvidarse de que en todo tiempo el Supremo de la Nacion ha de responder á esta en la parte que le corresponde por las trancendencias [*sic*] que la expresada guerra de los barbaros debe causar.

Que la referida Comision haga además una minuta de incitativa á los representantes de este Estado en el Congreso general, mandandoseles en copia todos los antecedentes á fin de que se acerquen al Gobierno Supremo y le reclamen poderosamente la pronta egecucion de quanto se le pide, como quiera que la Federacion está comprometida á dar los aucsilios indicados; poniendolo todo en conocimiento de ambas Camaras si fuere necesario.

Y quedó acordado que la Comision teniendo presente, las observaciones que se han hecho haga la indicada representacion en los terminos que le parezcan mas energicos decorosos y convenientes.

Se leyó el dictamen que presentó la Comision de Hacienda á consecuencia de representacion que varios Comerciantes de esta Capital hicieron al Ayuntamiento sobre rebaja de Alcabalas y extincion de la Tarifa del viento.

El Señor Presidente tomó la palabra y dijo: que siendo muy interesante el asunto que la Comision trata en el dictamen que acaba de leerse, pedía al Honorable Congreso se prolongase la sesion para darsele su segunda lectura y entrar en la discusion de las proposiciones que contiene: así se acordó y dispensandose los tramites de reglamento, se tomaron en consideracion las proposiciones quedando admitido en lo general.

1ª. Que se suspenda por ahora el uso de la Tarifa y que todos los efectos nacionales que están sugetos al derecho de Alcabala, para la exaccion de esta, se aforen á los precios que a por mayor corran en la plaza; y si fueren de los que se

addressed with energy and responsibility by the supreme federal executive, the Congress of this state and its Executive will make what efforts are within their reach to preserve the lives of its inhabitants, not forgetting that the supreme government of the nation, for its part, should be the one responding to the situation because of the transcendent nature of the war with the barbarians.

That the said committee also prepare a draft of an initiative to the representatives of this state in the general congress, sending them copies of all the records on the matter, so that they can approach the supreme government and make a powerful claim for the prompt execution of what is asked, as the federation is committed to give the assistance indicated, bringing everything to the attention of the chambers, if necessary.

It was agreed that the committee, keeping in mind the comments that have been made, write the suggested representation in the terms that seem to it most energetic, dignified, and appropriate.

The report of the Finance Committee on the representation made by several merchants of this capital to the ayuntamiento regarding a reduction of the sales tax and elimination of the tarifa del viento.

Mr. President took the floor and said that the subject of the committee's report just read being of much interest, he asks the Honorable Congress to prolong the session to give it a second reading and begin discussion of the propositions contained therein. It was so agreed and setting aside the rules of procedure, the propositions were taken up after being accepted in general.

First: That the tariff be suspended for the moment and that all national goods subject to the sales tax, in order to collect it, be valued at the prevailing wholesale price in the plaza. And with regard to those items that are sold strictly on a retail basis, their tax value be reduced by one-fourth.

expenden por riguroso menudeo se les rebaje una cuarta parte.

Aprobada sin discusion.

2ª. Que á los efectos que se hayan introducido de ocho dias á esta parte en esta Capital, y se les haya ecsijido el derecho de Alcabala conforme á lo que hasta aqui se ha aconstrumbrado, se les regule en los terminos que dispone la proposicion anterior y se debuelva á los interesados el ecseso <o> diferencia que resulte á su favor.

Aprobada con una ligera discusion.

3ª. Que para los aforos y exacciones se hagan con toda imparcialidad y justicia, se nombren por los Ayuntamientos de esta Capital y Parras, dos individuos de dentro ó fuera de su seno que tengan conocimientos de comercio para que en union del Administrador y receptor regulen el valor de los efectos.

Aprobada lo mismo que la anterior.

4ª. Que el maiz, frixol, garvanzo, arros, chile, mantecas de puerco, baca y chivo; leña, carbon y carnes de los chivos se les cobre unicamente á razon del seis por ciento.

Despues de una ligera discusion fué aprobada.

5ª. Que el Gobierno por medio de rotulones en los parages acostumbrados, haga saver inmediatamente al publico todas estas disposiciones para su conocimiento y satisfaccion; comunicandolo además sin perdida de tiempo para su cumplimiento á quienes corresponda.

Aprobada sin discusion.

Se acordó que sin necesidad de dar cuenta con la minuta se comunique esta orden al Gobierno por la Secretaría con conocimiento del Señor Presidente.

Se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Approved without discussion.

Second: That those goods brought into the capital during the last eight days, from which the sales tax demanded was that which has been customary until now, be treated in terms of what the preceding proposition calls for, and the excess (or the difference in their favor) collected be returned to the interested parties.

Approved after a brief discussion.

Third: So that the valuations and tax levies are carried out with all impartiality and justice, the ayuntamientos of this capital and Parras will name two person knowledgeable of commerce, from either within or outside of their corporations, to work with the administrator and receiver of taxes to regulate the value of the goods.

Approved the same as the previous one.

Fourth: Maize, beans, chickpeas, rice, chilies, pork, beef, or goat lard, lumber, charcoal, and goat meat will only be charged at six percent.

Approved after a brief discussion.

Fifth: The Executive, using signage in the customary places, immediately will inform the public of all of these provisions for its knowledge and satisfaction, also communicating them without loss of time, to all those concerned that they might be put in force.

Approved without discussion.

It was agreed that the order be sent by the secretariat to the Executive with the approval of Mr. President but without the need of presenting a draft for Congress's approval.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 22. de Septiembre de 1.825.

Presidencia del Señor Campos.

Leida la acta de la sesion anterior fue aprobada con una pequeña reforma.

Se dió cuenta con dos oficios del Gobernador: uno en que inserta el del Comandante General del Estado de Tamaulipas relativo al aucsilio de 200 hombres que le pidió este Gobierno para socorrer á Tejas por las incursiones de los barbaros que se experimentan en aquella frontera: que se contexte de enterado y pase à la Comision especial que al intento ha de representar al Gobierno Supremo: y el otro en que comunica la disposicion del Consejo sobre eleccion de portero consultando el sueldo que se le ha de dar. A la Comision de Hacienda.

Se dió cuenta con las siguientes minutas de contestacion: la una acusando recivo al Gobernador del decreto sobre establecimiento del Batallon de Chiapas; y la otra al Congreso del Estado de Tabasco manifestandole el aprecio con que se ha recivido su Constitucion. Aprobadas.

Continuó la discusion del reglamento interior del Congreso.

Articulo 95. Los individuos de las Comisiones y el autor de la proposicion ó proyecto que se discute, podrán hablar quantas veces lo tengan por conveniente, segun les toque el turno. Los demás Diputados podrán en lo general tomar dos veces la palabra en un mismo asunto; mas se procurará que al usar de ella la 2ª. vez no sea inmediatamente despues del Diputado que lo haya impugnado.

Se dividió en dos partes para su más facil discusion.

1ª. Los individuos de las Comisiones y el autor de la proposicion ó proyecto que se discute, podrán hablar quantas veces lo tengan por conveniente, segun les toque el turno.

Session of September 22, 1825.

Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read, they were approved with a minor correction.

Two communications from the Governor were taken up. One contains a communication from the commandant general of the state of Tamaulipas relative to the 200 men that this Executive requested from him to assist Texas with the barbarian incursions that have been experienced on that frontier. To be answered notified, and referred to the special committee that will be making a representation to the supreme government. The other message communicates the Executive Council's consultation regarding the salary that the porter is to receive when one is selected. To the Finance Committee.

The following drafts of replies were taken up: one to the Governor, acknowledging receipt of the decree establishing the Chiapas Battalion; and the other to the congress of the state of Tabasco, declaring the appreciation with which its constitution has been received. Approved.

Discussion continued on the rules of procedure of Congress.

Article 95. Committee members and the author of the proposition or draft law under discussion may speak as many times as they deem necessary, in their turn. The rest of the deputies may, in general, take the floor two times on the same subject. Moreover, care will be taken that the second time a deputy takes the floor it should not be immediately following the deputy who has contested him.

It was divided into two parts for easier discussion.

1. Committee members and the author of the proposition or draft law under discussion may speak as many times as they deem necessary, in their turn.

Fué aprobada.

2ª. Los demás Diputados podrán en lo general tomar dos veces la palabra en un mismo asunto; mas se procurará que al usar de ella la 2ª. vez no sea inmediatamente despues del Diputado que lo haya impugnado.

Se aprobó con la variacion de la palabra "dos" substituyendole esta otra "tres"

Articulo 96. Podrá hacer uso 3ª. vez de la palabra para aclarar hechos, y responder brevemente á obgeciones, y para deshacer equivocaciones, la tendrá inmediatamente despues de que haya hablado el que las hubiere cometido. Variada la cuestion, podrán todos pedir de nuevo la palabra.

Aprobado con esta variacion; en lugar de la palabra tercera, esta otra cuarta.

Articulo 97. Los Diputados quando hablen dirigirán la palabra al Congreso con el tratamiento de Honorable y en ningun caso á persona particular.

Aprobado.

Articulo 98. No se expresará el nombre propio al designar el miembro del Congreso á quien se responde ó impugna, y jamás se supondrán motivos torcidos en aquel cuya opinion se contradice.

Se mandó desechar.

Articulo 99. Si en la discusion se profiriere alguna expresion mal sonante u ofensiva á algun Diputado, podrá este reclamar luego que concluya el que la profirió; y si aquel no satisfaciere al Congreso ó al Diputado que se creyere ofendido, mandará el Presidente que se escriva por un Secretario y si hubiere tiempo se deliberará sobre ella en aquel mismo dia, y si nó se dejará para otra sesion, acordando el Congreso lo que estime conveniente á su decoro y á la union que debe reinar entre los Diputados.

Aprobado sin discusion.

Approved.

2. The rest of the deputies may, in general, take the floor two times on the same subject. Moreover, care will be taken that the second time a deputy takes the floor it should not be immediately following the deputy who has contested him.

Approved, changing the word "two" to "three."

Article 96. The floor may be taken a third time to clarify points of facts, briefly respond to objections, and to correct mistakes, which can be done immediately after the speaker who has raised the point of fact or objection or made a mistake. A new question having been raised, all may ask to take the floor again.

Approved with this change: in place of the word "third" the word "fourth."

Article 97. When speaking, deputies will direct themselves to Congress, using the style Honorable, and at no time will they address an individual.

Approved.

Article 98. The name of the member of Congress being responded to or refuted will not be used, and ulterior motives will never be implied of he whose opinion is being contradicted.

Rejected.

Article 99. If during a discussion an offensive or wrong sounding expression is spoken to a deputy, he may at the end of discussion protest against the one who spoke it. If that individual does not satisfy Congress or the deputy who believes himself offended, the president will order that it be taken down by a secretary and, if time permits, that it be deliberated upon that same day. If there is not enough time it will be left to another session, Congress agreeing on what it deems proper to its dignity and the unity that should rein among the deputies.

Approved without discussion.

Articulo 100. Hasta pasados tres meses, no se podrá tratar de proposiciones que hayan sido desechadas por el Congreso.

Se suspendió la discusion quedando pendiente el articulo y se lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Article 100. Three months must pass before propositions rejected by Congress can be taken up again.

Discussion was suspended, the article left pending, and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 24. de Septiembre de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida la acta de la sesion anterior fué aprobada.

Se leyó un oficio del Gobernador en que inserta el del Comandante Militar de Coahuila comunicando las hostilidades que han cometido los Yndios barbaros en la frontera de Coahuila, y las providencias que ha tomado para su castigo, avisando el Gobernador que estas hostilidades son las mismas de que ha dado parte con su oficio de 19. del corriente, sobre el aviso que le habían dado de ellas, los Alcaldes de Santa Rosa y San Fernando: que se conteste de enterado.

Otro del Congreso Constitucional de Michoacan con que acompaña dos egemplares de su Constitucion que había ofrecido antes de su separacion el Constituyente de aquel Estado: que se le conteste en los terminos mas armoniosos manifestandole el aprecio con que se han recivido, y que uno de estos egemplares pase á la Comision de Constitucion y el otro quede en la Secretaría.

Otro del mismo Congreso con que remite dos egemplares del manifiesto que ha dado á sus comitentes: que se responda en los mismos terminos.

Otra del Senador Ceballos en que participa haber sucitado al Presidente de la Federacion las ordenes respectivas para que se remitan

Session of September 24, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session were read and approved.

A communication from the Governor was read containing that of the military commander of Coahuila communicating the depredations committed by the barbarous Indians on the frontier of Coahuila and the measures he has taken to punish them. The Governor adds that these are the same depredations on which he reported in his communication of 19 instant based on the news received from the alcaldes of Santa Rosa and San Fernando. To be answered notified.

Another, from the constitutional congress of Michoacán, containing two copies of its constitution, which the constituent congress of that state had offered before its closing. To be answered in the most cordial terms, declaring the appreciation with which they have been received, and that one of the copies go to the Constitution Committee and the other remain in the secretariat.

Another, from the same congress, containing two copies of the proclamation to its constituents. To be answered in the same terms.

Another, from Senator Ceballos, in which he announces having encouraged the president

al Comandante Militar de Coahuila once mil noventa y seis pesos y al de Tejas ocho mil trescientos veinte y dos, que son los presupuestos mensuales para la mejor asistencia de estas Tropas y un mil ciento diez y nueve fusiles acarabinados: que se le conteste manifestandole la satisfaccion con que esta Legislatura ha visto los poderosos empeños que ha tomado en beneficio de este Estado, y que se sirva arreglarse al oficio que se le pasará en el correo venidero con que se le debe acompañar la representacion que este Honorable Congreso hace al Supremo Poder Egecutivo; y que al Gober-ador del Estado se pase copia del referido oficio para que lo traslade á los Comandantes principales de Coahuila y Tejas y á los Ayuntamientos de Monclova y Bejar y á los demás que le parezca conveniente que se enteren de tan interesante noticia.

Se leyó una minuta de contestacion al oficio del Gobernador con que acompaña bajo los numeros 1. y 2. copias de los partes de las hostilidades cometidas por los indios barbaros en Santa Rosa y San Fernando. Aprobada.

Otra al mismo en que transmite el que le dirigió el Comandante General de Tamaulipas, manifestando el impedimento con que se halla para aprestar el aucsilio de 200. hombres que le pidió el Gobierno de este Estado para cubrir sus fronteras. Aprobada.

Se leyó el dictamen de la Comision general, encargada de extender la representacion al Supremo Poder Egecutivo de la Republica Megicana, relativa á la cituacion critica en que se hallan las fronteras de este Estado por la guerra de los barbaros, y los pocos ó ningunos aucsilios que presta la federacion: largamente discutido se resolvió que se suspendiese la referida representacion hasta el Correo del lunes en ocho dias y que la Comision la reformase conforme á las observaciones vertidas durante la discusion, diciendo además á Su Excelencia que en Coahuila se han comenzado á lebantar las Compañías Presidiales de su dotacion con reclutas voluntarios, pero que para esto

of the federation to issue the necessary orders for the remittal of 11,096 pesos to the military commander of Coahuila and 8,322 pesos to that of Texas, which are the monthly budgets for the maintenance of these troops, as well as 1,119 carbines. To be answered declaring the satisfaction with which this Legislature has seen the forceful efforts that he has taken for the good of this state, and that he base his efforts on the communication that will be sent to him in the next mail, which will contain the representation that this Honorable Congress makes on the matter to the supreme executive power. Also, that the Governor be sent a copy of the said communication so that he can forward it to the principal commanders of Coahuila and Texas and the ayuntamientos of Monclova and Béxar, and all others that he thinks should be informed of this important news.

The draft of a reply to the Governor's communication containing, under numbers 1 and 2, copies of the reports on the depredations committed by the barbarous Indians in Santa Rosa and San Fernando. Approved.

Another, to the Governor, on his communication containing the one sent to him by the commandant general of Tamaulipas declaring the obstacles to sending the 200 men that the Executive of this state requested to help man the frontier. Approved.

A report was read of the special committee charged with writing the representation to the supreme executive power of the Republic of Mexico relative to the critical situation of this state's frontier resulting from the war with the barbarians and the little or no assistance that the federation provides. Extensively discussed, it was resolved that the said representation be withheld until the Monday mail of eight days from now, and that the committee rewrite it according to the comments presented during the discussion. In addition, His Excellency is to be told that Coahuila has begun raising presidio companies on its own with volunteer recruits, doing so without counting on the

no se ha contado con el Congreso como hera de esperarse por la ley de reemplazos, y que además la tropa alistada es enteramente inutil por falta de armamento.

El Presidente dijo: que para que el Gobierno pueda aprovecharse del Correo de hoy para embiar copia del oficio del Señor Ceballos como se ha resuelto, á los Comandantes Militares de Coahuila y Tejas y á los diferentes Ayuntamientos de la frontera, convenía autorizar á la Secretaría para que sin necesidad de presentar la minuta, pueda pasar el dia de hoy la consecuente orden al referido Gobernador, cuya mocion fué aprobada lebantandose la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

General Congress, as might be expected given the law on replacements, but that the enlisted troops are entirely useless for lack of weapons.

Mr. President said that in order to take advantage of today's mail to send copies of Mr. Ceballos's communication to the military commanders of Coahuila and Texas and the several ayuntamientos on the frontier, as had been resolved, it would be useful to authorize the secretariat to send the corresponding order to the Governor without the need to present the draft for approval, which motion was approved and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 27. de Septiembre de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con tres oficios del Gobernador: uno en que inserta otro del Señor Don Pablo Obregon Ministro Plenipotenciario de la Republica cerca de la de los Estados-unidos del Norte que le traslada el Señor Ministro de Relaciones en que dá cuenta con el nombramiento de Vice Consules que con arreglo á sus instrucciones ha hecho para varios puertos de dichos Estados acompañando un reglamento provisional para ellos asi co-/mo un aviso del Consulado de Megico publicado en Nueva York relativo á los Capitanes de Buques que navegan nuestros mares y trafican en nuestros puertos. Que se le contexte de enterado y que los documentos queden en la Secretaría para el uso de los Señores Diputados que quieran instruirse.

Otro en que transcrive uno del mismo Ministro Plenipotenciario Obregon, trasladado por el Ministro de Estado, avisando que D. N.

Session of September 27, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, three communications from the Governor were taken up. One contains a communication from Mr. Don Pablo Obregón, Minister Plenipotentiary of the Republic to the United States of the North, which the minister of state forwards. In it he relates the appointment of vice counsels in various ports of said United States, according to the instructions given him, including the provisional regulations for them as well as an announcement by the Mexican Consulate published in New York relative to ship captains who navigate our seas and do business in our ports. To be answered notified, and that the documents remain in the secretariat for use by those gentlemen secretaries who wish to inform themselves.

Another, in which he transcribes the communication from the said Minister

Soto antiguamente Comerciante de Veracruz compañero de D. N. Rivas establecido actualmente en Albarado pasó á estos Puertos no obstante que le había negado el pasaporte por que lo consideraba pudiese ser perjudicial en esta Republica como en la actualidad lo estaban siendo otros diferentes españoles que no se debían considerar de otro modo que como espías, y que se debía evitar la entrada de ellos en estos paises. Que se contexte de enterado y que espera este Honorable Congreso de su zelo y patriotismo hará todos los empeños posibles para evitar la entrada de tales sugetos en los Puertos de este Estado y que si ecsisten algunos en ellos los haga salir inmediatamente.

Otro en que acompaña noticia conforme á la resolucion del Honorable Congreso de 13. del corriente, de los costos que se han erogado en esta Capital el 17. del mismo para solemnizar el aniversario del grito de Libertad dado por el heroe de Dolores. Que pase á la Comision de Policía para que reparta entre los Señores Diputados, el importe de dichos gastos y en una de las sesiones venideras dé cuenta con su conclusion.

Se leyó una representacion de los escrivientes de la Secretaría, pidiendo se les adelante una paga por ser tiempo en que pueden comprarse algunas cosas precisas para su subsistencia.

Dijo el Señor Presidente que en la 1ª. sesion se decidiría este asunto no pudiendo hacerlo en esta por no tener el numero competente de Diputados.

Se leyó la representacion al Supremo Poder Egecutivo de la Federacion, que presentó nuevamente redactada la comision especial. Se mandó que se quedase sobre la mesa con el fin de que los Señores Diputados se enterasen de ella, por si les ocurriese hacer algunas observaciones.

Se levantó la sesion por no poder tratar otros negocios con motivo á no tener el Congreso la mayoría absoluta de Diputados que requiere su reglamento interior.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Plenipotentiary Obregón forwarded by the minister of state, giving notice that Don N. Soto, formerly a Veracruz merchant and currently established in Alvarado and in partnership with Don N. Rivas, has visited these ports despite having been denied a passport because it was deemed possibly prejudicial to this republic, as is actually the case with several other Spaniards who cannot be considered as anything other than spies, and whose entry into the country should be prevented. To be answered notified, and that this Honorable Congress, in its zeal and patriotism, will make every possible effort to prevent the entry of said subjects into this state's ports, and if any are to be found there, to make them leave immediately.

Another, containing notification, in accordance with the Honorable Congress's resolution of 13 instant, of the costs incurred in this capital on the 17th instant to solemnize the anniversary of the Shout of Liberty declared by the hero of Dolores. To be referred to the Administration Committee so that it can divide the costs among the gentlemen deputies and in one of the upcoming sessions provide a final statement of account.

A representation by the scribes of this secretariat was read asking for an advance in their salaries, as there is an opportunity to buy some necessities for their subsistence.

Mr. President said that the matter will be decided in the next session, it not being possible in the present one for lack of quorum.

The representation to the supreme executive power of the federation was read, presented again as revised by the special committee. It was ordered placed on the table for the gentlemen deputies to acquaint themselves with it in case some comments occurred to them.

Absent the quorum required by the rules of procedure and unable to deal with other business, the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 29. de Septiembre de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con una representacion de dos escrivientes de esta Secretaría en que solicitán se les dé una paga de su sueldo adelantada para suvenir á gastos indispensables y urgentes manifestando tener vencida ya parte de ella: se resolvió por varias razones que se manifestaron por algunos Señores Diputados no tomarse en consideracion.

Se leyó el dictamen de la Comision especial sobre la representacion que se ha de hacer al Gobierno Supremo referente á los aucsilios que se necesitan en el Estado para contener las hostilidades de los Yndios barbaros que presentó nuevamente redactado conforme á las observaciones hechas en las anteriores sesiones en que se ha tocado este punto: se acordó que habiendo tiempo suficiente desde el dia de hoy hasta el en que sale el Correo para Megico, continue la mencionada representacion sobre la mesa, para que la expresada Comision pula uno ú otro termino con arreglo á las observaciones que se han hecho.

Se leyó tambien la minuta de incitativa que presentó la misma Comision dirigida al Diputado y Senadores por este Estado en el Congreso general relativa al asunto de que trata la representacion para el Gobierno Supremo que acaba de leerse, y se resolvió se haga con esta lo mismo que con la representacion.

Continuó la discusion del Reglamento interior comenzando por el articulo 100. que estaba pendiente el cual dice:

Hasta pasados tres meses no se podrá tratar de proposiciones que hayan sido desechadas por el Congreso. Aprobado.

Session of September 29, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a representation from the scribes of this secretariat was taken up in which they solicit payment of an advance on their salaries, which have already partially come due, to cover necessary and urgent expenses. For the various reasons that some gentlemen deputies presented, it was decided not to consider the petition.

The special committee's report on the representation to be made to the supreme executive power with regard to the assistance needed in the state to contain the hostilities of the barbarous Indians was again presented as revised in accordance with the comments made in previous sessions in which the matter has been discussed. It was agreed that there being enough time between today and when the Mexico City mail goes out, the representation remain on the table so that the said committee can polish one or two phrases in accordance with the comments made.

The draft of instructions to the deputy and senators for this state in the general congress prepared by the same committee were read relative to the same topic as the representation to the supreme government that has just been read. It was decided to do the same thing as with the representation.

Discussion continued on the rules of procedure beginning with article 100, which was left pending and says:

Until after three months have passed propositions rejected by Congress cannot be taken up again. Approved.

Articulo 101. Mientras se discute una proposicion no se podrá presentar otra bajo ningun pretexto. Despues de votada se admitirán ó nó á discusion las adicciones y modificaciones que se propongan, lo cual harán sus autores por escrito.

Suficientemente discutido fué aprobado.

Articulo 102. Aprobado por el Congreso un proyecto de Ley, Decreto ó proposicion no podrá hacerse sobre la misma ó cualquiera de sus articulos nueva adicion ó declaracion sin que primero buelva á la Comision que ha entendido en el asunto principal, y oído su informe el Congreso resuelva lo que tubiere por conveniente.

Aprobado.

Capitulo 9.º

De las votaciones.

Articulo 103. Las votaciones pueden hacerse de tres modos: 1.º por el acto de lebantarse los que aprueban y quedarse sentados los que reprueban: 2.º por la expresion individual de sí ó nó: 3.º por escrutinio.

Despues de suficientemente discutido fué aprobado suprimiendose las palabras "pueden hacerse" y substituyendo las de "se harán"

Articulo 104. La votacion sobre los asuntos discutidos se hará por regla general, por el primer método, á no ser que se pida por alguno de los Diputados, que sea nominal, en cuyo caso decidirá el Congreso si lo ha de ser ó nó. La que recaiga sobre elecciones ó propuesta de personas, se hará por escrutinio secreto.

Aprobado.

Se lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Article 101. While a proposition is being discussed, under no pretext will the presentation of another one be allowed. Having been voted on, discussion on proposed additions and modifications, which its authors will set in writing, may or may not take place.

Sufficiently discussed, it was approved.

Article 102. Congress having approved a draft law, decree, or proposition, no new addition or declaration may be made on same without it first going to the committee that handled the matter originally, and having heard its opinion, Congress will resolve what it deems appropriate.

Approved.

Chapter 9.

On Votes

Article 103. Votes can take place in three ways: 1) by those who approve standing and those who do not remaining seated; 2) by individual voice vote of yes or no; 3) by recorded vote.

After having been sufficiently discussed, it was approved with the replacement of the words "can take place" with "will take place."

Article 104. In general, votes on matters discussed will take place using the first method, unless one of the deputies requests a recorded vote, in which case Congress will decide whether to so vote. Elections and nominations will be voted on by secret ballot.

Approved.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 1.º de Octubre de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador del Estado.

Vno en que transcrive el del Ministro de Guerra y Marina de 17. de Septiembre procsimo pasado en que le dice: que además de las providencias tomadas para el socorro de las tropas de este Estado, el Ecselentisimo Señor Presidente de la Federacion quiere se le remita noticia de las armas y municiones que faltan á las tropas de Coahuila.

Otro trasladando en él el del Comandante Militar de Coahuila de 21. del anterior en que le comunica que los indios Comanchez se aprocsimaron á la Villa de San Fernando los dias 11. y 13. y dieron muerte á un paisano, hirieron á otro, y se llevaron cautivos dos muchachos, sin poderlos castigar en ambos dias la tropa que salió en sus alcanzes por la precipitacion con que huyeron dichos barbaros, favoreciendoles tambien el mal estado de la caballería en que ivan montadas las partidas de soldados. El Gobernador del Estado acompaña además en su citado oficio una copia del que le dirige el Alcalde de la referida Villa sobre las mismas ocurrencias.

Otro en que transcrive el del Defe del Departamento de Tejas bajo el numero 13. y con fecha 13. del mes pasado, participando que en la noche de aquel dia recivió el Comandante principal de aquel Departamento parte de que á inmediaciones de la extinguida Mision de San Juan dieron muerte los Yndios barbaros, á un Soldado de la Compañía del Alamo de Parras.

Que se contesten de enterado.

Otro insertando el de fecha 18. del citado Gefe del Departamento de Tejas, en que avisa le ha hecho correr á su Secretario el sueldo detallado en el plan de gastos de aquella Secretaría que anteriormente remitió, entre tanto recive la aprobacion del Honorable Congreso sobre

Session of October 1, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up:

One in which he transcribes a September 17 ultimo communication from the minister of war that says that along with measures taken for assisting the state's troops, His Most Excellent Mr. President of the Federation wants to receive notice on the weapons and munitions that Coahuila's troops lack.

Another, containing a communication from the military commander of Coahuila dated 21 ultimo, in which he communicates that the Comanche Indians approached the town of San Fernando on the 11th and 13th, killing a resident, injuring another, and taking two male youths captive without the troop sent in pursuit being able to punish them within two days because of the speed with which the said barbarians fled, being favored by the poor state of the horses on which the soldiers were mounted. The Governor also attaches to his cited communication a copy of one he sends to the alcalde of said town regarding the same events.

Another, containing communication number 13 of the department chief of Texas dated 13 ultimo, relating that on that evening the principal military commander of that department informed him that in the vicinity of the extinguished Mission San Juan barbarous Indians had killed an Alamo de Parras company soldier.

To be answered notified.

Another, containing a communication from the said department chief of Texas dated the 18th, in which he gives notice of having given his secretary the salary listed in the budget for that secretariat that he previously sent while he waits to receive the Honorable Congress's

dicho plan: que pase á la Comision de Hacienda que tiene antecedentes.

Se dió cuenta con un oficio del Honorable Congreso de San Luis Potosí á que acompaña dos egemplares de la locusion de aquella Augusta Asamblea hace á sus comitentes sobre la enciclica del Santisimo Padre el Señor Leon 12.º Que se conteste en los terminos de aprecio que corresponde.

Se recivieron sin oficio dos impresos del manifiesto que el Congreso del Estado de las Tamaulipas, hace á aquellos Ciudadanos respecto de la referida enciclica, y dos egemplares de la memoria instructiva sobre la epidemia del Sarampion dispuesta por la Academia practica de aquella Capital á ecsitacion del Supremo Gobierno de los Estados Vnidos Megicanos. Que se archive.

Se leyeron las minutas siguientes de contestacion: dos al Congreso de Michoacán por los dos egemplares del manifiesto que por primera vez dió á sus comitentes, y se sirvio remitir á esta Legislatura con oficio de 13. de Septiembre procsimo pasado y por los dos egemplares de su Constitucion que acompañó con oficio de igual fecha.

Otra al Ciudadano Senador 1.º Licenciado Manuel Ceballos, manifestandole el aprecio y satisfaccion con que esta Legislatura reconoce el ardiente zelo y poderosos empeños que se toma en beneficio de este Estado dirigidos al total restablecimiento de las Compañias Presidiales, y que espera arreglará sus esfuerzos á lo que se le dice por oficio separado de esta fecha con que se le acompaña la representacion que este Honorable Congreso dirige al alto Gobierno de la Nacion para que el obgeto á que se contrahe pueda conseguirse en todas sus partes.

Aprobadas.

La Comision especial nombrada para hacer la minuta de representacion al Supremo Gobierno Federal, sobre los aucsilios y egecutivos remedios que requiere este Estado y sus fronteras para contener las incursiones de los indios barbaros y castigarlos oportunamente,

approval for said plan. To the Finance Committee, which has the records.

A communication from the honorable congress of San Luis Potosí was taken up containing two copies of the proclamation made by that august assembly to its constituents regarding the Most Holy Father Lord Leo XII's encyclical. To be answered in the corresponding appreciative terms.

Two broadsides were received without cover communication of the proclamation that the congress of the state of Tamaulipas made to those citizens with respect to the cited encyclical and two copies of the instructional memorial regarding the measles epidemic issued by the medical academy of the capital at the suggestion of the supreme government of the United States of Mexico. To be archived.

The following drafts of replies were read: two to the congress of Michoacán for the two copies of its first proclamation to its constituents that it was served to send to this Legislature in a communication dated September 13 ultimo, and for the two copies of its constitution contained in a communication of the same date.

Another to Citizen Senior Senator Lic. Manuel Ceballos, declaring the appreciation and satisfaction with which this Legislature recognizes his ardent zeal and forceful efforts on behalf of this state to reestablish the presidio companies, and it hopes he will harmonize his efforts to what he is told in the separate communication that with today's date has been attached to the representation that this Honorable Congress addresses to the high executive of the nation so that the object in question may be accomplished fully.

Approved.

The special committee appointed to prepare the draft representation to the supreme federal executive regarding the assistance and executive remedies that this state and its frontier require in order to contain the incursions by barbarous Indians and

y manifestarle al mismo tiempo el sentimiento con que esta Legislatura ha visto la indiferencia del Ministro de la Guerra en las contestaciones que ha dado referentes al asunto de que se trata, presentó dicha minuta redactada y pulida, segun las observaciones hechas en las sesiones anteriores, y fué aprobada encargandole á la Comision que al ponerla en limpio le variase uno u otro termino, segun lo hayase por conveniente, y se acordó se acompañen á la representacion copias de los oficios recividos el dia de hoy como anecsos al contenido de ella.

Se leyó tambien la minuta de incitativa al Diputado y Senadores por este Estado en el Congreso general acompañandoles copia de todos los antecedentes para que enterados de ellos se sirvan acercarse al Gobierno Supremo á fin de conseguir todos los aucsilios que tan oportunamente le ha pedido el de este Estado y para que en el caso no esperado de que nada puedan lograr al intento, hagan presente en su respectiva Camara la situacion deplorable de los Pueblos fronterizos y el peligro inminente á que están expuestos asi este Estado como los de Nuevo Leon y Tamaulipas. Aprobada, y que igualmente se les remitan copias de los oficios citados que se recivieron hoy.

Continuó la discusion del Reglamento interior.

Articulo 105. Para la votacion de la primera clase, usarán los Secretarios de la formula siguiente. "Los Señores que se lebanten aprueban, y los que quedan sentados reprueban; el Secretario que hubiese hecho la pregunta, publicará el resultado si no tubiere <duda alguna>; mas dudare ó algun Diputado pidiese que se cuenten los votos, se contarán en efecto, y al fin se publicará si está ó nó aprobada la proposicion.["]

Aprobado sin discusion.

Articulo 106. Mientras se hace la votacion ningun Diputado podrá salir del salon. El que entrase de nuevo no se contará entre los votantes.

Aprobado despues de una ligera discusion.

opportunely punish them, declaring at the same time this Legislature's regret at seeing the indifference that the minister of war has shown in his replies on the matter at hand, presented said representation in revised and polished form according to the comments made in previous sessions. It was approved, and the committee was charged with preparing a clean copy, making one or another change to a phrase as it might find appropriate. It was also decided to attach to the representation copies of the communications received today as appendices to its content.

Also read was the draft of instructions for the deputy and senators for this state in the general congress, to which are attached all of the records on the matter, so that knowledgeable of them they will approach the supreme government with the object of obtaining all of the assistance the this state has opportunely requested, and in the unexpected case that they are unable to accomplish anything in the effort, they reveal the deplorable situation of the frontier towns and the eminent danger to which they as well as the rest of this state and those of Nuevo León and Tamaulipas are exposed. Approved, and that copies of the communications received today are also sent.

Discussion continued on the rules of procedure.

Article 105. For the first method of voting, the secretaries will use the following formula: "The gentlemen who stand approve, and those who remain seated reject"; the secretary who asks the question will make the results public if he has no doubts; if he has a doubt or if some deputy asks that the votes be counted, they in effect will be counted, and whether or not the proposition was approved will be made public.

Approved without discussion.

Article 106. While the vote is taking place no deputy can leave the hall. Anyone entering anew will not be counted among the voters.

Approved following a brief discussion.

Se lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 5. de Octubre de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador: uno á que acompaña duplicados egemplares de la orden expedida por el Ministerio de Hacienda en 10. de Septiembre procsimo pasado relativa al modo y terminos en que los Comisarios deben formar en lo succesivo los Estados de ingresos y egresos de los diferentes ramos que administran: y otro á que adjunta dos egemplares de la memoria instructiva sobre la enfermedad epidemica del Sarampion, dispuesta por la Academia practica de la Capital de Megico á ecsitacion del Supremo Gobierno Federal. Que se contesten ambos de enterado quedando unos y otros documentos en la Secretaría para que se impongan de ellos los Señores Diputados.

Se leyó una representacion que hace á esta Augusta Asamblea el Ciudadano Rafael Delgado como Apoderado general de su Padre politico el Ciudadano Melchor Sanchez Navarro, en que acompaña un expediente en 28. fojas utiles y pide que en su vista se declare haber lugar á la formacion de causa contra el Ciudadano Agustin Elguezabal [?] Regidor 1.º del Ayuntamiento del Valle de Santa Rosa; y actual Alcalde en turno de dicho Valle por infractor de la Constitucion y otras leyes vigentes. Que pase á la Comision de Justicia.

El Señor Presidente dijo: que no habiendo suficiente numero de Diputados segun dispone el Reglamento para entrarse en la discusion de ningun asunto á causa de no haber ocurrido

Session of October 5, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up: one, containing duplicate copies of the order issued by the minister of finance on September 10 ultimo relative to the ways and means that commissaries are henceforth to prepare statements on income and expenditures for the different funds they administer. Another, containing two copies of the instructional memorial on the measles epidemic disease issued by the medical academy of the Mexican capital at the suggestion of the supreme federal executive. That both be answers notified, both documents remaining in the secretariat so that the gentlemen deputies may inform themselves.

A representation that Citizen Rafael Delgado, as attorney for his father-in-law Citizen Melchor Sánchez Navarro, was read, to which was attached a dossier of 28 written folios, asking that Congress declare there is cause for action against Citizen Agustín Elguézabal, first alderman of the ayuntamiento of Valle de Santa Rosa, and at present alcalde in turn of said Valle for infracting the constitution other extant laws. To the Justice Committee.

Mr. President said that due to indisposition the necessary quorum required by the rules of procedure to enter into discussion of any matter or cause being absent , the session should adjourn, as it in effect it adjourned.

por sus indispocisiones, se lebantaba como en efecto se lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 6. de Octubre de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con un oficio del Gobernador del Estado, en que inserta el del Ayuntamiento del Pueblo de Nadadores de 23. de Septiembre ultimo en que solicita se le comunique la resolucion tomada sobre su plan de arvitrios que tiene remitido ó que por lo menos se le diga si podrá ó nó recaudar interinamente lo respectivo á la extraccion de Algodon por ser este el tiempo oportuno para hacerlo.

El Señor Presidente dijo: que la Comision de Gobernacion encargada de esta clase de asuntos podrá informar en el estado en que se halla el plan de que hace referencia el mencionado Ayuntamiento.

El Presidente de la referida Comision dijo: que siendo estos de la inspeccion del Consejo, y estando ya instalado este Cuerpo, le parece muy conveniente que así este oficio como todos sus antecedentes y los demás negocios de esta clase que se hallan en la Comision se pasen al Consejo para que informe sobre ellos lo que le parezca, por que la referida Comision carece absolutamente de todos los datos que son necesarios para extender con acierto su dictamen.

El Señor Presidente insistió en que en ovio de los perjuicios que aquel y otros Pueblos del Estado están sufriendo por la falta de resolucion en punto á los arbitrios que han propuesto para suvenir á sus precisos é indispensables gastos,

Session of October 6, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing one from the ayuntamiento of Nadadores dated September 23 ultimo in which it solicits that it be informed of the decision taken regarding the tax plan it proposed, or that it at least be told whether or not it can collect at least on an interim basis the exaction on the extraction of cotton, for this is the opportune time to collect it.

Mr. President said that the Government Committee, which is charged with this subject matter, can report on the state of the report it is preparing with regard to the said ayuntamiento.

The chairman of the said committee said that these matters being in the purview of the Executive Council and said body being already installed, it seems to him convenient that both this communication, along with all the records on the matter, and all other business of this type found in the committee be forwarded to the council for its report on them, because the committee lacks absolutely any necessary information to issue an informed report.

Mr. President insisted that to obviate the harm suffered by that town and others in the state for lack of resolution of the matter of the taxes that several of them have proposed covering their necessary and urgent expenses,

conviene que la Comision se encargue de despachar esta clase de negocios, estendiendo al mismo tiempo su dictamen á cerca de los obstaculos que pulza para el total despacho de los demás.

Convenida la Comision despues de varias observaciones que se hicieron sobre el particular, se acordó que se haga como ha propuesto el Señor Presidente, y que al efecto se le pase el oficio que acaba de leerse.

Se leyó una minuta para todas las Legislaturas de los Estados que componen la Federacion Megicana, en que se les acompañan dos egemplares á cada una de la ley de Colonizacion expedida por esta Augusta Asamblea en 24. de Marzo del corriente año. Se suspendió su discusion y se lebanto la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

it would be worthwhile for the committee to be responsible for this type of business, at the same time issuing a report concerning the obstacles that militate against the total dispatch of the rest.

The committee having acceded following various comments on the matter, it was decided to do as Mr. President proposes, and, consequently, that the communication just read be referred to it.

The draft of a communication to all of the state legislatures making up the Mexican federation was read, to each of which are attached two copies of the colonization law enacted by this August Assembly on March 24 instant. Its discussion was suspended and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 8. de Octubre de 1.825.

Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador: uno en que avisa que en cumplimiento de la resolucion de este Honorable Congreso, ha circulado á los Comandantes militares de Coahuila y Tejas y á los Ayuntamientos del Estado, una copia del oficio que dirigió á esta Augusta Asamblea el Señor Ceballos, Senador por este Estado en el Congreso general, á consecuencia de la entrevista que tubo con los Ministros de Guerra y Hacienda; con el fin de que se enteren todos de las medidas que el Supremo Gobierno de la Federacion toma para su seguridad. Que se archive.

Session of October 8, 1825.

Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up: In one he announces that in fulfillment of this Honorable Congress's decision, he has circulated to all of the military commanders of Coahuila and Texas and the ayuntamientos of the state a copy of the communication addressed to the August Assembly by Mr. Ceballos, senator for this state in the general congress, in consequence of the interview he had with the ministers of war and finance, so that all may be aware of the measures the supreme government of the federation is taking for their security. To be archived.

Otro en que adjunta representacion que los accionistas á la extinguida Mision de la Concepcion hicieron al Gefe del Departamento de Tejas impetrando se les ecsonere del censo impuesto por la ex-Diputacion Provincial de cuatro pesos por cada dia de agua por cuatro años. Que pase á la Comision de Gobernacion.

Otro en que inserta oficio del mismo Gefe de 4. de Septiembre procsimo pasado en que consulta duda que le ocurre acerca del nombramiento de electores que por lo corto del vecindario de Bejar, y lo muy emparentado que se hallan sus habitantes unos con otros, deben resultar necesariamente con este encargo varios Ciudadanos de una misma familia, por cuya razon no puede menos que perpetuarse dichos encargos. A la Comision de Gobernacion.

Otro en que transcrive el de 2. de Septiembre procsimo pasado del Ayuntamiento de la Villa de Candela en que reclama la resolucion que el Honorable Congreso haya tomado, sobre representacion que por su conducto le tiene hecha para que se minore lapension que sufre en la actualidad el maiz, y vino mezcal, y que recaiga esta en el ganado menor que se venda en tiempo de las entregas. A la Comision de Gobernacion que tiene antecedentes.

Otro á que acompaña duplicados egemplares del Decreto de 20. de Septiembre procsimo pasado que contiene los tratados concluidos de alianza intima y amistad perpetua entre las Republicas de Colombia y Megico para sostener mutuamente su independencia y libertad. Que se contexte de enterado y se archiven los egemplares que acompaña.

Se leyó un oficio del Ayuntamiento del Valle de San Nicolas de la Capellanía en que reclama la resolucion de esta Honorable Asamblea sobre una representacion que le tiene dirigida á fin de que se sirva declarar si deben ó no recaer á sus fondos de propios treinta pesos que reconoce de pension la Hacienda de los Bosques sobre sus tierras y aguas y hasta ahora los cobra el Ayuntamiento de esta Capital. Que pase á la Comision de Gobernacion donde hay antecedentes.

Another, containing the petition that the shareholders in the extinguished Mission Concepción made to the Department Chief of Texas begging that they be excused from the quarterly four-peso tax on each day of water imposed on them by the former provincial deputation. To the Government Committee.

Another, containing the communication from the same Chief dated September 4 ultimo, in which he consults on the doubt that occurs to him regarding the selection of electors because of Béxar's limited citizenry and the interrelatedness of the residents with each other, which will necessarily result in several members of the same family being selected, which undoubtedly will perturb said assignments. To the Government Committee.

Another, in which he transcribes a communication dated September 2 ultimo from the ayuntamiento of the town of Candela, in which it demands to know the decision that the Honorable Congress has taken regarding its representation to have its present exaction on maize and mescal wine lowered and instead be charged on the sale of small livestock. To the Government Committee, which has the records.

Another, containing duplicate copies of the decree of September 20 ultimo containing the treaty of alliance and perpetual friendship between the republics of Colombia and Mexico to sustain their mutual independence and liberty. To be answered notified, and that the accompanying copies be archived.

A communication from the ayuntamiento of Valle de San Nicolás de la Capellanía was read demanding that this Honorable Assembly be served to respond to its representation on whether or not the town's municipal fund should be the recipient of the 30 peso pension on the lands and water of the Hacienda de los Bosques previously collected by the ayuntamiento of this capital. To be referred to the Government Committee, where there are records on the matter.

Vno de los Señores Secretarios avisó haberse recivido sin oficio en el correo de hoy, seis egemplares de la 2ª. manifestacion del Ciudadano Manuel de Mier y Terán y 8. pliegos de la continuacion de las actas del Honorable Congreso de Megico. Que se archiven.

Se dió cuenta con las siguientes minutas.

Vna en que se acompaña á todas las Legislaturas de la nacion, dos egemplares de la Ley de Colonizacion que la de este Estado ha tenido á bien expedir con fecha 24. de Marzo de este año.

Otra de contestacion al oficio del Gobernador de 1.º del corriente en que inserta el del Ministro de Guerra contrahido á pedirle noticia de las armas y municiones que faltan á las tropas de Coahuila.

Otra en que se le contesta al Gobernador su oficio de la misma fecha en que inserta el del Comandante Militar de Coahuila referente al parte que le dá de haberse aprocsimado á la Villa de San Fernando los Yndios Comanchez y dado muerte á un paisano, herido á otro y llevadose cautivos dos jovenes.

Otra en que se le contesta su oficio de 27. de Septiembre en que inserta el del Ecselentisimo Señor Don Pablo Obregon que se le comunicó por conducto del Ministro de Estado y Relaciones, en orden de 9. del mismo mes, contrahido á avisar el nombramiento que ha hecho de Vice Consules y acompañando al mismo tiempo el reglamento provisional que ha formado para esta clase de destinos.

Otra en que se le avisa quedar enterada esta Honorable Asamblea de la comunicación que con fecha 16. de Julio ultimo, hace el Ecselentisimo Señor Don Pablo Obregon al Ministro de Estado y de Relaciones sobre que D. N. Soto antiguamente Comerciante en Veracruz y en la actualidad fixado en Albarado, se embarcó para dicho Puerto el 20. de Mayo á pesar de habersele negado el pasaporte, por ser uno de los Megicanos que se pasaron al enemigo cuando se rompieron los fuegos en primera vez por el Castellano de Ulua: y se le encarga que por su parte cumplirá con todas las

One of the gentlemen secretaries gave notice of the receipt without cover communication of six copies of the second declaration made by Citizen Manuel de Mier y Terán and eight sheets of the continuing proceedings of the honorable state congress of Mexico. To be archived.

The following drafts were taken up:

One, containing two copies of this state's colonization law that this Legislature enacted on March 24 instant that is being sent to all the legislatures of the nation.

Another, in reply to the Governor's communication of 1 instant, containing one from the minister of war asking for a report on the weapons and munitions that the troops of Coahuila lack.

Another, answering the Governor's communication of the same date, to which he attached that of the military commander of Coahuila giving news of the Comanche Indians having approached the town of San Fernando and killed a resident, injured another, and taken two male youths hostage.

Another, in answer to his communication of September 27 containing that of His Most Excellent Mr. Don Pablo Obregón, in which he is told by way of the minister of state in an order of the 9th of the same month, concerning having given notice of naming vice counsels and, at the same time, sending the provisional regulations for the position.

Another, in which notice is given that his Honorable Assembly has been notified of the communication dated July 16 ultimo sent by His Most Excellent Mr. Don Pablo Obregón to the minister of state relating that D. N. Soto, formerly a merchant in Veracruz and at present in Alvarado, had embarked for said port on May 20 despite having been denied a passport for being one of the Mexicans who went over to the enemy when the castellan of Ulúa first opened fire, and asking the Governor to carry out all the precautions called for by His Most Excellent Mr. President of the Republic in the

prevenciones que le hace el Ecselentisimo Señor Presidente de esta Republica en la orden que le comunica por conducto del Ministro de Estado.

Otra en que se le acusa recivo de los dos egemplares de la orden expedida por el Ministro de Hacienda contrahida al modo y terminos en que los Comisarios deben formar los estados de ingresos y egresos de los diferentes ramos que administran que remitió á este Honorable Congreso en oficio de 5. del corriente.

Otra en que se le dice quedar enterada esta Augusta Asamblea de las ultimas ocurrencias de indios en el Departamento de Tejas segun el parte que dicho Gefe le dá en su oficio de 18. de Septiembre procsimo pasado é inserta en el suyo de 1.º del corriente.

Otra en que se le acusa recivo de los dos egemplares de la memoria instructiva sobre la enfermedad epidemica del Sarampion que remitió á este Honorable Congreso con oficio de 5. del actual.

Y otra para el Honorable Congreso del Estado de San Luis Potosí, en que se le avisa haberse recivido con aprecio por el de este, los dos egemplares de la alocusion que dió á sus comitentes con motivo de la enciclica de su Santidad el Señor Leon 12.

Aprobadas.

Se continuó la discusion del Reglamento interior de este Honorable Congreso.

Articulo 107. La votacion nominal se hará del modo siguiente: cada Diputado poniendose en pie diré [*sic*] en alta voz su apellido (y tambien su nombre siendo necesario para distinguirse de otro) y la expresion sí ó nó segun que aprobare ó reprobare lo que se vote. Un Secretario asentará á los que aprueven y el otro á los que reprueben comenzando la votacion por los Secretarios en el orden de su antiguedad: segurán los demás Diputados que esten al lado derecho, y despues votaran los del izquierdo.

Concluido este acto, preguntará un Secretario si falta que votar algun Diputado y repetida la pregunta si no hubiera quien se presente en el

order that is communicated by way of the minister of state.

Another, acknowledging receipt of the two copies of the order issued by the minister of finance concerning the means and terms in which the commissaries should prepare the statements of income and expenses for the different funds they administer, which was sent to this Honorable Congress in a communication of 5 instant.

Another, in which he is told of this August Assembly having been notified of the latest Indian incursions in the Department of Texas according to the news that the chief of that department provides in his communication of September 18 ultimo and he inserts in his communication of 1 instant.

Another, acknowledging receipt of two copies of the instructional memorial on the measles epidemic disease that he forwarded to this Honorable Congress in a communication of 5 instant.

And another, to the honorable congress of the state of San Luis Potosí, in which it is informed of this one having been pleased to receive two copies of the proclamation made to its constituents on His Holiness Leo XII's encyclical.

Approved.

Discussion continued on the Honorable Congress's rules of procedure.

Article 107. Voice votes will take place in the following manner: each deputy, standing up, will state in a loud voice his surname (and first name, if necessary to distinguish between two members) and state yes or no, depending on whether he approves or disapproves of the question being voted. One secretary will set down those who approve and the other secretary those who disapprove, with the vote commencing with the secretaries by seniority followed by the rest of the deputies on the right and then those on the left.

The vote concluded, one secretary will ask if some deputy has failed to vote and after the

acto, votará el Presidente y no se admitirá ya voto alguno.

Se dividió en dos partes para su mas comoda discusion y fue aprobado con la siguiente adicion "guardando el orden de ascientos" despues de las palabras "del izquierdo."

Articulo 108. Los Secretarios harán la regulacion de votos en voz baja y delante del Presidente: luego leerá el uno los nombres de los que hubiesen aprobado, y el otro el de los que hayan reprobado, á fin de evitar cualquiera equivocacion que pudiere haberse cometido, y despues publicarán el numero de unos y otros para que se sepa el resultado de la votacion.

Aprobado sin discusion.

Articulo 109. La votacion por escrutinio se hará de dos modos: ó por escrutinio simple acercándose á la mesa uno á uno los Diputados y manifestando al Secretario delante del Presidente la persona por quien vota, que á su presencia se anotará en la lista; ó bien por escrutinio secreto ó cedulas escritas que se entregarán al Presidente, quien sin leerlas, las depositará en una Caja que se colocará en la mesa al efecto.

Aprobado con la variacion de estas palabras "escrutinio no Secreto" en lugar de simple.

Articulo 110. En las votaciones sobre asuntos en que no sea necesario las dos terceras partes para su aprobacion, se verificarán por la mayoría absoluta de votos, esto es, por la mitad mas uno.

Se suspendió la discusion y se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

question is asked a second time, if no one presents himself, the president will vote and no other vote will be accepted.

It was divided into two parts for easier discussion and was approved with the following addition, "maintaining the seating order" after the words "left will vote."

Article 108. The secretaries will make the vote tally in a soft voice in front of the president. Afterwards, one of the men who voted to approve and another from among those who voted to disapprove will read the vote in order to avoid any error that might have been committed. Afterwards, they will make public the number of one side and the other so that the outcome of the vote is made known.

Approved without discussion.

Article 109. Recorded votes will take place in the following two ways: 1) simple balloting, in which each of the deputies approaches the table and declares for whom he is voting to the secretary in the presence of the president, which vote in the voter's presence will be set down on the list; 2) by secret or written ballots that will be handed to the president, who without reading them will deposit them in a box placed on the table for the purpose.

Approved, with the word "non-secret" in place of "simple."

Article 110. In voting on matters in which a two-thirds majority is not needed for approval, the results will be by absolute majority of votes, that is, one-half plus one.

Discussion was suspended and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 11. de Octubre de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Honorable Congreso del Estado de Chihuahua á que acompaña un egemplar de su decreto de 12. del pasado Septiembre contrahido al titulo de Villa de Ayende que ha tenido á bien expedir a favor del Valle de San Bartolomé. Que se conteste en los terminos mas armoniosos dandosele <las> gracias por el honor que ha dispensado á este Cuerpo en la remision de dicho decreto.

Se leyó una minuta de contestacion al Gobernador en que se le dice quedar enterada esta Augusta Asamblea de su oficio de 8. del corriente á que acompañó dos egemplares fecha 20. de Septiembre ultimo comprehensivos de los tratados de alianza intima y amistad perpetua entre las Republicas de Colombia y Megico para sostener su independencia y libertad. Aprobada.

Se dió 1ª. lectura á un dictamen presentado nuevamente por los Señores Secretarios referente á la terna que se les mandó propusiesen para efectuarse el nombramiento de oficial 1.º de esta Secretaría.

Se hizo lo mismo con una proposicion del Señor Bastrop en que pide se autorize al Gobierno para que reztablesca á la posible brevedad, la Administracion de Tabacos en el Departamento de Tejas con independencia de la de Monclova.

Continuó la discusion del reglamento interior por el articulo 110. que quedó pendiente en la sesion anterior, el cual suficientemente discutido fué aprobado en estos terminos "En los asuntos en que no sea necesario las dos terceras partes para su votacion, se verificará ésta por la mayoría absoluta de votos, esto es por la mitad mas uno de los Diputados que componen el Congreso.["]

Articulo 111. La misma pluralidad absoluta de votos se requiere en las votaciones sobre personas. Si en el primer escrutinio no resultare ésta, se excluirán todas aquellas que no tengan

Session of October 11, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the honorable congress of the state of Chihuahua was taken up containing a copy of its decree of September 12 ultimo centering on having conferred the title of Town of Allende to Valley of San Bartolomé. To be answered in the most pleasant terms, thanking it for the honor it has shown this body in sending it said decree.

The draft of a reply to the Governor was taken up in which he is told that this August Assembly has been informed of his communication of 8 instant that contained two copies dated September 20 ultimo of the Treaty of alliance and perpetual friendship between the Republics of Colombia and Mexico to sustain their independence and liberty.

Approved.

First reading was given to the report again presented by the gentlemen secretaries on the candidate list that they were ordered to propose in order to appoint the first clerk of this secretariat.

The same was done with a proposition by Mr. Bastrop in which he requests that the Executive be authorized to reestablish as quickly as possible the tobacco office in the Department of Texas independent of that of Monclova.

Discussion continued on the rules of procedure with article 110, which was left pending in the previous session, and which having been sufficiently discussed was approved in these terms: "In matters in which a two-thirds vote is not required, the decision will by an absolute majority of votes, that is one-half plus one of the deputies that make up the Congress."

Article 111. The same absolute plurality of votes is required in voting for persons. If in the first ballot there is no clear majority, all those who did not receive more than two votes

mas de dos votos, y se procederá á repetirlo. Si tampoco en este resultare se volverá á hacer entre las personas que hayan reunido mas votos. El empate se decidirá por suerte entre las dos que compitan.

Despues de varias observaciones que se hicieron, la Comision retiró este articulo para redactarlo nuevamente conforme á ellas.

Articulo 112. Los empates en las votaciones sobre proyecto de ley y demas resoluciones que pertenecen al Congreso se decidirán repitiendose la votacion en la misma sesion: si aun resultare empatada, se abrirá de nuevo la discusion. Aprobado.

Articulo 113. Cuando el Gobernador del Estado pidiere la revision de alguna ley ó decreto, se necesitará para su confirmacion, que sufragen por ella las dos terceras partes de los Diputados que concurran á la votacion.

Despues de una ligera discusion se suspendió ésta y se levantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

will be excluded, and the balloting will be repeated. If in this round there is also no result, balloting will be repeated between the persons having gotten the most votes. A tie will be decided by the drawing of lots between the two candidates.

Following various comments made, the committee withdrew the article to revise it according to what was said.

Article 112. Ties in votes on draft laws and other decisions of Congress will be decided by a repetition of the balloting in the same session. If the tie continues, discussion will reopen.

Approved.

Article 113. When the Governor requests the reform of some law or decree, its approval will require the vote of two-thirds of the deputies participating in the voting.

Following a brief discussion, its discussion was suspended and the session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 13. de Octubre de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador: uno en que inserta el del Consejo del Gobierno de fecha 8. del corriente que contiene consulta sobre si los individuos que componen dicho Cuerpo son inviolables por sus opiniones.

Despues de haber hablado algunos Señores Diputados, se acordó que pase á la Comision de Constitucion no obstante la ninguna duda que hay para resolverse la que consulta el Consejo

Session of October 13, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up: one contains a communication from the Executive Council dated 8 instant consulting whether or not the members of that body have immunity for their opinions.

After some gentlemen deputies had spoken, it was agreed to refer the matter to the Constitution Committee, despite there being no doubt on what the decision to the council's

pues esta Augusta Asamblea deseosa de que tanto el Cuerpo Consultivo, como las demás autoridades del Estado, se satisfagan de que sus consultas se ven con la consideracion que corresponde, ha querido dar al citado oficio este tramite, aun sin necesidad de hacerlo por lo ovio y sencillo de la resolucion que requiere.

Otro en que avisa ha determinado que para gastos de la Secretaría del Consejo de Gobierno se entreguen á su Secretario por la Administracion de Tabacos de esta Capital, cincuenta pesos con calidad de que consumida esta suma se ha de pasar al Gobierno la correspondiente distribucion de ella. A la Comision de Hacienda.

Otro en que á consecuencia de renuncia que ha hecho de su empleo el Administrador de la Fabrica de Tabacos de esta Capital, consulta si dicho empleo es de aquellos en que la ley ecsige el requisito de que el Consejo presente ternas, y se dé previo aviso al publico convocando pretendientes para él como quiere el Consejo se haga para poder presentar la correspondiente. Que pase de preferencia á la Comision de Constitucion.

Otro en que avisa que el Ynterventor de la Fabrica de Tabacos de esta Capital ha solicitado se le expida por el Gobierno el titulo ó despacho correspondiente al empleo que obtiene, para lo cual si el Honorable Congreso resuelve por la afirmativa, carece el Gobierno de los formularios correspondientes al efecto, y de saver si los empleados en las rentas del Estado, deben satisfacer á este el derecho de media anata pagar en Secretaría algunos emolumentos, y el destino que ha de darseles en caso de cobrarse. Que pase á la Comision de Constitucion.

Y otro en que pide se le autorize para disponer a apertura de nuevos sellos con que habilitár el competente numero de pliegos de papel para el entrante bienio, en virtud de estar para concluirse el presente año, en que espira el sello mandado abrir al efecto por esta Augusta Asamblea. A la Comision de Constitucion.

Se dió primera lectura á un dictamen de la Comision de Gobernacion estendido á

consultation should be, for this August Assembly wanting that both the council and the rest of the state's authorities are confident that their consultations are seen with the consideration due them, wishes to take this step with the said communication although there is no need to do so because of the obvious and simple resolution it requires.

Another, in which the Governor announces having decided that its secretary receive 50 pesos from the tobacco office of this capital for the expenses of the secretariat of the Executive Council, which sum having been expended he will send the Executive the corresponding expense report. To the Finance Committee.

Another, in which consequent to the resignation of the manager of the tobacco factory of this capital, the Governor asks if the position is among those that the law requires that the council present a candidate list, and if candidates should be convoked through an announcement to the public, as the council wishes to do in order to prepare the list. To be referred preferentially to the Constitution Committee.

Another, in which he gives notice that the controller of the tobacco factory of this capital has requested from the Executive the title or certificate to the position he holds, for which if the Honorable Congress decides in the affirmative, the Executive lacks the corresponding forms for the purpose. He also wishes to know if state employees should pay the media anata to the state or pay the secretariat some emoluments and where such payments should be destined if they are to be collected. To the Constitution Committee.

Another, in which he requests authorization to decide on the use of new seals with which to validate the necessary number of sheets of paper for the coming biennium, in light of the present year coming to an end and the expiration of the seal ordered to be used by this August Assembly. To the Constitution Committee.

First reading was given to the Government Committee report issued as a result of the

consecuencia de la solicitud que hace el Ayuntamiento del Pueblo de Nadadores para que se pruebe el nuevo arbitrio que se ha propuesto <cobrar> á beneficio de su fondo de Propios de una cuartilla por cada arroba de algodon que se exporte de su suelo.

Se dió 2ª. lectura á la proposicion del Señor Bastrop sobre el restablecimiento de Administracion de Tabacos en el Departamento de Tejas.

Habló un Señor Diputado á favor de ella, y no habiendo otro que tomase la palabra en contra, fué admitida, y se acordó pase á la Comision de Hacienda.

Se lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Jose Joaquin de Arce Rosales, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

solicitation made by the ayuntamiento the town of Nadadores for approval of the new tax of one-quarter real per arroba of cotton to be exported from its district it has proposed to collected for the benefit of its municipal funds.

Second reading was given to Mr. Bastrop's proposition regarding the reestablishment of the tobacco office in the Department of Texas.

One gentleman Speaker spoke in its favor, and there not being another to speak against it, it was accepted and agreed that it should be referred to the Finance Committee.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

José Joaquín de Arce Rosales, Secretary Deputy [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 15. de Octubre de 1.825.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, anunció el Señor Presidente que con arreglo al reglamento interior de esta Augusta Asamblea se procedía á la renovacion de oficios como en efecto se verificó por escrutinio secreto el nombramiento de Presidente, Vice, y Secretario menos antiguo, de que resultaron electos para lo primero el Señor Carrillo con siete votos de ocho: para lo segundo el Señor Ramos con seis votos: y para lo tercero el Señor Bastrop con siete.

Se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador: uno á que acompaña dos egemplares de la bella edicion que se hizo en Londres en pliego de marca, de la Acta Constitutiva y Constitucion federal de nuestra Republica, con los cuales ha querido el Ecselentisimo Señor Presidente, obsequiar á

Session of October 15, 1825.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President announced that in accordance with the rules of procedure of this August Assembly, the renewal of offices be proceeded to, as in effect was done by secret ballot for the selection of president, vice president, and junior secretary. Mr. Carrillo was elected to the first with seven of eight votes, Mr. Ramos was elected to the second with six votes, and Mr. Bastrop was selected for the third with seven votes.

The following communications from the Governor were taken up: one contains two copies of the beautiful edition made in London, on watermarked sheets, of the constituent act and federal constitution of our federation, with which His Most Excellent Mr. President is pleased to gift this Legislature as the minister

esta Legislatura segun manifiesta el Secretario de Estado y de Relaciones en su oficio de 4. del corriente que transcrive. Que se contexte satisfactoriamente para que el Gobernador dé las mas expresivas gracias al Ecselentisimo Señor Presidente por tan apreciable obsequio que ha tenido á bien hacer á esta Legislatura.

A mocion de un Señor Diputado se acordó que la Comision de Policía se encargue de meditar y presentar dictamen, sobre el modo y terminos con que deben colocarse dichos egemplares en el salon de sesiones en la parte que sea mas conveniente y decorosa.

Otro en que inserta el del Ministro de Guerra y Marina fecha 30 de Septiembre último, relativo á avisar de que queda impuesto el Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica de la noticia que por el Gobierno de este Estado se le pasó sobre el aviso que dá el Gefe del Departamento de Tejas, á cerca de una reunion de indios barbaros que se está haciendo para hostilizar la frontera, en cuya consecuencia ha tenido á bien disponer se acaben de organizar las Compañías Presidiales de este Estado, y que no se haga falta con los reales suficientes á cubrir el presupuesto mensual, á mas de la disposicion que tambien tiene tomada para que se remitan á esta Capital mil fusiles para disponer de ellos tan luego como el Gobernador diga por quien y quando deben ser pagados.

Que se contexte de enterado.

Otro en que inserta el del Gefe del Departamento de Tejas de 2. del corriente, en que avisa que el Comandante principal de las armas de aquel Departamento ha dispuesto se ponga preso un indio Tahuacano que á prestesto de amigo se introdujo en aquella Ciudad sin atender á que los demás de su nacion han dado muerte á un Americano y un soldado y hecho varios robos entre tanto se presentaban otros como de paz. De enterado.

Otro en que trascrive [*sic*] el de 2. del mismo del citado Gefe del Departamento de Tejas, contrahido á manifestar un parte que le dió el Ciudadano Estevan Austin sobre que el

of state announces in his communication of 4 instant that the Governor transcribes. To be answered of Congress's satisfaction, so that the Governor may thank His Most Excellent Mr. President most sincerely for such an estimable gift that he has seen fit to make to this Legislature.

On a motion of a gentleman deputy it was agreed that the Administration Committee take charge of preparing and presenting a report on the method and terms in which said copies should be displayed in the most convenient and decorous place in the meeting hall.

Another, containing a communication from the minister of war dated September 30 ultimo, giving notice that His Most Excellent Mr. President of the Republic has been informed of the news that by way of the state Executive was sent to him regarding the report made by the department chief of Texas about the meeting taking place among the barbarous Indians in preparation of harrying the frontier. In consequence of which, he has been served to order that the presidio companies of the state finish being organized, and that the amount of money necessary to cover their monthly budget not go lacking, above and beyond the decision he has also taken that 1,000 guns be sent to this capital to be distributed as soon as the Governor says by whom and when they should be paid for.

To be answered notified.

Another, containing a communication from the department chief of Texas dated 2 instant, in which he gives notice that the principal military commander of that department has decided on the jailing of a Tawakoni Indian who used the pretext of being friendly to enter that city without considering that others of his nation have killed an American and a soldier and committed several robberies while others presented themselves as peaceful. Noted.

Another, in which he transcribes one dated the 2nd of the same, from the said department chief of Texas concerning the news given him

Libro completo en:
https://goo.gl/ntZXr9

Gefe del Pueblo de los Charaquíes Ricardo Fils [*sic*] está secretamente tomando con mucho empeño todas las medidas necesarias á fin de reunir aquellas tribus de indios para destruir todos los nuevos establecimientos de este Estado.

by Citizen Esteban Austin that the chief of the Cherokee village, Richard Fields, is secretly working with considerable effort to take the necessary measures to gather those tribes of Indians to destroy all the new settlements in the state.

Que se contexte de enterado y se diga al Gobernador que esta Legislatura fia que su celo y actividad, tomará cuantas medidas crea convenientes á fin de evitár los males que puede ocasionar la confederacion que indica dicho parte.

To be answered notified, and that the Governor be told that this Legislature has confidence that in his zeal and vigor he will take such measures as he deems necessary in order to avoid the harm that might result from the confederation indicated in the news.

Otro en que inserta el del Alcalde 1.º de la Villa de San Fernando, referente al parte que le dá de que una partida de Comanchez atacaron á unos carreteros en el paraje llamado el moral, y avisa que en el dia no cuenta aquella Villa con aucsilio de la tropa, por cuya razon es preciso que los Ciudadanos persigan á los Yndios, lo que dá motivo á muchas incomodidades por que el Comandante accidental de aquella Compañía, quiere que estos salgan bajo las ordenes de un Sargento, á cuyo mando no se quieren sugetar, sino que precisamente quieren nombrar entre sí un gefe que los mande en tales operaciones por serles mas util y decoroso. Que se contexte de enterado diciendosele que esta Asamblea espera que el Gobierno tomará todas las providencias que le parezcan convenientes, para que aquel Vecindario no quede desamparado de tropa y que pueda obrar con desembarazo á su vez, arreglandose para ello al Reglamento de milicia cívica y leyes de la materia.

Another, containing a communication from the first alcalde of the town of San Fernando, referencing the news he sends that a party of Comanches attacked some teamsters in the place called El Moral and giving notice that at present that town cannot count on any military assistance, for which reason it is necessary for the citizenry to go in pursuit of the Indians. The practice results in great inconveniences because the acting commander of that company wants them to go out under a sergeant's orders, someone whose orders they do not want to submit to. Rather, they want to name a leader from among themselves to lead them in the operations, that being more practical and dignified. To be answered notified, telling him that this Assembly hopes that the Executive will take all measures he considers appropriate so that the citizenry is not left abandoned by the military and can in turn operate without hindrance, operating in accord with the civic militia regulations and the laws on the matter.

Otro en que inserta parte que le dá el Gefe del Departamento de Tejas de que dos Yndios Comanchez dieron muerte á un Soldado que el Comandante de la Guardia principal hizo poner preso en el mismo calabozo en que estos se hallaban; por cuyo acaecimiento y el haberse encerrado los referidos Yndios, dispuso el Comandante de las armas de aquel Departamento se escalase la azotéa del Calabozo, y se diese muerte á los asesinos como efectivamente se verificó al momento. Que se conteste de enterado.

Another, containing news from the department chief of Texas that two Comanche Indians killed a soldier who the officer of the guard ordered placed in the same jail in which they were being held. In consequence of the deed and because the said Indians barricaded themselves inside, the military commander of the department ordered that the jail's roof be climbed and the assassins killed, as in fact was done on the spot.

To be answered notified.

Otro en que inserta el del Comandante Militar de las armas de Coahuila Coronel Ciudadano Antonio Elozua, contrahido á dar las gracias tanto al Gobierno como á esta Augusta Asamblea por haberse dignado comunicarle la noticia que el Señor Senador Ciudadano Manuel Ceballos dió á consecuencia de una entrevista que tubo á presencia del Ecselentisimo Señor Presidente de la Federacion con los Ministros de Guerra y Hacienda á fin de que se aucsiliasen á los Gefes Militares de este Estado con el armamento y caudales que necesitan sus Compañías Presidiales. De enterado.

Otro en que inserta la orden que ha comunicado á los empleados de la Fabrica de Tabaco de esta Capital, para que mensualmente remitan al Gobierno la respectiva cuenta de entradas y salidas de los cajones y arpilleras con expresion de su procedencia. Que se contexte de enterado.

Se leyó un oficio del Consejo de Gobierno en que consulta si aquella Corporacion debe rendir al Gobernador la distribucion de los gastos de su Secretaría como se le ecsige por el Gobierno, ó si basta la aprobacion del Consejo para tenerse <por> legítimamente invertida. Que pase á la Comision de Hacienda.

Se hizo lo mismo con otro del Honorable Congreso de Quéretaro á que acompaña dos egemplares de su Constitucion, y avisa haberse instalado la 1ª. Asamblea Constitucional de aquel Estado. Que se conteste en terminos expresivos y armoniosos por la remision de dichos egemplares y que estos queden en la Secretaría para que se enteren de ellos los Señores Diputados.

Se leyó otro de la Diputacion permanente del Estado de Nuevo Leon en que acusa recivo de los dos egemplares de la ley de Colonizacion que por esta Secretaría se le remitieron en oficio de 8. del corriente. Que se archive.

Se leyó una representacion del Ciudadano Diego Perez vecino de la Ciudad de Bejar, en que se queja de que el Alcalde 2.º de aquella Ciudad no ha querido admitirle una demanda contra el Ciudadano Vicente Gortari, á consecuencia

Another, containing a communication from the military commander of Coahuila, Col. Citizen Antonio Elosúa thanking both this August Assembly and the Executive for having thought him worthy to be told the news that Citizen Manuel Ceballos reported as a result of his interview with the Most Excellent Mr. President of the Federation and the ministers of war and finance with the object that they assist the military leaders of this state with the weapons and resources that they need for their presidio companies. Noted.

Another, containing the order that was communicated to all the employees of this capital's tobacco factory that they send a monthly statement of account of the corresponding income and expenses from the strongboxes and moneybags with their origins noted. To be answered notified.

A communication from the Executive Council was read in which it consults over whether or not that corporation should report its secretariat's expenditures as demanded by the Executive or if the simple approval of the council is enough to demonstrate they were validly made. To the Finance Committee.

The same was done with a communication from the Honorable Congress of Querétaro containing two copies of its constitution and announcing the installation of the first constitutional assembly of that state. To be answered in the most expressive and appreciative terms for sending the said copies, and that they remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

Another was read, from the permanent deputation of Nuevo León, in which it acknowledges receipt of the two copies of the colonization law that this secretariat sent it in a communication dated 8 instant. To be archived.

A representation was read from Citizen Diego Pérez, resident of the city of Béxar, in which he complains against the second alcalde of that city for not having accepted his suit against

de daño que los Boeyes [*sic*] de este le hicieron en su labor. Que se debuelva al interesado por conducto del Gobernador por no venir documentada.

Avisaron los Señores Secretarios haberse recivido sin oficio en el correo de hoy, un impreso del dictamen de la Comision especial de la Camara de Diputados del Congreso general, sobre ecsigir la responsabilidad á los empleados publicos que intervengan en las ventas de tierras á los extrangeros. Que se archive.

Se leyó una minuta de contestacion al Honorable Congreso de Chihuahua, sobre el titulo de Villa de Ayende que se ha servido conferirle al Valle de San Bartolomé. Aprobada.

Se dió 2ª. lectura al dictamen de los Secretarios de esta Augusta Asamblea en que proponen el modo de suplir la falta de oficial mayor en la Secretaría. Se señaló para su discusion la 1ª. sesion oportuna.

Se hizo lo mismo con el dictamen de la Comision de Gobernacion sobre los planes de arvitrios que han dirigido algunos Ayuntamientos del Estado, y en particular el recivido ultimamente del Pueblo de Nadadores. Se señaló para su discusion la sesion mas inmediata en que haya oportunidad.

Se lebantó la presente.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

Citizen Vicente Gortari stemming from the damage done by Gortari's oxen to his farm. To be returned to the interested party by way of the Governor for having come undocumented.

The gentlemen deputies announced the receipt in today's mail of a broadside without a cover communication of the report by the special commission of the general congress's chamber of deputies, regarding holding responsible those public employees who participate in the sale of lands to foreigners. To be archived.

The draft of a reply to the honorable congress of Chihuahua was read regarding the title of the town of Allende, which it has been served to bestow on the Valle de San Bartolomé. Approved.

Second reading was given to the report of the secretaries of the August Assembly in which they propose the way to cover the lack of a chief clerk of the secretariat. It was designated for discussion at the first available session.

The same was done with the Government Committee report on the plans for municipal funds that have been sent by some ayuntamientos of the state, and in particular the one lately received from the town of Nadadores. It was designated for discussion in the first upcoming session in which there is an opportunity.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 18. de Octubre de 1.825.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada con una ligera variacion la acta de la sesion anterior. Se dió cuenta con tres oficios del Gobernador: el uno con que acompaña dos egemplares de la orden de 27. de Septiembre procsimo pasado comunicada por el Ministerio de la Guerra relativa á haberse encargado del Despacho del de Hacienda el Ecselentisimo Señor

Session of October 18, 1825.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved with a minor change, three communications from the Governor were taken up. One contains two copies of an order dated September 27 ultimo sent by way of the minister of war regarding His Most Excellent Mr. Minister of Justice and

Secretario de Justicia y negocios Eclesiasticos, por ocupacion del Señor Don Ygnacio Esteva en comision del servicio nacional.

Otro incluyendo duplicada orden de la misma fecha circulada por el Ministerio de Justicia y Negocios Eclesiasticos, sobre haberse encargado interinamente del Despacho del Ministerio de Relaciones el Ecselentisimo Señor Don Manuel Gomez Pedraza Secretario de Guerra y Marina por renuncia que hizo el Señor Don Lucas Alamán.

Que ambos se contesten de enterado.

Y otro con que acompaña trece egemplares de las listas nominales de todos los individuos del Estado que han concurrido con prestamos y donativos voluntarios para fomento de la Fabrica de Tabacos, de esta Capital, avisando que lo ha circulado á todos los Pueblos del Estado, en cumplimiento de la orden de este Honorable Congreso. Que se conteste de recivo y que once de los referidos egemplares se repartan á los Señores Diputados y los dos sobrantes queden en la Secretaría.

Se leyó el informe de los Señores Secretarios Arze Rosales y Elizondo sobre terna para suplir la falta de oficial mayor de la Secretaría y al entrarse en la discusion propuso el Señor Presidente, que podría encargarse la Comision de Policía de extender un proyecto de decreto adicional al numero 17. sobre el plan de arreglo de la Secretaría, á fin de que se lograse el intento de dicho decreto y que al mismo tiempo se proponga un sueldo mas reducido que el que está aprobado por dicho decreto para el oficial mayor de la Secretaría en atencion al poco trabajo que hay en ella; asi se acordó, y se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Ecclesiastical Affairs having taken charge of the ministry of finance in consequence of Mr. Don Ignacio Esteva having undertaken a commission in service of the nation.

Another, containing in duplicate an order of the same date circulated by the Ministry of Justice and Ecclesiastical Affairs regarding His Most Excellent Mr. Don Manuel Gómez Pedraza, Minister of War, having taken provisional charge of the ministry of state following the resignation of Mr. Don Lucas Alamán.

Both to be answered notified.

Another, containing thirteen copies of the lists of all the residents of the sate who have provided loans and voluntary donations for the development of the tobacco factory of this capital, noting that he has circulated it to all the towns of the state in accordance with the order of this Honorable Congress. To be answered received, and that eleven of the said copies be distributed among the gentlemen deputies and that the remaining two remain in the secretariat.

A report was read from Messrs. secretaries Arce Rosales an Elizondo regarding the candidate list to fill the office of chief clerk of the secretariat, and upon entering into discussion of it, Mr. President proposed that the Administration Committee might take charge of a draft decree in addition to number 17 regarding the plan for the organization of the secretariat, so that the object of the said decree can be achieved, and that at the same time a reduced salary be suggested from the one proposed in said decree for the chief clerk of the secretariat in consideration of the little work in that office. It was so agreed, and the session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 20. de Octubre de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que inserta el del MInistro de Guerra y Marina por el que avisa estar enterado el Ecselentisimo Señor Presidente de la Federacion, de las hostilidades cometidas por los Yndios Comanchez, en las inmediaciones de la Villa de San Fernando y Valle de Santa Rosa y de haberse tomado por el Gobierno Supremo, las providencias convenientes para la organización de las Compañías Presidiales á fin de castigar á los indios barbaros que se presenten de guerra en las fronteras del Estado, y que espera que el Gobierno de este activará dicha organización con su acreditado zelo. Que se conteste de enterado.

Se leyeron las minutas siguientes de contestacion, al Gobernador

Vna en que se le comunica estar impuesto el Honorable Congreso por oficio del Ministro de la Guerra de 30. de Septiembre que inserta en el suyo de quince del corriente, sobre las disposiciones tomadas por el Gobierno Supremo de la Federacion á fin de que se acaben de organizar las Compañías Presidiales de este Estado; que no se falte con los reales suficientes á cubrir el presupuesto mensual y que se remitan á esta Capital mil fusiles, á mas de la oferta que reitera el Gobierno en cuanto al importe de los que tiene pedidos para armar la milicia cívica de la frontera diciendo que se pagarán por las rentas del Estado.

Otra en que se le avisa quedar enterado el Honorable Congreso por su oficio de 15. del corriente en que inserta el del Gefe del Departamento de Tejas, de haberse puesto preso por el Comandante principal de armas de dicho Departamento un indio Tahuacano que á prestesto de amistad se introdujo en Bejar aun estando los demás de su nacion en guerra activa.

Otra en que se comunica que esta Secretaría ha dado cuenta al Honorable Congreso con su

Session of October 20, 14825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing one from the minister of war by which notice is given of His Most Excellent Mr. President of the Federation having been informed of the depredations committed by the Comanche Indians in the vicinity of the town of San Fernando and Valle de Santa Rosa and of the supreme government having taken appropriate measures for the organization of the presidio companies in order to punish the barbarous Indians who come to make war on the state's frontier, and that he hopes this Executive encourage that organization with his creditable zeal. To be answered notified.

The drafts of the following replies to the Governor were read.

In one he is told of the Honorable Congress being informed by way of a communication from the minister of war dated September 30 contained in his of 15 instant, regarding the steps taken by the supreme government of the federation with the object of completing the organization of the state's presidio companies, that there is enough money to cover the monthly budget for them, and that 1,000 guns be sent to his capital, along with the offer that that the Executive reiterates in regard to the cost of the guns it has requested to arm the civic militia on the frontier, saying that the guns will be paid with state revenue.

Another, informing him of the Honorable Congress being notified through his communication dated 15 instant containing that of the department chief of Texas, of the military commander of the said department having arrested a Tawakoni Indian who, protesting his friendship, entered Béxar while the rest of his nation was at war.

Another, communicating that this secretariat has informed the Honorable Congress of his

oficio de 15. del mismo en que inserta el del Gefe del Departamento de Tejas que le avisa de la noticia comunicada por el Ciudadano Estevan Austin de que Ricardo Fields Gefe del Pueblo de los Yndios Charaquíes está tomando secretamente medidas á fin de reunir á aquella Tribu, los Yndios pacíficos establecidos en Tejas, con el ánimo de destruir los nuevos establecimientos de aquel Departamento y ha acordado se le diga que espera que con su acreditado zelo y actividad tomará cuantas medidas crea convenientes para evitár los males que pueda ocasionar la confederacion que indica dicho parte.

Otra en que se le avisa estar impuesto este Honorable Congreso de su oficio de 15. del corriente, en que inserta el del mismo Gefe del Departamento de Tejas relativo á que dos indios Comanchez dieron muerte á un soldado de infantería que estaba preso con ellos en el mismo calabozo y que por este acontecimiento aquel Comandante de armas dispuso se diese muerte á los asesinos.

Otra en que se le participa haverse dado cuenta al Honorable Congreso con su oficio de 15. del presente, en que inserta el del Alcalde 1.º de San Fernando en que da parte de las ocurrencias de los Yndios en aquellas inmediaciones y no haber en aquella Villa aucsilio alguno de Tropas, y que al mismo tiempo le insinua lo poco decoroso que le es <a> aquellos Ciudadanos verse sugetos al mando de un sargento ú otro militar como lo ha querido hacer el Comandante de aquella Compañía en las salidas que hacen dichos vecinos contra los indios barbaros, aun no yendo en la partida otra tropa veterana; y que el Honorable Congreso espera que dictará sus providencias para que aquel Vecindario no se quede desamparado de Tropas y pueda obrar á su vez con desembarazo arreglandose para ello al Reglamento de milicia civica y demas leyes conducentes.

Otra de haberse impuesto esta Asamblea Legislativa de la orden que con fecha 13. del pasado dirigió á los empleados en la Fabrica de Tabacos de esta Capital para el mejor

communication of 15 instant containing one from the department chief of Texas notifying him of the news relayed by Citizen Esteban Austin that Richard Fields, chief of the Cherokee Indian village, is taking secret steps to gather that tribe and the peaceful Indians settled in Texas, with the intention of destroying the new settlements of that department. It was decided that he be told Congress hopes that given his creditable zeal and vigor he will take all such measures he deems necessary to avoid the harm that might be caused by the alliance intimated in the news.

Another, in which he is notified of this Honorable Congress being informed of his communication of 15 instant, containing one from the same department chief of Texas relative to two Comanche Indians killing an infantry soldier who was under arrest along with them in the same jail, and that as a result the military commander there decided to put the two assassins to death.

Another, in which he is told that the Honorable Congress is informed of his communication of 15 instant containing that of the first alcalde of San Fernando in which the official relays news of the incursions of the Indians in that vicinity and of that town not having any military assistance, and at the same time conveys how undignified those citizens see being subject to the orders of a sergeant or other military officer, as the commander of the company there has wished to do, in the sorties that said residents make against the barbarous Indians even when no other veteran troops take part in the party; that the Honorable Congress hopes that he will dictate measures so that that citizenry is not abandoned by the troops and can operate independently according to the regulations for the civic militia and other applicable laws.

Another, giving notice that this Legislative Assembly is informed of the order dated 13 ultimo that he issued to the employees of the tobacco factory of this capital for the better organization and method in their respective accounts, directing them at the same time

arreglo y método en sus cuentas respectivas, previniendoles en el mismo tiempo que al fin de cada mes se le remita para su conocimiento un estado de entradas y salidas de los efectos contenidos en dicha orden.

Otra de haber presentado esta Secretaría los dos egemplares de la orden de 27. de Septiembre que acompañó con su oficio de 18. del corriente, relativo á haberse encargado del Despacho del Ministerio de Hacienda el Ecselentisimo Señor Secretario de Justicia y Negocios Eclesiasticos Don Pablo de la Llave.

Otra en que se le comunica estar enterado el Honorable Congreso de la orden de 27. de Septiembre, que por duplicado incluye en su oficio de 18. del corriente, relativo á haberse encargado del Despacho del Ministerio de Relaciones el Ecselentisimo Señor Ministro de Guerra y Marina Don Manuel Gomez Pedraza por renuncia del Señor Don Lucas Alamán Secretario que fué del Despacho de relaciones interiores y exteriores.

Otra en que se le avisa haber presentado á esta Honorable Asamblea los trece egemplares impresos de las listas nominales de todos los individuos del Estado que han contribuído con prestamos y donativos voluntarios para el fomento de la Fabrica de Tabacos de esta Capital y de haber enterado á esta Augusta Asamblea que ha circulado á todos los pueblos del Estado, egemplares de la expresada lista nominal.

Todas fueron aprobadas.

Los Señores Secretarios avisaron estar ya en la Secretaría la cantidad de cuatrocientos veinte y dos pesos, cinco reales que han enterado los Señores Diputados á razon de treinta y ocho pesos tres y medio reales cada uno conforme á lo acordado en la sesion de 13. de Septiembre procsimo pasado, para cubrirse los gastos erogados en celebridad de la fiesta nacional en conmemoracion del glorioso grito de Yndependencia en el Pueblo de Dolores. Ymformaron asi mismo que en la expresada cantidad no están incluidos veinte y cinco pesos que expontaneamente ofreció el Gobernador,

that at the end of each month they remit for his knowledge a statement of account of everything contained in said order.

Another, giving notice of this secretariat having presented two copies of the order dated September 27 contained in his communication of 18 instant relative to the Most Excellent Mr. Minister of Justice and Ecclesiastical Affairs Don Pablo de la Llave having taken charge of the ministry of finance.

Another, giving notice that the Honorable Congress is informed of the order dated September 27, contained in duplicate in his communication of 18 instant, relative to His Most Excellent Mr. Minister of War Don Manuel Gómez Pedraza having taken over the ministry of state following the resignation of Mr. Don Lucas Alamán, former minister of state.

Another, in which he is advised of this Honorable Assembly having been presented with 13 printed copies of the list of all the state residents who have contributed with loans and voluntary gifts to the development of the tobacco factory of this capital and of having informed this August Assembly of having circulated to all the towns of the state copies of the said list.

All approved.

The gentlemen secretaries announced that the secretariat now has the amount of 422 pesos 5 reales, paid by the gentlemen deputies at the rate of 38 pesos 3.5 reales each, in accordance with what was decided at the session of September 13 ultimo to cover the expenses incurred in the national celebration commemorating the glorious Shout of Independence in the town of Dolores. They also announced that the said amount does not include the 25 pesos voluntarily offered by the Governor and 30 pesos 5 reales for the cost of painting the beams in the gallery and whitewashing of its walls, as they think this last item should be paid from state funds if the Honorable Congress deems it proper.

The gentlemen secretaries' report having been considered, it was agreed that the 422 pesos

y treinta pesos cinco reales que hubo de costos en las pinturas de las vigas de la galería y blanqueamiento de sus paredes, por parecerles que esta ultima partida debe ser pagable por los fondos del Estado si el Honorable Congreso tenia á bien resolverlo así.

Tomado en consideracion este informe de los Señores Secretarios, se acordó que se remitan al Gobernador los cuatrocientos veinte y dos pesos cinco reales, para que uniendo á esta suma los veinte y cinco pesos con que voluntariamente ofreció contribuir (cuya generosidad ha visto este Augusto Cuerpo con aprecio) mande reponer en los fondos del Estado la cantidad de que dispuso al efecto, librando para su total completo contra dichas rentas los treinta pesos cinco reales que se gastaron en blanquear las paredes y pintar las vigas de la galería por ceder estos en utilidad del edificio de este Honorable Congreso y de absoluta necesidad hacerse, por convenir asi á la decencia de dicho edificio y decoro de las autoridades establecidas en él.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

5 reales be sent to the Governor, which along with the 25 pesos he voluntarily offered to contribute (which generosity this august body looks upon with appreciation) he should order be restored to the state's funds to cover the amount used, charging against the said funds the 30 pesos 5 reales expended in whitewashing the walls and painting the beams of the gallery, that expense being an improvement to this Honorable Congress's building and needing to be done both for the decency of said building and the decorum of the authorities occupying it.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 22. de Octubre de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios del Gobernador. Primero: incluye duplicados egemplares del Decreto del Soberano Congreso general de 3. del corriente haciendo estensivo el articulo 1.º de la ley de 27. de Septiembre de 1.823. que habla de ladrones en cuadrilla. Que se conteste de enterado y que <se> pase un egemplar á la Comision de Constitucion y el otro quede en la Secretaría para el uso de los Señores Diputados.

Session of October 22, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. The first contains duplicate copies of the sovereign general congress's decree dated 3 instant extending the scope of article 1 of the law of September 27, 1823, dealing with robber gangs. To be answered notified, and that one copy be referred to the Constitution Committee and the other remain in the secretariat for the gentlemen deputies' use.

Segundo: acompaña dos egemplares del decreto expedido por el Soberano Congreso general de 8. del corriente, sobre habilitacion del Puerto de Guazacoalco fixando el termino de un año para el Comercio extrangero. Que se contexte de enterado y se archiven los impresos.

Se leyó otro del Congreso del Estado de Yucatán en que comunica haberse instalado su 1ª. Legislatura Constitucional el dia 20. de Agosto procsimo pasado, ofreciendo al mismo tiempo su mas estrecha union, consideracion y aprecio. Que se le conteste del mismo modo felicitandola por su instalacion.

Avisaron los Señores Secretarios haberse recivido en el correo de hoy, ocho pliegos de la continuacion de actas del Congreso de Guanajuato que vinieron sin oficio. Que se archiven.

Se leyeron las siguientes minutas de contestacion al Gobernador.

Vna en que se le avisa que esta Secretaría ha manifestado al Honorable Congreso estar ya verificada la colectacion del importe de los gastos erogados en la celebracion del aniversario del glorioso grito de libertad pronunciado en Dolores, cuya suma de quatrocientos setenta y ocho pesos dos reales que se le remite, ha sido contribuída á justa prorrata por los Señores Diputados con el obgeto de no gravar con estos gastos la Hacienda publica del Estado, en conformidad de lo resuelto en sesion de 13. de Septiembre ultimo, menos treinta pesos cinco reales impendidos en pintar y blanquear las vigas y galerias del Palacio del Congreso que por orden de la misma Asamblea se deben cargar á los fondos del Estado por ser en mejora del edificio, y decoro de las autoridades establecidas en él; y veinte y cinco pesos con que graciosamente ofreció contribuir el Gobernador, á fin de hacer reponer estos dineros á los fondos de que han sido sacados. Aprobada.

Otra en que se le avisa haber presentado á esta Augusta Asamblea los dos egemplares de la Acta Constitutiva y Constitucion federal impresos en Londres, con que el Ecselentisimo

The second contains copies of the sovereign general congress's decree dated 8 instant on the authorization of the port of Guazacoalco, fixing the term of one year for foreign commerce. To be answered notified and that the broadsides be archived.

Another was read, from the congress of the state of Yucatan, in which it communicates having installed its first constitutional legislature on August 20 ultimo, and offering its closest union, consideration, and appreciation. To be answered in the same way, congratulating it for its installation.

The gentlemen secretaries announced the arrival in today's mail of eight sheets of the continuing proceedings of the congress of Guanajuato, which came without cover communication. To be archived.

The following drafts of replies to the Governor were read.

One informs him that this secretariat has told the Honorable Congress that the collection of the funds to cover the expenses incurred in celebrating the anniversary of the glorious Shout of Liberty made in Dolores had been completed. The total of 478 pesos 2 reales being sent to him was contributed in just proportion by the gentlemen deputies with the intention of not burdening the state treasury with these expenses, as decided in the session of September 13 ultimo. The amount does not include the 30 pesos 5 reales spent on painting and whitewashing the beams and galleries of the Palace of Congress, which by order of the same Assembly should be charged against state funds because it is an improvement to the building and decorum of the authorities housed there, and 25 pesos that the Governor graciously offered to contribute, in order to replace the money from the funds from which it was taken. Approved.

Another, informing him of having presented to this August Assembly the two copies of the constituent act and federal constitution printed in London, with which His Most Excellent Mr.

Señor Presidente de la Federacion ha querido obsequiar á esta Legislatura, y que en la respuesta que dé al Ministro de Estado le encargue que manifieste al Ecselentisimo Señor Presidente, el sumo aprecio y satisfaccion con que han sido recividos dandole las mas expresivas gracias por tan grato obsequio. Aprobada.

Otra al Honrable Congreso Constitucional del Estado de Queretaro, en que se le manifiesta el sumo aprecio con que ha recivido esta Legislatura los dos egemplares de La Constitucion que la Secretaría de aquella dirigió á esta, dandole al mismo tiempo las mas expresivas gracias por la consideracion que le ha dispensado al remitirle los expresados egemplares. Aprobada.

Se dió 1ª. lectura á un dictamen de la Comision de Hacienda, relativo al nombramiento de un portero que sin conocimiento de esta Honorable Asamblea ha hecho el Consejo del Gobierno.

Se explanaron por el Presidente de la Comision las razones que ha tenido dicha Comision para extender su dictamen del modo que lo hizo y se señaló la primera sesion oportuna para su segunda lectura y discusion.

Se leyó el dictamen de la Comision de Gobernacion sobre los expedientes que ecsisten en su poder de planes de arbitrios de algunos Ayuntamientos y al comenzar á discutirse se lebantó la sesion por ser pasada la hora.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

President of the Federation has wished to gift this Legislature, and that in replying to the minister of state he asking him to declare to His Most Excellent Mr. President the greatest appreciation and satisfaction with which the copies have been received, extending to him the most sincere thanks for such a pleasing gift. Approved.

Another, to the honorable constitutional congress of the state of Querétaro, telling it of the great appreciation with which this Legislature has received the two copies of the constitution that the secretariat of that state has sent to this one, at the same time extending the most sincere thanks for the consideration it has shown in remitting the said copies. Approved.

First reading was given to a Finance Committee report relative to the appointment of a porter that the Executive Council has made without the knowledge of this Honorable Assembly.

Mr. Chairman of the committee explained the reasons that the committee had for issuing its report in the way it did, and second reading and discussion was designated for the first available session.

The report of the Government Committee regarding the case files in its possession of some ayuntamientos' funding plans was read, and upon entering into discussion the session adjourned, the hour having passed.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 25. de Octubre de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior con una ligera alteracion que se mandó hacer en la Secretaría, se dió cuenta con tres minutas de contestacion al Gobernador.

Session of October 25, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved with a minor alteration, which the secretariat was ordered to make, the drafts of three replies to the Governor were taken up.

La 1ª. haver puesto en conocimiento del Honorable Congreso el oficio del Ministro de Guerra y Marina fecha 30. de Septiembre procsimo pasado que transmite en el suyo de 18. del corriente en que avisa que con el obgeto de castigar á los Yndios barbaros que se presenten de guerra en la frontera, están dictadas por el Gobierno Supremo de la Nacion, las providencias convenientes para la organización de las Compañías Presidiales del Estado.

La 2ª. Haver dado cuenta á esta Honorable Asamblea con su oficio de 22. del corriente en que acompaña dos egemplares del decreto del Soberano Congreso general de 3. del mismo, haciendo estensiva al distrito federal y territorios de la Vnion el articulo 1.º de la ley de 27. de Septiembre de 1.823. referente al castigo y persecucion de los Ladrones en cuadrilla.

Y la 3ª. haberse impuesto esta Augusta Asamblea de su oficio de 22. del presente en que adjunta duplicados egemplares del Decreto del Soberano Congreso general de 8. del corriente declarando habilitado el Puerto de Guazacoalco fixando el termino de un año para que tenga efecto en cuanto al Comercio extrangero, y desde su publicacion el de Cabotage.

Aprobadas.

Otra de contestacion al Honorable Congreso del Estado de Yucatan avisando quedar enterado el de este de la feliz instalacion de aquella Augusta Asamblea Constitucional, asi como tambien de la oferta que le hace de la mas estrecha union, consideracion y servicios, contestandole en los terminos de la mas justa y grata reciprocidad felicitandola cordialmente por tan venturoso acontecimiento. Aprobada.

Se dió segunda lectura al dictamen de la Comision de Hacienda, relativo al nombramiento de portero que sin conocimiento de esta Honorable Asamblea ha hecho el Consejo de Gobierno: se leyó tambien el oficio del Gobernador relativo á este asunto, y se entró en su discusion conforme lo resuelto en la sesion anterior.

Se leyó la primera proposicion que dice: "Que se diga al Gobernador que ni el Consejo ni otra

The first is in response to having informed the Honorable Congress of the communication from the minister of war dated September 30 ultimo, which he sent with his of 18 instant announcing that with the goal of punishing the barbarous Indians who make war on the frontier, the Supreme National Executive has taken appropriate measures for the organization of the state's presidio companies.

The second is in response to having brought to the attention of this Honorable Assembly in his communication dated 22 instant two copies of the sovereign general congress's decree dated 2 instant extending article 1 of the law of September 27, 1823, regarding the pursuit and punishment of robber gangs, to the federal district and the nation's territories.

The third is in response to this August Assembly being informed of his communication dated 22 instant, which contains duplicate copies of the sovereign general congress's decree dated 8 instant, declaring the port of Guazacoalco authorized, within one year for foreign commerce and from the date of promulgation for coastal trade.

Approved.

Another, in answer to the honorable congress of the state of Yucatan, letting it know of this congress being informed of the happy installation of that august constitutional assembly, as well as of the offer made of the closest union, consideration, and services; replying in the fairest and most joyful reciprocity, cordially complimenting it for such a fortunate occurrence. Approved.

Second reading was given to the Finance Committee report relating to the Executive Council's appointment of a porter without this Honorable Assembly's knowledge. Also read was the Governor's communication relative to the matter and discussion began as decided in the previous session.

The first proposition was read, which says: "The Governor is to be told that neither the council nor any other state authority could nor can

autoridad alguna del Estado puede ni ha podido crear ó establecer plazas ó empleos cualesquiera que sea su clase ó caracter."

Explanada por la Comision fué aprobada con la adicion siguiente despues de la palabra "ó caracter" "por ser esto privativo de las atribuciones soberanas del Honorable Congreso."

Se leyó la 2ª. proposicion que dice: "Que en esta virtud y en consideracion á que de hecho el Consejo ha nombrado un portero por ser necesaria esta plaza como tambien la califica este Honorable Congreso para el decoro y mejor desempeño del servicio de la misma Corporacion, la establece y cria con la asignacion de ocho pesos mensuales que deberán correrle al nombrado desde el dia que comenzó á desempeñar el destino para que de/ hecho lo nombró el expresado Consejo, á quien lo transcrivirá el Gobernador para su inteligencia y cumplimiento.["]

Explanada como la anterior fué aprobada.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

create or establish positions or employments whatsoever their class or character."

Explained by the committee, it was approved with the following addition after the word "character," "this power being exclusive to the sovereign ones of the Honorable Congress."

The second proposition was read, which says: "By virtue of this, and considering that the council has, in fact, appointed a porter, the position being necessary (which this Honorable Congress also considers to be the case) to the decorum and better functioning of the said corporation, Congress so establishes and creates it with the assignment of 8 pesos per month, which should be paid to the appointee from the date on which he began to exercise the post to which the council, in fact, named him, and whom the Governor will notify for his information and obedience."

Also explained, it was approved.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 27. de Octubre de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que incluye una instancia del Ciudadano José Simon de la Garza interventor de la Fabrica de Tabacos que solicita aumento del sueldo que disfruta por no ser suficiente para la subsistencia de su familia: siendo el parecer del Gobierno que tanto al Ynterventor como al Administrador se les debe aumentar sus sueldos en consideracion al progreso que ha tenido la

Session of October 27, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing a petition from Citizen José Simón de la Garza, controller of the tobacco factory, who solicits an increase in the salary he enjoys, what he now receives being insufficient to sustain his family. It being the opinion of the Executive that both the controller and the administrator should have their salaries increased in consideration

Fabrica en sus labores y en atencion á las razones que expuso en su oficio de 5. de Marzo del presente año sobre este particular. Que pase á la Comision de Hacienda.

Se leyó una minuta de contestacion al oficio del Gobernador de fecha 22. del procsimo pasado Septiembre en que inserta el del Consejo de Gobierno fecha del dia anterior referente al nombramiento de un portero que ha hecho para su Secretaría, comunicandole que este Honorable Congreso se ha servido resolver se le diga que ni el Consejo ni otra autoridad alguna del Estado, puede ni ha podido crear ó establecer plazas ó empleos cualquiera que sea su clase ó caracter por ser esto privativo de las atribuciones soberanas del Honorable Congreso; pero no obstante, considerando á que de hecho ha nombrado el Consejo su Portero por creer necesaria esta plaza como la ha calificado tambien esta Augusta Asamblea para el decoro y mejor desempeño del servicio de la misma Corporacion, la establece y cria con la asignacion de ocho pesos mensuales que deberán correrle al nombrado desde el dia que comenzó a desempeñar el destino para que lo nombró el expresado Consejo, á quien transcrivirá esta resolucion para su inteligencia y cumplimiento. Aprobada.

Se leyó el articulo 111. del Reglamento interior que presentó nuevamente redactado la Comision especial, que dice: "La misma pluralidad absoluta de sufragios se requiere en las votaciones sobre personas. Si en el primer escrutinio no resultare esta, se procederá á repetirlo. Si tampoco en esta resultare, se volverá hacer entre las personas que hayan reunido mas votos. En caso de empate se decidirá por suerte entre los dos que compitan.[")]

Explanado por la Comision y largamente discutido fué aprobado quitando las palabras: "se procederá á repetirlo. Si tampoco en esta resultare."

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

of the progress that the factory has made in its operations and in attention to the reasons that he presented in his communication of March 5 instant regarding the matter. To the Finance Committee.

The draft of a reply to the Governor's communication dated September 22 ultimo, containing one from the Executive Council dated the previous day regarding the appointment of a porter for its secretariat was read, which informs him that this Honorable Congress has decided that he be told that neither the council nor any other state authority could nor can create or establish positions or employments whatever their class or character, that function being exclusive to the sovereign powers of the Honorable Congress. Nevertheless, considering that the council has, in fact, appointed a porter, believing the position necessary for the decorum and better functioning of the said corporation, as this August Assembly has also done, it establishes and creates it with the assignment of 8 pesos per month that should be paid to the appointee from the day on which he took up the post to which the said council appointed him, to whom this decision will be communicated for his information and obedience. Approved.

Article 111 of the rules of procedure was read as newly revised by the special committee. It says: "The same absolute plurality of votes is required in voting for persons. If the first ballot does not result in election, the balloting will be repeated. If there is still no result, it will be done again between the persons who received the most votes. Ties will be decided by the drawing of lots by the two opponents."

Explained by the committee and extensively discussed, it was approved with the following words struck: "the balloting will be repeated. If there is still no result."

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Sesion del dia 29. de Octubre de 1.825.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con un oficio del Gobernador del Estado á que acompaña duplicados egemplares del decreto del Soberano Congreso general de 17. del corriente relativo á la habilitacion provisional del Puerto de Galveston. Que se le conteste de enterado diciendole que esta Augusta Asamblea espera de su zelo cumplirá á la brevedad posible con lo que se le previene por el Ecselentisimo Presidente de la Republica y que uno de los egemplares pase á la Comision de Comercio y el otro quede en la Secretaría para instrucción de los Señores Diputados.

Se leyó un oficio del Ministro de Guerra y Marina fecha 19. del actual en que contesta á la representacion que el dia 3. del mismo mes dirigió este Honorable Congreso al Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica, á consecuencia de las hostilidades cometidas por los Yndios barbaros en la frontera de este Estado, y tomado en consideracion, se dispuso pase á una Comision especial, compuesta de los Señores Campos, Ramos y Viesca, para que manifiesten á esta Augusta Asamblea los terminos en que debe darse contestacion al altanero y orgulloso lenguaje de que usa el Ministro en dicho oficio, sin olvidarse de que las inculpaciones que se han hecho al Ministerio en cuanto á la indiferencia con que ha visto las vidas é intereses de los habitantes de este Estado, en nada lastiman ni han podido lastimar, la acrisolada y bien conocida conducta del Ecselentisimo Presidente de la Federacion, con la que quiere el Ministro escudar la suya, tratando de indentificar unos sentimientos con otros; y en fin que la Comision con

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Session of October 29, 1825.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing duplicate copies of the sovereign general congress's decree dated 17 instant relative to the provisional authorization of the port of Galveston. To be answered notified, telling him that this August Assembly expects that he will zealously fulfill as quickly as possible what His Most Excellent Mr. President of the Republic orders, and that one of the copies go to the Commerce Committee and the other remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

A communication was read from the minister of war dated 19 instant in answer to the representation that on 3 instant this Honorable Congress addressed to the Most Excellent Mr. President of the Republic concerning the depredations committed by the barbarous Indians on this state's frontier. Having considered it, the decision was made to refer it to a special committee composed of Messrs. Campos, Ramos, and Viesca, in order that they inform this August Assembly of the terms in which the arrogant and haughty language used by the minister in said communication should be answered, keeping in mind that the accusations that have been made against the minister with regard to the indifference he has shown to the lives and interests of the inhabitants of this state in no way harm, nor could they harm, the virtuous and well reputed conducted of His Most Excellent Mr. President of the Federation, behind whom the minister wishes to shield himself, attempting to confuse

toda la energía necesaria al decoro de esta Augusta Asamblea presente su dictamen á la brevedad posible.

Se leyeron los oficios siguientes: uno, del Señor Ceballos Senador por este Estado en el Congreso General, en que despues de contestár satisfactoriamente que ha recivido las copias testimoniadas que se le dirigieron de la representacion hecha al Presidente de la Republica en 3. del actual y documentos que la acompañan marcados con el numero 1. hasta el 5., avisa haber hecho mocion á la Camara respectiva, sobre los puntos que contienen dichos documentos, á cuya consecuencia se ordenó que el Ministro de Guerra y Marina supliese á la mayor brevedad á este Estado, las armas y municiones de que carece y le son tan necesarias, como tambien que satisfaciese completamente á este Honorable Congreso de sus quejas: y acompaña un impreso del Soberano Decreto de 17. de Octubre, expedido por el Congreso general sobre la habilitacion del Puerto de Galveston. Que se le conteste dandosele las gracias por la eficazia y celo con que su delicadeza y honradez vé los asuntos del Estado que representa en el Senado y diciendosele que oportunamente se le mandará oficio copia de la contestacion que se dé al mencionado oficio del Ministro de Guerra para que haga de ella el uso que convenga; y que el oficio pase á la Comision especial que acaba de nombrarse, por lo que pueda servirle al estender el dictamen relativo al asunto.

Otro del Señor Senador Viesca en que acusa recivo de la copia que se le remitió de la representacion hecha en 3. del corriente por esta Augusta Asamblea al Ecselentisimo Señor Presidente de la Republica y los documentos que se le acompañaron á ella. Que se archive.

Otro del Honorable Congreso Constitucional del Estado de Tamaulipas en que participa al de este su instalacion y apertura de sus sesiones protestandole asi mismo su union y respetos.

Que se conteste armoniosamente felicitandolo por su feliz instalacion.

one set of sentiments with another. In sum, the committee should, with all necessary zeal for the dignity of this August Assembly, present its report as soon as possible.

The following communications were read: One from Mr. Ceballos, senator for this state in the general congress, in which after satisfactorily acknowledging receipt of the official copies of the representation, and accompanying document marked 1 to 5, made to the president of the republic on 3 instant, he informs of having presented a motion in his chamber regarding the points contained in said documents, in consequence of which the minister of war was ordered to supply this state as quickly as possible with the weapons and munitions it lacks and are so vital, and that he thoroughly satisfy the complaints of this Honorable Congress. He attaches a broadside of the sovereign decree dated October 17 enacted by the general congress on the authorization of the port of Galveston. To be answered thanking him for his efficacy and zeal and for the delicacy and honesty with which he approaches the affairs of the state he represents in the senate, explaining that soon he will be sent a copy of the reply given to the said communication of the minister of war so that he may do with it as he sees fit, and that Mr. Ceballos's communication be referred to the special committee that has just been appointed, as it may serve it in preparing the report regarding the matter.

Another, from Mr. Senator Viesca, in which he acknowledges receipt of the copy sent to him of the representation made by this August Assembly on 3 instant to His Most Excellent Mr. President of the Republic and of the documents that accompanied it. To be archived.

Another, from the honorable constitutional congress of the state of Tamaulipas, in which it announces to this one its installation and the opening of its sessions, likewise protesting its unity and respects to this one.

Otro del Gobernador del Estado de Queretaro de 14. del corriente en que participa haber tomado posecion de su empleo, ofreciendo su union y fraternidad, y suplica á esta Augusta Asamblea se sirva franquearle sus aucsilios para desempeñar dignamente su encargo. Que se le conteste con terminos expresivos, felicitandolo por el empleo que dignamente ocupa.

Los Señores Secretarios avisaron haberse recivido sin oficio por el Correo de hoy ocho egemplares del dictamen de la Comision de Gobernacion del Senado sobre admicion, libre transito y establecimiento de los extrangeros en el territorio de la Republica. Que pase uno de los egemplares á la Comision de Constitucion; otro á la de Colonizacion y que los demás queden en la Secretaría para que se impongan de ellos los Señores Diputados.

Continuó la discusion pendiente del articulo 113. del Reglamento interior, al que añadió la Comision la adicion siguiente despues de la palabra votacion: "en cuyo caso se debolverá al Gobernador para que sin escusa lo haga publicar y cumplir; pero si no fueren aprobados por el voto de los dos tercios no se podrá bolver á proponer el asunto en el Congreso, hasta pasados cuatro meses."

Se dividió el articulo en partes para su mas comoda discusion.

Parte 1ª. Cuando el Gobernador del Estado pidiese la revision de alguna ley ó decreto, se necesitará para su confirmacion que sufraguen por ella las dos terceras partes de los Diputados que concurran á la votacion.

Declarado suficientemente discutida fué aprobada.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

To be answered harmoniously, congratulating it on its joyful installation.

Another, from the governor of the state of Querétaro dated 14 instant, in which he announces having taken possession of his office, offering his unity and brotherhood, and asking this August Assembly be served to support him in order to worthily execute his office. To be answered in the most expressive terms, complimenting for the office he worthily occupies.

Messrs. Secretaries announced the receipt without cover communication in today's mail eight copies of the senate's government committee report on the admission, free movement, and settlement of foreigners in the territory of the republic. That one of the copies go to the Constitution Committee and the other to Colonization Committee and that the others remain in the secretariat for the information of the gentlemen deputies.

Discussion continued on the pending article 113 of the rules of procedure, to which the committee made the following addition following the words "in which case, it will be returned to the Governor, who without excuse will have it published and obeyed. However, if it is not approved by a two-thirds vote, the subject cannot be reintroduced in Congress until four months have passed."

The article was divided into two parts for easier discussion.

Part 1: When the Governor requests the reform of some law or decree, its approval will require the vote of two-thirds of the Deputies participating in the voting.

Declared sufficiently discussed, it was approved.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 2. de Noviembre de 1.825.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con tres oficios del Gobernador: el 1.º en que inserta el del Gefe del Departamento de Tejas, é incluye la traduccion de un articulo de la *Gazeta del Natchéz* [*sic*] que le acompañó el referido Gefe del Departamento relativa al ofrecimiento que les hace Tomas H. Luchet coronel del 1er. Regimiento de voluntarios Americanos (que bajo las ordenes del Ciudadano Bernardo Gutierres atacaron la Provincia de Tejas en el año de 1.812. y 13.) para servirles de agente con el Gobierno Megicano á fin de lograr el sueldo y premio de tierras que el referido Gutierres y la Junta de Tejas les había ofrecido por los servicios hechos á beneficio de la Yndependencia Megicana, como tambien la incitativa que hace á los referidos voluntarios á fin de ponerse en posecion de las tierras prometidas por el nombrado Gutierres y dicha Junta antes que se ocuparen por las Colonias contratadas por el Gobierno Supremo de este Estado con diferentes Empresarios: avisando además el Gobernador de las providencias que tomará para impedir que los voluntarios Americanos se posecionen de dichas tierras, por no ser reconocidos por la nacion los servicios de los voluntarios extrangeros y que dará cuenta al Supremo Gobierno con este asunto á fin de que se sirva ocurrir con la fuerza armada á la seguridad de la frontera en el caso no remoto de que los voluntarios intenten apoderarse por la fuerza de los terrenos á que aspiran. Que se conteste de enterado diciendosele que el Congreso descansa en su patriotismo y actividad seguro que tomará por su parte, las providencias mas eficazes para prevènir los daños que se deben temer de las tentativas de los referidos voluntarios.

Segundo: en que copia el del Ministro de Estado y Relaciones al Gobernador de Veracruz relativo á los pasaportes de los individuos de la Nacion Ynglesa que pasen á estos países.

Tercero: en que traslada el del Ministro de Guerra y Marina que avisa haber dado cuenta

Session of November 2, 1825.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, three communications from the Governor were taken up. The first contains one from the department chief of Texas and a translation of an article in the Natchez Gazette that the said department chief attached to his communication relative to an offer made by Thomas H. Luchet, colonel of the 1st Regiment of American Volunteers (who under the orders of Citizen Bernardo Gutiérrez attacked the Province of Texas in the years 1812 and 1813) to serve the volunteers as their agent before the Mexican government to obtain the salaries and land grants that the said Gutiérrez and the Texas Junta offered them for services beneficial to Mexican independence, and also his initiative on behalf of the volunteers to take possession of the lands promised them by the said Gutiérrez and Junta before they are occupied by the settlements contracted for by the supreme state executive with different empresarios. Also, the Governor announces the measures he will take to prevent the American volunteers from taking possession of such lands, as the nation has not recognized the services of the foreign volunteers, and that he will provide the supreme government with an account of the matter in order that it be served to bring to the frontier an armed force for its security in the not so remote case that the volunteers attempt to take by force the tracts they aspire to. To be answered notified, telling him that the Congress rests easy in his patriotism and energy, confident that he will take the most efficacious measures to prevent the damages that are to be feared from the actions that the said volunteers might venture.

The second one copies a communication from the minister of state to the governor of Veracruz relative to passports for individuals of the English nation who come to these lands.

The third contains the communication of the minister of war giving notice of having

al Ecselentisimo Presidente con su oficio de 3. del pasado relativo á las hostilidades cometidas por los Comanchez en las inmediaciones de la Mision de San Juan en el Departamento de Tejas, y en la Villa de San Fernando en el de Coahuila.

Que se contesten de enterado.

Se leyeron las siguientes minutas de contestacion: una al Gobernador en que avisa esta Secretaría haver dado cuenta al Honorable Congreso con su oficio de 29. del pasado que inserta el del Ministro de Estado y Relaciones acompañando duplicados egemplares del Decreto del Soberano Congreso general de 17. del referido mes, relativo á la habilitacion del Puerto de Galveston en el Departamento de Tejas, comunicandole al mismo tiempo que esta Honorable Asamblea espera de su celo y eficazia que cumplirá con lo que se le previene por el Ecselentisimo Presidente de la Republica: y otra al Congreso Constitucional de Tamaulipas avisandole estar enterada esta Honorable Asamblea de su instalacion, felicitandolo cordialmente sobre este acontecimiento y ofreciendole reciprocamente la mas estrecha union y confraternidad. Aprobadas.

Se puso á discusion el dictamen de la Comision de Gobernacion sobre los expedientes que ecsisten en su poder de planes de arvitrios de algunos Ayuntamientos, y leído, fué aprobado en lo general, pasandose á discutir en seguida cada una de las proposiciones con que concluye.

1ª. Que todos los expedientes que ecsisten en la Comision de Gobernacion respectivos á arvitrios nuevamente propuestos por los Ayuntamientos y los que en adelante se propusieren, pasen al Gobernador para que los instruya é informe á fin de que recaiga sobre ellos la aprobacion del Honorable Congreso.

Vn Señor Diputado manifestó que deseaba saver que causa había habido para mandarse pasar á la Comision de Gobernacion los asuntos que contiene la proposicion que se acaba de leer sin haberse mandado antes que el Gobernador los informara como previene la ley de 23. de

informed His Most Excellent Mr. President of the Governor's communication of 3 ultimo relative to the depredations committed by the Comanches in the vicinity of Mission San Juan in the Department of Texas and in the town of San Fernando in Coahuila.

To be answered notified.

The following drafts of replies were read: One to the Governor, notifying him that this secretariat has informed the Honorable Congress about his communication dated 29 ultimo containing a communication from the minister of state accompanied by duplicate copies of the sovereign general congress's decree dated the 17th of said month, relative to the authorization of the port of Galveston in the Department of Texas, at the same time communication to him that this Honorable Assembly expects him to comply zealously and efficaciously with what His Most Excellent Mr. President of the Republic orders. And another, to the constitutional congress of Tamaulipas of this one being informed of its installation, cordially complimenting it regarding the event and offering reciprocity and the closest union and brotherhood. Approved.

Discussion began on the Government Committee report regarding the case files in its possession on the funding plans of some ayuntamientos, which having been read was approved in general. And immediately discussion proceeded to each one of the propositions with which it ends.

1. That all the case files in the possession of the Government Committee relating to the funds newly proposed by the ayuntamientos and those that in future might be proposed be sent to the Governor, in order that he may review and report on them so that they can be approved by the Honorable Congress.

One gentleman secretary declared that he wished to know the reason for ordering that the matters contained in the proposition just read be forwarded to the Government Committee without the Governor first reporting on them

Junio de 1.813. que está vigente, y es á la que se ha arreglado la Comision para opinar del modo que ascienta.

Otros Señores Diputados contestaron á la duda del Señor preopinante, diciendo: que en atencion á que el Gobierno había estado por algun tiempo sin manos aucsiliares, y hasta el mes de Agosto de este año sin su Consejo Consultivo esta Augusta Asamblea, dispuso que todos los asuntos de esta naturaleza pasasen á la Comision que hoy ha dictaminado, para que acercandose al Gobierno é informandose sobre los puntos que le pareciese conveniente estendiera su dictamen del modo que jusgara mas propio, como puede verse por los acuerdos tenidos en las diferentes ocasiones que se le han pasado asuntos de esta naturaleza.

En vista de la duda que á un Señor Diputado ha ocurrido y la respuesta que otros han dado, se dispuso que los Señores Secretarios ocurriendo á los acuerdo de esta Augusta Asamblea, manifiesten oportunamente todos los que hagan referencia á esta clase de negocios.

Se suspendió la discusion y se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

as required by the law dated June 23, 1813, which is in force and is the one the committee has followed in issuing a proper opinion.

Other gentlemen deputies responded to the gentleman previous speaker's doubt, saying that as the Executive had been for some time without the necessary staff and until the month of August of this year without its Executive Council, this August Assembly decided that all matters of this kind should go to the committee that has reported today, which having approached the Executive and informed itself regarding whatever it thought relevant, it might extend its report in the way it judged most appropriate, as can be seen from the agreements reached on different occasions when matters of this nature have been forwarded to it.

In view of the doubt that has occurred to one gentleman deputy and the reply that others have made, it was decided that the gentlemen secretaries, reviewing the agreements of this August Assembly, opportunely announce all the ones that have been reached on this type of business.

The discussion was tabled and the session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 3. de Noviembre de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Gobernador en que inserta el del Comisario Subalterno de esta Capital, quien traslada el del Comisario general de San Luis Potosí de fecha 20. del procsimo pasado Octubre en que transcrive literalmente el del Secretario del Despacho de Hacienda de 12. del mismo mes, ecsigiendo por orden del Ecselentisimo Presidente de la Republica de

Session of November 3, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up containing one from the assistant commissary of this capital, who remits one from the commissary general of San Luis Potosí dated October 20 ultimo, in which is transcribed verbatim the communication of the minister of finance dated the 12th of the same month demanding

un modo armonioso y politico la paga del contingente y ecsistencias que se recivieron, á los Estados que no los han satisfecho todavía, ó la parte que se pueda satisfacer.

El Señor Presidente manifestó lo decoroso que le era á esta Augusta Asamblea pagar el Contingente y ecsistencias de Tabaco que adeuda á la Federacion, para que aquel Supremo Gobierno pueda acudir con toda la prontitud que desea, á los precisos é indispensables gastos que debe empender en sosten de la dignidad y defensa de la Nacion, mas que sin embargo, se pase el referido oficio de preferencia á la Comision de Hacienda, para que á la mayor brevedad presente su dictamen sobre el particular.

Otro en que incluye de conformidad con el acuerdo del Consejo de Gobierno, el expediente promovido por los Vecinos del Pueblo del Alamo de Parras sobre que el Cura les ecsige la septima parte de sus frutos por razon de primicias.

Leida dicha representacion y el informe del Consejo, se dispuso pasase á la Comision de Justicia y negocios Eclesiasticos.

Se levantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

in a pleasant and politic way full payment, or whatever amount is possible, of the contingente and for the tobacco supplies received from the states that have not yet satisfied the amounts.

Mr. President declared how proper it was for this August Assembly to pay the contingente and for the tobacco stocks that it owes the federation, so that that supreme government can address as efficiently as it may all the urgent and indispensable expenses that it must incur in sustaining the dignity and security of the nation. Consequently, the said communication should be referred to the Finance Committee, so that as soon as it can it present a report on the matter.

Another one which, in accordance with the agreement of the Executive Council, contains the case file initiated by the residents of the town of Alamo de Parras regarding the priest's demand for the seventh part of their crops by way of right of first fruits.

Said representation and the report of the council having been read, it was decided to refer them to the Justice and Ecclesiastical Affairs Committee.

The open session adjourned to enter into regular closed session.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 5. de Noviembre de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con varios oficios: uno del Gobernador en que inserta el del Gefe del Departamento de Tejas que le avisa que el Comandante principal de aquel distrito havía mandado á su ranchería al Capitan Comanche

Session of November 5, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, several communications were taken up. One from the Governor contains a communication from the department chief of Texas, who gives notice that the principal commander of that district

Hoyoso (alías el bicho) que estaba preso en Bejar con su familia, con el fin de proponer á los Capitanes principales, remitiesen á esta Capital las personas que habían cautivado en aquella frontera la de Coahuila y Tamaulipas con las partidas de Caballada que se robaron en los puntos indicados y que desde luego les entregaría los prisioneros, quedando á su voluntad, verificado este cange hacer nuevos tratados de paz supuesto que por ellos fueron rotos los que hicieron con el Gobierno en fin del año de 1.822. y que de regreso, dicho indio Hoyoso trayendo solo consigo cuatro jovenes hermanos apresados por los barbaros en las inmediaciones de Laredo, manifestó ser estas las resultas de su Comision y los unicos que había podido conseguir por haberse internado mucho los pueblos de los Yndios, sin dar idea favorable de lo demás que se le encargó, y que en consecuencia de la promesa; el referido Comandante principal lo dejó en libertad, dandola igualmente á su muger, su hijo y á una Yndia que tambien se hallaba presa. Que se conteste de enterado.

Otro en que incluye duplicados egemplares del Soberano Decreto del Congreso general, expedido el 21. de Octubre procsimo pasado sobre habilitacion del Puerto de Manzanillo en el territorio de Colima y establecimiento de una receptoría en el punto que el Gobierno lo crea mas oportuno. De enterado y que un egemplar pase á la Comision de Comercio, quedando el otro en la Secretaría para el uso de los Señores Diputados.

Otro del mismo en que acompaña duplicados egemplares de la Suprema orden expedida por el Ministerio de la Guerra en 11. de Octubre procsimo pasado, sobre que no habiendo mas Comandantes Militares, que los Generales y particulares que tienen nombramiento del Gobierno, no se reconozcan por tales los oficiales residentes en Pueblos donde no haya tropa, y que en los puntos en que halla guarnicion ó destacamento, el oficial a quien corresponda, será Comandante de aquella Tropa sin denominarse Militar de distrito. De enterado y que se archiven los impresos.

had sent Comanche Captain Hoyoso (alias El Bicho), who was held prisoner in Béxar with his family, to the principal captains with the goal of proposing that they send to this capital the persons they had captured on the frontier of Coahuila and Tamaulipas along with the horse herds they had stolen from the places indicated, and that in return he would turn over the prisoners to them. This step taken, new peace treaties could be made with them, who had broken the treaties made with them in 1822. The said Indian Hoyoso, on his return, brought with him only four youths, brothers who had been captured by the barbarians in the vicinity of Laredo. He declared these to have been the only results of his commission, because the Indian villages had considerably withdrawn, and he was thus unable to give a positive idea of the rest of what he was charged with doing. As promised, the said principal commander set Hoyoso free, turning over to him his wife, son, and a female Indian who was also under arrest. To be answered notified.

Another one, containing duplicate copies of the sovereign decree of the general congress enacted on October 21 ultimo regarding the authorization of the port of Manzanillo in the territory of Colima and the establishment of a tax office at the place that the Executive believes most convenient. Noted, and that a copy be referred to the Commerce Committee, the other remaining in the secretariat for use by the gentlemen deputies.

Another, from the same, containing duplicate copies of the Supreme order issued by the minister of war dated October 11 ultimo that there being no military commanders other than the generals and others holding commissions from the government, officers residing in towns where there are no troops will not be recognized as such, and in those places where a garrison detachment exists, the officer in charge will be commander of that troop without being designated military commander of the district. Noted, and that the broadsides be archived.

Otro de Contestacion del Congreso del Estado de Megico, acusando recivo de los dos egemplares de la Ley de Colonizacion expedida por esta Legislatura, manifestando el sumo aprecio con que los ha recivido, y reiterando sus sentimientos de confraternidad que le animan acia esta Legislatura. Que se archive.

A reply from the congress of the state of Mexico, acknowledging receipt of the two copies of the colonization law enacted by this Legislature; declaring the deep gratitude with which they were received and reiterating its brotherly sentiments toward this Legislature. To be archived.

Otro del Congreso de Guanajuato en que manifiesta la mayor satisfaccion por haver recivido los dos egemplares de la ley de Colonizacion que le dirigió este Honorable Congreso, reiterando sus sinceras protestas de amor y confraternidad. Que se archive.

Another, from the congress of Guanajuato, in which it declares the great satisfaction of having received the two copies of the colonization law that this Honorable Congress sent it and reiterating its sincere protestations of love and brotherhood. To be archived.

Otro del Congreso del Estado de Zacatecas en que avisa haber recivido los dos egemplares de la ley de Colonizacion que sancionó esta Legislatura el 24. de Marzo del presente año, manifestando el aprecio con que la ha recivido tributando á este Honorable Congreso su mas alta consideracion. Que se archive.

Another, from the congress of the state of Zacatecas, giving notice of having received the two copies of the colonization law that this Legislature enacted on March 24, instant, declaring the gratitude with which it has received the copies, and paying respects to this Honorable Congress for its highest consideration. To be archived.

Otro del Congreso del Estado de Durango en que incluye dos egemplares de su Constitucion política, sancionada en 1.º de Septiembre ultimo por su Congreso Constituyente, suplicando los acepte como un testimonio expresivo de las mas sincéra y afectuosa cordialidad que justamente merece como parte integrante de la Nacion Megicana. Que se le conteste felicitandolo sobre este acontecimiento en los terminos mas armoniosos y de confraternidad, y que pase un egemplar á la Comision de Constitucion y el otro quede en la Secretaría.

Another, from the congress of the state of Durango, containing two copies of its political constitution ratified on September 1 ultimo by its constituent congress, and asking they be accepted in heartfelt testimony of the most sincere and affectionate friendship that it merits as an integral part of the Mexican nation. To be answered complimenting it on the event in the most harmonious and brotherly way, and that a copy be referred to the Constitution Committee and the other remain in the secretariat.

Otro del Gobernador de Queretaro comunicando haber tomado posecion del empleo de Gobernador Constitucional de aquel Estado tributando á esta Asamblea el omenage de su consideracion y respeto, solicitando que en consideracion de la intima union que ecsiste entre los Estado de Coahuila y Tejas y el de Queretaro, y por el bien de la Federacion en general, se servirá ilustrarlo con sus sabios conocimientos á fin de poder asertar en el desempeño de su empleo. Que se conteste armoniosamente felicitandolo y asegurandole la mejor armonía y confraternidad entre este y aquel Estado.

Another, from the governor of Querétaro, communicating having taken possession of the office of constitutional governor of that state, and honoring this Assembly with an homage to its contemplation and respect; requesting that in consideration of the close union existing between the states of Coahuila and Texas and Querétaro, and for the good of the federation in general, it be served to enlighten him with its wise counsel in order to act judiciously in the execution of his office. To be answered harmoniously, congratulating him and assuring him of the greatest harmony

Se leyó una minuta de contestacion al Vice Gobernador del Estado de Queretaro, felicitandolo por haber tomado posecion de su empleo. Aprobada.

Se dio 1ª. lectura al dictamen de la antigua Comision de Gobernacion, relativo al reclamo que hace el Ayuntamiento del Valle de la Capellanía para que la Hacienda de los Bosques no pague anualmente al Ayuntamiento de esta Capital treinta pesos como lo ha hecho hasta ahora aun estando divididas desde 822. las jurisdicciones de ambos Ayuntamientos sin que la pague al del referido Valle por pertenecer á este su cobro.

Al continuarse la discusion de la primera proposicion del dictamen de la Comision de Gobernacion que se suspendió en la sesion del 2. del corriente.

Los Señores Señores [*sic*] Secretarios hicieron presente haberse impuesto por el Libro de Actas de los acuerdos tenidos por esta Augusta Asamblea, que al pasarse á la referida Comision los expedientes que hoy se hayan en su poder para que dictaminase sobre ellos aun no estando informados por el Gobierno no hubo otra causa ó motivo para haberse tenido por necesario este tramite que la de haber querido el Honorable Congreso oir en el particular á la mencionada Comision para resolver despues con mas acierto lo conveniente; y enterado el Honorable Congreso de esta exposicion se entró á discutir la mencionada proposicion 1ª. que dice: "Que todos los expedientes que ecsisten en la Comision de Gobernacion respectivos á arbitrios nuevamente propuestos por los Ayuntamientos y en los que de adelante se propusieren, pasen al Gobernador para que los instruya é informe á fin de que recaiga sobre ellos la aprobacion del Honorable Congreso."

Despues de una ligera discusion y declarado suficientemente discutida fué aprobada en estos terminos: "Que todos los expedientes que ecsisten en la Comision de Gobernacion respectivos á arbitrios nuevamente propuestos por os Ayuntamientos, pasen para su instrucción é informe al Gobierno quien

and brotherhood between this state and that one.

A draft of a reply to the vice governor of the state of Querétaro was read complimenting him for having taken possession of his office. Approved.

First reading was given to the report of the old Government Committee regarding the claim made by the ayuntamiento of Valle de la Capellanía that the Hacienda de los Bosques not pay the ayuntamiento of this capital the annual 30 pesos, which it has done up to now even though the jurisdictions of the two ayuntamientos have been separate since 1822 and the payment corresponds to it.

Discussion continued on the first proposition of the Government Committee's report that was tabled in the session of the 2nd instant.

The gentlemen secretaries made known of having reviewed the minutes book with regard to the agreements reached, and it appears that the reason for forwarding the matters that today are in its possession to be reported on even though there was no corresponding report from the Executive was none other than the Honorable Congress wanting to hear the opinion of the said committee so that it could afterward make more intelligent decisions as necessary. And the Honorable Congress, having noted this explanation, began discussing said first proposition, which says: "That all the case files in the possession of the Government Committee relating to the funds newly proposed by the ayuntamientos and those that in future might be proposed be sent to the Governor in order that he may review and report on them, so that they can be approved by the Honorable Congress."

After a brief discussion and the matter having been declared sufficiently discussed, it was approved in the following terms: "That all the case files in the possession of the Government Committee relating to the funds newly proposed by the ayuntamientos be sent to the Governor for his review and report on

siempre acompañará este en asuntos de igual clase cuando los dirija á la Legislatura.["]

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

them, who will always include a report when forwarding such matters to the Legislature."

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 8. de Noviembre de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios del Gobernador: el 1.º en que inserta el del Alcalde 1.º de esta Capital relativo á haber sentenciado por dictamen de Asesor á diez años de Presidio al Puerto de Veracruz á Antonio Rodríguez (alías Chamorro) por ladron cuatrero y ocurrido con dicha sentencia para la aprobacion ó revocacion al Tribunal Supremo de Justicia del Estado de Nuevo Leon por no haberle en este, y ser aquel el mas inmediato por haberlo así dispuesto en su dictamen el referido Asesor cuya causa le fué debuelta insertando tambien el Decreto que dió para hacerlo así, fundandose que no podían tomar conocimiento en la citada causa para calificarla hasta su egecutoria por no exponer aquel Tribunal sus determinaciones á nulidad ó reclamo que podía obgetarsele en cuanto á hacer extensiva su jurisdiccion en otro Estado, y solo con previo y solemne concordato ó acuerdo celebrado entre aquella y esta Legislatura con anuencia y beneplacito de ambos gobiernos, pero tomando en consideracion que los individuos de aquella Legislatura tardarán en reunirse para tomar el indicado acuerdo, si la de Coahuila en consideracion á la urgencia del pronto, expedito y final despacho de las causas y pleitos de su Estado, garantizase la eficazia y efectivo cumplimiento de las providencias dictadas por aquel Tribunal en los asuntos respectivos á su Estado que se sirviera dirigirle,

Session of November 8, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. The first one contains a communication from the first alcalde of this capital relative to having on the advice of counsel sentenced Antonio Rodríguez (alias Chamorro) to ten years imprisonment in the port of Veracruz for rustling. Having sent the sentence for approval or rejection to the supreme tribunal of justice of the state of Nuevo León in the absence of one in this state and that one being the closest, as counsel recommended in his opinion, that court returned the judgement along with the decree on which it based its decision. That court argued that it cannot accept the said case to judge because it would expose that tribunal's decision to being nullified or appealed on the basis of the court having extended its jurisdiction to another state, which it can only do with a previous and solemn compact or accord celebrated between that legislature and this one, with the consent and approval of both executives. However, taking into consideration that the members of that legislature will delay in meeting to take up the cited agreement, if the legislature of Coahuila, in consideration of the urgency of a prompt, expeditious, and final dispatch of actions and cases in this state, will guarantee the efficient and effective fulfillment of the decisions reached by said

se franqueará muy complaciente á prestar estos oficios en su obsequio con la calidad de una igual y omnimoda reciprocidad: esto es que quando se erija y organize el Supremo Tribunal de Justicia del referido Estado de Coahuila ha de prestar en beneficio de aquel los mismos oficios en todos los casos y asuntos que por mutua correspondencia se le dirijan, protestando desde ahora aquel Tribunal para cuando llegue el caso que en cuanto esté de su parte hará que todas las determinaciones tomadas por el de Coahuila sobre controversia y asuntos de aquel Estado sean tan firmes eficaces y efectivas como si fueran tomadas por su Tribunal propio.

Dijo el Señor Presidente que la escusa del Supremo Tribunal de Justicia del Estado de Nuevo Leon para no aprobar ó reprobar la sentencia dada por el Alcalde 1.º de esta Capital es muy justa por las razones mismas que dicho Tribunal manifiesta, y que por lo tanto pase el oficio que se acaba de leer á la Comision de Justicia para que consulte si la referida sentencia se debe poner en egecucion por el Juez que la pronunció sin el esencial requisito de obtener antes aprobacion de Tribunal superior por no estar creado este en el Estado, ó que coa debe hacer el juez entretanto se establece dicho Tribunal: ecsitandose al mismo tiempo el zelo de la Comision para que á la brevedad posible presente á esta Augusta Asamblea el proyecto de Ley organica de Tribunales que hace algun tiempo se le recomendó formara para evitar dudas como la que hoy ha consultado el Gobierno.

El 2.º en que copia el oficio del Ayuntamiento de San Fernando relativo á no haber embiado al Gobernador la nota de nacidos, casados y muertos del ultimo trimestre de este año, por que el Cura Parroco no lo había puesto en sus manos por falta de papel en cuyo caso se halla tambien el referido Ayuntamiento por la de fonfos habiendo hasta ahora suplido de su bolsillo el que se necesitaba para la correspondencia con el Gobierno aquel Alcalde 1.º manifestando además que si no se dispone el modo de cubrir estos gastos, se verá aquella Corporacion en el duro caso de suspender los

tribunal in cases related to this state, it will be happy to agree to lend these services in deference to the idea of equality and universal reciprocity. To wit, when the supreme tribunal of justice of the said state of Coahuila is established and organized, it will lend the same services in all cases and matters that by mutual correspondence are direct to it. That tribunal declaring that when the case arises, it will ensure that all the decisions taken by the tribunal of Coahuila regarding controversies and cases in that state are as firmly and effectively upheld as if taken by the tribunal of Nuevo León itself.

Mr. President said that the excuse given by the supreme tribunal of justice of the state of Nuevo León to not approve or disapprove the sentence handed down by the first alcalde of this capital is most just for the very reasons that the tribunal declares and, therefore, the communication that has just been read is referred to the Justice Committee so that it can advise on the said sentence and whether or not it should be executed by the judge who issued it without the essential requirement of obtaining an approval beforehand of a superior tribunal in the absence of one in this state, or state what they should do in the meantime that said tribunal is established. At the same time, the zeal of the committee should be stimulated so that as soon as possible it presents to the August Assembly the drat of an organizational law on courts, which some time ago was recommended to it, in order to avoid questions such as the one the Executive has consulted on today.

The second communication transcribes one from the ayuntamiento of San Fernando relative to not having sent to the Governor the report on births, marriages, and deaths for the last trimester of this year because the parish priest has not placed the report in its hands for lack of paper, the ayuntamiento being in the same situation for lack of funds, having up to the moment supplied what was need for the first alcalde's correspondence with the Executive from his own pocket. It also declares that

destinos de Secretario Maestro de Escuela y otros semejantes por no permitir las cortas facultades de sus miembros hacer de su peculio unos gastos de esta naturaleza sin que dejen de sentirlo sus familias.

El Señor Presidente dijo: que estando como está en discusion un dictamen de la Comision de Gobernacion que abraza todos los asuntos de la clase del que promueve el Ayuntamiento de San Fernando, se reserve en la Secretaría el oficio que acaba de leerse para que corra la suerte que los demás de su especie cuando el Honorable Congreso dé su soberana resolucion sobre el referido dictamen.

Se leyeron las siguientes minutas de contestacion al Gobernador: la una en que se le avisa estár enterado este Honorable Congreso de su oficio de 2. del presente en que transcrive el del Ministro de Estado y Relaciones relativo á la orden dada por el Ecselentisimo Presidente de la Republica á fin de que los Agentes Consulares de las Naciones de la gran Bretaña y Estados Vnidos del norte al hacer la solicitud para que se conceda pasaporte á algun individuo de aquellas, exprese que el interesado tiene modo de vivir conocido ó egerce alguna industria ú oficio á fin de que esta Republica no tenga motivo para considerarlos gravosos ó tal vez perjudiciales á los Pueblos en que fixen su residencia. Aprobada.

Y la otra estar enterada esta Augusta Asamblea de su oficio de 2. del actual y de la copia de la *Gazeta del Nachez* traducida del idioma Yngles al Castellano que acompaña á su referido oficio, y que el Gefe del Departamento de Tejas le había dirigido en el suyo de 16. de Octubre procsimo pasado relativo al contrato de tierras y pago de sueldos que el Ciudadano Bernardo Gutierres y la Junta de Tejas hicieron con los voluntarios Anglo Americanos que en el año de 812. y 813. prestaron sus servicios á beneficio de la Yndependencia Megicana, y que ha comunicado sus ordenes al referido Gefe de Departamento á fin que impida que dichos voluntarios se posecionen y hagan medir los terrenos que le [*sic*] fueron prometidos

if there is no decision on how to cover these expenses, that corporation will find itself needing to suspend the offices of the secretary, schoolmaster, and other similar ones, the limited means of the ayuntamiento's members not permitting them to cover expenses of this kind without it affecting their families.

Mr. President said that discussion having begun on a Government Committee report that deals with all the issues raised by the ayuntamiento of San Fernando, the communication that has just been read should be kept in the secretariat so that it can be dealt with along with all similar ones when the Honorable Congress makes a decision on the said report.

The following draft replies to the Governor were read: One notifies him of this Honorable Congress being informed of his communication of 2 instant in which he transcribes that of the minister of state relative to the order issued by His Most Excellent President of the Republic that the consular agents of the nations of Great Britain and United States of the North, in soliciting a passport for one of their citizens, state that the interested party has known means of subsistence or exercises a craft or occupation so that this republic will not have to consider them a burden or perhaps even prejudicial to the towns where they fix their residence. Approved.

The other notifies him of this August Assembly being informed of his communication of 2 instant of the copy of the Natchez Gazette translated from the English language to Castilian that accompanies said communication, and which the department chief of Texas had sent him in his communication of October 16 ultimo, relative to the contract for lands and wages that Citizen Bernardo Gutiérrez and the Texas Junta made to the Anglo American volunteers who in the years 1812-1813 lent their services for the benefit of Mexican independence, and that he has communicated his orders to the said department chief, so that he will stop said volunteers from taking possession and measuring the tracts that were

por Gutierres y la mencionada Junta de Tejas por no ser todavía reconocidos por la Nacion Megicana, los servicios que prestaron los extrangeros en aquella epoca: comunicandole al referido Gobernador que este Honorable Congreso descansa en su patriotismo y actividad, seguro que tomará por su parte como ofrece, las medidas mas eficazes para prevenir los daños que se deben temer de las tentativas que podrán hacer los supradichos voluntarios. Aprobada.

Se dió primera lectura á una proposicion de los Señores Valle y Bastrop relativa á que teniendo ya el Estado en corriente la Ymprenta del Gobierno piden al Soberano Congreso que se impriman y circulen todas las actas de sus sesiones desde su feliz instalacion, y que para que las Rentas del Estado no se graven con los costos que en ello deben empenderse, se mande que todos los Ayuntamientos y autoridades se subscrivan con una moderada cantidad para ayuda de ellos.

Se dió 2ª. lectura al dictamen de la antigua comision de Gobernacion relativo al reclamo que hace el Ayuntamiento del Valle de la Capellanía á fin de que la Hacienda de los Bosques pague á aquellos fondos los treinta pesos que hasta el dia de hoy ha pagado á los de esta Capital no obstante ser separada dicha Hacienda desde el año de 822. de la jurisdiccion de la referida Capital y pertenecer ahora á la del mencionado Valle. Se dispuso que se discutiría el dictamen en la 1ª. sesion si hubiere oportunidad.

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

promised to them by Gutiérrez and the said Texas junta because the Mexican nation has yet to recognize the services that these foreigners lent at that time. The said Governor should be informed that this Honorable Congress trusts in his patriotism and energy, secure that he will take the most efficacious measures to prevent the damages that are to be feared from the actions that the abovementioned volunteers might venture. Approved.

First reading was given to a proposition of Messrs. Valle and Bastrop that as the state has the government's printing press in working order, they ask the Sovereign Congress to have printed and circulated all the proceedings of its sessions since its happy installation. And, that state funds may not be burdened with the necessary costs, all the ayuntamientos and authorities should be ordered to subscribe to the printing, paying a moderate subvention.

Second reading was given to the report of the previous Government Committee relative to the demand made by the ayuntamiento of Valle de la Capellanía to the effect that the Hacienda de los Bosques pay into its municipal funds the 30 pesos that up to the present it has paid to those of this capital, notwithstanding said hacienda having been separated from the said capital in 1822 and now belonging to the said Valle. It was decided to discuss the report at the next session, if there is an opportunity.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 10. de Noviembre de 1.825.

Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios del Gobernador: uno en que copia el del Ayuntamiento de la Villa de Parras relativo á que el Cura de aquella Villa Don Silvestre Vicente Borja está fabricando un costoso tanque para el servicio de el agua que tiene, á merced del Tajo que abrió, con perjuicio del publico y particulares contra las Leyes terminantes que hay sobre la materia sin hacer caso de los ocursos que dicho Cuerpo tiene hechos desde el año de 1823. á la Diputacion Provincial que estaba en Monclova para que le hiciera tapar dicho Tajo y restituyera del modo posible los daños causados á los interesados, prohibiendole entre tanto aquella municipalidad siguiera la obra: sobre lo que sucitó dicho Parroco mil contestaciones y oposiciones, pero al fin obedeció, señalando la referida municipalidad al Gobernador los irreparables daños que han resultado al publico en general y á algunos particulares, suplicandole se sirva mandar al referido Cura suspenda la mencionada obra *interin* que se despacha este negocio; y traslada dicho Gobernador este asunto al conocimiento de la Legislatura, por estár en su Secretaría todos los antecedentes á que se refiere el mencionado Ayuntamiento.

A propuesta del Señor Presidente se resolvió que el asunto de que trata el Gobernador en su oficio que se acaba de leer y todos los demás expedientes que no se resolvieron en la ex-Diputacion Provincial de Coahuila por haber cesado y se le pasaron á esta Augusta Asamblea y que ecsisten, ya en su Secretaría ó en las Comisiones, se debuelvan al Gobernador con todos sus documentos relativos, para que ecsaminandolos, despache los que sean de sus atribuciones y debuelva con la correspondiente instruccion à este Augusto Cuerpo los que requieran una resolucion Legislativa.

Otro en que avisa que en cumplimiento de la orden de este Honorable Congreso de 4. del corriente ha librado inmediatamente las

Session of November 10, 1825.

Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. In one is transcribed the communication of the town of Parras relative to the priest of that town, Don Silvestre Vicente Borja, who is building an expensive tank to provide him with water trench he dug in prejudice of the public and private parties and in opposition to the existing laws on the matter and without heeding the pleadings that said corporation has undertaken since 1823 before the provincial deputation that sat at Monclova asking that said trench be filled and that he make as much restitution as possible for the damages caused to the interested parties, as the municipality has prohibited him from continuing the work. To all of which the said parish priest raised a thousand excuses and objections; however, he finally obeyed. The said municipality having indicated to the Governor the irreparable damages occasioned to the public and to some private parties, asks that he be served to order the said priest to suspend the said work while the matter is settled. The Governor brings the matter to the attention of the Legislature as the records to which the said ayuntamiento refers are to be found in its secretariat.

On a motion of Mr. President it was decided that the matter to which the Governor refers in the communication that has just been read, as well as all the other cases that were not resolved in the former provincial deputation of Coahuila, because it ceased and pending cases were transferred to this August Assembly and are to be found either in the secretariat or in the committees, be returned to the Governor with all the related documents, so that having examined them, he deal with those that fall within his powers and return with his review to this august body all of those that require legislative resolution.

ordenes correspondientes al Administrador de Tabacos de esta Capital á fin de que ponga á disposicion del Tesorero de esta Augusta Asamblea la cantidad de ochenta pesos, y que á la de quinientos diez que se entregan mensualmente, aumente aquella en cada entero, para pago de las dietas de los Señores Diputados. Que se archive.

Se leyeron las siguientes minutas de contestacion al Gobernador: una en que se le avisa estar enterado este Honorable Congreso de su oficio de 5, del presente con que acompaña duplicados egemplares del Soberano Decreto del Congreso general, expedido el 21. de Octubre procsimo pasado, sobre habilitacion del Puerto de Manzanillo en el territorio de Colima y establecimiento de una Receptoría en el punto donde el Gobierno lo crea mas conveniente. Aprobada.

Otra de haberse impuesto esta Augusta Asamblea del oficio del Gefe del Departamento de Tejas que inserta en el suyo de 4. del actual referente á que el Comandante Principal de aquel distrito dispuso que el Capitan Comanche Hoyoso (alías el vicho) que estaba preso en Bejar con su familia, marchase á las rancherías de los Comandantes principales de su Nacion, con el obgeto de proponerles remitiesen á aquella Ciudad las personas que habían cautivado en las fronteras de Tejas, Coahuila y Tamaulipas, con las partidas de Caballada que se robaron en los puntos indicados y que á su regreso el dicho Yndio Hoyoso solo trajo consigo cuatro jovenes hermanos que habian sido presos por dichos barbaros en las inmediaciones de Laredo, quedando en libertad á virtud del cange celebrado con el ya citado Comandante principal, el referido indio Hoyoso, su muger, un hijo de estos y una india que tambien se hallaba presa. Aprobada.

Y otra de estar enterada esta Augusta Asamblea de la Suprema orden de 11. de Octubre procsimo pasado expedida por el Ministerio de Guerra que acompaña duplicados egemplares á su oficio de 5. del presente la cual contiene que no habiendo mas Comandantes Militares

Another, in which he announces that in fulfillment of this Honorable Congress's order dated 4 instant, he has immediately issued the corresponding orders to the tobacco administrator of this capital to put at the disposal of the treasurer of this August Assembly the amount of 80 pesos, and said amount is to be added to the monthly deposit of 510 pesos assigned to cover the per diems of the gentlemen deputies. To be archived.

The following draft replies to the Governor were read. One tells him of this Honorable Congress having been notified of his communication of 5 instant containing copies of the sovereign decree of the general congress enacted on October 21 ultimo, regarding the authorization of the port of Manzanillo in the territory of Colima and the establishment of a tax office at the place the executive deems most appropriate. Approved.

Another informs him of this August Assembly having been notified of the communication from the department chief of Texas that he included in his communication of 4 instant regarding the decision of the principal commander of that district that Comanche Captain Hoyoso (alias El Bicho), who was a prisoner in Béxar with his family, go to the rancherías of the principal commanders of his nation in order to propose to them that they send to that city all the persons they had captured on the Texas, Coahuila, and Tamaulipas frontiers, along with the horse herds they had stolen from the indicated places. However, on his return, the said Indian Hoyoso only brought with him four young brothers who had been captured by said barbarous Indians in the vicinity of Laredo. As a result of the deal celebrated with the said Indian Hoyoso, he, his wife, their son, and a female Indian who was also under arrest were all set free. Approved.

And another one, that this August Assembly has been informed through the duplicate copies of the supreme order of October 11 ultimo issued by the minister of war that was contained in his communication of 5 instant,

que los generales y particulares que tienen nombramiento del Supremo Gobierno, no se reconozcan por tales los oficiales residentes en pueblos donde no hay tropa y que en los puntos en que hubiere guarnicion ó destacamento el oficial á que corresponda, será Comandante de aquella Tropa sin denominarse militar de distrito. Aprobada.

Se dió segunda lectura á la proposicion de los Señores Valle y Bastrop relativa á que estando ya en corriente la imprenta de Gobierno de este Estado piden al Honorable Congreso se sirva resolver que se impriman y circulen todas las actas de sus sesiones desde su instalacion y para que las rentas del Estado no se graven se mande que los Ayuntamientos y Autoridades se subscrivan con una moderada cantidad.

El Señor Presidente tomó la palabra y apoyando la referida proposicion, manifestó lo util y conveniente que es á todas las autoridades del Estado el tener conocimiento de las razones en que se funda el Honorable Congreso para sus resoluciones; y no habiendo habido otro Señor Diputado que tomase la palabra para impugnarla, se mandó pasar á la Comision de Policía para que á la brevedad posible presente su dictamen sobre el particular.

Se procedió á la discusion de la 2ª. proposicion del dictamen de la Comicion [*sic*] de Gobernacion relativo á los expedientes que ecsisten en su poder de planes de arbitrios y cuentas de propios de algunos Ayuntamientos la cual dice: "Se remitirán asi mismo al Consejo del Gobierno las cuentas rendidas por los Ayuntamientos para que glosadas y ecsaminadas como corresponde obtengan igual aprobacion."

Despues de una ligera discusion y declarado suficientemente discutida fué aprobada en estos terminos: "Se remitirán asi mismo al Gobierno las cuentas rendidas por los Ayuntamientos que igualmente están en dicha Comision, para que con arreglo à la ley se les dé el curso correspondiente.["]

Se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

which states that as there are no other military commanders than those generals and other officers appointed by the supreme government, officers residing in towns where there are no troops will not be recognized as such and that in those places where there is a garrison or detachment, the corresponding officer will be the commander of said troop without having the distinction of district military commander. Approved.

Second reading was given to the proposition of Messrs. Valle and Bastrop that this state's government printing press being in operation, they ask the Honorable Congress be served to decide that the minutes of its sessions since its installation be printed and circulated and so that state funds are not burdened, the ayuntamientos and authorities subscribe to the printing with a moderate subvention.

Mr. President took the floor in support of the said proposition, declaring how useful and convenient to all of these state authorities it would be to have knowledge of the reasoning employed by the Honorable Congress in making its decisions. And no other gentleman deputy taking the floor to challenge it, the proposition was ordered referred to the Administration Committee so that as quickly as possible it will issued a report on the matter.

Discussion proceeded on the second proposition of the Government Committee's report relative to the case files in its possession having to do with funding plans and municipal accounts of some ayuntamientos, which says: "The balance sheets produced by the ayuntamientos will also be sent to the Executive Council, so that annotated and examined as required, they receive equal approval."

Following a brief discussion and having been sufficiently discussed, it was approved in the following terms: "The balance sheets produced by the ayuntamientos, which are also to be found in said committee, will also be sent to the Executive so that in accord with the law they are given the corresponding disposition."

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 12. de Noviembre de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida la acta de la sesion anterior quedó aprobada con algunas alteraciones que se mandaron hacer por la Secretaría.

Se dió cuenta con tres oficios del Gobernador: uno en que inserta el del Comandante Principal de Coahuila de 5. del corriente en que avisa que la noche del 26. de Octubre procsimo pasado una pequeña partida de Comanchez se aprocsimó á la Villa de San Fernando donde dieron muerte á un soldado de la Compañía de Aguaverde que la guarnece: que luego que fué instruido de este acontecimiento dispuso saliese tropa en su persecucion en la que no pudo darles alcanze por haber pasado los indios el Riogrande, lo que no verificó la tropa por encontrarlo muy crecido. Que el dia 2. del corriente en las inmediaciones de la Villa de Ayende dieron muerte los Yndios á dos paisanos y se llevaron dos muchachos cautivos de los cuales se les volvió uno, y luego que tubo esta noticia dispuso saliese á perseguirlos una partida de treinta hombres montados á dos caballos al mando del Cabo Miguel Arrañaga por no haber oficial, con orden de no parar hasta alcanzarlos, la que aun no regresa: que en el propio dia dos, les dió parte el Teniente graduado Don Santiago Lopez que salió un dia antes de aquella Villa con veinte y cinco hombres de Tropa con el fin de remontar quinientos Caballos para la Compañía Presial [*sic*] de la Babia, que por una casualidad se había encontrado con los Yndios y que habiendolos perseguido como cosa de cinco leguas hasta que se cansaron los caballos de su partida, solo consiguió que le soltasen al otro cautivo y le abandonaran cuatro vestias caballares. De enterado.

Session of November 12, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read, they were approved with some changes that the secretariat was ordered to make.

Three communications from the Governor were taken up. One contains a communication from the principal commander of Coahuila dated 5 instant in which he gives notice that on the night of October 26 ultimo a small party of Comanches approached the town of San Fernando, where they killed a soldier of the Aguaverde Company, which garrisons the town. Having been informed of the event, he ordered the troop to go out in pursuit, which it was unable to continue when the Indians crossed the Rio Grande because the river was too swollen. On 2 instant, in the vicinity of the town of Allende, the Indians killed two locals and took two youths captive, of whom one returned. As soon as he received this news, the commander decided to send in pursuit a party of 30 mounted men with two horses each under the command of Corporal Miguel Arrañaga, there being no officer present, with orders not to stop until catching up with the Indians, which detachment has yet to return. On the same day, brevet Lt. Don Santiago López reported that the previous day he had left that town with 25 troopers to furnish 500 horses to the presidio company of La Babia, and that by coincidence he had encountered the Indians and that in their pursuit for about five leagues, when the horses in his party gave out, he was only able to accomplish that they release the other captive and abandon four horses. Noted.

Otro en que copia el del Ministro de Guerra y Marina fecha 28. de Octubre procsimo pasado avisando que el 18. del corriente han salido mil fusiles para situarse en esta Capital; y que se libró con esta fecha por el Ministro de Hacienda, orden al Comisario general de este Estado para que ponga á disposicion del Gobierno los trescientos fusiles que pidió para armar la milicia nacional del Estado pagando su costo, el que podrá entregar al expresado Comisario cuyo importe le dirá el mismo segun las ordenes que se le comuniquen. De enterado.

Y otro en que comunica que de las seiscientas resmas de papel para la fabrica de Tabacos de esta Capital falta que recivir solamente doscientas noventa y seis que pueden alcanzar para dos y medio ó tres meses á lo mas, y considerando que este articulo se debe conseguir á precios mas comodos convocando lisitantes de los Comerciantes de esta Capital, ha determinado se verifique por medio de rotulones, de que acompaña dos egemplares, hasta en la cantidad de mil resmas que jusga necesarias para seis meses ó poco mas en cuyo tiempo y con la anticipacion correspondiente, se podrá promover nueva contrata por los mismos medios, si resultare beneficio al establecimiento como se lo promete, y que pasará oportunamente á este Honorable Congreso noticia ecsacta de la contrata que celebre para su suprema aprobacion. Que se conteste de enterado y que el oficio pase á la Comision de Hacienda.

Se dió cuenta con otro oficio del Congreso de Michoacan acusando recivo de los dos egemplares de la Ley de Colonizacion que sancionó esta Legislatura el 24. de Marzo del presente año, dando las mas expresivas gracias, y manifestando el aprecio con que se ha recivido. Que se archive.

Se leyeron las siguientes minutas de contestacion: una al Honorable Congreso de Durango acusandole recivo de los dos egemplares de su Constitucion politica que se sirvió dirigir á esta Honorable Asamblea con su carta de 14. de Octubre procsimo pasado

Another, in which he copies a communication from the minister of war dated October 28 ultimo, giving notice that on 18 instant a shipment of 1,000 guns departed for this capital, and that on the same date the minister of finance issued an order to the commissary general of this state to place at the disposal of the Executive the 300 guns that he requested for arming the state's national militia, paying the said commissary for them in the amount that the said commissary says based on the cost he will be told in orders to be communicated to him. Noted.

Another, in which he communicates that of the 600 reams of paper for the tobacco factory of this capital 296 have yet to be delivered, which may at most last two-and-a-half or three more months. Considering that this article can be found at reasonable prices by attracting bidders from among the merchants of this capital, he has determined to do so by means of signs, of which he forwards two copies, asking for up to 1,000 reams. He judges this amount is what is needed for about six months, by which time and with proper preparation it will be possible to reach a new contract employing the same means, if this method works as promised to the advantage of the establishment. Also, he will soon forward to this Honorable Congress more exact news of the contract that he celebrates for its supreme approval. To be answered notified and that communication be referred to the Finance Committee.

A communication from the congress of Michoacán was taken up, acknowledging receipt of the two copies of the colonization law that this Legislature enacted on March 24 instant, giving the most sincere thanks and stating the appreciation with which they were received. To be archived.

The following draft replies were read: One, to the honorable congress of Durango, acknowledging receipt of the two copies of its political constitution, which it was served to send to this Honorable Assembly in a letter of October 14 ultimo, and stating the appreciation

manifestando el aprecio con que los ha recivido, considerandolos como un nuevo testimonio de la benevolencia y confraternidad con que aquella Legislatura se ha servido distinguir á esta. Aprobada.

Otra al Gobernador del Estado de Queretaro comunicandole estar enterada esta Augusta Asamblea por su oficio de 27. de Octubre procsimo pasado, de su nombramiento para aquel empleo en dicho Estado por los distritos de él, felicitadolo cordialmente, y manifestandole el agrado y Satisfaccion con que ha recivido esta noticia, y asegurandole que las Supremas autoridades de Coahuila y Tejas uniformarán siempre sus ideas con las de aquel Estado en cuanto diga relacion á nuestra comun defenza, libertad, sistema establecido y á la prosperidad y engrandecimiento de aquel Estado. Aprobada.

Al continuar la discusion de la proposicion 3ª. del dictamen de la Comision de Gobernacion relativo á los expedientes que ecsisten en su poder de planes de arvitrios y cuentas de propios de algunos Ayuntamientos, dijo el Presidente de ella; que en consideracion á ser pasado ya el tiempo oportuno para que el Ayuntamiento del Pueblo de Nadadores recaude la cuartilla real en que trata de pensionar á cada arroba de algodon que se extraiga de su suelo y de que esta medida puede tener lugar entre todas las demás de los arvitrios que propone, es por consiguiente extemporanea y como tal la retira la referida Comision, y habiendolo asi aceptado el Honorable Congreso, se levantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

with which they have been received and considering them a new testament to the benevolence and brotherhood with which that legislature has been served to honor this one. Approved.

Another, to the governor of the state of Querétaro, communicating to him that this August Assembly has been informed through his communication of October 27 ultimo of his election by the districts of that state to that office, cordially complimenting him and declaring the pleasure and satisfaction with which the news has been received, and assuring him that the supreme authorities of Coahuila and Texas will always align their ideas with those of that state in relation to our common defense, liberty, established system of government, and the prosperity and development of that state. Approved.

Upon continuation of the discussion of the third proposition of the Government Committee's report relative to the case files in its possession regarding funding plans and municipal accounts of some ayuntamientos, Mr. Committee Chairman said that considering that the time had passed when the ayuntamiento of the town of Nadadores might collect the quarter-real tax that it attempted to impose on each arroba of cotton extracted from its district, and that this measure might well fit into all the others for funds that are being proposed, it is unnecessary and the committee therefore withdraws it. The Honorable Congress having accepted the action, the session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 15.
de Noviembre de 1.825.
Presidencia del Señor Carrillo.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior dijo el Señor Presidente, que siendo hoy el dia en que conforme al Reglamento interior del Honorable Congreso se deben renovar sus oficios, se procedía á la de Presidente y fué electo el Señor Ramos Valdes con [tachado] unanimidad de votos; para Vice Presidente el Señor Viesca con la pluralidad absoluta, y del mismo modo el Señor Varela para Secretario menos antiguo: concluido este acto y publicado por el Señor Presidente, se dió cuenta con tres minutas de contestacion al Gobernador: una en que se le avisa que con bastante sentimiento se ha enterado este Honorable Congreso por el oficio del Comandante Militar de Coahuila de 5. del corriente que inserta en el suyo de 12. del mismo, de que los indios barbaros dieron muerte á un soldado y dos paisanos, y se llevaron cautivos dos muchachos de los que uno se les escapó y el otro fué quitado con unas vestias por el Teniente graduado Don Santiago Lopez que por casualidad se encontró con ellos en la Cabezera de Santa Rita. Aprobada.

Otra de que se ha impuesto esta Augusta Asamblea por el oficio del Ministro de Guerra y Marina de 28. del pasado que inserta en el suyo de 12. del actual, de haber salido de Megico para esta Capital mil fusiles, de los cuales trescientos están destinados para armar la Milicia Nacional del Estado y que su importe será pagado al mismo Comisario. Aprobada.

Y otra de estár enterado este Honorable Congreso de su oficio de 12. del corriente de las providencias que ha dictado para proveer la Fabrica de Tabacos de esta Capital del papel suficiente convocando lisitantes entre los comerciantes de esta Capital para una contrata de mil resmas y de haber recivido los dos impresos del aviso al publico para este fin. Aprobada.

Se dio 1ª. lectura á los articulos adicionales al Decreto numero 17. sobre arreglo de la

Session of November 15, 1825.
Mr. Carrillo presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President said that today being the day on which according to the rules of procedure this Honorable Congress its offices should be renew, the election should proceed; and Mr. Ramos Valdes was elected unanimously, Mr. Viesca was elected vice president with an absolute plurality, and so was Mr. Varela for junior secretary. This act having concluded and made public by Mr. President, three draft replies to the Governor were taken up. One reply notifies him that it is with great sorrow that this Honorable Congress has learned from the communication of the military commander of Coahuila dated 5 instant, inserted into his of 12 instant, that the barbarous Indians killed a soldier and two locals and took captive two youths, one of whom escaped and the other of whom was retrieved along with some beasts by brevet Lt. Don Santiago López, who by coincidence encountered the Indians at the Cabezera de Santa Rita. Approved.

Another, acknowledging that this August Assembly has learned from the communication of the minister of war dated 28 ultimo contained in the Governor's of 12 instant that a shipment of 1,000 guns have left Mexico City for this capital, of which 300 are destined to the national state militia, and their cost will be paid by the Commissary. Approved.

And another, acknowledging that this Honorable Congress has learned from his communication dated 12 instant of the measures he has taken to provide the tobacco factory of this capital with sufficient paper, calling on bidders from among the merchants of this capital for a contract of 1,000 reams and of having received the broadsides of the announcement to the public for this purpose. Approved.

First reading was given to the additional article to decree number 17 regarding the organization

Secretaría del Honorable Congreso, presentados por la Comision de Policía.

Para entrar en la discusion de las proposiciones con que concluye su dictamen la antigua Comision de Gobernacion relativo á la peticion que hace el Ayuntamiento del Valle de San Nicolas de la Capellanía para que la Hacienda de los Bosques pague á dicho Ayuntamiento los treinta pesos que hasta el año de 23. inclusive ha pagado al de esta Capital; se leyeron, el referido dictamen y los documentos pertenecientes á él, y se resolvió se tenga á la vista el expediente que instruyó la ex-Diputacion Provincial referente en parte á este asunto cuando en la 1ª. sesion oportuna se discutan las mencionadas proposiciones.

Se lebantó la sesion.

Manuel Carrillo, Presidente [Rúbrica].

Santiago del Valle, Diputado Secretario [Rúbrica].

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

of the secretariat of the Honorable Congress presented by the Administration Committee.

In order to enter into discussion regarding the propositions with which the report of the previous Government Committee relative to the petition made by the ayuntamiento of Valle de San Nicolás de la Capellanía that the Hacienda de los Bosques pay said ayuntamiento the 30 pesos that through 1823 it has paid to this capital, the said report and the pertinent documents were read. It was decided to have available the case file prepared by the former provincial deputation in part refering to this matter when the said propositions are discussed at the first available session.

The session adjourned.

Manuel Carrillo, President [rubric]

Santiago del Valle, Secretary Deputy [rubric]

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 17. de Noviembre de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dio cuenta con dos oficios del Gobernador: uno en que inserta el del Gefe del Departamento de Tejas de 30. de Octubre ultimo consultandole si en las tres extinguidas Misiones contiguas á Bejar, San Juan, San José y la Espada, constando de un reducido numero de Vecinos, seguirán nombrando sus respectivos jueces como lo han estado haciendo, y en este caso si gozan estos las prerrogativas y formalidades que prebiene el Decreto numero 18. de este Honorable Congreso para la formacion de causa al Juez que abuse de su autoridad ó infrinja la Constitucion y Leyes, ó si solamente se nombran por aquel Gobierno dichos [*sic*] justicias á prevencion, sugetos á los Alcaldes de aquella Ciudad. Que pase á la Comision de Legislacion.

Session of November 17, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. One communication contains one from the department chief of Texas dated October 30 ultimo inquring if the three extinguished missions contiguous to Béxar—San Juan, San José, and Espada—which contain a reduced number of residents, should continue electing their respective magistrates, as they have been doing, and if they are to do so, whether those magistrates should enjoy the prerogatives and procedures called for in decree number 18 of this Honorable Congress for the bringing of action against a judge who abuses his authority or infringes on the constitution and laws, or if that Executive should only appoint constables

Otro en que avisa haber circulado á quienes corresponde la renovacion de oficios de esta Augusta Asamblea que se le ha comunicado por esta Secretaría en oficio de 15. del corriente. Que se archive.

Se dió 2ª. lectura á los articulos adicionales al Decreto numero 17. sobre arreglo de la Secretaría del Honorable Congreso presentado por la Comision de Policía. Se resolvió se discutieran en la 1ª. sesion oportuna.

Se leyó la parte de expediente instruido por la ex-Diputacion Provincial de Coahuila relativo á la solicitud que hace el Ayuntamiento del Valle de San Nicolas de la Capellanía para que la Hacienda de los Bosques pague á aquel Ayuntamiento los treinta pesos con que está grabada y que hasta el año de 23. inclusive ha pagado al de esta Capital. Se leyó tambien el dictamen de la antigua Comision de Gobernacion relativo á este asunto y leida la 1ª. proposicion que dice: "La Hacienda de los Bosques uvicada en jurisdiccion del Valle de San Nicolás, no pagará pension alguna á los propios del Saltillo sino á los de dicho Valle segun el metodo con que la paguen las demás Haciendas de aquella jurisdiccion." Despues de una larga discusion se resolvió suspenderla hasta la 1ª. sesion oportuna en que se halle presente el Señor Ramos como Presidente de la indicada Comision.

Se levantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

subject to the alcaldes of that city. To the Legislation Committee.

Another, in which he announces having circulated to those concerned the renewal of offices in this August Assembly, which has been communicated to him by this secretariat in a communication of 15 instant. To be archived.

Second reading was given to the additional article to decree number 17 on the organization of the Honorable Congress's secretariat presented by the Administration Committee. It was decided that they be discussed at the first opportunity.

Part of the case file prepared by the former provincial deputation of Coahuila relative to the petition made by the ayuntamiento of Valle de San Nicolás de la Capellanía that the Hacienda de los Bosques pay that ayuntamiento the 30 pesos it has been assessed and which through 1823 it has paid this capital. Also read was the report of the previous Government Committee relative to the matter. And, its first proposition having been read, which says: "The Hacienda de los Bosques, located in the jurisdiction of Valle de San Nicolás, will not pay any assessment to the municipal fund of Saltillo but instead to that of said Valle, in the same way that the other haciendas in that jurisdiction pay." Following an extended discussion, it was decided to table the proposition until the first session at which Mr. Ramos, chairman of the said committee, is present.

The session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 19. de Noviembre de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con varios oficios: uno del Ciudadano Diputado en el Congreso general Rafael Eca y Musquiz incluyendo como lo había ofrecido en su anterior de 22. del pasado copia

Session of November 19, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications were taken up: One from the citizen deputy to the general congress Rafael Eca y Múzquiz, containing, as he had offered

del oficio del Comandante de Pueblo Viejo Don Luciano Jauregui al Ministro de Guerra y Marina quien le avisa que se ha verificado el 19. del mismo mes la salida de mil fusiles franceses superiores por la via de Altamira para San Luis. Que se conteste de enterado y se acuse recivo de la copia de que hace mencion el referido Diputado.

Otro del Congreso Constituyente del Estado libre de Durango avisando haber dado su Constitucion y cerrado sus sesiones el dia 26. del procsimo pasado octubre solicitando de esta Augusta Asamblea se sirva continuar su interesante correspondencia con la Diputacion permanente *interin* se reune la Asamblea Constitucional, incluyendo copias duplicadas de la Proclama que dió á los Pueblos de aquel Estado. Que se conteste á la Diputacion permanente felicitandola por este acontecimiento y acusandole recivo de las referidas proclamas y que estas queden en la Secretaría para el uso de los Señores Diputados.

Otro del Congreso Constitucional del Estado libre de Veracruz avisando haber abierto sus sesiones el dia 3. del presente. Que se le conteste en los mismos terminos que la anterior.

Se leyeron cinco oficios de contestacion: el 1.º de la Comision permanente del Congreso de Jalisco avisando haber recivido los dos egemplares de la Ley de Colonizacion sancionada por esta Augusta Asamblea en 24. de Marzo de este año que se le dirigió por esta Secretaría en 8. del pasado Octubre; y los otros cuatro de los Estados de Tamaulipas, Puebla, Chihuahua y Veracruz todos relativos al mismo asunto. Que se archiven.

Aviso la Secretaría haber recivido de Jalisco, sin oficio duplicados impresos del papel titulado: *Yncitacion dirigida á los Representantes de este Estado en el Congreso general de la Vnion*. Que queden en la Secretaría.

Se leyó la minuta de la exposicion que hace esta Legislatura á la Camara de Senadores acerca de los ultrajes que le infirió el Ministro de Guerra,

to send in his previous communication of 22 ultimo, a copy of the communication of the commander of Pueblo Viejo, Don Luciano Jauregui to the minister of war, who informed him that the shipment of 1,000 superior French guns by way of Altamira for San Luis Potosí had been verified. To be answered notified, and that receipt be acknowledged of the copy to which the said deputy refers.

Another, from the constituent congress of the free state of Durango, giving notice of having presented its constitution and closed its session on October 26 ultimo, asking that this August Assembly will be served to continue its important correspondence with the permanent deputation until the constitutional assembly meets, and including duplicate copies of the proclamation made to the towns of that state. That the permanent deputation be answered complimenting it for the act and acknowledging receipt of the referenced proclamations, and that these remain in the secretariat for use by the gentlemen deputies.

Another, from the constitutional congress of the free state of Veracruz, announcing the opening of its sessions on 3 instant. To be answered in the same terms as the preceding communication.

Five draft replies were read. The first is to the permanent commission of the congress of Jalisco in response to its notification of having received the two copies of the colonization law enacted by this August Assembly on March 24 instant that was sent by this secretariat on October 8 ultimo. The four other drafts, all relative to the same subject, were prepared for the states of Tamaulipas, Puebla, Chihuahua, and Veracruz. To be archived.

The secretariat gave word of the receipt from Jalisco without cover communication of duplicate broadsides of a paper titled Yncitacion dirigida a los Represenates de este Estado en el Congreso general de la Vnion. To remain in the secretariat.

The draft of this Legislature's exposition to the senate regarding the insults to it made

por su oficio de 19. del procsimo pasado Octubre presentada por la Comision especial nombrada á este fin.

El Presidente de la misma Comision manifestó que teniendo que acordinar algunos puntos del estilo en que estaba concebida, pedía que esto se hiciese por los Señores Presidente y Secretarios y la misma Comision, y que siendo esencial que dicha exposicion saliese con el correo del lunes venidero, pedía se dispensasen los tramites de Reglamento, y que lo mismo se hiciera con la ecsitativa á los Representantes en el Congreso general con que la Secretaría debía acompañar la referida exposicion, lo que apoyado por el Señor Presidente fué aprobado.

Para entrar en la discusion de los articulos adicionales del Decreto numero 17. presentado por la Comision de Policía se leyó primeramente á peticion de un Señor Diputado el referido Decreto y leído el primer articulo adicional que dice: "Serán Gefes de la Secretaría los dos Diputados Secretarios y se distribuirán entre si los trabajos conforme lo acordaren." Se siguió una larga discusion entre los Señores Diputados presentes, la que se suspendió por ser ya pasada la hora levantandose la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

by the minister of war in his communication of October 19 ultimo, which was presented by the special committee appointed for that purpose was read.

The chairman of the said committee declared that some points of style in the draft requiring adjustment, he asked that this be done by Messrs. President and Secretaries and by the committee. And, it being essential that the said exposition leave with next Monday's mail, he asked that the rules of procedure be suspended and that the same be done with the exhortation to the our representatives in the general congress, to which the secretariat should attach the said exposition, which having been seconded by Mr. President, it was approved.

In order to begin discussion on the additional articles to decree number 17 presented by the Administration Committee, at the request of a gentleman deputy the decree was read. And the first additional article having been read, which says, "The deputy secretaries will be the officers of the secretariat and they will by mutual agreement distribute the work between them." A brief discussion was held among the gentlemen deputies present, which was suspended because the hour had passed, and the session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 22. de Noviembre de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con los oficios siguientes del Gobernador: uno en que acompaña representacion del Cura Parroco de esta Capital Ciudadano Bachiller José Ygnacio Sanchez Navarro en la que suplica á este Honorable Congreso lo ecsonere del empleo de Consejero por las causas que expone y le impiden continuar desempeñandolo. Que pase á la Comision de Constitucion.

Session of November 22, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up: One contains a representation from the parish priest of this capital, Citizen Br. José Ignacio Sánchez Navarro, in which he begs this Honorable Congress to relieve him of the office of Executive Councilman for the reasons he presents and that prevent his continuing to exercise the office. To the Constitution Committee.

Otro en que de acuerdo con el Consejo adjunta un expediente promovido por el Ciudadano Estevan Austin, en el que solicita se establezca en su Colonia un Escribano publico para autorizar toda clase de contratos y demás instrumentos publicos que se ofrescan entre aquellos colonos; é informa el Gobernador que sería muy util y conveniente la creacion de la plaza de Escrivano no solo para los nuevos establecimientos, sino tambien para los demás lugares del Estado previas las formalidades de ecsamen y otros requisitos que convenga establecer por una ley particular al intento: que pase á la Comision de Constitucion.

Y otro acompañando original la exposicion que dirige al Honorable Congreso, el mencionado Austin sobre sobre la introduccion de Esclavos bajo ciertas reglas, en las nuevas colonias del Departamento de Tejas, y habiendose leído la mayor parte de la citada exposicion se resolvió pasase á la Comision de Constitucion.

Se leyó una representacion del Ciudadano José de Jesus Vidaurri vecino de Monclova acusando al Alcalde 1.º de la Villa de San Buenaventura Ciudadano José Maria Garcia de infractor de la Constituciony Leyes vigentes: tomada en consideracion y preguntando el Señor Presidente si venía documentada, se le dijo por uno de los Señores Secretarios, que no trahía documento justificante y en extracto se explicó por el mismo los documentos que acompañan á dicha representacion, y se acordó se debuelva á la parte interesada para que la documente conforme á las leyes.

Se levantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Another, to which, in agreement with the council, he attaches a case file prepared by Citizen Esteban Austin asking that a public scribe be established in his settlement to authorize all manner of contracts and other public instruments needed between those settlers. And, the Governor states that it would very useful to make a law creating the post of scribe not only in the new settlements but also in the rest of the state, with all the formalities of examination and other requisites that it might be thought useful to apply. To the Constitution Committee.

Another containing the original of the exposition to the Honorable Congress of the said Austin regarding the introduction of slaves to the new settlements in the Department of Texas under certain rules. And having read the greater part of the said exposition, it was decided to refer it to the Constitution Committee.

A representation of Citizen José de Jesús Vidaurri, resident of Monclova, was read accusing the first alcalde of the town of San Buenaventura, Citizen José María García, of being an infringer of the constitution and existing laws. Having been considered and Mr. President having asked if it came with documentation, one of the gentlemen secretaries told him that it did not come with a supporting document, and he summarized the documents that did accompany the representation. It was agreed that it be returned to the interested party so that he document it according to the law.

The session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

[A partir de esta foja se identifica otra letra hasta el final del documento, por lo que se pueden percibir cambios importantes en la ortografía y redacción del texto]

Sesion del día 24. de Noviembre de 1825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con tres minutas de contextacion: una del Ciudadano Rafael Eca y Musquiz Diputado por este Estado en el Congreso general en que se le dice quedar enterada esta Augusta Asamblea de su oficio de 9. del corriente y copia que adjunta del dé él [*sic*] comandante Militar de Pueblo Viejo referente á haver salido para San Luis Potosi mil fuciles franceces superiores con destino á esta Capital. Aprobada.

Otra para la Diputacion permanente dél Congrezo de Durango avisandole quedar enterado este por su oficio de 25. del proximo pasado octubre de haber serrado sus seciones la Honorable Asamblea constituyente de aquel Estado el 26. del mismo, y acusandole recibo al mismo tiempo de los dos ejemlares de la Proclama que dirijió á los Pueblos que dignamente representa. Aprobada.

Y otra para el Honorable Congrezo Constitucional del Estado de Veracruz en que se le comunica haberse enterado el de este Estado por su oficio de 3. del mismo que aquella Legislaura há havierto felizmente sus seciones, por cuyo venturoso acontecimiento se le felicita. Aprobada.

Se entró en la discucion del Dictamen de la antigua comicion de Gobernacion dado á concecuencia de representacion que hace el Ayuntamiento del Valle de San Nicolas de la Capellanía sobre que la Hacienda de los Bosques pague á sus fondos municipales los 30. pesos que hasta el año de 823. há satisfecho á los de esta capital.

Propocicion 1ª. La Hacienda de los Bosquez ubicada en Jurisdicion del Valle de San Nicolas de la Capellanía, no pagará pencion alguna á los

Session of November 24, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, three draft replies were taken up. One is to Citizen Rafael Eca y Múzquiz, deputy for this state in the general congress, in which he is told that this August Assembly has been informed of the communication of 9 instant and the accompanying copy of the communication of the military commander of Pueblo Viejo relating to the 1,000 superior French guns having left San Luis Potosí for this capital.

Approved.

Another, to the permanent deputation of the congress of Durango notifying it of having been informed in its communication of October 25 ultimo of the honorable constituent assembly of that state closing its sessions and acknowledging receipt of the two copies of its proclamation to the towns that it nobly represents. Approved.

Another, to the honorable constitutional congress of the state of Veracruz, in which it is told of this state congress having been informed by its communication of October 3, of the happy opening of that legislature's sessions, for which fortunate act it is complimented. Approved.

Discussion began on the report that the previous Government Committee made in response to the representation made by the ayuntamiento of Valle de San Nicolás de la Capellanía regarding the Hacienda de los Bosques paying into its municipal fund the 30 pesos that until 1823 it has paid to this capital.

Proposition 1: The Hacienda de los Bosques, located in the jurisdiction of Valle de San Nicolás de la Capellanía, will not pay any assessment to

propios del Saltillo, si no á los de dicho Valle, segun el metodo con que la paguen las demás Haciendas de aquella Jurisdiccion.

Despues de una larga discucion y declarado suficientemente discutida se rezolbió que desechandose el Dictamen se pase la representacion del Ayuntamiento de la Capellanía al Govierno, acompañandole los antecedentes relatibos al asunto para que resuelba en el particular con arreglo á sus facultades y leyes vigentes, y ádemas quedó acordado se archibe el Dictamen para los fines combenientes.

Continuó la discucion del articulo 1.º de los adiccionales al Decreto numero 17. que la comicion de Policia tiene presentados y quedó pendiente en la sesion del 19. del corriente, el qual dice.

Serán Gefes de la secretaría los dos Diputados Secretarios y se distribuirán entre sí los trabajos comforme lo acordaren.

Declarado suficientemente discutido fué aprobado.

Se lebantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

the municipal fund of Saltillo but rather to that of said Valle according to the way that the other haciendas in the jurisdiction do so.

Following a long discussion and having been declared sufficiently discussed, it was decided to reject the report and forward the Ayuntamiento de la Capellanía's representation to the Executive, accompanied by the records relating to the matter, so that he can resolve the matter in accordance with his powers and existing laws, and it was also agreed that the report be archived for possible use.

Discussion continued on article 1 of the additional articles to decree number 17 that the Administration Committee presented and which was left pending in the session of 19 instant, which says:

The two deputy secretaries will be the officers of the secretariat and they will by mutual agreement distribute the work between them.

Declared sufficiently discussed, it was approved.

The session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 26. De Noviembre de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leída y aprobada la acta de la secion anterior se dió cuenta con cuatro oficios del del [*sic*] Governador uno en que copia el del comandante Principal de Coahuila en el que abisa de las ultimas ocurrencias en la frontera de esta parte del Estado desde el 5. hasta el 13. del corriente cometidas por barbaros, acompañando los partes originales de los Alcaldes de la Villa de Nava, y Valle de Santa Rosa referentes á las mismas ocurrencias.

Que sé conteste de enterado, y que así mismo por su conducto se exite el celo del comisario

Session of November 26, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, four communications from the Governor were taken up. One transcribes the communication of the principal commander of Coahuila in which he gives notice of the latest acts committed by barbarians on the frontier of this part of the state from the 5th until 13 instant, attaching the originals of reports from the alcaldes of the town of Nava and Valle de Santa Rosa referring to the same events.

general de San Luis Potosi para que en cumplimiento de las ordenes que halla recivido del ministerio de la Guerra sobre la remicion de los mil fuciles, la actibe á la mayor brebedad, y que á mas espera esta Asamblea le comunique las providencias que halla dictado para el establecimiento y arreglo de la Milicia nacional en los Pueblos de las fronteras del Estado y si en ello se há arreglado al ultimo reglamento de la materia y al senzo de los Pueblos donde se hayan formado; dispenzandose los tramites del reglamento para que la Secretaría comunique directamente esta orden al Governador a fin de que se aprobeche del correo del Lunes para oficiar al referido comisario general.

Otro del mismo en que incerta el del Gefe del Departamento de Tejas que le comunica haberse comfirmado la noticia que dió en 4. de Septiembre ultimo, aserca de que los Yndios Comanches, Aguajes, Tahuacanos, Tahuayaces, y Huecos se han reunido para haser la guerra en todos los puntos de la Frontera.

Que se contexte de enterado, y que comfia [*sic*] esta Augusta Asamblea en su selo y patriotismo que no dejará de poner en conocimiento del Supremo Gobierno las noticias que le acaba de dar el referido Gefe del Departamento.

Otro en que traslada el de el indicado Gefe de Tejas relatibo á que los Yndios Tahuacanos han dado muerte á dos indibiduos de Bejar y de las providencias que há tomado para que aquelos Ciudadanos no salgan al campo en corto numero á fin de evitar semejantes desgracias. Enterado.

Otro en que incerta el del concejo de Govierno manifestando que por los pocos trabajos que en el día hay en su Secretaría le parecen superfluas las dos plazas de Escribientes proponiendo se les dé de baja dejando al Secretario Concejero la facultad de emplearlos quando el cazo lo requiera pagandoles sus trabajos con arreglo á la azignacion que tenga á bien haserles el Honorable Congrezo. Que pase de toda preferencia á la comicion de Hacienda.

Otro en que traslada el del Alcalde de Candela abisandole que aquella Villa con toda su

To be answered notified, and that he stimulate the zeal of the commissary general of San Luis Potosí in fulfillment of the orders he may have received from the ministry of war regarding the remittance of the 1,000 guns, in order to speed up their shipment as much as possible. Moreover, this assembly hopes he will communicate the measures he has ordered taken for the establishment and organization of the national militia in this state's frontier towns and whether in this he has worked in accordance with the latest regulations on the subject and with the advice of the towns in which they may have been organized. The rules of procedure were suspended in order that the secretariat may communicate this order directly to the Governor in order to take advantage of the Monday mail to communicate with the said commissary general.

Another, from the same, containing a communication from the department chief of Texas in which he communicated having confirmed the news he gave on September 4 ultimo that the Comanche, Aguaje, Tawakoni, Taovaya, and Waco Indians have united in order to make war all across the frontier.

To be answered notified, and that this August Assembly trusts in his zeal and patriotism to not forego informing the supreme government of the news that the said department chief has just provided.

Another, containing a communication of the said chief of Texas relative to the Tawakoni Indians having killed two residents of Béxar and the measures he has taken so that those citizens do not go into the countryside in small numbers in order to avoid similar misfortunes. Noted.

Another, containing one from the Executive Council, declaring that because of the little work at present in its secretariat the two scribe positions seem superfluous to it, proposing that they be dismissed and leaving the councilman secretary with the authority to employ them when the need arises, paying them for their work in accordance with the assigned salary that the Honorable Congress may deem appropriate. To be referred preferentially to the Finance Committee.

Jurisdiccion se haya contajiada de Fiebre maligna y de frios que causan muchos estragos y que carecen de medicina y facultatibo para su auxilio.

Que se contexte diciendole que segun sus facultades tome las probidencias que crea combenientes en beneficio de la humanidad y de aquel Pueblo.

Se leyó una representacion de un Vecino de la estinguida Micion de San Francisco de la Espada en el Departamento de Tejas quejandose contra aquel Alcalde por infracciones de ley. Se resolbió se debuelba al Gefe de aquel Departamento para que haga que el interesado la documente y la dirija á esta Legislatura por conducto de su secretaría.

Se lebantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Another, containing a communication of the alcalde of Candela, notifying it that the town and all its jurisdiction is infected with the malignant fever and chills that cause much harm and that they lack medicine and doctors to assist them.

To be answered telling him that in accordance with his powers he take the measures he deems appropriate for the benefit of humanity and of that town.

The representation of a resident of the extinguish Mission San Francisco de la Espada in the Department of Texas complaining against that alcalde for infractions of the law was read. It was decided to return it to the chief of that department so he can make the interested party document it and address this Legislature through its secretariat.

The session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 29. de Noviembre de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con un oficio del Governador de 28. del corriente en que abisa que en cumplimiento de la orden de esta Augusta Asamblea ha oficiado al comisario General de San Luis Potosi, ecsitandole á la mas pronta y segura remision á este Estado de los mil fuciles que para su defenza tiene destinado el Supremo Gobierno como tambien de las probidencias que há tomado aserca del arreglo y establecimiento de Milicias Nacionales, en los Pueblos de la Frontera; incluyendo copias bajo los numeros 1. y 2 de las ordenes que á este fin ha dirigido á los Ayuntamientos de los Pueblos de la Frontera de Coahuila y al Gefe del Departamento de Tejas. Que se archibe.

Se leyó una minuta de oficio del Señor Governador acompañandole el expediente

Session of November 29, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor dated 28 instant was taken up in which he announces that in fulfillment of this August Assembly's order, he has sent a communication to the commissary general of San Luis Potosí, stimulating him to the prompt and secure remittance to this state of the 1,000 guns that for its defense the supreme government had ordered, as well as the measures he has taken regarding the organization and establishment of the national militias in the frontier towns, including copies, under numbers 1 and 2, of the orders that with this object he has sent to the ayuntamientos of the frontier towns of Coahuila and to the department chief of Texas. To be archived.

The draft of a communication to Mr. Governor was read, which contains the case file presented

promovido por el Ayuntamiento del Valle de la Capellania aserca de que la Hacienda de los Bosquez pague al referido Ayuntamiento los 30. pesos con que está pencionado y há pagado hasta el año de 823. inclusive al de esta Capital á fin de que dandole toda la instrucion [*sic*] que corresponda resuelba en el particular con arreglo á sus facultades y leyes vigentes agreandosele á dicho expediente el que instruyó la ex-Diputacion Provincial en el año de 824. relatibo en parte al mencionado asunto. Aprovada.

Se continuó la discucion de los articulos adiccionales al Decreto numero 17. presentados por la comicion de Policia.

Articulo 2.º Sus atrivuciones son las marcadas en el reglamento para el Govierno interior del Congreso y ádemás cuidarán del más exacto desempeño de los subalternos: De que los asuntos tengan oportunamente el giro que corresponda, y de que la secretaría esté en el mejor orden y arreglo: Se leyó á propuesta del Señor Presidente el capitulo 3.º del reglamento interior de este Honorable Congrezo que trata de los Secretarios.

Esplanado por la comision el articulo fué aprovado.

Articulo 3.º El oficial mayor de que habla el articulo 1.º del Decreto numero 17. disfrutará por áhora el sueldo de quinientos pezos anuales que podrá aumentarse á juicio de los Señores secretarios con aprobacion del Congrezo segun entiendan lo ballan ecsijiendo los trabajos de la oficina, hasta poder percivir dicho oficial la cantidad de ochocientos pezos que es el sueldo señalado á dicha plaza, por el articulo 2.º del mismo decreto.

Esplanado por la comicion y largamente discutido, fué aprobado.

Articulo 4.º Será obligacion de los dependientes de la Secretaría, poner en limpio los decretos, ordenes, contextaciones y demás que se ofresca á los Secretarios, cuidando de que se dirijan oportunamente á sus respectibos destinos; dar á las propociciones y expedientes el tramite que

by the ayuntamiento of Valle de la Capellanía regarding the Hacienda de los Bosques paying to the said ayuntamiento the 30 pesos with which it has been assessed and that it paid until 1823 inclusive to that of this capital, so that providing all the necessary instruction, he resolve the matter in accordance with his powers and existing laws, adding to said case file the one prepared in 1824 by the former provincial deputation in part relating to the stated matter. Approved.

Discussion continued on the additional articles to decree number 17 presented by the Administration Committee.

Article 2. Their attributes are those set down in Congress's rules of procedure and, in addition, they will scrupulously oversee the work of their subordinates in order that matters take the proper turn and that the secretariat be in good order and arrangement. At the request of Mr. President, chapter 3 of the rules of procedure, which deals with the secretaries, was read.

Explained by the committee, the article was approved.

Article 3. The chief clerk spoken of in article 1 of decree number 17 will provisionally enjoy the annual salary of 500 pesos, which may in the judgement of the gentlemen secretaries be increased with the approval of Congress, as in their estimation the work of the office increases, up to the amount of 800 pesos, which is the salary designated for said position in article 2 of the same decree.

Explained by the committee and extensively discussed, it was approved.

Article 4. It will be the obligation of the employees of the secretariat to prepare clean copies of decrees, orders, replies, and other documents as the secretaries require, taking care that they be sent opportunely to their respective destinations; process propositions and case files according to the marginal indications; copy into the appropriate books the actions approved by the Congress and the decrees and orders it enacts; abstract

lleven indicado al margen: copiar en los libros destinados al efecto las actas aprobadas por el congrezo y los Decretos y ordenes que se expidan: extratar [*sic*] los memoriales y expociciones de los particulares y corporaciones, pasandolos inmediatamente á la comicion de peticiones: instruir á los particulares del tramite y estado de sus solicitudes: y generalmente dar giro y cumplimiento á todos los negocios que les cometan los secretarios.

Se suspendió la discucion por ser pasada la hora y se lebantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

the memorials and expositions of private parties and corporations, referring them immediately to the Petitions Committee; instruct individuals of the progress and state of their petitions; and, generally, to process and complete all the business entrusted to them by the secretaries.

The discussion was suspended because the hour had passed, and the session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 1.º de Diciembre de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leída y aprovada la acta de la secion anterior, se dió cuenta con tres minutas de contextacion al Governador una en que se le abisa haber dado cuenta á este Honorable Congreso con su oficio de 26. de Noviembre proximo pasado en que incerta el del Gefe del Departamento de Texas que comunica haberse verificado la noticia de la reunion de los Yndios Barbaros del Norte de las Naciones Comanche, Aguajes, Tahuayases y Huecos, para haser la guerra en las fronteras de este Estado. Aprobada.

Otra en que se le dice haberse impuesto esta Augusta Asamblea, de su oficio de la misma fecha en el que transcrive el del indicado Gefe del Departamento de Tejas referente á que los Yndios Tahuacanos dieron muerte en las inmediaciones de aquella Ciudad a un Vecino y herido á otro, expresando al mismo tiempo las providencias que había dictado para evitar en lo subcecibo semejantes desgracias. Aprovada.

Y otra en que se le comunica quedar enterado el Honorable Congreso de su oficio de 25. del mes proximo pasado, en que traslada el que le pasó el Alcalde de la Villa de Candela dandole parte

Session of December 1, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, three draft replies to the Governor were taken up. In one of them he is told that this Honorable Congress is informed of his communication of November 26 ultimo in which he inserted that of the department chief of Texas communicating having verified news of the union of the barbarous Indians of the North of the Comanche, Aguages, Taovaya, and Waco nations to make war along the frontier of this state. Approved.

Another in which he is told of this August Assembly being informed of his communication of the same date in which he transcribes that of the said department chief of Texas with reference to the Tawakoni Indians having killed one resident and injured another in the vicinity of that city, at the same time stating the measure he has dictated to avoid similar misfortunes in the future. Approved.

And another, in which he is told that this Honorable Congress is informed of his communication dated 25 ultimo containing

hayarse infestada dicha Villa de fiebre maligna y fríos careciendo sus havitantes de medicinas y facultatibo diciendole que en veneficio de la humanidad y de aquel pueblo tome las probidencias que estén en sus facultades. Aprovada.

Se continuó la discucion del articulo 4.º de los adiccionales al decreto numero 17. presentados por la comision de Policia, la que á peticion de un Señor Diputado se suspendió por nó haber presente mas que un miembro de dicha comicion.

Sé lebantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

one sent to him by the alcalde of the town of Candela giving him the news of that town being infected with the malignant fever and chills, its inhabitants lacking medicines and a doctor, and asking him to take the measures within his powers beneficial to humanity and that town. Approved.

Discussion continued on article 4 of the additional articles to decree number 17 presented by the Administration Committee, which at the petition of a gentleman deputy was suspended because there was only one member of said committee present.

The session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 3. de Diciembre de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leída y aprobada la acta de la sesion anterior y con respecto á no haber ocurrido suficiente numero de Diputados por hallarse algunos enfermos y otros ocupados no se puede discutir asunto ninguno, y se lebantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Session of December 3, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, and a quorum lacking because some deputies are ill and others occupied, so that there cannot be discussion of any business, the session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 6. de Diciembre de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprovada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con tres oficios del Governador uno en que inserta el del Ministro de Estado y relaciones fecha 19. de Noviembre proximo pasado quien acompaña un imprezo que dá á conoser el maligno espiritu que anima al autor y su manifiesta tendencia há hacer odiosos los Yndibiduos de la Nacion Britanica que

Session of December 6, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, three communications from the Governor were taken up. One contains a communication from the minister of state dated November 19 ultimo accompanied by a broadside that makes clear the malignant spirit animating its author and his clear tendency to make the people of the British

se hán establecido en el territorio mejicano y á desacreditar las empresas de Mineria y Comercio en que se hán empeñado presentando como sospechosas las relaciones que aquella y esta Nacion hán contraido y decean haser mas estrechas é indisolubles poniendo en alarma á todos los havitantes de este paiz é inspirando descon/fianza en la conducta siempre firme y vigilante del Supremo Govierno y en suma tratando de perturbar el orden social y la dulse tranquilidad que gosamos dichosamente y que tan nesesaria es para consolidar y llebar a su ultima perfeccion nuestras caras instituciones, abisandole que en el correo se habrán esparsido mas de ochocientos exemplares para diferentes Estados, y que espera el Exelentisimo Señor Presidente de su prudencia y actividad vigilará para prevenir los daños que puede ocacionar este papel suvercibo en los animos incaustos [*sic*] de los habitantes de este Estado. Concluyendo el Governador su oficio con abisar que no pasa á este Honorable Congrezo el referido impreso por no haber venido mas que un ejemplar.

Dijo el Señor Precidente que como la comunicacion que hase el Señor Gobernador há venido incompleta por falta del imprezo á que se refiere el Ministro de relaciones en su oficio citado, se contéxte al Governador que comfiada esta Augusta Asamblea en su patriotismo y actividad cree que tomará las providencias que están en su alcanse para prevenir los males que resela el Exelentisimo Señor Presidente de la Federacion.

Otro en que copia el del mismo Ministro de Relaciones relatibo al anterior asunto incluyendo dos ejemplares del periodico del *Aguila Mejicana* de 21. del pasado en que se refuta el papel seductibo: titulado, si no se ván los Yngleses hemos de ser sus esclabos

Que se acuse el recibo correspondiente y queden los ejemplares en la Secretaría para huso de los Señores Diputados.

Otro en que transcribe el del referido Ministro relatibo á la orden que há dado el Exelentisimo Señor Presidente de la Federacion á fin de concerbar la seguridad de la Republica, para

nation who have established themselves in Mexican territory odious, discrediting the mining and commercial enterprises they have undertaken, describing as suspicious the relations that that nation and this one have entered into and wish to make closer and indissoluble, alarming all the inhabitants of this country and inspiring mistrust in the always firm and vigilant conduct of the supreme government, in sum, attempting to upset the social order and sweet tranquility that we are fortunate to enjoy and that is so necessary to the consolidation and final perfection of our dear institutions, advising him that more than 800 copies must have been distributed to states through the mails, and that His Most Excellent Mr. President expects that he will employ his prudence and energy in looking to prevent the harm that this subversive paper can cause in the ignorant spirit of the inhabitants of the state. The Governor concludes his communication by giving notice that he is not forwarding the referenced broadside because only one copy was received.

Mr. President said that as Mr. Governor's communication has come incomplete for lack of the broadside to which the minister of state refers in his cited communication, the Governor should be answered that the August Assembly, confident in his patriotism and energy believe he will take the measures that are within his reach to prevent the harm that His Most Excellent Mr. President of the Federation fears.

Another, containing a copy of a communication from the same minister of state, relative to the previous subject, containing two copies of the newspaper Aguila Mejicana dated 21 ultimo, in which the subversive paper titled "si no se ván los Yngleses hemos de ser sus esclabos" is refuted.

That receipt be acknowledged, and that the copies remain in the secretariat for use by the gentlemen deputies.

Another, in which he transcribes one from the said minister, relative to the order issued

que los Gobernadores de los diferentes Estados y territorios de la federacion lleben un libro en que se tome rason de los pasaportes de los extrangeros, y lugares por donde tranciten, y que menzualmente den una noticia al Gobierno. Que se contexte de enterado.

Otro del Governador del Estado libre de Puebla incluyendo dos ejemplares del díctamen de una comision del Congrezo del mismo Estado referente á un impreso hecho en Mejico titulado: Zurribanda politica ó azotes al Doctor Ollér [?]. Que se contexte de enterado dandole las gracias por la remision de dichos ejemplares.

Otro de la Diputacion permanente del Estado de Queretaro en que avisa que el día 20. sé há instalado, y que el día anterior, el congrezo constitucional había serrado sus sesiones. Que se contexte de enterado, felicitandosele por este susezo.

Se dió cuenta con un oficio del Señor Diputado Don Mariano Varela, en que solicita permizo por el tiempo que necesite, para pasar á las Haciendas del Marquez de San Miguel de Aguallo, por haber sido nombrado apoderado por el concurso de acreedores del referido Marquez para presenciar la faccion de Ymbentarios que se ha de verificar para el traspaso de las indicadas Haciendas al estrangero Don Francisco Berring y Compañía.

Que se pase a la Comision de Justicia para que dictamine de toda preferensia sobre el particular.

Se leyeron dos minutas para el Governador una de contextacion a su oficio de 4. del actual acusandole recibo de un exemplar de la proclama que dió el Exelentisimo Señor Presidente de la Republica con motibo de la rendicion del Castillo de San Juan de Vlúa disiendole que este Honorable Congreso espera que á mas de lo que dispuso en lo pronto para celebrar dicha noticia habrá tomado todas las providencias que corresponden a fin de que se solemnise en quanto sea posible tan Feliz suseso. Aprovada.

Otra en que se le dice que haviendo hoido este Honorable Congrezo el dictamen de

by His Most Excellent Mr. President of the Federation, with the goal of conserving the republic's security, that the governors of the several states and territories of the federation keep a book in which note will be taken of foreigners' passports, the place to which they travel, and that they make a monthly report to the Executive.

To be answered notified.

Another, from the governor of the free state of Puebla, containing two copies of the report by a committee of that state's congress relating to a broadside printed in Mexico titled Zurribanda política ó azotes al Doctor Oller. To be answered notified, thanking him for sending the said two copies.

Another, from the permanent deputation of the state of Querétaro, in which it gives notice that it was installed on the 20th and that on the previous day the constitutional congress had closed its sessions. To be answered notified, and complimenting it on the event.

A communication from Mr. Deputy Don Mariano Varela was taken up in which he asks permission for the time needed for him to go the Haciendas del Marqués de San Miguel de Aguayo, as a result of having been named power of attorney for the creditors of the said marqués, in order to witness the inventory that is to take place for the transfer of said haciendas to the foreigner Don Francisco Berring and Company.

To the Justice Committee for its immediate opinion on the matter.

Two drafts to the Governor were read. One responds to his communication of 4 instant acknowledging receipt of one copy of the proclamation that His Most Excellent Mr. President of the Republic made on the surrender of San Juan de Ulúa castle, telling him that this Honorable Congress expects that more than what he has done on short notice to celebrate said news, he will take the necessary steps to solemnize as much as possible such a happy event. Approved.

la comicion de Governasion há resuelto que todos los expedíentes respectivos á arvitrios nuevamente propuestos por los Ayuntamientos del Estado, se le pasen para que instruyendolos é informandolos los debuelba á esta Augusta Asamblea para su resolucion hasiendo lo mismo con los asuntos de igual clace que ocurran en lo subcecibo. Aprovada.

Se leyó una propocicion de los Señores Bastrop y Valle pidiendo al Honorable Congreso que se haga una incitativa al Governador para que tome todas las providencias que estén en su alcanse a fin de asegurar antes de que se verifique el traspaso de las Haciendas del Marqués de San Miguel de Aguallo que han sido bendidas á Don Francisco Baring [*sic*] y Compañia las cantidades que correspondan á este Estado resultantes del derecho de Alcavala y las demás medidas comvenientes al decoro y soveranía del Estado para la seguridad ó comveniencia de los pueblos: Apollada la propocicion por el Señor Presidente y no habiendo otro Señor Diputado que tomase la palabra en contra se dispensaron los tramites de reglamento se repitió su segunda lectura y se acordó que de toda preferencia pasase á la Comision de Gobernacion.

Continuó la discucion del articulo 4.º de los adiccionales al decreto numero 17. que quedó pendiente en la secion de 1.º del actual, y habiendose manifestado algunas especies en contra de dicho articulo que fué discutido largamente se resolvió vuelba á la comicion para que lo redacte segun las observaciones hechas.

Se lebantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Another, in which he is told that this Honorable Congress having heard the report of the Government Committee, it has decided that all the case files related to new funding proposed by the ayuntamientos of the state should be forwarded to him for review and instruction, afterwards returning them to this August Assembly for their resolution, and doing the same with all of like kind that are presented in future. Approved.

A proposition from Messrs. Bastrop and Valle was read asking the Honorable Congress to propose an initiative to the Governor to take all necessary measures within his reach to ensure that before the haciendas of the Marqués de San Miguel de Aguayo sold to Don Francisco Baring and Company are transferred, the amounts owed to this state as a result of sales taxes are paid, along with all other measures conducive to the dignity and sovereignty of the state for the security and utility of the towns. Seconded by Mr. President, and there being no gentleman senator to take the floor against it, the rules of procedure were suspended, it was given second reading, and it was agreed to refer it preferentially to the Government Committee.

Discussion continued on article 4 of the additional articles to decree number 17, which was left pending in the session of 1 instant. And, there being some negative comments against the said article, which was discussed at length, it was decided to return it to the committee to be redrafted according to the comments made.

The session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion publica extraord [*sic*] del día 21. de Agosto de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

No habiendo acta de sesion publica extraordinarìa con que dar cuenta por que la

Extraordinary open session of August 21, 1825.

Mr. Viesca presiding.

There being no minutes of the special open session to approve because the last one, dated

ultima de fecha 27. de Marzo havía sido leida y aprovada en la sesion ordinaria del 2. de Abril se abrió la presente con la lectura de un oficio del Gobernador en que acompaña originales los que le han dirijido el Comandante Militar de Coahuila, el Gefe del Departamento de Tejas y Alcalde 1.º de Riogrande sobre hostilidades cometidas por los Yndios comanches en esta frontera y en Bejar.

Abizó un Escribiente de la Secretaría que el Governador del Estado, en cumplimiento de orden de esta Augusta Asamblea estaba a la puerta del Salon y pedia que se le permitiese la entrada, por lo que nombró el Señor Presidente una comicion para resibirlo, introdusido que fué y tomado su asiento, le comunicó el Señor Presidente por un sucinto discurso las razones que habian mobido á este Honorable Congreso á reunirse en sesion extraordinaria y exigir la concurrencia del Governador para que dijese quales heran las providencias que había tomado y que pensava tomar en lo futuro para oponerse á las hostilidades de los Yndios y castigar los exesos que havían cometido en la frontera de Coahuila y Tejas, á lo que respondió el referido Governador, que por el correo de ayer había pedido al comandante Principal de las armas de Tamaulipas el axilio [*sic*] de doscientos dragones para Texas y que con el de mañana haria presente al Exelentisimo Señor Ministro de guerra a fin de que lo comunicase al Exelentisimo Señor Presidente de la Republica Mejicana, la cituacion en que estaba la frontera por las hostilidades de los Barvaros, incluyendole los oficios del comandante Militar de Coahuila, del Gefe de Departamento de Tejas y Alcalde 1º de Riogrande y el que havía escrito ál comandante Principal de Tamaulipas pidiendole el auxilio de las Tropas mencionadas: que incistiría con Su Exelencia para que se cumpliese en toda su estencion la Orden que el Exelentisimo Señor Presidente de la Republica habia dado para la reorganisacion de las quatro Compañias de Coahuila y las tres de Tejas vajo el pie [?] del Reglamento de Presidios, y pediria el auxilio de 200. ó trescientos Fusiles para armar á las Milicias de la Frontera, cuyas armas le pagarian

March 27, was read and approved in the regular session of April 2, the present session opened with the reading of a communication from the Governor containing originals of the communications addressed to him by the military commander of Coahuila, the department chief of Texas, and the first alcalde of Rio Grande regarding depredations committed by the Comanche Indians on this frontier and in Béxar.

One of the secretariat scribes announced that the Governor, in obedience to this August Assembly's order was at the door to the hall and asked to be permitted to enter. For that purpose Mr. President appointed a reception committee. Having been introduced, he took his seat and Mr. President told him briefly the reasons that moved this Honorable Congress to meet in special session and require his attendance. The Governor was asked to state what measures he had taken and thought to take in the future to oppose the hostilities of the Indians and punish the excesses they had committed on the frontier of Coahuila and Texas. The said Governor responded that by way of yesterday's mail he had asked the principal military commander of Tamaulipas for 200 dragoons to assist in Texas, and that in tomorrow's mail he would ask His Most Excellent Mr. Minister of War to apprise His Most Excellent Mr. President of the Republic of Mexico of the situation in which the frontier found itself because of the depredations of the barbarians, including for him the communications of the military commander of Coahuila, the department chief of Texas, and the first alcalde of Rio Grande, and the one that he wrote to the principal commander of Tamaulipas asking for the assistance in the stated troops. The Governor added that he would insist that His Excellency complied with His Most Excellent Mr. President of the Republic's order for the reorganization of the four companies of Coahuila and three of Texas according to the Regulations for Presidios, and that he would ask for 200 or 300 guns to arm the frontier militia, whose weapons

de los fondos del Estado: Y tambien le haría presente, que organisadas las Tropas referidas el unico modo que havía de obligar a los Yndios barvaros a pedir la páz hera de atacarlos en sus propias rancherías, hasiendoles campañas seguidas bajo las ordenes de comandantes instruidos en esta suerte de guerra. A mas dijo que mandaría que se levantasen en los Presidios medias Compañias de Milicia Civica con el destino de que guarnesiesen los pueblos *interin* se organisaban las Tropas Presidiales. Hechas diferentes observaciones por varios Señores Diputados sobre la cituacion en que se hallaba la frontera, el modo de defenza que se debia seguir y combenido en todo con lo propuesto por el Gobernador se retiró Su Exelencia acompañado por la comicion comforme previene el reglamento.

Se lebantó la sesion.

will be paid for with state funds. He added that once said troops were organized, the only means of forcing the barbarous Indians to sue for peace would be to attack them in their own rancherías, campaigning against them under officers trained in this type of warfare. He also said that he would order that half-companies of civic militia be raised in the presidios for the purpose of garrisoning the towns while the presidio companies are organized. Some of the gentlemen deputies having made various comments on the situation on the frontier, the system of defense that should be followed, and agreeing with everything the Governor proposed, His Excellency retired, accompanied as required by the rules of procedure by the committee.

The session adjourned.

Sesion publica extraordinaria del día 4. de Diciembre de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion publica extraordinaria anterior se dió cuenta con un oficio del Exelentisimo Señor Presidente de la Federacion acompañando seis impresos de la proclama que dió al Publico relativa á la plaucible [*sic*] noticia de la rendicion del castillo de San Juan de Vlúa. Hizo el Señor Presidente un energico y conciso discurso respecto á tan fausto acontecimiento y nombró una comision especial compuesta de los Señores Viesca, Valle y Elizondo á fin de que se cumplimente al referido Señor Presidente, y á ambas Camaras del Congreso general.

Tambien se dió cuenta con un oficio del Governador del Estado dirijido al Señor Presidente incluyendo dos proclamas relativas ál mismo asunto.

Que se contexte de enterado, y que espera este Honorable Congrezo que mande que se solemnize en quanto sea posible tan feliz suseso que há conzolidado nuestra independiencia [*sic*].

Special open session of December 4, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous special open session having been read and approved, a communication from His Most Excellent Mr. President of the Federation was taken up relative to the welcome news of the surrender of the San Juan de Ulúa castle. Mr. President made a short and energetic speech on such an auspicious event and appointed a special committee composed of Messrs. Viesca, Valle, and Elizondo for the purpose of complimenting the said Mr. President and both chambers of the general congress.

Also taken up was a communication from the Governor addressed to Mr. President containing two proclamations on the same subject.

To be answered notified, and that this Honorable Congress expects that he will order that such a happy event that has consolidated our independence be solemnized as much as possible.

Sé lebantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

The session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 9, de Diciembre de 1.825.

Presidencia del Señor Ramos.

Leida la acta de la sesion anterior fué aprovada, se dió cuenta con un oficio del Vice Governador del concejo de Govierno en que pide licencia para pasar á negocios propios á la Ciudad de Monterrey.

Que pase á la comision de Justicia encargandole que el día de mañana presente su dictamen sobre este asunto agregandose á ella para este solo negocio el Señor Elizondo por estar enfermo el presidente de la referida Comision.

Se leyó una minuta de oficio al Governador y el indice de los expedientes no concluidos de la ex-Diputacion Provincial de Coahuila que exsiten [*sic*] en este archibo y que por acuerdo de esta Honorable Asamblea de 10. de Noviembre proximo pasado se mandó se le pasaran. Aprovada.

Otra de felicitacion al Exelentisimo Presidente de la Republica por la rendision del Castillo de San Juan de Vlúa.

Otra para amvas [*sic*] Camaras del Congreso general relativa al mismo asunto.

Que las tres queden sobre la mesa de la Secretaría hasta el día de mañana que se tomarán en concideracion.

Se dio 1ª. lectura al dictamen de la comision de Governacion relativo á la propocicion de los Señores Bastrop y Valle sobre que se haga una incitativa al Govierno para que tome las providencias que están en sus facultades a fín de asegurar el pago de los derechos de Alcabala que ocasione la venta de los vienes del defunto [*sic*] Mar/ques de Aguayo vbicados en este

Session of December 9, 1825.

Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Vice Governor of the Executive Council was taken up in which he asks permission to go to the city of Monterrey on personal business.

To the Justice Committee, charging it to present its report on this matter tomorrow; adding for this single business Mr. Elizondo because of the committee chairman's illness.

The draft of a communication to the Governor and the index of the former provincial deputation of Coahuila's open cases existing in this archive and that by agreement in this Honorable Assembly of November 10 ultimo were ordered passed to him was read. Approved.

Another, complimenting His Most Excellent Mr. President of the Republic on the surrender of the San Juan de Ulúa castle.

Another, for both Chambers of the general congress relative to the same matter.

That all three remain on the secretariat's table until tomorrow, when they will be considered.

First reading was given to the Government Committee report relative to Messrs. Bastrop's and Valle's proposition on the presentation of an exhortation to the Executive that it take the measures within its powers for the purpose of assuring the payment of the sales tax on the sale of the property of the deceased Marqués de Aguayo in this state that is being made to the Englishmen Francisco Bering and Company.

Estado, hecha á los Yngleses Francisco Bering y Compañía; declarado urgente y dispensado los tramites de reglamento se le dio su 2ª. lectura y se señaló el día de mañana para su discucion.

Continuó la discucion de los articulos adiccionales al decreto numero 17.

Articulo 5.º El oficial mayor es el Gefe inmediato de la Oficina á quien estarán subordinados los demás dependientes de ella; en su defecto el oficial 2.º cuando se nombre, desempeñará sus funciones, y mientras no lo haga el dependiente que nombraren los Secretarios con aprobasion del Congrezo.

Esplanado por la comision y declarado suficientemente discutido fue aprovado.

Articulo 6.º erá de cargo del oficial mayor repartir los travajos de la Secretaría comforme á lo dispuesto en el articulo 10. del referido decreto numero 17. y cuidar de su mejor y mas pronto desempeño siendo responzable de qualquiera falta ó desorden que se advierta. Esplanado por la comision y largamente discutido, fué aprobado en los terminos siguientes.

Será de cargo del oficial mayor repartir los trabajos de la Secretaría, comforme lo dispongan los Secretarios en uso de la facultad que les concede el articulo 10. del referido decreto numero 17. y cuidar de su mejor y mas pronto desempeño, siendo responzable de qualquiera falta ó desorden que se advierta.

Sé levantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Declared urgent, and suspending the rules of procedure, it was given second reading and tomorrow was designated for its discussion.

Discussion continued on the additional articles of decree number 17.

Article 5. The chief clerk is the immediate head of the office to whom all of the other employees will be subordinate. In his absence the second clerk, when one is appointed, will carry out his duties, and while there is none the employee named by the secretaries with the approval of Congress will serve.

Explained by the committee and declared sufficiently discussed, it was approved.

Article 6. It will be the duty of the chief clerk to assign the work of the secretariat according to article 10 of the referenced decree number 17 and to oversee its prompt and best performance, being responsible for any lapse or disorder that is noticed. Explained by the committee and extensively discussed, it was approved in the following terms:

It will be the duty of the chief clerk to assign the work of the secretariat in accordance with the decisions of the secretaries, making use of the powers granted them in article 10 of the referenced decree number 17, and to oversee its prompt and best performance, being responsible for any lapse or disorder that is noticed.

The session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del día 10. de Diciembre de 1.825
Presidencia del Señor Ramos.

Leída y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con cinco oficios del Governador, uno en que inserta el del Ministro de relasiones

Session of December 10, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, five communications from the Governor were taken up. One

que acompaña por orden del Exelentisimo Señor Presidente de la Federacion tres ejemplares de la carta general de los Estados Vnidos Megicanos y provincias Unidas del Centro America de las quales dos vinieron destinadas para esta Legislatura y las remite. Que á las cartas generales se les dé el mismo destino que á la vella ediccion de la acta constitutiva y constitucion general y que al Governador se le diga que por el mismo conducto que las há recivido de las mas exprecivas gracias al Señor Presidente de la Republica manifestandole el grande aprecio que hase esta Legislatura de este esquicito obsequio.

Otro en que traslada el del Ministro de guerra y Marina avisando que el Exelentisimo Señor Presidente se há servido nombrar Secretario de Estado y del Despacho de relaciones interiores y exteriores ál Exelentisimo Señor Don Sebastian Camacho. De enterado.

Otro en que copia el del Ministro de Estado y de relaciones, comunicandole que el Exelentisimo Presidente de la Republica se há servido admitir la dimision que há hecho el Señor Don Pablo Llabe [*sic*] de la Secretaría de Estado y del Despacho de Justicia y negocios Eclesiasticos y nombrado para que le suseda en el mismo ministerio al Señor Don Miguel Ramos de Arispe quien ha prestado ya el juramento de estilo y tomado posecion de su empleo. De enterado.

Otro en que acompaña duplicados egemplares de la *Gaseta extraordinaria de Mexico* de 25. de Noviembre anterior en que constan las capitulaciones de la rendision del Castillo de San Juan de Vlua. Que se contexte de enterado.

Otro en que traslada el del Exelentisimo Señor Precidente de la Federacion en que le acompaña tres egemplares de la Carta del Señor Leon 12 é incluyendo el Governador dos de los referidos egemplares. Que se acuse la recepcion de ellos y que se le diga que cuando conteste al Señor Presidente le manifieste el aprecio con que los há recivido esta Legislatura.

contains a communication from the minister of state accompanied (by order of His Most Excellent Mr. President of the Dederation) by three copies of the general charter of the United States of Mexico and United Provinces of Central America, of which two came addressed to the Legislature and which he forwards. That the general charters be given the same destination as the beautiful edition of the Constituent Act and General Constitution, and that the Governor be told that employing the same channels by which he received them, he offer the most expressive thanks to Mr. President of the Republic, declaring to him this Legislature's great appreciation for this exquisite gift.

Another, containing a communication from the minister of war announcing that His Most Excellent Mr. President has been served to appoint His Most Excellent Mr. Don Sebastián Camacho as minister of state. Noted.

Another, in which he copies a communication from the minister of state announcing that His Most Excellent Mr. President of the Republic has been served to admit the resignation of Mr. Don Pablo Llave from the ministry of justice and ecclesiastical affairs and appointed to succeed him in the same ministry Mr. Don Miguel Ramos de Arizpe, who has already taken the required oath and assumed the office. Noted.

Another, containing duplicate copies of the Gaseta extraordinaria de Mexico dated November 25 ultimo containing the terms of surrender of the San Juan de Ulúa castle. To be answered notified.

Another, containing a communication from His Most Excellent Mr. President of the Federation accompanied by three copies of Mr. Leo XII's letter, the Governor forwarding two of the referenced copies. That their receipt be acknowledged, and that he be told that in answering Mr. President he declare the appreciation with which this Legislature has received the copies.

Otro del Senador Ciudadano Agustin Viesca congratulando á esta Augusta Asamblea sobre el feliz acontecimiento de la rendicion del Castillo de Vlua; que se le contexte congratulandose esta Legislatura por tan venturoso suseso.

Otro del Presidente del consejo de Govierno del Estado libre de Oajaca en que acompaña un imprezo de las contextaciones originadas á virtud del Decreto numero 13. expedido por el congreso constitucional de aquel Estado. Que se suspenda la contextacion hasta que los Señores Secretarios se hallan enterado del contenido del referido impreso é imformado á esta Legislatura.

Otro del Alcalde en turno de Nadadores acompañando el expediente girado contra Martin Sanches Alcalde suspenzo de dicho Pueblo. Se resolbió que la Comision de peticiones se enterase del asunto y en la primera sesion oportuna diese cuenta con sus travajos para la ulterior resolucion de esta Augusta Asamblea.

Se leyó una minuta de felicitacion al Exelentisimo Señor Presidente de la Republica sobre la rendicion del Castillo de San Juan de Vlua.

Y otras dos à ambas Camaras del Congreso general relatibas al mismo asunto. Aprovadas.

Dió la Comision de Justicia su dictamen de palabra, sobre la peticion de licencia que hase el Vice Governador para pasar á la Ciudad de Monterrey á negocios propios, proponiendo que se le conceda por quince dias.

Declarado urjente y dispenzado de los tramites de reglamento se entró en su discusion y fué aprobado con unanimidad de votos encargando á la Secretaría se avisase al referido Vice Governador de lo resuelto por este Honorable Congrezo acerca de su peticion.

Se dio primera lectura al dictamen de la comision de mineria aserca de la solicitud de varíos Ciudadanos Vecinos de la Villa de San Buenaventura para que se autorise en aquel punto una perzona que ampare denuncios

Another, from Senator Citizen Agustín Viesca, congratulating this August Assembly on the happy event of the Ulúa castle's surrender. That he be answered extending the Legislature's congratulations on such a fortunate event.

Another, from the chairman of the executive council of the free state of Oaxaca, containing a broadside of the answers in response to decree number 13 enacted by the constitutional congress of that state. That the reply be tabled until the gentlemen secretaries have learned the contents of said broadside and reported it to this Legislature.

Another, from the alcalde in turn of Nadadores, containing the case file drawn up against Martín Sánchez, suspended alcalde of said town. It was decided that the Committee on Petitions take up the matter and in the first available session report on its work toward a final resolution by this August Assembly.

The draft of the congratulations to His Most Excellent Mr. President of the Republic regarding the surrender of the San Juan de Ulúa castle was read.

So, too, were two others to both chambers of the general congress relating to the same subject. Approved.

The Justice Committee gave its verbal report on the permission request by the Vice Governor to go to the city of Monterrey on personal business, proposing that it be granted for fifteen days.

Declared urgent and the rules of procedure suspended, discussion began, and it was approved unanimously, charging the secretariat to notify the said Vice Governor of this Honorable Congress's decision regarding his petition.

First reading was given to the Mining Commission's report regarding the petition of several citizen residents of the town of San Buenaventura that a person be authorized to receive claims and register abandoned mines and new veins and to measure and grant possession of them in that place.

[*sic*] y registros de minas avandonadas y vetas nuebas y le dé pocesion y medidas en ellas.

Se levantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

The session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 13.
de Diciembre de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprovada la acta de la sesion anterior se dió 2ª. lectura al dictamen de la comision de minería relativo á la solicitud de varios Ciudadanos Vecinos de la Villa de San Buenaventura para que se autorice en aquel punto, una persona que ampare denuncios y registros de minas abandonadas y vetas nuevas y les dé posecion y medidas en ellas. Sé determinó que para primera sesion oportuna se discutiria el referido dictamen; y con respecto á no haber concurrido á esta numero suficientes [*sic*] de Señores Diputados, para discutir asunto alguno segun el reglamento interior de este Honorable Congrezo.

Se lebantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Session of December 13, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, second reading was given to the Mining Committee's report relating to the petition of several citizen residents of the town of San Buenaventura that a person be authorized to receive claims and register abandoned mines and new veins and to measure and grant possession of them in that place. It was determined that at the first available session the said report would be discussed, and that a quorum being absent to discuss any matter according to the rules of procedure,

The session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 15
de Diciembre de 1.825.
Presidencia del Señor Ramos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior dijo el Señor Presidente, que siendo hoy el dia señalado por el Reglamento interior del Honorable Congrezo para la renobacion de sus oficios, se procedía al nombramiento de Precidente, Vice y Secretario menos antiguo del que resultaron Electos para lo 1.º el Señor Viesca, para lo 2.º el Señor Campos y para lo 3.º

Session of December 15, 1825.
Mr. Ramos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President said that today being the day designated in the rules of procedure for the renewal of the Honorable Congress's offices, the selection of president, vice president, and junior secretary should be proceeded to, from which resulted Mr. Viesca being elected to the first office,

el Señor Elizondo todos con pluralidad absoluta de votos; concluido este acto y publicado por el Señor Presidente hizo presente el Secretario mas antiguo que cumpliendose hoy el termino de dos meces por que había sido electo le paresia comveniente para cubrir su responzabilidad antes de entregar su asiento poner en conocimiento de este Honorable Congreso que no se havía cumplido con el acuerdo del 19. del mes proximo pasado relatibo á que por el correo del Lunes 21. del mismo mes dirijiese esta Secretaría á la Camara de Senadores la espocicion que se aprobó, en la referida sesion representando contra los ultrajes que infirió á esta Augusta Legislatura el Ministro de guerra y Marina en su oficio de 19. de Octubre ultimo, y que al mismo tiempo dirigiese á los Diputados en ambas Camaras copias de la referida espocicion con los antecedentes respectibos dispensando á este fin todos los tramites de reglamento; cuya falta no es provenida por descuido de la Secretaría quien no lo habia podido ejecutar por que la Comision especial no le há entregado la minuta de dicha espocicion; á lo que respondió el Presidente de la misma, que hera sierto lo que esponía el Señor Secretario pero que á peticion sua el Honorable Congreso había combenido en que se hiciese alguna correccion en el estilo lo que hasta ahora no había podido ejecutar la Comision por diferentes incidentes que habian sobrevenido, pero que sin falta en el correo del lunes 21. del actual saldrá la indicada espocicion.

Sé dió cuenta con un oficio del Gobernador en que inserta el que con fecha 5. de Noviembre ultimo le dirigió el de Estado de Occidente relativo á haberse selebrado con la Casa de Don Ricardo Exter [?] agente de la Compañía Ynglesa contrata sobre casa de moneda, acompañando á su oficio un egemplar impreso del referido contrato. Que se le contexte de resibo y que de las devidas gracias al Governador del Estado de Occidente por dicho impreso.

Se leyó una carta del Escribiente de esta Secretaría Ciudadano Juan Delgado pidiendo por las razones que alega permiso de poderse separar de dicha Secretaría. Que se contexte de enterado.

Mr. Campos to the second, and Mr. Elizondo to the third, all with an absolute plurality of votes. This act concluded and made public by Mr. President, the senior secretary announced that today being the end of the two-month term to which he was elected, it seemed to him worthwhile, in meeting his responsibility before giving up his seat, to announce to this Honorable Congress that by not sending it out in the Monday mail of 21 ultimo he had not fulfilled its decision dated 19 ultimo relative to having this secretariat send the Chamber of Deputies the exposition that had been approved in that day's session relating to the insults directed to this August Legislature by the minister of war in his communication of October 19 ultimo and at the same time to send the deputies of both chambers copies of the said exposition along with the respective records, having for this purpose suspended the rules of procedure. The fault is not the result of carelessness on the part of the secretariat, which was not able to carry it out because the special committee has not delivered the draft of said exposition. The chairman of the committee responded that what Mr. Secretary said was true, but that at his request the Honorable Congress had agreed to some corrections in the exposition's style, which the committee had not been able to accomplish for several incidents that have intervened, but that without a doubt the said exposition will go out in the Monday mail on the 21st of this month.

A communication from the Governor was taken up containing one dated November 5 ultimo addressed to him by the Governor of the state of Occidente relative to having celebrated a contract with the house of Don Ricardo Exeter, agent for the English Company, regarding a mint, which communication was accompanied by a printed copy of said contract. To be answered received, giving due thanks to the Governor of the state of Occident for said broadside.

A letter was read from the scribe of this secretariat, Citizen Juan Delgado, asking for

Se leyeron ocho minutas de contestasion al Gobernador, vna en que se le acusa resibo de su oficio de 6. del corriente, en que transcribe el del Ministro de relaciones contraido á manifestar el maligno espiritu del impreso á que se refiere. Aprobada.

Otra en que se le acusa resibo de los dos egemplares del periodico del *Aguila* numero 220. en el cual se refuta el papel intitulado: Si no se bán los Yngleses hemos de ser sus Esclavos. Aprovada.

Otra en que se le dise quedar enterada esta Augusta Asamblea del Oficio del Ministro de Estado y de relaciones sobre que los Governadores de los diferentes Estados y territorios de la Federasion dén al Exelentisimo Señor Presidente de la Repu/blica noticia mensual de los estrangeros que se internen en ella. Aprovada.

Otra de haverse impuesto el Honorable Congreso del oficio del Ministro de Estado y relaciones que traslada en el suyo de 10. del actual con que acompaña dos Egemplares de la carta general de los Estados Vnidos Mejicanos y de las Provincias Unidas del Centro America encargandole que por el conducto que los há recibido dé ál Exelentisimo Señor Presidente de la Federasion á nombre de esta Legislatura las mas exprecivas gracias manifestandole al mismo tiempo el aprecio con que se há recivido tan apreciable obsequio. Aprovada.

Otra en que se le dice se há enterado este Honorable Congreso del nombramiento de Secretario de Estado y del Despacho de relaciones interiores y exteriores hecho por el Exelentisimo Señor Presidente de la Republica, en el Señor Don Sebastian Camacho que comunica en su oficio de 10. del corriente. Aprovada.

Otra de haberse impuesto esta Legislatura por su oficio de 10. del actual del nombramiento de Secretario de Estado y del Despacho de Justicia y Negocios Eclesiasticos hecho por el Exelentisimo Señor Presidente de la Federacion en el Señor Don Miguel Ramos Arispe á virtud

permission to leave the said secretariat for the reasons he alleges. To be answered notified.

Eight drafts of replies to the Governor were read. In one, receipt is acknowledged of his communication of 6 instant in which he transcribed that of the minister of state concerning the malignant spirit of the broadside to which he refers. Approved.

Another, in which receipt is acknowledged of the two copies of the newspaper Aguila, number 220, in which the paper titled Si no se bán los Yngleses hemos de ser sus Esclavos was refuted. Approved.

Another, in which he is told that this August Assembly is informed of the minister of state's communication relative to the governors of the several states and territories of the federation giving His Most Excellent Mr. President of the Republic monthly notice of the foreigners who enter them. Approved.

Another, telling him of the Honorable Congress being informed of the minister of state's communication attached to his of 10 instant and containing two copies of the general charter of the United States of Mexico and the United Provinces of Central America, and telling him that employing the channels through which he received them to offer the most expressive thanks to His Most Excellent Mr. President of the federation in this Legislature's name, declaring at the same time the appreciation with which such a worthy gift was received.

Another, in which he is told that this Honorable Congress has been informed of the appointment of Mr. Don Sebastián Camacho as minister of state by His Most Excellent Mr. President of the Republic, as announced in his communication of 10 instant. Approved.

Another, telling him of this Legislature being informed from his communication of 10 instant of the appointment of Mr. Don Miguel Ramos Arizpe as minister of justice and ecclesiastical affairs by His Most Excellent Mr. President of the Federation by virtue of Mr.

de la demision [*sic*] que hizo de aquel Empleo el Señor Don Pablo de la Llave. Aprovada.

Otra de haver presentado á este Honorable Congrezo los duplicados egemplares de la *Gaceta extraordinaria de Mexico* de 25. de Noviembre proximo pasado que contiene la Capitulacion del Castillo de San Juan de Vlua que acompaña con su oficio de 10. del actual. Aprovada.

Otra en que se le abisa haver presentado a esta Augusta Asamblea los dos egemplares de la Carta del Señor Leon 12. que acompaña con su oficio de 10. del presente. Aprovada.

Y otra a la Diputasion permanente del congreso constitucional de Queretaro havisandole haberse enterado esta Augusta Legislatura de su oficio de 22. de Noviembre proximo pasado en que comunica que la Asamblea constitucional de aquel Estado havía serrado sus sesiones el 19. del mismo mes y que el día siguiente la Diputasion permanente havía comensado sus trabajos felicitandola por este suseso. Aprovada.

Sé lebantó la sesion.

El Baron de Bastrop, Diputado Secretario [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Don Pablo Llave's resignation from that office. Approved.

Another, in which he is told that this Honorable Congress having been presented with duplicate copies of the Gaceta extraordinaria de Mexico dated November 25 ultimo, containing the terms of surrender of the San Juan de Ulúa castle, which were contained in his communication of 10 instant. Approved.

Another, in which he is told of this August Assembly having been presented the two copies of the letter of Mr. Leo XII contained in his communication of 10 instant. Approved.

And another, to the permanent deputation of the constitutional congress of Querétaro, notifying it of this August Legislature having been informed of its communication of November 22 ultimo in which it communicated that the constitutional assembly of that state had closed its session on the 19th of that month and that the following day the permanent deputation had begun its work, complimenting it on the events. Approved.

The session adjourned.

Baron of Bastrop, Secretary Deputy [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 17. de Diciembre de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con varios oficios del Governador: uno en que acompaña original el expediente promovido por el Administrador de Alcabalas de esta Capital, sobre si los Quimones, sera labrada y seda [*sic*] torcida están sugetos al derecho de Alcavala de 12. por ciento como efectos del paiz ó al 3. como generos estrangeros.

A la comicion de Legislasion.

Otro en que trascrive el del Ministro de la guerra fecha 25. de Noviembre ultimo avisando

Session of December 17, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, several communications from the Governor were taken up. One contains the original action brought by the sales tax administrator of this capital regarding whether patterned and woven silk are subject to the sales tax at 12 percent as a domestic product or 3 percent as foreign goods.

To the Legislation Committee.

Another one, in which he transcribes a communication from the minister of war

quedar impuesto aquel Supremo Govierno de las hostilidades cometidas por los comanchez en las fronteras del Estado, y que además de las ordenes espedidas por aquel Ministro para la remision de fuciles, Municiones y Organisacion de las Compañías Presidiales se repiten con aquella misma fecha al de Hacienda para que citue oportunamente los caudales nesesarios para los pagos.

Que se contexte de enterado.

Otro en que acusa recibo de los expedientes no resueltos por la ex-Diputacion Provincial que se le remitieron por esta Secretaría segun lo acordó el Honorable Congreso.

Que se archive.

Otro en que trascribe el del Ministro de Estado y relaciones apollando la resolucion de este Govierno en quanto á nó permitir la ocupasion de tierras por los Anglos Americano [*sic*], que al mando del Ciudadano Bernardo Gutierres en clase de voluntarios entraron con armas á la Provincia de Texas en los años de 12. y 13. hasta entre tanto sus servicios no se califiquen comforme á las leyes dadas sobre la materia.

Que se contexte de enterado.

Otro acusando recivo de los expedientes relatibos á arvitrios nuevamente propuestos por los Ayuntamientos del Estado y cuentas rendidas por los mismos que se le remitieron por esta Secretaría.

Que se Archibe.

Otro á que acompaña duplicados egemplares de la circular espedida por el Ministerio de la Guerra en 3. del corriente sobre que no se conceda escolta á perzona alguna por los Cuerpos de Caballeria sino en los casos que expresa.

Que se acuse recibo archibandose dichos documentos.

Otro acompañando igual numero de egemplares de la orden expedida por el Ministerio de Hasienda [*sic*] en 28. de Noviembre sobre haberse encargado de dicho Ministerio el

dated November 25 ultimo announcing that that supreme government is informed of the depredations committed by the Comanches on the state's frontier, and also of the orders that that Ministry has issued for the remittal of guns and munitions and the organization of presidio companies and the repetition of those orders on the same date to the ministry of finance so that it can promptly locate the funds necessary for payment.

To be answered notified.

Another, in which he acknowledges receipt of the open cases belonging to the former provincial deputation that were sent to him by this secretariat as decided by the Honorable Congress.

To be archived.

Another, in which he transcribes a communication of the minister of state supporting this Executive's resolution with regard to not permitting the occupation of land by Anglo Americans who under the command of Citizen Bernardo Gutiérrez and under the status of volunteers entered the Province of Texas armed in 1812-1813, until their services have been validated according to the laws on the subject.

To be answered notified.

Another, in which he acknowledges receipt of the case files relative to the new municipal funds proposed by the ayuntamientos of the state and accounts presented by them that were sent to him by this secretariat.

To be archived.

Another, containing duplicate copies of the circular issued by the minister of war dated 3 instant over not granting cavalry escort to any person except in the stated cases.

Receipt to be acknowledged, archiving said documents.

Another, containing an equal number of copies of the order issued by the ministry of finance dated November 28 regarding His Most

Exelentisimo Señor Don Ygnasio Esteba por ha/ber concluido la importante comision á que fué destinado.

Que se acuse resibo y se archibe.

Se leyó un oficio del congreso del Estado de Occidente en que participa haber serrado sus sesiones el 31. de octubre ultimo ofresiendo remitir un egemplar de su constitucion politica tan luego como acave la imprenta los trabajos dirigidos al objeto. Que se contexte á aquella Diputasion permanente felicitandosele en terminos resíprocos.

Sé leyó asímismo otro del congrezo de Tabasco en que habisa haber serrado sus sesiones ordinari/as el 25. de Octubre proximo. Que se le contexte en los mismos terminos.

Se resibieron tres egemplares que vinieron sin oficio de Megico del papel titulado: Sola una ley de un renglon hará feliz la Nasion. Se mandaron archibar.

Se leyeron dos minutas de contextacion, una al Governador del Estado de Puebla, acusandole resibo de los dos egemplares del dictamen aprovado de una comision de aquella Augusta Asamblea por el cual se declaró no haber lugar á formasion de causa al Doctor Ollér.

Aprobada.

Y otra al Senador por este Estado Don Agustin Viesca congratulandose por la comunicasión que hase á este congrezo de la rendicion del Castillo de San Juan de Vlúa

Aprobada.

La Secretaría manifestó en extracto el contenido del imprezo remitido por el concejo de Govierno del Estado de Oajaca sobre las contextaciones originadas entre el Prelado de aquella Diozesis [*sic*] y Supremas autoridades a virtud del decreto numero 13. espedido por aquel Congreso, relatibo á que se abriese una catedra de derecho publico constitucional.

Que se acuse resibo manifestando el sentimiento con que se há bisto tal ocurrensia.

Excellent Mr. Don Ignacio Esteba having taken charge of said ministry upon completion of the important commission he was assigned.

Receipt to be acknowledged, and the documents to be archives.

A communication from the congress of the state of Occidente was read in which it relates having closed its sessions on October 31 ultimo, offering to send a copy of its political constitution as soon as its printing is completed. That permanent deputation should be answered complimenting it in reciprocal terms.

Also read was a communication from the congress of Tabasco in which it announces having closed its general sessions on October 25 ultimo. To be answered in the same terms.

Three copies without cover communication were received of the Mexican paper titled Sola una ley de un renglon hara feliz la Nasion. They were ordered archived.

Two draft replies were read. One is to the governor of the state of Puebla acknowledging receipt of two copies of the approved report of a committee of that August Assembly declaring without merit bringing action against Doctor Ollér.

Approved.

The other is to this state's senator, Don Agustín Viesca, congratulating him for the announcement he makes to this congress of the surrender of the San Juan de Ulúa castle.

Approved.

The secretariat presented an abstract of the contents of the broadside sent by the executive council of the state of Oaxaca regarding the exchange that took place between the prelate of that diocese and the state's supreme authorities as a result of that congress's decree number 13 relative to the establishment of a chair of constitutional public law.

Receipt to be acknowledged, declaring the regret with which the occurrence has been viewed.

Al ponerse a discucion el Dictamen de la comision de Governacion sobre la propocicion de los Señores Valle y Bastrop, referente á que se haga una incitativa al Governador para que tome providencias á fin de asegurar las cantidades resultantes de Alcabala que corresponden al Estado, se anunció por un Señor Diputado que el Señor Carrillo tenía que haser propocicion muy interesante al asunto; por lo cual pidió se reserbase para la sesion inmediata y que de nó presentarse la propocicion se discutiría el enunciado Dictamen: asi se acordó.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Upon entering into discussion of the Government Committee's report on the proposition of Messrs. Valle and Bastrop with regard to suggesting to the Governor that he take measures to secure the state portion of the sales tax, one of the gentlemen deputies announced that Mr. Carrillo had an important proposition to make on the matter. He therefore asked that the matter be tabled until the next session when, if the proposition was not presented, the said committee report would be discussed. It was so agreed.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 20. de Diciembre de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leída y aprovada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con tres oficios del Governador uno en que transcribe el del interbentor de la Fabrica de Tavacos, fecha 19. del corriente en que manifiesta que aproximandose el tiempo en que deve presentar el corte de Caja de aquella Fabrica por fin del presente año, se vé en la nesecidad de que se le faculte para solicitar un Escribiente que le dé la mano por diez ó dose días segun lo necesite para aquel objeto.

A la Comision de Hacienda de preferencia.

Otro en que inserta el del Administrador de rentas unidas de esta Capital de 17. del mismo relatibo á que se le autorise para probeér uno ó dos escrivientes mas que puedan sacar las copias del Libro principal del de aforos y quadernos auxiliares por no ser vastante el permanente para presentarlas con oportunidad en cumplimiento de su obligasion.

Se mandó pasar à la misma Comision para que de preferencia como el anterior Dictamine ya sea de palabra ó por escrito.

Session of December 20, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, three communications from the Governor were taken up. In one he transcribes the communication of the controller for the tobacco factory dated 19 instant in which he declares the deadline approaching for presenting the closing of accounts for the present year, he finds himself needing the power to hire a scribe to help out for 10 or 12 days as may be needed for the purpose.

To the Finance Committee preferentially.

Another, containing the communication of the revenue officer for this capital dated 17 instant relative to being authorized to hire one or two more scribes who can make copies of the principal appraisals ledger and notebooks, as the work is too much for the permanent scribe to complete the task in time to fulfill his obligation.

To the same committee, so that it can issue an immediate opinion, whether verbally or in writing.

Y otro en que abisa haber circulado á quienes corresponde el oficio que se le pasó con fecha 15. del presente sobre renobacion de oficios.

Que se archive.

Al ponerse á discucion el Dictamen de la comision de Gobernacion que recalló sobre la propocicion de los Señores Valle y Bastrop a fin de asegurar antes de permitir el traspazo de las fincas del Marquez de San Miguel de Aguayo las cantidades que corresponden á este Estado resultantes de la Alcaba [*sic*] de aquella venta, el Señor Carrillo hizo presente que antes de resolverse el dictamen devía declararse si herán o no legitimamente adquiridas por los Estrangeros y no naturalisados las pocециones [?] pertenecientes al indicado Marquez de Aguayo, pues que estando cituadas las mas dentro del Estado se hasía presizo que el Honorable Congrezo tomase previamente este asunto en concideracion: y despues de hablar largamente sobre la materia con muy solidas razones, ofresió presentar por escrito la propocicion en la sesion inmediata.

Sé lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Another in which he announces having circulated to those concerned the communication sent to him dated 15 instant regarding the renewal of offices.

To be archived.

Upon entering into discussion of the Government Committee's report on the proposition of Messrs. Valle and Bastrop to secure the amount owed in state sales tax on the sale of the properties of the Marqués de San Miguel de Aguayo before they are transferred, Mr. Carrillo declared that before the report is decided upon, there should be a declaration of whether or not the properties of the said Marqués de Aguayo can be legitimately acquired by foreigners not naturalized, for most of them are located within the state, since it is imperative that the Honorable Congress take this into consideration beforehand. And having talked about the matter at length, and presented many solid reasons, he offered to present his proposition in writing at the next session.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 22. de Diciembre de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leída y aprovada la acta de la sesion anteri [*sic*] se dio cuenta con un oficio del Governador en que abisa que en concecuencia de la dispocicion que tomó en 12 de Noviembre proximo pasado a fín de solicitar contratistas para la provision de papel para la Fabrica del Tavaco há selebrado una contrata de poco mas de 500. resmas con el Ciudadano Josè Ygnacio de Arispe á los precios que designa el Documento que acompaña. A la comision de Hacienda.

Session of December 22, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, a communication from the Governor was taken up in which he announces that in consequence of the decision he took on November 12 ultimo to solicit bidders for the supply of paper to the tobacco factory, he has celebrated a contract for a little more than 500 reams with Citizen José Ignacio de Arizpe at the prices set forth in the accompanying document. To the Finance Committee.

Se leyeron las siguientes minutas de contextasion al Governador una en que se le dice que por su conducto se dén las gracias al Governador del Estado de Occidente por la remicion que hizo á esta Asamblea del egemplar de la contrata sobre casa de moneda selebrada por aquel Govierno con la Compañía Ynglesa. Aprovada.

Otra de haberse enterado de su oficio de 17. del corriente en que inserta el del Ministro de la Guerra fecha 25. de Noviembre ultimo abisando que ademas de las ordenes expedidas por aquel Ministerio para la remision de Fusiles, municiones y organisasion de las Compañías Presidiales se repetían en la misma fecha al de Hasienda para que cituase oportunamente los caudales nesesarios para su pago. Aprovada.

Otra de haberse impuesto el honorable congreso de su oficio de 17. del corriente en que trascrive el del Ministro de Estado y relaciones fecha 24. de Noviembre relatibo á que por aquel Ministerio se tomarían las providencias combenientes á fin de evitar la ocupasion de los terrenos que intentan los Anglo Americanos en el Departamento de Tejas que acompañaron al Ciudadano Bernardo Gutierres en los años de 12. y 13. mientras que la accion que tengan á ellos por sus serbicios no se califique comforme a las Leyes dadas sobre la materia. Aprobada.

Otra acusandole recibo de los dos egemplares de la circular espedida por el Ministerio de la guerra en 3 del presente sobre que no se conceda escolta á persona alguna por los Cuerpos de Caballería sino en los casos que espresa. Aprovada.

Y otra de haverse enterado este Honorable Congreso de la orden que se dió por el Ministerio de Hacienda en 28. de Noviembre ultimo sobre haberse encargado de dicho Ministerio el Señor Don Ygnacio Esteba. Aprobada.

Se leyeron tres minutas de contextacion: una al Congrezo del Estado de Occidente felicitandole por la comunicacion que hase de haber serrado sus sesiones el 31. de Octubre proximo pasado.

Otra a la Diputacion permanente del de Tabasco felicitandolo del mismo modo por haber

The following draft replies to the Governor were read. In one he is told that through him thanks be given to the governor of the state of Occidente for sending this Assembly a copy of the contract on the mint celebrated by the government and the English Company. Approved.

Another, telling him of having been informed of his communication dated 17 instant containing that of the minister of war dated November 25 ultimo giving notice that in addition to the orders issued by that ministry for the remittance of guns and munitions and the organization of presidio companies, the same orders were being repeated on the same date to the ministry of finance to quickly locate the funds necessary for their payment. Approved.

Another, in which he is told that the Honorable Congress has been informed of his communication dated 17 instant in which he transcribes that of the ministry of state dated November 24 stating that the ministry would take appropriate measures to prevent the occupation of land that the Anglo Americans who accompanied Citizen Bernardo Gutiérrez in 1812-1813 attempt in the Department of Texas until their claims for services are validated according to the rules on the subject. Approved.

Another, acknowledging receipt of the two copies of the circular issued by the ministry of war on 3 instant concerning the denial of cavalry escort to anyone except in the listed cases. Approved.

Another, in which he is told that this Honorable Congress is informed of the order from the ministry of finance dated November 28 ultimo regarding Mr. Don Ignacio Esteba having taken charge of said ministry. Approved.

Three draft replies were read. One is to the congress of the state of Occidente, complimenting it for communicating the closing of its sessions on October 31 ultimo.

Another, to the permanent deputation of the state of Tabasco, complimenting it in the same

terminado las quarenta sesiones ordinarias que fija su Constitucion particular.

Y otra al concejo de Govierno del Estado de Oajaca acusandole recibo de su oficio de 18. [?] de Noviembre ultimo y egemplar que acompaña de las contextaciones havidas entre el Ylustrisimo Prelado de aquella Diosesis y Supremas Autoridades á virtud del Decreto numero 13. expedido por el Honorable Congrezo de aquel Estado sobre el establecimiento de una catedra de derecho publico constitucional manifestandole el sentimiento con que se han visto tales ocurrencias y deseando terminen del modo mas satisfactorio para una y otras Au/toridades. Fueron aprovadas.

Se manifestó por la Secretaría en extracto, el contenido del expediente que remitio el Alcalde en turno del Pueblo de Nadadores sobre formasion de causa al exAlcalde Martin Sanchez y en consequencia quedó resuelto se debuelba al Juez que lo remitio disiendole se arregle al dictamen del Asesor con quien consultó, y que en caso de no haber otro recurso declare aquella causa de oficio siguiendola asi hasta su conclucion con arreglo a las leyes, consultando si fuere necesario con abogados del Estado.

Se puso a discucion en lo general el dictamen de la comicion de Minería en que autoriza á los Alcaldes territoriales la 1ª. Eleccion para que admitan y probean escritos relatibos á denuncios ó registros de Minas abandonadas y vetas nuebas en los terminos que se hasia ante las Diputaciones del ramo.

Despues de una larga discucion se sus-/pendió por ser pasada la hora y se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

way for having finished the forty-day general session called for in its own constitution.

Another, to the government of the state of Oaxaca, acknowledging receipt of its communication dated November 18 ultimo along with an accompanying copy of the exchange between the most illustrious prelate of that diocese and the supreme authorities of that state relative to decree number 13 enacted by its congress regarding the establishment of a chair of constitutional public law, expressing the grief with which such occurrences have been viewed and the desire that they are concluded in the most satisfactory way for one and the other authority. Approved.

The secretariat presented a summary of the contents of the case file sent by the acting alcalde of the town of Nadadores over bringing action against the former alcalde Martín Sánchez. Consequently, it was decided that it be returned to the judge who sent it, telling him to adjust to the report from the counselor he consulted and that in the absence of any other recourse, he declare the action open and follow it to its conclusion in conformity with the laws, if necessary consulting with state lawyers.

Discussion began in general on the report of the Mining Committee, which for the moment, authorizes the territorial first alcaldes to accept and provide documents relating to claims or registrations of abandoned mines and new veins on the same terms as previously done by the competent deputation.

The long discussion that followed was suspended, the hour having passed, and the session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del día 24. de Diciembre de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió cuenta con varios oficios del Governador uno en que trascribe el del Ministro de la Guerra de 9. del corriente en que avisa quedar enterado aquel supremo Govierno de las hostilidades cometidas por los Comanches en la frontera diciendo ademas que ya se hán tomado providencias para atajar estos males. Que se contexte de enterado.

Otro insertando el del Alcalde 1.º de la Villa de San Fernando fecha 19. del actual en que comunica que la noche del 5. del corriente á estramuros del lugar hirieron los Yndios barbaros a un Ciudadano que salia de su casa y al dia siguiente dieron muerte á un moso que custodiaba Bueyes. De enterado.

Otro trascriviendo el del comandante Militar Don Antonio Elosua fecha 26. del corriente en que habisa haberle participado el comandante del Presidio de Riogrande que los Yndios comanches en numero conciderable se hallaban campados en las juntas de San Ambrosio á distancia de seis leguas de dicho Presidio y que en concequencia dispuso saliese la mayor parte de la Compañía de Aguaverde al cargo del Capitan Don Cayetano Andrade para que marchando á Riogrande se reuniese con aquella Tropa veterana y Vecinos auxiliares con el objeto de vatir á los Barvaros: que el referido oficial con su partida los alcanzó y atacó en los margenes del Rio salado, dando muerte á nuebe y herido á varios que en fuga se hecharon al Rio y quitandoles cantidad de vestias Caballares, fuciles y otros despojos, habiendo muerto dos soldados y salido otro herido de gravedad que tamvien murió despues. Que se le contexte diciendole manifieste á aquel comandante haberse oído con agrado el parte que comunica.

Otro en que incerta el del Ayuntamiento de Monclova con que le acompaña dos oficios originales de los justicias á prevencion de San Vicente Alto y San Vicente Bajo en que dan

Session of December 24, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, several communications from the Governor were taken up. One transcribes the ministry of war's communication of 9 instant in which he announces that the supreme government has been informed about the depredations committed by the Comanches on the frontier and stating that measures have already been taken to address these evils. To be answered notified.

Another, containing a communication from the first alcalde of the town of San Fernando dated 19 instant, in which he relates that just outside town on the night of 5 instant the barbarous Indians wounded a citizen going out of his house and the following day killed a youth guarding oxen. Noted.

Another, transcribing the communication of military commander Don Antonio Elosúa dated 26 instant, in which he gives notice of having been told by the commander of Presidio de Rio Grande that a considerable number of Comanche Indians was camped at the juncture of the San Ambrosio, a distance of six leagues from said presidio. Consequently, he decided to send out the greater part of the Aguaverde Company under the command of Captain Don Cayetano Andrade to meet up with that veteran troop and citizen auxiliaries with the purpose of battling the barbarians. The said officer and his command overtook and attacked them on the banks of the Salado River, killing nine and wounding several, who in their flight threw themselves into the river, and taking from them a number of horses, guns, and other prizes, having lost two soldiers dead and another mortally wounded who subsequently died. To be answered asking him to tell the said officer of Congress's pleasure in hearing the news he communicated.

Another, containing a communication from the ayuntamiento of Monclova that is accompanied

noticías de las hostilidades cometidas por los Yndios en los puertos de las Ovejas y Oballos. Que se conteste de enterado.

Otro en que incerta el del Gefe del Departa/ mento de Tejas fecha 27. de Noviembre ultimo en que havisa haberse imformado de que los Yndios Comanches mandaron al gran cadó [?] un regalo de sesenta Caballos, comvidandolo á que concurra à una junta que deve tener en la Laguna de las Gallinas para el Mes de Marzo, en la que tienen por objeto acordar con la naciones pacificas sobre tratados de comfederacion y comercio de las Cavalladas que roven en estas fronteras á cambio de armas y municiones y que al mismo tiempo se sabe por hombres de verdad que los indios tienen hecha contrata con los Americanos de cambiar las Cavalladas por armas y municiones. Que se le contexte de enterado y que dé cuenta oportunamente al Govierno Supremo de estos acontecimientos como lo há hecho con otros de igual naturalesa.

Y otro en que trascrive un oficio del mismo Gefe del Departamento en que manifiesta que con motibo de la Guerra declarada por los Barvaros, muchos habitantes de la Frontera de los Estados Vnidos de America se preparan con armas, municiones y demás cosas del conzumo de aquellos para comerciar á cambio de Caballada y Mulada que roben en estas fronteras. Que se contexte en los mismos terminos que el anterior.

Se leyó un oficio del Congreso Constituyente del Estado de Guanajuato á que acompaña tres egemplares del manifiesto que dió en sus pueblos con motibo de la Carta que dirigió nuestro Santisimo Padre, al Exelentisimo Señor Presidente de los Estados Vnidos Mejicanos. Que se acuse recibo dandole las gracias por dicha remicion.

Sé dió cuenta con un oficio del Congrezo del Estado de las Chiapas acusando resibo de los egemplares de la Ley de Colonizacion que se le remitieron por esta Secretaría. Que se archive.

Se leyó una representasion de algunos Ciudadanos del Alamo de Parras disiendo de nulidad en las Elecciones de Ayuntamiento: se

by two original communications from the constables of San Vicente Alto and San Vicente Bajo, in which they relate the depredations of the Indians in the Ovejas and Oballos mountain passes. To be answered notified.

Another, containing a communication from the department chief of Texas dated November 27 ultimo, in which he reports having been informed that the Comanche Indians sent the Grand Caddo a gift of seventy horses, inviting him to attend a meeting to take place at Gallinas Lake this coming March, the object of which will be to come to an agreement with the friendly nations on treaties of confederation and on exchanging the horses they steal on the frontier for weapons and munitions. At the same time, he has learned from honest men that the Indians have made contract with the Americans to exchange horses for weapons and munitions. To be answered notified and that he promptly notify the supreme government of these occurrences, as he has done with others of like nature.

Another, in which he transcribes a communication from the same department chief who states that as a result of the war declared by the barbarians, many border inhabitants of the United States of America are preparing weapons, munitions, and other consumption items to exchange for the horses and mules that the Indians steal on this frontier. To be answered in the same terms as the previous one.

A communication from the constituent congress of the state of Guanajuato was read, accompanied by three copies of the proclamation that it issued to its towns addressing the letter that our Most Holy Father sent to His Most Excellent Mr. President of the United States of Mexico. Receipt to be acknowledged and thanks given for the remittance.

A communication from the congress of the state of Chiapas was taken up acknowledging receipt of the copies of the colonization law sent to it by this secretariat. To be archived.

A representation from some citizens of Alamo de Parras was read declaring the nullity of

mandó pasar al Governador para que la resuelba segun sus facultades.

Continuó la discucion del dictamen en general de la Comision de Minería y declarado haber lugar á votar se entró á la particular de las propocicio/nes con que concluye.

1ª. Se autoriza por ahora á los Alcaldes territoriales de 1ª. Eleccion para que admitan y provean escritos relativos a denuncios ó registros de minas avandonadas y vetas nuevas en los terminos en que se hacía ante las Diputaciones del ramo.

Suficientemente discutida pidió la comicion se le devolviese el Dictamen para reformar las propociciones. Así se acordó y se lebanto la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

its ayuntamiento elections. It was ordered forwarded to the Governor for resolution according to his powers.

Discussion continued on the Mining Committee report, in general, which having been accepted, discussion began on the individual propositions with which it concludes.

First: For the moment, the territorial first alcaldes are authorized to accept and provide documents relating to claims or registrations of abandoned mines and new veins on the same terms as previously done by the competent deputation.

Sufficiently discussed, the committee asked that the report be returned to reword the propositions. It was so agreed and the session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 27 de Diciembre de 1825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leída y aprovada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios del Governador uno en que transcribe el del Ministro de Estado y relaciones en que incerta el del plenipotenciario de esta republica en la del Norte America en que contextando á las dibersas ordenes que se le han comunicado por aquel Ministerio sobre las precauciones con que debe expedir pasaportes para que vengan los Españoles, Franceces é Ytalianos que con titulo de emigrados lo solicitan manifestando que su conducta constante há sido negarlos á todos aquellos de cuyo origen y objeto no está satisfecho, y que á este fin al publicar en los periodicos el nombramiento de Vice Consules hizo saber que ninguna persona seria admitida en nuestros puertos sin traher el correspondiente pasaporte, espedido por dichos agentes o por el mismo Ministro, quedando

Session of December 27, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. In one he transcribes a communication from the minister of state containing one from the plenipotentiary of this republic in the United States of North America responding to the various orders that have been communicated to him by the ministry regarding precautions to be taken with regard to issuing passports to those Spaniards, Frenchmen, and Italians who solicit them under the title of emigrants. He declares that his conduct has been consistent in denying all those of whose origins and designs he is not satisfied, and that to that end, in publishing in the newspapers the appointment of vice-counsels, he made clear that no person would be admitted in our ports without the

responzables á la violacion de este reglamento los Capitanes de Buquez. Que se archive.

Y otro en que incerta el del Gefe del Departamento de Tejas de 27 de Noviembre ultimo en que avisa que por un Estrangero que há venido de Nacogdochez ha sido imformado de que se repiten con escandalo los desordenes en aquel punto por la falta de una autoridad sostenida por la fuerza armada que obligue á los Americanos reveldes é intrusos á entrar en el orden y cumplir con las leyes y ordenes comunicadas por el Govierno Supremo del Estado.

A la comicion de Gobernasion, azociado á ella el Precidente de la de Justicia.

Continuó la discucion de los articulos adiccionales al decreto numero 17. presentados por la comision de policía.

Articulo 7.º Toca exclusivamente al oficial mayor ó á quien haga sus veces, 1.º anotar en la oja de servicios de cada uno de los dependientes de la oficina, los que presten en el desempeño de su encargo: 2.º llebar una nota de las asistencias, faltas y cumplimiento de los subalternos, con que dará menzualmente cuenta á los Secretarios: 3.º correrá con los gastos de la oficina, cuya cuenta la presentará tambien cada mes á la comicion de policía: se dibidió en partes para su mas comoda discucion. 1ª. hasta la palabra encargo. Se mandó suspender hasta que asistiese el presidente de la comicion ó se encargase otro de sus individuos de esplanarla.

2ª. Hasta la palabra Secretarios.

Aprobada.

3ª. Hasta su conclucion.

Aprovada.

Articulo 8.º El Archibero ó el que haga sus veces además de las obligaciones que le están detalladas en el mencionado decreto numero 17. tendrá la de cuidar que se acumulen en un solo expediente todos los Documentos que se refieran á un mismo asunto: archibar las minutas originales que estiendan ó manden

corresponding passport issued by said agents or by the minister himself, the ship captains being liable for violation of this regulation. To be archived.

Another, containing a communication of the department chief of Texas dated November 27 ultimo, in which he gives notice that he has learned from a foreigner who has come from Nacogdoches that scandalous disorders continue to take place there for lack of an authority backed by armed force to force the rebel Americans and intruders to be orderly and obey the laws and orders communicated by the supreme state executive.

To the Government Committee; to be joined by the chairman of the Justice Committee.

Discussion continued on the additional articles to decree number 17 presented by the Administration Committee.

Article 7. It is the sole responsibility of the chief clerk, or whoever acts in his stead: first, to set down in their service sheets the responsibilities of the employees of the office; second, to keep a record of attendance, absences, and punctuality of the employees, of which he will make a monthly report to the secretaries; third, to keep track of the office's expenses, which account he will also present each month to the Administration Committee. It was divided in parts for easier discussion. First, up to the word "office." Tabled until the committee chairman attends or another of its members takes charge of explaining it.

Second, up to the word "secretaries."

Approved.

Third, to its conclusion.

Approved.

Article 8. The archivist, or whoever acts in his place, in addition to the responsibilities detailed in the said article 17, will take care that all the documents referring to the same matter be compiled in a single case file; archive the originals of the drafts that are issued or ordered

estender los Secretarios y los asuntos que se hallan concluido: formar indice general de lo ya archibado y de quanto se mande archibar, y otro particular de cada Legajo poniendo las correspondientes caratulas, á fin de que facilite qualquier documento tan luego como se le pida.

Se dibidió en dos partes. 1ª. hasta la palabra concluido.

Aprovada.

2ª. Hasta el fin. Suficientemente discutida fué aprovada con esta varíacion: en lugar de las palabras, y de quanto se mande archibar: estas: y se continue archibando.

Articulo 9.º Los escribientes estarán á las ordenes de los Secretaríos y oficial 1.º para los trabajos á que sean destinados. Aprovada.

Articulo 10.º Las faltas voluntarias de todos los subalternos en las asistencias se castigarán con la perdida del sueldo al tiempo que falten, y si este llegare á treinta dias será motibo para perder el destino.

Suficientemente discutido se mandó bolver á la comicion por haberlo pedido así uno de sus individuos.

Sé lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

issued by the secretaries, and all business that has been concluded; prepare a general index of everything that is ordered archived, and an individual one for each record bundle with its corresponding title page, in order to facilitate the location of any document requested.

It was divided in two parts. First, up to the word "concluded."

Approved.

Second, to the end. Having been sufficiently discussed, it was approved with the following change: in place of the words "everything that is ordered archived" these: "and continue to be archived."

Article 9. The scribes will serve at the orders of the secretaries and the first clerk on any work assigned to them. Approved.

Article 10. Voluntary absences by any subordinate will be penalized with the loss of salary for the time they are absent; and if the absence amounts to thirty days, it will serve as cause for dismissal.

Sufficiently discussed it was ordered returned to the committee as requested by one of its members.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 29. de Diciembre de 1.825.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dio cuenta con dos oficios del Gobernador uno en que transcrive el del Gefe del Departamento de Tejas de 11. del corriente consultando sobre el contenido de un oficio que le pasó el comisario subalterno de aquella ciudad relatibo á que le dé noticia de los vienes de temporalidades que

Session of December 29, 1825.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. In one he transcribes the communication of the department chief of Texas dated 11 instant consulting on the contents of a communication that he received from the

ecsistan en aquel Departamento acompañando copia de los oficios del comisario mismo y contestasion que dió el indicado Gefe.

A la comicion de Governacion.

Y otro en que incerta el del Ayuntamiento de esta Capital sobre duda que le ocurre en quanto á que si el Ciudadano Regidor Francisco del Valle deve ó no relebarse en el presente año. A la comicion de Legislacion para que de preferencia presente su dictamen en la secion inmediata.

Se leyó una representasion del Ciudadano Pablo Arralde quejandose contra el Alcalde del Alamo de Parras sobre infracciones de ley.

Se mandó pasar á la comision de Justicia para que tomando los conocimientos nesesarios de la causa que se formó al interesado y existe en la Secretaría de Govierno dictamine en el particular lo que jusgue combeniente.

Sé dió cuenta con las siguientes minutas de contextacion al Governador: una acusandole resivo de su oficio 24. del presente en que incerta el del Ministro de Guerra y Marina de 9. del mismo que avisa se hán tomado yá las providencias nesesarias para cortar los males que esperimentaba el Estado con la guerra de los barvaros: otra de quedar impuesto el Honorable Congreso de su oficio de la misma fecha en que incertó el del Alcalde 1.º de San Fernando de 19. del corriente sobre hostilidades: otra de haberse oido con agrado el parte que comunica el comandante militar de Coahuila, sobre ataque dado á los indios en las inmediaciones del Río salado: otra de quedar impuesto del parte que le comunicó el Ayuntamiento de Monclova sobre el mismo objeto: otra de haberse enterado esta Legislatura de la noticia que dá el Gefe del Departamento de Tejas en 27. de Noviembre ultimo, sobre regalo de caballos hecho por los Comanchez al gran cadó [?] y citasion que le hasen para selebrar tratados de comfederacion y comercio con las naciones pacificas: Otra acompañandole una expocicion de varios Ciudadanos del Alamo de Parras sobre nulidad

assistant commissary of that city relative to the news that a report be made of the temporalities existing in that department, accompanied by the communications of said commissary and the said chief's reply.

To the Government Committee.

Another, containing a communication from the ayuntamiento of this capital relating to a question regarding whether Citizen Councilman Francisco del Valle should or should not be relieved for the present year. To the Legislation Committee to immediately present its opinion in the next session.

A representation from Citizen Pablo Arralde was read complaining against the alcalde of Alamo de Parras regarding infractions of the law.

It was ordered referred to the Justice Committee, so that collecting the necessary information on the action that was brought against the interested party, which resides in the secretariat of the Executive, the committee report on the matter as it best judges.

The following draft replies to the Governor were taken up. One acknowledges receipt of his communication of 24 instant, in which he inserts that of the minister of war dated 9 instant, which gives notice of having taken the necessary measures to reduce the evils that the state experiences in the war with the barbarians. Another tells him of the Honorable Congress being informed of his communication of the same date in which he inserts that of the first alcalde of San Fernando dated 19 instant regarding depredations. Another tells him of Congress having been pleased to hear the news that the military commander of Coahuila reports regarding the attack made on the Indians in the vicinity of Rio Salado. Another tells him that Congress is informed of the news that the ayuntamiento of Monclova gave on the same subject. Another tells him of this Legislature learning the news related by the department chief of Texas dated November 27 ultimo regarding a gift of horses made by the Comanches to the Grand Caddi and an invitation to celebrate treaties of confederation and commerce with the peaceful

en las elecciones del Ayuntamiento para que la resuelba segun sus facultades: y otra de haverse dado cuenta al Honorable Congreso con su oficio de 24. del actual en que transcrive el del Gefe del Departamento de Tejas fecha 27. de Noviembre en que manifiesta que con motibo de la guerra declarada por los Yndios, muchos habitantes de los Estados Vnidos de America se preparan con armas, municiones y demas cosas del consumo de aquellos para comersiar á cambio de la Cavallada y Mulada que roven en las fronteras del Estado. Fueron aprobadas.

Sé lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

nations. Another sends him an exposition from several residents of Alamo de Parras regarding the nullity of the ayuntamiento elections there so that he can resolve the matter in accordance with his powers. And another tells him of the Honorable Congress having been informed of his communication of 24 instant in which he transcribes that of the department chief of Texas dated November 27 in which the latter reports that because of the war with the Indians many inhabitants of the United States of America are preparing weapons, munitions, and other items of the Indians' consumption to exchange for the horses and mules that are stolen on the state's frontier. Approved.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del día 31. de Diciembre de 1.825.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprovada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con lo siguiente: un oficio del Governador con que acompañó vajo de indice, varios Decretos y ordenes del Supremo Govierno.

Que se acuse recibo y se archiven.

Vn imprezo que vino sin oficio que contiene el discurzo pronunciado por el Presidente de la Republica al serrar las Camaras sus cesiones, y otros de la continuacion de las actas del Congrezo particular de Mexico.

Que se archiben.

Vna representacion del Ciudadano Antonio Tolentino, del Alamo de Parras quejandose de los Alcaldes primero y segundo de aquel Pueblo por nó haberle ministrado Justicia en el asunto que espresa

Sé mandó pasar á la comicion de Justicia.

Session of December 31, 1825.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following was taken up: a communication from the Governor accompanied by several decrees and orders of the supreme government under index.

Receipt acknowledged and to be archived.

A broadside that arrived without cover communication containing a speech given by the president of the republic on the closing the Chambers' sessions, and others of the continuation of the minutes of the state congress of Mexico.

To be archived.

A representation from Citizen Antonio Tolentino of Alamo de Parras, complaining against the first and second alcaldes of that town for not doing him justice in the matter he describes.

To the Justice Committee.

Y una minuta de contextacion al Congreso Constituyente de Guanajuato acusandole recibo de su oficio de 9. de Diciembre con que acompañó tres egemplares del manifiesto que dio á sus Pueblos con motivo de la Carta que dirigió nuestro santisimo Padre el señor Leon 12. al Exelentisimo Presidente de la Republica.

Aprovada con una lixera variacion.

La Comision de Legislacion dió su dictamen verbalmente sobre la duda de Ley ocurrida al Ayuntamiento de esta Capital en quanto á que si el Ciudadano Regidor Francisco Valle devía continuar ó nó en el mismo Ayuntamiento reduciendo su dictamen á la siguiente propocicion "En la antecedente consulta se arreglará el Ayuntamiento a la Ley de 10. de Marzo de 813. sin que sirva de ovice el Decreto de 27. de Noviembre del mismo año "Se leyeron los Decretos en que fundó su dictamen la comicion y suficientemente discutido fué aprovado acordandose al mismo tiempo se estendiese hoy mismo la minuta al Governador vajo el conocimiento del Señor Presidente y Secretarios.

Sé lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

A draft of the reply to the constituent congress of Guanajuato acknowledging receipt of its communication dated December 9 containing three copies of the proclamation that it made to its towns in regard to the letter that our Most Holy Father Leo XII sent to His Most Excellent Mr. President of the Republic.

Approved with a small change.

The Legislation Committee gave a verbal report on the question of law presented by the ayuntamiento of this capital with regard to whether Citizen Councilman Francisco Valle should or should not continue on the said ayuntamiento, reducing the report to the following proposition: "In the preceding consultation the ayuntamiento fixes on the law of March 10, 1813, without reference to the decree of November 27 of the same year. The two decrees on which the committee founded its report were read, and the matter having been sufficiently discussed, it was approved; agreeing at the same time that the draft to the Governor be prepared today under the guidance of Mr. President and the secretaries.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 3. de Enero de 1.826.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprovada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con varios oficios del Governador: uno acompañando representacion de los Ciudadanos Bachiller Francisco de Paula de la Fuente y Leonardo Ramos, Vecinos del Valle de la Capellanía en que solicitan se les permita construir un [*sic*] piramide en el mismo Valle para cuyo fin acompañan testimonio de la acta selebrada por aquel Ayuntamiento en 29. de Diciembre ultimo.

Session of January 3, 1826.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, several communications from the Governor were taken up. One item contains the representation of Citizens Br. Francisco de Paula de la Fuente and Leonardo Ramos, residents of Valle de la Capellanía, who request permission to erect a pyramid in the said Valle the object of which is stated in the accompanying official copy of the act celebrated by the ayuntamiento of the place on December 29 ultimo.

Sé mandó pasar á la comicion de Constitucion,

Otro á que acompaña copia de la orden circular que con fecha 31. del que acabó há pasado á los Administradores de Tabacos del Estado autorisandolos interinamente y mientras el Honorable congreso se sirbe resolver otra cosa, para que habiliten el papel sellado que necesite el publico, por haberse concluido el vienio ultimo. Que se conteste de enterado pasandose el oficio á la comision donde hay antecedentes.

Y otro adjuntando copia del oficio que con fecha 31. de Diciembre proximo pasado le dirigió el comisario subalterno de esta Capital en que inserta otro del comisario general de San Luis Potosí, sobre el valor del armamento y municiones de guerra que remite de orden del Supremo Govierno para las Compañias Presidiales y Milicia nacional del Estado que bienen ya en camino.

Que se conteste de enterado y se archibe.

Se leyó una minuta de contestacion al Governador acusandole resibo de los Decretos y ordenes que remitió vajo de indice con su oficio de 31. de Diciembre.

Aprovada.

Se dió primera lectura á un dictamen de la comision de Gobernacion sobre que se exonere del grabamen de cinco pesos que en cada año y por el termino de quatro, impuso la ex-Diputacion Provincial de la que antes fué Provincia de Tejas á los Yndividuos entre quienes se repartieron las tierras y aguas de la estinguida Micion de la Concepcion haciendose estenciva la gracia respecto de los caidos que no hayan pagado y deban pagar en lo subcecibo.

Continuó la discucion de los articulos adiccionales al Decreto numero 17. comenzando por la 1ª. parte del articulo 7.º que quedó suspenza en la secion del 27. del pasado, la qual dice: "toca esclucibamente al oficial mayor ó á quien supla sus veces; 1.º anotar en la oja de servicios de cada uno de los Dependientes de la Oficina, los que presten en el desempeño

To the Constitution Committee.

Another, containing a copy of the order dated 31 ultimo circulated to the tobacco administrators of the state, authorizing them provisionally and until the Honorable Congress is served to decide otherwise to validate the stamped paper needed by the public, the biennium having come to an end. To be answered notified, and the communication referred to the committee holding the records.

Another, containing a copy of the communication dated December 31 ultimo that the assistant commissary of this capital sent, in which he inserted one from the commissary general of San Luis Potosí regarding the value of the armaments and munitions sent by order of the Supreme Governor for the presidio companies and national militia of the state that are on the way.

To be answered notified, and to be archived.

A draft of the reply to the Governor was read acknowledging receipt of the decrees and orders that he sent under index with his communication of December 31.

Approved.

First reading was given to a Government Committee report on repeal of the assessment of 5 pesos per year for the term of four years imposed by the former provincial deputation of what was the Province of Texas on those individuals among whom the lands and waters of the extinguished Mission of Concepción were divided, extending the favor to those in arears, who have not previously paid but were to pay.

Discussion continued on the additional articles of decree number 17 beginning with the first part of article 7, which was tabled during the session of 27 ultimo, which says: "It is the sole responsibility of the chief clerk or whoever acts in his place, first, to put down on their service sheets the responsibilities of each one of the employees of the office." Sufficiently explained by the committee, it was approved.

de su encargo.["] Esplanada suficientemente por la comision, fué aprobada.

"Articulo 11.º En las demás faltas grabes en el ejercicio de su destino el oficial mayor con vista de la oja de servicios dará cuenta á los Secretarios y estos al congrezo para que califique si la falta los hase indignos del empleo.["]

Aprovado.

"Articulo 12. El portero tendrá por principal obligacion cuidar de las llabes del Salon y de todos los muebles que por Ymbentario le entregará el oficial mayor.["]

Aprobado.

"Articulo 13. Citará a los Diputados para sesion con arreglo á las ordenes que le diere el Presidente, y antes de la sesion aseará y limpiará el salon, mesas y acientos.["]

Aprovado.

"Articulo 14. Llebará personalmente á los Presidentes de las comisiones los asuntos que se pasen á estas.["]

Aprovada.

"Articulo 15. Estará pronto Cuando sea llamado durante la sesion, para resibir las ordenes que le comunique el Presidente y Secretarios.["]

Aprobada.

"Articulo 16. Estará á las ordenes de estos y del oficial 1.º para conducir los pliegos ó correspondencia y para que practique todas las diligencias economicas y Gubernatibas de la Secretaría.["]

Aprovada.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Article 11. With regard to any other serious shortcomings in their work, the chief clerk, in light of the service sheet, will report to the secretaries and these to the Congress, which will decide whether the shortcoming makes them worthy of their position.

Approved.

Article 12. The Porter will have as his principal responsibility to take care of the keys to the hall and all the furniture according to the inventory delivered to him by the chief clerk

Approved.

Article 13. He will summon the deputies to the session according to the orders given him by the president, and before each session he will assess and clean the hall, tables, and seats.

Approved.

Article 14. He will personally take to the committee chairmen the matters referred to them.

Approved.

Article 15. He will come when he is called during the session to receive the orders that the president and secretaries communicates to him.

Approved.

Article 16. He will be at the orders of these and the first clerk to carry the sheets of paper or correspondence and to carry out all the economic and administrative errands of the secretariat.

Approved.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 5.
de Enero de 1.826.
Presidencia del Señor Viesca.

Leída y aprobada la acta de la sesion anterior, se dió 2ª. lectura al dictamen de la comicion de Gobernacion relatibo á que se les exonere del grabamen de cinco pesos impuesto por la ex-Diputacion Provincial de Tejas á los Yndibiduos dueños de las tierras y aguas de la estinguida mision de la Concepcion.

Se señaló para su discucion la 1ª. sesion oportuna.

Se dió 1ª. lectura á un dictamen de la comicion de constitucion sobre que el Gobernador pida á la Federacion el papel sellado que jusgue nesesario contando con el que ecsista en las administraciones del ramo y mandando abrir nuebos sellos con arreglo al Decreto del Honorable congreso de 2 de Diciembre de 1.824.

El Señor Presidente indicó se exitase al Señor Carrillo á que presente la propocicion que ofrecio en la sesion de 20. de Diciembre como anexa al dictamen de la comicion de Governasion que recayó sobre la propocicion de los Señores Valle y Bastrop á fin de asegurar las cantidades que resulten de Alcavalas y corresponden al Estado por el traspazo de las fincas pertenecientes al Marquez de San Miguel de Aguayo.

Continuó la discucion del reglamento interior.

Articulo 114. Ningun Diputado presente en el acto mismo de la botacion podrá escusarse de votar vajo ningun pretesto, así comó no deverá votar ni estar presente el que tenga interes perzonal en el asunto de que se trate, sino que saldrá del Salon mientras se haga la votasion.

Esplanado por la comicion fue aprovado.

Articulo 115. Todo Diputado tiene Derecho para exijir que su voto se incerte en la acta presentandolo en el acto de la votacion ó en la sesion siguiente mas sin fundarlo.

Session of January 5, 1826.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, second reading was given to the Government Committee report relative to whether or not the assessment of 5 pesos imposed by the former provincial deputation of Texas on the individual owners of the lands and waters of the extinguished Mission Concepción should be excused.

Discussion was scheduled for the first available session.

First reading was given to a Constitution Committee report that the Governor ask the federation for the stamped paper that he considers necessary, counting existing inventories in the offices for that product and ordering the use of new seals in accordance with the Honorable Congress's decree dated December 2, 1824.

Mr. President indicated that Mr. Carrillo should be encouraged to present the proposition he offered in the session of December 20 as an annex to the report of the Government Committee on the proposition of Messrs. Valle and Bastrop that the amount owed in sales taxes to the state from the transfer of the properties belonging to the Marqués de San Miguel de Aguayo be secured.

Discussion continued on the rules of procedure.

Article 114. No deputy present during an actual vote may refuse to vote under any pretext, so also he will not vote nor be present when he has a personal interest in the matter being dealt with, but will leave the hall during the vote.

Explained by the committee, it was approved.

Article 115. Every deputy has a right to demand that his vote be recorded in the minutes without having to justify it, so asking in the act of voting or in the following session,.

Suficientemente discutido fue aprovado en esta adiccion, despues de la palabra siguiente, estas antes de aprovarse la acta

Articulo 116. Previamente á cada votasion llamará el Presidente con la campanilla advirtiendo que se vá á botar: esto mismo avisará el portero en la Sala de deshahogo y poco despues se procederá á la votacion.

Aprovada.

Capitulo 10. de los decretos.

Articulo 117. La constitucion del Estado determinará lo comveniente sobre la formula y modo de expedir y remitir los Decretos. Entre tanto se seguirá el estilo adoptado por el Congrezo. Suficientemente discutido se leyó el Decreto numero 3. que contiene dicha formula, y en concequencia pidió la comicion se le debolbiese para redactarlo, nuevamente; así sé acordó y se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Sufficiently discussed, it was approved with the following addition. After the word "session" these: "before approval of the minutes."

Article 116. Before each vote, the president will announce by ringing the bell that the vote is to take place. The porter will do the same in the lounge and a little later the vote will proceed.

Approved.

Chapter 10. Of Decrees

Article 117. The state constitution will determine the appropriate formula and method of enacting and issuing decrees. Until then, the style adopted by the Congress will be followed. Sufficiently discussed and decree number 3 having been read, which contains the said formula, the committee consequently asked for return of the article to redraft it. It was so agreed and the session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 7. de Enero de 1.826.
Presidencia del Señor Viesca

Leída y aprovada la acta de la sesion anterior se leyeron los oficios siguientes del Governador uno en que transcrive el del Ministro de la Guerra fecha 24. de Diciembre havisando haber salido las armas y municiones de guerra de San Luis el 16. del mismo diciendole ademas que tan luego como lleguen estas disponga la remision de quinientos fuciles al comandante militar Don Antonio Elozua, en obio de retardos que pudieran originar desgracias con la guerra de los Barvaros.

Que se conteste de enterado.

Otro en que inserta el del indicado Ministro de 23. de Diciembre ultimo referente á que los

Session of January 7, 1826.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following communications from the Governor were taken up. In one he transcribes the communication of the minister of war dated December 24, announcing the departure of the weapons and munitions of war from San Luis on 16 instant, adding that as soon as they arrive he should order the transfer of 500 guns to military commander Antonio Elosúa to prevent the misfortunes that may result from any delay in the war with the barbarians.

To be answered notified.

Another, containing a communication from said minister dated December 23 ultimo,

200. fuciles de que habló en su oficio de 29. de Noviembre proximo pasado que debía retener á dispocision á dispocision del Governador del Estado de Sonora con motibo de la sublebasion de los Yndios Yaquiz, los tenga del mismo modo à la dé el del [*sic*] Estado de Nuevo Leon para que pueda haser la guerra á los Barvaros que hostilisan con teson aquella frontera, y que asi mismo há dispuesto el Supremo Govierno se auxilie al comandante militar de la Punta de Lampazos con diez mil cartuchos de los veinte que deven llegar á esta Capital de que ya se tienen todas las ordenes combenientes para su remplazo.

De enterado y que se archive.

Otro incertando el del referido Ministro de 24 del mismo Diciembre en que avisa que con motivo de haber sido nombrado por el Exelentisimo Señor Presidente de la Republica comandante General interino de este Estado y el de Nuevo Leon el coronel Don José Bernardo Gutierres de Lara que lo es tambien del de Tamaulipas, há resuelto que las 290. carabinas que existen en los almacenes de Soto la Marina de que dijo podría haser vso para armar el Vecindario de este Estado, queden á dispocicion de aquel para que las emplee en la guerra contra los Barvaros segun crea comveniente.

De enterado.

Otro en que transcrive el del Alcalde de la Villa de Gigedo fecha 17. de Diciembre sobre hostilidades de los Yndios.

Que se contexte en los mismos terminos que el anterior.

Y otro en que incerta el del comisario general provisional de San Luis Potosi de 3. del actual sobre reclamo del contingente.

Sé mandó pasar á la comicion donde hay antecedentes.

Sé leyó un oficio de la Diputacion permanente del Congrezo del Estado de Occidente acusando recibo de los dos egemplares de la ley de colonisacion que se le remitieron.

that the 200 guns that he spoke of in his communication of November 29 ultimo should remain at the disposal of the governor of Sonora because of the revolt of the Yaqui Indians or, otherwise, of the governor of Nuevo León so that he can make war on the barbarians who harry that frontier. Also, the supreme government has decided that the military commander of Punta de Lampazos be assisted with 10,000 cartridges from the 20,000 that should arrive at this capital, orders for the replacement of which have already been issued.

Noted and to be archived.

Another, containing a communication from the said minister dated December 24, in which he announces that as Col. Don José Bernardo Gutiérrez de Lara has been named by His Most Excellent Mr. President of the Republic interim commandant general of this state and Nuevo León, as well as of Tamaulipas, he has decided that the 290 carbines present in the warehouses of Soto la Marina that he said might be used to arm the citizenry of this state should be placed at his disposal, to be employed in the war against the barbarians as he deems appropriate.

Noted.

Another, transcribing the communication of the alcalde of the town of Gigedo dated December 17 regarding Indian hostilities.

To be answered in the same terms as the preceding one.

Another, containing the communication of the commissary general of San Luis Potosí dated 3 instant regarding a demand for the contingente.

It was ordered referred to the committee holding the records.

A communication was read from the permanent deputation of the state congress of Occidente acknowledging receipt of the two copies of the colonization law that were sent to it.

Que se archive.

Se leyó así mismo otro del Congrezo Constituyente del Estado de Chiapa en que participa haber sancionado su constitucion y ofrese remitir egemplares de ella luego que se impriman.

Que se le conteste congratulandolo por la conclucion de sus importantes travajos y manifestandole la gratitud por la remicion que ofrese de dichos egemplares.

Sé dió cuenta con una representacion del Ciudadano Mariano de la Garza, Vecino de la Villa de San Fernando en que acusa al Alcalde 1.º de dicha Villa Ciudadano Mariano García de infractor de la constitucion y leyes vigentes.

A la Comision de Justicia.

Se leyeron dos minutas de contestasion al Governador, una de haverse impuesto el Honorable Congrezo de la dispocicion provicional que tomó sobre papel sellado.

Aprovada.

Y otra de quedar enterado de venir ya en camino las armas y municiones de guerra.

Aprovada.

Sé dió 2ª. lectura al dictamen de la comicion de constitucion sobre papel sellado, se señaló para su discucion la 1ª. sesion oportuna.

El Señor Carrillo hizo presente que se podría entrar desde luego en la discucion del dictamende la comicion de Governacion que recayó sobre la propocicion de los Señores Bastrop y Valle el cual estaba suspenzo, y que en ella haría algunas reflexiones muy interesantes las cuales comprenderian el objeto de la propocicion que ofreció Su Señoría despues de varias obserbaciones.

Sé mandó reserbar para la sesion proxima por faltar el Presidente de la comicion viniendo prevenido otro de sus indibiduos para esplanar el dictamen en defecto de aquel.

A mocion de un Señor Diputado se acordó se exitase al Governador para que no diese pazo

To be archived.

Also read was a communication from the constituent congress of the state of Chiapas in which it announces having ratified its constitution and offering to send copies as soon as they printed.

To be answered congratulating it for concluding its important work and declaring the Congress's gratitude for the offered remittance of said copies.

A representation was taken up from Citizen Mariano de la Garza, resident of the town of San Fernando in which he accuses the first alcalde of said town, Citizen Mariano García, of infractions against the constitution and existing laws.

To the Justice Committee.

Two drafts were read of replies to the Governor. One tells him of the Honorable Congress having been informed of the temporary measure that he took regarding stamped paper.

Approved.

The other tells him of being informed that the arms and munitions of war are on their way.

Approved.

Second reading was given to the Constitution Committee's report on stamped paper, and discussion was scheduled for the first available session.

Mr. Carrillo remarked that discussion might begin on the Government Committee's report on the proposition of Messrs. Bastrop and Valle, which had been suspended, and that during it he would offer some very interesting reflections regarding the object of the proposition that His Honor offered following various comments.

Tabled until the next session in the absence of the committee chairman, and one of the other members coming prepared to explain the report in the former's absence.

On a motion of a gentleman deputy, it was agreed that the Governor be encouraged not

alguno en el asunto relativo al traspazo de las Haciendas del Marquez de San Miguel de Aguayo hasta la resolucion del congrezo autorisandose á los Señores Presidente y Secretarios para estender la minuta.

Sé lebantó la sesion

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

to take any step in the matter of the transfer of the haciendas of the Marqués de San Miguel de Aguayo until Congress reaches a decision, and authorizing Messrs. President and Secretaries to prepare the reply.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Secion del dia 10. de Enero de 1.826.

Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprovada la acta de la secion anterior se puso á discucion el dictamen de la comicion de Gobernacion sobre la propocicion de los Señores Bastrop y Valle, relatibo á que se asegure ante todas cosas el Derecho de Alcavala que corresponde al Estado por la venta de las Haciendas del Marquez de San Miguel de Aguayo.

El Señor Carrillo tomó la palabra y dijo: que la adquicicion de vienes raíces en el territorio de la republica estaba prohibida por las leyes vigentes á los estrangeros no naturalizados, y que en el caso de exigirse la Alcavala por el Estado debía depocitarse su importe hasta la ultima resolucion del congrezo general sobre la materia, por lo que le parecia combeniente que el Govierno del Estado se pusiese de acuerdo con el del de Mejico para que le remitiese testimonios justificativos de las escrituras que se hayan celebrado a fabor del estrangero Bering, para que en vista de ellos y de los Ymbentarios que se practicasen se pudiese regular y cobrar la Alcabala con arreglo á derecho siempre que se declara tan legítima la venta y que además debían conciliarse los estremos, esto es, que el Estado asegure sus derechos, que las leyes no sean infringidas y que el derecho de propiedad se respecte.

Session of January 10, 1826.

Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, discussion began on the Government Committee's report regarding the proposition of Messrs. Bastrop and Valle relative to assuring the state's interest in the sales tax on everything from the sale of the haciendas of the Marqués de San Miguel de Aguayo.

Mr. Carrillo took the floor and said that the acquisition of real property in the territory of the republic by foreigners not naturalized is prohibited under existing law, and in demanding the state sales tax, its proceeds should be deposited until the general congress gives the matter a final resolution, for which reason he thinks it appropriate for this state's Executive to come to an agreement with that of the state of Mexico for the remittal of official copies of the documents that have been celebrated with the foreigner Bering, so that in light of them and of the inventories made the sales tax can be collected lawfully, the sale having been declared legal, while at the same time achieving all goals, that is, that the state secure its rights, that the laws are not broken, and that private property rights are respected.

After a brief discussion the committee withdrew its report to expand it according to the comments presented.

Seguida la discucion largamente, la comicion retiró el dictamen para darle mas estencion segun las obserbaciones que se han vertido.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 12. de Enero de 1.826.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con las siguientes minutas de contextacion al Governador: una de quedar enterado el Honorable congreso de estar electo comandante General de los Estados de oriente el coronel Don Bernardo Gutierres de Lara.

Otra de haberse impuesto la Augusta Asamblea de que han salido ya de San Luis, las armas y municiones de guerra.

Otra de enterado de la dispocicion tomada por el Supremo Govierno para que los 200. fuciles desinados al Estado de Sonora queden á dispocicion del de Nuebo Leon.

Y otra de haberse impuesto del oficio del Alcalde 1.º de San Fernando sobre hostilidades de los Yndios.

Fueron aprovadas.

Se leyó el dictamen de la comicion de Governacion sobre la propocicion de los Señores Bastrop y Valle que se le bolbió para que lo ampliase mas con arreglo á las obserbaciones que se hicieron: esplanado por la comicion se acordó que no obstante ser asunto que ya se há tomado en concideracion, se lé de hoy mismo su segunda lectura y señale dia para su discucion repartiendose nuebamente listillas de las propociciones con que concluye; quedo señalada la sesion inmediata.

Session of January 12, 1826.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following drafts of replies to the Governor were taken up. One tells him of the Honorable Congress being informed of the election of Don Bernardo Gutiérrez de Lara as commandant general of the Eastern Interior States.

Another tells him of the August Assembly being informed that the weapons and munitions of war have left San Luis.

Another tells him of having been informed of the supreme government's decision that 200 guns destined for the state of Sonora remain at the disposal of Nuevo León.

Another tells him of having been informed by the first alcalde of San Fernando regarding Indian hostilities.

Approved.

The report of the Government Committee on the proposition of Messrs. Bastrop and Valle, which was returned to be expanded in accordance with the comments made, was read. Having been explained by the committee, it was agreed that despite being a matter that has already been taken into consideration, it should be given a second reading today and the day for its discussion scheduled, the distributing notes on the propositions with

Se dió primera lectura á un dictamen de la comicion de Hasienda que recayó sobre el oficio del concejo de Gobierno en que proponia se suprimiesen las plazas de los Escribientes en su oficina.

Se puso á discucion en lo general el dictamen de la comicion de Governasion sobre que se exonere á los dueños de la estinguida mision de la concepcion del gravamen de cinco pezos que en cada año y por el termino de cuatro les impuzo la ex-Diputasion Provincial de Tejas, declarado haber lugar á votar se entró en la discucion particular de la propocicion unica con que concluye.

Se exonera del grabamen de cinco pesos que en cada año y por el termino de cuatro impuzo la ex-Diputacion Provincial del que ahora es departamento de Tejas á los individuos entre quienes se repartieron las tierras y aguas de la estinguida micion de la Concepcion; entendiendose esta gracia respecto de los caidos que aun no hayan pagado, y de lo que debían pagar en lo de adelante, y por ser pasada la hora, se suspendió la discucion, y se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

which it concludes being repeated. Scheduled for the next session.

First reading was given to a Finance Committee report on the Executive Council's communication in which it proposes the elimination of the scribe positions in its office.

The Government Committee report on excusing the owners of the extinguished Mission Concepción from the annual 5 peso assessment for four years imposed on them by the former provincial deputation of Texas was opened to general discussion, and having been accepted for voting, discussion began on the single proposition with which it concludes.

The individuals among whom the lands and waters of the extinguished Mission Concepción were distributed are excused from the annual 5 pesos assessment that is to be paid for four years imposed on them by the former provincial deputation of what is now the Department of Texas. The favor is extended to those who have as yet been unable to pay and to what should be paid in future. And, the hour having passed, discussion was suspended and the session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 14. de Enero. de 1.826.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con lo siguiente: dos oficios del Governador, uno en que transcribe el del Exelentisimo Presidente de los Estados unidos Mejicanos, fecha 3. del actual à que le acompañó seis egemplares del menzage que en 1.º del mismo presentó al Congreso de la Nasion de los quales remite dos al Honorable Congreso.

Session of January 14, 1826.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications from the Governor were taken up. In one he transcribes a communication from His Most Excellent Mr. President of the United States of Mexico dated 3 instant, accompanied by six copies of the message that he presented to the congress of the nation on the first instant, of which he sends two copies to the Honorable Congress.

Que se acuse resibo y se archiben.

Otro en que incerta el del Ministro de Estado y relaciones fecha 4. del corriente acompañandole competente numero de egemplares del indicacado [*sic*] menzage para que se sirva distribuirlos entre los miembros de esta Legislatura, á cuyo fin incluye once quedandose con los restantes para los vsos acostumbrados.

Que se acuse recibo y por su conducto se den las gracias al Exelentisimo Presidente por dicha remicion.

Vn oficio del citado Ministro en que abisa quedar enterado el Supremo Govierno de la felicitasion que se le dirigió con oficio de 10. de Diciembre ultimo con motibo de la rendicion del Castillo de San Juan de Vlua.

Que se archibe.

Otro de la Camara de Senadores disiendo haber oido con agrado la felicitasion del Honorable congrezo por el mismo acontesimiento.

Otro del Congreso Constituyente del Estado de Puebla en que habisa haber serrado sus seciones el 29. de Diciembre proximo.

Que se le conteste en terminos reciprocos di/rigiendose á la Diputacion permanente.

Otro del congreso del Estado de Chihuahua participando haber sancionado y publicado su Constitucion política el dia ocho del mismo Diciembre ofresiendo al mismo tiempo remitir un ejemplar de su constitucion tan luego como la imprenta concluya sus trabajos.

Que se le conteste felicitandole y se le manifieste la gratitud de esta Asamblea por la remicion que ofrese.

Otro de los Senadores por este Estado Ciudadanos Manuel Cevallos y Agustin Viesca acusando recibo de la expocicion y Documentos que se les remitieron para exigir la responzavilidad al Ministro de la guerra ofresiendo haserlo al dia siguiente en sesion publica.

To be archived.

Another, containing one from the minister of state dated 4 instant accompanied by a certain number of copies of the said message, so that they can be distributed among the members of this Legislature, for which purpose he included 11, retaining the rest for the usual purposes.

Receipt to be acknowledged and that through him thanks be given to His Most Excellent Mr. President for said remittal.

A communication from the said minister, in which he gives notice of the supreme government being informed of the compliments sent to it in a communication dated December 10 ultimo on the surrender of the San Juan de Ulúa castle.

To be archived.

Another, from the chamber of deputies, acknowledging having been pleased to hear of the compliments that the Honorable Congress sent regarding the same event.

Another, from the constituent congress of the state of Puebla, in which it gives notice of having closed its sessions on December 29 ultimo.

To be answered in terms of reciprocity, and addressed to the permanent deputation.

Another, from the congress of the state of Chihuahua, announcing having ratified and promulgated its political constitution on December 8, and at the same time offering to send a copy of its constitution as soon as it is printed.

To be answered complimenting it and declaring the gratitude of this Assembly for the offered remittal.

Another, from the senators for this state, Citizens Manuel Ceballos and Agustín Viesca, acknowledging receipt of the exposition and documents sent to them in order to hold the minister of war responsible for his comments and their offer to do so in the next open session.

Que se archibe.

Otro del Congreso constituyente del Estado de Puebla acompañando dos egemplares de su constitucion.

Que se acuse recibo manifestando el aprecio con que se han resivido.

Otro del Exelentisimo Presidente de la Republica con que acompaña seis egemplares del discurso que pronunció el 1.º de Enero de este año al abrir solemnemente sus sesiones el congrezo general.

Que se le conteste de resibo significandole el alto aprecio con que se hán visto dichos egemplares.

Se abisó por la Secretaría haverse resivido sin oficio, un imprezo, así como tamvien la continuasion de actas del congrezo particular de Mejico.

Que se archiben.

Sé leyó una minuta de contestacion al congrezo constituyente del Estado de Chiapa congratulandose por haver serrado sus sesiones y dandole las gracias por la remicion que ofrece de egemplares de su Constitucion.

Aprovada.

Sé dio 2ª. lectura al dictamen de la comicion de Hasienda que recayó sobre el oficio del concejo, relatibo à que se supriman dos plaas de Escribientes de su Secretaria.

Sé señaló para discutirse la primera sesion oportuna.

Se puso á discucion el dictamen de la comi/cion de Gobernacion sobre la proposicion de los Señores Bastrop y Valle que se había mandado volver para que lo amplease segun las obserbaciones hechas.

Propocicion 1ª. El Gobernador hará entender al apoderado para recibir las Hasiendas compradas por Don Francisco Bering, que aunque por à hora no corresponde derecho alguno de alcabala al Estado en razon de que dicha compra se hizo con notoria infraccion de las leyes vigentes, y nula por lo tanto, puede proseder no obstante al resibo de las

To be archived.

Another, from the constituent congress of the state of Puebla, accompanied by two copies of its constitution.

Receipt to be acknowledged, letting it know of the appreciation with which it has been received.

Another, from His Most Excellent Mr. President of the Republic, accompanied by six copies of the speech he delivered on January 1 instant on the solemn opening of the general congress's sessions.

Receipt to be acknowledged, indicating the great appreciation with which said copies have been viewed.

The secretariat announced receipt without a cover communication of a broadside as well as the continuation of the proceedings of the state congress of Mexico.

To be archived.

The draft of a reply to the constituent congress of the state of Chiapas was read congratulating it on the closure of is sessions and extending it thanks for the remittal of copies of its constitution.

Approved.

Second reading was given to the Finance Committee report on the Executive Council's communication relative to the elimination of two scribe positions in its secretariat.

Discussion was scheduled for the first available session.

Discussion began on the Government Committee report regarding the proposition from Messrs. Bastrop and Valle that was ordered returned to it for expansion according to the comments made.

Proposition 1: The Governor will inform the attorney for the receipt of the haciendas purchased by Don Francisco Bering that although for the moment sales taxes are not owed because the purchase was made

espresadas fincas caucionando previamente el importe de la Alcavala respectiba que ingresará á su vez en este Erario en clase de Depocito hasta que por el soberano congrezo Legislatibo de la Nacion se resuelba el punto pendiente de sí las ventas de vienes raíces hechas á los estrangeros no naturalizados quedarán ó no subcistentes.

Largamente discutida se suspendió y se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

with notable infraction of existing laws, and therefore is null, he may proceed to take possession of the said properties, upon presentation of the total amount of the sales tax for deposit in the state treasury in escrow, until the sovereign legislative congress of the nation has decided the pending point of whether sales of real property to foreigners not naturalized may or may not continue.

The discussion was suspended after being discussed at length, and the session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 17. de Enero de 1.826.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprovada la acta de la sesion anterior el Señor Presidente anunció que no obstante ser dia de renobacion de oficios, debia reserbarse para la sesion inmediata por necesitarse precisamente la mayoria absoluta de Diputados para toda eleccion, y no habiendola en la presente se lebantó la de este día.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Session of January 17, 1826.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, Mr. President noted that although it was the day for renewal of offices, action should be tabled for lack of an election quorum and, absent a quorum, the session adjourned for the day.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 19. de Enero de 1.826.
Presidencia del Señor Viesca.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior se prosedió a la renobasion de oficios de Presidente, Vice, y Secretario menos antiguo, y salieron electos para lo primero el Señor Campos, para lo segundo el Señor Valle, y para lo tercero el Señor Ramos todos á pluralidad de votos.

Session of January 19, 1826.
Mr. Viesca presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the renewal of the offices of president, vice president, and junior secretary was proposed, and for the first office Mr. Campos was elected, for the second Mr. Valle, and for the third Mr. Ramos, all by a plurality of votes.

Se leyeron las siguientes minutas de contestacion, una al Gobernador, acusandole resibo de los dos egemplares que remitió del mensage presentado al Congreso general por el Exelentisimo Presidente de la Republica el día 1.º del corriente.

Otra al mismo relatiba a haverse resivido los once egemplares del indicado mensage que acompañó con su oficio de 14. del corriente para que se distribuyesen á los Señores Diputados.

Y otra al Congreso del Estado de Chihuhagua [*sic*] dandole las gracias por la remicion que ofrece de un egemplar de su constitucion tan luego como la imprenta concluya sus trabajos.

Fueron aprovadas.

Continuó la discucion dél dictamen de la Comicion de Gobernasion que recayó sobre la propocicion de los Señores Bastrop y Valle.

Propocicion 1ª. El Gobernador hará entender al apoderado para resivir las Hasiendas compradas por Don Francisco Bering que aunque por ahora no corresponde derecho alguno de Alcavala al Estado en razon de que dicha compra se hizo con notoria infraccion de las Leyes vigentes, y nula por lo tanto: puede proseder no obstante al resibo de las espresadas fincas, caucionando prebiamente el importe de la Alcavala respectiba que ingresará a su véz en este herario en clace de deposito hasta que por el Soberano congrezo Legislatibo de la Nasion se resuelba el punto pendiente de si las ventas de vienes raices hechas á los estrangeros no naturalizados quedarán ó no subcistentes.

Discutida largamente retiró el dictamen la comicion para redactarla nuebamente segun las obserbasiones que se hicieron.

Se lebantó la sesion.

Jose Maria Viesca, Presidente [Rúbrica].

Mariano Varela, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

The following draft of replies were read: One to the Governor, acknowledging receipt of the two copies that he forwarded of His Most Excellent Mr. President of the Republic's message to the general congress presented on 1 instant.

Another, to the Governor, relative to having received the 11 copies of the said message contained his communication of 14 instant to be distributed among the gentlemen deputies.

Another, to the congress of the state of Chihuahua, thanking it for the offered remittance of a copy of its constitution once its printing is complete.

Approved.

Discussion continued on the report of the Government Committee regarding Messrs. Bastrop's and Valle's proposition.

Proposition 1: The Governor will inform the attorney to receive the haciendas purchased by Don Francisco Bering that for the moment there is no state sales tax owed by reason of said sale having been made contrary to existing laws and therefore being null and void. Nevertheless, he may proceed to take possession of the said properties, having previously turned over the sales tax for them, which will be deposited in escrow with the state treasury until such time as the sovereign legislative congress of the nation resolves the issue of whether the sale of real property to foreigners not naturalized may or may not stand.

Having been discussed at length, the report was withdrawn by the committee to redraft it again according to the comments made.

The session adjourned.

José María Viesca, President [rubric]

Mariano Varela, Secretary Deputy [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 21. de Enero de 1.826.
Presidencia del Señor Campos.

Leída y aprovada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con lo siguiente: siete oficios del Gobernador, uno en que transcrive el del Ministro de la Guerra de 11. del corriente en que avisa que a mas de las 300. carabinas que en oficio anterior dijo hiba á remitir se han dado las ordenes correspondientes para que vengan 140. mas, de cuyo numero recibirá 40. Don Juan ramos y 100. la persona que comisione Don Antonio Teran pagando ambos por valor de ellas 1.400. pesos que reunidos al importe de los fletes de su conducion se enterarán en esta comisaría. Que se contexte de enterado.

Otro en que incerta el del indicado Ministro avisando que las 290. carabinas de calibre de 12. adarmes que havia puesto á dispocicion de este Gobierno queden á la del comandante General Don Bernardo Gutierres de Lara, diciendo además que en todo este mes le serán remitidas 300. para el mismo fin á que se destinaban aquellas y que abise si necesitase mas armento [*sic*]. Qué se conteste en los mismos terminos que el anterior.

Otro incertando el del citado Ministro de 10 del presente relatibo á que el Supremo Gobierno há dispuesto que sean emfardadas y marchen á esta Capital á dispocicion del Go-/bernador del Estado 300. carabinas de las que han sido encajonadas en aquellos ultimos dias segun la orden que trasladó en 7. del corriente. Que se conteste de enterado.

Otro en que transcribe el del referido Minisitro fecha 7. del mismo, cuyo tenor es el que sigue.

Ecselentisimo Señor

"El Presidente há bisto con mucho agrado el oficio de Vuestra Exelencia numero 25. de 26. del proximo pasado en que transcribe el del comandante Principal de Coahuila relatibo al resultado de la accion sostenida por la partida del mando del capitan graduado Don Cayetano Andrade contra los comanches cituados en

Session of January 21, 1826.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following were taken up: Seven communications from the Governor, in one of which he transcribes that of the minister of war dated 11 instant in which the latter gives notice that in addition to 300 carbines which he said in his previous communication he was sending, orders have been issued for 140 more to be sent, of which number 40 will be delivered to Don Juan Ramos and 100 to the person commissioned by Don Antonio Terán, each paying their part of the 1,400 pesos cost, which along with the freight will be paid at this commissariat. To be answered notified.

Another, containing one from the said minister, giving notice that the 290 12-caliber carbines that he had made available to this Executive should be placed at the disposal of Commandant General Don Bernardo Gutiérrez de Lara, adding that sometime this month 300 more will be sent for the same purpose as the ones previously sent and to give notice if more armaments are needed. To be answered in the same terms as the preceding one.

Another, from the said minister dated 10 instant, relative to the supreme government having decided that 300 of the recently bundled carbines be packed and shipped to this capital to be placed at the disposal of the Governor, in accordance with the order he sent dated 7 instant. To be answered notified.

Another, in which he transcribes a communication of the said minister dated 7 instant, the substance of which is as follows:

Most Excellent Sir:

"The President has been very pleased to see Your Excellency's communication number 25 dated 26 ultimo in which you transcribe that of the principal commander of Coahuila relative to the results of brevet Captain Don Cayetano

los margenes del Río Salado y Su Exelencia há resuelto que por Vuestra Exelencia se den á su nombre las mas esprecibas gracias á todos los Yndibiduos que á ella concurrieron, haviendo tambien determinado que al cavo Mariano Ximenez que fue herido en defenza de la Cavallada se le hasienda á sargento, y que al Vecino de Morelos que tambien fué herido se le havonen 50. pesos por una véz en prueva del aprecio con que el Gobierno há visto sus vuenos servicios.

Lo que comunico a Vuestra Exelencia para su inteligencia y en contestacion. *Post Data.* El Presidente manda por este correo un sable que regala al Vecino de Morelos en prueba de su aprecio."

Que se conteste de enterado diciendole que por acuerdo del Honorable Congrezo se mandó incertar en la acta.

Otro transcribiendo el del referido MInistro sobre haverse enterado el Presidente de la Republica del oficio del Alcalde 1.º de San Fernando relatibo á hostilidades cometidas por los comanchez en dicha Villa que insertó en el suyo de 26. del proximo pasado y que en su vista há dictado quantas medidas há creido Su Exelencia conducentes para cortar los males que con tal motibo se esperimentan, mandando armas, municiones y Dinero; pero que si el Govierno del Estado concidera que se pueden apoptar otras mas adecuadas las indique para probidenciarlas.

Que se le conteste de enterado.

Otro en que incerta el del Senador por este Estado Ciudadano Agustin Viesca con que acompaña el papel en que se estampó el Sello del Gobierno del Estado que se tubo á bien encomendarle manifestando estar en lo posible con arreglo al Decreto de 25. de Agosto espedido por el Honorable Congrezo y ofresiendo remitirlo en la primer conducta oportuna.

Se encargó á la comicion de policia que imformase si está con arreglo al Decreto de la materia para que se le contestase al Governador.

Andrade's action against the Comanches on the banks of the Rio Salado. His Excellency has decided that through you, his most expressive thanks be sent to all the individuals who participated in it, having also determined that Cpl. Mariano Ximénez, who was wounded in defense of the horse herd, be promoted to sergeant and that Citizen Morelos, who was also wounded, be given a one-time grant of 50 pesos as proof of the appreciation with which the Executive has seen his services.

"Which I communicate to Your Excellency for your information and reply. P.S. The President is sending in this mail his gift of a saber to Citizen Morelos as proof of his appreciation."

To be answered notified, telling him that by agreement of the Honorable Congress, the letter was ordered entered in the minutes.

Another, transcribing a communication of the said minister, regarding having informed the president of the republic of the first alcalde of San Fernando's communication relative to the depredations committed by the Comanches in the said town, which he inserted in his communication of 26 ultimo, in light of which he has taken what measures His Excellency believes conducive to limiting the evils experienced as a result, sending weapons, munitions, and money. However, if the Executive considers that other better measures should be taken, it should indicate what they are so that they can be provided for.

To be answered notified.

Another, containing a communication from Citizen Senator Agustín Viesca of this state, which is accompanied by a page on which is stamped the state seal that was entrusted to him, declaring that it is as close as possible to the decree of August 25 enacted by the Honorable Congress and offering to send it at the first available opportunity.

The Administration Committee was charged with reporting on whether or not the seal is in compliance with the decree on the matter in order to answer the Governor.

Y otro en que transcribe el del supradicho Ministro de la Guerra relatibo á quedar impuesto el Presidente de quanto contiene su oficio de 26. de Diciembre ultimo en que trasladó la expocicion del Ayuntamiento de Monclova sobre ostilidades de los Yndios, y en su concequencia le mandó contestar que el Govierno no há tenido carabinas propias para caballeria hasta el mes anterior que han llegado de Londres de las quales será auxiliado con 300. tan luego como las remitan de Veracruz, lo que se verificará en el presente mes. Que se conteste de enterado.

Vn oficio de la Camara de Senadores acusando recibo de la expocicion que se le remitió exigiendo la responzabilidad al Ministro de la Guerra á la que se le há dado el tramite correspondiente.

Que se archibe.

Otro del Ciudadano Senador Agustin Viesca sobre el mismo asunto.

Lo mismo que el anterior.

Otro del Congrezo constitucional de Puebla participando haber havierto sus sesiones el 1.º de Enero de este año.

Que se le conteste felicitandole por su instalacion.

Otro del Congreso del Estado de Jalisco en que avisa haver abierto sus sesiones extraordinarias para que fué combocado.

Que se le conteste en terminos reciprocos.

Se recibió un impreso de Guanajuato que vino sin oficio.

Que se archibe.

Vna representacion de Mauricia Mendosa Vecina de Parras quejandose que no se le há administrado justicia por aquellos Jueses.

Que se le debuelba para que formalice su queja documentandola.

Vna minuta de contestacion á la Diputasion permanente del congreso del Estado de Puebla acusandole recibo de los dos egemplares de su constitucion.

And another, in which is transcribed a communication of the above named minister of war relative to the president being informed of what is contained in his communication of December 26 ultimo, in which he forwards the exposition of the ayuntamiento of Monclova regarding Indian hostilities, in consequence of which he ordered him to reply that the Executive did not have suitable cavalry carbines until the previous month, when they arrived from London, from which he will be aided with 300 as soon as they are sent from Veracruz, which will be done this month. To be answered notified.

A communication from the senate, acknowledging receipt of the exposition that was sent to it demanding that the minister of war be held responsible for his comments, which has been given its due process.

To be archived.

Another, from Citizen Senator Agustín Viesca, on the same matter.

The same as the preceding one.

Another, from the constitutional congress of Puebla, announcing having opened its sessions on January 1 instant.

To be answered congratulating it on its installation.

Another, from the congress of the state of Jalisco, giving notice of having opened the special session for which it was convoked.

To be answered in reciprocal terms.

A broadside from Guanajuato lacking a cover communication was received.

To be archived.

A representation from Mauricia Mendoza, resident of Parras, complaining that the judges there have not done her justice.

To be returned to her so that she can draw up her complaint properly documented.

A draft of the reply to the permanent deputation of the state congress of Puebla, acknowledging receipt of the two copies of its constitution.

Otra a la misma manifestandole el aprecio con que se recibió la comunicasion que hase de haber serrado sus sesiones aquel Congrezo el 29. de Diciembre.

Otra al Exelentisimo Presidente de la Republica sobre recibo de los seis egemplares del Mensage que acompañó con su oficio de 4. del corriente. Fueron aprobadas.

Se dió 1ª. lectura á una propocicion del Señor Bastrop relatiba á que se hagan iniciatibas á las Camaras del Congreso general sobre diferentes puntos que están pendientes en las comiciones de este Honorable Congreso y pide presenten estas sus dictamenes dentro de 15. dias á lo mas para que se aprobechen las actuales sesiones ordinarias.

Sé lebantó la sesion.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

Another, to the same, declaring the appreciation with which its communication was received on the closing of that congress's sessions on December 29.

Another, to His Most Excellent Mr. President of the Republic, regarding receipt of the six copies that accompanied his communication of 4 instant.

All approved.

First reading was given to Mr. Bastrop's proposition relative to presenting initiatives to the chambers of the general congress regarding different topics that are pending in this Honorable Congress's committees, asking that they present their reports within 15 days at most, so that the present general session of the general congress can be taken advantage of.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 24. de Enero de 1.826.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprovada la acta de la sesion anterior se dió cuenta con dos oficios del Gobernador uno en que ìncluye varias ordenes del Supremo Govierno de la Vnion con su correspondiente indice: que se conteste de recibo y se archiben.

Otro habisando haber circulado á quien corresponde la renobacion de los oficios de este Honorable Congreso. Que se archibe.

Sè dió 1ª. lectura á un Dictamen de la comicion de Hacienda relatibo á las peticiones del Administrador de rentas unidas de esta Capital y del Ynterbentor de la Fabrica de Tabacos sobre que se les conceda ocupar uno ó mas escribientes de el termino de diez ó dose dias para poner en limpio las cuentas de fin de año que deben presentar al Gobierno.

Session of January 24, 1826.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, two communications form the Governor were taken up. One contains several orders of the supreme government of the union under its corresponding index. Receipt to be acknowledged, and to be archived.

Another, giving notice of having circulated to those concerned the renewal of the offices of this Honorable Congress. To be archived.

First reading was given to a Finance Committee report relative to the petitions from this capital's revenue administrator and the controller of the tobacco factory requesting that they be allowed to hire one or more scribes for a period of 10 to 12 days to prepare clean

Sé lebantó la sesion publica, para entrar en secreta ordinaria.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

copies of the end of year financial statements to be presented to the Executive.

The open session adjourned in order to enter into regular closed session.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Sesion publica del dia 26. de Enero de 1.826.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior, sé dió 2ª. lectura á la Propocicion del Señor Bastrop relatiba á que se hagan iniciatibas á las Camaras del Congreso general sobre diferentes puntos que están pendientes en las comiciones de este Honorable congreso y pide presenten estas sus Dictamenes dentro de 15. dias a lo mas, para que se aprovechen las actuales sesiones ordinarias. Se suspendió la discucion para admitirse ó no hasta la sesion proxima en la qual la Secretaría deberá presentar imforme de todos los asuntos a que se refiere y en que comiciones existen.

Se hizo lo mismo con otro de la comicion de Hacienda relatibo á las peticiones del Administrador de rentas unidas de esta Capital y del Ynterbentor de la Fabrica de Tabacos sobre que se les conceda ocupar uno ó mas Escribientes por el termino de diez ó dose dias para poner en limpio las cuentas de fin de año. Sé señaló para su discucion la 1ª. sesion oportuna.

Sé leyó el dictamen de la comicion de Hacienda relatibo á la propocicion que hace el Concejo de Gobierno para que se supriman los dos Escribientes de su Secretaría y habiendo ya sufrido sus dos lecturas de reglamento en las seciones anteriores se pazó á la discucion de las propociciones con que concluye.

Propocicion 1ª.

Open session of January 26, 1826.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, second reading was given to Mr. Bastrop's proposition relative to presenting initiatives to the chambers of the general congress on different topics that are pending in the committees of this Honorable Congress and asking that these present their reports within no more than 15 days in order to take advantage of the present regular session. Discussion was suspended on whether to accept the proposition until the next session, when the secretariat will present a report on all the matters to which Mr. Bastrop refers that are in the committees.

Second reading was also given to a proposition from the Finance Committee relative to the petitions of this capital's revenue administrator and the controller of the tobacco factory asking that they be allowed to hire one or more scribes for a period of 10 to 12 days in order to prepare clean copies of the year-end financial statements. Discussion was set for the first available session.

The Finance Committee report relative to a proposition made by the Executive Council for the elimination of the two scribe positions in its secretariat was read, and having undergone its two required readings in previous sessions, discussion moved to the propositions contained therein.

Proposition 1:

Que el Govierno signifique al Concejo haber bisto esta Legislatura con aprecio el zelo con que procura la economia posible en los gastos del Estado deceando hacerla compatible con su mejor servicio, mas que por razones que há tenido presentes, há estimado por ahora innecesaria la suprecion de plazas de Escribientes en su Secretaría.

The Executive will indicate to the council that this Legislature, while it is pleased to see the zeal with which it attempts to economize state expenses as much as compatible with its better service, for reasons of its own has decided that the elimination of the scribe positions in its secretariat are not necessary at this time.

2ª. Que en atencion á no necesitarse en la actualidad los expresados escrivientes segun imforma el Concejo lo haga así entender ó adbierta este al concejero Secretario á fin de que el disponga su sesacion, difiriendo el ocuparlos para quando lo exijan los trabajos de la misma oficina en vso de las facultades que le concede el articulo 40. capitulo 2.º del Decreto de 25. de Agosto de 1.825. sin que se entienda serbir estas de embarazo para que el concejo con el mismo zelo que áhora lo há hecho promueba el ahorro de gastos en su secretaría así como [?] en general puede haserlo respecto de todos los que estime innecesarios al Estado.

2: In view of the said scribes not being necessary at present, as the council has reported, it should so inform or advise the councilman secretary, who, in use of his powers under article 40, chapter 2, of the decree of August 25, 1825, can decide whether or not to suspend the positions and defer their hire until the work of that office justifies it. This decision should not be taken as an obstacle to the council, employing the same zeal as in the present case, proposing other savings in the expenses in its secretariat, nor in general with respect to all state expenses it may deem unnecessary.

Ambas esplanadas por la comicion fueron aprobadas.

Having been explained by the committee, both were approved.

Sé continuó la discucion del Dictamen de la comicion de Gobernacion que estaba suspenso relatibo à que se exoneren los accionistas de la extinguida Micion de la Concepcion de los cinco pesos que les havia impuesto por el termino de quatro años la ex Diputacion de Tejas.

Discussion continued on the tabled report of the Government Committee relative to exempting the shareholders in the extinguished Mission Concepción from the 5 pesos assessed on them for a term of four years by the former provincial deputation of Texas.

Propocision unica. Se exonera del gravamen de cinco pesos que en cada año y por el termino de quatro impuso la ex Diputacion Provincial del que á hora es departamento de Tejas, á los indibiduos entre quienes se repartieron las tierras y aguas de la extinguida Micion de la Concepcion, estendiendose esta gracia respecto de los caidos que aun no hayan pagado, y de lo que debian pagar en lo de adelante.

Sole proposition: The individuals among whom the lands and waters of the extinguished Mission Concepción were distributed are excused from the assessment of 5 pesos annually for a term of four years imposed on them by the former provincial deputation of what is now the Department of Texas, extending said favor with respect to those who are behind and have not paid and to what should be paid going forward.

Discutida largamente se resolbió vuelva à la comicion para que la redacte nuebamente comforme á las obserbaciones hechas durante la discucion.

Discussed at length, it was decided to return it to the committee to be redrafted again in accordance with the comments made during the discussion.

Sé lebantó la secion.

The session adjourned.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Juan Vicente Campos, President [rubric]

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del dia 28. de Enero de 1.826.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anteior, se dió cuenta con lo siguiente: Un oficio del congreso constitucional de Queretaro participando que el 5. del corriente dió principio á las seciones estraordinarias para que fué combocado. Que se conteste en terminos recíprocos.

Otro de la Diputacion permanente del Estado de Yucatan en que abisa que el 5. de Diciembre ultimo comenzó á desempeñar sus tareas segun su instituto. Que se conteste en los mismos terminos que el anterior.

Siete minutas de contestacion al Gobernador una de quedar enterado el Honorable Congrezo que las 290. carabinas de 12. adarmes que se pusieron á dispocicion del Gobierno del Estado que dan a la del comandante General Don Bernardo Gutierres.

Otra de haberse impuesto de que han sido ya emfardadas del orden del Exelentisimo Presidente de la Federacion tres cientas carabinas destinadas á esta Capital.

Otra de quedar enterado de que á mas de las 300. Carabinas que en oficio anterior del Ministro de la Guerra dijo le remitia, se han repetido las ordenes correspondientes para que vengan 140. mas destinadas á Don Juan Ramos y á la perzona que comicione Don Antonio Terán, cuyo importe á razon de diez pesos cada una reunido al de su conducion se enterará en esta comisaria.

Otra de quedar impuesto del oficio del Ministro de la Guerra de 7. del actual que incerta en el suyo de 21. del mismo en que á nombre del Exelentisimo Presidente de la Republica manda

Session of January 28, 1826.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the following was taken up: A communication from the constitutional congress of Querétaro announcing that it opened the special session for which it was convoked on 5 instant. To be answer in reciprocal terms.

Another, from the permanent deputation of the state of Yucatan, in which it announced that it began its labors according to its statutes on December 5 ultimo. To be answer in the same terms as the preceding.

Seven drafts of replies to the Governor: One tells him of the Honorable Congress being informed that the 290 12-caliber carbines that were placed at the disposal of the Executive are to be made available to Commandant General Don Bernardo Gutiérrez.

Another, telling him of Congress having been informed of the packaging of the 300 carbines destined for this capital by order of His Most Excellent Mr. President of the Federation.

Another, telling him of Congress having been informed that in addition to the 300 carbines that the minister of war stated in the previous communication had been sent, the corresponding orders have been repeated for an additional 140 to be sent to Don Juan Ramos and the person commissioned by Don Antonio Terán, the cost of which, at 10 pesos each plus their freight, will be paid at this commissary.

Another, telling him of Congress being informed of the minister of war's communication dated 7 instant, contained in his of 21 instant, in

dar las gracias al Capitan Don Cayetano Andrade y a todos los individuos que concurrieron á la accion sostenida contra los comanches en los margenes del rio salado designando el premio que se concedió á dos individuos que fueron heridos en ella.

Otra de haberse enterado de que el Supremo Gobierno dictó ya cuantas medidas há creido eficaces, para evitar los males que con motibo à las hostilidades de los Yndios se esperimentan en las inmediaciones de San Fernando diciendo que si ademas se concideran otras mas oportunas las manifieste para providenciarlas.

Otra acusandole recibo de varios Decretos y ordenes que acompañó vajo de indice.

Otra de haberse impuesto de su oficio de 21. del corriente en que incerta el del Ministro de Guerra de 7. del mismo en que habisa que en vista de las hostilidades de los Yndios cometidas en la jurisdiccion de Monclova auxiliará con 300. Carabinas de Caballeria tan luego como sean remitidas de Veracruz.

Otra al congreso constitucional de Puebla felicitandole por su instalacion.

Otra con el mismo fin al del Estado de Jalisco por su reunion en sesiones extraordinarias.

Todas fueron aprobadas.

A mocion del Señor Presidente se acordó que la Secretaría asosiada con el Presidente de la comicion de estilo estendiese la minuta al Governador sobre sesacion de los dos Escribientes de la Secretaría del concejo.

Se lebantó la sesion publica para entrar en secreta extraordinaria.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

which in His Most Excellent Mr. President of the Republic's name he ordered that thanks be sent to Captain Don Cayetano Andrade and all those who participated in the action against the Comanches on the banks of the Salado River, assigning prizes to the two individuals who were wounded in the action.

Another, telling him of Congress being informed that the supreme government issued what measures it thought efficacious for preventing the evils experienced in the vicinity of San Fernando as a result of Indian hostilities, and stating that if there are any other appropriate measures to be considered, that they be communicated.

Another, acknowledging receipt of several decrees and orders under index.

Another, telling him of Congress having been informed of his communication dated 21 instant to which he attaches that of the minister of war dated 7 instant announcing that in light of the Indian hostilities committed in the jurisdiction of Monclova, he will provide aid in the form of 300 cavalry carbines as soon as they are sent from Veracruz.

Another, to the constitutional congress of Puebla, complimenting it on its installation.

Another, for the same purpose, to the state congress of Jalisco, on its meeting in special session.

All were approved.

On a motion of Mr. President, it was agreed that the secretariat associated with the chairman of the Style Committee prepare a draft of the communication to the Governor regarding the cessation of the two scribes of council's secretariat.

The open session adjourned in order to enter in special closed session.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]

Sesion del 31.
de Enero de 1.826.
Presidencia del Señor Campos.

Leida y aprobada la acta de la sesion anterior sé dió cuenta por la Secretaría con el imforme que motibó la propocicion del Señor Bastrop relatiba á que se hagan iniciatibas á las Camaras del Congrezo general sobre diferentes puntos que están pendientes en las comiciones de este Honorable Congreso y leida la enunciada propocicion se indicó por el Señor Presidente que las comiciones mismas en que se hayaban los asuntos dirian si há ó nó lugar á las iniciatibas á que la propocicion se refiere, y admitida á discucion fué aprobada, acordandose que se pasen copias de ella á las comiciones para los fines á que se contrahe, así como tambien los asuntos que se hayen en la Secretaría segun sus tramites.

Sé lebantó la sesion publica para entrar en secreta ordinaria.

Juan Vicente Campos, Presidente [Rúbrica].

Dionicio Elizondo, Diputado Secretario [Rúbrica].

Rafael Ramos Valdes, Diputado Secretario [Rúbrica].

Session of January 31, 1826.
Mr. Campos presiding.

The minutes of the previous session having been read and approved, the secretariat's report resulting from Mr. Bastrop's proposition relative to initiatives being presented to both chambers of the general congress regarding various topics that are pending in committees of this Honorable Congress was taken up. The proposition having been read, Mr. President indicated that the committees responsible for the matters reported would say whether or not what was in the proposition was true, and so would the secretariat with regard to matters pending there, and having been accepted for discussion, it was approved, agreeing that copies of the proposition be referred to the committees for the ends discussed.

The open session adjourned to enter into general closed session.

Juan Vicente Campos, President [rubric]

Dionisio Elizondo, Secretary Deputy [rubric]

Rafael Ramos Valdes, Secretary Deputy [rubric]